DOCUMENT RESUME

ED 460 643 FL 025 843

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht, 1998 (Bibliography of Modern Foreign Language Instruction, 1998).
INSTITUTION	Informationszentrum fur Fremdsprachenforschung, Marburg (Germany).
ISBN	ISBN-3-86135-526-4; ISBN-3-86135-527-2; ISBN-3-86135-528-0; ISBN-3-86135-525-6
ISSN	ISSN-0342-5576
PUB DATE	1998-00-00
NOTE	613p.
PUB TYPE	Collected Works - Serials (022) -- Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v29 n1-4 1998
EDRS PRICE	MF03/PC25 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Information Sources; *Instructional Materials; *Language Research; Linguistic Theory; *Modern Languages; *Reference Materials; Second Language Instruction; *Second Languages

ABSTRACT

The four issues of the 1998 bibliography, published in German, contain annotated listings of materials of interest to modern foreign language teachers. Introductory sections give instructions in the design and use of the bibliography, and a list of relevant periodicals, publishers, and institutions is provided. Subsequent sections include: annotated citations of research reports, articles, and books, with subject and author indexes; annotated citations of instructional materials, with subject and author indexes; and annotated citations of reference materials, with author, subject, and project indexes. (MSE)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 460 643

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

29 (1998) Nr. 1

29 (1998) Nr 2

29 (1998) Nr 3

29 (1998) Nr 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

FL 025 843

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.
Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
I V. Jung
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

29 (1998) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

WB

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

29 (1998) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

4

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,**
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141,
Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Heidrun Ludwig; Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster,
Besselstraße 13, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 11 36
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-525-6

© 1998 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 72
Schlagwortregister: Fachliteratur	73 - 81
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	83 - 87
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	89 - 90
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	91 - 104
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	105 - 108
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	109 - 110
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Lehrmaterialien	111 - 112
Titelaufnahmen und Kurztexte: Forschungsdokumentation	113 - 157
Schlagwortregister: Forschungsdokumentation	159 - 164
Register der Projektleiter: Forschungsdokumentation	165 - 167

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Im Auftrag des Europarates führen wir das Europäische Forschungsregister "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Wir veröffentlichen es einmal jährlich im Rahmen der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.

Im Forschungsregister angezeigt sind Forschungsvorhaben, die in der Bundesrepublik Deutschland durchgeführt werden oder gerade abgeschlossen worden sind. Darüber hinaus nehmen wir auch Projekte aus dem deutschsprachigen europäischen Raum darin auf. Die Vorhaben, die das IFS anzeigt, liegen in der Verantwortung der einzelnen Forscher. Eine Bewertung oder Empfehlung ist mit der Anzeige nicht verbunden.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

9

9

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewertete Periodika

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Friedrich Jahresheft (Seelze: Erhard Friedrich Verlag)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza)

Interchange (Dordrecht: Kluwer Academic Publishers)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Schulfunk - Schulfernsehen (München: Bayerischer Rundfunk)

Second Language Research (London: Arnold)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

AKS-Verlag, Gebäude GB, Universitätsstr. 150, 44780 Bochum

Aulis Verlag Deubner & Co. KG, Antwerpener Str. 6-12, 50672 Köln

John Benjamins Publishing Co., P.O. Box 52519, NL-1007 HA Amsterdam

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Paul Haupt AG, Falkenplatz 14, CH-3001 Bern

HarperCollins Publishers, 77-85 Fulham Palace Road, GB-London W6 8JB

11

Heinemann ELT, Halley Court, Jordan Hill, GB-Oxford OX8 2EJ

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Passagen Verlag, Walfischgasse 15/14, A-1010 Wien

Schroedel Verlag, Hildesheimer Str. 202-206, 30519 Hannover

Unitario Press, Postfach 18 25, 64608 Bensheim

Verein der Förderer der Schulhefte, Rosensteingasse 69/6, A-1170 Wien

Volk und Wissen, Axel-Springer-Str. 54 b, 10117 Berlin

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf98-01)
Adamson, H.D.; Elliott, Otis Phillip;
Sources of variation in interlanguage.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 2, S. 87 - 98.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.; ex.: russ., span.;

Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interimssprache; Konjugation; Psycholinguistik; Schematheorie; Spracherwerbsforschung; Unregelmäßiges Verb; Verbform; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Variation is pervasive in interlanguage. Two hypotheses that have been suggested to explain variation are multiple internal representations of a form and processing errors. Both of these explanations are compatible with the hypothesis that the mental representation of grammar is categorical, allowing only discrete and not fuzzy or probabilistic mental representations. A number of scholars, however, have suggested that linguistic structures may be represented internally in the form of prototype schemas, which are non-discrete representations. For example, Bybee and Moder propose that for first language learners the past tense of class II irregular verbs like sting is related to a prototype schema for the present tense form of these verbs, namely /s/ C (C) /I/ /n/. Variation in production arises when a learner encounters a new verb whose present tense differs in minor ways from the prototype. The learner may variably analyze the new verb as a regular verb or as a class II irregular. The closer the present tense form is to the prototype, the more likely the class II irregular form will be produced on any particular occasion, but until the correct past form is memorized, production will be based on comparison to the prototype, and therefore will be probabilistic. It is suggested that second language learners as well can initially represent new forms as prototype schemas, and that such non-discrete representations are a third source of variation in interlanguage. (Verlag)

Nr. 002 (mf98-01)
Ainslie, Susan;
Mixed ability teaching: meeting learners' needs.
Verlag: London: CILT /1994/. 56 S.
Serie: Network. 3. Teaching languages to adults.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Einführung; Erwachsenenbildung; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Lernerorientierung; Lernklima; Lernstrategie; Lernziel; Medien; Methodik; Sozialform; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Sprachkurse für Erwachsene sind im allgemeinen sehr heterogen zusammengesetzt. Die Teilnehmer unterscheiden sich in Motivation, Vorwissen, Bedürfnissen und Fähigkeiten. Um Kursabbrüche zu vermeiden, muß es dem Kursleiter gelingen, die Teilnehmer individuell anzusprechen. Nachdem sich die Autorin im ersten Kapitel ausführlich mit dem Begriff *mixed ability* befaßt hat, gibt sie im zweiten Kapitel Tips zum Kennenlernen der Teilnehmer. Das dritte Kapitel enthält Vorschläge für Unterrichtseinstiege, das vierte Kapitel beschreibt Unterrichtsstrategien für angemessenes Vorgehen in heterogenen Gruppen (z.B. Unterrichtsprogression, Lernzieldefinition oder Gruppenarbeit).

Nr. 003 (mf98-01)
Altmeyer, Axel;
Fachberater in Schweden - Was machen die eigentlich?
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 32 - 33.
Beigaben: Abb. 1;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsschule; Beratungslehrer; Deutsch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Schulorganisation; Schweden;

Nr. 004 (mf98-01)
Ammon, Ulrich;
Besonderheiten Deutschlands (Teutonismen/Deutschlanismen).
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 28 - 30.

Beigaben: Glossar;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Österreich; Schweiz; Varietät;

Knapptext: Nachdem in den beiden vorausgegangenen Heften Austriazismen und Helvetizismen aufgelistet waren, bietet dieser Beitrag eine Übersicht zu sprachlichen Besonderheiten Deutschlands aus dem Bereich der Verwaltung, der Justiz, des Gesundheitswesens, der Schule und des Militärs, deren Äquivalente in den beiden anderen deutschsprachigen Ländern aufgeführt sind.

Nr. 005 (mf98-01)
Bachman, Lyle F.; Palmer, Adrian S.;
Language testing in practice: designing and developing useful language tests.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. VI, 377 S.

Serie: Oxford Applied Linguistics.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Evaluation; Test; Testauswahl; Testeinsatz; Testentwicklung;

Knapptext: Ziel des Studienbuches ist es, die Kompetenz des Lesers hinsichtlich des Entwurfs, der Entwicklung, der Nutzung und der Evaluation von Sprachtests zu fördern. Das Buch besteht aus drei Teilen. Im ersten Teil werden wichtige Begriffe und Prinzipien, wie die der Reliabilität, Validität, Authentizität und Interaktivität, in einem konzeptuellen Rahmen zusammengefaßt, der die theoretische Basis für die Erstellung und Anwendung von Sprachtests darstellt. Anhand zahlreicher Beispiele wird im zweiten Teil der Prozeß der Testentwicklung, von der Planung bis zum Bewertungsschema, erläutert und diskutiert. Jedes Kapitel der beiden ersten Teile schließt mit Vorschlägen für weiterführende Literatur sowie Fragen und Übungen, mit Hilfe derer der Leser die rezeptiv erworbenen Kenntnisse festigen und praktisch umsetzen kann. Der dritte Teil dient der Illustration der zuvor theoretisch behandelten Aspekte. Es werden zehn Projekte der Testentwicklung mit allen Entwicklungsphasen vorgestellt, die teils von den Autoren und teils von Studierenden durchgeführt wurden.

Nr. 006 (mf98-01)
Bachmann, Saskia; Wessling, Gerd;
"Von der Kunst und dem Vergnügen, deutsche Sätze zu bilden". Grammatikunterricht mit Fortgeschrittenen.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 31 - 39.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Jugendlicher; Korrektur;

Knapptext: Die Autoren machen auf die Notwendigkeit aufmerksam, Grammatikunterricht für Fortgeschrittene anders zu gestalten als für Anfänger. In dem Artikel stellen sie entsprechende Konzepte und konkrete Übungen vor, die sie für Deutschkurse des Goethe-Instituts entwickelt haben, die jedoch auf den Deutschunterricht mit fortgeschrittenen Jugendlichen übertragbar sind.

Nr. 007 (mf98-01)
Bahns, Jens;
Kollokationen und Wortschatzarbeit im Englischunterricht.
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. VII, 209 S.
Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kollokation; Kontrastierung; Methodik; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Übungstypologie; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Im ersten Kapitel "Wortschatzwende" geht der Autor auf das in den letzten Jahren kontinuierlich gewachsene Interesse der Spracherwerbsforschung an Problemen des Wortschatzes und der Wortschatzvermittlung sowie deren Stellenwert für den Fremdsprachenerwerb ein. Das Teilgebiet der Kollokationen wird in dem Buch unter folgenden Kapitelüberschriften ausführlicher behandelt: "Der Kollokationsbegriff in der fremdsprachendidaktischen Literatur", "Begriffsklärung: Kollokation und Kollokationsfeld", "Didaktisch-methodische Aspekte des Kollokationslernens", "Eine Typologie der Kollokationsübungen", "Kollokationen und die Forschung zum mentalen Lexikon", "Prinzipien und Perspektiven der Kollokationsschulung".

Nr. 008 (mf98-01)
Balcom, Patricia;
Why is this happened? Passive morphology and unaccusativity.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 1, S. 1 - 9.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatische Kompetenz; Interimssprache; Intransitivität; Morphologie; Passiv; Semantik; Syntax; Verbform; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Zobl discussed inappropriate passive morphology ('be' and the past participle) in the English writing of L2 learners, linking its occurrence to the class of unaccusative verbs and proposing that learners subsume unaccusatives under the syntactic rule for passive formation. The research reported here supports and amplifies Zobl's proposal, based on a grammaticality judgement task and a controlled production task containing verbs from a variety of subclasses of unaccusatives. The tasks were administered to Chinese L1 learners of English and a control group of English native speakers. Results show that subjects both used and judged as grammatical inappropriate passive morphology with all verbs falling under the rubric of unaccusativity. The article concludes with linguistic representations which maintain Zobl's insights but are consistent with current theories of argument structure. (Verlag)

Nr. 009 (mf98-01)
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Welche Übung macht den Meister? Von der Sprichwortforschung zur Sprichwortdidaktik.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 17 - 24.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Kommunikation; Kontextualisierung; Lehrwerkanalyse; Lehrmaterialgestaltung; Rezeptive Fertigkeit; Sprichwort;

Knapptext: Welche Sprichwörter sind für Lehr- und Lernmaterialien auszuwählen, und wie sollen sie vermittelt werden? In dem Artikel stellen die Autoren Sprichwörter in ihrer heutigen Bedeutsamkeit und ihren möglichen Funktionen dar. Darüber hinaus werden aus der jüngeren Sprichwortforschung, aus der Analyse von Lehrwerken sowie aus eigenen Unterrichtserfahrungen Empfehlungen zum Umgang mit Sprichwörtern im Deutsch-als-Fremdsprache Unterricht abgeleitet.

Nr. 010 (mf98-01)
Bax, Stephen;
Roles for a teacher educator in context-sensitive teacher education.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 232 - 241.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernklima; Lernziel; Methodologie; Themenauswahl;

Knapptext: In recent years, a good deal of attention has been paid to making language teaching methodology more appropriate to the contexts in which we teach. In teacher education there has been a corresponding movement to ensure that our approach is as relevant as possible to trainees' teaching contexts. The article examines the effects that this more context-sensitive approach will have on the role of the teacher-educator, and on the attempt to ensure that teacher education programmes encourage longer-term productive change. (Verlag)

Nr. 011 (mf98-01)
Bayerischer Rundfunk(Hrsg.);
Sugar and Spice.
Zeitschrift: Schulfunk - Schulfernsehen, /1996/ 1, S. 33
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Emanzipation; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Geschichte; Großbritannien; Kirche; Lehrmaterial; Lyrik; Mann; Mittleres Niveau; Multikulturelle Erziehung; Musik; Naturwissenschaft; Politik; Roman; Schule; Schulfunk; Tanz; Verkehrsmittel; Wirtschaft; Zeitschrift;

Knapptext: Die BBC Serie besteht aus 20 Sendungen mit Interviews bekannter Persönlichkeiten aus Großbritannien zum Thema *Frauen heute.*

Nr. 012 (mf98-01)
Bazin Mesnage, Catherine;
Oeuvres complètes, oeuvres à compléter? Pratiques de la littérature en classe de FLE.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 106 - 113.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Ganztext; Lektüre; Literaturdidaktik; Nacherzählung; Rezeption; Textanalyse;

Knapptext: Die Autorin stellt ein Modell zur Arbeit mit dem literarischen Text im Fremdsprachenunterricht vor. Danach sollen Text und Leser in einen Kommunikationsprozeß integriert und dadurch die sprachlichen und kommunikativen Fähigkeiten des Lernenden aktiviert werden. Der Ansatz schlägt als Methode der Textanalyse die Betrachtung von kulturellem Hintergrund, Wortschatz, Layout und Textart vor und postuliert als Ziel der Lektüre eine Schematisierung des Textinhalts und darauf aufbauend eine selbständige Nacherzählung. Dieses Postulat einer Identität von Lesendem und Schreibendem betrachtet den Text nicht als modellhaftes Vorbild, sondern als Anleitung zu eigenem sprachlichen Handeln.

Nr. 013 (mf98-01)
Beck, Maria-Luise;
Regular verbs, past tense and frequency: tracking down a potential source of NS/NNS competence differences.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 2, S. 93 - 115.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Konjugation; Lexik; Morphologie; Tempus; Universalgrammatik; Verbform; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Earlier research (e.g., Clahsen, 1988; Meisel, 1991) indicates that adult second language (L2) learners have difficulties determining the relationship between obligatory verb-raising and verbal inflection. This observation led Clahsen and others to the conclusion that Universal Grammar is not available to the adult L2 learner. The experiments reported here address a more parsimonious explanation for this observation, namely, that L2 competence includes a deficit that affects only the lexical or morphosyntactic mechanisms involved in verb-raising. Specifically, the studies examine one of two possible loci of this deficit and indicate that this possibility may be ruled out. (Verlag)

Nr. 014 (mf98-01)
Bejarano, Yael; Levine, Tamar; Olshtain, Elite; Steiner, Judy;
The skilled use of interaction strategies: creating a framework for improved small-group communicative interaction in the language classroom.

Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 203 - 214.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Gruppenarbeit; Interaktion; Israel; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Soziales Lernen;

Knapptext: The study reported focuses on the need to provide ESL and EFL learners with preparatory training in order to ensure more effective communicative interaction during group work carried out in the language classroom. The underlying assumption is that appropriate classroom organization and detailed task definition, although imperative, are not always sufficient for achieving successful nonnative language interaction. One way to improve the quality of communicative interaction in the classroom is to increase students' use of *Modified-Interaction* and *Social-Interaction Strategies*. The object of the paper is to show how training in such strategies improves interaction in small groups. Thirty-four students in two eleventh-grade classes in a comprehensive high school in Israel participated in this study. The classes were randomly designated as an experimental group and a control group. Both groups were involved in similar cooperative group-work activities as part of their English instruction, but the experimental group underwent special training in the *Skilled Use of Modified-Interaction* and *Social-Interaction Strategies*. Each group was video-taped before the six-week experiment and again at the end of this period. The findings, based on descriptive statistics, indicate that as a result of the training in the skilled use of interaction strategies the experimental group used significantly more Modified-Interaction and Social-Interaction Strategies than the control group. The increased use of interaction strategies improved students' communicative interaction in small groups. (Verlag)

Nr. 015 (mf98-01)
Berg, Thomas;
Lexical-stress differences in English and German: the special status of proper nouns.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 167, S. 3 - 22.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Betonung; Deutsch FU; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Entlehnung; Kontrastive Linguistik; Lehnwort; Nomen; Phonologie; Silbe; Wortakzent;

Nr. 016 (mf98-01)
Berndt, Christiane;
Romantik mit Musik, aber ohne Kerzenschein. Ein Erfahrungsbericht aus der Internationalen Schule Hamburg.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 45 - 50.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Heterogenität; Internationale Schule; Kunst; Multikulturelle Erziehung; Musik; Romantik; Sprachkompetenz; Textarbeit;

Knapptext: Der Artikel berichtet von den positiven Erfahrungen mit einer multikulturellen Lernergruppe an der Internationalen Schule in Hamburg bei der Arbeit mit Bildern und Texten aus der Zeit der Romantik. Der Unterrichtsgegenstand soll zu unterschiedlichen Interpretationen herausfordern, so daß individuell und kulturell geprägte Sichtweisen in den Unterricht einfließen können um so die Schüler zur Auseinandersetzung mit den eigenen Erfahrungen anzuregen.

Nr. 017 (mf98-01)
Bialystok, Ellen;
The structure of age: in search of barriers to second language acquisition.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 2, S. 116 - 137.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altersstufe; Empirische Forschung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Sprachstruktur; Transfer; Zweitspracherwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The article examines recent evidence that has been offered to support the notion of a sensitive period for second language acquisition. An analysis of that research leaves several questions unresolved. Two small-scale studies are described which attempt to explore some of these issues. In both cases, it is found that the correspondence between language structures in the first and second language is the most important factor affecting acquisition. The age at which second language acquisitions begins is not a significant factor in either study, but the length of residence, indicating the amount of time spent speaking the second language, is significant in the second study. The conclusion is that there is insufficient evidence to accept the claim that mastery of a second language is determined wholly, or even primarily, by maturational factors. Some suggestions are made for an alternative interpretation based on processing differences between older and younger language learners. (Verlag)

Nr. 018 (mf98-01)
Birken-Silverman, Gabriele;
Erscheinungsformen des elsässisch-französischen code-switching: Eine typologische Klassifikation.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 169, S. 196 - 210.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Code Switching; Deutsch; Dialekt; Elsaß; Französisch; Grammatik; Korpus; Minderheitensprache; Regel; Rundfunk; Sprachkontakt; Sprachregister; Sprechakt; Varietät;

Knapptext: Based on an extensive collection of language data, recordings of Alsatian talk shows and news reports on the French TV channel France 3 Alsace (1994-95), the article discusses the question of code-switching in Alsatian dialect with respect to its classification as a "pidgin", a "creole" or a "mixed language". The frequent insertion of unadapted French lexical units or of French phrases in stretches of Alsatian discourse suggests the existence of a spoken variety which can be considered as a functional register characterized by the alternating use of the two contact languages, Alsatian and French, in a single speech act. Apart from the pragmatic aspects of code-switching, which are not discussed here, recent linguistic research has dealt with the question: where in the sentence is code-switching possible? Applying the principles of a code-switching grammar (cfr. Myers-Scotton 1993) to the materials, therefore the following analysis deals with the "language system", the rules, the regularities and probability of switches. Above all it focusses on the following problems: - distinction between code-switches and loans - typological classification of the switches with particular respect to triggers and grammatical constraints. (Verlag)

Nr. 019 (mf98-01)
Bogenschneider, Karl-Günther;
"Die Äußeren Hebriden - fernab jeglicher Zivilisation?".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 207 - 210.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Reisebericht;

Nr. 020 (mf98-01)
Bogenschneider, Karl-Günther;
20 [Zwanzig] Jahre Fremdsprachenunterricht für Erwachsene.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 40 - 41.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fernsehkurs; Lernziel; Methodenkritik; Prüfung; Sprachkurs; Volkshochschule; Zertifikat;

Nr. 021 (mf98-01)
Borbein, Volker;
Wortschatzarbeit und Landeskunde im Französischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 191 - 196.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Didaktik; Französisch FU; Landeskunde; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Beitrag zeigt Möglichkeiten zur Erarbeitung des Wortschatzes anhand landeskundlicher Texte im Französischunterricht auf. Ausgehend von der Ablehnung herkömmlichen Vokabellernens, wird ein Modell präsentiert, das verschiedene Methoden zur Vermittlung eines Begriffes enthält. Ein Arbeitskonzept mit einem landeskundlich relevanten Text und verschiedenen Aufgabenstellungen dient der Veranschaulichung des Ansatzes.

Nr. 022 (mf98-01)
Boughey, Chrissie;
Learning to write by writing to learn: a group-work approach.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 126 - 134.

Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Lernstrategie; Prozeßorientierung; Schreiben; Soziales Lernen; Textproduktion;

Knapptext: Attempts to use the mainstream curriculum of tertiary institutions to develop reading and writing skills can often be problematical. This is partly due to the large numbers of students in many classes, and partly to the reluctance of mainstream lecturers to transfer the time they previously devoted to the delivery of content to the development of skills. The article discusses the relationship of writing to learning as a means of motivating lecturers to develop language-related skills, and describes a writing process aimed at overcoming the problem of large numbers by getting students to write in groups. (Verlag)

Nr. 023 (mf98-01)
Brauer, Anette; Kuty, Margitta;
"We're a strong, proud people - So don't 'stereo-type'." Moderne Musik der Native Americans für den Unterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 187 - 190.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fachdidaktik; Indianer; Landeskunde; Pop Song; USA;

Knapptext: Der Beitrag untersucht knapp den Status und die Eigenart der indianischen Musik in den USA und präsentiert den Song "We're the Boyz" der Gruppe *Robby Bee an the Boyz from the Rez* als Medium für den Englischunterricht. Anhand zweier Arbeitsblätter wird ein Modell zur didaktischen Vermittlung gezeigt. Abschließend werden wichtige Begriffe des kulturellen Zusammenhangs erkärt.

Nr. 024 (mf98-01)
Bredin, Hugh;
The semantic structure of verbal irony.
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 26 /1997/ 1, S. 1 - 20.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Ironie; Linguistik; Semantik;

Nr. 025 (mf98-01)
Brown, Kim; Brown, Margot;
New contexts for modern language learning: cross-curricular approaches.
Verlag: London: CILT /1996/. 44 S.
Serie: Pathfinder. 27.
Beigaben: Abb.;

Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Curriculum; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkultureller Vergleich; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Schule; Tourismus; Unterrichtsplanung; Wohnen;

Knapptext: Das Buch aus der Serie *pathfinder* wendet sich an Fremdsprachenlehrer und -studenten und deren Vorgesetzte bzw. Ausbilder. Es möchte zeigen, daß fächerübergreifendes Arbeiten keine zusätzliche Last ist, sondern eine Herangehensweise, die auf schon bestehenden Ansätzen aufbaut. Zunächst wird aufgeschlüsselt, was fächerübergreifender Unterricht bedeutet. Am Beispiel des Themas Schule wird dann dargestellt und diskutiert, wie fächerübergreifendes Arbeiten konkret aussehen könnte. Das dritte Kapitel beschäftigt sich mit dem Nutzen einer fächerübergreifenden Herangehensweise an den Unterricht. Einerseits können Überschneidungen der Lehrpläne verschiedener Fächer, die zu Langeweile führen, vermieden werden, andererseits werden Wissenslücken der Schüler abgebaut. Auch dies wird an konkreten Beispielen verdeutlicht. Das vierte Kapitel enthält weitere Unterrichtsvorschläge zum Thema Wohnen, Taschengeld/Kinderarbeit und Urlaubsplanung. Das fünfte Kapitel möchte dem Lehrer Tips zur Umsetzung eines fächerübergreifenden Ansatzes in seinem Unterricht geben.

Nr. 026 (mf98-01)
Bruton, Anthony;
In what ways do we want EFL coursebooks to differ?
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 275 - 284.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Lehrerrolle; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Lerner; Schülerrolle; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: The aim of the article is to identify those dimensions lacking in most current adolescent/adult EFL coursebooks whose main purpose is defined as being for developmental language learning in instructed social contexts. Given this, students are assumed to take two major roles in FL courses: those of communicator and learner. Factors relevant to the communicator role are developed under the headings of roles/identities, topics and student contributions, while the learner role includes the factors categorized under itemization in reception and production, learner contributions and criteria for advancement. Basically, the questions revolve around whether the students are allowed to be themselves, and if the learning is genuinely contextualized and progressive. The conclusion is that most coursebooks fail on both counts, and that, since coursebooks are so central to EFL teaching, they should also be much more central to theoretical EFL debate. (Verlag)

Nr. 027 (mf98-01)
Bühler, Peter; Kraft, Martine;
Ideenwerkstatt: Tirlipoter.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 72 - 73.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Lernspiel;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Lernspiel vor, bei dem die Schüler durch gezieltes Fragen einen Ausdruck erraten müssen. Dabei wird auf Lernziele (Üben der Konstruktion "Il me faut qc"; Reaktivierung von Vokabelwissen; gedankliche Erschließung von Wortfeldern) und mögliche Probleme eingegangen.

Nr. 028 (mf98-01)
Bujalková, Mária;
Fachdeutsch Medizin: spezifische Probleme der Ausbildung zukünftiger Ärzte.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 106 - 108.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachliteratur; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Medizin; Morphologie; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Syntax;

Knapptext: Der Medizinstudent sollte solche Fremdsprachenkenntnisse haben, daß er imstande ist, Informationen durch das Lesen von Fachliteratur zu gewinnen und sie für die Kommunikation mit Kommilitonen, Fachkollegen und Patienten einzusetzen. Um fachsprachlichen Texten adäquat Informationen entnehmen und selbst angemessene Texte produzieren zu können, muß er bestimmte morphologische und syntaktische Kenntnisse haben sowie Strategien zur Textrezeption und -produktion erwerben. (Verlag)

Nr. 029 (mf98-01)
Burger, Harald;
Sprache als Spiegel ihrer Zeit. Synchronie und Diachronie in der Phraseologie.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 25 - 30.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diachronische Sprachbetrachtung; Didaktik; Idiomatik; Methodik; Synchronische Sprachbetrachtung;

Knapptext: Der Autor zeigt auf, welche Probleme es bei der Vermittlung von Redewendungen im Deutschunterricht gibt. Er stellt dar, daß sprach- und kulturhistorisches Wissen rund um die Herkunft einer Redensart sowohl nützlich als auch hinderlich für das Verstehen der aktuellen Bedeutung sein kann. Außerdem geht er auf die Problematik der Markierung von Redewendungen ein und gibt Hinweise wie man dieser im Unterricht begegnen kann.

Nr. 030 (mf98-01)
Campolmi, Annamaria; Bock, Karen;
Einführung in die Schrift. Anfängerunterricht in der Zielsprache Deutsch.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1996/ 3, S. 34 - 43.
Beigaben: Anh.; Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alphabetisierung; Anfangsunterricht; Ausländer; Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Lehrmaterial; Lernziel; Methodik; Progression; Sprachkurs; Unterrichtsplanung;

Nr. 031 (mf98-01)
Cauldwell, Richard T.;
Direct encounters with fast speech on CD-audio to teach listening.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 521 - 528.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Aussprache; Compact Disc; Fremdsprachenunterricht; Hörschulung; Hörverstehen; Lehrmaterialaufbau;

Knapptext: Learners have problems in perception of fast speech, and teachers have been unable to find ways of turning academic descriptions of fast speech processes into teaching materials which help learners with perception. This article describes how computer software (Riggens et al., *The Voyager CD Autostack*. Santa Monica, CA: The Voyager Company, 1988) can change this situation. The software captures and makes available, for both auditory observation and learning, the variety of sound shapes that words take on in fast speech. It does this by allowing immediacy of access to, non-destructive editing of, and zooming in and out of sounds on CD. This paper first gives an example of the type of analysis that this software makes possible; I then describe a teaching procedure (in the form of a case study) which can help learners' perception and comprehension of fast speech; the paper ends with a call for electronic publication of standard texts to do with the spoken language, so that learners can have direct encounters with fast speech. (Verlag)

Nr. 032 (mf98-01)
Cavagnoli, Stefania;
Italienisch als Fachsprache. Anmerkungen zum Stand der italienischen Forschung.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 52 - 59.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fachsprache; Forschungsbericht; Italien; Italienisch FU; Übersicht;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über den Stand der Fachsprachenforschung in Italien. Zunächst werden zentrale Charakteristika von Italienisch als Fachsprache behandelt, wobei insbesondere die noch immer umstrittene Definition von Fachsprache diskutiert wird. Daraufhin werden die Bereiche dargestellt, die allgemein als Fachsprachen anerkannt sind. Abschließend erfolgt eine Auflistung der wichtigsten Merkmale italienischer Fachsprachen.

Nr. 033 (mf98-01)
Chee, Hans-Martin;
Interkultureller Landeskundeunterricht. Grundsätze und praktische Empfehlungen am Beispiel Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 173 - 186.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrplan; Materialsammlung; Nationalcharakter; Nordirland; Stereotyp;

Knapptext: Der Beitrag untersucht Standpunkte zum landeskundlichen Schulunterricht in Lehrplänen und didaktischen Veröffentlichungen und unterbreitet eigene Vorschläge für interkulturelles Lernen. Der Autor plädiert dafür, die landeskundliche Schulung mit dem kommunikativen Training zu verbinden. Es werden prinzipielle Überlegungen zum Landeskundeunterricht referiert und darüber hinaus konkrete Beispiele für die Themenauswahl gegeben. Die dazu abgedruckten Materialien werden mit Hinweisen zur didaktischen Verwendung versehen.

Nr. 034 (mf98-01)
Cheon-Kostrzewa, Bok Ja; Kostrzewa, Frank;
Der Erwerb der deutschen Modalpartikeln. Ergebnisse aus einer Longitudinalstudie (I).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 86 - 92.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Altersstufe; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Empirische Forschung; Erwachsener; Frequenzanalyse; Partikel; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Die Erforschung der Modalpartikeln (MPn) ist in der linguistischen Forschung lange Zeit vernachlässigt worden. Erst im Zuge der kommunikativen Wende wurde der gesprochenen Sprache und damit auch den MPn eine größere Aufmerksamkeit gewidmet. In dem Aufsatz wird der Erwerb der MP aber durch eine erwachsene polnische Lernerin vorgestellt. Auf der Basis ausgewählter Beispiele werden Möglichkeiten und Schwierigkeiten der Probandin mit der genannten MP dargestellt und Erwerbssequenzen aufgezeigt. (Verlag)

Nr. 035 (mf98-01)
Christ, Herbert(Hrsg.); Legutke, Michael K.(Hrsg.); Hasselbach, Hans-Peter; De Leeuw, Howard; Edelhoff, Christoph; Meißner, Franz-Joseph; Klippel, Friederike; Delanoy, Werner; Ramm, Hans-Christoph; Wicke, R.E.; Seletzky, Martin; Wendt, Michael; Donnerstag, Jürgen; Hoffmann, Gerhard; Grabes, Herbert; Lenz, Günter H.; Glaap, Albert-Reiner; Monaco, Paul; Freese, Peter; Lubbers, Klaus; Ahrens, Rüdiger; Horstmann, Ulrich; Heller, Arno; Schwank, Klaus; Wieselhuber, Franz; Oakley, Colin; Dedner, Doris;
Fremde Texte verstehen. Festschrift für Lothar Bredella zum 60. Geburtstag.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. XX, 348 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt., engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Black is my favorite color; A change of skies; Childress, Alice; Defoe, Daniel; DeLillo, Don; Gooneratne, Yasmine; Hamlet; Humboldt, Alexander von; King Lear; Lawrence, D.H.; Malamud, Bernard; The masque of the red death; Poe, Edgar

Allan; Robinson Crusoe; Shakespeare, William; Tocqueville, Alexis de; White noise;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Drama; Englisch FU; Erzählung; Europakompetenz; Fernsehen; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kommunikativer Ansatz; Komödie; Landeskunde; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Lyrik; Prozeßorientierung; Roman; Spanisch FU;

Knapptext: Die Beiträge im Anschluß an die Beschreibung des Wirkens von Lothar Bredella sind in fünf Kapitel eingeteilt. Zu Beginn stehen Beiträge, die sich allgemeinen fremdsprachendidaktischen Fragen widmen, darauf folgen literatur- und landeskundedidaktische Abhandlungen. Auch die literaturwissenschaftlich ausgerichteten Beiträge sind so eingeteilt, daß die Reihenfolge vom allgemeinen zum besonderen eingehalten ist: nach den literatur- und kulturwissenschaftlich orientierten Beiträgen folgen solche mit textspezifischem Thema. Den Abschluß bilden zwei Beiträge, die den Landeswissenschaften zuzurechnen sind. Inhaltsverzeichnis: Zur Person und zum Werk Lothar Bredellas Tabula Gratulatoria (S. VII-VII) Vorwort (S. IX-X) Lothar Bredella: Zur Person (S. XI-XII) Lothar Bredella: Schriftenverzeichnis (S. XIII-XX) 1. Fremdsprachendidaktik im Blick: Michael K. Legutke: Redesigning the Language Classroom (S. 1-14); Hans-Peter Hasselbach: "Do The Right Thing in the EFL-Classroom": On the Responsibility of Thinking and Teaching Deconstructively (S. 15-28); Howard De Leeuw: The Role of Texts in the FLES Classroom (S. 29-39); Christoph Edelhoff: Kommunikative Grundlagen des Englischunterrichts (S. 40-49); Franz-Joseph Meißner: Multikulturalität, Multilateralität, Eurokulturalität - Orientierungen für einen europäischen Fremdsprachenunterricht (S. 50-61); Friederike Klippel: Historische Skizzen zum Funktionswandel des Lehrbuchs für den Englischunterricht (S. 62-71); 2. Literatur- und landeskundedidaktische Streifzüge: Werner Delanoy: Die Relevanz der englischsprachigen Literaturpädagogik für die fremdsprachliche Literaturdidaktik (S. 72-86); Hans-Christoph Ramm: Interplay of Minds. Shakespeares Hamlet und King Lear. - Eine leserorientierte Deutung (S. 87-103); R.E. Wicke: Es ist anders hier... Alternative Formen der Textrezeption am Beispiel von Gedichten (S. 104-112); Martin Seletzky: A Process-Oriented and Learner-Centered Approach to the Teaching of "Landeskunde" in the German-Language Classroom (S. 113-134); Michael Wendt: Zum Thema "Fremdheit" in Texten für den spätbeginnenden Spanischunterricht (S. 135-147); Jürgen Donnerstag: "Gender" als Kategorie in einer fremdsprachlichen Literatur- und Kulturdidaktik (S. 148-160); 3. Literatur- und kulturwissenschaftliche Ortsbestimmungen: Gerhard Hoffmann: Satire, Humor, and Narrative in the English Novel (S. 161-181); Herbert Grabes: The Subtle Art of Variation: the New Aesthetic (S. 182-190); Günter H. Lenz: Transnational American Studies: Conceptualizing Multicultural Identities and Communities - Some Notes (S.191-202); Albert-Reiner Glaap: Warum englische Komödien Deutschen oft so fremd sind - Ayckboums Bühnenstücke in Theaterrezensionen (S. 203-211); Paul Monaco: Intercultural understanding in the age of television (S. 212-218); 4. Texten auf der Spur: Peter Freese: Bernard Malamud's "Black Is My Favorite Color," or The Hazards of Multiculturalism and the Limits of Intercultural Understanding (S. 219-230); Klaus Lubbers: Understanding Edgar Allan Poe's "The Masque of the Red Death" (S. 231-245); Rüdiger Ahrens: Die Herausforderung des Fremden im postkolonialen Roman: Yasmine Gooneratne, "A Change of Skies", 1991 (S. 246-259); Ulrich Horsünann: Daniel Defoes "Robinson Crusoe": Eine konspirative Lektüre (S. 260-271); Arno Heller: Simulacrum Amerika: Don DeLillos "White Noise" als Analyse post-moderner Existenz (S. 272-290); Herbert Christ: "Aber schauen ist nicht beobachten" - Alexander von Humboldt und Alexis de Tocqueville als Beobachter in Amerika (S. 291-308); Klaus Schwank: Selbstbild und Fremdbild in den Dramen von Alice Childress (S. 309-316); Franz Wieselhuber: D. H. Lawrence' wohlschmeckende Früchte (S. 317-327); 5. Area Studies: Colin Oakley: Area Studies on Location - Study Trips to Britain, the USA and Australia (S. 328-334); Doris Dedner: Americans and Germans in Post-War Giessen (S. 335-348).

Nr. 036 (mf98-01)
Christianson, Kiel;
A text analysis of the English double genitive.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 2, S. 99 - 113.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Genitiv; Grammatische Kompetenz; Induktive Grammatik; Pragmatik; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Textanalyse;

Knapptext: ESL teachers and students of advanced grammar are aware that certain technical aspects of English grammar are neither adequately nor partically addressed in either "advanced" textbooks or in formal linguistic research. One such aspect of English grammar is the postponed or "double genitive" (DG). The paper will examine through a text analysis of spoken and written discourse the meaning and function of the DG in comparison to the inflected preposed genitive. The DG will be shown to possess

unique and specific pragmatic functions which have not as yet been adequately described for the non-native speaker/writer. In doing so, the author will not only provide a comprehensive and useful description of the DG, but will also demonstrate text analysis to be an effective analysis tool for both teachers and learners of foreign languages. (Verlag)

Nr. 037 (mf98-01)
Chun, Dorothy M.; Plass, Jan L.;
Facilitating reading comprehension with multimedia.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 503 - 519.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Effizienz; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Hintergrundinformation; Lesen; Leseverstehen; Multimedia; Spracherwerb; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Based on recent theories of the L2 reading process that have focused on an interactive approach, i.e. the utilization of both top-down and bottom-up processing, this paper is concerned with the question of how reading comprehension can be facilitated with a multimedia application for language learning. On the macro level, the effect of a dynamic visual advance organizer is investigated. On the micro level, the effects of multimedia annotations for single vocabulary items are studied. In addition, the relationship between vocabulary acquisition and reading comprehension is examined. To test our hypotheses three studies with a total of 160 students were conducted using the multimedia application *Cyber Buch*. The results indicate that a dynamic visual advance organizer does aid in overall comprehension and that annotations of individual vocabulary items consisting of both visual and verbal information help more than verbal information only. Also, a moderate correlation between vocabulary knowledge and reading comprehension was found. These results support the dual coding theory and its extension to multimedia learning and underline the importance of visual information in addition to verbal information to support both top-down and bottom-up processing in reading in a foreign language. (Verlag)

Nr. 038 (mf98-01)
Clennell, Charles;
Raising the pedagogic status of discourse intonation teaching.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2,
S. 117 - 125.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Diskursanalyse; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprochene Sprache; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Intonation; Pragmatik; Wissenschaftssprache;

Knapptext: At the heart of many cross-cultural misunderstandings lie problems associated with intonation features of learner English. Failure to make use of the appropriate pragmatic discourse features of English intonation may result in serious communication breakdown between native and nonnative speakers of even advanced levels of proficiency. The article sets out a case for teaching the pragmatic (discourse-based) features of English intonation to overseas students studying on tertiary-level ELT courses, in order to improve cross-cultural communication at both receptive and productive stages. Drawing on data from advanced level EAP learners, it advocates a systematic approach to the teaching of the pragmatic and discourse functions of English intonation through a consciousness-raising methodology that uses authentic academic oral texts. (Verlag)

Nr. 039 (mf98-01)
Cook, Guy;
Language play, language learning.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3,
S. 224 - 231.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Literatur; Sprachgebrauch; Textauswahl; Themenauswahl;

Knapptext: The article challenges the widespread belief in contemporary ELT that students should be exposed to authentic or natural language, and that such language is primarily focused on making meaning and achieving practical purposes. Firstly, it is argued that the terms 'authentic' and 'natural'

are vaguely defined, but that if they refer to language used between native speakers and by children acquiring a first language, this is not necessarily the best type of language use for foreign learners. Secondly, it is argued that a good deal of authentic or natural language is playful, in the sense of being focused upon form and fiction rather than on meaning and reality. (Verlag)

Nr. 040 (mf98-01)
Darian, Steven;
The language of experiments in introductory science texts.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 28 - 42.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Biologie; Chemie; Englisch FU; Experiment; Fachsprache; Handbuch; Hochschule; Kognitionspsychologie; Lexikologie; Physik; Psycholinguistik; Syntax; Textanalyse; Textlinguistik;

Knapptext: Experimente sind ein Merkmal moderner Wissenschaft. Der Beitrag untersucht die Sprache der Experimente in Laborhandbüchern und universitären wissenschaftlichen Einführungstexten für die Fächer Biologie, Chemie und Physik. Der Artikel analysiert die lexikalischen, syntaktischen und kognitiven Merkmale, die der Beschreibung der Experimente in diesen Fächern dienen. Weiter sind das Experimentieren selbst einschließlich der Beobachtung, der Hypothesenbildung, der Versuchsanordnung, des Messens Gegenstand der Betrachtung. Zum Schluß werden Vorschläge zur Didaktisierung der Sprache der Experimente gemacht. (Verlag)

Nr. 041 (mf98-01)
Dauven-van Knippenberg, Carla;
Beobachtungen zum Erwerb einer verwandten Fremdsprache.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 4, S. 292 - 300.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: niederländ.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kontrastierung; Methode; Nachbarsprache; Niederländisch,Deutsch; Niederländisch FU; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Transfer;

Knapptext: Der Erwerb einer engverwandten Fremdsprache unterliegt eigenen Gesetzmäßigkeiten, bei welchen der Transfer muttersprachlicher Elemente in die Fremdsprache eine große, bisher kaum beachtete Rolle spielt. Auf der Ebene des gesteuerten L2-Erwerbs wird eine graphische Fehleranalyse bei deutschsprachigen Testpersonen, die Niederländisch lernen, durchgeführt. Das Ergebnis, von dem hier berichtet wird, zeigt, daß die Muttersprache hemmend auf die Bildung der neuen Fähigkeit wirkt: Kontrastmangel läßt die Strukturen beider Sprachen verschwimmen. Die Lehrmethode sollte diesem Phänomen Rechnung tragen.(Verlag)

Nr. 042 (mf98-01)
De Cillia, Rudolf(Red.); Anzengruber, Grete(Red.);
Fremdsprachenpolitik in Österreich, Mittel- und Osteuropa.
Verlag: Wien, München: Jugend & Volk, Dachs /1993/. 180 S.
Serie: schulheft. 68.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Curriculum; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Kultur; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Methodologie; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Österreich; Osteuropa; Slowenien; Sprachenpolitik; Tschechien; Ungarn;

Knapptext: Die enthaltenen Beiträge sind größtenteils als Referate bei einer Tagung mit dem Arbeitstitel "Sprache und Politik - Deutsch als Fremdsprache - Ost-Südosteuropa" gehalten worden, das im November 1992 in Raach veranstaltet wurde. Diese Vorträge sind durch vier weitere Artikel ergänzt, die sich mit der innerösterreichischen sprachenpolitischen Situation befassen.

Nr. 043 (mf98-01)
Delamere, Trish;
The importance of interlanguage errors with respect to stereotyping by native speakers in their judgements of second language learners' performance.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 279 - 297.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Akzeptabilität; Aussprache; Englisch FU; Empirische Forschung; Fehler; Fehlertoleranz; Fragebogen; Native Speaker; Stereotyp; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: This article reports on a study which investigated how Americans respond to ESL speech depending firstly, on the non-native speaker's accent and secondly, on whether there were errors in the ESL speech. Responses were elicited by means of a questionnaire-type instrument and the resulting patterns of responses were analyzed. It was found that American respondents tended to exhibit different cultural prejudices towards different foreign speakers depending on the accent of the speaker. Different stereotypes were also revealed depending on the absence or presence of errors in the ESL speech. The relative strength of the stereotype elicited, in some cases by the speaker's accent, in other cases by the error content of the speech, was found to be an important factor. Second language errors, therefore, seem either to enhance or hinder communication depending on the accent of the speaker. The pedagogical and socio-cultural implications of the study are discussed. (Verlag)

Nr. 044 (mf98-01)
Dewaele, Jean-Marc;
Variation dans la composition lexicale des styles oraux.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 4, S. 261 - 282.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.; Gph.;

Sprache: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Deixis; Diskurs; Empirische Forschung; Französisch FU; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Interimssprache; Kontext; Lexik; Pronomen; Stil; Verb;

Knapptext: The present study shows that variation in the composition of the lexicon at token-level between more and less formal oral styles is identical to the variation between written and oral discourse. It is argued here that speakers deictically anchor their utterances in a non-linguistic spatio-temporal context and that the degree of context-dependence is reflected in the composition of the lexicon. More informal styles will be characterised by a higher proportion of pronouns, verbs and adverbs which are deictal words par excellence. An analysis of advanced French interlanguage data revealed an amount of interindividual variation that correlates with the subject's degree of extraversion. (Verlag)

Nr. 045 (mf98-01)
Dignös, Georg;
Giacomo Leopardi.
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 56 - 71.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz., ital.; res.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Leopardi, Giacomo;
Schlagwörter: Italienisch FU; Literatur; Literaturdidaktik; Philosophie;

Knapptext: Der Autor zeichnet ein Bild von Giacomo Leopardi, indem er dessen Einfluß in Deutschland - insbesondere auf Schopenhauer und seinen Schüler Adam v. Doß - schildert. Außerdem werden die wichtigsten biographischen Daten angegeben. Anhand einer Reihe von Zitaten entsteht schließlich eine Vorstellung von der dichterischen und philosophischen Größe des Dichters.

Nr. 046 (mf98-01)
Döllgast, Brigitte; Klewitz, Bernd;
Funkbrücke zwischen Australien und Deutschland. Lern- und Begegnungsorte im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 40 - 44.

Beigaben: Abb.; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Australien; Authentizität; Deutsch FU; Diskussion; Interview; Kommunikation; Projektunterricht; Rundfunksendung; Sprachhandlung;

Knapptext: Auch im Multimedia-Zeitalter ist eine Funkbrücke für Fremdsprachenlerner interessant, die ansonsten nur schwer Kontakt zu realen Sprechern der Zielsprache herstellen können. Der Artikel beschreibt die Vorbereitungsphase eines Hörfunkbeitrages australischer Deutschlerner in der Funkbrücke Köln - Melbourne. Im Rahmen dieser Vorbereitung werden spezifische Fertigkeiten für die Realisierung von Sprachhandlungen trainiert. Der Lernprozeß ist auf eine konkrete Anwendungssituation ausgerichtet.

Nr. 047 (mf98-01)
Donnerstag, Jürgen;
Die Rolle fiktional-ästhetischer Medientexte im Englischunterricht: Medienkompetenz als Befähigung zu interkulturellem Verstehen.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 201 - 218.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fernsehen; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Mediendidaktik; Rezeptionsforschung;

Knapptext: Der Beitrag setzt sich zum einen kritisch mit den Thesen H. Heuermanns bezüglich des pathogenen Effekts der Medien auf das Bewußtsein Jugendlicher auseinander und versteht sich zum anderen als Plädoyer für den Einsatz von Film und Fernsehen in einem auf interkulturelle Kompetenz zielenden Fremdsprachenunterricht. Im Anschluß an die Diskussion um die Wirkung der Medien auf die Lebenswelt der Rezipienten werden mediendidaktische Leitlinien für den fortgeschrittenen Englischunterricht skizziert, in deren Zentrum die kommunikative Aneignung von Medientexten in Rezipientengruppen steht.

Nr. 048 (mf98-01)
Dordick, Michael;
Testing for a hierarchy of the communicative interference value of ESL errors.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 299 - 308.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fehlertoleranz; Interferenz; Kommunikationsstörung; Kommunikative Kompetenz; Lexik; Methodologie; Native Speaker; Verb;

Knapptext: This article reviews previous methodology used for determining a hierarchy of ESL students' written error gravity, indicating some weaknesses therein, and describes a new error substitution methodology used in this experimental study for determining the communicative interference effect of ESL errors on naive native speakers of English. A simple test was administered to 289 native-speaking college freshmen consisting of a short reading passage and 10 multiple choice comprehension questions based on the passage. Nine different versions of the passage were created, each of which containing a different kind of grammatical error. Lexical and verb-related errors proved to interfere with comprehension the most. These findings were consistent with those of several previous studies. These results have important implications for teachers, both in helping them distinguish between those errors which are in greatest need of beeing pointed out and those which need less attention, and by suggesting the need to focus more attention on exercises involving word usage and verb tense. (Verlag)

Nr. 049 (mf98-01)
Dornbusch, Claudia; Sartingen, Kathrin; Meireles, Selma;
"Descascar um abacaxi" = eine Ananas schälen? Zur Didaktik von Phraseologismen im Sprachvergleich (brasilianisches) Portugiesisch-Deutsch.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 36 - 41.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Brasilien; Deutsch FU; Deutsch,Portugiesisch; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Idiomatik; Kontextualisierung; Kreativität; Methodik; Partnerarbeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: In dem Artikel wird eine Unterrichtseinheit zur Behandlung von Phraseologismen im Unterricht vorgestellt. Die Untersuchung bezieht sich auf eine kontrastive Betrachtung des Sprachpaares deutsch-brasilianisch, die Vorschläge zu Übungen und zur Methodik können aber auf andere Sprachen übertragen werden. Die Arbeitsblätter enthalten Sensibilisierungs-, Kontextualisierungs-, Kontrastierungs- und Übertragungsübungen. In einer "künstlerischen" Phase sollen die Lernenden die Redewendungen bildlich und kontrastiv darstellen. In einer weiteren Phase sollen Lerner als spielerische Ergänzung die jeweiligen Wendungen der Muttersprache wörtlich in die Zielsprache übersetzen.

Nr. 050 (mf98-01)
Dräxler, Hans-Dieter;
Handlungsorientierung im Fortgeschrittenenunterricht. Oder: Wie lässt sich Fortgeschrittenenunterricht curricular planen?
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 12 - 16.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hören; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Lernziel; Lernzielanalyse; Lesen; Schreiben; Sprechen; Textarbeit; Textsorte;

Knapptext: Der Autor stellt die Frage, welche Sprachhandlungen für fortgeschrittene Jugendliche in Kontakt mit Deutschsprachigen und Deutschsprachigem von Bedeutung sind. Seiner Meinung nach sollten diese Sprachhandlungen Ausgangspunkt für eine inhaltliche Planung des Deutsch als Fremdsprache Unterrichts sein. In dem Artikel geht es dem Autor weniger um die konkrete Gestaltung von Unterrichtsstunden als vielmehr um die Planung einer grundlegenden Struktur des Fremdsprachenunterrichts.

Nr. 051 (mf98-01)
Dretzke, Burkhard;
Moderne englisch-englische Lernerwörterbücher.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 218 - 223.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cambridge International Dictionary of English (CIDE); Collins COBUILD English Dictionary (COBUILD); Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE); Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD);
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernwörterbuch;

Knapptext: Die Lernerwörterbücher werden nach folgenden Kriterien besprochen: Wortschatz, Schreibvarianten und Worttrennung, phonetisches Transskriptionssystem, Grammatik, Sprachportraits, Sprachgebrauchsebene, Abkürzungen und Symbole, Verweissystem, Typographie, Illustrationen, Tabellen, Layout, Preis.

Nr. 052 (mf98-01)
Dudde, Ebba-Maria;
"Man merkt, dass man mehr kann, als man glaubt". Deutsch lernen - durch Freude am kreativen Schreiben.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 56 - 57.
Beigaben: Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedicht; Kreativität; Schreiben; Textproduktion;

Nr. 053 (mf98-01)
Dufva, Hannele; Lähteenmäki, Mika;
What people know about language: a dialogical view.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 121 - 136.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: finn.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Psycholinguistik; Schematheorie; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Weltwissen;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit dem Alltagswissen über Sprache, geht also der Frage nach, was Menschen über Sprache wissen, bzw. wie dieses Wissen in sprachlichen Äußerungen zum Ausdruck kommt. Zunächst werden die aktuellen Ansätze zum mentalen Wissen kritisch betrachtet, anschließend wird als alternativer Ansatz die dialogische Sichtweise mentaler Phänomene vorgestellt. Die dialogische Sichtweise beinhaltet die Betrachtung des menschlichen Bewußtseins als inhärent soziales und dynamisches Phänomen, das sich im Prozeß der Interaktion mit anderen und der Umwelt herausbildet.

Nr. 054 (mf98-01)
Edwards, Alison L.;
Reading proficiency assessment and the ILR/ACTFL text typology: a reevaluation.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 3, S. 350 - 361.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: ACTFL Proficiency Guidelines for Reading, mainly Child's text typology;
Schlagwörter: Bewertungsskala; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Leistungsbeurteilung; Lernstufe; Lesetest; Leseverstehen; Schwierigkeitsgrad; Sprachkompetenz; Testanwendung; USA; Validität;

Knapptext: Der Artikel untersucht die Gültigkeit der den *ACTFL Proficiency Guidelines for Reading* zugrunde liegenden Texttypologie von *Child*. 62 amerikanische Versuchspersonen, die unterschiedliche Kompetenz in Französisch nachgewiesen hatten, wurden mit verschiedenen Testmethoden und neun Texten unterschiedlichen Schweregrades getestet. Es deutet sich an, daß die Texthierarchie von *Child* ein angemessenes Mittel zur Überprüfung der sich entwickelnden Lesefertigkeit bei Fremdsprachenlernern darstellt.

Nr. 055 (mf98-01)
Edwards, Corony;
Selecting candidates for teacher training courses.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 251 - 262.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Bewerbung; Englisch FU; Fallstudie; Interview; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

Knapptext: With the development of the ELT profession, it is now the norm for employers to insist that potential employees are qualified. This has thrust the role of gatekeepers to the profession onto the teacher trainers who select - or reject - candidates for their training courses. Despite the good intentions of many such trainer-selectors, there is at present a dearth of literature to advise them how to go about the task in a professional and effective way. The article considers what we can learn from the business and management experts who have written on candidate selection for jobs, and uses the findings of a small case study of TEFL course selection procedures in an attempt to make recommendations for good practice. It suggests that the need for training for this role could be fulfilled with relative ease, given the similarity of the repertoire of skills needed for good interviewing and good language teaching. (Verlag)

Nr. 056 (mf98-01)
Ellis, Rod; Heimbach, Rick;
Bugs and birds: children's acquisition of second language vocabulary through interaction.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 247 - 259.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kind; Kommunikation; Semantisierung; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Wortschatzerwerb;

Knapptext: The article is a report of a small-scale study of the effects of meaning negotiation on young children's acquisition of word meanings. The children listened individually and in small groups to directions containing words unknown to them. They were encouraged to negotiate their understanding of the directions. The results show that the children varied in their ability or willingness to negotiate, that they negotiated more effectively when part of a group, that negotiation aided comprehension, that the extent to which individual children negotiated was not related to their acquisition of word meanings and that there was no direct relationship between the children's comprehension of the teacher's directions and the target words. These results suggest that meaning negotiation may play a less prominent role in acquisition for children than it does for adults. They also raise questions about when negotiated input works for acquisition and when it does not. (Verlag)

Nr. 057 (mf98-01)
Ellis, Rod;
Second language acquisition.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. X, 147 S.
Serie: Oxford Introductions to Language Study.
Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einführung; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Interaktion; Interimssprache; Lernstrategie; Linguistik; Methodologie; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die in dieser Reihe erscheinenden Bücher sollen dazu beitragen, Nicht-Linguisten bzw. Studienanfänger in einige Themenbereiche der Sprachwissenschaft einzuführen. Sie sind nach dem gleichen Schema gegliedert und beginnen mit einer allgemeinen Einführung in grundlegende Konzepte des jeweiligen Schwerpunktbereiches. In dem Band *Second Language Acquisition* beschäftigen sich die einzelnen Kapitel mit Themen wie den sozialen, diskursiven, psycholinguistischen und linguistischen Aspekten von Interimssprache, individuellen Unterschieden beim Spracherwerb, bedingt durch Faktoren wie Motivation, Lernstrategie und Neigung, sowie mit der Beziehung zwischen dem Lehren und Lernen einer Zweitsprache. Im zweiten Teil werden mit Bezug auf die jeweiligen Kapitel des ersten Teils Auszüge aus "Expertenaufsätzen" aufgeführt. Im dritten Teil unterbreitet der Autor Literaturvorschläge für weiterführende Studien zu den in Teil I besprochenen Bereichen des Zweitsprachenerwerbs. Das Schlagwortregister im letzten Teil listet verwendete linguistische Fachausdrücke mit einer jeweils kurzen Erklärung und einem Verweis auf die entsprechende Stelle im ersten Teil des Buches auf, so daß dieses auch als Index verwendet werden kann.

Nr. 058 (mf98-01)
Elorduy, Esther; Fandrych, Christian;
Seltsame Vergleiche, komische Wendungen. Idiomatische Wendungen und Wortbildungen im Deutschunterricht in Mexiko.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 42 - 46.

Beigaben: Arbeitsbl.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Humor; Idiomatik; Kontrastierung; Mexiko; Spanisch,Deutsch; Stil; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Die Motivation von Fremdsprachenlernern - in diesem Beispiel sind es mexikanische Deutschlerner - idiomatische Redewendungen, Wortspiele usw. in der Fremdsprache zu lernen, sollte nach Ansicht der Autoren für den Unterricht genutzt werden. Zu diesem Zweck muß überlegt werden, welche idiomatischen Wendungen sich zur Bearbeitung im Fremdsprachenunterricht eignen, auf welcher Lernstufe eine Behandlung sinnvoll ist und welche Lernziele verfolgt werden sollen. Die in dem Artikel vorgestellte Unterrichtseinheit für fortgeschrittene Lerner legt vor allem großen Wert auf eine kontrastive Herangehensweise, um so die muttersprachliche Kompetenz der Lerner zu nutzen. Es werden konkrete Übungen vorgeschlagen.

Nr. 059 (mf98-01)
Eppert, Franz; Spokiené, Diana;
Zu den Partikeln in der Wortliste des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 2, S. 72 - 80.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Bedeutung; Deutsch; Deutsch FU; Kritik; Partikel; Sprachgebrauch; Zertifikat;

Knapptext: Die Unterstützung zeigt, daß die Partikeln als Lemmata in genügender Zahl in der Wortliste des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache vertreten sind. Vergleicht man aber die Varianten der Partikeln in den Beispielsätzen mit dem ausführlichen *Lexikon deutscher Partikeln* von Helbig (1988), dann tauchen überall und fast ohne Ausnahme Diskrepanzen und Unstimmigkeiten auf, die vielleicht darauf zurückzuführen sind, daß nirgendwo im Zertifikat das Problem der Partikeln gesondert behandelt wird. An den Beispielsätzen für *aber, ja, doch* wird nachgewiesen, daß wahrscheinlich grundsätzliche Fragen zur Binnengliederung der Einträge nicht gestellt worden sind, daß die Auswahl der Varianten kaum einsichtig und nachvollziehbar ist und daß keine irgendwie einsehbare Kennzeichnung der Varianten vorliegt. Eine gründliche didaktisierende Überarbeitung wäre wohl zu wünschen. (Verlag)

Nr. 060 (mf98-01)
Erdmenger, Manfred;
Canada - people, places, history.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 24 - 29.

Beigaben: Abb.; Adressenverz.; Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Kanada; Landeskunde; Projektunterricht; Themenauswahl;

Knapptext: Neben landeskundlichen Informationen zu Kanada enthält der Beitrag Themenvorschläge für den Englischunterricht und Hinweise zu ergänzendem Lehrmaterial.

Nr. 061 (mf98-01)
Farinelli, Patrizia;
Strategie compositive, motivi e istanze nelle opere di Vincenzo Consolo.
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 38 - 54.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: ital.; res.: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Consolo, Vincenzo;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Sprachliche Dominanz;

Knapptext: Seit über dreißig Jahren ist Consolos Stil nahezu unverändert geblieben. Die von ihm verwendete, vielschichtige Sprache, die zum einen realistisch, zum anderen gleichzeitig evozierend wirkt, ist unverwechselbar. Seine Bücher kennzeichnet eine segmentierte Struktur; dennoch erreicht das Erzählte sowohl auf der erzählerischen als auch auf der semantischen Ebene dadurch eine Einheit, daß sich die einzelnen Episoden in einem zentralen Motiv widerspiegeln. Dieses Motiv wird meistens in einem Bild oder Objekt versinnbildlicht. Thematisch geht es in Consolos Werken um die Geschichte und um die Rolle der Kultur in der Geschichte; Ausgangspunkt dafür sind fast ohne Ausnahme historische Ereignisse Siziliens. Obwohl Consolo schon seit jeher die dokumentarische Erzählweise bevorzugt, zeigt er in seinen letzten Büchern (seit *Le pietre di Pantalica*, 1988, bis auf *L'olivo e l'olivastro*, 1994) verstärkt die Tendenz, sein literarisches Schreiben von einem andeutenden Charakter zu befreien und direkter auf den Verfall als Kennzeichen unserer Zeit hinzuweisen. (Verlag)

Nr. 062 (mf98-01)
Fechner, Jürgen (Hrsg.);
Neue Wege im computergestützten Fremdsprachenunterricht.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1994/. 256 S.
Serie: Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Deutsch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Konferenzmaterial; Lernpsychologie; Softwareanalyse; Telekommunikation; Textverarbeitung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Sammelband faßt das Ergebnis einer Veranstaltungsreihe der Projektgruppe "Computer im Fremdsprachenunterricht" am Herder-Institut der Universität Leipzig zusammen. Er trägt der Tatsache Rechnung, daß Lehrer und Lerner immer häufiger mit Computern in Kontakt kommen. Die Aufsätze zeichnen ein Bild des Diskussionsstands sowie der Entwicklungsmöglichkeiten und berücksichtigen dabei sowohl unterschiedliche Programme (Textverarbeitung, Autoren- und Expertensysteme, Software zur Grammatik-, Wortschatz- und Phonetikvermittlung, Telekommunikation) als auch lernpsychologische Aspekte. Folgende Einzelbeiträge sind abgedruckt: J. Fechner: Computer im Fremdsprachenunterricht Deutsch als Fremdsprache - eine Einführung (S. 5 - 21); M. Löschmann: Zur Weiterentwicklung der Lehr- und Lernmitteltheorie für den Fremdsprachenunterricht durch Einsatz von Computern (S. 21 - 36); M. Grüner: Die Einführung des Computers als Unterrichtsmedium und der Einsatz von Textverarbeitung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache (S. 37 - 59); A. Eck, L. Legenhausen, D. Wolff: Telekommunikation als Werkzeug zur Gestaltung einer spracherwerbsfördernden Lernumgebung: Möglichkeiten und Probleme (S. 59 - 74); J. Fechner: Projektarbeit im Fremdsprachenunterricht Deutsch als Fremdsprache: Textverarbeitung und Datenbanken (S. 74 - 81); P. Späth: "Hypertext" und Expertensysteme im Sprachunterricht (S. 81 - 98); D. Pisani, H. Rünneburger: Deutsch als Fremdsprache für Frankophonen mit Hyper-Card für Macintosh (S. 98 - 115); K. H. Brücher: Zur Leistungsfähigkeit und Verwendbarkeit von Autorenprogrammen mit CALL (S. 115 - 127); G. Ruipérez: Autonomes Lernen und Mikrocomputer im Fremdsprachenunterricht DaF (S. 127 - 138); R. Schulz: Wie man mit einem Computer-Lernprogramm lernen kann, authentische Zeitungsartikel zu lesen und zu verstehen - Didaktik und Beispiel (S. 138 - 159); R. Rausch: ENDUNG - ein rechnergestütztes Aussprachelernprogramm mit Aussprachewörterbuch (S. 160 - 165); H. Küffner: Entwicklung und Erprobung eines Fachsprachen-Vokabeltrainers mit akustischer Sprachausgabe am PC (S. 165 - 183); M. Dodigovic: Computergestütztes Lehren und Lernen der Fachsprache (S. 183 - 203); D. Lenk,

L. Nittel: Computer im Fachsprachenunterricht (S. 204 - 220); L. Siegrist: Der Computer und Fremdsprachenlehrende (S. 220 - 234); C. Zähner: Intelligente Hilfssysteme für den Sprachunterricht (S. 235 - 242); F. Spitzner: Lernpsychologische Aspekte bei der Erarbeitung von Computerprogrammen für das autonome Fremdsprachenlernen (S. 243 - 256).

Nr. 063 (mf98-01)
Finney, Malcom A.;
Markedness, operator movement and discourse effects in the acquisition of purpose clause constructions in a second language.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 1, S. 10 - 33.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Französisch; Englisch FU; Erwachsener; Grammatische Kompetenz; Syntax; Transformationsgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: This article appraises the effects of gap position and discourse information in the acquisition of purpose clause constructions (PCs) by adult Francophones learning English as L2. LI acquisition studies reveal children having little difficulty interpreting a PC with a subject gap only (SPC) while a PC with an object gap (OPC) has been problematic to interpret. This may be the result of the number of syntactic operations - including operator movement - involved in its derivation plus lexically specified restrictions on the matrix verb. There are grounds for hypothesizing a late emergence of OPCs in English for French speakers. They are not allowed in French and, in addition to lexical restrictions associated with the choice of matrix verb, are marked semantically and typologically; an OPC with a prepositional object gap is additionally syntactically marked. This may thus result in the late acquisition of OPCs relative to SPCs. An additional hypothesis addresses whether L2 learners are adept at using discourse clues to interpret syntactic structure. Results indicate initial difficulty interpreting only PCs with prepositional object gaps, providing support for the hypothesis that syntactically (structurally) marked constructions may create initial learning difficulty in L2 acquisition. (Verlag)

Nr. 064 (mf98-01)
Földes, Csaba;
Gesucht... und gefunden? Idiomlexika und Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 64 - 67.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Etymologie; Idiomatik; Lexikographie; Morphologie; Rezension; Syntax; Vergleichende Analyse;

Knapptext: In dem Artikel werden vier neuere phraseologische Wörterbücher auf ihr jeweiliges lexikographisch-phraseologisches Konzept und ihren praktischen Nutzen für Nicht-Muttersprachler hin untersucht.

Nr. 065 (mf98-01)
Forgács, Erzsébet;
Im Sprichwort liegt die Wahrheit (?) Zur spielerischen Verwendung von Sprichwörtern und geflügelten Worten.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 78 - 88.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Behalten; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Sprachspiel; Sprichwort; Varietät; Werbung;

Knapptext: Der Beitrag geht davon aus, daß Sprichwörter in Werbetexten - ähnlich wie Zitate und geflügelte Worte - zur Optimierung des Erinnerungswertes und zum Erwecken eines Vertrautheitsgefühls mit besonderer Vorliebe eingesetzt werden. In diesem Lichte werden an okkasionellen Varianten der genannten festgeprägten Sprachformeln verschiedene Modifikationsverfahren aufgezeigt. Es wird ausgeführt, daß diese Werbetexte auch dazu geeignet sind, Studierende des Deutschen/der Germanistik für Sprachspiele zu sensibilisieren. (Verlag)

Nr. 066 (mf98-01)
Freudenstein, Reinhold;
Succès des différentes approches de l'enseignement des langues (méthodes).
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 59 - 65.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Methode; Methodengeschichte;

Knapptext: Der Autor unternimmt eine Bestandsaufnahme des Fremdsprachenunterrichts und stellt Prinzipien für die Fremdsprachendidaktik der Zukunft auf. Eine Betrachtung der Geschichte des Fremdsprachenunterrichts ab dem 19. Jahrhundert schließt mit der Beobachtung, daß die Existenz einer allgemeingültigen Methode heute negiert wird. Als neue, unkonventionelle Unterrichtsmethoden werden besprochen: Community Language Learning, Silent Way, Total Physical Response, Superlearning. Die aufgestellten Prinzipien der Fremdsprachendidaktik sind: Frühbeginn, zweisprachige Erziehung, verstärkter Einsatz von auditiven Medien, Muttersprachler als Sprachlehrer, kurze Lernperioden, größere Sprachenvielfalt, Revision der Hausaufgabenkonzeption, Verwendung moderner Technologien.

Nr. 067 (mf98-01)
Frey, Evelyn;
Überlegungen zum geschlechtsspezifisch orientierten Deutschlernen (II).
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 2, S. 99 - 106.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Didaktik; Differenzierung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrmaterialentwicklung; Neurolinguistik; Übungsform;

Knapptext: Im zweiten Teil des Aufsatzes werden Möglichkeiten aufgezeigt, wie die in Teil 1 festgestellten Unterschiede in der Arbeitsweise der Gehirne von Männern und Frauen in methodisch-didaktischen Übungsformen berücksichtigt werden können, um dem Lernenden den Fremdsprachenerwerb möglicherweise wesentlich zu erleichtern. Ein Ausblick auf die Einbettung dieses geschlechtsspezifischen Ansatzes in das Gesamtkonzept eines derzeit entstehenden Grundstufenlehrwerks schließt den Artikel ab. (Verlag)

Nr. 068 (mf98-01)
Friederich, Wolf;
Strittige Fragen des englischen Sprachgebrauchs (Teil 2).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 109 - 111.

Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Bedeutungswandel; Englisch FU; Kollokation; Präposition; Semantisierung; Sprachgebrauch; Wortart; Wortschatzarbeit;

Nr. 069 (mf98-01)
Frischherz, Bruno; Lenz, Peter;
Deutsch lernen mit dem www: 10 Lernideen.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 41 - 43.
Beigaben: Adressenverz.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Internet; Landeskunde; Leseverstehen; Mediendidaktik; Textarbeit; Übungsform; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel werden für Deutschlehrerinnen und -lehrer interessante Internetadressen angegeben sowie einige Aufgaben- und Übungsformen für die Arbeit mit dem Medium Internet vorgeschlagen, die sich bereits in der Praxis bewährt haben.

Nr. 070 (mf98-01)
Frommer, Hansjörg;
Victor Klemperer, die Romanistik und die Volkshochschule.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 55 - 58.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Klemperer, Victor;
Schlagwörter: Biographie; Romanistik; Tagebuch; Volkshochschule;

Nr. 071 (mf98-01)
Fulcher, Glenn; Bamford, Ron;
I didn't get the grade I need. Where's my solicitor?
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 437 - 448.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Rechtswesen; Test; Testanwendung; Testeinsatz; Testkriterium; USA;

Knapptext: This article looks at standards in language testing, in the context of the legal framework of the United States and the United Kingdom. It is argued that testing bodies in the U.S. conduct appropriate research into reliability and validity partly because of a legal requirement to ensure that all tests meet certain technical standards. These grew out of litigation involving employment testing, and now apply to all psychological and educational tests too. In the United Kingdom litigation still only relates to employment issues. However, principles have been laid by which successful challenges to educational assessment could be mounted. Looking at these principles, areas are highlighted in which examination boards offering EFL tests may be challenged in the courts. Alderson and Buck (1993) argued that British examination boards would only begin to meet appropriate technical standards once EFL testing was integrated with mainstream school testing. The authors agree with the analysis of the situation provided by Alderson and Buck, but conclude that this end can only be achieved once examination boards have been taken to court on the grounds that their tests are unreliable, invalid, or biased. (Verlag)

Nr. 072 (mf98-01)
Gallmann, Peter;
Die Steuerung der Flexion in der DP.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 164, S. 283 - 314.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch; Flexion; Genitiv; Kasus; Morphologie; Nomen; Nominalphrase; Suffix;

Knapptext: In German nominal inflection, morphologically and syntactically controlled variation must be distinguished. Three phenomena of nominal inflection prove to be syntactically controlled: (1) Proper names, which usually do not take an article, change their inflectional paradigm, whenever they combine with an attribute. (2) Nouns can only be marked with a case suffix, if they agree with an adjectivally inflected word. (3) A phrase may only take genitive case, if it has at least a head specifically marked for case - which, according to (2) - must be an adjectivally inflected word. Phenomena (2) and (3) are explained by assuming that nouns can either be determined or indifferent with respect to case. In the second variation the respective phrase displays only abstract case, but no morphological case. Agreement is best identified with Spec-Head agreement, in which case it must be assumed that adjectival words - including determiners - occupy Spec-positions. Next to case, a factor that is responsible for the distribution of "strong" and "weak" adjectival inflection participates in determining agreement. In other languages, this factor can be identified with a morphosyntactic feature that is connected with Definiteness. In German, however, the distribution of adjectival inflection classes seems to depend on the existence of two subclasses of Spec-Head agreement. The extent of Spec-Head agreement is determined by the morphological fact that adjectival inflectional forms exhibit portmanteau morphemes of which the morphosyntactic features cannot be accessed individually. (Verlag)

Nr. 073 (mf98-01)
Geier, Ruth; Sternkopf, Jochen;
"Bildungssprachliche" Phraseologismen? Zur Markierung im Duden, Band 11.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 98 - 105.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: latein.;
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Französisch; Idiomatik; Korpus; Latein; Semantik; Stil; Terminologie; Tradition; Wörterbuch; Zitat;

Knapptext: Ausgewählte "bildungssprachliche" Phraseologismen werden hinsichtlich ihrer Heterogenität und ihres Ursprungs sowie ihrer strukturellen, semantischen und kommunikativen Spezifika beschrieben. Daran wird verdeutlicht, daß die Markierung "bildungssprachlich" polysem und nicht wie andere Markierungen als Gebrauchsanweisung nutzbar ist und daß die Kennzeichnung dieser lexikalischen Einheiten als Phraseologismen problematisch ist, da sie dem Zitat, Translat oder Topos nahestehen. (Verlag)

Nr. 074 (mf98-01)
Glass, Günter;
Heating, Refrigeration and Air Conditioning.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 111 - 113.

Beigaben: Vokabular;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Technik; Terminologie; Wortschatzauswahl;

Knapptext: Die alphabetische Vokabelliste führt deutschsprachige Fachtermini der Wärmetechnik auf und gibt die englischsprachigen Entsprechungen an.

Nr. 075 (mf98-01)
Gogolin, Ingrid;
Schüler haben Methoden. Eigenaktives Lernen in multikulturellen Klassen.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 96 - 98.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kind; Lernhilfe; Methode; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Problemlösungsstrategie; Selbsttätigkeit;

Nr. 076 (mf98-01)
Green, Christopher F.; Christopher, Elsie R.; Lam, Jacqueline;
Developing discussion skills in the ESL classroom.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 135 - 143.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Gesprächsanlaß; Gruppendynamik; Kognitives Lernen; Lernerorientierung; Selbsteinschätzung; Sprechen;

Knapptext: Despite the clear benefits of developing the ability of students to discuss issues of importance and interest through the medium of English, many teachers quickly abandon planned discussion programmes. This usually happens when students display a lack of interest in developing suggested discussion topics. In the article, it is argued that the use of a learner-centred and cognitive approach, which allows students to choose and organize their own topics, carry out peer and self-observation and evaluation, and analyse findings, is likely to produce more positive results for both learner and teacher. (Verlag)

Nr. 077 (mf98-01)
Groß, Gisela;
Sprachunterricht in der Erwachsenenbildung: Warum sind die Erfolge häufig unbefriedigend? Anregungen für neue Kursleiter.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 20 - 27.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Erwachsenenbildung; Erwartungshaltung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Motivation; Offener Unterricht;

Knapptext: Die Autorin reflektiert unterschiedliche Faktoren, die zum Gelingen oder Mißlingen von Fremdsprachenkursen in der Erwachsenenbildung führen können. Im Mittelpunkt der Betrachtungen steht die Heterogenität der Teilnehmer mit ihren unterschiedlichen Vorstellungen und Erwartungen an den Kurs. Weiterhin diskutiert werden u.a. die Möglichkeiten und Grenzen offener bzw. festgelegter Curricula, die durch den Kursleiter zu leistende Motivationsförderung und die Qualitäten, über die der "ideale Erwachsenenbildner" verfügen sollte.

Nr. 078 (mf98-01)
Güllner, Werner; Bayerischer Rundfunk (Hrsg.);
Anna, fille au pair.
Zeitschrift: Schulfunk - Schulfernsehen, /1996/ 1, S. 31 - 32.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Schulfunk; Unterrichtsplanung;

Nr. 079 (mf98-01)
Gymnich, Marion; Nünning, Ansgar;
Geschichte im Roman. Historische Romane im Englischunterricht der Oberstufe. Lektüreanregungen für den Englischunterricht der Oberstufe - Teil 4.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 123 - 131.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Amis, Martin; Barnes, Julian; Change; Duffy, Maureen; Heat and Dust; A History of the World in 10 and 1/2 Chapters; Murdoch, Iris; Prawer Jhabvala, Ruth; The Red and the Green; Scott, Paul; Staying On; Swift, Graham; Time's Arrow; Waterland;
Schlagwörter: Commonwealth; Englisch FU; Film; Gegenwartsliteratur; Geschichte; Historischer Roman; Krieg; Lektüre; Literarische Gattung; Literaturdidaktik; Oberstufenunterricht; Sekundarstufe II;

Nr. 080 (mf98-01)
Haensch, Günther;
Was noch nicht im Wörterbuch steht...(S-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 119 - 120.

Beigaben: Vokabular;
Sprache: span., dt.;
Schlagwörter: Idiomatik; Kollokation; Neologismus; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Wörterbuch; Wortschatz;

Knapptext: Aufgeführt werden neue spanischsprachige Wörter, Redewendungen, Kollokationen und deren deutsche Übersetzungen, die sich in den jeweils letzten Auflagen einer Reihe untersuchter Wörterbücher noch nicht finden.

Nr. 081 (mf98-01)
Hagen, Stephen(Hrsg.);
Languages in European business. A regional survey of small & medium-sized companies.
Verlag: London: CILT /1993/. 136 S.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dänemark; Deutschland; England; Europäische Union; Frankreich; Italien; Niederlande; Spanien; Sprachbedarfsplanung; Sprachkompetenz; Umfrage; Wirtschaft;

Knapptext: Die Veröffentlichung präsentiert die Ergebnisse einer Studie zum Sprachgebrauch in kleineren und mittleren Unternehmen, die in peripheren Regionen Europas angesiedelt sind (Baskenland, südliches Dänemark, Südwestdeutschland, nördliche Niederlande, Nordengland). Die Studie fragte nach der Sprachkompetenz in den Unternehmen, nach der Rangfolge in der Bedeutung der verschiedenen Sprachen sowie nach dem prognostizierten Bedarf an Sprachkenntnissen in der Zukunft. Weitere Fragen betrafen Erfahrungen mit Joint Ventures und mit Sprachtrainingsprogrammen. Darüber hinaus interessierte sich die Studie für den Stellenwert von Sprachkenntnissen bei Stellenausschreibungen und für das Bewußtsein über die Bedeutung von Fremdsprachen in den Unternehmen. In einem ersten Teil werden die Ergebnisse der Erhebung zusammengefaßt, Einzelbetrachtungen zu den jeweiligen Regionen folgen in den weiteren Kapiteln. Der Anhang umfaßt die verwendeten Fragebögen sowie die Ergebnisse zweier vergleichbarer Studien in Brittany (Frankreich) und Pesaro-Urbino (Italien).

Nr. 082 (mf98-01)
Hales, Tom;
Exploring data-driven language awareness.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 217 - 223.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Gespräch; Gruppenarbeit; Kassettenrecorder; Konversation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Sprachbewußtsein; Transkript; Übungsform;

Knapptext: The role of the study of the language system - sometimes referred to as 'language awareness' (LA) - in teacher education has recently been the subject of discussion. The view of LA as a limited body of knowledge to be conveyed to trainee teachers has been questioned, and the possibility of a model aimed at 'enabling skills' proposed. The article shows some activity types which may help to achieve this. (Verlag)

Nr. 083 (mf98-01)
Hao-Sheng, Chen;
Integrierte Fach- und Fachsprachausbildung am Beispiel Maschinenbau.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 49 - 51.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: China; Chinesisch FU; Deutsch FU; Fachsprache; Fächerübergreifender Unterricht; Hochschule; Studiengang; Technik;

Knapptext: Der Autor beschreibt ein universitäres Modell zur integrierten Vermittlung von Fach- und Sprachkenntnissen, auf dessen Basis er an der Tongji-Universität in Shanghai Fachdeutsch Maschinenbau für chinesische Studenten und Fachchinesisch Maschinenbau für deutsche Studenten unterrichtet. Wesentliches Kriterium des Ausbildungsmodells ist die gleichmäßige Progression sowohl der Fachinhalte als auch der Sprachfertigkeit.

Nr. 084 (mf98-01)
Hartmann, Ralph A.;
Philosophie im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Fachsprache oder Landeskunde?
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 3 - 23.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Geschichte; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Lernziel; Philosophie;

Knapptext: Ausgehend von der strittigen Frage, ob es sich bei der Integration philosophischer bzw. philosophiehistorischer Themen in den Unterricht Deutsch als Fremdsprache um die Vermittlung landeskundlicher (kultur- bzw. geistesgeschichtlicher) oder fachsprachlicher Aspekte handelt, skizziert der Beitrag zwei inhaltliche Konzeptionen zu universitären DaF-Kursen mit dem Thema Philosophie. Dabei steht nach einer kurzen Abwägung der Zielgruppen- und Lernzielproblematik u.a. die Frage im Vordergrund, welche spezielle Thematik zu behandeln didaktisch sinnvoll erscheint. Dieser kontroverse Punkt wird mit Hilfe der Überbegriffe "Epoche" und "Autor" erläutert sowie evaluiert. Zum Abschluß des Beitrags werden dann Konzeption und tatsächliche Durchführung beider Themenkomplexe in Universitätssprachkursen der Oberstufe kurz vorgestellt. Als Ergänzung befinden sich im Anhang zur Veranschaulichung der genauen thematischen Gestaltung die inhaltlichen Zusammenfassungen der beiden Kurse in Stichworten. (Verlag)

Nr. 085 (mf98-01)
Hayes, David;
Helping teachers to cope with large classes.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 106 - 116.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernklima; Schüler-Lehrer-Relation; Thailand;

Knapptext: The issues raised by teaching in large classes are rarely addressed in preservice training courses. Those teachers - and they are numerous - who have to cope with classes that contain 50 or more learners are, therefore, often ill-prepared to deal with the situation in which they find themselves in schools. The article examines an in-service training session developed for use in the state sector in Thailand which aims to help teachers to come to terms with some of the problems found in large classes. It is based on the author's previous experience in north-east Thailand, and his continuing involvement there in teacher development work. (Verlag)

37

Nr. 086 (mf98-01)
Hedgcock, John; Lefkowitz, Natalie;
Some input on input: two analyses of student response to expert feedback in L2 writing.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 3, S. 287 - 308.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufsatz; Deutsch FU; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Feedback; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Korrektur; Lehrerurteil; Schreiben; Spanisch FU; Stil;

Knapptext: Der Artikel untersucht, für wie wichtig Fremdsprachenlerner die Korrekturen an ihren in der Fremdsprache geschriebenen Aufsätzen von seiten ihrer Lehrer halten und wie sie für Revisionen genutzt werden. Eine quantitative und eine qualitative Studie werden vorgestellt, in denen Fremdsprachenlerner dazu befragt wurden, welche Aspekte hauptsächlich korrigiert werden sollten, wovon sie am meisten profitieren und wie sie ihre Aufsätze dann revidieren. Es zeigte sich deutlich, daß Fremdsprachenlerner es für wichtiger halten, grammatikalische und mechanische Fehler zu verbessern als den Aufbau oder Inhalt eines Aufsatzes. Das Interventionsverhalten der Lehrer beeinflußt die Sicht der Lerner über die Effektivität des Feedbacks.

Nr. 087 (mf98-01)
Heinz, Helmuth-Wilhelm;
Das Thema des Erwachsenwerdens in Giani Stuparichs Un anno di scuola. Eine Unterrichtseinheit im Italienischunterricht der Oberstufe.
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 76 - 86.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Un anno di scuola; Stuparich, Giani;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Jugendliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Da die Lektüre einer Ganzschrift im Unterricht bei einer Tertiärsprache noch keineswegs selbstverständlich ist, will der Autor anhand des Kurzromans *Un anno di scuola* zeigen, wie dies trotz aller Schwierigkeiten im Rahmen einer Unterrichtseinheit bewerkstelligt werden kann. Das Thema ist besonders geeignet, weil Stuparich nicht nur den Weg des Erwachsenwerdens, den Ablösungsprozeß vom Elternhaus vor dem historischen Hintergrund der Jahre vor dem 2. Weltkrieg beschreibt, sondern darüber hinaus die Jugend in ihrer Zeitlosigkeit als fundamentale Kategorie des Daseins überhaupt erfahrbar macht.

Nr. 088 (mf98-01)
Helbig, Gerhard;
Man- Konstruktionen und / oder Passiv?
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 82 - 85.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Grammatik; Paraphrase; Passiv; Pronomen;

Knapptext: Als "Antwort" auf den Beitrag von Mihailova (DaF 2/1997) werden - in Auseinandersetzung mit der Auffassung, *man*- Konstruktion pauschal als Paraphrase des Passivs zu erklären - Passiv und *man* -Konstruktion des Deutschen gegenübergestellt (teils nahezu synonym, teils nicht synonym, wenn *man* im Passivsatz z.B. als Patiens oder Adressat auftritt) sowie die Verwendung von *es* ausdifferenziert (teils synonym zu *man*, teils in vielfältigen anderen Funktionen). (Verlag)

Nr. 089 (mf98-01)
Heller, Klaus;
Von Känguru, Kuss und Baletttänzern. Zuordnung von Lauten und Buchstaben.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 26 - 27.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Laut; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

Knapptext: Einer der an der Neuregelung der deutschen Rechtschreibung beteiligten Linguisten behandelt in der ersten Folge einer geplanten Reihe von Beiträgen zu diesem Thema die Zuordnung von Lauten und Buchstaben.

Nr. 090 (mf98-01)
Hennig, Mathilde;
Redewendungen und Sprichwörter als Merkhilfen beim Grammatiklernen?
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 41
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deklination; Deutsch FU; Gedächtnis; Grammatikübung; Perfekt; Präsens; Sprichwort; Syntax; Tempus;

Knapptext: Vorgestellt werden Übungen, bei denen mit Hilfe von Sprichwörtern bzw. an Sprichwortbeispielen das Grammatiklernen im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht aufgelockert werden kann.

Nr. 091 (mf98-01)
Henry, Kathryn;
Early L2 writing development: a study of autobiographical essays by university-level students of Russian.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 3, S. 309 - 326.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: ACTFL Guidelines
Schlagwörter: Aufsatz; Autobiographie; Hochschule; Leistungsbeurteilung; Russisch FU; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; USA;

Knapptext: Amerikanische Russischstudierende im ersten, zweiten, vierten und sechsten Semester wurden gebeten, einen kurzen autobiografischen Aufsatz auf russisch zu schreiben, um die Entwicklung der schriftlichen Fertigkeiten in einer Fremdsprache zu untersuchen. Die Aufsätze wurden analysiert, von zwei Lehrerinnen beurteilt und mit den "ACTFL guidelines for writing" verglichen.

Nr. 092 (mf98-01)
Hens, Gregor;
(jm) (einen Brief) schreiben: Zur Valenz in der Konstruktionsgrammatik.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 164, S. 334 - 356.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch; Lexikologie; Nomen; Semantik; Syntax; Transformationsgrammatik; Valenz; Verb;

Knapptext: This paper concerns the central role dependency relations play in Construction Grammar (cf. Fillmore 1988 and elsewhere). The author argues that the receiver of the title construction is neither an indirect object nor a free adjunct. Rather, it is licensed by a lexical entry *schreiben*$_2$ which specifies as its patient a phrase with an (embedded) addressee valence. Through an operation equivalent to raising, the lower valence is instantiated as a pseudo-argument of the verb. Construction Grammar is a monostratal syntactic-semantic framework that combines constituent structures and dependency relations. The posited entities ("constructions") are theoretical objects in a grammar that interact to license all and only the interpretable sentences in the language. In this sense, Construction Grammar can be called "generative". The description of the valence requirements of these constructions is limited neither to syntactic categories, morphological cases, and grammatical functions, nor to semantic roles alone. Rather, a valence bearer may specify its valence requirements according to the full array of their syntactic and semantic features. In the case of idioms, the valence bearer may even require the instantiation of a specific lexical item, a member of a small semantic class, or a type of lexical item itself characterized by a (lower) valence requirement. (Verlag)

Nr. 093 (mf98-01)
Hescher, Achim;
Paranoia in der Postmoderne: Aufsprengung binärer Metaphernkonstellationen in Gravity's Rainbow.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 1, S. 53 - 68.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gravity's Rainbow; Pynchon, Thomas;
Schlagwörter: Analyse; Literatur; Metapher; Politik; Roman; USA;

Nr. 094 (mf98-01)
Hill, Victor J.;
Verb-form clustering and syllabus design.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 529 - 536.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Kontext; Lehrplanentwurf; Lehrwerkanalyse; Linguistik; Verbform;

Knapptext: Within language teaching, verb form is generally recognised to be the central organising principle of the syllabus. An examination of current EFL materials, however, reveals a failure to take into account the fact that verb forms are not discrete linguistic items but cohere together in functional clusters, each of which characterises one of the major communicative contexts of language; description, narration, etc. The article begins by arguing the view that social language, because of its complexity and unpredictability, needs to be delayed on a language course until a core of relatively unmarked and formally regular factual language, or language for the conveying of information, has been built up. It goes on to give a brief account of verb-form clustering, together with some of the problems caused by a discrete, step-by-step treatment of verb forms. By way of exemplification of clustering, a fairly detailed suggestion as to how this might be implemented in terms of syllabus design. (Verlag)

Nr. 095 (mf98-01)
Himmelmann, Nikolaus P.;
Zum Aufbau von Sprachbeschreibungen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 164, S. 315 - 333.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Anthropologie; Dokumentation; Gesprochene Sprache; Grammatik; Idiomatik; Sprache; Sprachgebrauch; Sprachstruktur; Sprachverlust; Wortschatz;

Knapptext: Viele der Sprachen unserer Welt laufen Gefahr, innerhalb der nächsten Jahrzehnte ausgelöscht zu werden. Die meisten dieser Sprachen sind bisher noch nicht hinreichend dokumentiert worden. Bei den vielen Herausforderungen, die sich der Sprachwissenschaft durch diese Aussichten stellen, wird die Wiedererwägung der traditionellen Methoden und Prinzipien zur Sprachaufzeichnung dringend gebraucht. In dem Artikel wird erörtert, daß die allgemeine Praxis der Sprachbeschreibung in Form von Grammatik und Wörterbüchern keine ausreichende und verständliche Dokumentation der Sprache darstellt. Der Hauptnachteil dieser Praxis ist die Tatsache, daß sie mehr auf die Analyse focussiert ist als auf die Dokumentation sprachlichen Wissens und Verhaltens. Das Alternativmodell, das hier vorgestellt wird, legt den Schwerpunkt auf die Dokumentation konkreter Kommunikationssituationen. (Verlag)

Nr. 096 (mf98-01)
Hirschfeld, Ursula;
Der Ton macht die Musik. Phonetik und Phraseologie.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 31 - 35.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprache; Betonung; Deutsch FU; Idiomatik; Phonetik;

Knapptext: Der Beitrag zeigt, daß man sich bei Phraseologismen schnell "im Ton vergreifen" kann, dass es nicht nur auf das WAS (welche Redewendung in welchem Kontext?) ankommt, sondern auch auf das WIE (Aussprache, Betonung, Tonfall). Es werden Anregungen vermittelt, wie für den "richtigen Ton" sensibilisiert werden kann.(Verlag)

Nr. 097 (mf98-01)
Hirschfeld, Ursula;
Zur Diskussion um das Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 67 - 71.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Hochschule; Linguistik; Phonetik;

Knapptext: In dem Beitrag werden mit Bezug auf die bisherige Diskussion (Götze/ Suchsland 2/1996; Henrici 3/1996; Königs 4/1996; Neuner 1/1997) die Auffassung von Deutsch als Fremdsprache als eigenständigem Fach (interdisziplinär, innerhalb eines Netzes komplexer Bezugsfelder) vertreten, der linguistisch fundierte Magisterstudiengang am Leipziger Herder-Institut vorgestellt sowie im besonderen Notwendigkeit und Inhalte der Phonetikausbildung im Leipziger DaF-Studium erläutert. (Verlag)

Nr. 098 (mf98-01)
Hockicková, Beáta; Stehle, Rolf;
Lehrwerkentwicklung: Wechselwirkung von curricularen Vorgaben und Inhalten.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 17 - 20.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Schau mal;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Jugendlicher; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Rahmenrichtlinien; Slowakei;

Knapptext: Bei der Entwicklung des slowakischen Lehrwerks "Schau mal" für den Deutschunterricht werden Themen aus dem Erfahrungs- und Interessenhorizont von Jugendlichen als Ausgangspunkt gewählt. Erreicht werden soll eine aktive Auseinandersetzung mit der Lebenswirklichkeit des Zielsprachenlandes. Der Artikel stellt dar, wie diese Themen für insgesamt vier Jahrgangsstufen aufgearbeitet und mit entsprechenden Kommunikationssituationen und sprachlichen Schwerpunkten verknüpft werden.

Nr. 099 (mf98-01)
Hoff Lambine, Cato;
Das Korrelat es bei Objektsätzen im Lichte der modernen Forschung.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 93 - 97.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Konkordanz; Nebensatz; Objekt; Phrasenstruktur; Semantik; Syntax; Verb;

Knapptext: Für Lerner des Deutschen ist die Verwendung des *es* ein schwieriges Problem. Die Frage, unter welchen Bedingungen das Korrelat von Objektsätzen auftreten muß, kann oder nicht auftreten darf, ist in der Linguistik recht umstritten. Der Aufsatz bietet eine kritische und systematische Darstellung des gegenwärtigen Forschungsstandes. Bisher hat man dem Matrixsatzverb viel Einfluß auf die *es*- Verteilung zugeschrieben. Jedoch sind viele Forscher der Meinung, daß auch andere Faktoren (z.B. Satzlänge) den *es*- Gebrauch beeinflussen, ohne daß dieses sprachliche Zusammenspiel genau ermittelt worden ist. (Verlag)

Nr. 100 (mf98-01)
Hoffmann, Sigrid;
Quiztime. How much do you know about US-American cities along the West Coast?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 242 - 243.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Landeskunde; Lernspiel; Lückentext; Photo; Ratespiel; USA;

Knapptext: Das Quiz enthält zwei Teile mit landeskundlichen Fragen, einen Lückentext, Fragen zu verschiedenen Fotografien und eine Aufgabenstellung zu eigener Recherche. Die verschiedenen Abschnitte sind z.T. durch Querverweise verbunden.

Nr. 101 (mf98-01)
Hong, Wei;
Language changes in Chinese: evidence from the service industry.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 167, S. 23 - 31.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: chines.; res.: engl.;
Schlagwörter: Chinesisch FU; Höflichkeit; Pragmatik; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Wirtschaft;

Nr. 102 (mf98-01)
Howard-Williams, Deirdre;
Word games for advanced learners.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 7 - 14.
Beigaben: Abb.; Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kollokation; Konnotation; Lernspiel; Semantik; Varietät; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Es werden sieben Wortschatz-Lernspiele für den fortgeschrittenen Englischunterricht vorgestellt, die unter anderem dem Üben von Kollokationen, der Kenntniserweiterung semantischer Felder und der Unterscheidungsfähigkeit von Varietäten des Englischen dienen.

Nr. 103 (mf98-01)
Hrebícková, Stanislava;
Lesekurs für Historiker. Texte und Übungen für Fortgeschrittene in der Fremdsprache Deutsch.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 24 - 32.
Beigaben: Anm. 1; Originaltext;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Grammatik; Lehrmaterial; Lehrmaterialaufbau; Lektüre; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag skizziert einen Lesekurs, der in die Lektüre des deutschen historischen Fachtextes einführt. Das zugrundegelegte Dossier ist als studienbegleitendes Lehrmaterial entstanden und enthält didaktisierte Fachtexte, die textspezifische Erscheinungen der deutschen Grammatik verdeutlichen. (Verlag)

Nr. 104 (mf98-01)
Huber, Herbert; Cheval, Mireille;
Anglicismes à la mode. Une étude comparative (F-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 115 - 118.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Anglizismus; Entlehnung; Französisch FU; Internationalismus; Wortschatzauswahl;

Nr. 105 (mf98-01)
Hülsdünker, Hajo;
Lezen over de grens. Projektplan grenzüberschreitende Leseförderung der Provinzbibliothekszentrale Groningen (PBCG) und der Bezirksregierung Weser-Ems.
Zeitschrift: nachbarsprache niederländisch, 11 /1996/ 2, S. 143 - 146.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Didaktik; Jugendliteratur; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterialauswahl; Lesen; Literaturdidaktik; Nachbarsprache; Niederlande; Niederländisch FU; Projektunterricht;

Nr. 106 (mf98-01)
Hulstijn, Jan H.; Hollander, Merel; Greidanus, Tine;
Incidental vocabulary learning by advanced foreign language students: the influence of marginal glosses, dictionary use, and reoccurrence of unknown words.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 3, S. 327 - 339.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Erkennen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frequenz; Lesen; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Beim Lesen von Texten lernen Fremdsprachenlerner beiläufig Vokabeln, jedoch nur in kleinen Mengen. Die Studie untersuchte, ob das wiederholte Auftreten eines Wortes und die Angabe der Wortbedeutung das beiläufige Vokabellernen unterstützen. Zu diesem Zweck lasen Französischstudierende unter unterschiedlichen Bedingungen einen französischen Text durch und wurden danach zu 16 Zielwörtern befragt. Der Frequenzeffekt war stärker, wenn den Lernern die Wortbedeutungen gegeben waren oder wenn sie im Wörterbuch nachgeschlagen wurden, schwächer, wenn keine solche Hilfen vorhanden waren. Nach einer Diskussion der Ergebnisse machen die Autoren pädagogische Vorschläge.

Nr. 107 (mf98-01)
Hunston, Susan; Francis, Gill; Manning, Elizabeth;
Grammar and vocabulary: showing the connections.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 208 - 216.
Beigaben: Bibl. 5;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Idiomatik; Kollokation; Lexikologie; Methodik; Verbalphrase; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Although grammar and vocabulary are traditionally thought of as separate areas of language teaching, new work on word patterns suggests that they can usefully be combined. All words can be shown to have patterns, and words which have the same pattern tend to share aspects of meaning. The patterns 'V by -ing' and 'V as n' illustrate this. We suggest that language teachers focus on patterns as a way of encouraging four crucial aspects of language learning: understanding, accuracy, fluency, and flexibility. Patterns contribute to the teaching of both grammar and vocabulary. They can form a part of any syllabus, but are most logically associated with a lexical syllabus. (Verlag)

Nr. 108 (mf98-01)
Hyland, Ken;
Nurturing hedges in the ESP curriculum.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 477 - 490.
Beigaben: Bibl.; Gph. 1; Tab. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Konkordanz; Linguistik; Rhetorik; Schreiben; Stilistik; Wissenschaftssprache;

Knapptext: There is a popular belief that scientific writing is purely objective, impersonal and informational, designed to disguise the author and deal directly with facts. But while ESP courses often provide the linguistic means to accomplish this invisibility, they often ignore the fact that effective academic writing always carries the individual's point of view. Writers also need to present their claims cautiously, accurately and modestly to meet discourse community expectations and to gain acceptance for their statements appropriately. This paper argues that hedging devices are a major pragmatic feature of effective scientific writing and that students should be taught to recognise and use them in their own work. It examines the frequency, functions and realisations of hedges and discusses a range of strategies for familiarising students with their appropriate use. (Verlag)

Nr. 109 (mf98-01)
Immenga, Herbert;
Ein Mord verjährt nicht. Betrachtungen zu dem südafrikanischen "polisieroman" von John Miles: Kroniek uit die doofpot.
Zeitschrift: nachbarsprache niederländisch, 11 /1996/ 2, S. 127 - 132.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Kroniek uit die doofpot; Miles, John;
Schlagwörter: Fiktionaler Text; Gesellschaftskritik; Nichtfiktionaler Text; Niederländisch; Niederländisch FU; Rassendiskriminierung; Roman; Südafrika;

Nr. 110 (mf98-01)
Jahn, Rainer;
Sprachecke Spanisch. Redewendungen und Begriffe für Diskussionsübungen und Textarbeit.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 120 - 122.
Sprache: span., dt.;
Schlagwörter: Diskussion; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Kommunikative Kompetenz; Schreiben; Spanisch FU; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprechen; Textarbeit;

Nr. 111 (mf98-01)
Jahr, Silke;
Das Verstehen von Fachtexten. Rezeption - Kognition - Applikation.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. 212 S.
Serie: Forum für Fachsprachen-Forschung. 34.
Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Kognitionspsychologie; Leseverstehen; Rezeption; Schematheorie; Textanalyse; Textgliederung; Textproduktion; Textsorte; Verstehen;

Knapptext: Thema des Buches ist die Verständlichkeit von Fach- und Sachtexten. Zum einen geht es um das Verstehen und um Verstehensstrategien, zum anderen um das Verständlich-Machen, also das Produzieren verständlicher Texte. Das Buch ist in vier Teile gegliedert. Im ersten Teil werden instruktions- und kognitionspsychologische Modelle des Textverstehens vorgestellt und unter dem Gesichtspunkt der kognitiven Verarbeitung von Fachtext-Informationen kritisch beleuchtet. Der zweite Teil ist den kognitiven Lehr- und Lernstrategien bei der Textrezeption gewidmet. Anhand von Textbeispielen aus verschiedenen Sachgebieten wird ein Lernstrategie-Modell zur Repräsentation von Fachtextinhalten vorgestellt, das auf schematheoretischen Ansätzen und der Theorie semantischer Netze basiert. Der dritte Teil geht auf die Repräsentation von Fachtexten im Fremdsprachenunterricht ein. Auf der Grundlage des kognitionspsychologischen Modells von Klix wird erläutert, wie in der Unterrichtsarbeit mit Fachtexten der Aufbau einer kohärenten Wissensstruktur im Gedächtnis des Lerners gefördert werden kann. Im abschließenden vierten Teil werden Hinweise für die Produktion verständlicher fachspezifischer Texte gegeben, die sich aus den zuvor angestellten Überlegungen hinsichtlich der Textrezeption ableiten lassen.

Nr. 112 (mf98-01)
Jones, Colin; O'Brien, Teresa;
The long and bumpy road to multi-media: hi-tech experiments in teaching a professional genre at distance.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 157 - 167.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fachsprache; Fernunterricht; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lerner; Lerngewohnheit; Lernpsychologie; Lernsituation; Multimedia; Protokoll; Textproduktion; Textsorte;

Knapptext: Developments in distributed data processing technologies have made available a range of scenarios for distance learning. The article considers pedagogical questions that need to be attended to in order to satisfy students' psychological needs for a social dimension to their training. The discussion is illustrated by reference to two hi-tech experiments in teaching the professional genre of minute-writing. The article shows how even a well-balanced programme with interaction between virtual learners may not guarantee high participation rates and completed programmes of instruction. It is suggested that learners may allow desk-top production tasks to have priority with a concomitant risk that the interpersonal elements of multi-media based training are crowded out. In conclusion, it is argued that learners will need encouragement to acquire new attitudes and reflexes before these next training technologies come of age. (Verlag)

Nr. 113 (mf98-01)
Käll, Lars-Åke;
Die Rechtschreibreform - eine Einführung.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 24 - 25.
Beigaben: Adressenverz.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Rechtschreibreform; Übersicht;

Nr. 114 (mf98-01)
Kästner, Uwe;
Freies Schreiben in der Fremdsprache. Prozesse und ihre Didaktik. Untersuchung zur Textproduktion im fremdsprachlichen Deutschunterricht auf dem Hintergrund neuropsychologischer Theorien.
Verlag: Bochum: AKS-Verlag /1997/. 265 S.
Serie: Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 19.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Neurolinguistik; Psychologie; Schreiben; Sprachgefühl; Sprachkompetenz; Textproduktion;

Knapptext: Im Bereich der Textproduktion sieht der Autor für Fremdsprachenlerner die größte Schwierigkeit in der Bewältigung des komplexen Schreibprozesses und nicht in der Tatsache, daß ein Text in einer Fremdsprache verfaßt werden soll. Der Frage, wie Schreibfähigkeit erlernt und gelehrt werden kann, wird in dem Buch auf der Grundlage der Erkenntnisse der Neuropsychologie nachgegangen. Dabei werden nach Ansicht des Autors für das Schreiben in der Fremdsprache sehr wichtige Phänomene wie Sprachgefühl, sprachliche Intuition und metalinguistische Kompetenz genauer untersucht

und beschrieben. Das Buch setzt drei Schwerpunkte: 1) die Adaption von neuropsychologischem Wissen auf das Fremdsprachenlernen allgemein und auf das Schreiben im besonderen; 2) die empirische Untersuchung von freien Schreibprozessen im Deutschen als Fremdsprache und darauf aufbauend 3) die Konzeption einer Didaktik des Schreibprozesses.

Nr. 115 (mf98-01)
Kalverkämper, Hartwig(Hrsg.); Baumann, Klaus-Dieter(Hrsg.); Niederhauser, Jürg; Göpferich, Susanne; Schaeder, Burkhard; Thielemann, Werner; Tinnefeld, Thomas; Meyer, Paul Georg; Messelken, Hans; Stroyny, Kerstin; Eichler, Birgit; Liebman Parrinello, Giuli; Störel, Thomas; Bolten, Jürgen; Dathe, Marion; Kirchmeyer, Susanne; Roennau, Marc; Witchalls, Peter; Ziebell-Drabo, Sabine; Schmidt, Heide; Timm, Christian; Sternkopf, Jochen; Adolphi, Katrin; Fearns, Anneliese; Oldenburg, Hermann; Nordman, Marianne; Hengst, Karlheinz; Munsberg, Klaus-Simon; Eggs, Ekkehard; Schütte, Wilfried; Fiukowski, Heinz; Ptok, Gabriel; Thiel, Gisela; Koskela, Merja; Liebert, Wolf-Andreas;
Fachliche Textsorten. Komponenten - Relationen - Strategien.
Verlag: Tübingen: Narr /1996/. 828 S.
Serie: Forum für Fachsprachen-Forschung. 25.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt., engl.; ex.: engl., franz., portugies.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Diachronische Sprachbetrachtung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lexikologie; Naturwissenschaft; Rhetorik; Semiotik; Stilistik; Synchronische Sprachbetrachtung; Syntax; Technik; Textanalyse; Textgliederung; Textlinguistik; Textsorte; Terminologie; Übersetzungswissenschaft; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Der Sammelband beginnt mit einem einführenden Beitrag der Herausgeber, in dessen Mittelpunkt die Laudatio an Lothar Hoffmann als Nestor der Fachsprachenforschung und Begründer der 'Leipziger Schule' steht: Klaus-Dieter BAUMANN / Hartwig KALVERKÄMPER: Curriculum vitae - cursus scientiae - progressus linguisticae. Fachtextsorten als Thema: Zur Einführung. Zugleich eine Würdigung des wissenschaftlichen Werks von Lothar Hoffmann (Leipzig) anläßlich seines 65. Geburtstags am 23. Oktober 1993, S. 13-34. Die darauf folgenden 29 Beiträge sind in drei Abschnitte gegliedert, die sich durch ihre Betrachtungsebene fachsprachlicher Aspekte unterscheiden. Im ersten Abschnitt wird unter der Überschrift "Komponenten" die Leitfrage behandelt, welche Bestandteile die Fachsprachlichkeit von Textsorten erstellen oder an Ihr maßgeblich beteiligt sind. Die ersten sieben Beiträge sind synchron und textlinguistisch ausgerichtet: Jürg NIEDERHAUSER: Darstellungsformen von Wissenschaften als Thema der Fachsprachenforschung, S. 37-64. Susanne GÖPFERICH: Direktive Sprechakte im Textsortenspektrum der Kraftfahrzeugtechnik: Konventionen im Deutschen und im Englischen, S. 65-99. Burkhard SCHAEDER: Wörterbuchartikel als Fachtexte, S. 100-124. Werner THIELEMANN: Fachlich geprägte Textsorten - Textstruktur und Syntax (anhand eines portugiesischen Wirtschaftstextes), S. 125-152. Thomas TINNEFELD: Die Apposition im französischen Fachtext des Rechts und der Verwaltung - am Beispiel der Textsorte 'Verordnung', S. 153-174. Paul Georg MEYER: Nicht fachgebundene Lexik in Wissenschaftstexten: Versuch einer Klassifikation und Einschätzung ihrer Funktionen, S. 175-192. Hans MESSELKEN: Computerunterstützte Analysen textsortenspezifischer Lexik: Ein Beitrag zur Verstehbarkeit von Fachtexten, S. 193-235. Es folgen drei diachron orientierte Beiträge: Kerstin STROYNY: Wiederholungen als fachsprachlicher Ausweis für mittelalterliche Wissensvermittlung: Gezeigt am "Saber de Astronomía" aus der alfonsinischen Epoche (1252 - 1284), S. 236-270. Birgit EICHLER: Fachlich konnotierte Sprachstrukturen in frühneuzeitlicher Wissensliteratur, S. 271-291. Giuli LIEBMAN PARRINELLO: Einblicke in eine Textsortengeschichte: Kochrezepte seit frühneuhochdeutscher Zeit bis heute, S. 292-320. Der letzte Beitrag des ersten Abschnitts untersucht die semiotische Komponente fachlicher Texte: Thomas STÖREL: Notenbild im Sprachtext, S. 321-352. Die Beiträge des zweiten Abschnitts mit der Überschrift "Relationen" gehen der Frage nach, welche Beziehungen fachliche Textsorten konstituieren oder für sie relevant sind. Fünf Relationengruppen, deren Begriffe das gemeinsame Präfix 'Inter-' aufweisen, werden hier unterschieden. Der erste Beitrag geht auf die für die Fachsprachenforschung anzustrebende Interdisziplinarität ein: Klaus-Dieter BAUMANN: Fachtextsorten und Kognition - Erweiterungsangebote an die Fachsprachenforschung, S. 355-388. Dem Aspekt der Interkulturalität ist der zweite Beitrag gewidmet: Jürgen BOLTEN/Marion DATHE/Susanne KIRCHMEYER/Marc ROENNAU/Peter WITCHALLS/Sabine ZIEBELL-DRABO: Interkulturalität, Interlingualität und Standardisierung bei der Öffentlichkeitsarbeit von Unternehmen. Gezeigt an amerikanischen, britischen, deutschen, französischen und russischen Geschäftsberichten, S. 389-425. Der dritte Beitrag beschäftigt sich mit übersetzungswissenschaftlichen Belangen und ist dem

Beziehungskomplex der Interlingualität zugeordnet: Heide SCHMIDT: Der übersetzungsorientierte Vergleich textsortentypischer Makrostrukturen, S. 426-457. Drei weitere Beiträge sind unter dem Aspekt der Intertextualität zusammengefaßt: Christian TIMM: Das Vorwort - eine 'Textsorte-in-Relation', S. 458-467. Jochen STERNKOPF: Vorwort und Rezension: Nahe Textsorten für eine ferne Interaktion, S. 468-477. Katrin ADOLPHI: Eine fachliche Textsorte in ihren Bezügen und Abgrenzungen: die Textsortenvariante 'Extended Abstract', S. 478-500. Der abschließende Beitrag des zweiten Abschnitts ist mit dem Begriff Interaktionalität überschrieben und geht auf die Vermittlung interaktiver Fachtextsorten ein: Anneliese FEARNS (Konstanz): Textsorten als didaktische Chance für die Fachsprachen-Vermittlung, S. 501-537. Dem Bereich der für Fachtextsorten typischen "Strategien" ist der dritte Abschnitt gewidmet, dessen Beiträge unter der Leitfrage stehen, wie die Spezifika für fachliche Textsorten eingesetzt werden und wie sie dort wirken. Die ersten beiden Beiträge sind unter dem Begriff der Methodologie zusammengefaßt: Hermann OLDENBURG: Das Problem der Normung von Fachtextsorten, S. 541-553. Marianne NORDMAN: Cooking Recipes and Knitting Patterns: Two Minilects Representing Technical Writing, S. 554-575. Mit dem Themenbereich der Medialität, hier der mündlichen Fachkommunikation beschäftigen sich die folgenden beiden Beiträge: Karlheinz HENGST: Mündliche Fachkommunikation und Fachtextsorten im Russischen, S. 576-585. Klaus-Simon MUNSBERG: Dialogische und polylogische Prüfungsgespräche, S. 586-617. Auf rhetorische und stilistische Aspekte von Fachsprache gehen drei weitere Beiträge ein: Ekkehard EGGS: Strukturen der Argumentation in Fachtexten, S. 618-636. Wilfried SCHÜTTE: Argumentationsmuster beim Aushandeln von EG-Texten: 'Stellungnahmen' zwischen Fachfragen, Interkulturalität und institutioneller Entscheidungsfindung, S. 637-662. Heinz FIUKOWSKI / Gabriel PTOK: Sprechstile ausgewählter Berufsgruppen, S. 663-682. Unter dem Begriff der Popularisierung schließlich finden sich ein diachron und drei synchron orientierte Beiträge: Hartwig KALVERKÄMPER: Die Kultur des literarischen wissenschaftlichen Dialogs - aufgezeigt an einem Beispiel aus der italienischen Renaissance (Galilei) und der französischen Aufklärung (Fontenelle), S. 683-745. Gisela THIEL (Saarbrücken) / Gisela THOME: Fachlichkeit in wissenschaftsjournalistischen Texten. Dargestellt am Gebrauch von Nomina mit hypothetischer Bedeutung (Deutsch - Englisch - Französisch), S. 746-773. Merja KOSKELA: Thematic Patterning in Scientific and Popular Scientific Texts, S. 774-788. Wolf-Andreas LIEBERT: Die transdiskursive Vorstellungswelt zum Aids-Virus. Heterogenität und Einheit von Textsorten im Übergang von Fachlichkeit und Nichtfachlichkeit, S. 789-811.

Nr. 116 (mf98-01)
Kasper-Heuermann, Birgitta;
Schreiben über das Schreiben. Metafiktionales Erzählen bei Simon Vestdijk, Cees Nooteboom und Jostein Gaarder.
Zeitschrift: nachbarsprache niederländisch, 11 /1996/ 2, S. 118 - 126.
Sprache: dt.;

Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gaarder, Jostein; Nooteboom, Cees; Vestdijk, Simon;
Schlagwörter: Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Literatur; Literaturkritik; Literaturdidaktik; Niederlande; Niederländisch FU; Roman; Schreiben; Textproduktion;

Nr. 117 (mf98-01)
Keller, Susy; Mariotta, Maruska;
Lesewege. Wählen, was man lesen will, überlegen, wie man lesen soll.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 30 - 33.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl. 2;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Arbeitsblatt; Deutsch FU; Kriminalgeschichte; Leistungsbeurteilung; Lektüre; Lernprozeß; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Literatur; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Die Autorinnen präsentieren selbstentwickelte Materialien in Form von Arbeitsblättern, mit denen Fremdsprachenlerner zunehmend selbständig Lesetexte wie Krimis, Märchen, Zeitungstexte u.a.m. erschließen können. Die Lernenden werden aufgefordert, den eigenen Lernprozeß kritisch zu überdenken, Entscheidungen zu treffen, neue Lerntechniken zu entwickeln und einzusetzen sowie eigene Lernfortschritte zu bewerten.

Nr. 118 (mf98-01)
Kennedy, Chris; Kennedy, Judith;
Teacher attitudes and change implementation.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 351 - 360.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Methodenwechsel;

Knapptext: Despite the fact that so much change textbooks, methodologies, syllabuses is occurring, there has been relatively little study in ELT of the processes of change and why some changes succeed and others fail. Change is a complex process and one part of that complexity is the role of teachers' attitudes in the implementation of change. The importance of teacher attitude and the interconnections with beliefs and teaching behaviour will be discussed and a model will be introduced which may help to explain why there is often a gap between statements of intent and the reality of what happens in classrooms. Some conclusions deriving from the model will be drawn. (Verlag)

Nr. 119 (mf98-01)
Knellwolf, Christa;
On the non-existence of metaphor: Donald Davidson and Max Black.
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 26 /1997/ 1, S. 21 - 43.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Black, Max; Davidson, Donald;
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Metapher; Psycholinguistik;

Nr. 120 (mf98-01)
Koch, Ariane;
Au marché.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 156
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Küche; Kreuzworträtsel; Ratespiel; Wortschatzarbeit;

Nr. 121 (mf98-01)
Koenig, Michael;
Autonomie und Lehrwerke - ein Widerspruch? Oder: wie kann die Autonomie der Lernenden durch Lehrwerke gefördert werden?
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 34 - 40.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Kontakt; Sichtwechsel; sowieso; Stufen international;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch als Zweitsprache; Grammatikunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse; Lernstrategie; Lernverhalten; Leseverstehen; Motivation;

Knapptext: Der Artikel untersucht vier verschiedene Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache daraufhin, welche Wege aufgezeigt werden, um autonomes Lernen im Unterricht zu fördern. Zum Schluß gibt der Autor noch einige Hinweise für das Erstellen entsprechenden Unterrichtsmaterials.

Nr. 122 (mf98-01)
Königs, Frank G.;
Hat die Fremdsprachendidaktik noch eine Zukunft? Überlegungen zur Struktur eines Faches in schwieriger Zeit.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 72 - 79.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interdisziplinarität; Lehrerausbildung; Praxisbezug;

Knapptext: Angesichts wissenschaftspolitischer Tendenzen, den Anteil der Fachdidaktik in der Lehrerausbildung weiter zu vermindern, plädiert der Verfasser - basierend auf Entwicklungslinien in Deutsch als Fremdsprache und in den Didaktiken anderer Fremdsprachen - für eine weitere Ausgestaltung der Fremdsprachendidaktik(en) u.a durch gegenseitige fachliche Durchdringung, Durchlässigkeit bei Studiengängen, praxisnahe Ausbildung und Interdisziplinarität in der Forschung. (Verlag)

Nr. 123 (mf98-01)
Kontra, Edit H.;
Reflections on the purpose of methodology training.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 242 - 250.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Lernziel; Methodologie;

Knapptext: The article examines the purpose of the methodology course for in-service training. After considering the difficulties which arise when the trainees' and trainers' goals differ, the focus broadens to cover a more general training context; a model is then presented which allows trainers who recommend a learner-centred approach to put their ideas into practice. (Verlag)

Nr. 124 (mf98-01)
Kornbeck, Jacob;
Control is control. Once upon a time Danish computers spoke Danish, yet computing in the mother tongue never took root in Denmark.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 118 - 119.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anglizismus; Computer; Dänemark; Dänisch; Englisch FU; Entlehnung; Fremdsprachenunterricht; Sprachliche Dominanz; Terminologie;

Knapptext: Der Artikel stellt eine kurze Bestandsaufnahme des Versuchs dar, in Dänemark eine landessprachliche Computerterminologie einzuführen. Bis auf wenige Begriffe haben sich jedoch auch dort die englischen Bezeichnungen durchgesetzt.

Nr. 125 (mf98-01)
Korpi-Käkelä, Jaana; Hyvärinen, Irma;
Der Appetit kommt beim Essen. Ein Unterrichtspaket aus Finnland.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 47 - 51.
Beigaben: Anm. 1; Arbeitsbl.; Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufsatz; Deutsch FU; Etymologie; Gedicht; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Idiomatik; Illustration; Kontrastierung; Lehrmaterialeinsatz; Leseverstehen; Literatur; Märchen; Presse; Rollenspiel; Selbsttätigkeit; Übung; Werbung;

Knapptext: Die Autorinnen stellen Methoden und Unterrichtsmaterialien zur Integration und Behandlung von Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht Deutsch vor. Die Lernenden sollen sensibilisiert werden, phraseologische Wendungen zu erkennen. Es werden verschiedene Materialien wie Zeitungen, Märchen, Gedichte, Werbung usw. vorgeschlagen, um das Verstehen von Redewendungen in ihrem jeweiligen Kontext zu trainieren. Dabei sollte der kontrastive Vergleich mit der Muttersprache oder bereits gelernten Fremdsprachen nicht vernachlässigt werden. Es werden zahlreiche Übungs- und Arbeitsvorschläge gemacht.

Nr. 126 (mf98-01)
Korzeniewski, Jan;
Zur Auswahl von sozio-kulturellen Sachverhalten im DaF-Unterricht.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 23 - 28.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lernstrategie; Lernziel; Polen; Soziologie; Themenauswahl;

Knapptext: Der Autor richtet sein Hauptinteresse auf das Problem des Einbindens von kulturellen Inhalten und Elementen der interkulturellen Kommunikation in die Vermittlung der deutschen Sprache an ausländische Studenten. Den Prozeß des Erlernens einer Fremdsprache als das Kennenlernen einer fremden kulturellen Umgebung betrachtend, unterteilt der Autor die Erfahrungen mit der fremden Kultur in diejenigen mit explizitem (z.B. enzyklopädische Informationen) und diejenigen mit implizitem Charakter (z.B. Werte, Standpunkte, Glauben).

Nr. 127 (mf98-01)
Kühn, Peter;
Redewendungen - nur im Kontext! Kritische Anmerkungen zu Redewendungen in Lehrwerken.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 10 - 16.
Beigaben: Abb.; Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kontextualisierung; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Semantik;

Knapptext: Der Autor kritisiert die traditionelle Art der Vermittlung von Redewendungen im Unterricht. Er stellt fünf didaktisch-methodische Forderungen auf, wie eine solche Vermittlung aussehen sollte. Für ihn ist die Arbeit mit Redewendungen Arbeit mit und an (authentischen) Texten. Nur in strikter Kontextualisierung sieht er die Möglichkeit, eine textsortentypische, adressatenspezifische und situationsangemessene Verwendung von Redewendungen zu vermitteln. Dies wird an einigen Beispielen aus der Unterrichtspraxis verdeutlicht. Zum Schluß gibt der Autor sechs Faustregeln zur Behandlung von Redewendungen im Unterricht.

Nr. 128 (mf98-01)
Künzle, Beda; Müller, Martin; Thurnherr, Martin; Wertenschlag, Lukas;
Autonomie in der Lehrpersonenfortbildung.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 50 - 56.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Evaluation; Fehler; Fehlerbewertung; Lehrerfortbildung; Lernen; Lernprozeß; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsplanung; Weiterbildung;

Knapptext: Der Artikel berichtet über ein Konzept zur Fortbildung von Deutschlehrern für den Bereich des autonomen Lernens. Die Erfahrung der Autoren, die seit mehreren Jahren als Fortbildner tätig sind, hat dieses Seminarkonzept geformt, in dem nicht nur Fachkompetenz vermittelt wird, sondern die Teilnehmenden ihre eigene Sozial- und Selbstkompetenz reflektieren und weiterentwickeln sollen. Dabei wird die Einstellung zu Fehlern genauso untersucht wie das Konzept und der Prozeß des lebenslangen Lernens für Lehrpersonen. Zum Schluß werden die Weiterbildung als solche sowie Formen der Weiterbildung besonders unter dem Aspekt der Autonomie betrachtet.

Nr. 129 (mf98-01)
Kugler-Euerle, Gabriele;
Educating Eliza, Rita and Frank! Rezeptionsorientierte Vorschläge zur Behandlung von Bernard Shaws Pygmalion und Willy Russells Educating Rita im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 91 - 98.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Educating Rita; Pygmalion; Russell, Willy; Shaw, Bernard;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Drama; Englisch FU; Kreativität; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II; Textarbeit;

Knapptext: Shaws *Pygmalion* und Russells *Educating Rita* werden aufgrund ihrer deutlichen Parallelen zur gemeinsamen Behandlung im Englischunterricht der Oberstufe empfohlen. Die rezeptionsorientierten Unterrichtsvorschläge, die in starkem Maße den intensiven Einsatz audio-visueller Unterrichtsmittel beinhalten, dienen der Schüleraktivierung und sollen als Ergänzung zur kognitiven Beschäftigung mit Literatur verstanden werden.

Nr. 130 (mf98-01)
Kugler-Euerle, Gabriele;
Interkulturelles Lernen im englischen Anfangsunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 165 - 169.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Buttjes, Dieter; Doyé, Peter; Gnutzmann, Claus; House, Juliane; Klippel, Friederike; Solmecke, Gert; Triandis, H.C.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fachdidaktik; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

BEST COPY AVAILABLE

Knapptext: Anhand der Ausführungen verschiedener Autoren bespricht der Beitrag die Konzeption des "interkulturellen Lernens" und geht dabei besonders auf die Methoden ein. Eine Lektion aus einem Englisch-Lehrbuch dient als Modell zur Umsetzung der Konzeption, wobei bestimmte Fragen zu den vorhandenen Materialien gestellt werden.

Nr. 131 (mf98-01)
Kuon, Peter;
"La vita naturale, cosa sarebbe". Modernität und Identität in Gianni Celatis Narratori delle pianure.
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 24 - 36.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Celati, Gianni; Narratori delle pianure;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Literaturdidaktik;

Nr. 132 (mf98-01)
Lahaie, Ute S.;
Selbstlernkurse für den Fremdsprachenunterricht. Eine kritische Analyse mit besonderer Berücksichtigung von Selbstlernkursen für das Französische.
Verlag: Tübingen: Narr /1995/. 278 S.
Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Erwachsenenbildung; Evaluation; Fragebogen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interview; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Selbstlernkurs; Selbstlernzentrum; Sprachkurs; Vergleichende Analyse;

Knapptext: In der Einleitung werden die unterschiedlichen Formen und Funktionen von Selbstlernkursen und -materialien einführend vorgestellt. Die Autorin geht auf die Bedeutung von Selbstlernmaterialien vor allem für die Erwachsenenbildung ein, da diese zeit- und ortsunabhängiges Lernen ermöglichen. Die im Verlauf des Buches dargestellten Bewertungskriterien - die Arbeit beschränkt sich auf kommerziell erstellte Selbstlernkurse - sollen als Hilfestellung bei der Auswahl spezieller Selbstlernmaterialien dienen, z.B. bei der Bearbeitung in Selbstlernzentren oder Bibliotheken. Obwohl sich die exemplarische Analyse in der Arbeit auf Kurse für den Erwerb der französischen Sprache beschränken, sind die ausgearbeiteten Kriterien auch zur Evaluation anderssprachigen Materials geeignet. Die Arbeit enthält folgende Kapitel: "Verschiedene Formen selbständigen Lernens", "Lehrwerkkritik: Kurzer Überblick und Anwendbarkeit auf die Beurteilung von Selbstlernkursen", "Arten von Selbstlernkursen", "Analyse von Selbstlernkursen" (Erarbeiten des Kriterienkatalogs), "Das Selbstlernen" (verschiedene Lerntechniken), "Zusammenfassen der Ergebnisse aus den Analysen", "Selbstlernmaterialien im Selbstlernzentrum", "Selbstlernmaterialien und Fremdsprachenlernende", "Schluß und Ausblick". Im Anhang befinden sich eine Liste der analysierten und zitierten Selbstlernkurse, ein Fragebogen zur Beurteilung der verwendeten Selbstlernkurse durch die Lerner, zusätzliche Fragen, die auf eine weiterführende Beurteilung der Lernenden im Rahmen eines Interviews zielen.

Nr. 133 (mf98-01)
Lamb, Felicity; Bayerischer Rundfunk (Hrsg.);
Boston, Lincolnshire - historic market town and former port. Where the Pilgrim fathers set sail for Boston, Massachusetts.

Zeitschrift: Schulfunk - Schulfernsehen, /1997/ 11 - 12, S. 28
Beigaben: Abb.; Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Landeskunde; Lehrmaterial; Schulfunk; Sekundarstufe I; Stadt; USA;

Nr. 134 (mf98-01)
Lammek, Klaus;
Vorschlag einer Abiturarbeit Russisch. Nach den Rahmenrichtlinien Brandenburg.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 238 - 240.

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; D-Brandenburg; Rahmenrichtlinien; Reifeprüfung; Russisch FU;

Nr. 135 (mf98-01)
Lang, Betina; Wille, Andrea;
LEONORDO DA VINCI. Neue Arbeitsfelder für Sprachprojekte.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 70 - 71.
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Leonardo da Vinci;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Europäische Union; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung;

Knapptext: Als neue Konzepte des europäischen Berufsbildungsprogramms LEONARDO DA VINCI werden in dem Beitrag vorgestellt: Förderung des bilingualen Fachunterrichtes, Ausbildung von Lehrkräften für spezielle Zielgruppen, Mobilität im Bereich der Lehrerfortbildung, Bestandsaufnahme von Kompetenzen und Bedarf im Bereich des Fremdsprachenunterrichts, rezeptive Mehrsprachigkeit, Verwendung der Sprachfamilien zur Lernerleichterung.

Nr. 136 (mf98-01)
Langran, John; Purcell, Sue;
Language games and activities.
Verlag: London: CILT /1994/. 60 S.
Serie: Network. 2. Teaching languages to adults.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: polygl.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Informationslücke; Lehrmaterial; Lernspiel; Lernziel; Ratespiel; Simulation; Sozialform; Sprechen; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Das Handbuch richtet sich an Fremdsprachenlehrer, die in der Erwachsenenbildung tätig sind, und beginnt mit einer Zusammenfassung guter Gründe für den Einsatz von Lernspielen. Es folgt eine Checkliste wichtiger Punkte, die bei der Unterrichtsplanung beachtet werden sollten. In zwei weiteren Kapiteln werden viele Lernspiele konkret beschrieben. Jedes Spiel steht für ein bestimmtes (Spiel-)Prinzip, das auf andere Sprachen oder Lernniveaus übertragen werden kann. Zum Schluß folgen Überlegungen, wie Widerstände der Lerner gegen Unterrichtsspiele beseitigt werden können.

Nr. 137 (mf98-01)
Lavagno, Antonella;
"Saluti di Roma". A proposito dell'alternanza "da"/"di".
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 88 - 93.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: ital.;
Schlagwörter: Artikel; Interferenz; Italienisch FU; Präposition;

Nr. 138 (mf98-01)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 135 - 136.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Blanche-Benveniste, Claire; Cocktail de nouvelles; Découverte du français familier et argotique; Forrester, Viviane; Entre nous; Hélias, Pierre-Jakez; L'horreur économique; L'intercompréhension; Juppé, Alain; Masson, Laetitia; Richard, Pierre-Maurice; Valli, André; Ventre-à-Terre l'aventurier;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Film; Küche; Landeskunde; Literatur; Medien; Romanische Sprachen; Umgangssprache; Wirtschaft;

Knapptext: Die landeskundlichen Kurzartikel stellen aktuelle Tendenzen und literarische Neuerscheinungen in Frankreich vor. Themen sind die Bedeutung der Kochkunst in Frankreich und Deutschland, Neuerungen im Hochschulsystem, das Ruhestandsalter bei Eisenbahnern und die Verfügbarkeit von *Le Monde* über das Internet. Unter den Neuerscheinungen sind ein Buch von Alain Juppé und ein illustrierter Band des Dichters Pierre-Jakez Hélias erwähnt. Die übrigen neuen Titel beschäftigen sich mit der sozialen Bedeutung der Wirtschaft (Viviane Forrester), der französischen Umgangssprache (Pierre-Maurice Richard, von dem gleichzeitig eine Sammlung von Kurzgeschichten vorgestellt wird), und dem Phänomen der *intercompréhension* in den romanischen Sprachen. Darüberhinaus wird der Film "En avoir (ou pas)" von Laetitia Masson besprochen .

Nr. 139 (mf98-01)
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd(Red.);
Lepénisation des esprits? (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1997/ 182, S. 3 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Front National; Le Pen, Jean-Marie; Mégret, Bruno;
Schlagwörter: Asylant; Frankreich; Französisch FU; Fremdheit; Gesetz; Immigrant; Landeskunde; Lektüre; Parteiensystem; Politik; Rassendiskriminierung; Sekundarstufe II; Zeitung;

Knapptext: Gekürzte Artikel aus den Zeitungen *Le Monde, Libération, Le Canard Enchaîné* und *Le Nouvel Observateur* zeigen, welchen Einfluß Le Pen, Mégret und weitere Führungsfiguren der *Front National* auf die französische Gesellschaft haben. Auch die Ausländergesetzgebung wird einer kritischen Betrachtung unterzogen, ihre Auswirkungen werden durch zahlreiche Witze illustriert. Am Ende jedes Beitrags stehen Worterklärungen, die das Verstehen der Texte erleichtern. Vom sprachlichen und inhaltlichen Schwierigkeitsgrad her ist das Heft als Lektüre und Grundlage für den Landeskundeunterricht in der Sekundarstufe II geeignet.

Nr. 140 (mf98-01)
Leisi, Ernst;
Neuwörter ex contrario - ein oft übersehener Worttypus.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 106 - 108.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedeutungswandel; Deutsch FU; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Kompositum; Neologismus; Semantik; Übersetzungsproblem; Wortbildung;

Nr. 141 (mf98-01)
Lieb, Rudolf;
Kleines Glossar der aktuellen portugiesischen Polizeisprache Portugiesisch-Deutsch.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 121 - 122.

Beigaben: Vokabular;
Sprache: portugies., dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Glossar; Portugiesisch,Deutsch; Portugiesisch FU; Wortschatzauswahl;

Nr. 142 (mf98-01)
Liskin-Gasparro, Judith E.;
Narrative strategies: a case study of developing storytelling skills by a learner of Spanish.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 80 /1996/ 3, S. 271 - 286.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 1;
Sprache: engl.; ex.: span.;
Schlagwörter: Analyse; Erzählen; Erzähltechnik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Spanisch FU; Zweitsprache;

Knapptext: Der Artikel untersucht, wie Geschichten erzählt werden und wie sich Erzählstrategien in einer Zweitsprache entwickeln. Dazu wird eine Geschichte, die eine Sprecherin einmal auf mittlerem und einmal auf fortgeschrittenem Niveau erzählte, analysiert. Es zeigte sich, daß die zweite Geschichte nicht nur länger und detaillierter war, sondern auch systematischer beschreibende Elemente und Bewertungen beinhaltete. Die zweite Geschichte baute auf der ersten auf und wurde durch lexikalische und syntaktische Mittel interessanter gestaltet.

Nr. 143 (mf98-01)
Littlewood, William;
"Autonomy": an anatomy and a framework.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 427 - 435.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Lernerorientierung; Methodologie; Unterrichtsplanung;

Knapptext: This article examines the components that make up autonomy in language learning. At the core of the notion of autonomy are the learners' ability and willingness to make choices independently. In foreign language learning contexts, we are concerned mainly with helping learners to make and carry out choices in three domains: communication, learning and (by processes of transfer) their personal life. In this article, these components and domains of autonomy serve as the basis of a concep-

52

tual framework for coordinating our strategies for helping learners to develop autonomy. Since the goal of language teaching (and indeed all education) is to develop independent capacities in relevant domains, this framework can also be seen as underlying our overall teaching methodology. (Verlag)

Nr. 144 (mf98-01)
Lörscher, Marlies;
Deutschunterricht mit fortgeschrittenen Jugendlichen.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 6 - 11.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Abstraktion; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Individuelle Unterschiede; Jugendlicher; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Motivation; Verhalten;

Knapptext: Die Ergebnisse einer von der Autorin durchgeführten weltweiten Umfrage an Schulen zeigen gegenwärtige Problemfelder des Deutschunterrichts mit fortgeschrittenen Jugendlichen. Ausgehend von den entwicklungspsychologischen Merkmalen des Jugendalters, formuliert sie grundlegende Anforderungen an den Deutschunterricht mit dieser Zielgruppe.(Verlag)

Nr. 145 (mf98-01)
Lompscher, Joachim;
Selbständiges Lernen anleiten. Ein Widerspruch in sich?
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 46 - 49.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernziel; Mathematik; Motivation; Selbsttätigkeit;

Nr. 146 (mf98-01)
Lundin Keller, Siri;
Klassenunterricht adieu? Oder: Wie man fortgeschrittenen Jugendlichen helfen kann, ihre sprachliche Kompetenz weiterzuentwickeln.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 26 - 30.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Heterogenität; Individuelle Unterschiede; Lernstrategie; Lernzielanalyse; Norwegen; Selbsteinschätzung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Anhand von fünf Schülertexten aus derselben Klasse illustriert die Autorin das unterschiedliche Sprachniveau von fortgeschrittenen Deutschlernern. Es wird beschrieben, wie gemeinsam mit den Schülern zum einen Lernpläne für die ganze Klasse, zum anderen für jeden einzelnen Schüler erstellt werden, um so individuelle Lernfortschritte zu ermitteln.

Nr. 147 (mf98-01)
Madsen, Dorte;
Towards a description of communication in the legal universe. Translation of legal texts and the Skopos theory.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 17 - 27.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl., dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Pragmatik; Rechtswissenschaft; Sprachfunktion; Textlinguistik; Übersetzungswissenschaft;

Knapptext: In dem Beitrag wird die Anwendbarkeit der Skopostheorie zur Erklärung der Spezifika der Übersetzung juristischer Texte in Frage gestellt. Dargestellt wird die Unzulänglichkeit des Textbegriffes der Skopostheorie zur Erfassung juristischer Texte, und die These wird vertreten, daß eine zeitliche und räumliche Verankerung des juristischen Textes erforderlich ist. Vorgestellt und erörtert werden Textbegriffe, die den komplexen, institutionalisierten Kommunikationssituationen juristischer Texte Rechnung tragen und die hoffentlich zu einer differenzierteren Beschreibung verschiedener Arten juristischer Kommunikation beitragen können. (Verlag)

Nr. 148 (mf98-01)
Marx, Diemo;
Zweisprachigkeit hoch zwei. Eine Replik auf Ignaz Benders Sprachenpakt-Konzept.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 111 - 117.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bender, Ignaz;
Schlagwörter: Bilingualismus; Diskussion; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Globalisierung; Kultur; Sprachenpolitik; Sprachliche Dominanz; Weltsprache;

Knapptext: Der Artikel ist eine Antwort auf einen in Heft 30 der Zeitschrift erschienenen Beitrag von Ignaz Bender mit dem Titel "Wenn alle Welt Englisch lernt, dann sollten auch die englischen Muttersprachler eine Fremdsprache erlernen". Der Autor des Antwortbeitrages plädiert für Mehrsprachigkeit, die sich z.B. je nach Region und Land an den Nachbarländern zwecks gemeinschaftlicher Zusammenarbeit orientiert und vor allem auch dazu beitragen soll, kulturelle Werte und Einstellungen anderer Sprachgemeinschaften zu vermitteln. Dies ist nach Meinung des Autors durch Englisch als Einheitsweltsprache nicht möglich, da diese Sprache westlichen Ländern nur dazu diene, mittels eines "überholten Sprachimperialismus" besonders in der asiatischen Wachstumsregion eigene wirtschaftliche und moralische Interessen zu fördern.

Nr. 149 (mf98-01)
Master, Peter;
The English article system: acquisition, function, and pedagogy.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 215 - 232.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Artikel; Didaktik; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frequenz; Mittleres Niveau; Unterrichtsplanung;

Knapptext: This paper describes the acquisition, frequency, and function of the English articles (a, the, and the zero article). It explains the two types of zero article (zero and null) and shows how these occur in alternation with a and the. It then provides a framework for the presentation of the articles in the classroom at the three general levels of beginning, intermediate, and advanced proficiency. (Verlag)

Nr. 150 (mf98-01)
Mathew, Rama;
English in India: a response to Mark Tully.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 165 - 168.

Beigaben: Anm. 3; Bibl. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Hindi; Indien; Indische Sprachengruppe; Kolonialismus; Schulpolitik; Sprachenpolitik;

Nr. 151 (mf98-01)
Matijaschtschuk, Evelyn;
Sprachrezeption im Russischunterricht (I). Hörverstehen und Lesen auf der gymnasialen Oberstufe.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 113 - 119.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Lektüre; Lesen; Russisch FU; Schulreform; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textauswahl; Textsorte; Übungsinhalt; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag enthält eine Auswahl von Lesetexten zum Themenbereich Schulbildung und Schulreformen in Rußland, die den Textsorten Leserzuschrift, Laudatio, Empfehlung, Zeitschriftenaufsatz, Annotation sowie Literatur- und Anmerkungsapparat angehören. Die Texte verstehen sich als auflockerndes, variabel einzusetzendes Zusatzmaterial im Russischunterricht der gymnasialen Oberstufe und sind durch kommunikativ ausgerichtetes Übungsmaterial ergänzt. (Die Texte zum Hörverstehen sollen in einem späteren Beitrag veröffentlicht werden.)

Nr. 152 (mf98-01)
Matthews, Richard;
Komplexe Modifikation im englischen Nominalgefüge - der Drang nach vorne.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 1, S. 3 - 25.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Empirische Forschung; Englisch; Englisch FU; Nominalphrase; Syntax;

Knapptext: It is a commonplace of English-German contrastive linguistics and English-German translation studies that German allows complex premodification in an NP in cases where English favours, or is restricted to, postmodification, e.g. *ein der Kirche übergeordneter Staat* vs. *a state superordinate to the Church*, etc. But observers of developments in English can attest numerous cases like: a...get-wed-and-live-in't-next-street-to-her-mother attitude (The Independent) or: this never, by me, to be forgotten hunchback in the park (Dylan Thomas). This paper looks first at configurational and functional arguments for this restriction and exceptions to it (right- vs. left-branching; directionality; attribute vs. classifier, etc.) and then at the results of a survey of 60 informants' acceptability judgements. It is suggested that there is a scale of configurational-functional factors that may broadly account for the cline of acceptability in English premodification. Attested data can be classified as cases of: i) characterization by mention; ii) complex classifiers; and iii) - with 6 structural subtypes - description by predicate phrase. A look at historical data gleaned from Visser's Historical Syntax of the English Language suggests that the kind of directionality in German premodification was present in late Middle English and later replaced by English directionality. It is argued finally that German complex premodification, which is normally equivalent to relativization, depends on adjectivization of predicates together with their adjuncts, while the main type of English complex premodification, which is not typically equivalent to relativization, depends on a truncated predicate functioning adjectivally (i.e. without category change). (Verlag)

Nr. 153 (mf98-01)
Mauranen, Anna;
Discourse awareness and non-native speakers of English.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 137 - 153.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachsprache; Finnland; Gesprochene Sprache; Großbritannien; Hochschule; Interview; Native Speaker; Schriftsprache; Sprachbewußtsein; Textsorte; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Alltägliches Sprachbewußtsein basiert vorwiegend auf laienhaften Konzepten, die durch die Schulbildung in gewissem Maße beeinflußt sind. Das Sprachbewußtsein wie auch die Diskursmuster sind ethnozentristisch bzw. kulturspezifisch geprägt. In der interkulturellen Kommunikation können diese impliziten, kulturell gesprägten Annahmen über Sprache zu kommunikativen Konflikten führen, wie etwa zu einer subtilen Benachteiligung von Nichtmuttersprachlern. Dieser Thematik ist der Beitrag gewidmet, der über eine Studie mit finnischen Austauschstudenten an einer britischen und an ihrer Heimatuniversität berichtet. Mit Hilfe von Interviews und Beobachtungen von Veranstaltungen wurde ermittelt, welches Bewußtsein und welche Einstellung Studierende und Dozenten zu Sprache an der Universität haben. Es wird aufgezeigt, daß zwei ganz unterschiedliche Vorstellungen von Sprache existieren. Die eine erinnert an die traditionelle lexiko-grammatische Sichtweise, die andere an ein eher laienhaftes Konzept des Diskurses. Darüber hinaus wird herausgearbeitet, daß die Textsorten an beiden Universitäten recht unterschiedlich sind, was von den Dozenten zum Nachteil der ausländischen Studierenden aber weitgehend unbeachtet bleibt.

Nr. 154 (mf98-01)
Medgyes, Peter; Ryan, Christopher;
The integration of academic writing skills with other curriculum components in teacher education.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 361 - 373.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schreiben; Ungarn;

Knapptext: The Centre for English Teacher Training (CETT) of Eötvös Loránd University was established in order to meet the increased demand for English teachers which followed the collapse of the

Soviet block and the resulting relaxation of foreign language education policy in Hungary. CETT's BEd TEFL programme combines a substantial professional training component with language improvement and more traditional philological studies. This paper describes the way in which the academic-writing component developed the trainees taking the BEd. The collaborative process of programme design included tutors who were not directly involved with language improvement. The resulting programme reflects principles shared by the whole staff, and contributes directly to the aim of efficient teacher education which is CETT's main raison d'être. (Verlag)

Nr. 155 (mf98-01)
Meijer, Dick;
Sag mal, was hältst du eigentlich davon? Förderung des aktiven und selbständigen Lernens: Beispiel 'Gesprächsfertigkeit'.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 21 - 25.

Beigaben: Abb.; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Gruppenarbeit; Lernprozeß; Niederlande; Schule; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Sprechen; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Selbständiges Lernen und die unterschiedlichen individuellen Lernbedürfnisse der Schülerinnen und Schüler stehen im Zentrum der Reformen im niederländischen Sekundarschulbereich. Am Beispiel der Gesprächsfertigkeit zeigt der Autor die Entwicklung eigenverantwortlicher Lernprozesse im alltäglichen Unterrichtsgeschehen. (Verlag)

Nr. 156 (mf98-01)
Merten, Stephan;
Kreatives Schreiben und kreativer Umgang mit Übungen aus dem Arbeitsbuch.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 2, S. 81 - 89.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Lehrbuchübung; Lehrmaterialgestaltung; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Fremdsprachliche Lehrbuchübungen legen in der Regel eindeutig fest, was mit ihnen zu tun ist. Wenn auch die Zeit der 'Pattern Drills' vorbei ist, so sind doch zahlreiche Aufgaben in Lehr- und Arbeitsbüchern für Deutsch als Fremdsprache so angelegt, dass sie einen relativ engen Rahmen vorgeben, an dem sich der Lernende zu orientieren hat. Häufig steht ein grammatisches Phänomen zur Übung oder Verfestigung an, mitunter auch ein kommunikatives. Ein unbeabsichtigt kreativer Umgang mit Sprache ist im fremdsprachlichen Unterricht nahezu täglich zu beobachten, wie z.B. bei der Arbeit mit Übungen aus Lehr- und Arbeitsbüchern. Er sollte nicht als Randerscheinung des fremdsprachlichen Unterrichts gesehen und ungenutzt bleiben. Er sollte vielmehr zu einem bewussten, kreativen Umgang mit Übungsmaterial ausgebaut werden. (Verlag)

Nr. 157 (mf98-01)
Meyer, Meinert A.;
Selbstbestimmt und selbstbewusst. Heinrich Schliemann als Fremdsprachenlerner.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 6 - 9.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Direkte Methode; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Individualisierung; Lernprozeß; Methode; Motivation; Natürliche Methode; Selbsttätigkeit; Sprachbewußtsein; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Artikel untersucht anhand der Autobiographie Heinrich Schliemanns, der sich selbständig mehr als ein Dutzend Fremdsprachen beigebracht hat, die Vorteile und Methoden autonomen Lernens. Der Autor zitiert jeweils Abschnitte der Autobiographie, in denen Schliemann seine Lernmethoden darstellt, und kommentiert sie aus heutiger methodisch-didaktischer Sicht. Er kommt zu dem Schluß, daß die Selbstbestimmung des Lernprozesses einhergehend mit entsprechender Motivation und Sprachbewußtsein die besten Voraussetzungen für erfolgreiches Lernen sind. Daher sollte die Entwicklung individueller Lernmethoden durch Stärkung der Lernerautonomie gefördert werden. Der Autor befürwortet die von Schliemann angewandte direkte Methode, weist aber darauf hin, daß es im heutigen Fremdsprachenunterricht eine Vielzahl moderner und anerkannter Lernhilfen, wie Sprechkas-

setten, Videos, Computer etc. sowie handlungsorientierte Lehrverfahren gibt, die den Lernprozeß gegenüber der historischen Situation Schliemanns erleichtern und daher auch genutzt werden sollten.

Nr. 158 (mf98-01)
Mihailova, Antoaneta;
Man wird hier gut bedient. Zur Analyse eines man- Passiv-Satzes.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 2, S. 80 - 82.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Diskussion; Grammatik; Passiv; Pronomen;

Knapptext: Der Beitrag stellt das Problem der Passivsätze mit dem Pronomen man als grammatisches Subjekt zur Diskussion und fordert eine wissenschaftliche Erforschung und Erklärung dieser Frage. Obwohl eine grammatische Peripherieerscheinung, bereiten solche Sätze den DaF-Lehrern und -Lernern im Ausland ziemliche Schwierigkeiten. (Verlag)

Nr. 159 (mf98-01)
Miodek, Waclaw;
Didaktische Implikationen des sprachlichen Grußverhaltens für den Deutschunterricht an Polen.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 29 - 40.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Begrüßung; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Lehrwerkanalyse; Methodik; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Sprachregister; Übung; Unterrichtsplanung;

Nr. 160 (mf98-01)
Mohammed, Abdulmoneim Mahmoud;
Informal pedagogical grammar.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 4, S. 283 - 291.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;

Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lernschwierigkeit; Metasprache; Natürliche Methode; Sprachkompetenz;

Knapptext: There is a consensus among language teaching specialists that the teaching of grammar helps language learners develop linguistic competence as part of communicative competence. Drawing the learner's attention to linguistic patterns and providing them with the underlying rules and principles can add to, conform or modify the rules which the learners discover by themselves through the natural process of hypotheses formation and testing. Pedagogical grammar can hardly achieve this goal when it is based on metalinguistic terms and concepts (i.e. grammarians' jargon). Such terms and concepts constitute an additional learning burden and remain as a separate body of knowledge that has nothing to do with the way people actually process language. Based on the learners' and the teachers' informal explanation of the rules underlying the production of the correct or incorrect interlanguage forms, pedagogical grammar can be made less formal by keeping the amount of metalinguistic terms, concepts and analysis to the minimum. Grammatical explanations can be given in such a way as to approximate the learners' rule-discovery procedure as far as possible. (Verlag)

Nr. 161 (mf98-01)
Mohan, Tom;
Are phrasal verbs the emperor's new clothes?
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 15 - 19.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Kollokation; Präposition; Semantik; Verb; Wortverbindung;

Knapptext: Eine Schwierigkeit bei der Aneignung bzw. Vermittlung von *phrasal verbs* besteht im alphabetischen Aufbau von Wörterbüchern, da durch ihn der Eindruck erweckt wird, das Verb sei der wesentliche bedeutungstragende Bestandteil, wohingegen die Präposition lediglich eine Bedeutungsvariante signalisiere. Tatsächlich, so konstatiert der Autor, ist es jedoch die Kernbedeutung der Prä-

position, die den Bedeutungsgehalt des *phrasal verb* bestimmt. Um diesem Sachverhalt Rechnung zu tragen, wird die Bedeutung häufig benutzter Präpositionen erläutert und anhand von gängigen *phrasal verbs* illustriert.

Nr. 162 (mf98-01)
Molnár, Valéria; Rosengren, Inger;
Zu Jacobs' Explikation der I-Topikalisierung.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 169, S. 211 - 247.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: ungar.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Jacobs, J.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch,Ungarisch; Empirische Forschung; Intonation; Pragmatik; Semantik; Syntax; Topikalisierung;

Knapptext: In the first part Jacobs' explication of i-topicalization in LB 168 is discussed. It is the aim to show, first, that his theory cannot account for some very crucial data, second, that the theory itself is stipulative and afflicted with some shortcomings. It is compared with Hungarian in order to show that i-topicalization is not a language specific phenomenon in Germany. In the second part the authors develop their own theory which is modular in character. It is argued that i-topicalization results from the interaction between focus structure, syntax, semantics and co/context and is an information structure phenomenon. I-topics constitute a relevant subset of topics, namely, of those topics showing a specific i-contour. This subset divides in further subsets, one of which is the i-topic identified by Jacobs. Even non-topics, however, may carry an i-contour, then with a different effect, of course. (Verlag)

Nr. 163 (mf98-01)
Moter Erichsen, Gerda;
Mit den Augen eines Philologen. LTI - Lingua Tertii Imperii - Die Sprache des Dritten Reiches.

Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 40 - 43.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Nationalsozialismus; Philologie; Sprachgeschichte; Sprachwandel;

Nr. 164 (mf98-01)
Müller, Annette;
Förderkonzept "Deutsch als Zweitsprache" im ausbildungsbegleitenden Deutschunterricht.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1996/ 3, S. 13 - 20.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Förderkurs; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Medizin; Methodik; Sprachkompetenz;

Knapptext: Die Autorin faßt zunächst Beobachtungen zusammen, die sie im Rahmen eines ausbildungsbegleitenden Unterrichtsprojekts für Auszubildende nicht-deutscher Muttersprache in sozialen, pflegerischen und medizinischen Berufszweigen gemacht hat. Sie stellt dann ihr Konzept einer integrativen berufsbezogenen Sprachförderung des Deutschen als Zweitsprache vor. (Verlag)

Nr. 165 (mf98-01)
Mulè de Betancourt, Carmela;
L'italiano è così. Lese- und Arbeitsbuch für fortgeschrittene Lerner.
Verlag: Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 102 S.
Beigaben: Bibl.; Vokabular;

Sprache: ital.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Humor; Klassenunterricht; Indirekte Rede; Italien; Italienisch FU; Konjunktiv; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Literatur; Personalpronomen; Wortschatzarbeit; Übung; Zeitenfolge;

Knapptext: Das Lektüre- und Arbeitsbuch wendet sich an fortgeschrittene Lerner, die über solide Grammatik- und Vokabelkenntnisse verfügen und ihre Ausdrucksfähigkeit im Italienischen verbessern wollen. Es kann sowohl im Klassenunterricht als auch im Eigenstudium eingesetzt werden. Die 15 Auszüge aus humorvollen Texten italienischer Schriftsteller und Journalisten beschreiben die Mentalität der Italiener, ihre Lebensphilosophie sowie ihre Reaktionen auf Herausforderungen der Umwelt. Sie

sind geeignet, eine Brücke vom reinen Sprach- zum Literaturunterricht zu schlagen. Jedem Text sind Fragen und/oder Tests zum Leseverstehen, Übungen zur Festigung des Wortschatzes und zu schwierigeren Grammatikbereichen (Personalpronomen, Konjunktiv, indirekte Rede, consecutio temporum etc.), deutsch-italienische Wörterverzeichnisse und Lösungsschlüssel zu den Übungen beigegeben.

Nr. 166 (mf98-01)
Murphy, Victoria A.;
The effect of modality on a grammaticality judgement task.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 1, S. 34 - 65.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Experiment; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatiktest; Grammatische Kompetenz; Satzanalyse; Schriftsprache; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Typical experiments investigating the accessibility and/or role of principles of Universal Grammar (UG) in adult second language acquisition (SLA) use a written grammaticality judgement (GJ) task to infer knowledge of principles of UG. This investigation examined whether subjects would judge sentences differently in the aural modality from the visual. It was hypothesized that subjects in the aural condition would be less accurate and slower at judging sentences than subjects in the visual condition. Four language groups were tested: ESL (English second language), FSL (French second language), L1.E (English first language) and L1.F (French first language). Subjects were assigned to either an aural or a visual condition. The target sentences presented to the subjects were declarative sentences involving embedded questions, as well as ungrammatical wh-questions which violated Subjacency. The presentation times for all sentences were matched across conditions. Accuracy and reaction time to grammaticality judgement were measured. The hypothesis that subjects would be slower and less accurate in the aural condition than the visual one was supported. Furthermore, subjects were less accurate and slower to judge violations of Subjacency than other sentences, in both modalities. The detrimental effects of the auditory task on judgements were most pronounced for the L2 learners. These results are discussed in the context of the informativeness and validity of outcomes derived from GJ tasks, and the ways in which they are presented. (Verlag)

Nr. 167 (mf98-01)
Murray, Garold; Kouritzin, Sandra;
Re-thinking second language instruction, autonomy and technology: a manifesto.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 185 - 196.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bilingualismus; Englisch FU; Französisch MU; Holistischer Ansatz; Kanada; Minderheitensprache; Sprachverlust; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Based on their ongoing research and development activities, the authors examine the potential for autonomous learning programmes to address the problems of first (minority) language loss. The first section of this paper outlines some of the personal, political, and practical arguments in favour of preventing first language loss during second language acquisition, particularly the cultural and cognitive advantages bilinguals enjoy. The second section of the paper turns to explain how an autonomous learning programme in New Brunswick, Canada was able to address these issues by fostering the English as a second language (ESL) acquisition of French-speaking school children without undermining the first language. Finally, the article discusses the implications of autonomous learning programmes, not only to assist in the preservation and maintenance of heritage and minority first languages, but also to expand and develop the prevailing notions of appropriate pedagogies for minority and second language education. By addressing current trends in ESL research, the article also examines how autonomous learning programmes can help to foster a more communal and wholistic approach to education, one extending beyond the boundaries of the classroom. (Verlag)

Nr. 168 (mf98-01)
Navarro, Fernando A.;
Glossary of basic dermatological lesions in four languages (E-F-D-S).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 122 - 125.
Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: engl., franz., dt., span.;

Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Glossar; Medizin; Spanisch FU; Wortschatzauswahl;

Nr. 169 (mf98-01)
Newton, Jonathan; Kennedy, Graeme;
Effects of communication tasks on the grammatical relations marked by second language learners.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 309 - 322.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Erwachsener; Frequenz; Kommunikation; Konjunktion; Lernziel; Linguistik; Präposition; Strukturanalyse; Syntax; Übungsform; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: This study reports some possible grammatical consequences of interaction in split shared information tasks undertaken by adult second language learners of English. Based on an analysis of a learners' corpus of almost 30,000 words, the study examines the morpho-syntax of task-based interaction and, in particular, ways of marking relationships between lexicalized concepts and between clauses by means of prepositions and conjunctions, respectively. The study confirmed the main hypothesis that shared information tasks would result in the use of more coordinating and subordinating conjunctions than split information tasks. The paper suggests that both cognitive and pragmatic reasons may explain why inter-propositional relationships are marked more frequently than intra-propositional relationships in the corpus, and why the marking of inter-propositional relationships may be encouraged more by shared information tasks than by split information tasks. The results of the study suggest that communication tasks for language learning can be designed to influence the use of particular linguistic structures. (Verlag)

Nr. 170 (mf98-01)
Nikolov, Marianne; Krashen, Stephen;
Need we sacrifice accuracy for fluency?
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 197 - 201.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatische Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Sprachliche Korrektheit; Sprechfertigkeit; Traditionelle Grammatik; Ungarn; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Children who studied English as a foreign language in Hungary with a communication/content-based approach were compared with similar children who studied English with a form-based traditional approach. The former were slightly more accurate in their production of grammatical morphemes in an oral interview, and were more fluent, confirming that communication-based approaches do not sacrifice accuracy for fluency. (Verlag)

Nr. 171 (mf98-01)
Nodari, Claudio;
Autonomie und Fremdsprachenlernen.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 4 - 10.
Beigaben: Abb.; Anm. 3; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Lernstrategie; Lernziel; Methodik; Problemlösungsstrategie; Produktive Fertigkeit; Qualifikation; Rezeptive Fertigkeit; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel gibt eine allgemeine Einführung in das Schwerpunktthema der Zeitschriftenausgabe. Es wird diskutiert, welches die Vorteile des Konzeptes der Autonomie sind und welche Ziele dieses Konzept verfolgt. Die Autorin bemerkt weiter, daß in der bisherigen Diskussion zu diesem Thema die Rolle der Lehrperson bzw. der Lehreraus- und -fortbildung fast völlig vernachlässigt wurde. Zwei Artikel der Zeitschrift befassen sich daher auch mit diesem Thema. In den folgenden Abschnitten stellt die Autorin dar, worin sich selbständige und unselbständige Lerner unterscheiden, welche Unterrichtskonzepte Selbständigkeit fördern und wie Selbständigkeit im eigenen Unterricht gefördert werden kann. Eine Illustration zeigt das *fiore-Modell*, in dem die Lehrzielbereiche des Fremdsprachenunterrichtes und deren Zusammenwirken veranschaulicht werden sollen. Abschließend stellt die Autorin eine Liste von Leitfragen zusammen bezüglich der Förderung von Selbständigkeit im Fremdsprachenunterricht.

Nr. 172 (mf98-01)
Noiri, Itsuhiko; Schröder, Jochen;
Deutschunterricht in Japan - frei von Phraseologismen? Von den Schwierigkeiten des Sprachvergleichs.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 52 - 53.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Japanisch; Idiomatik; Japan; Kontextualisierung; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Kultur; Semantik;

Knapptext: Die Autoren stellen die Schwierigkeiten bezüglich der Vermittlung phraseologischer Wendungen im Deutschunterricht für japanische Muttersprachler dar. Am Beispiel japanischer Entsprechungen für deutsche Redensarten mit "Hand" wird aufgezeigt, welche Probleme aufgrund der sehr unterschiedlichen kulturellen Traditionen und Sprachsysteme auftreten.

Nr. 173 (mf98-01)
Olberding, Hermann;
Lehren und Lernen mit Lehrbuch, Bühne und Computer. Arbeiten in der Fremdsprachenwerkstatt.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 71 - 73.
Beigaben: Abb.; Bibl. 2;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Individualisierung; Internet; Kommunikation; Konstruktivismus; Lehrbuch; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Prozeßorientierung; Selbsttätigkeit; Szenisches Spiel; Telekommunikation; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Der Artikel beschreibt, wie Fremdsprachenunterricht in einer Lernwerkstatt unter Zuhilfenahme herkömmlicher Lehrbücher gestaltet werden kann. Dabei ändert sich zum einen die Rolle des Lehrers und zum anderen entstehen Freiräume für eigenständige Aktivitäten der Schüler. Es wird beschrieben, was eine Fremdsprachenwerkstatt ist, wie sie aufgebaut ist und wie man eine solche an einer Schule aufbauen kann. Außerdem beschreibt der Artikel wie herkömmliche Lehrbucharbeit durch Aktivitäten wie szenische Umsetzung von Lehrbuchdialogen, computergestütztes Lernen oder durch Internet- und e-mail-Projekte erweitert werden kann.

Nr. 174 (mf98-01)
Oldenburg, Antje;
Überlegungen zur interkulturellen Untersuchung von Wissenschaftsstilen.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 9 - 16.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Pragmatik; Stilistik; Textlinguistik; Textsorte; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Die Teilnahme der Fachsprachenforschung am Perspektivenwechsel von der Mikro- zur Makroebene hat zu einem wachsenden Interesse an kulturellen Einflüssen auf Stil- und Strukturmerkmale von Fachtexten geführt. Während einige Forscher argumentieren, daß der Wissenschaftsdiskurs eine universelle Kommunikationsart ist, behaupten andere, daß die Organisation von Fachtexten von einzelsprachlichen Prinzipien geleitet werde. Der erste Teil der Arbeit diskutiert den Begriff Wissenschaftsstil, der in der gegenwärtigen Auseinandersetzung über das Wesen wissenschaftlicher Kommunikation eine wichtige Rolle spielt. Im zweiten Teil wird der Frage nachgegangen, ob die in den pragmatischen und stilistischen Merkmalen deutscher und englischer Fachtexte gefundenen Unterschiede den englischen und deutschen Wissenschaftsstil insgesamt charakterisieren und ob sie durch die Existenz verschiedener intellektueller Stile zu erklären sind. (Verlag)

Nr. 175 (mf98-01)
Ossner, Jakob;
Silbifizierung und Orthographie des Deutschen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1996/ 165, S. 369 - 400.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Graphem; Phonologie; Rechtschreibung; Silbe;

Knapptext: This paper discusses the thesis that German orthography is syllable-based. First, it is explicated the syllable structure of German [sic!]. It is argued that the domain of syllabification is the phonological word. Second, it is shown how German orthography preserves structural information of the syllable-structure. Third, it is argued that the writing system isn't autonomous against the phonological system although it is useful to describe each system autonomous [sic!]. (Verlag)

Nr. 176 (mf98-01)
O'Sullivan, Patricia;
Practising questions communicatively.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 22 - 23.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frage; Fragesatz; Gruppenarbeit; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lernspiel; Ratespiel;

Knapptext: Während das Beantworten von Fragen zu den häufigen Aktivitäten im Fremdsprachenunterricht gehört, werden die möglichen Realisierungsformen des Fragenstellens weitaus weniger geübt. Das in dem Beitrag vorgestellte kommunikative Lernspiel ist diesem Sprachhandlungstyp gewidmet. In zwei Teams werden hierbei sinnvolle Fragen zu vorgegebenen Antworten formuliert.

Nr. 177 (mf98-01)
Paltridge, Brian;
Genre, frames and writing in research settings.
Verlag: Amsterdam: Benjamins /1997/. 192 S.
Serie: Pragmatics & Beyond.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Reg.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Filmore, Charles;

Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Anthropologie; Englisch FU; Ethnolinguistik; Fachsprache; Kontext; Literarische Gattung; Literaturtheorie; Märchen; Rhetorik; Schematheorie; Semantik; Soziolinguistik; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Auf der Basis der sozio-psychologisch ausgerichteten "frame"-Semantik von Fillmore entwickelt der Autor ein Analysemodell zur Untersuchung von Textsorten, dessen Anwendung anschließend illustriert wird. In einer Überblicksdarstellung wird zunächst das Konzept des *Genre* in unterschiedlichen Forschungszusammenhängen beleuchtet. Hierbei handelt es sich um die Ansätze der *Genre-Analysis* aus der Perspektive der Märchenforschung, der linguistischen Anthropologie, der Diskurs- und Konversationsanalyse, der Literaturwissenschaft, der Rhetorik, der Ethnographie, der Soziolinguistik sowie der Angewandten Sprachwissenschaft. Anschließend erfolgt eine Darstellung der wesentlichen Charakteristika von Fillmores Theorie, wobei der Autor insbesondere auf die Begriffe der interaktionalen und kognitiven Rahmen, des semantischen Gedächtnisses und der Intertextualität, auf die Bedeutung des Kontextes und auf die Prototypentheorie eingeht. An einem Korpus von 15 englischsprachigen Aufsätzen aus wissenschaftlichen Zeitschriften wird abschließend die Anwendung des Analysemodells veranschaulicht.

Nr. 178 (mf98-01)
Paul, Eckhard;
Renking.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 197 - 205.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Landeskunde; Russisch FU; Russische Föderation; Umfrage; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Autor stellt ein Beispiel für landeskundlichen Russischunterricht vor und bespricht seine eigenen Motive und Ziele. Als Material dient ein Artikel aus einer russischen Zeitschrift, der eine Umfrage zur persönlichen Einschätzung der Bedeutung wichtiger geschichtlicher Ereignisse dieses Jahrhunderts auswertet. Die Unterrichtseinheit sieht vor, die Meinungen der Befragten mit denjenigen der Schüler zu konfrontieren.

Nr. 179 (mf98-01)
Peacock, Matthew;
The effect of authentic materials on the motivation of EFL learners.

Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 144 - 156.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufmerksamkeit; Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Interesse; Motivation; Mündliche Beteiligung; Unterrichtsforschung;

Knapptext: The article describes a classroom research project to investigate whether authentic materials increase the classroom motivation of learners, a claim often made but rarely, if ever, tested. A definition of motivation relevant to teachers was adopted-learner interest, persistence, attention, action, and enjoyment. Two beginner-level EFL classes participated, and both used authentic and artificial materials alternately. Results from two observation sheets and a self-report questionnaire indicate that while on-task behaviour and observed motivation increased significantly when authentic materials were used, self-reported motivation only increased over the last 12 of the 20 days of the study. However, learners also reported authentic materials to be significantly less interesting than artificial materials. (Verlag)

Nr. 180 (mf98-01)
Pennington, Martha C.;
The "cognitive-affective filter" in teacher development: transmission-based and interpretation-based schemas for change.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 337 - 350.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Input; Intake; Lehrbuchabhängigkeit; Lehrbuchunabhängigkeit; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernklima; Methode; Unterrichtsplanung; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Two basic orientation to the learning process are described, that of transmission and that of *interpretation*. According to the first view, knowledge is acquired by transfer of information from source to receiver. According to the second view, knowledge is developed in the receiver interactively with the source. By analogy to Krashen_s (1982, *Priccipals and Practive in Second Language Acquisition*, Pergamon) views on input and language learning, it is argued that transmission- or interpretation-based values are like a cognitive-affective filter, in that they form a cognitive and an evaluative, emotional frame that effects both intake of new information and performance (output) in teaching and teacher change. The lowering of this filter through reflection makes it possible for teachers to take in new ideas and to incorporate them into their values and practices. However, since some teachers may not have a reflective orientation, guidance in the reflective process may be necassery to move them through cycles of change at an increasingly deep level. (Verlag)

Nr. 181 (mf98-01)
Petrovitz, Walter;
The role of context in the presentation of grammar.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 3, S. 201 - 207.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Kontext; Kontextualisierung; Methodologie; Sprachgebrauch; Traditionelle Grammatik;

Knapptext: Although the need for contextualization in ESL grammar instruction has long been recognized, a great deal of traditional teaching methodology in this area still persists. Standard texts, which are adequate for certain grammatical rules, have often misrepresented other rules, usually at the expense of semantic factors crucial for correct application. While the misrepresented rule is sufficient for the student to provide correct responses in carefully contrived exercises, it often fails in real-language situations. The argument is made here that no single approach is satisfactory for teaching all grammatical rules; rules must first be distinguished on the basis of certain linguistic criteria before pedagogical strategies can be considered. (Verlag)

Nr. 182 (mf98-01)
Pisek, Gerhard;
Wordplay and the dubber/subtitler.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 1, S. 37 - 51.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Allen, Woody; Annie Hall; Fawlty Towers; Der Stadtneurotiker;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Humor; Komödie; Mittelstufe; Spielfilm; Übersetzung; Untertitel; Wortspiel;

Nr. 183 (mf98-01)
Plank, Ingrid;
Diskussionen in großen Mittelstufen-Klassen. Ein Vorschlag zur Organisation.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1996/ 3, S. 27 - 33.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Freizeit; Lehrmaterial; Unterrichtsplanung; Werbung;

Nr. 184 (mf98-01)
Raasch, Albert;
Le diplôme de compétence en langue.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 66 - 69.

Beigaben: Anh.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Frankreich; Sprachkompetenz; Wirtschaft; Zertifikat;

Knapptext: Der Beitrag gibt den Gesetzestext des französischen *diplôme de compétence en langue* wieder. Das Zertifikat kann von Berufstätigen erworben werden und bescheinigt die jeweiligen Sprachkenntnisse im allgemeinen Gebrauch und im Bereich der Wirtschaft. Der Anhang enthält u.a. die Kriterien für die Bewertung.

Nr. 185 (mf98-01)
Rampillon, Ute;
Offenes Lernen - auch in der Lehrerfortbildung?
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 44 - 48.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Lernen; Lernstrategie; Offener Unterricht; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin gewährt einen Blick in eine ihrer Fortbildungsveranstaltungen für DaF-Lehrpersonal. Sie zeigt auf, wie Form und Thema der Lehrveranstaltung übereinstimmen, so daß die Teilnehmenden nicht nur über "offenes Lernen" reden, sondern vor allem selbst auch "offenes Lernen" erleben. Eine Kurzbeschreibung der Veranstaltung und des geplanten Programmes ist beigefügt.

Nr. 186 (mf98-01)
Reckwitz, Erhard;
Annäherungsmöglichkeiten an postkoloniale Literaturen - dargestellt am Beispiel Südafrikas.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 171 - 199.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Commonwealth; Englisch FU; Kolonialismus; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Rezeptionsforschung; Südafrika;

Knapptext: Zentrales Anliegen ist die Forderung der verstärkten Integration postkolonialer literarischer Werke in den Kanon der englischsprachigen Literatur. Einer der zentralen Diskurse postkolonialer, und hier besonders südafrikanischer, Literatur ist die Auseinandersetzung mit der Frage, ob die weißen Siedler oder die Eingeborenen als rechtmäßige Herrscher des Landes anzusehen sind. Vorgestellt werden die wichtigsten Werke, die sich mit dieser Thematik beschäftigen.

Nr. 187 (mf98-01)
Redeker, Franz Josef;
Grenzüberschreitende Kooperation in der Lehrerausbildung am Studienseminar Bocholt.
Zeitschrift: nachbarsprache niederländisch, 11 /1996/ 2, S. 138 - 142.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Kultur; Lehrerausbildung; Nachbarsprache; Niederlande; Niederländisch FU; Projektunterricht; Schule;

Nr. 188 (mf98-01)
Reinke, Uwe;
Integrierte Übersetzungssysteme. Betrachtungen zu Übersetzungsprozeß, Übersetzungsproduktivität, Übersetzungsqualität und Arbeitssituation.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 97 - 106.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Amtssprache; Automatische Übersetzung; Fachsprache; Übersetzung;

Nr. 189 (mf98-01)
Richards, Jack C.;
Reflections on language teaching. Interactional discourse.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 33 - 34.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Pragmatik;

Knapptext: Im Gegensatz zu transaktionalem Diskurs, dessen Zweck die Vermittlung von Information ist, geht es beim interaktionalen Diskurs um die Kommunikationssituation und die Beziehung zwischen den an der Interaktion Beteiligten. Besonders gebräuchlich im Englischen und Ausdruck der sprichwörtlichen britischen Höflichkeit ist der Austausch kurzer Aussagen und Antworten zwischen Fremden. Für die interkulturelle Kompetenz fortgeschrittener Englischlerner ist die Beherrschung solcher Höflichkeitsfloskeln daher unabdingbar. Vorgestellt werden Techniken zur Vermittlung des interaktionalen Diskurses im Englischunterricht.

Nr. 190 (mf98-01)
Richards, Jack C.;
Reflections on language teaching. Transactional discourse.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 29 - 30.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskurs; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Rollenspiel; Transaktionsanalyse; Übungsform;

Knapptext: Während der Fokus bei interaktionalem Diskurs auf der Beziehung zwischen den an der Kommunikation Beteiligten liegt, handelt es sich bei transaktionalem Diskurs um den Austausch von Informationen an sich. Das Funktionieren transaktionalen Diskurses ist zu einem großen Teil abhängig von den unterliegenden Konzepten oder *scripts*, die die Beteiligten in eine Kommunikationssituation mitbringen. Diese *scripts* beinhalten etwa das Wissen um die Rollen der Kommunikationspartner, um typische Verhaltensformen, Intentionen und Resultate des Diskurses. Zur Vermittlung von *scripts* als Grundlage des transaktionalen Diskurses empfiehlt der Autor die Methode des Rollenspiels. Er schlägt eine vierstufige Herangehensweise von kontrollierter hin zu freier Übung vor und illustriert das Vorgehen am Beispiel der Situation "Einchecken im Hotel".

Nr. 191 (mf98-01)
Richter, Gabriele; Richter, Manfred;
Harte Nüsse - leicht geknackt? Ein bunter Übungsstrauß.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 58 - 63.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bild; Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Idiomatik; Illustration; Kontextualisierung; Übung;

Knapptext: Vorgestellt werden Übungen zu Redewendungen, die zum einen als Selbsttest für Lehrende geeignet sind, aber auch für den Deutsch als Fremdspracheunterricht mit Schülern, die mit Phraseologismen schon vertrauter sind.

Nr. 192 (mf98-01)
Richter, Günther;
Mündliche Handlungsfähigkeit des Deutschlehrers - Umrisse eines Forschungsprojekts.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23,
S. 41 - 63.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch MU; Lehrersprache; Lehrerverhalten; Sprechen; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsforschung;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit den Grundproblemen mündlichen Unterrichts, hauptsächlich am Beispiel von Deutsch. Er definiert Grundbegriffe im Zusammenhang mit diesem Thema und formuliert eine Reihe von Hypothesen zu den wichtigsten Fragen, wie z.B. Verhaltensnormen und -muster der Lehrkräfte. Außerdem werden methodische Hinweise gegeben.

Nr. 193 (mf98-01)
Richter, Günther;
Zur Förderung der mündlichen Handlungskompetenz im Fremdsprachenunterricht (DaF).
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23,
S. 65 - 69.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikative Kompetenz; Sprachhandlung; Sprachlehrforschung; Sprechen;

Nr. 194 (mf98-01)
Rings, Guido;
"Gastarbeiter" im Neuen Deutschen Film. Ein Beitrag zu Selbst- und Fremdbildern in Fassbinders Angst essen Seele auf.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 21 /1996/ 4,
S. 307 - 328.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Angst essen Seele auf; Fassbinder, Rainer Werner;
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschlandbild; Film; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Gesellschaftskritik; Heterostereotyp; Hochschule; Interpretation; Politik; Schule; Stereotyp; Unterricht;

Nr. 195 (mf98-01)
Roberts, J.T.;
Demystifying materials evaluation.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 375 - 389.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Artikel hebt die Notwendigkeit eines einheitlichen und konsistenten Evaluationssystems für Lehrmaterialien hervor. Dafür werden zunächst einige schon bestehende Systeme vorgestellt und kritisch diskutiert. Die Evaluation von Lehrmaterial als Prozeß wird dargestellt und anhand eines Schaubildes verdeutlicht. Der Hauptteil des Artikels ist der "post-publication" Phase gewidmet. Es wird ausführlich auf zu beachtende Faktoren und Kriterien eingegangen, die es anzuwenden gilt, um aus der Vielzahl der angebotenen Lehrmaterialien die für das angestrebte Lernziel bzw. die zu unterrichtende Zielgruppe geeigneten auszuwählen.

Nr. 196 (mf98-01)
Rodriguez Villegas, Miriam; Beaugarde, Robert de(Bearb.);
Using special purpose language in improving foreign learners' reading comprehension skills for the discourse of mathematics in English.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2,
S. 43 - 48.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Spanisch; Fachsprache; Fragebogen; Hochschule; Leseverstehen; Mathematik; Sprachfunktion;

Knapptext: Einige positive Ergebnisse einer Studie werden berichtet, worin Hochschulstudenten, die Spanisch als Muttersprache hatten, aber Mathematik aus englischen Texten lernten, ihre Aufmerksamkeit auf informativere Textkonfigurationen lenkten. (Verlag)

Nr. 197 (mf98-01)
Röttger, Evelyn;
Überlegungen zum Begriff des interkulturellen Lernens in der Fremdsprachendidaktik.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 155 - 170.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung;

Knapptext: Although 'intercultural learning' has become a widely used term in foreign language learning and education, until today it is not really clear what is meant by this concept. Aiming at a more precise application of the term, the author discusses the use of 'intercultural learning' in several publications. She insists, that 'Fremdes' and 'Eigenes' are inseparable categories in intercultural learning and intercultural studies. This should mean information about, reflexion on and criticism of the foreign culture and one's own. The latter aspect leads to the integration of recent concepts, offered by Intercultural Pedagogics for multicultural societies, into intercultural foreign language learning and education. These concepts include the insight into common cultural features and the criticism of structures of dominance and dominant behaviour. (Verlag)

Nr. 198 (mf98-01)
Ruge, Enno;
Literatur als Bildung? Willy Russells Drama Educating Rita im Unterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 86 - 91.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Educating Rita; Russell, Willy;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Lektüre; Literaturdidaktik; Textarbeit;

Knapptext: Es werden Vorschläge für die Behandlung des im Titel genannten Dramas im Englischunterricht gemacht, wobei insbesondere die durch Intertextualität gegebenen Möglichkeiten angesprochen werden. So spricht sich der Autor dafür aus, etwa die im Drama angesprochene Szene aus Shakespeares *Macbeth* wie auch eine Reihe der Gedichte, auf die angespielt wird, im Unterricht zu behandeln.

Nr. 199 (mf98-01)
Salter, Don;
"She's leaving home".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 206
Beigaben: Liedtext;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Beatles; She's leaving home;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Kreativität; Pop Song; Unterrichtsstunde;

Knapptext: Der Artikel stellt ein Modell zum Einsatz eines Pop-Songs im Englischunterricht vor. Als Beispiel dient "She's leaving home" von den Beatles. Die vorgeschlagenen schriftlichen und mündlichen Aktivitäten versuchen, den Inhalt des Textes weiterzuentwickeln.

Nr. 200 (mf98-01)
Sanctobin, Véronique; Slootmaekers, An; Vanden Berghe, Kristine; Verlinde, Serge;
Vers une optimalisation de la formation langagière de futurs cadres: une expérience en semi-autonomie à la K.U. Leuven (I.L.T.).
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 2, S. 51 - 54.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik; Fachsprache; Französisch FU; Wirtschaft;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt Konzeption und Durchführung eines Französischkurses für angehende Führungskräfte. Die Erfahrungen aus der Praxis sollen der Einschätzung des Prinzips der Autonomie des Lernenden dienen. Bei der Darstellung der Kurskonzeption wird ausgesagt, daß diese Autonomie von Vorgaben begrenzt werden sollte. Darüber hinaus werden der Ablauf der Kurse, die Medien und die Arbeitsweise besprochen. Abschließend versuchen die Autoren eine Bewertung des Ansatzes.

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 201 (mf98-01)
Sasaki, Yoshinori;
Material and presentation condition effects on sentence interpretation task performance: methodological examinations of the competition experiment.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 1, S. 66 - 91.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deklination; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Experiment; Japanisch FU; Kollokation; Semantik; Syntax; Wortstellung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Ten native English learners of Japanese, ten intermediate native English learners of Japanese and ten native Japanese speakers of English each were requested to report what they thought was the subject or actor of a series of English NVN word strings, in which case marking and lexical-semantics cues were systematically manipulated. These NVN strings were aurally presented first alone, and subsequently the same strings were presented for the second time together with noncanonical NNV and VNN strings. Similarly, their counterpart Japanese NNV strings were first presented alone, and secondly with noncanonical VNN and NVN strings. The results revealed that 1) a greater animacy effect ('animacy noun as a subject' bias) was detected when the sentence verb was see rather than eat (or each of their Japanese counterparts); 2) English accusative pronouns generally created greater case biases than nominative ones; and 3) native English speakers interpreting Japanese word strings responded differently under the two presentation conditions. (Verlag)

Nr. 202 (mf98-01)
Schaffranietz, Brigitte;
Zur Unterscheidung und Funktion von restriktiven und appositiven Relativsätzen des Deutschen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 169, S. 181 - 195.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Deutsch; Gesprochene Sprache; Intonation; Korpus; Relativsatz; Semantik; Syntax;

Knapptext: Der Artikel beschäftigt sich mit der Unterscheidung von restriktiven und appositiven Relativsätzen der deutschen Sprache. Er präsentiert das Ergebnis einer Studie anhand spontaner Dialoge, die die distinktiven Kriterien für eine restriktive und appositive Klassifikation untersuchte: einerseits die semanto-syntaktischen Merkmale eines Relativsatzes und andererseits sein Intonationsmuster. In 25% aller Fälle führten die beiden Kriterien zu divergierenden Ergebnissen. Häufig markieren Sprecher appositive Relativsätze mit einer restriktiven Intonation. Die Autorin zieht den Schluß, daß gegenwärtige Betrachtungsweisen wichtige pragmatische Aspekte der Nutzung von Relativsätzen vernachlässigt haben. Die Intonation trägt entscheidend zur Festlegung der Funktion von Relativsätzen bei.

Nr. 203 (mf98-01)
Schaich, Ute;
Unterrichtseinheit "Landeskunde Hessen".
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1996/ 3, S. 44 - 48.
Beigaben: Arbeitsbl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alphabetisierung; Ausländer; D-Hessen; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Geographie; Landeskunde; Mittleres Niveau; Unterrichtseinheit;

Nr. 204 (mf98-01)
Schatte, Christoph;
Die Bezugsnormen wertender Satzadverbien in Texten gesprochener Sprache.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 71 - 82.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Dialog; Einstellung; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Semantisierung; Syntax;

Nr. 205 (mf98-01)
Schatte, Czeslawa;
Höflichkeitsformeln in Lehrbüchern des Deutschen als Fremdsprache.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 83 - 92.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Deutsch aktiv Neu; Deutsch konkret; Deutsch mal anders; Deutsch 2000; Lernt mit uns; Themen;
Schlagwörter: Begrüßung; Deutsch FU; Deutschland; Höflichkeit; Lehrwerkanalyse; Methodik; Polen; Sprechabsicht;

Knapptext: Sprachliche Routinen und Sprachmuster, wie zum Beispiel die Höflichkeitsfloskeln, spielen beim Lehren einer jeden Fremdsprache eine wichtige Rolle. In dem Beitrag führt die Autorin eine Analyse von Deutschlehrwerken durch, wobei sie zu definieren versucht, welche Höflichkeitsfloskeln (einschließlich Anzahl und Form) berücksichtigt werden.

Nr. 206 (mf98-01)
Schmidt, Friedhold;
Change the horse or Why not study something new?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 81 - 85.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Naylor, Gloria; The Women of Brewster Place;
Schlagwörter: American Dream; Englisch FU; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Lektüre; Literaturdidaktik; Minorität; USA;

Knapptext: Der Beitrag stellt den 1982 erschienenen Roman *The Women of Brewster Place* von Gloria Naylor vor. Als Lektüre im Englischunterricht bietet sich der Roman um das Leben von sieben farbigen Frauen insbesondere in Verbindung mit Themenbereichen wie *minorities in the US* oder *the American Dream* an.

Nr. 207 (mf98-01)
Schmidt, Roland; Lörscher, Marlies;
Brainstorming und Mind-Mapping. Arbeitstechniken für Schule, Studium und Beruf.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 52 - 54.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Brainstorming; Denkprozeß; Deutsch FU; Gedächtnis; Illustration; Jugendlicher; Kreativität; Visualisierung;

Knapptext: In dem Artikel werden die Lerntechniken *brainstorming* und *mind-mapping* vorgestellt, die erfolgreich im Unterricht Deutsch als Fremdsprache mit fortgeschrittenen Jugendlichen eingesetzt werden können.

Nr. 208 (mf98-01)
Schmid-Wilhelm, Benno;
Bodenverkehrsdienste (D-E).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 3, S. 114 - 115.
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Technik; Wortschatzauswahl;

Knapptext: Die alphabetische Vokabelliste enthält deutschsprachige Fachbegriffe mit englischen Entsprechungen, die bei der Flugabfertigung gebräuchlich sind.

Nr. 209 (mf98-01)
Schneider, Axel;
Von Deutsch als Muttersprache zu Deutsch als Fremdsprache. Auswärtige Sprachpolitik und deutsche Minderheiten in der GUS.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 21 /1996/ 4, S. 353 - 366.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Deutsch MU; GUS; Lehrerausbildung; Minderheitensprache; Russische Föderation; Spätaussiedler; Sprachenpolitik; Weiterbildung;

Knapptext: Der Aufsatz behandelt den aktuellen Stand der deutschen Sprachpolitik gegenüber Rußlanddeutschen in der GUS. Der Schwerpunkt der Betrachtung liegt dabei auf Kasachstan und der

Russischen Föderation, da im September 1996 über 90 Prozent aller Spätaussiedler aus diesen beiden Staaten kamen. Der Autor beschreibt die demographische Situation und deutsche Sprachkenntnisse bei Angehörigen deutscher Minderheiten sowie die Situation des muttersprachlichen Unterrichts und der Lehrerausbildung vor Ort. Anschließend stellt er die deutsche Sprachpolitik zugunsten rußlanddeutscher Minderheiten sowie deren Erfolge, Probleme und Perspektiven dar.

Nr. 210 (mf98-01)
Schneider, Günther;
Selbstevaluation lernen lassen.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 16 - 23.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Evaluation; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Lernkarte; Methodik; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Artikel gibt vielfältige Anregungen zur Umsetzung der Selbstevaluation im Unterricht. Dazu geht der Autor zunächst der Frage nach, ob sich Lernende angemessen selbst beurteilen können und wie man ihn auf eine solche Selbstbeurteilung vorbereiten kann. Im folgenden wird ein Beispiel eines Bewertungsblattes für mündliches Erzählen gegeben, nach dem die Schüler gegenseitig ihre Leistungen beurteilen. Weiter werden Instrumente zur Selbstevaluation vorgestellt, darunter Checklisten, Fragebögen, Lernkarteien, Video- und Audioaufzeichnungen, Lerntagebücher etc. Zum Schluß gibt der Autor noch ein paar praktische Tips in Listenform zur Einführung der Selbstevaluation in den Fremdsprachenunterricht.

Nr. 211 (mf98-01)
Schneider, Martin;
Interkulturelles Lernen im Russischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 162 - 165.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Russisch FU; Russische Föderation; Schüleraustausch;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert die Anforderungen an den Russischunterricht in einer Zeit, da verstärkt Kontakte zu Rußland bestehen. Ein Vergleich der Zeit der Blöcke mit der aktuellen Lage kommt zu dem Ergebnis, daß bei Begegnungen von deutschen und russischen Schülern oftmals Mißverständnisse infolge von mangelnder Kenntnis der jeweils anderen Kultur auftreten. In einem weiteren Abschnitt untersucht der Autor die Entwicklung des "interkulturellen Lernens" seit den 50er Jahren und stellt Prinzipien für die Umsetzung dieses Konzepts im Fremdsprachenunterricht auf.

Nr. 212 (mf98-01)
Scholes, Robert J.;
Spoken and written English: the case for distinct languages.
Zeitschrift: Interchange, 28 /1997/ 1, S. 1 - 14.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Morphologie; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Syntax; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Five possible relationships among speech, writing, and language are evaluated. These relationships are: that writing is related to language through the medium of speech, that speech is based on writing, that spoken and written forms of a language are decodable one to the other, that spoken and written language are related only through the single language they represent but cannot be translated one to the other without recourse to the grammar of that language, and that speech and orthography represent distinct languages. The conclusion reached is that the grammars underlying speech and writing are distinct - that they employ different conceptions of morphology and syntax - and thus may be said to represent different languages. (Verlag)

Nr. 213 (mf98-01)
Schreiter, Ina;
Grünes Licht für Redewendungen. Bericht über ein Projekt.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 54 - 56.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bildgeschichte; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Idiomatik; Illustration; Offener Unterricht; Projektunterricht; Rollenspiel; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Berichtet wird über ein Projekt zur Integration von Redewendungen in den Fremdsprachenunterricht. Es wird eine Methode vorgestellt, die als eine Variante des offenen Unterrichts soziale Interaktion, Eigeninitiative, Kreativität sowie Motivation der Lerner fördert.

Nr. 214 (mf98-01)
Schröder, Susanne;
Fachsprachliche Kommunikationsarten des Französischen. Ein Vergleich gesprochener und geschriebener Texte aus dem Bereich der Chemie.
Hochschulschriftenvermerk: Duisburg, Univ., Diss., 1995
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 330 S.

Serie: Studien zur Allgemeinen und Romanischen Sprachwissenschaft. 6.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Chemie; Fachsprache; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Lehrwerkanalyse; Schriftsprache; Stilistik; Syntax; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Vorlesung;

Knapptext: Ziel des Werkes ist es, anhand eines Korpus französischsprachiger gesprochener und geschriebener Texte der Chemie, in erster Linie Vorlesungen und Lehrbuchtexte, die Unterschiede und Gemeinsamkeiten beider Kommunikationsarten auf verschiedenen linguistischen Ebenen herauszuarbeiten. Über die Interpretation und Klassifikation dieser Unterschiede und Gemeinsamkeiten hinaus ist es ein weiteres Anliegen der Arbeit, die Beziehungen zwischen gesprochener Fachsprache und gesprochener Gemeinsprache wie auch zwischen geschriebener Fachsprache und geschriebener Gemeinsprache aufzuzeigen. Zunächst werden hierzu Frequenzanalysen und statistische Auswertungen zu ausgewählten Wortarten und grammatischen Kategorien durchgeführt. Die so gewonnenen Ergebnisse werden anschließend inhaltlich und qualitativ untersucht. Die darauf folgenden Analyseschritte beinhalten die syntaktische Untersuchung der Sätze und Satzgefüge, die textuelle Untersuchung in bezug auf Textstruktur, Gliederungssignale, Determinanten und Konjunktionen sowie die Untersuchung der verwendeten Stilmittel.

Nr. 215 (mf98-01)
Scott, Mike;
PC analysis of key words - and key key words.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 233 - 245.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Schematheorie; Schlüsselwort; Stereotyp; Text; Textanalyse;

Knapptext: Taking as its starting point the category text (as opposed to clause, collocation span, sentence etc.) the paper proposes and illustrates a method of identifying key words in text, and leads from this to the notion of key key words (words that are key in many texts). A key key word is shown to have associates: words that are key in the same texts as a given key key word. Finally, these associates can be grouped together in clumps, which themselves are revealing about text schemata and stereotype. The number of clumps in which any key key word participates relates not to ambiguity but to a diversity of perceived roles; the members of the clump describe and illuminate these stereotypical roles. (Verlag)

Nr. 216 (mf98-01)
Seifert, Michael J.;
Probleme interkultureller Behördenkommunikation.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 21 /1996/ 4, S. 329 - 352.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Problemlösungsstrategie; Verwaltung; Weiterbildung;

Knapptext: Der Artikel legt die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung zum Problembereich des Kontakts zwischen Ausländern und Behördenbediensteten dar. Ziel des Projekts ist die Ausarbeitung eines Fortbildungskonzeptes für Behördenangestellte in Rheinland-Pfalz zur Förderung interkultureller Behördenkommunikation.

Nr. 217 (mf98-01)
Sidwell, Duncan;
A toolkit for talking strategies for independent communication.
Verlag: London: CILT /1993/. VI, 66 S.
Serie: Network. 1. Teaching languages to adults.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Lernerfolgskontrolle; Lernklima; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Wirkliche Kommunikation im Fremdsprachenunterricht ist nur dann gegeben, wenn zwei wesentliche Elemente gewährleistet sind: Die Schüler müssen zwischen verschiedenen Möglichkeiten wählen können, die Antwort darf nicht vorhersehbar sein. Das Buch bietet viele praktische Ideen zur Gestaltung kommunikativer Unterrichtsaktivitäten und möchte dazu beitragen, daß erwachsene Lerner ihre Hemmungen überwinden, in der Zielsprache zu sprechen. Dazu werden vielfältige Unterrichtstechniken dargestellt und an praktischen Beispielen erläutert. Daneben werden diese Techniken didaktisch begründet, und jedes Kapitel endet mit Aufgaben für den Lehrer, mit denen er üben kann, das Gelesene in die Praxis umzusetzen.

Nr. 218 (mf98-01)
Siebold, Jörg;
Hinweise zu den Arbeitsblättern Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 153
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Gespräch; Gesprächsanlaß; Gruppenarbeit; Kreativität; Partnerarbeit; Reim; Unterrichtseinheit; Vorlesen;

Nr. 219 (mf98-01)
Siebold, Jörg;
Some social strategies, or how to get on with the British.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 30 - 32.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Großbritannien; Höflichkeit; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Sprachhandlung;

Knapptext: Der Beitrag gibt praktische Informationen zum Sozialverhalten in Großbritannien. Zur Sprache kommen kulturspezifische Rituale, wie etwa das queueing und die sprichwörtliche britische Höflichkeit. Das zusammengetragene Material in Form von nützlichen Wendungen und Floskeln beim Umgang mit Fremden in unterschiedlichen Situationen eignet sich insbesondere für das interkulturelle Lernen in der Erwachsenenbildung.

Nr. 220 (mf98-01)
Siebold, Jörg;
What is "authentic"? Ein Resümee.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 15 - 21.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adaptation; Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Interaktion; Lernerorientierung; Lernersprache; Originaltext;

Knapptext: Der Beitrag faßt die 20 Stellungnahmen der vierteiligen ZE-Diskussion zum Thema Authentizität zusammen, die sich in den Heften 2/96 bis 1/97 findet. Besprochen werden hierbei die Problemkreise "Authentizität des Textes", "Authentizität als Bezug auf die Lebenswirklichkeit" und "Authentizität der Person".

Nr. 221 (mf98-01)
Simon, Sigrun;
Schichtwechsel: Deutschunterricht im Betrieb.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1996/ 3, S. 21 - 26.
Beigaben: Anm. 1; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Frau; Lehrmaterialentwicklung; Lernklima; Lernziel; Migrant; Sprachkurs; Team-Teaching;

Knapptext: Berufsbildung für Frauen in der Migration e.V. ist eine Bildungseinrichtung, die berufliche Qualifizierungsprogramme, beispielsweise Fortbildungsmaßnahmen, Umschulungen und Vorqualifizierungen, in spezifischen Berufszweigen entwickelt und durchführt. In dem Artikel wird von einem berufsbezogenen Deutschkurs berichtet, der dreimal wöchentlich mit jeweils vier Unterrichtsstunden in einem Betrieb angeboten wurde, der elektronische Geräte und Regeltechnik für die Automobilindustrie herstellt. In der anschließenden Auswertung werden positive Erfahrungsberichte von Teilnehmerinnen abgedruckt.

Nr. 222 (mf98-01)
Sinclair, John;
Whose English? English is the world's favourite language, but it's not quite British.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 3, S. 10 - 11.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Varietät; Weltsprache; Wirtschaft;

Knapptext: Beschrieben werden die Rolle des Englischen und seiner Varietäten als Verständigungsbasis in der Wirtschaft und die Vorteile, die Muttersprachler daraus ziehen, daß sie sich diese Grundlage nicht erst mühsam aneignen müssen.

Nr. 223 (mf98-01)
Singer, Francine; Bayerischer Rundfunk (Hrsg.);
Profession: maire.
Zeitschrift: Schulfunk - Schulfernsehen, /1997/ 11 - 12, S. 29 - 30.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Politik; Schulfunk; Stadt; Verwaltung;

Nr. 224 (mf98-01)
Smidowicz, Vincent;
Phrasal verbs... and how to put up with them.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 13 - 14.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brainstorming; Englisch FU; Interaktion; Kollokation; Präposition; Übungsform; Verb; Wortverbindung;

Knapptext: Der Beitrag stellt drei kommunikative Übungsaktivitäten vor, mit deren Hilfe sich Lerner *phrasal verbs* in einer entspannten Lernsituation ohne Leistungsdruck aneignen können.

Nr. 225 (mf98-01)
Smolka, Dieter;
Lernsoftware für den Englischunterricht (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 213 - 218.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Duden PC-Bibliothek; Encarta 96, Encyclopedia; Longman Interactive English Dictionary; Oxford Compendium; PONS Hutchinson Multimedia Encyclopedia; PONS Standardwörterbuch Englisch;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Elektronisches Wörterbuch; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernwörterbuch; Lexikon; Nachschlagewerk; Software; Softwareanalyse; Wörterbuch;

Knapptext: Der Beitrag bespricht die verschiedenen auf CD-ROM angebotenen Nachschlagewerke. Kriterien sind das angebotene Material, Installation, Anwendung, Qualität von Bild und Ton und Eignung für die Benutzung durch den Schüler. Z.T. werden auch Beispielzitate angegeben.

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 226 (mf98-01)
Spillner, Bernd;
Der Wetterbericht in Tageszeitungen.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 1 - 2, S. 2 - 8.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lexik; Pragmatik; Presse; Semantik; Syntax; Textanalyse; Textlinguistik; Wetterbericht;

Knapptext: Sprachliche Charakteristika von Wetterberichten in deutschen Tageszeitungen werden untersucht und mit fremdsprachigen Wetterberichten kontrastiert. Die Textsorte "Wetterbericht" erhebt einerseits Anspruch auf Wissenschaftlichkeit, andererseits wendet sie sich an Laien und ist daher popularisierend. Dieser Doppelcharakter zeigt sich auch in der Zweiteilung in "Wetterlage" und "Wettervorhersage". Die Analyse der Textsemiotik und -graphik, des Textaufbaus, der Textsemantik, Lexik und Terminologie, der fachsprachlichen Phraseologie und der Textsyntax zeigt, daß sich diese Zweiteilung durchgängig, insbesondere jedoch in Textaufbau, Lexik und Syntax auf sprachlicher Ebene manifestiert. Der Textteil "Wetterlage" dient eher der wissenschaftlichen Legitimation; die "Wettervorhersage" wird tatsächlich gelesen. Während die Textsorte "Wetterbericht" intralingual relativ homogen ist, zeigen sich interlinguale Kontraste nicht nur in Syntax, Tempusgebrauch und Textaufbau, sondern auch im Grad der Popularisierung, im Stil und in der Argumentationsstruktur. (Verlag)

Nr. 227 (mf98-01)
Spinner, Kaspar H.;
Die Welt im Medium der Sprache. Eigenaktives Lernen im Deutschunterricht.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 54 - 56.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufsatz; Deutsch MU; Grammatikunterricht; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Konstruktivismus; Kreativität; Lernen; Literaturdidaktik; Produktorientierung; Rechtschreibung; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel propagiert die Förderung eigenaktiven Lernens durch handlungs- und produktionsorientierten Deutschunterricht. Dabei sollen vor allem die inneren Aktivitäten der Schüler stimuliert werden. Der Autor stellt heraus, daß die heutige Aufgabe der Lehrer weniger darin besteht, Wissen zu vermitteln, sondern vielmehr darin, die Schüler zu befähigen, vorhandenes Wissen zu strukturieren. Es werden Vorschläge zur Gestaltung des Grammatik-, Rechtschreib-, Aufsatz- und Literaturunterrichts gemacht, die dazu beitragen sollen, die Schüler zu eigenständiger und konstruktiver Tätigkeit anzuregen.

Nr. 228 (mf98-01)
Stegert, Gernot;
Die Rezension: Zur Beschreibung einer komplexen Textsorte.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 89 - 110.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Medien; Presse; Rezension; Textsorte;

Knapptext: Die Rezension ist eine komplexe und äußerst variationsreiche Textsorte. Eine Bestimmung, die begrifflich präzise ist und dennoch der empirischen Vielfalt gerecht wird, stellt eine besondere Herausforderung dar. Der größte Teil der Literatur weicht der Aufgabe entweder ganz aus oder löst sie unzureichend. Brauchbare Ansätze finden sich in der handlungstheoretisch fundierten Linguistik. Sie werden hier auf der empirischen Basis von fast 800 Rezensionen weitergeführt. Zentral ist die Beschreibung von sprachlichen Handlungsmustern als konstitutive Bestandteile, von denen immer nur eine Teilmenge realisiert werden muß. Darüber hinaus definieren situative Voraussetzungen und thematische Restriktionen die Rezension. Dagegen haben ein ausgeprägter Stil oder die 'Vermischung' von Information und Bewertung nur den Status von Charakteristika. Die Bestimmung der Textsorte bewährt sich in der Beschreibung von Spielarten und der Unterscheidung von verwandten Beitragsformen. (Verlag)

74

Nr. 229 (mf98-01)
Stein, Stephan;
"o leck! ich wä:ß nimme: wie das heißt". Formulierungsflauten in der Zweitsprache.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 31, S. 33 - 77.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lexik; Problemlösungsstrategie; Spontanes Sprechen; Sprechfertigkeit; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Beim spontanen Sprechen in einer Zweitsprache treten häufig lexikalische Lücken auf und der Formulierungsprozeß gerät ins Stocken. An solchen Stellen, die hier als Formulierungsflauten bezeichnet werden, ist der L2-Sprecher auf Überbrückungsmittel und Überbrückungsstrategien angewiesen. Anhand authentischer Textbeispiele wird untersucht, welche Strategien verfolgt werden. Dahinter steht die Frage, welche Folgerungen sich aus der Analyse natürlicher L2-Interaktionen für die Fremdsprachendidaktik ziehen lassen. (Verlag)

Nr. 230 (mf98-01)
Stekauer, Pavol;
On the semiotics of proper names and their conversion.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 1, S. 27 - 36.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Onomastik; Semantisierung; Semiotik;

Knapptext: The paper deals with the semiotic nature of proper names, a topic frequently discussed both by philosophers and linguists. It briefly outlines fundamental approaches to this issue, and presents a theory suggesting that proper names have their meaning; they are signs characterized by a bilateral nature. The explication rests on the onomasiological model of the linguistic sign. The comparison of proper names with common names, and the subsequent analysis of naming units converted from proper names enable the author to show that there are no significant differences between proper names and common names. (Verlag)

Nr. 231 (mf98-01)
Steußloff, Renate;
Fremdsprachendidaktische Orientierungen im allgemein- und fachsprachlichen Unterricht Deutsch als Fremdsprache an Technischen Universitäten.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 2, S. 90 - 98.
Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Graphische Darstellung; Hochschule; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Lernziel; Mathematik; Motivation; Stoffauswahl; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Es handelt sich um die Schriftform eines Vortrages, den die Autorin anläßlich eines Workshops an der TU Berlin gehalten hat. Untersucht werden die Übertragbarkeit didaktischer Orientierungen des allgemeinsprachlichen auf den fachsprachlichen Unterricht und die dabei auftretenden Probleme. Die Autorin stellt die Notwendigkeit einer lerner- und handlungsorientierten Vorgehensweise im allgemeinsprachlichen und im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht dar, d.h. die Einbeziehung der Erfahrungen, des Wissens und der Vorstellung der Lernenden in den Unterricht, um produktives, kreatives und selbständiges Handeln der Lernenden zu motivieren. Dies kann nach Meinung der Autorin im fachsprachlichen Unterricht nur mit Fachtexten, die Probleme enthalten, welche die Lernenden zur Diskussion und Problemlösung drängen, erreicht werden. In einer Gegenüberstellung von traditionell verwendeten Textbeispielen und den in einem neueren Unterrichtsmodell erprobten Texten aus der Fachsprache der Mathematik wird das Anliegen verdeutlicht. (Verlag)

Nr. 232 (mf98-01)
Stierle, Karlheinz;
Im Zwischenreich der Dichtung. Zum poetischen Werk Eugenio Montales.
Zeitschrift: Italienisch, 19 /1997/ 1 (37), S. 2 - 22.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Montale, Eugenio;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Italienisch FU; Literaturdidaktik;

Nr. 233 (mf98-01)
Storch, Neomy; Tapper, Joanna;
Patterns of NNS student annotations when identifying areas of concern in their writing.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 3, S. 323 - 336.
Beigaben: Anh.; Anm. 3; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Lehrerrolle; Methode; Monitoring; Schreiben; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Textproduktion;

Knapptext: Research evidence is inconclusive about the effectiveness of error corrections for non-native speakers (NNS) in university writing classes. Assisting students to monitor their own grammatical accuracy, without the usual over-reliance on teachers' error corrections is therefore a desirable strategy. This study investigated the use of an annotation scheme, based on Charles (1990), ELT Journal 44(4), 286-293, in which students identified their own concerns by means of marginal or end-notes addressed to their teachers. Analysis focused on form, content and students' views on the scheme and in particular on their patterns of annotation use. The results showed that students annotated mainly for syntax and lexis, in the form of confirmation requests. Although no clear connections were found between annotations and student background, distinctive patterns of use were identified, which appear to be related to student language proficiency. Relevant teaching and research implications for writing programs are discussed. (Verlag)

Nr. 234 (mf98-01)
Sullivan, Nancy; Pratt, Ellen;
A comparative study of two ESL writing environments: a computer-assisted classroom and a traditional oral classroom.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 491 - 501.

Beigaben: Bibl.; Gph. 1; Tab. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Netzwerk; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Networked computer technology has become prevalent in higher education but little research has been conducted to attest to its benefits for the ESL student writer. This study compared students in two ESL writing environments; a networked computer-assisted classroom and a traditional oral classroom. Three measures were used to examine attitudes towards writing with computers, writing apprehension, and writing quality. In addition, data from transcripts (computer-assisted class) and audio/videotapes (oral class) of large group discussions and peer response groups were evaluated for qualitative differences. The results of the quantitative analyses showed that writing environment had no effect on attitudes towards writing with computers or writing apprehension. However, significant at the 0.08 probability level, writing quality did improve in the compuer-assisted classroom. A qualitative analysis of the date indicated that types/patterns of discourse in the two writing environments were clearly different. During large group discussions, the teacher's role was minimized in the computer-assisted classroom, while the opposite was found in the oral classroom. During peer response group sessions, the comments made in the computer-assisted classroom were more focused although in the oral classroom, the comments were more numerous. Our findings support previous research showing positive effects for the use of networked computers in writing classrooms. (Verlag)

Nr. 235 (mf98-01)
Tench, P.;
Methodology in phonological interlanguage.
Zeitschrift: IRAL, 34 /1996/ 4, S. 241 - 260.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Diachronische Sprachbetrachtung; Interimssprache; Kontrastierung; Methodologie; Phonologie; Sprachkompetenz; Synchronische Sprachbetrachtung;

Knapptext: This paper is a review of current practice in the study of phonological interlanguage as reported in Ioup & Weinberger: *Interlanguage Phonology* (1987) but supplemented by studies from Argentina and UK. The methodology of some 22 pieces of research is surveyed in terms of subjects, range of phonological features, "synchronic" and "diachronic" approaches, techniques and materials, audio-recording and transcription. Assessment of data by trained phoneticians is queried in a discussion on pure vs. applied aims in interlanguage research. If intelligibility of the learners' pronunciation is to be assessed, then untrained judges are more appropriate. The advantages and disadvantages of formal techniques are discussed. Ten stages of a full-scale study of interlanguage phonology are presented. (Verlag)

Nr. 236 (mf98-01)
Terhart, Ewald;
Superlearning - Megateaching. Kurznachrichten aus der didaktischen Wunderwelt.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 40 - 44.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Haptisches Lernen; Lernen; Lerntheorie; Neurolinguistik; Neurolinguistisches Programmieren; Suggestopädie; Vergleichende Analyse;

Nr. 237 (mf98-01)
Thompson, Geoff;
Training teachers to ask questions.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 99 - 105.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Frage; Fremdsprachenunterricht; Gesprächsanlaß; Informationslücke; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten;

Knapptext: One of the main forms of interaction between the language teacher and the learner is through questions. The article describes an approach to helping trainee teachers ask questions effectively. The approach is based on a method of categorizing questions which is intended not only to show the main options in a systematic way, but also to lead naturally towards a consciousness-raising discussion of important aspects of teacher-learner interaction in general. (Verlag)

Nr. 238 (mf98-01)
Thomsen, Hanne;
"Mein Lernziel..." Autonomie im ersten Jahr Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 11 - 15.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Dänemark; Deutsch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lehrmaterialauswahl; Leistungsbeurteilung; Lernprozeß; Lernziel; Projektarbeit; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin zeigt anhand eines Beispiels mit dänischen Lernern der deutschen Sprache, wie eine gezielte Förderung autonomen Lernens bereits ab der ersten Unterrichtsstunde erfolgen kann. Dabei entscheiden die Schülerinnen und Schüler von Beginn an mit, welche Inhalte sie wie bearbeiten möchten. Außerdem soll über das Lernen und den Unterricht selbst reflektiert werden, also über Lernziele und -inhalte. Weiter wird beschrieben, wie das Klassenzimmer für den Deutschunterricht vorbereitet wird, z.B. mit Bildern, Landkarten, authentischen Materialien etc., und welche Unterrichtsprojekte von seiten der Schüler vorgeschlagen werden.

Nr. 239 (mf98-01)
Tinkham, Thomas;
The effects of semantic and thematic clustering on the learning of second language vocabulary.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 2, S. 138 - 163.
Beigaben: Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Behalten; Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Psycholinguistik; Semantik; Wortart; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

BEST COPY AVAILABLE

Knapptext: ESL students are often presented much of their new English vocabulary preorganized for them in 'semantic clusters', sets of semantically and syntactically similar words, e.g., eye, nose, ear, mouth, chin. Although clustering of this sort facilitates the activities which serve current approaches to language teaching and would seem, at first glance, to facilitate vocabulary learning as well, little or no empirical justification is offered by researchers in support of its employment. In fact, research that might apply, psychological research generated by interference theory, would predict that such clustering of similar items impedes rather than enhances learning. On a more positive note, a more 'thematic' manner of organizing new L2 vocabulary is suggested by more recent psychological research which would predict that clusters like frog, green, hop, pond, slippery, croak would be more easily learnt than groups of unassociated words. With these predictions in mind the reported research explored the effects upon L2 vocabulary learning of both 'semantic' and 'thematic' clustering. The results provide a wide range of evidence that suggests that semantic clustering does indeed serve as a hindrance while thematic clustering serves as a facilitator of new language vocabulary learning. (Verlag)

Nr. 240 (mf98-01)
Tomczyk-Popinska, Ewa;
Metatextuelle Mittel in gewählten Textsorten der deutschen dialogischen Sprache.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 93 - 100.
Beigaben: Bibl.; Tab. 1;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch; Dialog; Empirische Forschung; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Korpus; Lehrwerkanalyse; Literatur; Metasprache; Redemittel; Sprachhandlung; Textsorte;

Nr. 241 (mf98-01)
Tornberg, Ulrika;
Das metakognitive Klassenzimmer. Oder: der lange Weg zurück zum spontanen Lernerverhalten.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ Sondernummer, S. 24 - 29.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Leistungsbeurteilung; Lernstrategie; Lernverhalten; Lesen; Leseverstehen; Motivation; Schreiben; Selbstkontrolle; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel präsentiert Teilergebnisse eines Forschungsprojektes zu Strategien beim Erlernen moderner Fremdsprachen der Universität Uppsala (STRIMS), und zwar dabei konkret die Frage betreffend, wie Schülerinnen und Schüler ihre Arbeit mit Texten reflektieren. Es zeigt sich, daß im Unterricht explizit behandelte Lernstrategien allmählich von den Lernenden internalisiert werden und auch sehr viel später noch bei der Lösung von Leseverstehens- und Schreibaufgaben herangezogen werden. Zum Schluß gibt der Autor noch ein paar praktische Hinweise für den schrittweisen Aufbau eines metakognitiven Klassenzimmers, d.h. die Schüler sollen sich ihrer eigenen Lernstrategien, Lernstile und Lernprozesse bewußt werden und diese kritisch überdenken.

Nr. 242 (mf98-01)
Tsui, Amy B.M.; Wu, Kamyin; Sengupta, Sima;
Enhancing teacher development through TeleNex - a computer network for English language teachers.
Zeitschrift: System, 24 /1996/ 4, S. 461 - 476.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Lehrerfortbildung; Netzwerk;

Knapptext: This paper reports an attempt to enhance the continuous professional development of English language teachers by setting up a computer network, TeleNex. The paper first proposes that the concept "teacher development" encompasses three important facets: the development of knowledge and skills, the development of a collaborative culture, and the development of the teacher as a person. It then discusses how the two components of the network, namely the database component and the communications component, enhance these facets of development. Briefly, the database component provides, through its grammar database and teaching ideas database, a body of subject matter knowledge and a bank of teaching resources to help teachers to develop their knowledge and skills. The communications component focuses on the other two facets of teacher growth. It provides a platform for teachers to initiate cross-school collaboration, build confidence in themselves as autonomous pro-

fessionals, and share reflections on their classroom practices with others, thus enhancing their collaborative and personal development. Messages sent in by users show that participating teachers have been using the network to enrich their knowledge base and to share ideas and frustrations. These messages demonstrate that the network is providing valuable support to teachers in their development as autonomous professionals. (Verlag)

Nr. 243 (mf98-01)
Tucker, Paul;
The perception of time in narrative and the "transitionary" use of now.
Zeitschrift: Journal of Literary Semantics, 26 /1997/ 1, S. 44 - 54.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deixis; Erzählung; Fremdsprachenunterricht; Tempus;

Nr. 244 (mf98-01)
Tully, Mark;
English: an advantage to India?
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 2, S. 157 - 164.

Beigaben: Bibl. 4;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Hindi; Indien; Indische Sprachengruppe; Kolonialismus; Schulsystem; Sprachenpolitik;

Nr. 245 (mf98-01)
Vilar Sánchez, Karin;
Vermittlung verschiedener Formen der Modalität im Deutschunterricht für Fortgeschrittene: Formen der Aufforderung.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 2, S. 62 - 71.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Aufforderungssatz; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Idiomatik; Intonation; Lehrmaterial; Lexik; Modus; Pragmatik; Stil; Textsorte; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Für den fortgeschrittenen Erwerber der deutschen Sprache, der bereits über die elementaren Ausdrucksformen der Modalität verfügt, erlangt eine differenziertere Modalitätskodifizierung zunehmendes Interesse. Anhand einer Modellunterrichtsstunde wird ein praktischer Lösungsvorschlag zu diesem Themenbereich vorgestellt. Die Vorgehensweise ist induktiv: (a) Rezeption verschiedener Texte durch den Spracherwerber. In diesen unterschiedlichen Texten werden diverse Formen der Aufforderungskodifizierung verwendet. (b) Formale Analyse der zur Aufforderungskodifizierung verwendeten Mittel. (c) Systematisierung der sprachlichen Mittel der Aufforderung bezüglich ihres Formalitätsgrades (textsortenspezifische Einordnung). (d) Systematisierung der sprachlichen Mittel der Aufforderung bzgl. ihres Direktheitsgrades. (e) Anwendung des Gelernten durch den Schüler. (Verlag)

Nr. 246 (mf98-01)
Wandel, Reinhold;
A short story rally. Thurbers The Catbird Seat als Schnitzeljagd. Ein Beispiel für ein Szenarium im Leistungskurs Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 99 - 105.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Catbird Seat; Thurber, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörspiel; Kreativität; Kreuzworträtsel; Kurzgeschichte; Leistungskurs; Pantomime; Puzzle; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel;

Knapptext: Als alternativen, schüleraktivierenden Ansatz des Umgangs mit literarischen Texten stellt der Beitrag das Projekt einer "Literaturrallye" vor, die in einem Englischleistungskurs unter Mithilfe und Organisation eines universitären Didaktik-Hauptseminars durchgeführt wurde. Handlung und Verlauf der ausgewählten Kurzgeschichte sollten hierbei nicht in der Lektüre erarbeitet, sondern hautnah erlebt und selbständig ermittelt werden. Zum Einsatz kamen dabei ganz unterschiedliche methodische Varianten, wie etwa das Lösen eines Kreuzworträtsels und einer mathematischen Aufgabe, die Imitation von Handlungsschritten, die inhaltliche Präsentation einzelner Handlungsschritte in Form von gespielten Szenen und Pantomime sowie die Spekulation über das mögliche Ende der Geschichte und dessen Vorführung in Gruppen.

Nr. 247 (mf98-01)
Wapenhans, Heike;
Literaturnye novosti.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 137 - 140.

Beigaben: Abb.; Tab.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Literaturnachrichten.
Schlagwörter: Landeskunde; Literatur; Russisch FU; Zeitung;

Nr. 248 (mf98-01)
Waring, Robert;
The negative effects of learning words in semantic sets: a replication.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 261 - 274.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Semantik; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

Knapptext: In this journal, Tinkham (1993) in two experiments found that learning words grouped in semantic sets interferes with the learning of the words. Tinkham found that if learners are given words which share a common superordinate concept (such as words for clothes) in list form, they are learned slower than words which do not have a common superordinate concept. This finding suggests that we should not give wordlists to our learners which have words that come from the same semantic set, but should be asking them to learn words semantically unrelated to each other. The present study, a close replication of Tinkham's, used Japanese words paired with artificial words and found a main effect against learning semantically related words at the same time, replicating Tinkham's findings. It can be tentatively concluded from these two papers that presenting students with wordlists of new words in semantic clusters, rather than in unrelated word groups, can interfere with learning. Following a discussion of the research design and some of its limitations there is some comment on current research methodology. (Verlag)

Nr. 249 (mf98-01)
Watts, Catherine;
Learning with video (2). Using video as a self-access resource.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 3, S. 1 - 6.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Englisch FU; Gruppenarbeit; Lernerorientierung; Selbstlernzentrum; Selbsttätigkeit; Übungsform; Video;

Knapptext: Während es im ersten Teil des zweiteiligen Beitrags (in Heft 2/1997) um den Einsatz von Videos im kommunikativen Englischunterricht ging, beschäftigt sich dieser zweite Artikel mit möglichen Einsatzformen von Videos als Selbstlernmaterial. Neben Vorschlägen für gruppenorientierte Aktivitäten werden auch praktische Ratschläge hinsichtlich der Verwaltung von Videos in einem Selbstlernzentrum gegeben.

Nr. 250 (mf98-01)
Wazel, Gerhard;
Auswirkungen des Einsatzes interaktiver Medien auf den Lehr- und Lernprozeß.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 21 /1996/ 4, S. 367 - 396.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Computergestütztes Lernen; Interaktion; Lernprozeß; Lernziel; Medienerziehung; Methode;

Knapptext: Der Artikel untersucht mögliche Veränderungen auf den Lehr- und Lernprozeß durch den Einsatz interaktiver Medien im Unterricht. Nach Ansicht des Autors hängen Umfang und Art dieser Veränderungen von unterschiedlichen Faktoren ab, von denen er folgende untersucht: Bildungs- und Erziehungsziele, Alter und allgemeine Lernerfahrung der Lerner, Ausstattungsgrad der Bildungseinrichtungen mit moderner Hard- und Software, Vertrautheit der Lerner, Lehrer und Eltern mit interaktiven Medien sowie ihre Einstellung dazu, Lehr- und Lernort, zur Verfügung stehende Unterrichtszeit.

Nr. 251 (mf98-01)
Weichert, Inge;
Aktual'nye mysli stoletnej davnosti.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 157

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Aktuelle Gedanken zum hundertjährigen Bestehen.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Presse; Russisch FU; Situationsbericht; Zeitung;

Nr. 252 (mf98-01)
Weinert, Franz E.;
Notwendige Methodenvielfalt. Unterschiedliche Lernfähigkeiten erfordern variable Unterrichtsmethoden.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV, S. 50 - 52.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Altersstufe; Differenzierung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Heterogenität; Individualisierung; Intelligenz; Lehrerrolle; Leistungsdifferenzierung; Lernstrategie; Methode; Motivation; Übersicht; Unterrichtsplanung;

Nr. 253 (mf98-01)
Weißer-Schreitmüller, Angelika;
Auch Urgroßeltern lernen mit Erfolg: Je inhomogener die Gruppe, desto besser für alle!
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 1 - 8.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Altersstufe; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Freiarbeit; Generationsproblem; Gruppenarbeit; Heterogenität; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Lernklima; Lernstil; Partnerarbeit; Volkshochschule;

Knapptext: Die Autorin berichtet von ihren positiven Erfahrungen, die sie mit altersgemischten Englischkursen an der Volkshochschule gemacht hat. Es werden Ratschläge zu einer didaktisch-methodischen Vorgehensweise gegeben, die es ermöglicht, auf die Bedürfnisse älterer Kursteilnehmer einzugehen, ohne diejenigen der jüngeren Teilnehmer zu vernachlässigen. Als grundsätzlich wichtig in altersgemischten Kursen werden kreative, kommunikative und kooperative Arbeitsweisen und ein hoher Anteil an Freiarbeit, Partner- und Gruppenarbeit angesehen. Auch wird auf die Notwendigkeit hingewiesen, im Unterricht alle Sinne anzusprechen und viele verschiedenartige Übungs- und Wiederholungsmöglichkeiten zu bieten, um unterschiedliche Lerntypen anzusprechen.

Nr. 254 (mf98-01)
Will, Renate;
Übersetzung - frei oder wörtlich? Neue praktische Anregungen zu einem alten Thema.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 27 /1997/ 4, S. 9 - 12.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Falsche Freunde; Grammatik; Lexik; Syntax; Textanalyse; Textsorte; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

Knapptext: Anhand einiger allgemeinsprachlicher Textbeispiele erläutert die Autorin die Kriterien, nach denen Lerner im Übersetzungsunterricht darüber entscheiden können, wie frei bzw. wörtlich ein Text oder eine bestimmte Textstelle zu übersetzen ist. Eine wichtige Entscheidungshilfe bietet die Einbettung des Ausgangstextes in einen kommunikativen Rahmen. Der Text sollte zunächst analysiert werden nach Verfasserschaft, Ort und Zeit der Abfassung, Textintention, Textsortenzugehörigkeit, stilistischen Besonderheiten und angesprochener Zielgruppe. Daraufhin ist die Funktion der Übersetzung festzustellen, um zu bestimmen, inwieweit sie sich, etwa durch eine veränderte Zielgruppe, von der des Ausgangstextes unterscheidet. Weiterhin entscheidungstragend sind textinterne übersetzungstechnische Überlegungen. Immer wiederkehrende Probleme im lexikalischen und grammatischen Bereich werden an Beispielen illustriert.

Nr. 255 (mf98-01)
Wilss, Wolfram;
Übersetzungsunterricht. Eine Einführung. Begriffliche Grundlagen und methodische Orientierungen.

Verlag: Tübingen: Narr /1996/. X, 229 S.
Serie: Narr Studienbücher.
Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kontrastive Linguistik; Textanalyse; Textlinguistik; Übersetzerausbildung; Übersetzungswissenschaft;

Knapptext: Mit dem Studienbuch setzt sich der Autor zum Ziel, die in langjähriger Lehrpraxis gesammelten Erfahrungen nach zentralen Aspekten zu systematisieren, und damit eine forschungslogische Ordnung und Gliederung des fachbezogenen Übersetzungsunterrichts zu skizzieren. Sachkundiges Übersetzen wird hier als umfassendes Verhaltensprogramm verstanden, in dem problemlösungsbasierte und routinebasierte Prozesse ineinandergreifen, da nur so eine Kompetenz erreicht werden kann, die über das Finden punktueller Lösungen für punktuelle Bedürfnisse hinausgeht. Im ersten Teil des Buches werden begriffliche Grundlagen diskutiert, wie etwa der Regelbegriff in der Übersetzungswissenschaft, das Verhältnis zwischen Theorie, Empirie und Praxis des Übersetzens oder die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Übersetzungswissenschaft und Kontrastiver Linguistik. Der zweite Teil ist der Methodik des Übersetzens gewidmet. Zunächst werden die Möglichkeiten und Grenzen der übersetzungsbezogenen Textanalyse im allgemeinen dargestellt. Daraufhin geht der Autor auf die routinebasierte Übersetzung von Textbausteinen, d.h. textuell verfestigten Einheiten auf morphologischer, phraseologischer, syntagmatischer, satz- und textsyntaktischer Ebene ein. Nach der Darstellung dieser mikrotextuellen Aspekte wird der Blickwinkel auf die Makrotextebene erweitert, indem die Möglichkeiten und der didaktische Nutzen von Paralleltextanalysen im Übersetzungsunterricht vorgestellt werden. Im abschließenden Kapitel diskutiert der Autor die Frage, in welchem Umfang die Unterscheidung zwischen wörtlicher und nichtwörtlicher Übersetzung übersetzungsunterrichtlich von Belang ist.

Nr. 256 (mf98-01)
Wodak, Ruth(Hrsg.); De Cillia, Rudolf(Hrsg.);
Sprachenpolitik in Mittel- und Osteuropa.
Verlag: Wien: Passagen-Verlag /1995/. 302 S.
Serie: Passagen Diskursforschung.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Diskussion; Diversifikation; Englisch FU; Europa; Europäische Union; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Kommunikation; Konferenzmaterial; Kultur; Lernziel; Migrant; Minderheitensprache; Multilingualismus; Nachbarsprache; Native Speaker; Osteuropa; Russisch FU; Sprachenpolitik;

Knapptext: Das Buch enthält die Hauptvorträge und Arbeitsgruppenreferate der Tagung "Sprachenpolitik in Mittel- und Osteuropa", die vom 24.-27.11.1993 in Wien stattfand. Zentrale Fragestellungen der Veranstaltung waren, welche Rolle Österreich und die Schweiz im Hinblick auf die politische Entwicklung in Osteuropa und der damit einhergehenden Aufwertung der deutschen Sprache in der Sprachenpolitik spielen und spielen können, in welchem Ausmaß in westeuropäischen Bildungsinstitutionen Tschechisch, Slowakisch, Polnisch, Ungarisch etc. angeboten werden und wie eine zukünftige Sprachenpolitik im Raum Mittel- und Osteuropa im Kontext einer erweiterten europäischen Integration aussehen könnte. Es stellt sich auch die Frage nach der Rolle, die die Verkehrssprachen Englisch, Russisch, Französisch und Deutsch im osteuropäischen Raum spielen wobei sich in den Diskussionen eine deutliche Hinwendung zu den Sprachen Deutsch und Englisch als Leitsprachen herauskristallisiert. Ein Großteil der Teilnehmer spricht sich jedoch für eine möglichst große Diversifizierung, also für einen möglichst großen Sprachenpluralismus aus. Die Beiträge sind unter den folgenden drei Rubriken erfaßt: "Europäische Sprachenpolitik", "Sprachenpolitik und Fremdsprachenunterricht", "Sprachliche Minderheiten".

Nr. 257 (mf98-01)
Wolff, Dieter;
Lernen lernen. Wege zur Autonomie des Schülers.
Zeitschrift: Friedrich Jahresheft XV. Lernmethoden - Lehrmethoden, /1997/ XV,
S. 106 - 108.
Beigaben: Abb. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Kognitionspsychologie; Konstruktivismus; Lehrmaterial; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Lerntheorie; Methode; Schülerrolle; Schule; Unterrichtsplanung;

82

Nr. 258 (mf98-01)
Wotjak, Barbara;
Redewendungen und Sprichwörter. Ein Buch mit sieben Siegeln? Einführung in den Themenschwerpunkt.
Zeitschrift: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2, S. 4 - 9.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Lernziel; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Sprichwort; Wörterbuch;

Knapptext: Der Artikel führt in den Themenschwerpunkt der Zeitschriftenausgabe ein. Dargestellt wird die Bandbreite der zu den polylexikalischen Einheiten gehörenden Phraseologismen. Vor- und Nachteile sowie Möglichkeiten und Hindernisse bei der Vermittlung von Redewendungen im Fremdsprachenunterricht werden angesprochen. Weiter wird zwischen der Vermittlung einer rezeptiven und einer produktiven Kompetenz im Bereich der polylexikalischen Einheiten unterschieden. Zum Schluß gibt die Autorin einen Ausblick auf noch zu lösende phraseologische Problemfelder.

Nr. 259 (mf98-01)
Wu, Kamyin; Tsui, Amy B.M.;
Teachers' grammar in the electronic highway: design criteria for TeleGram.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 2, S. 169 - 183.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Grammatikstoff; Hongkong; Lehrerhandbuch;

Knapptext: The paper discusses the rationale and criteria for developing *TeleGram*, an electronic grammar database for English as a Second Language (ESL) teachers in Hong Kong. The paper begins by describing the importance of explicit grammatical knowledge in effective language teaching. It then moves on to describe the design criteria for *TeleGram*, which aims at providing a body of content knowledge and pedagogic content knowledge that is relevant to English language teaching. This discussion addresses two central issues which have implications for the selection and presentation of content for *TeleGram:* (a) How is a teachers' grammar different from a reference grammar?, and (b) How can information be presented more effectively in an electronic medium than a printed medium? The paper concludes by pointing out that *TeleGram* is still in its early stage of development and that teacher feedback will be used as a basis for revision. (Verlag)

Nr. 260 (mf98-01)
Wullen, T. Lothar;
Interkulturelle Ansätze am Beispiel eines Gegenwartsdramas. David Hare, Skylight.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 3, S. 169 - 172.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hare, David; Skylight;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Grundkurs; Interkulturelle Kommunikation; Literaturdidaktik; Rezeption; Schuljahr 12; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Autor stellt das im Unterricht zu behandelnde Werk mit einer Inhaltsangabe, einer Analyse der Themenkreise und einer Betrachtung der Rezeption vor. Darüber hinaus werden Vorschläge für die didaktische Umsetzung des Stoffs unterbreitet und Erfahrungen aus dem Unterricht wiedergegeben.

Nr. 261 (mf98-01)
Zeplien, Brigitte;
Things operate differently on the other side of the Atlantic.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 2, S. 132 - 134.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Calvinismus; Einstellung; Englisch FU; Fernsehen; Geschichte; Immigrant; Interkultureller Vergleich; Krieg; Landeskunde; Religion; USA;

Knapptext: In essayistischer Form beschreibt der Beitrag Lebenshaltung und Einstellungen US-amerikanischer Bürger. Es wird sowohl auf die geschichtliche Entwicklung von den ersten Immigranten an eingegangen, um die Grundlagen dieser spezifischen Geisteshaltungen zu erläutern, als auch auf die Widerspiegelung der Einstellungen in den Massenmedien.

Nr. 262 (mf98-01)
Zimmermann, Constanze;
"Wie der Lehrer, so die Schule" - zu valenzrelevanten Eigenheiten des Unterrichtsgesprächs hinsichtlich einer Kommunikationsbefähigung im Deutschunterricht.
Zeitschrift: Glottodidactica, /1995/ 23, S. 101 - 108.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Antwort; Deutsch MU; Frage; Lehrerrolle; Lehrersprache; Schülersprache; Unterrichtsgespräch; Valenz;

Knapptext: The starting point of the discussion about the school language are the two basic elements of communication - question and answer, whereas the most important is the logical and semantic contents of those two units of every dialogue, and of secondary importance - their realization in the language and the external determinants of the act of communication. The term "valence" is understood here as the valence of every element in relation to the contiguity which examined outside the *langue*. Having considered its three surfaces of occurrence (as the feature, relation and the potency), one may describe valence as a definite regularity of the verbal determining the behaviour of the pupil. (Verlag)

Nr. 263 (mf98-01)
Zydatiß, Wolfgang;
Fremdsprachen lehren lernen: 20 Thesen zur universitären Fremdsprachenlehrerausbildung.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 /1996/ 2, S. 221 - 230.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Berufspraxis; Bildungspolitik; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Lehramtsprüfung; Lehrerausbildung;

Knapptext: Mit der Ausformulierung der 20 Thesen zur Fremdsprachenlehrerausbildung verbindet der Autor die Hoffnung, innerhalb der DGFF und anderer Fachverbände eine Diskussion anzuregen, die letztendlich zur politischen Umsetzung der in den Thesen enthaltenen Überlegungen und Empfehlungen führen soll. Tenor ist die Forderung einer größeren Praxisnähe der Ausbildung, verbunden mit einem höheren Maß an universitätsübergreifender curricularer Konsistenz.

Schlagwortregister
Fachliteratur

Abstraktion 144
Adaptation 220
Adressatengruppe 055, 195
Adverb 044, 204
Affektives Lernen 171, 180
Aktiver Wortschatz 021
Akzeptabilität 043
Alltagssprache 053
Alphabetisierung 030, 203
Alternative Methode 066, 236
Altersstufe 017, 034, 252, 253
American Dream 206
Amtssprache 188
Analyse 026, 059, 073, 093, 095, 122, 142, 158, 202, 228, 235, 245
Anfangsunterricht 030, 130, 149, 179, 218, 238
Angewandte Linguistik . 032, 115, 177
Anglizismus 104, 124
Anthropologie 095, 177
Antwort 262
Arbeitsblatt 016, 021, 023, 049, 058, 117, 120, 125, 218, 251
Arbeitsbuch 165
Artikel 137, 149
Asylant 139
Audiovisuelles Unterrichtsmittel . 129
Auditives Unterrichtsmittel 031, 157, 210
Aufforderungssatz 245
Aufgabenstellung 006, 014, 021, 087, 100, 134, 155, 169, 191, 213
Aufmerksamkeit 085, 179
Aufsatz 086, 091, 125, 227
Ausländer 030, 042, 164, 203, 216
Ausländerfeindlichkeit 194
Ausländischer Arbeitnehmer 194
Auslandsschule 003
Auslandsstudium 153
Aussprache 031, 043, 096
Ausspracheschulung 062
Australien 046
Außerschulische Aktivität 046
Authentisches Lehrmaterial 038, 039, 062, 103, 127, 179, 220, 249, 257
Authentizität 039, 046, 220
Autobiographie 091
Automatische Übersetzung 188
Autonomes Lernen 062, 075, 117, 121, 128, 132, 143, 144, 145, 157, 165, 167, 171, 173, 185, 200, 238, 241, 249, 257
Autorenprogramm 062
Bedeutung 059, 068, 106, 161
Bedeutungswandel 068, 140
Begrüßung 159, 205
Behalten 065, 239
Beratungslehrer 003
Berufsausbildung 164
Berufsbildende Schule 164
Berufspraxis 263
Betonung 015, 096
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 221
Bewerbung 055
Bewertung 005
Bewertungsskala 054
Bild 016, 191
Bildgeschichte 213
Bildungspolitik 042, 135, 151, 154, 184, 263
Bildungswesen 250
Bilingualer Unterricht 042, 135, 256
Bilingualismus 148, 167
Binnendifferenzierung 002
Biographie 070
Biologie 040
Brainstorming 207, 224
Brasilien 049
Bundesrepublik Deutschland 004, 105, 187, 209, 216
Calvinismus 261
CD-ROM 225
Chemie 040, 214
China 083
Chinesisch FU 083, 101
Code Switching 018
Commonwealth 079, 186
Compact Disc 031
Computer 124, 242, 259
Computergestütztes Lernen 037, 062, 069, 173, 225, 250, 259
Computerunterstützter Unterricht 062, 234
Curriculum 025, 042, 077, 094, 098, 154, 263
D-Brandenburg 134
D-Hessen 203
Dänemark 081, 124, 238
Dänisch 124
Datenbank 062
Deixis 044, 243
Deklination 090, 201
Denkprozeß 067, 119, 207
Deutsch 004, 018, 059, 072, 089, 092, 162, 163, 191, 202, 226, 240
Deutsch als Zweitsprache 030, 069, 121, 164, 203
Deutsch FU 003, 004, 006, 009, 015, 016, 028, 029, 034, 035, 042, 046, 049, 050, 052, 058, 059, 062, 064, 065, 067, 069, 073, 083, 084, 086, 088, 089, 090, 096, 097, 098, 099, 103, 113, 114, 117, 122, 125, 126, 127, 128, 140, 144, 146, 155, 156, 158, 159, 164, 168, 171, 172, 175, 183, 185, 187, 191, 193, 203, 205, 207, 209, 213, 216, 221, 229, 238, 245, 256, 258

Deutsch MU ... 191, 192, 209, 227, 262
Deutsch,Englisch ... 152
Deutsch,Japanisch ... 172
Deutsch,Polnisch ... 034, 159
Deutsch,Portugiesisch ... 049
Deutsch,Spanisch ... 058
Deutsch,Ungarisch ... 162
Deutschland ... 081, 205, 211
Deutschlandbild ... 194
Diachronische Sprachbetrachtung ... 029, 115, 235
Dialekt ... 018
Dialog ... 204, 240
Didaktik ... 007, 009, 021, 029, 035, 067, 105, 114, 144, 149, 160, 197, 229, 236
Didaktisiertes Material ... 039, 103, 179, 220
Differenzierung ... 067, 252
Direkte Methode ... 157
Diskurs ... 044, 190
Diskursanalyse ... 038, 229
Diskussion ... 046, 076, 088, 097, 110, 148, 158, 183, 256
Diversifikation ... 256
Dokumentation ... 095
Drama ... 035, 129, 198, 260
e-mail ... 173
Effizienz ... 014, 037, 085, 086, 233
Einführung ... 002, 057
Einsprachiges Wörterbuch ... 051, 064
Einstellung ... 118, 204, 261
Einzelne Themenbereiche ... 239
Elektronisches Wörterbuch ... 225
Elsaß ... 018
Emanzipation ... 011
Empirische Forschung ... 014, 017, 034, 037, 043, 044, 054, 086, 114, 152, 153, 162, 240, 248
England ... 081
Englisch ... 152, 222
Englisch als Zweitsprache ... 086
Englisch FU ... 005, 007, 008, 010, 011, 014, 015, 019, 020, 022, 023, 026, 033, 035, 036, 038, 039, 040, 043, 047, 048, 051, 055, 060, 063, 068, 071, 074, 076, 079, 094, 100, 102, 107, 108, 118, 123, 124, 129, 130, 133, 140, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 161, 166, 167, 168, 169, 170, 176, 177, 179, 181, 184, 186, 189, 190, 196, 198, 199, 201, 206, 208, 212, 215, 218, 219, 220, 222, 224, 225, 233, 234, 239, 242, 244, 246, 248, 249, 253, 254, 256, 259, 260, 261
Englisch,Deutsch ... 015, 140, 174, 182
Englisch,Französisch ... 063
Englisch,Hindi ... 150, 244
Englisch,Japanisch ... 201
Englisch,Spanisch ... 196
Entlehnung ... 015, 104, 124
Erfahrungsbericht ... 016, 200, 213, 221
Erkennen ... 106
Erwachsenenbildung ... 002, 020, 030, 077, 128, 132, 136, 203, 217, 219, 253
Erwachsener ... 013, 017, 034, 063, 166, 169, 253
Erwartungshaltung ... 077
Erzählen ... 142
Erzähltechnik ... 142
Erzählung ... 035, 061, 131, 243
Ethnolinguistik ... 177
Etymologie ... 064, 125
Europa ... 256
Europäische Union ... 081, 135, 256
Europakompetenz ... 035
Evaluation ... 005, 010, 128, 132, 195, 210, 238
Experiment ... 040, 166, 201
Fachdidaktik ... 023, 027, 033, 066, 122, 130, 135, 178, 199, 200
Fächerübergreifender Unterricht ... 025, 083
Fachliteratur ... 028
Fachsprache ... 004, 028, 032, 040, 062, 074, 083, 084, 103, 108, 111, 112, 115, 141, 147, 153, 168, 174, 177, 188, 196, 200, 208, 214, 226, 231
Fallstudie ... 055
Falsche Freunde ... 254
Feedback ... 086
Fehler ... 006, 043, 128, 146, 233
Fehleranalyse ... 041, 048, 057, 146
Fehlerbewertung ... 048, 128
Fehlerkunde ... 048
Fehlertoleranz ... 043, 048
Fernsehen ... 035, 047, 261
Fernsehkurs ... 020
Fernunterricht ... 112
Fiktionaler Text ... 109, 116
Film ... 047, 079, 138, 194
Finnland ... 153
Flexion ... 072
Förderkurs ... 164
Forschungsbericht ... 032
Fortgeschrittenenunterricht ... 006, 011, 036, 038, 047, 050, 102, 103, 144, 146, 149, 156, 165, 232, 233, 245
Frage ... 176, 237, 262
Fragebogen ... 002, 043, 132, 196, 210
Fragesatz ... 176
Frankreich ... 078, 081, 138, 139, 184, 223
Französisch ... 018, 073
Französisch FU ... 012, 021, 027, 044, 054, 078, 086, 104, 106, 120, 132, 138, 139, 166, 168, 200, 214, 223, 256

Französisch MU 167
Frau 011, 221
Frauenliteratur 206
Freiarbeit 253
Freizeit 183
Fremdheit 139
Fremdsprachenlehrer 003, 077, 118, 242, 259, 263
Fremdsprachenunterricht 001, 002, 003, 007, 013, 017, 024, 025, 031, 037, 041, 042, 049, 053, 056, 057, 062, 066, 075, 077, 085, 086, 094, 106, 108, 111, 112, 114, 115, 116, 119, 122, 124, 127, 132, 135, 136, 143, 145, 147, 148, 157, 160, 171, 173, 174, 180, 194, 195, 197, 210, 212, 217, 226, 228, 229, 231, 234, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 255, 256, 257, 258, 263
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 001, 054, 067, 236
Frequenz 106, 149, 169
Frequenzanalyse 034
Ganztext 012, 087
Gedächtnis 090, 136, 207
Gedicht 052, 125, 198, 218, 232
Gegenwartsliteratur 061, 079, 087, 131, 198, 206, 232, 260
Gegenwartssprache 065
Generationsproblem 253
Genitiv 036, 072
Geographie 203
Geschichte 011, 060, 079, 084, 103, 133, 194, 261
Geschlechtsspezifische Unterschiede 067, 252
Geschriebene Sprache 044, 212
Gesellschaftskritik 109, 194
Gesetz 139
Gespräch 082, 217, 218
Gesprächsanlaß 076, 218, 237
Gesprochene Sprache 038, 044, 095, 110, 153, 166, 202, 204, 212, 214, 240
Globalisierung 148
Glossar 074, 141, 168, 208
Grammatik 006, 018, 086, 088, 095, 099, 103, 158, 160, 165, 212, 245, 254, 259
Grammatikstoff 259
Grammatiktest 166
Grammatikübung 006, 090
Grammatikunterricht 006, 062, 094, 107, 121, 160, 181, 227
Grammatische Kompetenz 008, 036, 063, 166, 170, 181
Graphem 175
Graphische Darstellung 231
Großbritannien 011, 019, 025, 071, 133, 153, 219
Grundkurs 260
Gruppenarbeit 014, 022, 049, 082, 125, 155, 176, 213, 218, 249, 253, 257
Gruppendynamik 076
GUS 209
Gymnasium 003
Handbuch 040
Handelssprache 115, 256
Handlungsbezogenes Lernen 050, 144, 157
Haptisches Lernen 236
Heterogenität 002, 016, 057, 077, 146, 252, 253
Heterostereotyp 194
Hintergrundinformation 037
Historischer Roman 079
Hochschule 038, 040, 083, 084, 091, 097, 122, 153, 194, 196, 231, 263
Höflichkeit 101, 189, 205, 219
Holistischer Ansatz 167
Hongkong 259
Hören 050
Hörschulung 031
Hörspiel 246
Hörverstehen 031, 125
Humor 058, 165, 182
Idiomatik 029, 049, 058, 064, 073, 080, 095, 096, 107, 110, 125, 127, 172, 191, 213, 219, 245, 258
Illustration 125, 191, 207, 213
Immigrant 139, 261
Indianer 023
Indien 150, 244
Indirekte Rede 165
Indische Sprachengruppe 150, 244
Individualisierung 157, 173, 252
Individuelle Unterschiede 144, 146
Induktive Grammatik 036
Informationslücke 136, 217, 237
Inhaltsbezogenes Lernen 025
Inhaltszusammenfassung 111
Input 180
Intake 180
Integration 164
Intelligenz 252
Interaktion 014, 056, 057, 112, 176, 220, 224, 229, 237, 250, 257
Interdisziplinarität 122
Interesse 179
Interferenz 041, 048, 137
Interimssprache 001, 008, 044, 057, 235
Interkulturelle Kommunikation 010, 033, 035, 038, 047, 115, 130, 164, 174, 189, 197, 211, 216, 219, 260
Interkultureller Vergleich 025, 126, 174, 197, 261
Internationale Schule 016
Internationalismus 104

Internet 069, 173
Interpretation 035, 116, 194
Interview 046, 055, 132, 153
Intonation 038, 162, 202, 245
Intransitivität 008
Ironie 024
Israel 014
Italien 032, 081, 165
Italienisch FU 032, 045, 061, 087, 131, 137, 165, 232
Japan 172
Japanisch FU 201
Jugendlicher 006, 047, 050, 098, 144, 207
Jugendliteratur 087, 105
Kanada 060, 167
Kassettenrecorder 082
Kasus 072
Kind 056, 075
Kirche 011
Klassenunterricht 165
Kognitionspsychologie ... 040, 053, 111, 227, 257
Kognitives Lernen 076, 171, 227, 241
Kollokation 007, 068, 080, 102, 107, 161, 201, 224
Kolonialismus 150, 186, 244
Kommunikation 009, 014, 046, 056, 169, 173, 204, 240, 242, 256
Kommunikationsstörung 048
Kommunikationsstrategie 014
Kommunikative Kompetenz 028, 048,050, 110, 160, 189, 190, 193, 219
Kommunikativer Ansatz 035, 170, 176, 217, 237, 253
Komödie 035, 182
Kompositum 140
Konferenzmaterial 042, 062, 256
Konjugation 001, 013
Konjunktion 169
Konjunktiv 165
Konkordanz 099, 108
Konnotation 102
Konstruktivismus 173, 227, 257
Kontext 044, 094, 177, 181
Kontextualisierung 009, 049, 127, 172, 181, 191
Kontrastierung 007, 041, 058, 125, 172, 235
Kontrastive Linguistik ... 015, 172, 255
Konversation 082
Korpus 018, 073, 202, 240
Korrektur 006, 086, 233
Kreativität 049, 052, 114, 129, 156, 199, 207, 218, 227, 246, 253
Kreuzworträtsel 120, 246
Krieg 079, 261
Kriminalgeschichte 117
Kritik 059, 228
Küche 120, 138
Kultur 042, 148, 172, 187, 256
Kulturkunde 050, 084
Kunst 016
Kurzgeschichte 246
Landeskunde 019, 021, 023, 033, 035, 060, 069, 078, 084, 100, 126, 130, 133, 138, 139, 165, 178, 197, 203, 211, 216, 219, 223, 247, 261
Latein 073
Laut 089
Lehnwort 015
Lehramtsprüfung 263
Lehrbuch 173
Lehrbuchabhängigkeit 180
Lehrbuchübung 156
Lehrbuchunabhängigkeit 180
Lehrerausbildung 010, 055, 082, 085, 118, 122, 135, 154, 187, 209, 237, 263
Lehrerfortbildung 010, 025, 042, 055, 082, 085, 105, 118, 123, 128, 154, 180, 185, 217, 237, 242
Lehrerhandbuch 105, 259
Lehrerrolle 010, 026, 042, 144, 145, 173, 185, 233, 234, 238, 252, 262
Lehrersprache 192, 262
Lehrerurteil 086
Lehrerverhalten 042, 077, 118, 180, 192, 237
Lehrmaterial 011, 025, 030, 051, 066, 078, 103, 118, 133, 136, 183, 217, 223, 225, 231, 245, 257
Lehrmaterialaufbau 031, 103, 132
Lehrmaterialauswahl 105, 195, 238
Lehrmaterialeinsatz 125
Lehrmaterialentwicklung 067, 098, 118, 121, 221, 231
Lehrmaterialgestaltung 009, 026, 098, 127, 132, 156, 217
Lehrplan 033, 164
Lehrplanentwurf 094
Lehrwerkanalyse 009, 026, 094, 098, 121, 132, 159, 195, 205, 214, 240
Leistungsbeurteilung 054, 091, 117, 210, 238, 241
Leistungsdifferenzierung 252
Leistungskurs 246
Lektüre 012, 079, 103, 117, 129, 139, 151, 165, 198, 206
Lernen 128, 143, 185, 227, 236, 257
Lerner 026, 112
Lernerfolgskontrolle 217
Lernerorientierung 002, 025, 035, 076, 077, 123, 129, 143, 144, 173, 220, 231, 249, 257
Lernersprache 220
Lerngewohnheit 112

Lernhilfe 075
Lernkarte 210
Lernklima 002, 010, 085, 180, 217, 221, 253
Lernprozeß 117, 128, 145, 155, 157, 238, 250, 257
Lernpsychologie 062, 112
Lernschwierigkeit 160
Lernsituation 112
Lernspiel 027, 100, 102, 136, 176
Lernstil 253
Lernstrategie 002, 022, 057, 117, 121, 126, 145, 146, 171, 185, 241, 252, 257
Lernstufe 054
Lerntheorie 236, 257
Lernverhalten 121, 241
Lernwörterbuch 051, 225
Lernziel 002, 010, 020, 030, 050, 084, 123, 126, 136, 145, 169, 171, 195, 221, 231, 238, 250, 256, 258
Lernzielanalyse 050, 146
Lesen 037, 050, 105, 106, 117, 151, 165, 241
Lesetest 054
Leseverstehen 037, 054, 069, 111, 117, 121, 125, 196, 241
Lerner 026, 112
Lexikographie 064
Lexikologie 040, 092, 107, 115
Lexikon 225
Lexik 013, 044, 048, 226, 229, 245, 254
Linguistik 024, 057, 094, 097, 108, 119, 169
Literarische Gattung 079, 177
Literatur 039, 045, 087, 093, 116, 117, 125, 138, 165, 240, 247
Literaturdidaktik 012, 035, 045, 061, 079, 087, 105, 116, 129, 131, 186, 198, 206, 227, 232, 260
Literaturgeschichte 186
Literaturkritik 116
Literaturtheorie 177
Literaturwissenschaft 035, 186
Lückentext 100
Lyrik 011, 035
Mann 011
Märchen 125, 177
Materialsammlung 033
Mathematik 145, 196, 231
Medien 002, 138, 228
Mediendidaktik 047, 069
Medienerziehung 250
Medizin 028, 164, 168
Metapher 093, 119
Metasprache 160, 240
Methode 041, 066, 075, 157, 180,
Methodengeschichte 066
Methodenkritik 020
Methodenwechsel 118 233, 250, 252, 257
Methodik 002, 007, 029, 030, 049, 107, 127, 144, 159, 164, 171, 205, 210, 217
Methodologie 010, 042, 048, 057, 123, 143, 181, 235
Mexiko 058
Migrant 042, 221, 256
Minderheitensprache 018, 167, 209, 256
Minorität 206
Mittelstufe 182
Mittleres Niveau 011, 078, 149, 203, 223
Modus 245
Monitoring 233
Morphologie 008, 013, 028, 064, 072, 212
Motivation 077, 121, 144, 145, 157, 179, 231, 241, 252
Multikulturelle Erziehung 011, 016, 042, 075, 197
Multilingualismus 075, 256
Multimedia 037, 112
Mündliche Beteiligung 179
Mündliches Ausdrucksvermögen ...142, 217
Musik 011, 016
Nachbarsprache 041, 105, 187, 256
Nacherzählung 012
Nachschlagewerk 225
Nationalcharakter 033
Nationalsozialismus 163
Native Speaker 043, 048, 153, 256
Natürliche Methode 157, 160
Naturwissenschaft 011, 115
Nebensatz 099
Neologismus 080, 140
Netzwerk 234, 242
Neurolinguistik 067, 114, 236
Neurolinguistisches Programmieren ... 236
Nichtfiktionaler Text 109
Niederlande 081, 105, 116, 155, 187
Niederländisch 109
Niederländisch FU 041, 105, 109, 116, 187
Niederländisch,Deutsch 041
Nomen 015, 072, 092
Nominalphrase 072, 152
Nordirland 033
Norwegen 146
Oberstufenunterricht 079
Objekt 099
Offener Unterricht 077, 185, 213
Onomastik 230
Originaltext 220

90

Österreich 004, 042
Osteuropa 042, 256
Pantomime 246
Paraphrase 088
Parteiensystem 139
Partikel 034, 059
Partnerarbeit 049, 218, 253
Passiv 008, 088, 158
Perfekt 090
Personalpronomen 165
Philologie 163
Philosophie 045, 084
Phonetik 096, 097
Phonologie 015, 175, 235
Photo 100
Phrasenstruktur 099
Physik 040
Polen 126, 205
Politik 011, 093, 139, 194, 223
Pop Song 023, 199
Portugiesisch FU 141
Portugiesisch,Deutsch 141
Pragmatik 036, 038, 101, 147, 162, 174, 189, 226, 245
Präposition 068, 137, 161, 169, 224
Präsens 090
Praxisbezug 122
Presse 125, 226, 228, 251
Problemlösungsstrategie 075, 171, 216, 229
Produktive Fertigkeit 028, 171, 210, 258
Produktorientierung 227
Progression 030
Projektarbeit 238
Projektunterricht 046, 060, 105, 187, 213
Pronomen 044, 088, 158
Protokoll 112
Prozeßorientierung 022, 035, 173
Prüfung 020
Psycholinguistik 001, 040, 053, 119, 239
Psychologie 114
Puzzle 246
Qualifikation 171
Rahmenrichtlinien 098, 134
Rassendiskriminierung 109, 139
Ratespiel 100, 120, 136, 176
Rechtschreibreform 089, 113
Rechtschreibung ... 089, 175, 212, 227
Rechtswesen 071
Rechtswissenschaft 147
Redemittel 240
Regel 018
Reifeprüfung 134
Reim 218
Reisebericht 019
Relativsatz 202
Religion 261
Rezension 064, 228
Rezeption 012, 111, 260
Rezeptionsforschung 047, 186
Rezeptive Fertigkeit 009, 028, 171, 210, 258
Rhetorik 108, 115, 177
Rollenspiel 125, 190, 213
Roman 011, 035, 087, 093, 109, 116
Romanische Sprachen 138
Romanistik 070
Romantik 016
Rundfunk 018
Rundfunksendung 046
Russisch FU 091, 134, 151, 178, 211, 247, 251, 256
Russische Föderation ... 178, 209, 211
Satzanalyse 166
Schematheorie 001, 053, 111, 177, 215
Schlüsselwort 215
Schreiben 022, 050, 052, 086, 091, 108, 110, 114, 116, 154, 156, 233, 234, 241
Schriftliches Ausdrucksvermögen 091
Schriftsprache 153, 166, 214
Schüler-Lehrer-Relation 085
Schüleraustausch 211
Schülerrolle 026, 233, 238, 257
Schülersprache 262
Schule 011, 025, 155, 187, 194, 257
Schulfunk 011, 078, 133, 223
Schuljahr 12 260
Schulorganisation 003
Schulpolitik 150
Schulreform 151
Schulsystem 244
Schweden 003
Schweiz 004
Schwierigkeitsgrad 054
Sekundarstufe I 133
Sekundarstufe II 079, 129, 139, 151, 155, 246
Selbsteinschätzung 076, 146, 210
Selbstkontrolle 210, 241
Selbstlernkurs 132
Selbstlernzentrum 132, 249
Selbsttätigkeit 075, 117, 125, 145, 155, 157, 171, 173, 185, 213, 227, 233, 238, 249
Semantik 008, 024, 073, 092, 099, 102, 127, 140, 161, 162, 172, 177, 201, 202, 226, 239, 248
Semantisierung 056, 068, 204, 230
Semiotik 115, 230
Silbe 015, 175
Simulation 136
Situationsbericht 251
Slovenien 042

Slowakei 098
Software 225
Softwareanalyse 062, 225
Soziales Lernen 014, 022, 171
Sozialform 002, 136
Soziolinguistik 177
Soziologie 126
Spanien 081
Spanisch FU 035, 080, 086, 110, 142, 168
Spanisch,Deutsch 058, 080
Spätaussiedler 209
Spielfilm 182
Spontanes Sprechen 229
Sprachbedarfsplanung 081
Sprachbewußtsein 082, 153, 157
Sprachenpolitik 042, 148, 150, 209, 244, 256
Spracherwerb 034, 037, 041, 056
Spracherwerbsforschung 001, 007, 026, 034, 041, 053, 056
Sprache 095
Sprachfunktion 036, 110, 147, 196
Sprachgebrauch 039, 059, 068, 095, 101, 159, 181
Sprachgefühl 114
Sprachgeschichte 163
Sprachhandlung 036, 046, 110, 193, 219, 240
Sprachkompetenz 007, 016, 053, 054, 081, 114, 146, 160, 164, 184, 212, 235
Sprachkontakt 018
Sprachkurs 020, 030, 132, 221
Sprachlehrforschung 193
Sprachliche Dominanz .. 061, 124, 148
Sprachliche Korrektheit 170
Sprachnorm 159
Sprachregister 018, 159
Sprachspiel 065
Sprachstruktur 017, 095
Sprachverlust 095, 167
Sprachwandel 101, 163
Sprechabsicht 205
Sprechakt 018
Sprechen 050, 076, 110, 136, 155, 192, 193, 217, 234
Sprechfertigkeit 155, 170, 229
Sprichwort 009, 065, 090, 258
Stadt 133, 223
Stereotyp 033, 043, 194, 215
Stil 044, 058, 073, 086, 245
Stilistik 108, 115, 174, 214
Stoffauswahl 231
Strukturanalyse 169
Studiengang 083
Südafrika 109, 186
Suffix 072
Suggestopädie 236
Synchronische Sprachbetrachtung ... 029, 115, 235
Syntax 008, 028, 040, 063, 064, 090, 092, 099, 115, 152, 162, 169, 201, 202, 204, 212, 214, 226, 254
Szenisches Spiel 173, 246
Tagebuch 070
Tanz 011
Team-Teaching 221
Technik 074, 083, 115, 208
Telekommunikation 062, 173
Tempus 013, 090, 243
Terminologie 073, 074, 115, 124
Test 005, 071
Testanwendung 054, 071
Testauswahl 005
Testeinsatz 005, 071
Testentwicklung 005
Testkriterium 071
Text 215
Textanalyse 012, 036, 040, 111, 115, 177, 214, 215, 226, 254, 255
Textarbeit 016, 050, 069, 110, 129, 151, 198, 217, 241
Textauswahl 039, 151, 231
Textgliederung 111, 115
Textlinguistik 040, 115, 147, 174, 177, 214, 226, 255
Textproduktion 022, 052, 111, 112, 114, 116, 156, 233
Textsorte 050, 103, 111, 112, 115, 151, 153, 174, 177, 214, 228, 240, 245, 254
Textverarbeitung 062
Thailand 085
Themenauswahl 010, 039, 060, 126
Topikalisierung 162
Tourismus 025
Traditionelle Grammatik 170, 181
Tradition 073
Transaktionsanalyse 190
Transfer 017, 041
Transformationsgrammatik 063, 092
Transkript 082
Tschechien 042
Übersetzerausbildung 255
Übersetzung 182, 188, 254
Übersetzungsproblem 140, 254
Übersetzungswissenschaft 115, 147, 255
Übersicht 032, 113, 252
Übung 125, 159, 165, 191
Übungsform 067, 069, 082, 169, 190, 224, 249
Übungsinhalt 151
Übungstypologie 007
Umfrage 081, 178
Umgangssprache 138
Ungarn 042, 154, 170

Universalgrammatik 013, 057, 166
Unregelmäßiges Verb 001
Unterricht 194
Unterrichtseinheit 049, 058, 087, 151, 178, 203, 218, 245, 260
Unterrichtsforschung 179, 192
Unterrichtsgespräch 192, 262
Unterrichtsinhalt 128
Unterrichtsorganisation 173
Unterrichtsplanung 002, 025, 030, 078, 128, 136, 143, 149, 156, 159, 171, 180, 183, 185, 217, 227, 231, 234, 238, 241, 252, 257
Unterrichtsstunde 199
Untertitel 182
USA 023, 054, 071, 091, 093, 100, 133, 206, 261
Valenz 092, 262
Validität 054
Varietät 004, 018, 065, 102, 222
Verb 044, 048, 092, 099, 161, 224
Verbalphrase 107
Verbform 001, 008, 013, 094
Vergleichende Analyse 064, 132, 170, 195, 212, 234, 236
Verhalten 144
Verkehrsmittel 011
Verstehen 111
Verwaltung 216, 223
Video 249
Visualisierung 207
Visuelles Unterrichtsmittel 037, 136, 157, 210, 217
Vokabellernen 106
Volkshochschule 020, 070, 253
Vorlesen 218
Vorlesung 214
Weiterbildung 128, 209, 216
Weltsprache 148, 222
Weltwissen 053
Werbung 065, 125, 183
Wetterbericht 226
Wirtschaft 011, 081, 101, 138, 184, 200, 222
Wissenschaftssprache 038, 108, 115, 153, 174, 177
Wohnen 025
Wortakzent 015
Wortart 068, 239
Wortbildung 140
Wörterbuch 007, 073, 080, 225, 258
Wortfeld 102, 239, 248
Wortschatz 037, 080, 095
Wortschatzarbeit 007, 021, 062, 068, 069, 102, 106, 107, 120, 165, 239, 248
Wortschatzauswahl 074, 104, 141, 168, 208
Wortschatzerwerb 037, 056, 239, 248
Wortspiel 182
Wortstellung 201
Wortverbindung 161, 224
Zeitenfolge 165
Zeitschrift 011
Zeitung 139, 247, 251
Zertifikat 020, 059, 184
Zitat 073
Zweitsprache 142
Zweitsprachenerwerb 013, 017, 043, 057, 167, 180
Zweitsprachenerwerbsforschung 001, 008, 013, 017, 057, 063, 166, 169, 201, 229, 239

Autoren- bzw. Sachtitelregister
Fachliteratur

Adamson, H.D. 001
Adolphi, Katrin 115
Ahrens, Rüdiger 035
Ainslie, Susan 002
Altmeyer, Axel 003
Ammon, Ulrich 004
Anzengruber, Grete 042
Bachman, Lyle F. 005
Bachmann, Saskia 006
Bahns, Jens 007
Balcom, Patricia 008
Bamford, Ron 071
Baumann, Klaus-Dieter 115
Baur, Rupprecht S. 009
Bax, Stephen 010
Bayerischer Rundfunk 011, 078, 133, 223
Bazin Mesnage, Catherine 012
Beaugarde, Robert de 196
Beck, Maria-Luise 013
Bejarano, Yael 014
Berg, Thomas 015
Berndt, Christiane 016
Bialystok, Ellen 017
Birken-Silverman, Gabriele 018
Bock, Karen 030
Bogenschneider, Karl-Günther 019, 020
Bolten, Jürgen 115
Borbein, Volker 021
Boughey, Chrissie 022
Brauer, Anette 023
Bredin, Hugh 024
Brown, Kim 025
Brown, Margot 025
Bruton, Anthony 026
Bühler, Peter 027
Bujalková, Mária 028
Burger, Harald 029
Campolmi, Annamaria 030
Cauldwell, Richard T. 031
Cavagnoli, Stefania 032
Chee, Hans-Martin 033
Cheon-Kostrzewa, Bok Ja 034
Cheval, Mireille 104
Chlosta, Christoph 009
Christ, Herbert 035
Christianson, Kiel 036
Christopher, Elsie R. 076
Chun, Dorothy M. 037
Clennell, Charles 038
Cook, Guy 039
Darian, Steven 040
Dathe, Marion 115
Dauven-van Knippenberg, Carla 041
De Cillia, Rudolf 042, 256
De Leeuw, Howard 035
Dedner, Doris 035
Delamere, Trish 043
Delanoy, Werner 035
Dewaele, Jean-Marc 044
Dignös, Georg 045
Döllgast, Brigitte 046
Donnerstag, Jürgen 035, 047
Dordick, Michael 048
Dornbusch, Claudia 049
Dräxler, Hans-Dieter 050
Dretzke, Burkhard 051
Dudde, Ebba-Maria 052
Dufva, Hannele 053
Edelhoff, Christoph 035
Edwards, Alison L. 054
Edwards, Corony 055
Eggs, Ekkehard 115
Eichler, Birgit 115
Elliott, Otis Phillip 001
Ellis, Rod 056, 057
Elorduy, Esther 058
Eppert, Franz 059
Erdmenger, Manfred 060
Fandrych, Christian 058
Farinelli, Patrizia 061
Fearns, Anneliese 115
Fechner, Jürgen 062
Finney, Malcom A. 063
Fiukowski, Heinz 115
Földes, Csaba 064
Forgács, Erzsébet 065
Francis, Gill 107
Freese, Peter 035
Freudenstein, Reinhold 066
Frey, Evelyn 067
Friederich, Wolf 068
Frischherz, Bruno 069
Frommer, Hansjörg 070
Fulcher, Glenn 071
Gallmann, Peter 072
Geier, Ruth 073
Glaap, Albert-Reiner 035
Glass, Günter 074
Gogolin, Ingrid 075
Göpferich, Susanne 115
Grabes, Herbert 035
Green, Christopher F. 076
Greidanus, Tine 106
Groß, Gisela 077
Güllner, Werner 078
Gymnich, Marion 079
Haensch, Günther 080
Hagen, Stephen 081
Hales, Tom 082
Hao-Sheng, Chen 083
Hartmann, Ralph A. 084
Hasselbach, Hans-Peter 035
Hayes, David 085
Hedgcock, John 086
Heimbach, Rick 056
Heinz, Helmuth-Wilhelm 087
Helbig, Gerhard 088

Heller, Arno ... 035
Heller, Klaus ... 089
Hengst, Karlheinz ... 115
Hennig, Mathilde ... 090
Henry, Kathryn ... 091
Hens, Gregor ... 092
Hescher, Achim ... 093
Hill, Victor J. ... 094
Himmelmann, Nikolaus P. ... 095
Hirschfeld, Ursula ... 096, 097
Hockicková, Beáta ... 098
Hoff Lambine, Cato ... 099
Hoffmann, Gerhard ... 035
Hoffmann, Sigrid ... 100
Hollander, Merel ... 106
Hong, Wei ... 101
Horstmann, Ulrich ... 035
Howard-Williams, Deirdre ... 102
Hrebícková, Stanislava ... 103
Huber, Herbert ... 104
Hülsdünker, Hajo ... 105
Hulstijn, Jan H. ... 106
Hunston, Susan ... 107
Hyland, Ken ... 108
Hyvärinen, Irma ... 125
Immenga, Herbert ... 109
Jahn, Rainer ... 110
Jahr, Silke ... 111
Jones, Colin ... 112
Käll, Lars-Åke ... 113
Kalverkämper, Hartwig ... 115
Kasper-Heuermann, Birgitta ... 116
Kästner, Uwe ... 114
Keller, Susy ... 117
Kennedy, Chris ... 118
Kennedy, Graeme ... 169
Kennedy, Judith ... 118
Kirchmeyer, Susanne ... 115
Klewitz, Bernd ... 046
Klippel, Friederike ... 035
Knellwolf, Christa ... 119
Koch, Ariane ... 120
Koenig, Michael ... 121
Königs, Frank G. ... 122
Kontra, Edit H. ... 123
Kornbeck, Jacob ... 124
Korpi-Käkelä, Jaana ... 125
Korzeniewski, Jan ... 126
Koskela, Merja ... 115
Kostrzewa, Frank ... 034
Kouritzin, Sandra ... 167
Kraft, Martine ... 027
Krashen, Stephen ... 170
Kugler-Euerle, Gabriele ... 129, 130
Kühn, Peter ... 127
Künzle, Beda ... 128
Kuon, Peter ... 131
Kuty, Margitta ... 023
Lahaie, Ute S. ... 132
Lähteenmäki, Mika ... 053
Lam, Jacqueline ... 076
Lamb, Felicity ... 133
Lammek, Klaus ... 134
Lang, Betina ... 135
Langran, John ... 136
Lavagno, Antonella ... 137
Le Borgne, Pierre ... 138
Le Vasistas ... 139
Lefkowitz, Natalie ... 086
Legutke, Michael K. ... 035
Leisi, Ernst ... 140
Lenz, Günter H. ... 035
Lenz, Peter ... 069
Levine, Tamar ... 014
Lieb, Rudolf ... 141
Liebert, Wolf-Andreas ... 115
Liebman Parrinello, Giuli ... 115
Lingrün, Gerd ... 139
Liskin-Gasparro, Judith E. ... 142
Littlewood, William ... 143
Lompscher, Joachim ... 145
Lörscher, Marlies ... 144, 207
Lubbers, Klaus ... 035
Lundin Keller, Siri ... 146
Madsen, Dorte ... 147
Manning, Elizabeth ... 107
Mariotta, Maruska ... 117
Marx, Diemo ... 148
Master, Peter ... 149
Mathew, Rama ... 150
Matijaschtschuk, Evelyn ... 151
Matthews, Richard ... 152
Mauranen, Anna ... 153
Medgyes, Peter ... 154
Meijer, Dick ... 155
Meireles, Selma ... 049
Meißner, Franz-Joseph ... 035
Merten, Stephan ... 156
Messelken, Hans ... 115
Meyer, Meinert A. ... 157
Meyer, Paul Georg ... 115
Mihailova, Antoaneta ... 158
Miodek, Waclaw ... 159
Mohammed, Abdulmoneim Mahmoud ... 160
Mohan, Tom ... 161
Molnár, Valéria ... 162
Monaco, Paul ... 035
Moter Erichsen, Gerda ... 163
Mulè de Betancourt, Carmela ... 165
Müller, Annette ... 164
Müller, Martin ... 128
Munsberg, Klaus-Simon ... 115
Murphy, Victoria A. ... 166
Murray, Garold ... 167
Navarro, Fernando A. ... 168
Newton, Jonathan ... 169
Niederhauser, Jürg ... 115

Nikolov, Marianne ... 170
Nodari, Claudio ... 171
Noiri, Itsuhiko ... 172
Nordman, Marianne ... 115
Nünning, Ansgar ... 079
O'Brien, Teresa ... 112
O'Sullivan, Patricia ... 176
Oakley, Colin ... 035
Olberding, Hermann ... 173
Oldenburg, Antje ... 174
Oldenburg, Hermann ... 115
Olshtain, Elite ... 014
Ossner, Jakob ... 175
Palmer, Adrian S. ... 005
Paltridge, Brian ... 177
Paul, Eckhard ... 178
Peacock, Matthew ... 179
Pennington, Martha C. ... 180
Petrovitz, Walter ... 181
Pisek, Gerhard ... 182
Plank, Ingrid ... 183
Plass, Jan L. ... 037
Pratt, Ellen ... 234
Ptok, Gabriel ... 115
Purcell, Sue ... 136
Raasch, Albert ... 184
Ramm, Hans-Christoph ... 035
Rampillon, Ute ... 185
Reckwitz, Erhard ... 186
Redeker, Franz Josef ... 187
Reinke, Uwe ... 188
Richards, Jack C. ... 189, 190
Richter, Gabriele ... 191
Richter, Günther ... 192, 193
Richter, Manfred ... 191
Rings, Guido ... 194
Roberts, J.T. ... 195
Rodriguez Villegas, Miriam ... 196
Roennau, Marc ... 115
Rosengren, Inger ... 162
Röttger, Evelyn ... 197
Ruge, Enno ... 198
Ryan, Christopher ... 154
Salter, Don ... 199
Sanctobin, Véronique ... 200
Sartingen, Kathrin ... 049
Sasaki, Yoshinori ... 201
Schaeder, Burkhard ... 115
Schaffranietz, Brigitte ... 202
Schaich, Ute ... 203
Schatte, Christoph ... 204
Schatte, Czeslawa ... 205
Schmid-Wilhelm, Benno ... 208
Schmidt, Friedhold ... 206
Schmidt, Heide ... 115
Schmidt, Roland ... 207
Schneider, Axel ... 209
Schneider, Günther ... 210
Schneider, Martin ... 211
Scholes, Robert J. ... 212
Schreiter, Ina ... 213
Schröder, Jochen ... 172
Schröder, Susanne ... 214
Schütte, Wilfried ... 115
Schwank, Klaus ... 035
Scott, Mike ... 215
Seifert, Michael J. ... 216
Seletzky, Martin ... 035
Sengupta, Sima ... 242
Sidwell, Duncan ... 217
Siebold, Jörg ... 218, 219, 220
Simon, Sigrun ... 221
Sinclair, John ... 222
Singer, Francine ... 223
Slootmaekers, An ... 200
Smidowicz, Vincent ... 224
Smolka, Dieter ... 225
Spillner, Bernd ... 226
Spinner, Kaspar H. ... 227
Spokiené, Diana ... 059
Stegert, Gernot ... 228
Stehle, Rolf ... 098
Stein, Stephan ... 229
Steiner, Judy ... 014
Stekauer, Pavol ... 230
Sternkopf, Jochen ... 073, 115
Steußloff, Renate ... 231
Stierle, Karlheinz ... 232
Storch, Neomy ... 233
Störel, Thomas ... 115
Stroyny, Kerstin ... 115
Sullivan, Nancy ... 234
Tapper, Joanna ... 233
Tench, P. ... 235
Terhart, Ewald ... 236
Thiel, Gisela ... 115
Thielemann, Werner ... 115
Thompson, Geoff ... 237
Thomsen, Hanne ... 238
Thurnherr, Martin ... 128
Timm, Christian ... 115
Tinkham, Thomas ... 239
Tinnefeld, Thomas ... 115
Tomczyk-Popinska, Ewa ... 240
Tornberg, Ulrika ... 241
Tsui, Amy B.M. ... 242, 259
Tucker, Paul ... 243
Tully, Mark ... 244
Vanden Berghe, Kristine ... 200
Verlinde, Serge ... 200
Vilar Sánchez, Karin ... 245
Wandel, Reinhold ... 246
Wapenhans, Heike ... 247
Waring, Robert ... 248
Watts, Catherine ... 249
Wazel, Gerhard ... 250
Weichert, Inge ... 251
Weinert, Franz E. ... 252

97

Weißer-Schreitmüller, Angelika ... 253
Wendt, Michael 035
Wertenschlag, Lukas 128
Wessling, Gerd 006
Wicke, R.E. 035
Wieselhuber, Franz 035
Will, Renate 254
Wille, Andrea 135
Wilss, Wolfram 255
Witchalls, Peter 115
Wodak, Ruth 256
Wolff, Dieter 257
Wotjak, Barbara 258
Wu, Kamyin 242, 259
Wullen, T. Lothar 260
Zeplien, Brigitte 261
Ziebell-Drabo, Sabine 115
Zimmermann, Constanze 262
Zydatiß, Wolfgang 263

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

A change of skies 035
ACTFL Proficiency Guidelines for Reading, mainly Child's text typology 054
Angst essen Seele auf 194
Bender, Ignaz 148
Black is my favorite color 035
Blanche-Benveniste, Claire 138
Buttjes, Dieter 130
Cambridge International Dictionary of English(CIDE) 051
Celati, Gianni 131
Childress, Alice 035
Cocktail de nouvelles 138
Collins COBUILD English Dictionary(COBUILD) 051
Consolo, Vincenzo 061
Découverte du français familier et argotique 138
Defoe, Daniel 035
DeLillo, Don 035
Deutsch 2000 205
Deutsch aktiv Neu 205
Deutsch konkret 205
Deutsch mal anders 205
Doyé, Peter 130
Duden PC-Bibliothek 225
Educating Rita 129, 198
Encarta 96, Encyclopedia 225
Entre nous 138
Fassbinder, Rainer Werner 194
Filmore, Charles 177
Forrester, Viviane 138
Front National 139
Gaarde, Jostein 116
Gnutzmann, Claus 130
Gooneratne, Yasmine 035
Hamlet 035
Hare, David 260
Hélias, Pierre-Jakez 138
House, Juliane 130
Humboldt, Alexander von 035
Jacobs, J. 162
Juppé, Alain 138
King Lear 035
Klemperer, Victor 070
Klippel, Friederike 130
Kontakt 121
L'horreur économique 138
L'intercompréhension 138
Lawrence, D.H. 035
Le Pen, Jean-Marie 139
Leonardo da Vinci 135
Leopardi, Giacomo 045
Lernt mit uns 205
Longman Dictionary of Contemporary English(LDOCE) 051
Longman Interactive English Dictionary 225
Malamud, Bernard 035
Masson, Laetitia 138
Mégret, Bruno 139
Montale, Eugenio 232
Narratori delle pianure 131
Naylor, Gloria 206
Nooteboom, Cees 116
Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD) 051
Oxford Compendium 225
Poe, Edgar Allan 035
PONS Hutchinson Multimedia Encyclopedia 225
PONS Standardwörterbuch Englisch 225
Pygmalion 129
Richard, Pierre-Maurice 138
Robinson Crusoe 035
Russell, Willy 129, 198
Schau mal 098
Shakespeare, William 035
Shaw, Bernard 129
She's leaving home 199
Sichtwechsel 121
Skylight 260
Solmecke, Gert 130
sowieso 121
Stufen international 121
Stuparich, Giani 087
The Beatles 199
The Catbird Seat 246
The masque of the red death 035
The Women of Brewster Place 206
Themen 205
Thurber, James 246
Tocqueville, Alexis de 035
Triandis, H.C. 130
Un anno di scuola 087
Valli, André 138
Ventre-à-Terre l'aventurier 138
Vestdijk, Simon 116
White noise 035

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 264 (mf98-01)
Alonso, Encina;
Spanisch-Unterricht, ganz praktisch.
Verlag: Berlin u.a.: Langenscheidt /1996/. 191 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Aussprache; Erwachsenenbildung; Grammatik; Heterogenität; Korrektur; Lehrer; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Nachschlagewerk; Produktive Fertigkeit; Redemittel; Rezeptive Fertigkeit; Schule; Spanisch FU; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Buch ist als Anregung und Begleiter für Neulinge im Lehrberuf, aber auch für erfahrene Lehrkräfte gedacht, die ihren Unterricht neu überdenken oder umgestalten wollen. Es werden Tips für die Gestaltung der ersten Unterrichtsstunde und des Kursraumes gegeben, Unterrichtsvorschläge zur effektiven Vermittlung von Wortschatz, Redemittel, Grammatik und Aussprache sowie zur Förderung rezeptiver und produktiver Fähigkeiten gemacht. Durch gezielte Fragestellungen soll der Lehrende zum Nachdenken angeregt werden, z.B. um bestimmte Lehrmethoden kritisch zu hinterfragen oder um sich deren Vorteile bewußt zu machen. Das Buch eignet sich auch als Nachschlagewerk, wobei das Auffinden bestimmter Themengebiete durch ein Schlagwortregister im hinteren Buchteil erleichtert wird.

Nr. 265 (mf98-01)
Ashley, A.;
A handbook of commercial correspondence.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1992/. 297 S.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Handelssprache; Korrespondenz; Lehrbuch;

Knapptext: Das Lehrbuch richtet sich an Kaufleute, Sekretäre, Wirtschaftsstudenten und Lehrpersonen, die sich mit den Gepflogenheiten insbesondere der britischen Handelskorrespondenz vertraut machen wollen. Abgesehen von den ersten beiden Kapiteln, die eine Einführung in den formalen Aufbau und den Stil von Geschäftsbriefen geben, folgen die Kapitel einer einheitlichen Struktur: Nach einer kurzen Einleitung zur behandelten Transaktionsform, die Erläuterungen der gebräuchlichen Terminologie und der verwendeten sprachlichen Handlungen beinhaltet, wird auf die mit der jeweiligen Korrespondenz verbundenen Ziele eingegangen, wobei hier auch alternative Formulierungsmöglichkeiten diskutiert werden. Anschließend sind Beispielbriefe zusammen mit Übungsvorschlägen und Fragen abgedruckt. Zum Schluß erfolgt eine kurze Zusammenfassung des Gelernten.

Nr. 266 (mf98-01)
Batchelor, R.E.; Pountain, C.J.;
Using Spanish. A guide to contemporary usage.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1992/. XVI, 318 S.
Beigaben: Tab.;
Sprache: engl., span.; MT: engl.; TL: span.;
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Grammatik; Lateinamerika; Lehrbuch; Mittleres Niveau; Spanien; Spanisch,Englisch; Spanisch FU; Stil; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch ist für englischsprachige Spanischlerner gedacht, die bereits Vorkenntnisse erworben haben. Es besteht aus den zwei Hauptteilen Wortschatz und Grammatik, die jeweils in Teilgebiete untergliedert sind. Besonderes Augenmerk wird auf Problembereiche englischer Lerner gelegt. Außerdem wird auf den Unterschied zwischen europäischem und lateinamerikanischem Spanisch geachtet, und auch Stil- und Registerfragen werden bedacht, die in anderen Lehrwerken oft vernachläßigt werden.

Nr. 267 (mf98-01)
Berry, Roger;
Collins Cobuild English Guides. 10. Determiners & Quantifiers.
Verlag: London: HarperCollins /1997/. VI, 186 S.
Beigaben: Reg.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Collins Cobuild English Guides;
Schlagwörter: Demonstrativpronomen; Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Indefinitpronomen; Korpus; Lehrbuch; Possessivpronomen; Pronomen; Relativpronomen; Zahlwort;

Knapptext: Das Lehrbuch basiert auf dem Korpus *Bank of English*. Beispiele und Angaben zum Gebrauch bestimmter Wörter und Begriffe entsprechen daher der tatsächlich verwendeten englischen Gegenwartssprache. Das erste Kapitel stellt eine Einführung in die Thematik dar und es wird eine erste Klassifizierung der zu behandelnden *quantifier* und *determiner* vorgenommen. Die folgenden Kapitel beschäftigen sich mit der Bedeutung und Verwendung des Sprachmaterials im Kontext. Behandelt werden Wörter wie *this, that, these, those; some, any, no; much, many, a lot of; which, what, whose; all, whole, every, each; little, a little, few, a few* u.a.m. Im Anhang befinden sich Übungen zu den einzelnen Kapiteln mit anschließendem Lösungsschlüssel.

Nr. 268 (mf98-01)
Brandes, Klaus(Hrsg.); Kaußen, Herbert(Hrsg.); Kroner, Bernd(Hrsg.); Renné, Rudi(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.);
About minorities. Short stories, poems, excerpts from dramatic and narrative texts. Eine Textsammlung für die Sekundarstufe II.
Verlag: Köln: Aulis Verlag Deubner /1996/. V, 85 S.
Beigaben: Anm.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Angelou, Maya; Buffe, Sainte-Marie; Burns, Diane; Cochan, Jo Whitehorse; Erdrich, Louise; Galarza, Ernesto; Gordon, Elizabeth; Grace, Patricia; Ihimaera, Witi; Jenkins, May C.; Lessing, Doris; Mortimer, John; Naqvi, Tahira; Oliva, Richard; Onyeama, Dillibe; Randall, Dudley; Walker, Alice; Wilson, August;
Schlagwörter: American Dream; Drama; Englisch FU; Erzählung; Farbiger; Immigrant; Indianer; Lehrmaterial; Lyrik; Maori; Materialsammlung; Mexiko; Pakistan; Rassendiskriminierung; Sekundarstufe II; Short Story; Vietnam;

Knapptext: Die Sammlung für die Oberstufe enthält folgende mit Vokabelerklärungen und Anmerkungen versehene Texte: *1 Short Stories* 1.1 Tahira Naqvi: Brave We Are, S.1; 1.2 Elizabeth Gordon: On the Other Side of the War, S. 6; 1.3 Louise Erdrich: American Horse, S. 9; 1.4 Alice Walker: Nineteen-Fifty-Five, S.18; 1.5 Patricia Grace: A Way of Talking, S.30; 1.6 Witi Ihimaera: The Whale, S.34; 1.7 John Mortimer: Pakistani, S. 41; 1.8 Doris Lessing: The Mother of the Child in Question, S. 43; 1.9 May C. Jenkins: I Can Play 'Schools', S. 48; *2 Poems* 2.1 Maya Angelou: On the Pulse of the Morning, S. 52; 2.2 Dudly Randall: Black Poet, White Critic, S. 56; 2.3 Diane Burns: Sure You Can Ask Me a Personal Question, S. 57; 2.4 Buffe Sainte-Marie: My Country 'tis of thy People you're Dying, S. 59; 2.5 Richard Oliva: The Immigrant Experience, S. 62; 2.6 Jo Whitehorse Cochran: Halfbreed Girl in the City School, S. 63; *3 Drama* 3.1 August Wilson: Fences, S. 65; *4 Excerpts from Narrative Texts* 4.1 Ernesto Galarza: Barrio Boy, S. 72; 4.2 Dillibe Onyeama: Nigger at Eton, S. 78;

Nr. 269 (mf98-01)
Brandes, Klaus(Hrsg.); Kaußen, Herbert(Hrsg.); Kroner, Bernd(Hrsg.); Renné, Rudi(Hrsg.); Simons, Heinz(Hrsg.);
Materialien-Handbuch Englisch. Band 2: Mass Media.
Verlag: Köln: Aulis Verlag Deubner /1995/. X, 413 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Glossar;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Fiktionaler Text; Grundkurs; Karikatur; Lehrmaterialauswahl; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Lyrik; Medien; Methodik; Mündliche Prüfung; Nichtfiktionaler Text; Reifeprüfung; Sachtext; Short Story; Unterrichtseinheit; Video;

Knapptext: In dem Buch werden Texte, Karikaturen sowie Statistiken zum Thema Massenmedien vorgestellt. Der erste Teil des Bandes besteht aus verschiedenen literarischen Texten (short stories, poetry, drama, radio plays, fables), zu deren methodischer Erschließung im Unterricht vielfältige Anregungen gegeben werden. In einem weiteren Teil werden Vorschläge zur Gestaltung von Klausuren im Grund- und Leistungskurs Englisch gemacht. Diesem sind kurze Texte angeschlossen, die sich besonders für die mündliche Abiturprüfung eignen. Im nächsten Kapitel werden Cartoons vorgestellt, die sich mit der Thematik der Massenmedien beschäftigen und zahlreiche Sprechanlässe für den Unterricht bieten. Die sich anschließenden Sachtexte und Statistiken dienen vornehmlich der Vermittlung von Hintergrundwissen und als weiterführende Informationen. Den Abschluß des Buches bildet eine themenbezogene Wortschatzliste, ein Verzeichnis über nützliche Kontaktadressen und Literatur sowie über Videomaterialien, die über das Amerika-Haus Berlin ausgeliehen werden können.

Nr. 270 (mf98-01)
Chalker, Sylvia;
Collins Cobuild English Guides. 9: Linking words.
Verlag: London: HarperCollins /1996/. X, 214 S.
Serie: Collins Cobuild English Guides.
Beigaben: Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Adverbialpronomen; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Interjektion; Konjunktion; Konversation; Korpus; Koordination; Mittleres Niveau; Partikel; Pronomen; Relativsatz; Satzgefüge; Satzverbindung; Übung;

Knapptext: Der Führer aus der Reihe *English Guides* beschäftigt sich mit Lexemen, die die Funktion haben, einzelne Wörter, aber auch Satzteile zu verbinden. Behandelt werden Konjunktionen und Konnektoren wie *in the first place, so that, as if, finally, as regards* etc. sowie Relativsätze (*'that'-clauses, 'wh'-clauses*), Pronomen und andere Referenzwörter wie such, kind u.a.m. Ein weiteres Kapitel beschäftigt sich ausschließlich mit *links in conversation*, und das letzte Kapitel geht auf Adverbien ein, die dem Sprecher helfen, seine Meinung zum Ausdruck zu bringen. Dazu gehören *understandably, to my mind, actually, technically speaking* etc. Das Buch ist für Lerner ab mittlerem Niveau gedacht und eignet sich auch besonders als Vorlage für Lehrer. Die Beispiele basieren auf dem Korpus *Bank of English*, einer umfangreichen Textsammlung authentischer gesprochener und geschriebener englischer Sprache.

Nr. 271 (mf98-01)
Collie, Joanne;
Double take: listening and speaking (1).
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 64 S.
Serie: Skills Training - Language Practice.
Beigaben: Abb.; Anh.; 2 Kassetten; Lehrerhandbuch;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Mündliche Übung; Rollenspiel; Sprechen; Sprechfertigkeit; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch ist Teil einer Serie, die sich über drei aufeinander aufbauende Niveaus erstreckt und auf jedem Level in zwei Teilbereiche gegliedert ist, *Reading and Writing* und *Listening and Speaking*. Zu jedem Niveau gibt es ein Lehrerhandbuch mit Antwortschlüssel und Tips zur Gestaltung des Unterrichts. In jedem Kapitel des Arbeitsbuches werden die Lerner aufgefordert, zunächst einem auf Kassette gesprochenen Text zuzuhören, bevor sie zur eigenen, an der Thematik des Hörtextes orientierten, mündlichen Sprachproduktion übergehen. Die Hörverstehensübungen trainieren verschiedene Strategien wie das Herausfiltern bestimmter Wörter oder Informationen, Verstehen und Beantworten von Fragen, Vorhersagen von themenbezogenem Vokabular, Befolgen von Instruktionen usw. Die Sprechübungen umfassen Beschreibungen, Fragen nach und Geben von Informationen, Rollenspiele, Nacherzählungen u.a.m. Jedes der Kapitel enthält Übungen zu *listening skills, speaking skills, vocabulary* und *language base*.

Nr. 272 (mf98-01)
Collie, Joanne;
Double take: listening and speaking (2).
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 64 S.
Serie: Skills Training - Language Practice.
Beigaben: Abb.; Anh.; 2 Kassetten; Lehrerhandbuch;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Beschreibung; Englisch FU; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Mittleres Niveau; Mündliche Übung; Rollenspiel; Sprechen; Sprechfertigkeit; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch ist Teil einer Serie, die sich über drei aufeinander aufbauende Niveaus erstreckt und auf jedem Level in zwei Teilbereiche gegliedert ist, Reading and Writing und Listening and Speaking. Zu jedem Niveau gibt es ein Lehrerhandbuch mit Antwortschlüssel und Tips zur Gestaltung des Unterrichts. In jedem Kapitel des Arbeitsbuches werden die Lerner aufgefordert, zunächst einem auf Kassette gesprochenen Text zuzuhören, bevor sie zur eigenen, an der Thematik des Hörtextes orientierten, mündlichen Sprachproduktion übergehen. Die Hörverstehensübungen trainieren verschiedene Strategien wie das Herausfiltern bestimmter Informationen oder Schlüsselwörter, kontextuelles

Verstehen, Vorhersagen von auftretenden Vokabeln usw. Die Sprechübungen umfassen Rollenspiele, Beschreibungen, Nacherzählungen, Ausdrücken bestimmter Redeabsichten u.a.m. Jedes der Kapitel enthält Übungen zu listening skills, speaking skills, vocabulary und language base.

Nr. 273 (mf98-01)
Costello, Robert B.(Hrsg.); Levine, Charles M.(Hrsg.);
Random House Webster's College Dictionary.
Verlag: New York: Random House, München: Langenscheidt /1997/. XL, 1567 S.

Beigaben: Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Illustration; Lehrbuch; Tabelle; USA; Wörterbuch;

Knapptext: Das Wörterbuch umfaßt über 315.000 Einträge, die mit Beispielsätzen und Wendungen aus dem modernen amerikanischen Englisch erläutert werden. Die Griffmulden ermöglichen das schnelle Auffinden der gesuchten Begriffe nach dem Alphabet. Dem Benutzer sollen neben Informationen zum korrekten Sprachgebrauch, Grammatik, Stil usw. auch landeskundliche Hinweise gegeben werden. Aus diesem Grunde enthält das Nachschlagewerk außerdem Informationen über wichtige Persönlichkeiten, Organisationen und geschichtliche Vorgänge sowie Tabellen, Karten und Illustrationen. Darüber hinaus befinden sich im Anhang eine Schreibhilfe mit Informationen zur Zeichensetzung, Klein- und Großschreibung sowie zum Verfassen von Manuskripten, eine Rubrik über das Vermeiden sexistischer Sprache und ein phonetischer Wegweiser, der das Auffinden von Wörtern erleichtert, deren Aussprache bekannt ist, aber nicht deren Schreibweise. Das Wörterbuch ist auch als CD-ROM erhältlich.

Nr. 274 (mf98-01)
Domke, Gisela; Stahr, Ulrich(Mitarb.);
¿Qué tal su español? 1. Lehrbuch der spanischen Sprache.
Verlag: Berlin: Volk und Wissen /1990/. 287 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;
Sprache: span., dt.; MT: dt.; TL: span.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: García Lorca, Federico; Lope de Vega; Salinas, P.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Gedicht; Grammatik; Gruppenarbeit; Hörkassette; Lehrwerk; Leseübung; Lied; Schreibübung; Spanisch FU; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrwerk besteht aus 20 Kapiteln, in denen jeweils Texte bzw. Dialoge und entsprechende Äußerungsabsichten, wie jemanden ansprechen, Angaben zur Person machen, ein Telefongespräch führen usw. vorgestellt werden. Für jedes Kapitel gibt es eine Vokabelliste und Übungen zu Wortschatz und Grammatik. Einige der Übungen sind auf der dazugehörigen Kassette zu finden, andere werden als besonders für Gruppenübungen oder für Dialoge geeignet gekennzeichnet. Im Anhang sind Gedichte von García Lorca, Salinas und Lope de Vega sowie ein paar Lieder mit Texten und Noten (z.B.Cumpleaños feliz, Guantanamera) abgedruckt. Daran schließt sich eine Zusammenfassung des Grammatikstoffes und eine alphabetische Vokabelliste an.

Nr. 275 (mf98-01)
Edginton, Beth; Montgomery, Martin;
The media.
Verlag: London: The British Council /1996/. 155 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fernsehen; Fortgeschrittenenunterricht; Großbritannien; Landeskunde; Lehrbuch; Medien; Presse; Rundfunk; Sprachkurs; Werbung; Zeitung;

Knapptext: Das Lehrbuch richtet sich an Schüler und Studenten mit guten Vorkenntnissen und ist sowohl für Kurse als auch für das Selbststudium gedacht. Thematisch geht es von der Erkenntnis aus, daß die Medien eine bedeutende Rolle in der Gesellschaft spielen. In fünf Abschnitten beschäftigen sich die Aufgaben und Materialien vor allem mit den traditionellen Medien wie Presse, Rundfunk und Fernsehen. Die Themen der Kapitel sind: Die Medien und ihr Publikum, Darstellung der Realität in den Medien, Werbung, Nachrichten und das Verhältnis von Politik und Medien. Die jeweilige Lektion beginnt mit einer thematischen und didaktischen Einleitung und präsentiert dann verschiedene Materialien (Texte, Hörtexte, Abbildungen) in sehr unterschiedlicher Ausdehnung. Zu den Materialien werden

BEST COPY AVAILABLE

Aufgaben verschiedenster Art wie Gruppenarbeit, Diskussionen, Präsentationen oder Rollenspiele angeboten. Das Layout des Buches verwendet nur zwei Farben und wirkt daher wenig abwechslungsreich. Der Anhang beinhaltet Hinweise für den Lehrer, wobei die Gliederung der Lektionen übernommen wird.

Nr. 276 (mf98-01)
Gallasch, Linda; Marks, Jonathan; Noetzel, Karl-Heinz; Pye, Bruce; Riach, John; Tranter, Geoff;
Bridges. 1. Englisch für die Erwachsenenbildung.
Verlag: Stuttgart, Dresden: Klett /1993/. 241 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerbuch; Reg.; Vokabular;
Sprache: engl.; TL: engl.; MT: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Europa; Familie; Freizeit; Funktional-notionaler Ansatz; Geographie; Grundbaustein; Kommunikativer Ansatz; Küche; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Schule; Stadt; Tourismus; Volkshochschule; Wetterbericht; Wohnen; Zertifikat;

Knapptext: Bridges ist ein dreibändiges Englischlehrwerk für Erwachsene ohne Vorkenntnisse. Es orientiert sich an den Richtlinien des Deutschen Volkshochschulverbandes (Grundbaustein und Zertifikat Englisch). Der Grundbaustein wird nach zwei Bänden, das Zertifikat nach drei Bänden erreicht. Es verfolgt einen kommunikativen Ansatz und besteht aus einem Lehrbuch und einem Schülerarbeitsbuch. Als Ergänzung zu letzterem gibt es je zwei Kassetten und CDs. Außerdem gehört ein ausführliches Lehrerhandbuch zu jedem Lehrwerkband. Band 1 besteht aus 15 Units: *Nice to meet you; Names and numbers; Breakfast time; Where do you live?; Travel; Outdoors; Family; In town; At work; Memories; Living in Europe; Leisure; Eating out; Lifestyle; Europeans.* Nach jeder 3. Unit folgt eine *Preview Unit*, die die wichtigsten Elemente der vorhergehenden Units festigen soll und auf die Arbeit der kommenden Units vorbereitet. Im Anhang finden sich folgende Kapitel: Language Summaries, die den einzelnen Units zugeordnet sind, um die Grammatik, Sprechabsichten und Wendungen zusammenzufassen; *Language Functions*, eine Übersicht über sämtliche Sprechabsichten, die in *Bridges 1* vorkommen; *Grammar*, eine Zusammenstellung der im ersten Band enthaltenen Grammatik; *Vocabulary*, ein nach Units gegliedertes zweisprachiges Vokabelverzeichnis; ein alphabetisches Wortregister und die Tapescripts zu den Kassetten.

Nr. 277 (mf98-01)
Götz, Dieter;
Englische Grammatik von A-Z.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 463 S.
Serie: Collins Cobuild English Usage.
Beigaben: Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; TL: engl.; MT: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Grammatikbuch; Korpus;

Knapptext: Bei dem Lehrbuch handelt es sich um eine Bearbeitung des englischen Nachschlagewerks *English Usage*. Die Grammatik soll dazu beitragen, grammatische Strukturen und die Verwendung einzelner Wörter zu verstehen und im alltäglichen Sprachgebrauch sicher und korrekt anzuwenden. Die Erklärungen sind in deutscher Sprache, und die Beispiele stammen aus dem *Korpus Bank of English*, entsprechen also der tatsächlich gesprochenen und geschriebenen englischen Gegenwartssprache. Das Lehrbuch ist gezielt auf die Bedürfnisse deutscher Lerner zugeschnitten und geht daher auf Problembereiche ausführlicher ein.

Nr. 278 (mf98-01)
Goodale, Malcolm;
Collins Cobuild concordance samplers 2: phrasal verbs.
Verlag: London: HarperCollins /1995/. 64 S.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Arbeitsbuch; Englisch FU; Konkordanz; Kopiervorlage; Korpus; Lehrmaterial; Partikel; Partikelverb; Verb;

Knapptext: Der Sampler ist als komplementäres Werk zum *COBUILD Dictionary of Phrasal Verbs* und dem entsprechenden *COBUILD Phrasal Verbs Workbook* gedacht, kann aber auch unabhängig davon genutzt werden. Die Materialien sind als Kopiervorlagen für den Englischunterricht konzipiert und bestehen aus einem Test zur Bestandsaufnahme vorhandenen Wissens bezüglich *phrasal verbs*, einer

Liste mit Bedeutungserklärungen zu den einzelnen Partikeln, umfangreichen Konkordanzlisten, zum einen nach Partikeln zum anderen nach Verben geordnet, sowie Wiederholungsübungen und allgemeinen Übungen zu den Konkordanzlisten.

Nr. 279 (mf98-01)
Greenall, Simon;
Reward.
Verlag: Oxford: Heinemann /1994/. 123 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Kopiervorlagen; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsener; Grammatik; Handelssprache; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Selbsttätigkeit; Sprachkurs; Übung; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Sprachkurs ist für junge erwachsene Lerner gedacht, d.h. Thematik sowie Art und Weise der Präsentation des Lehrmaterials sind entsprechend gestaltet. Der Kurs beginnt mit dem Lernniveau *pre-intermediate* und begleitet den Lerner über das *intermediate*- Niveau bis zum *upper-intermediate*. Für jedes Lernniveau gibt es ein *student's* und ein *teacher's book*, ein *practice book* sowie ein *resource pack* mit zusätzlichen Lehrmaterialien. Für den Wirtschaftsbereich gibt es darüber hinaus noch ein *business resource pack*. Die Lektionen von *student's* und *practice book* sind kapitelweise aufeinander abgestimmt, wobei sich die Übungen im *practice book* auch für die selbständige Bearbeitung durch den Lerner eignen und mit Hilfe eines Lösungsschlüssels kontrolliert werden können. Der Sprachkurs dient der Ausbildung der vier Fertigkeiten Lesen, Schreiben, Sprechen und Hören sowie intensiver Wortschatz- und Grammatikarbeit. Außerdem soll der Lerner gezielt zu selbständigem Lernen geführt werden. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf dem Erlangen sozio-kultureller Kompetenz. Die im *teacher's book* und *resource pack* vorgestellten Materialien dienen ebenfalls diesen Zielen und enthalten entsprechende Hinweise für Lehrer sowie zahlreiches fotokopierbares Unterrichtsmaterial.

Nr. 280 (mf98-01)
Haensch, Günther; López-Casero, Francisco;
Wirtschaftsterminologie Spanisch/Deutsch. Systematischer Wortschatz mit zwei alphabetischen Registern. Terminología económica español/alemán. Vocabulario sistemático con dos índices alfabéticos.
Verlag: Ismaning: Hueber /1995/. 417 S.
Beigaben: Reg.;
Sprache: span., dt.;
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Fachsprache; Glossar; Grundwortschatz; Handelssprache; Spanisch,Deutsch; Spanisch FU; Terminologie; Wirtschaft; Wörterbuch;

Knapptext: Das Nachschlagewerk ist als systematische Einführung in die Wirtschaftsterminologie gedacht. Es soll besonders künftigen Übersetzern, Dolmetschern und Korrespondenten, aber auch Studenten der Wirtschaftswissenschaften und anderen in der Wirtschaft tätigen Personen in übersichtlicher Form einen Basiswortschatz vermitteln. Das Werk besteht aus 29 nach wirtschaftlichen Sachgebieten geordneten Kapiteln. Das Nachschlagen einzelner Termini wird durch ein deutsches und ein spanisches Register erleichtert.

Nr. 281 (mf98-01)
Heyer, Sandra;
Even more true stories. An intermediate reader.
Verlag: Harlow: Longman /1993/. 94 S.
Beigaben: Abb.; Originaltext;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Erziehung; Familie; Frau; Geschichte; Gesundheitserziehung; Interkulturelle Kommunikation; Klassenlektüre; Kriminalität; Lehrmaterial; Lesen; Mittleres Niveau; Religion; Sachtext; Schreiben; Technik; Textanalyse; Verstehen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Fifteen human-interest stories adapted from newspapers and magazines for the intermediate-level student. Exercises in vocabulary, comprehension, discussion, and writing follow each reading selection. Students develop the reading skills they will need throughout their reading careers, such as guessing vocabulary from context, transfering vocabulary to new contexts, skimming and scanning for

information, and understanding causal and temporal relationships. Spin-off discussion and writing activities in each unit encourage personalization of the themes and develop skills in problem solving, critical thinking, and communication. (Verlag)

Nr. 282 (mf98-01)
Hutchinson, Tom;
Lifelines. Pre-intermediate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. 144 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 2 Kassetten, Lehrerbuch;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Additum; Arbeitsbuch; Aussprache; Einsprachigkeit; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fundamentum; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernstrategie; Lesen; Mittleres Niveau; Sprechen; Schreiben; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Lifelines ist ein zweibändiges Englisch-Lehrwerk für (junge) Erwachsene auf mittlerem Niveau. Der 1. Band enthält in 14 Units ein Fundamentum für ungefähr 70 und ein Additum für weitere 30 Unterrichtsstunden. Jede Unit umfaßt die Teile *Grammar, Vocabulary, Reading, Listening* and *Speaking, Pronunciation* und *Extension*. Die Themen orientieren sich an Interessen und dem Lebensstil junger Erwachsener. Das Lehrwerk verfolgt einen komplexen Ansatz, bei dem sehr unterschiedliche Herangehensweisen (Sprachanalyse, Kommunikation, Übung) an das Sprachenlernen verbunden werden. Besonderer Wert wird auch auf Lerntechniken gelegt. Das Kapitel *Reflecting on Learning* im Arbeitsbuch enthält dazu 12 Übungen. Außer diesem Kapitel finden sich im Anhang des Arbeitsbuches die *Grammar Reference Section*, das *Tapescript* zu den Hörverstehensübungen und eine Wortliste mit phonetischer Umschrift. Zum Lehrwerk gehören darüber hinaus zwei Hörkassetten mit Liedern, Hörverstehens- und Ausspracheübungen, ein Workbook mit weiteren Übungen und einem Schreiblehrgang sowie fünf *Grammar Checks*. Das Lehrerhandbuch bietet neben ausführlichen Unterrichtshinweisen u.a. zusätzliche Kopiervorlagen und drei Lernkontrollen.

Nr. 283 (mf98-01)
Keller, Julien; Brochard, Philippe;
Trait d'union international. Introduction au français des affaires.
Verlag: Stuttgart, Bern, Wien: Haupt /1995/. Getr. Pag.
Beigaben: Abb.; Handbuch;

Sprache: franz.; MT: dt., TL: franz.;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fachsprache; Französisch FU; Handelssprache; Hörkassette; Landeskunde; Lehrwerk; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Verwaltung; Weiterbildung; Wirtschaft;

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an kaufmännische Auszubildende und vermittelt neben der Umgangssprache und der Sprache des Handels- und Dienstleistungssektors auch einen Zugang zu Kultur und Zivilisation der französischsprachigen Länder. Die Lektionen gliedern sich in folgende Abschnitte: Hör- und Lesetexte, Verständnisaufgaben, grammatische Informationen, kommunikative Übungen, Wortschatz. Eine Kassette mit den Hörtexten ist erhältlich. Das parallele Lehrerhandbuch übernimmt die Gliederung des Lehrbuches.

Nr. 284 (mf98-01)
Mascull, Bill;
Collins Cobuild key words in science & technology.
Verlag: London: HarperCollins /1997/. XII, 210 S.
Beigaben: Abb.; Reg.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Biologie; Englisch FU; Informationstechnologie; Lehrbuch; Medizin; Physik; Schlüsselwort; Terminologie; Umwelt; Wissenschaftssprache; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Lehr- und Arbeitsbuch stellt Schlüsselwörter aus den Bereichen Wissenschaft, Umwelt, Informationstechnologie, Medizin, Genetik, Physik und Weltraum vor. Anhand authentischer Beispielsätze und -texte wird die Verwendung der Terminologie verdeutlicht und kann in anschließenden Übungen gefestigt werden. Die Lösungen sind in einem Antwortteil im Anhang einsehbar.

Nr. 285 (mf98-01)
Müller, Heidrun(Hrsg.); Diedenhofen, Maroula(Mitarb.); Schmidt, Karl-Heinz(Mitarb.);
Touristenkurs Griechisch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1995/. 96 S.
Beigaben: Abb.;

Sprache: dt., griech.; MT: dt.; TL: griech.;
Schlagwörter: Hörkassette; Intensivkurs; Lehrbuch; Neugriechisch FU; Nonverbale Kommunikation; Selbstlernkurs; Team-Teaching; Tourismus; Video;

Knapptext: Das Kursmaterial richtet sich an erwachsene Lerner ohne Vorkenntnisse, die aus beruflichen oder privaten Gründen nach Griechenland reisen, und ist speziell für die Verwendung im Rahmen von Team-Teaching-Intensivkursen geeignet. Die Begleitmaterialien, eine Tonkassette und ein Video, ermöglichen jedoch auch die Aneignung des Lernstoffs im Selbststudium. Das Material ist so angelegt, daß die grundlegenden Sprachmuster in den Übungen immer wieder verwendet werden. Es gibt keine grammatische Progression, so daß die vorgegebene Reihenfolge der Kapitel für den Unterricht nicht bindend ist. Die behandelten Themen beinhalten u.a. die Interaktion in der Taverne, auf der Post, auf der Bank, am Bahnhof, in der Apotheke, beim Arzt und bei der Hotelsuche. Durch das Team-Teaching bzw. das Begleitvideo werden zusätzlich wichtige kulturspezifische Hinweise, besonders bezüglich der non-verbalen Kommunikation, gegeben.

Nr. 286 (mf98-01)
Multhaup, Uwe;
Psycholinguistik und fremdsprachliches Lernen. Von Lehrplänen zu Lernprozessen.
Verlag: Ismaning: Hueber /1995/. 275 S.
Serie: Forum Sprache.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Behaviorismus; Curriculum; Direkte Methode; Fremdsprachiger Spracherwerb; Funktional-notionaler Ansatz; Gedächtnis; Grammatik-Übersetzungsmethode; Handbuch; Kommunikativer Ansatz; Lehrplan; Lernpsychologie; Methodengeschichte; Methodik; Psycholinguistik; Rahmenrichtlinien; Situatives Lernen; Sprachkompetenz; Übersicht; Übungsform;

Knapptext: Die Methodenlehre des Fremdsprachenunterrichts ist dadurch gekennzeichnet, daß jeweils die in der Vergangenheit praktizierten Verfahren als unzulänglich kritisiert und neue Ansätze gefordert werden. Die Fremdsprachenforschung muß sich deshalb der Aufgabe stellen, dafür zu sorgen, daß in den Zyklen der Reform und Gegenreform den Studierenden und Lehrern wichtige Erkenntnisse nicht verloren gehen. Der erste Teil des Buches gibt deshalb einen Überblick über die bisher praktizierten Lehr- und Lernverfahren, wobei auch alternative Methoden einbezogen werden. Teil II beschreibt strukturale und kommunikative Curricula und erläutert auf der Basis einer Bestandsaufnahme der Überlegungen, die zu den heute den Fremdsprachenunterricht dominierenden Verfahren geführt haben, wie das von den Lehrbüchern vorstrukturierte Material in unterrichtliches Handeln umgesetzt werden kann. Dabei liegt der Schwerpunkt auf der sogenannten "schwachen" Version des handlungsorientierten Fremdsprachenunterrichts. Von der Praxis zur Theorie führt der dritte Teil des Buches, in dem grundsätzliche Fragen des Spracherwerbs - unter Einbeziehung neurobiologischer Befunde - erörtert werden.

Nr. 287 (mf98-01)
Nahhas, Renate;
Lustige Rätsel auf Englisch. 5. Schuljahr.
Verlag: Hannover: Schroedel /1995/. 76 S.
Serie: Alfons Rätselspaß.
Beigaben: Abb.; Vokabular;

Sprache: dt.; ex.: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatikübung; Humor; Lehrmaterial; Ratespiel; Schuljahr 5; Selbsttätigkeit; Wortschatzübung;

Knapptext: Das Buch enthält eine Fülle von Rätseln und lustigen Übungen, mit denen die Schüler selbständig Wortschatz und Grammatik des fünften Schuljahrs üben und festigen können. Im Anhang finden sich eine Vokabelliste und der Lösungsschlüssel.

Nr. 288 (mf98-01)
O'Neill, Robert; Duckworth, Michael; Gude, Kathy;
New success at first certificate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. 181 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 2 Kassetten; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesen; Mittleres Niveau; Prüfungsvorbereitung; Schreiben; Sprachgebrauch; Sprachkurs; Sprechen;

Knapptext: Die komplett überarbeitete Version des Sprachkurses bereitet gezielt auf die *First Certificate* Prüfung vor. In dem Schülerhandbuch wird zunächst eine Beschreibung der Prüfung und deren Inhalt gegeben. In jeder der folgenden 20 Lektionen wird dann progressiv und themenbezogen auf die fünf Prüfungsbereiche *use of English, reading, listening, speaking, passages for comment* eingegangen. Übungen mit grammatischem Inhalt sind mit Querverweisen auf das *grammar summary* im Anhang versehen, wo Regeln und Beispielsätze zu den jeweiligen Bereichen abgedruckt sind. Das Arbeitsbuch enthält weitere Übungen zu den einzelnen Prüfungsbereichen und orientiert sich dabei an den Lektionen und Themen des Schülerhandbuches. Alle fünf Kapitel ist ein Wiederholungstest angesetzt. Das Lehrerhandbuch enthält Hinweise zur Umsetzung der einzelnen Übungen im Klassenraum sowie einen vollständigen Antwortschlüssel zu diesen Übungen. Es werden Tips zur Vorbereitung und Erweiterung des Unterrichtsmaterials gegeben sowie Transkriptionen der Hörkassettendialoge.

Nr. 289 (mf98-01)
Pleyer, Mario;
UNITARIO 2001. Kurzgrammatik im Vergleich mit Interlingua und Esperanto.
Verlag: Bensheim: Unitario Press /1994/. 156 S.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.; ex.: polygl.;
Schlagwörter: Esperanto; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikminimum; Lexikologie; Phonetik; Plansprache; Sprachkontakt; Syntax; Terminologie;

Knapptext: Die Minimalgrammatik im ersten Teil des Buches beschreibt die wichtigsten phonetischen, lexikalischen und syntaktischen Regeln der Plansprachen Unitario, Interlingua und Esperanto. Der zweite Teil enthält Ausschnitte einer gekürzten in Unitario übertragenen Version der Erzählung *The Canterville Ghost* von Oscar Wilde. Im dritten Teil finden sich mehrsprachige Listen der 500 wichtigsten Strukturwörter, aus denen der Einfluß insbesondere des Spanischen auf die Plansprachen Unitario und Interlingua ersichtlich wird. Im Anhang werden u.a. die Entwicklung von Unitario dargestellt und die Mindestanforderungen an Plansprachen und deren Eignung als Terminologiesprachen diskutiert. Eine kurze Bibliographie listet empfohlene Wörterbücher, derzeit lieferbare und in Vorbereitung befindliche Werke zu Unitario auf.

Nr. 290 (mf98-01)
Preedy, Ingrid;
Pfiffige Rätsel auf Englisch. 6. Schuljahr.
Verlag: Hannover: Schroedel /1996/. 76 S.
Serie: Alfons Rätselspaß.
Beigaben: Abb.; Schlüssel; Vokabular;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatikübung; Humor; Lehrmaterial; Ratespiel; Schuljahr 6; Selbsttätigkeit; Wortschatzübung;

Knapptext: Alfons und Luisa stehen seit langem für eine Lernhilfe bei Kindern. Bisher taten sie das am Computer mit der entsprechenden Software. Dieses Rätselheft bietet eine Auswahl an Aufgaben, bei denen Kinder den Stoff des sechsten Schuljahrs selbständig üben können. Neben Wortschatz- und Grammatikübungen kommt auch der Spaß nicht zu kurz, und im Anhang sind Vokabel- und Lösungsseiten zu finden.

Nr. 291 (mf98-01)
Read, Carol; Salaberri, Sagrario;
English Club.
Verlag: Oxford: Heinemann /1992/. 96 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Ausspracheübung; Comics; Einsprachigkeit; Englisch FU; Falscher Anfänger; Fragebogen; Gedicht; Grundschule; Gruppenarbeit; Hörkassette; Hörver-

stehensübung; Informationslücke; Kommunikativer Ansatz; Kriminalgeschichte; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernspiel; Leseübung; Lied; Partnerarbeit; Problemlösungsstrategie; Projektarbeit; Ratespiel; Rollenspiel; Schreibübung; Schuljahr 5; Science-Fiction; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzübung;

Knapptext: Englisch Club ist ein zweibändiges, kommunikativ orientiertes Englisch-Lehrwerk für junge "falsche Anfänger" (3. - 5. Schuljahr). Jeder Band enthält 20 Units. Der neue Stoff wird dabei jeweils in dem Fortsetzungscomic *Adventure in Space* (Band 1) bzw. *The Tropical Parrot Adventure* (Band 2) präsentiert, der in jeder Unit ein Rätsel enthält, das die Schüler lösen sollen. Viel Wert wird auf Gruppen-, Team- und Partnerarbeit gelegt, um die Kooperation der Schüler zu fördern. Viele Rätsel, Geheimcodes und Problemlösungsaufgaben sorgen für intellektuelles Futter. Die Zielsprache wird über eine Vielfalt motivierender Aktivitäten geübt, z.B. mit Rollenspielen, Worträtseln, Liedern, *jazz chants, information gap-* Aufgaben und Klassenumfragen. Jede Unit endet in der Rubrik *English Club Corner* mit einem Vorschlag für ein Mini-Projekt. Die gelernte Sprache wird im Verlauf des Kurses immer wieder umgewälzt. Über Wiederholungs-Quizze kann der Lernerfolg ohne Leistungsdruck überprüft werden. Das dazugehörige Schülerarbeitsbuch stellt weitere Übungsmaterialien, zusätzliche Hörverstehensübungen und eine Wortliste mit lautschriftlichen Transkribierungen bereit. Außerdem enthält es die Rubrik Personal Profile, die die Lerner im Verlauf des Kurses ausfüllen. Ein ausführliches Lehrerhandbuch und zwei Hörkassetten vervollständigen das Werk.

Nr. 292 (mf98-01)
Sampson, Rodney; Smith, Colin;
And now for something completely different. Dictionary of allusions in British English.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 344 S.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Nachschlagewerk; Sprichwort; Wörterbuch;

Knapptext: Bei dem Buch handelt es sich um ein Nachschlagewerk mit Erklärungen zu Phrasen oder Aussprüchen des alltäglichen Englischs, die Anspielungen auf bestimmte Situationen, kulturelle Werte, historische Begebenheiten sind. Sie können daher von Nicht-Muttersprachlern nicht so leicht erkannt und verstanden werden, da das Gemeinte über die wörtliche Bedeutung der Aussagen hinausgeht. Da die Grenze von Anspielungen zu Zitaten und Sprichwörtern oft schwer zu ziehen ist, haben sich die Autoren hinsichtlich vieler bereits bestehender Nachschlagewerke auf diesem Gebiet dazu entschlossen, Sprichwörter und Zitate biblischen oder lateinischen Ursprungs sowie Zitate international bekannter Literatur nicht mitaufzunehmen. Erklärt werden Aussagen wie "and Bob's your uncle", "Dead and never called me mother!", "Old bill", "white man's burden", "kiss-and-tell" usw.

Nr. 293 (mf98-01)
Schrick, Annegret(Hrsg.);
Gender roles. Equal but different?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1996/. 52 S.
Serie: Viewfinder Topics.
Beigaben: Abb.; Glossar;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Emanzipation; Englisch FU; Fragebogen; Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrmaterial; Liebe; Mann; Materialsammlung; Rechtswesen; Sekundarstufe II; Sexualität;

Knapptext: Der erste Teil des Themenheftes enthält 16 unterschiedliche Texte zur Thematik Geschlechterrollen, Gleichberechtigung und Zusammenleben von Frauen und Männern. Die study aids des zweiten Teils bieten zu jedem Text Zusatztexte, Hintergrundmaterial, Anmerkungen, Vokabelerklärungen und Arbeitsaufträge. Ein begleitendes resource book enthält detaillierte Kommentare zu Inhalten und Kontext, die von Lehrern und Schülern gleichermaßen genutzt werden können.

Nr. 294 (mf98-01)
Sinclair, John(Hrsg.); Fox, Gwyneth(Hrsg.); Bullon, Stephen(Hrsg.);
Collins Cobuild new student's dictionary.
Verlag: London: HarperCollins /1997/. Getr. Pag.

Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Frequenzanalyse; Gegenwartssprache; Korpus; Polysemie; Wörterbuch;

Knapptext: Das Wörterbuch basiert auf dem Korpus *Bank of English*, einer sehr umfangreichen Textsammlung gesprochener und geschriebener englischer Sprache. Beispiele und Angaben zum Gebrauch bestimmter Wörter und Begriffe entsprechen daher der tatsächlich verwendeten englischen Gegenwartssprache. Auch die Frequenz bestimmter Wörter spielt eine wichtige Rolle und ist nicht nur Grundlage für die in das Wörterbuch aufzunehmenden Lexeme, sondern liegt auch der Bestimmung des Definitionswortschatzes zugrunde, der auf eine möglichst kleine Auswahl häufig verwendeter Wörter beschränkt werden soll. Die umfangreiche Korpusbasis trägt außerdem dazu bei, verschiedene Bedeutungen eines Lexems zu erfahren und mit authentischen Beispielen zu belegen.

Nr. 295 (mf98-01)
Sinclair, John(Hrsg.); Fox, Gwyneth(Hrsg.); Francis, Gill(Hrsg.); Manning, Elizabeth(Hrsg.); Hunston, Susan(Hrsg.);
Collins Cobuild verbs: patterns & practice.
Verlag: London: HarperCollins /1997/. XI, 246 S.

Beigaben: Abb.; Reg.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Korpus; Lehrbuch; Partikelverb; Präposition; Selbstlernkurs; Verb;

Knapptext: Das Lehrwerk befaßt sich ausschließlich mit den Verbstrukturen der englischen Sprache, wobei die Beispiele aus dem Korpus *Bank of English* stammen. In dem Buch wird verdeutlicht,welche Verben am häufigsten - oder auch ausnahmslos - in welchen Strukturen auftreten. So gibt es z.B. Kapitel zu Verben, die mit Präpositionen und Adverbien gebraucht werden, Verben, die mit bestimmten Präpositionen verwendet werden (*by, to, from, out* etc.), Verben, die mit einem *that*- Satz stehen u.a.m. Auf den linken Seiten werden die jeweiligen Verbstrukturen vorgestellt, auf den rechten Seiten befinden sich entsprechende Übungen dazu. Die Selbstlernausgabe enthält zu diesen Übungsaufgaben einen Lösungsteil im Anhang. Dort findet man außerdem ein Verbregister, das dem Benutzer hilft, die Verwendungsstrukturen bestimmter Verben nachzuschlagen.

Nr. 296 (mf98-01)
Sprenger, Ekkehard(Hrsg.);
Education in Britain and the U.S.A. Flexibility is the key?
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1997/. 52 S.
Serie: Viewfinder Topics.

Beigaben: Abb.; Glossar; Originaltext;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Englisch FU; Geschichte; Gewalt; Großbritannien; Immigrant; Indianer; Lehrmaterial; Lernziel; Materialsammlung; Multikulturelle Erziehung; Sekundarstufe II; USA;

Knapptext: 15 Texte beleuchten im ersten Teil des Themenheftes Probleme des Bildungswesens in den USA und Großbritannien. Die *study aids* im zweiten Teil bieten zu jedem Text Zusatztexte, Hintergrundmaterial, Anmerkungen, Vokabelerklärungen und Arbeitsaufträge. Ein begleitendes *resource book* enthält detaillierte Kommentare zu Inhalten und Kontext, die von Lehrern und Schülern gleichermaßen genutzt werden können.

Nr. 297 (mf98-01)
Strange, Derek;
Double take: reading and writing (1).
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 64 S.
Serie: Skills Training - Language Practice.
Beigaben: Abb.; Lehrerhandbuch;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Detailverstehen; Englisch FU; Kreativität; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Schreiben; Schreibübung; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch ist Teil einer Serie, die sich über drei aufeinander aufbauende Niveaus erstreckt und auf jedem Level in zwei Teilbereiche gegliedert ist, *Reading and Writing* und *Listening and Speaking*. Zu jedem Niveau gibt es ein Lehrerhandbuch mit Antwortschlüssel und Tips zur Gestaltung des Unterrichts. In jedem Kapitel des Arbeitsbuches werden die Lerner aufgefordert, zunächst einen Text zu verstehen, bevor sie zu eigener Textproduktion übergehen. Dabei werden Lesestrategien wie einen Text überfliegen, um wichtige Informationen herauszufiltern, detailliertes Lesen, Voraussagen

möglicher Textinhalte usw. geübt. Die Schreibübungen umfassen Beschreibungen, Einladungen schreiben, das Planen und Organisieren von Text usw. Jedes Kapitel enthält Übungen zu *reading skills, writing skills, vocabulary* und *language base*.

Nr. 298 (mf98-01)
Strange, Derek;
Double take: reading and writing (2).
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/.
64 S.
Serie: Skills Training - Language Practice.
Beigaben: Abb.; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Kreativität; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesen; Lernstrategie; Leseverstehen; Mittleres Niveau; Schreiben; Schreibübung; Semantisierung; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch ist Teil einer Serie, die sich über drei aufeinander aufbauende Niveaus erstreckt und auf jedem Level in zwei Teilbereiche gegliedert ist, *Reading and Writing* und *Listening and Speaking*. Zu jedem Niveau gibt es ein Lehrerhandbuch mit Antwortschlüssel und Tips zur Gestaltung des Unterrichts. In jedem Kapitel des Arbeitsbuches werden die Lernern aufgefordert, zunächst einen Text zu verstehen, bevor sie zu eigener Textproduktion übergehen. Dabei werden Lesestrategien wie Texte scannen, von einer Vokabelliste auf das Thema des Textes schließen, Bedeutungserschließung von idiomatischen Ausdrücken aus dem Kontext usw. geübt. Die Schreibübungen reichen vom Verfassen von Zeitungsartikeln über das Schreiben von Geschichten zum Verfassen formaler Briefe. Jedes Kapitel enthält Übungen zu reading *skills, writing skills, vocabulary* und *language base*.

Nr. 299 (mf98-01)
Taylor, Liz;
International Express. Intermediate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/.
IV, 140 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 3 Kassetten; Lehrerbuch; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Berufspraxis; Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kopiervorlage; Interaktion; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Leseverstehen; Mittleres Niveau; Ratespiel; Redemittel; Spiel; Sprachkurs; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Sprachkurs besteht aus *student's book, workbook, teacher's book* und drei Hörkassetten, von denen zwei für den Klassenunterricht und eine für den einzelnen Lerner bestimmt sind. Das *student's book* enthält darüber hinaus noch ein *pocket book*, in dem die wichtigsten Grammatikregeln, Redemittel für den alltäglichen Gebrauch bzw. geschäftliche Konversationen u.a. enthalten sind. In dem *student's book* selbst besteht jedes Kapitel aus vier Rubriken: einem grammatischen und einem Wortschatzschwerpunkt, einer Lese- oder Hörverstehensübung sowie nützlichen Redemitteln für Büro- und Geschäftsalltag. Nach jeweils vier Kapiteln schließt sich ein Wiederholungskapitel an. Alle Übungen, Dialoge und Redemittel sind speziell auf erwachsene und berufstätige Lerner abgestimmt. Das *workbook* und die Hörkassetten enthalten zusätzliches und z.T. auch weiterführendes Übungsmaterial bzw. Ausspracheübungen und Dialoge. Der Lösungsschlüssel zu den Übungen sowie die Transkribierung aller Kassettendialoge befinden sich jeweils im Anhang von *student's book* und *workbook*. Das *teacher's book* beinhaltet neben dem Übungslösungsschlüssel Hinweise und Tips zur effektiven Nutzung des Lehrmaterials im Unterricht sowie mehr als 80 Seiten, die als Zusatzmaterial kopiert und im Unterricht eingesetzt werden können. Dazu gehören Übungen zu Grammatik und Wortschatz, Rätsel, Spiele und interaktiv zu lösende Aufgaben.

Nr. 300 (mf98-01)
Taylor, Liz;
International Express. Pre-intermediate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/.
139 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 3 Kassetten; Lehrerbuch; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interaktion; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Leseverstehen; Mittleres Niveau; Ratespiel; Redemittel; Spiel; Sprachkurs; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Sprachkurs besteht aus *student's book*, *workbook*, *teacher's book* und drei Hörkassetten, von denen zwei für den Klassenunterricht und eine für den einzelnen Lerner bestimmt sind. Das *student's book* enthält darüber hinaus noch ein *pocket book*, in dem die wichtigsten Grammatikregeln, Redemittel für den alltäglichen und touristischen Sprachgebrauch sowie Informationen zu amerikanischem Englisch, eine Formvorlage für einen Geschäftsbrief u.a. enthalten sind. In dem *student's book* selbst besteht jedes Kapitel aus vier Rubriken: einem grammatischen und einem Wortschatzschwerpunkt, einer Lese- oder Hörverstehensübung sowie nützlichen Redemitteln für den alltäglichen Sprachgebrauch. Nach jeweils vier Kapiteln schließt sich ein Wiederholungskapitel an. Alle Übungen, Dialoge und Redemittel sind speziell auf erwachsene Lerner abgestimmt. Das *workbook* und die Hörkassetten enthalten zusätzliches und z.T. auch weiterführendes Übungsmaterial bzw. Aussprache-übungen und Dialoge. Die Lösungsschlüssel zu den Übungen und Transkribierungen der Kassettendialoge befinden sich jeweils im Anhang von *student's book* und *workbook*. Das *teacher's book* beinhaltet neben dem Übungslösungsschlüssel Hinweise und Tips zur Nutzung des Lehrmaterials im Unterricht sowie mehr als 80 Seiten, die als Zusatzmaterial kopiert und im Unterricht eingesetzt werden können. Dazu gehören Übungen zu Grammatik und Wortschatz, Rätsel, Spiele, interaktiv zu lösende Aufgaben usw.

Nr. 301 (mf98-01)
Viney, Peter; Viney, Karen;
Handshake. A course in communication.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 175 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsb.; Glossar; 1 Kassette; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Falscher Anfänger; Funktional-notionaler Ansatz; Gesprächsanlaß; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernstrategie; Mittleres Niveau; Nonverbale Kommunikation; Vortrag;

Knapptext: Der Sprachkurs ist für Erwachsene mit Englischkenntnissen auf mittlerem Niveau konzipiert, die ihre kommunikativen Fähigkeiten verbessern wollen. Ausgehend von neun weitgefaßten kommunikativen Themen, z.B. *Kommunikationsstrategien* oder *Nonverbale Kommunikation*, können die Lerner eine Vielfalt an Kommunikationsaktivitäten ausprobieren. Diese Aktivitäten fügen sich in einen gestuften sprachlichen Lehrplan ein. Zu dem Kurs gehören ein Lehrerhandbuch mit Anregungen zur Unterrichtsgestaltung und den Lösungen zu den Übungen sowie ein Workbook mit Vokabel- und Grammatikübungen. Zwei Hörkassetten vervollständigen das Lehrwerk.

Nr. 302 (mf98-01)
Welte, Werner;
Englische Morphologie und Wortbildung. Ein Arbeitsbuch mit umfassender Bibliographie, 2., völlig neu bearbeitete Auflage.
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1996/. 367 S.
Serie: Hamburger englische Linguistik-Praktika. 1.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Ableitung; Arbeitsbuch; Bibliographie; Englisch; Flexion; Grammatik; Hochschule; Komposition; Lehrbuch; Linguistik; Morphologie; Nullableitung; Wort; Wortbildung;

Knapptext: Der Band bietet dem Studenten und dem interessierten Laien eine umfassende Darstellung der allgemeinen Morphologie und der des Englischen. Die Darstellung der einzelnen Probleme arbeitet mit Zitaten aus themaspezifischen Veröffentlichungen und gibt jeweils unmittelbar Literaturhinweise. Jedem übergreifenden thematischen Abschnitt werden bibliographische Hinweise vorangestellt. Darüber hinaus richtet sich das Buch mit Aufgaben zum Verständnis immer wieder direkt an den Leser. Im einführenden ersten Kapitel untersucht der Autor grundlegende Begriffe wie *Morphologie*, *Wortbildung*, *Wort*, *Lexem* und *Morphem* und führt in allgemeine morphologische Prozesse und Unterscheidungen sowie in Zusammenhänge mit benachbarten Disziplinen ein. Außerdem enthält das Kapitel eine Betrachtung verschiedener morphologischer Theorien. Nachdem im zweiten Kapitel 150 Quizfragen zur Morphologie gestellt wurden, beschäftigen sich die folgenden mit bestimmten morphologischen Prozessen: Flexion, Derivation, Komposition, Konversion.

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Ableitung 302
Additum 282
Adverb 270, 295
Adverbialpronomen 270
Alternative Methode 286
American Dream 268
Amerikanisch FU 273
Anfangsunterricht 271, 274, 276, 287, 290, 297
Arbeitsblatt 278, 279
Arbeitsbuch 271, 272, 276, 278, 279, 282, 284, 291, 297, 298, 299, 300, 302
Audiolinguale Methode 286
Aussprache 264, 282
Ausspracheübung 291
Authentisches Lehrmaterial 270, 277, 284, 295
Autonomes Lernen 275, 295
Behaviorismus 286
Berufsausbildung 283
Berufspraxis 299
Beschreibung 272
Bibliographie 302
Bildungspolitik 296
Bildungswesen 296
Biologie 284
Brief 265
Comics 291
Curriculum 286, 296
Demonstrativpronomen 267
Detailverstehen 297
Deutsch,Spanisch 280
Dialog 274, 299, 300
Direkte Methode 286
Drama 268, 269
Einsprachiges Wörterbuch ... 273, 294
Einsprachigkeit 282, 291
Emanzipation 293
Englisch 302
Englisch FU 265, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 282, 284, 287, 288, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301
Erwachsenenbildung 264, 276, 282, 299, 300, 301
Erwachsener 279
Erzählung 268
Erziehung 281
Esperanto 289
Europa 276
Fachsprache 280, 283
Falscher Anfänger 291, 301
Familie 276, 281
Farbiger 268
Fernsehen 275
Fiktionaler Text 269
Flexion 302
Fortgeschrittenenunterricht 275
Fragebogen 291, 293
Französisch FU 283
Frau 281, 293
Freizeit 276
Fremdsprachenunterricht 289
Fremdsprachiger Spracherwerb .. 286
Frequenzanalyse 294
Fundamentum 282
Funktional-notionaler Ansatz 276, 286, 301
Gedächtnis 286
Gedicht 274, 291
Gegenwartssprache 266, 277, 294
Geographie 276
Geschichte 281, 296
Geschlechtsspezifische Unterschiede 293
Gesprächsanlaß 301
Gesundheitserziehung 281
Gewalt 296
Glossar 280
Grammatik 264, 266, 267, 274, 277, 279, 282, 288, 289, 295, 299, 300, 302
Grammatikbuch 277, 289
Grammatikminimum 289
Grammatik-Übersetzungsmethode 286
Grammatikübung ... 267, 287, 290, 295
Großbritannien 275, 296
Grundbaustein 276
Grundkurs 269
Grundschule 291
Grundwortschatz 280
Gruppenarbeit 274, 291
Handbuch 286
Handelssprache 265, 279, 280, 283
Heterogenität 264
Hochschule 302
Hören 288
Hörkassette 274, 282, 283, 285, 288, 291, 299, 300
Hörverstehen . 271, 272, 282, 299, 300
Hörverstehensübung 271, 272, 291, 299, 300
Humor 287, 290
Idiomatik 292
Illustration 273
Immigrant 268, 296
Indefinitpronomen 267
Indianer 268, 296
Informationslücke 291
Informationstechnologie 284
Intensivkurs 285
Interaktion 299, 300, 301
Interjektion 270
Interkulturelle Kommunikation 281
Karikatur 269

Klassenlektüre 281
Kommunikative Kompetenz 279
Kommunikativer Ansatz 276, 286, 291, 301
Komposition 302
Konjunktion 270
Konkordanz 278
Konversation 270
Koordination 270
Kopiervorlage 278, 299, 300
Korpus 267, 270, 277, 278, 294, 295
Korrektur 264, 279
Korrespondenz 265
Kreativität 297, 298
Kriminalgeschichte 291
Kriminalität 281
Küche 276
Landeskunde 275, 283
Lateinamerika 266
Lehrbuch 265, 266, 267, 271, 272, 273, 275, 276, 279, 283, 284, 285, 288, 295, 297, 298, 299, 300, 302
Lehrer 264
Lehrerfortbildung 264
Lehrerhandbuch 264, 271, 272, 276, 279, 282, 283, 288, 291, 297, 298, 299, 300
Lehrmaterial 268, 276, 278, 279, 281, 282, 287, 290, 291, 293, 296, 301
Lehrmaterialauswahl 269
Lehrplan 286
Lehrwerk 274, 276, 282, 283, 291, 301
Leistungskurs 269
Lernpsychologie 286
Lernspiel 291
Lernstrategie 282, 297, 298, 301
Lernziel 296
Lesen 281, 282, 288, 297, 298
Leseübung 274, 291
Leseverstehen 297, 298, 299, 300
Lexikologie 289
Liebe 293
Lied 274, 291
Linguistik 302
Literaturdidaktik 269
Lyrik 268, 269
Mann 293
Maori 268
Materialsammlung 268, 293, 296
Medien 269, 275
Medizin 284
Methodengeschichte 286
Methodik 269, 286
Mexiko 268
Mittleres Niveau 266, 270, 272, 279, 281, 282, 288, 298, 299, 300, 301
Morphologie 302
Multikulturelle Erziehung 296
Mündliche Prüfung 269
Mündliche Übung 271, 272
Nachschlagewerk 264, 292
Neugriechisch FU 285
Nichtfiktionaler Text 269
Nonverbale Kommunikation 285, 301
Nullableitung 302
Pakistan 268
Partikel 270, 278
Partikelverb 278, 295
Partnerarbeit 291
Phonetik 289
Physik 284
Plansprache 289
Polysemie 294
Possessivpronomen 267
Präposition 295
Presse 275
Problemlösungsstrategie 291
Produktive Fertigkeit 264, 279
Projektarbeit 291
Pronomen 267, 270
Prüfungsvorbereitung 288
Psycholinguistik 286
Rahmenrichtlinien 286
Rassendiskriminierung 268
Ratespiel 287, 290, 291, 299, 300
Rechtswesen 293
Redemittel 264, 299, 300
Reifeprüfung 269
Relativpronomen 267
Relativsatz 270
Religion 281
Rezeptive Fertigkeit 264, 279
Rollenspiel 271, 272, 291
Rundfunk 275
Sachtext 269, 281
Satzgefüge 270
Satzverbindung 270
Schlüsselwort 284
Schreiben 281, 282, 288, 297, 298
Schreibübung 274, 291, 297, 298
Schule 264, 276
Schuljahr 5 ..... 287, 291
Schuljahr 6 290
Science-Fiction 291
Sekundarstufe II 268, 293, 296
Selbstlernkurs 285, 295
Selbsttätigkeit 279, 287, 290
Semantisierung 298
Sexualität 293
Short Story 268, 269
Situatives Lernen 286
Spanien 266
Spanisch,Deutsch 280
Spanisch,Englisch 266
Spanisch FU 264, 266, 274, 280
Spiel 299, 300
Sprachgebrauch 288
Sprachkompetenz 286

Sprachkontakt 289
Sprachkurs 275, 279, 288, 299, 300
Sprechen 271, 272, 282, 288
Sprechfertigkeit 271, 272
Sprichwort 292
Stadt 276
Stil 266
Syntax 289
Tabelle 273
Team-Teaching 285
Technik 281
Terminologie 280, 284, 289
Textanalyse 281
Textproduktion 297, 298
Tourismus 276, 285
Übersicht 286
Übung 270, 279
Übungsform 286
Umwelt 284
Unterrichtseinheit 269
Unterrichtsplanung 264
USA 273, 296
Verb 278, 295
Verstehen 281
Verwaltung 283
Video 269, 285
Vietnam 268
Visuelles Unterrichtsmittel 291
Volkshochschule 276
Vortrag 301
Weiterbildung 283
Werbung 275
Wetterbericht 276
Wirtschaft 279, 280, 283
Wissenschaftssprache 284
Wohnen 276
Wörterbuch 273, 280, 292, 294
Wort 302
Wortbildung 302
Wortschatz 266, 274, 284
Wortschatzarbeit 264, 266, 271, 272, 279, 281, 282, 284, 297, 298, 299, 300
Wortschatzübung .. 284, 287, 290, 291
Zahlwort 267
Zeitung 275
Zertifikat 276

116

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Alonso, Encina 264
Ashley, A. 265
Batchelor, R.E. 266
Berry, Roger 267
Brandes, Klaus 268, 269
Brochard, Philippe 283
Bullon, Stephen 294
Chalker, Sylvia 270
Collie, Joanne 271, 272
Costello, Robert B. 273
Diedenhofen, Maroula 285
Domke, Gisela 274
Duckworth, Michael 288
Edginton, Beth 275
Fox, Gwyneth 294, 295
Francis, Gill 295
Gallasch, Linda 276
Goodale, Malcolm 278
Götz, Dieter 277
Greenall, Simon 279
Gude, Kathy 288
Haensch, Günther 280
Heyer, Sandra 281
Hunston, Susan 295
Hutchinson, Tom 282
Kaußen, Herbert 268, 269
Keller, Julien 283
Kroner, Bernd 268, 269
Levine, Charles M. 273
López-Casero, Francisco 280
Manning, Elizabeth 295
Marks, Jonathan 276
Mascull, Bill 284
Montgomery, Martin 275
Müller, Heidrun 285
Multhaup, Uwe 286
Nahhas, Renate 287
Noetzel, Karl-Heinz 276
O'Neill, Robert 288
Pleyer, Mario 289
Pountain, C.J. 266
Preedy, Ingrid 290
Pye, Bruce 276
Read, Carol 291
Renné, Rudi 268, 269
Riach, John 276
Salaberri, Sagrario 291
Sampson, Rodney 292
Schmidt, Karl-Heinz 285
Schrick, Annegret 293
Simons, Heinz 268, 269
Sinclair, John 294, 295
Smith, Colin 292
Sprenger, Ekkehard 296
Stahr, Ulrich 274
Strange, Derek 297, 298
Taylor, Liz 299, 300
Tranter, Geoff 276
Viney, Karen 301
Viney, Peter 301
Welte, Werner 302

120

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Lehrmaterialien

Angelou, Maya 268
Buffe, Sainte-Marie 268
Burns, Diane 268
Cochan, Jo Whitehorse 268
Collins Cobuild English Guides ... 267
Erdrich, Louise 268
Galarza, Ernesto 268
García Lorca, Federico 274
Gordon, Elizabeth 268
Grace, Patricia 268
Ihimaera, Witi 268
Jenkins, May C. 268
Lessing, Doris 268
Lope de Vega 274
Mortimer, John 268
Naqvi, Tahira 268
Oliva, Richard 268
Onyeama, Dillibe 268
Randall, Dudley 268
Salinas, P. 274
Walker, Alice 268
Wilson, August 268

Titelaufnahmen und Kurztexte
Forschungsdokumentation

Nr.001(fd98-01) PE-557
Aguado, Karin; Rohmann, Heike;
Merkmale fremdsprachlicher vs. muttersprachlicher Sprachproduktion unter besonderer Berücksichtigung der fluency.
Beginn: 1997.02; *Abschluß:* 1998.12 (Aufsatz, Dissertation)
Adresse: Universität Bielefeld, Fachbereich Deutsch als Fremdsprache, Fakultät für Linguistik, Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: karin@lili.Uni-Bielefeld.de
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprache; Kontrastierung; Muttersprache; Prosodie; Psycholinguistik; Sprachproduktion; Sprechen; Sprechfertigkeit;

Kurzbeschreibung: In dieser Studie zur fremdsprachlichen *fluency* werden mutter- und fremdsprachliche (=deutschsprachige) Produktionen von Probanden mit den Muttersprachen Spanisch und Ungarisch analysiert. Zum Vergleich werden außerdem die Sprachproduktionen deutscher Muttersprachler untersucht. Durch die Untersuchung mehrerer Probanden derselben Muttersprache soll zwischen sprachsystembedingten und individuellen Unterschieden differenziert werden. Es wird der Versuch unternommen zu bestimmen, in welchem Verhältnis einzelne Parameter, die zur Bestimmung der *fluency* herangezogen werden können, im Hinblick auf die beteiligten Sprachen - Muttersprache und Fremdsprache - zueinander stehen. Fragen, die mit dieser Untersuchung angegangen werden, betreffen sprachabhängige Unterschiede hinsichtlich der rhythmischen Gestaltung von sprachlichen Produktionen und deren Auswirkungen auf die Rhythmik von fremdsprachlichen Produktionen, individuelle Unterschiede hinsichtlich der rhythmischen Gestaltung zwischen verschiedenen Sprechern derselben Muttersprache und deren Widerspiegelung in der fremdsprachlichen Produktion, mögliche Korrelationen des Sprechrhythmus in der fremdsprachlichen Produktion mit den fremdsprachlichen Fertigkeiten, die mögliche Korrelation der muttersprachlichen Flüssigkeit mit der fremdsprachlichen Flüssigkeit. Untersuchungsmethoden: gesprächsanalytische Transkription, digitale Analyse, Fragebogenerhebung. Die Primärdaten der ersten Phase der Untersuchung beruhen auf den Produktionen von Probanden mit den Muttersprachen Spanisch und Ungarisch, die einen 15minütigen Film jeweils in der L2 Deutsch und in ihrer Muttersprache nacherzählen sollten. Weitere Daten wurden über einen Fragebogen, einen Sprachtest und retrospektive Interviews erhoben. Außerdem beurteilen die Probanden ihre eigene Sprachproduktion anhand eines Transkripts nach Zufriedenheit und Sicherheit. Erste Ergebnisse zeigen individuell unterschiedliche Muster bei der Umsetzung des lernersprachlichen Wissens in der L2 und Zusammenhänge zwischen Sprechparametern wie Sprechgeschwindigkeit, Pausenverhalten, Rhythmus, Verwendung von Formeln usw. und der jeweiligen Lernbiographie, den Grammatikkenntnissen, dem jeweiligen Anspruch an die eigene Produktion, dem Interesse am Film und der Bewertung der Atmosphäre und der Stimmung während der Produktion. Über eine rein an der Zielsprache orientierte Analyse konnte hinausgegangen werden, da auch ein Vergleich mit der muttersprachlichen Produktion der Probanden möglich war; zudem wurde zusätzlich das subjektive Lernerwissen - auch in seiner Sicherheit - erfaßt, so daß die individuellen Prozesse und Strategien und ihre Auswirkungen auf die Sprachproduktion und ihre *fluency* näher bestimmt werden können. Im Anschluß an die weitere diskursanalytische und digitale Analyse der bisher gewonnenen Daten sind im zweiten Projektjahr die longitudinale Untersuchung der Entwicklung der Sprechfertigkeit und der Auswirkungen der beobachteten und analysierten Sprachproduktionen auf das lernersprachliche Wissen je einer Muttersprachlerin des Ungarischen und des Spanischen vorgesehen. Über einen Zeitraum von drei Monaten sollen im Abstand von zwei Wochen insgesamt sechs Experimente, in denen die Probandinnen mit kognitiv unterschiedlich komplexen fremdsprachlichen Aufgaben konfrontiert werden, und retrospektive Interviews durchgeführt werden. Die Produktionen werden hinsichtlich verschiedener Parameter qualitativ und quantitativ analysiert und zudem Muttersprachlern des Deutschen zwecks einer Evaluation in bezug auf *fluency*, Angemessenheit und Verständlichkeit vorgelegt. Es gilt zu untersuchen, ob ein Zusammenhang zwischen der jeweiligen Evaluation als flüssige oder nicht-flüssige Sprecherin und den jeweils bei verschiedenen Sprechertypen und Situationen festzustellenden unterschiedlichen Strategien besteht. Der Nachweis eines positiven Zusammenhangs wäre ein Argument für die Vermittlung von Produktionsstrategien. Weiter werden - wie schon in der ersten Projektphase - die Aspekte "Sicherheit", "Korrektheit", "Zufriedenheit", "Planung", "Aufmerksamkeit" und "eigener Anspruch" mit Hilfe von Retrospektionen erfaßt. Mittels dieser Selbsteinschätzung ist es möglich, die subjektive Seite des fremdsprachlichen Produktionsprozesses zu erfassen.

Nr.002(fd98-01) PE-333
Bäse, Hans-Jürgen;
Anpassung der Systemurkunde der Deutschen Einheitskurzschrift aus dem Jahre 1968 auf das Englische.
Beginn: 1980; *Abschluß:* 1999 (Monographie, Unterrichtsmaterial, Kassette, Wörterbuch), das Wörterbuch erscheint voraussichtlich 1999
Publikation der Ergebnisse: Lege, K.-W.; Bäse, H.-J.: German-English Shorthand. Part I Correspondence style. Part II Quick and reporter's styles. Übungsbuch. Diktatkassette Winklers Englische Stenoansagen. Systemurkunde, Darmstadt: Winkler (o.J.).
Adresse: Dr. Hans-Jürgen Bäse, Mastbruch 3a, 38126 Braunschweig (Niedersachsen)
Literaturangaben: Bäse, H.-J.: Fremdsprachenkurzschrift ist leicht zu erlernen, wenn man die Deutsche Einheitskurzschrift beherrscht, in: K.M.I. Bürowirtschaft. Lehre und Praxis, /1988/ 4, S. 15 - 18, /1989/ 1, S. 17 - 19.
Schlagwörter: Eilschrift; Englisch FU; Lehrwerk; Schrift; Wörterbuch;

Kurzbeschreibung: Nachdem zunächst ein Lehrwerk (Teile 1, 2, Übungsbuch, Diktatkassette) erarbeitet und eine Systemurkunde veröffentlicht wurde, wird die Arbeit mit einem Wörterbuch abgeschlossen.

Nr.003(fd98-01) PE-474
Barthel, Henner; Buhr, Peter; Neumann, Gerald; u.a.;

Gespräch und Rede in Deutschland (DDR).
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.004(fd98-01) PE-524
Batten, Kit; Goethals, Michael;
NELLE Teacher Accreditation Scheme.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.005(fd98-01) PE-542
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Deutsche Sprichwörter und Phraseologismen.
Beginn: keine Angaben; *Abschluß:* offen (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: Christoph.Chlosta@Uni-Essen.de
Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph: Sprichwörter: Ein Problem für Fremdsprachenlehrer und -lerner?! in: Deutsch als Fremdsprache, 33 /1996/ 2, S. 91 - 102; dies.: "Welche Übung macht den Meister?" Von der Sprichwortforschung zur Sprichwortdidaktik, in: Fremdsprache Deutsch, /1996/ 2 (15), S. 17 - 24; dies.: Baur, Michelin: Holzauge sei wachsam. Phraseogesten als Gegenstand der Forschung, in: Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship /1997/, 14, S. 59 - 82.
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Idiomatik; Korpus; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Sprichwort;

Kurzbeschreibung: Im Fremdsprachenunterricht Deutsch werden Sprichwörter und Phraseologismen als zu lernende Einheiten in allen Übungsbüchern und Materialien behandelt. Bei der Analyse dieser Materialien stellte sich jedoch heraus, daß häufig unbekanntes oder veraltetes Sprachmaterial den Sprechern dargeboten wird. Zieht man nun bestehende Sammlungen hinzu, so wird schnell die Grenze des Vermittelbaren überschritten. Ziel des Projektes ist es, eine sinnvolle Auswahl an Sprichwörtern und Phraseologismen zu erheben, die im Unterricht DaF eingesetzt werden können. Kriterien für diese Auswahl sind die Bekanntheit und die Frequenz in der heutigen deutschen Gesellschaft. Mittels empirischer Verfahren (Befragungen und Korporaanalysen) werden Korpora erstellt, die den unterschiedlichen Bedürfnissen der Lernenden gerecht werden. So können Angaben etwa zur altersgemäßen Sprichwortkenntnis bei der Erstellung neuer Unterrichtsmaterialien helfen.

Nr.006(fd98-01) PE-437
Baur, Rupprecht S.;
Integration von Aussiedlern.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: Christoph.Chlosta@Uni-Essen.de

Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Meder, Gregor: Überlegungen zur sprachlichen Integration von Aussiedlern aus der ehemaligen Sowjetunion, in: gemeinsam, Ausländer und Deutsche in Schule, Nachbarschaft und Arbeitswelt, /1992/ 24, S. 56 - 65; Baur, R.S.; Bäcker, Iris; Wölz, Klaus: Zur Ausbildung einer fachsprachlichen Handlungsfähigkeit bei Schülerinnen und Schülern mit der Herkunftssprache Russisch, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), 4 / 1993/ 2, S. 4 - 38; Baur, R. S.; Bäcker, I.: Mit dem Sprachschlüssel arbeiten - Lernhilfen für Aussiedler, Essen 1996; dies.: Biologie heute - Zusatzmaterialien mit Russisch als Ausgangssprache, Hannover 1997.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Fachsprache; Fehleranalyse; Integration; Lernhilfe; Leseverstehen; Russisch; Sekundarstufe I; Spätaussiedler; Test;

Kurzbeschreibung: In dem Projekt wird untersucht, welche Schwierigkeiten ausgesiedelte SchülerInnen beim Verstehen von Fachtexten in der Sek. I haben. Dabei werden Verstehenskontrollen in der Zielsprache und in der Herkunftssprache (Russisch) durchgeführt. Auf der Grundlage der Analysen sollen Lernhilfen für die ausgesiedelten SchülerInnen und Weiterbildungsmaterialien für LehrerInnen entwickelt werden.

Nr.007(fd98-01) PE-541
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph; Beck, Christian; Ostermann, Torsten;
Internationalisierung der DeutschlehrerInnenausbildung.
Beginn: 1997.01; *Abschluß:* 1999.12 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: Christoph.Chlosta@Uni-Essen.de

Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph: Warum in die Ferne reisen,...", in: Apeltauer, Glumpler, Luchtenberg (Hrsg.): Neues aus Babylonia. Festschrift für Alfred Tumat zum 65. Geburtstag: o.V. 1998.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Begegnung; Curriculum; Deutsch FU; Hochschule; Kooperation; Lehrerausbildung; Niederlande; Schüleraustausch;

Kurzbeschreibung: In der Fremdsprachenlehrerausbildung wird seit langem gefordert, daß die Lernenden während ihrer Ausbildung einen Aufenthalt im Zielsprachenland absolvieren. Soweit dieser bislang stattfindet, ist er ungesteuert. Sowohl die Auswahl des Studienortes als auch das Programm unterliegt dem zufälligen Angebot der fördernden Institution und aufnehmenden Hochschulen. Im vorliegenden Projekt wird versucht, den Austausch in Absprache der entsendenden und aufnehmenden Hochschulen zu koordinieren und den Bedürfnissen der Studentengruppen anzupassen. Hierdurch können inhaltliche wie sprachliche Aspekte des Austausches gezielt in das Curriculum der Hochschulen integriert werden. Diese Integration zieht nach sich, daß nicht mehr lediglich "besonders" begabte Studierende gefördert werden können, sondern komplette Jahrgänge einbezogen werden. Im Gegensatz zur Förderung niederländischer Studenten, handelt es sich bei deutschen Studenten nicht um Niederlandisten sondern um angehende Deutschlehrer. Hier ergeben sich vor allem Aspekte der Förderung von Begegnungssprachen und Schulkontakten über die Grenzen.

Nr.008(fd98-01) PE-543
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Kontrastive Landeskunde und interkulturelles Lernen.
Beginn: 1995.9; *Abschluß:* 1999 (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)

e-mail: Christoph.Chlosta@Uni-Essen.de
Schlagwörter: Deutschland; Einstellung; GUS; Interkultureller Vergleich; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Niederlande; Türkei;

Kurzbeschreibung: In dem Projekt werden Wertvorstellungen, Sinnstrukturen und Alltagskultur des Deutschen im Kontrast zu anderen Kulturen untersucht und dargestellt. Kontrastkulturen sind die russische, türkische und niederländische Kultur. Ziel ist es, Material zusammenzustellen, das als landeskundliches Wissen in die Lehrerausbildung der entsprechenden Herkunftskulturen integriert werden soll.

Nr.009(fd98-01) PE-295
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Besonderheiten des Tertiärsprachenunterrichts auf der gymnasialen Oberstufe am Beispiel des Italienischen und Spanischen.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.010(fd98-01) PE-052
Bausch, Karl-Richard; Bliesener, Ulrich; Christ, Herbert; Rang, Hans Joachim; Schröder, Konrad;
Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Begleitung des Modellversuchs Kollegschule

NW (integrierte Sekundarstufe II) in den Fächern Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.011(fd98-01) PE-177
Bausch, Karl-Richard; Königs, Frank G.;
Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenlernen.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.012(fd98-01) PE-551
Becker, Monika;
Ist am Anfang wirklich nur das Wort? Element- und gestaltbezogene Sprachverarbeitungsprozesse am Beginn des Fremdsprachenlernens.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.013(fd98-01) PE-424
Biesterfeldt, Hans Hinrich;
Modern Standard Arabic: Unterrichtsmethoden und Kurskonzepte.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.014(fd98-01) PE-582
Blell, Gabriele; Gienow, Wilfried; Hellwig, Karlheinz;
Bild- und Musikkunst im Rahmen prozeßorientierter Mediendidaktik - als Anregung zum zunehmend freien Sprechen und Schreiben im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1990.10; *Abschluß:* offen (Aufsätze, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Potsdam, Institut für Anglistik/Amerikanistik, Fachdidaktik Englisch, Postfach 601553, 14415 Potsdam/Golm (Brandenburg)
e-mail: blell@rz.uni-potsdam.de
Literaturangaben: Hellwig, Karlheiz: Anschauen und Sprechen - freie und gelenkte Sprachwirkungen durch künstlerische Bilder bei Lernern des Englischen, in: Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 4, S. 334 - 361; ders.: Bildkunst im Fremdsprachenunterricht als Weg zu prozeßorientiertem Lernen, in: Block, F.W.; Funk, H. (Hrsg.): Kunst - Sprache - Vermittlung. Zum Zusammenhang von Kunst und Sprache in Vermittlungsprozessen, München: Goethe-Institut 1995, S. 230 - 246; ders.: Freies Schreiben als Sinn-Bildungs-Prozeß. Mentale Operationen einzelner Lerner des Englischen beim Schreiben zu künstlerischen Bildern. Empirischer Erkundungsversuch und seine Konsequenzen, in: Kupetz, R. (Hrsg.): Vom gelenkten zum freien Schreiben im Fremdsprachenunterricht. Freiräume sprachlichen Handelns, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1997; Blell, G.: Vom literarischen Text zum Bild und zum Musikstück oder umgekehrt: Literarisierte Bilder und Musikstücke zur Förderung der Prozeßorientierung im Fremdsprachenunterricht, in: Gienow, W.; Hellwig, K. (Hrsg.): Interkulturelle Kommunikation und prozeßorientierte Medienpraxis im Fremdsprachenunterricht, Velber: Friedrich Verlag 1994, S. 160 - 172; dies.: Klangbilder im Fremdsprachenunterricht: Entdeckungen in der Fremdkultur, in: Rostocker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 3 /1997/ S. 201 - 219; Blell, G.; Hellwig, K.: Bild und Tonkunst im Fremdsprachenunterricht. Ein

Forschungsprojekt, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 (1) /1997/ S. 108 - 115.
Schlagwörter: Bildende Kunst; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Kognitionspsychologie; Kreativität; Literaturdidaktik; Mediendidaktik; Musik; Prozeßorientierung; Psychologie; Schreiben;

Kurzbeschreibung: Das Vorhaben ist Teil eines größeren Projekts zu prozeßorientierter Mediendidaktik, hier bezogen auf Kunstinhalte: Bild und Musik (ohne Sprache), teils in Verbindung mit literarischen Texten. Ausgangsthese: Bedeutsam-klangvolle 'Texte' (Gadamer: "Eminente T.") verschiedener medialer Einbindung wirken vor allem im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht prozessual rezeptiv und produktiv anregend und führen so zum Schaffen subjektiv neuer Texte. Die Verarbeitungs- und Erarbeitungsprozesse werden gestützt und gefördert durch prozeßorientierte Techniken. Sie führen zusammen mit der medialen Anregung zu einer Intensivierung des Lernens. Interkulturelle Erfahrungen dabei stehen im Vordergrund. Bezugwissenschaftlich fundiert ist der Ansatz durch psychologische Wirkungstheorien der jeweiligen Kunstart, ganzheitliche und differenzierte Wahrnehmungstheorien, die neue Hermeneutik Gadamers und die kognitive Psychologie der Psycholinguistik. Erforscht bisher: Die Wirkungen von Bildkunst auf das gelenkte und freie Schreiben in 8 Englischlerngruppen (Klasse 9-12); die Spiegelung mentaler Prozesse in Lernertexten über Bildkunst; die Erkundung mentaler Prozesse einzelner Lerner beim Schreiben über Bildkunst mittels der Methoden des lauten Denkens - retro- und introspektiv; die Wirkungen von Musikkunst auf rezeptive und produktive Sprachlernprozesse; Möglichkeiten der Verbalisierung musikalischer Prozesse in der Fremdsprache; die Wirkungen von Klangbildern auf Sprachlernprozesse. Die bisherigen Forschungen bestätigen die Hypothese. Parallel lief die vielfältige Erprobung der Kunstmedien in der Unterrichtspraxis verschiedener Stufen und Fremdsprachen (Englisch, Französisch, Deutsch als Fremdsprache) sowie die Erprobung älterer und neu erfundener prozeßorientierter Techniken.

Nr.015(fd98-01) PE-570
Bleymehl, Gerhard; Blumbach, Wolfgang; Sick, Christine; Eichhorn-Jung, Silvia;
Distance Learning mit multimedialer Sprachlernsoftware.
Beginn: 1996.10; *Abschluß:* 1998.03 (Aufsatz, Eigenprojekt der Institution, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes, Fachbereiche Maschinenbau, Betriebswirtschaftslehre und Wirtschaftsingenieurwesen, Goebengasse 40, 66117 Saarbrücken (Saarland)
e-mail: siei@stud.uni-sb.de
Schlagwörter: Analyse; Baukasten; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Fernstudium; Französisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Multimedia; Software; Sprachkurs; Telekommunikation; Wirtschaft;

Kurzbeschreibung: Seit 1993 gibt es eine Kooperation zwischen den drei Sprachprofessoren der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes und zwei Saarbrücker Softwarefirmen, der KWZ Software-Entwicklung und der Eurokey Software GmbH. Innerhalb mehrerer Projekte zum 'Distance Learning mit multimedialer Sprachlernsoftware' wurde eine Auswahl von Sprachlernprogrammen unter technischen und fachdidaktischen Aspekten untersucht und diese Ergebnisse dazu verwendet, neue Lernprogramme für computergestütztes Sprachtraining zu entwickeln. Neben multimedialen Lernprogrammen für Englisch und Französisch werden gegenwärtig Module entwickelt, die auf konkrete Bedürfnisse der Wirtschaft zugeschnitten sind. Im Mittelpunkt stehen dabei Lerneinheiten zu Präsentationen, Terminvereinbarungen und Vertragsverhandlungen in der Fremdsprache, die im Berufsleben häufig vorkommen und die gezielt trainiert werden sollen. Diese Module bieten neben dem Selbststudium ein 'Fenster' zum Distance Learning. Über Videokonferenz kann sich der Lerner mit seinem Tutor verbinden und das in der Offline-Phase erlernte Vokabular zu den verschiedenen Themengebieten konkret Online anwenden. Dadurch wird zum einen ein individualisiertes Lernen am PC mit freier Zeiteinteilung angeboten und zum anderen das Training der Sprechfertigkeit sichergestellt, die durch die Arbeit mit Sprachlernsoftware im Selbststudium nicht zufriedenstellend umgesetzt werden kann.

128

128

Nr.016(fd98-01) PE-456
Böttcher, Anke;
Wortschatzerwerb im Rahmen der universitären Fremdsprachenausbildung zwischen Anspruch und Realität: Eine empirische Studie am Beispiel des Studiums des Englischen an ausgewählten deutschen Universitäten.
Beginn: 1991; *Abschluß:* offen (Dissertation)
Adresse: Universität Hamburg, FB 07 - Sprachlehrforschung, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg (Hamburg)
Literaturangaben: Böttcher, A.: The History of Vocabulary Teaching, in: N.E.L.L.E Konferenz-Veröffentlichungen zur 3. Internationalen N.E.L.L.E Konferenz, Prag, 1992; dies.: Basic Vocabularies of English Compared, in: N.E.L.L.E. Proceedings, Konferenzveröffentlichungen zur 4. internationalen N.E.L.L.E. Konferenz, Hamburg 1994; dies.: Verben - Bingo - Spielerischer Umgang mit unregelmäßigen Verben und ihren Kollokationen, Einzelmaterial, in: RAAbits English 2 /1995/; dies.: Grammatik mit allen Sinnen, in: RAAbits English 6 /1996/.
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Curriculum; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Wortschatzerwerb;

Kurzbeschreibung: Mittels einer empirischen Erhebung per Fragebogen unter ca. 1.000 Studierenden an ausgewählten deutschen Universitäten sowie parallel dazu durchgeführten Interviews mit den Lehrenden zum Wissensstand der Studierenden und zu ihrer Kursplanung wurden Daten zum Wortschatzerwerb bzw. der Vermittlung erhoben. Diese werden qualitativ ausgewertet und mit Studienplänen und Studieninhaltsbeschreibungen sowie der aktuellen Forschungsliteratur kontrastiert. Von besonderem Interesse sind die Angaben der Befragten zum Lern- und Lehrverhalten. Auf Basis der gewonnenen Erkenntnisse sollen Vorschläge zu einer lernerorientierten, bewußten Integrierung der Techniken des Wortschatzerwerbs in den Unterricht erarbeitet werden.

Nr.017(fd98-01) PE-583
Butzkamm, Wolfgang; Schönwald, Maria Gudrun; Taapken, Nelson;
Qualität der Lehre in Schule, Hochschule und Seminar. Beispiel Moderne Fremdsprachen.
Beginn: 1994.11; *Abschluß:* offen (Eigenprojekt der Institution)
Adresse: RWTH Aachen, Lehrstuhl für Englische Sprache und ihre Didaktik, Wüllnerstraße (Seminargebäude), 52056 Aachen (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: butzkamm@lfed.rwth-aachen.de
Literaturangaben: Butzkamm, Wolfgang: Zur Qualität der Ausbildung in den neueren Sprachen in Schule, Hochschule und Seminar, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 7 (2) /1996/ S. 231 - 235; ders.: Unpopuläre Vorschläge zur Lehrerausbildung, in: Pädagogische Rundschau (erscheint Anfang 1998).
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Evaluation; Französisch FU; Gymnasium; Hochschule; Lehrerausbildung; Referendariat; Sekundarstufe I; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Es sollen statistisch auswertbare Erhebungen innerhalb diverser Personenkreise durchgeführt werden, die retrospektiv auf abgeschlossene Phasen ihrer Fremdsprachenausbildung blicken. Das Projekt wurde in sechs Teilprojekte gegliedert: In P1 wurden Anglistik- und RomanistikstudentInnen zur Qualität ihres gymnasialen Fremdsprachenunterrichts befragt (Rücklauf insg. 2.155). Um ebenfalls eine Beurteilung des (Englisch-)Unterrichts an Schulformen der Sekundarstufe I zu erhalten, richtete sich ein weiterer Fragebogen an SchülerInnen deutscher Berufsschulen (P4). Hier konnten 1.735 Bögen ausgewertet werden. P2 wandte sich an ReferendarInnen, um so eine Einschätzung zur Lehrqualität im Bereich der universitären Ausbildung vornehmen zu können (Rücklauf 600). Im Teilprojekt P3 wurden Lehrkräfte der englischen und französischen Sprache um Auskunft über Inhalte und Methoden ihrer sogenannten zweiten Ausbildungsphase gebeten. 469 LehrerInnen haben sich an dieser Befragung beteiligt. Desweiteren geplant ist die Ausdehnung des Projekts auf ausgewählte europäische Länder (P5), um feststellen zu können, ob in den dortigen unterschiedlichen Bildungssystemen ähnliche oder andere Probleme bei der Lehrerausbildung in den neueren Sprachen vorliegen. Ziel des Forschungsprojektes ist es, die "Voraussetzungen dafür zu schaffen, daß der Fremdsprachenunterricht die an ihn gestellten Aufgaben in Gegenwart und Zukunft tatsächlich erfüllen kann". (Memorandum der DGFF, 1995)

129

129

Nr.018(fd98-01) PE-529
Byram, Michael; Risager, Karen;
The Changing Identity of Foreign Language Teachers in the Process of European Integration.
Beginn: 1992.9; *Abschluß:* abgeschlossen
Publikation der Ergebnisse: Byram, Michael: Cultural Diversity - the role of the foreign language teacher, Oxford: Heinemann (erscheint 1998).
Adresse: University of Durham, School of Education, Leazes Road, Durham DH1 1TA, UK
e-mail: M.S.Byram@durham.ac.uk
Literaturangaben: Risager, K.: Language Teachers' Identity and the Process of European Integration, in: Jensen, A. A.; u. a. (Hrsg.): Intercultural Competence Vol. II, Aalborg (DK): Aalborg Univ. Press 1995, S. 251 - 264; Byram, M.; u. a. : Defining and describing cultural awareness, in: Language Learning Journal, /1995/ 12, S. 5 - 8.
Schlagwörter: Dänemark; England; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Lernziel;

Kurzbeschreibung: A survey by questionnaire and interview of FL teachers in Denmark and England, to investigate how they see the role of FL teaching as Europe (East and West) becomes more integrated. Particular emphasis on the cultural dimension and how they think the other countries of Europe and beyond should be represented in the FL classroom.

Nr.019(fd98-01) PE-477
Caspari, Daniela;
Fremdsprachenlehrer/innen als Mittler zwischen Eigenem und Fremdem? Eine Untersuchung zum Selbstverständnis von Fremdsprachenlehrer/innen.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.020(fd98-01) PE-175
Christ, Herbert;
Untersuchungen zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1979; *Abschluß:* 2000 (Monographie)
Adresse: Herbert Christ, Im Heidkamp 2, 40489 Düsseldorf (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Christ, H.; Rang, Hans J.: Fremdsprachenunterricht unter staatlicher Verwaltung 1700 - 1945. Eine Dokumentation amtlicher Richtlinien und Verordnungen. 1 - 7, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.; Müllner, Klaus: Richtlinien für den Unterricht in den neueren Fremdsprachen 1945 - 1984. Eine systematische Bibliographie, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.: Zur Geschichte des Französischunterrichts und der Französischlehrer, in: Manzmann, A. (Hrsg.): Geschichte der Unterrichtsfächer, München: Kösel 1983, S. 94 - 117; ders.: Fremdsprachenlehrer im Portrait. Biographisches und Autobiographisches aus vier Jahrhunderten, in: Lörscher, W.; Schulze, R.: Perspectives on Language in Performance, Tübingen: Narr 1987, S. 819 - 838; ders.: Pour une histoire sociale de l'enseignement du français, in: Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, N°1, Paris: (o.V.) 1988, S. 6 - 10; Christ, H.; Coste, Daniel (Hrsg.): Contributions à l'histoire de l'enseignement du français, Tübingen: Narr 1990, Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik; zugleich als Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde N° 6 (septembre 1990), Paris: S.I.H.F.L.E.S.; Christ, H.; Haßler, G. (Hrsg.): Regards sur l'histoire de l'enseignement des langues étrangères, Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr 1995, zugleich als Documents pour l'histoire du français langue étrangère on seconde Nr. 14, décembre 1994; Christ, H.: L'enseignement du français en Allemagne entre 1648 et 1815, in: Actes du colloque de la S.I.H.F.L.E.S. à Tarragone (Espagne) (i.V.).
Schlagwörter: Französisch FU; Geschichte; Lernziel; Methode; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen dieser Untersuchung soll der Französischunterricht der Vergangenheit unter drei Gesichtspunkten betrachtet werden: Lernziele, Methoden, institutionelle Bedingungen.

Nr.021(fd98-01) PE-584
Dalton-Puffer, Christiane; Camilleri, Antoniette; Marchan, Joana; Indricean, Victor;
Code-switching in the bilingual classroom.
Beginn: 1997; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Adresse: European Centre for Modern Languages (ECML-Council of Europe), Schubert-

130

straße 29, A-8010 Graz (Österreich) Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätscampus AAKH, Hof 8, Spitalgasse 2, A-1090 Wien (Österreich)
e-mail: christiane.dalton-puffer@univie.ac.at
Literaturangaben: Camilleri, Antoniette: Bilingualism in Education. The Maltese Experience, Heidelberg: Julius Groos 1995.

Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Code Switching; Diskursanalyse; Englisch FU; Französisch FU; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Sekundarstufe I; Sprachgebrauch; Unterrichtsforschung; Unterrichtssprache;

Kurzbeschreibung: In vielen europäischen Ländern hat der Fachunterricht durch das Medium einer Fremdsprache in den letzten Jahren einen großen Aufschwung genommen. Der Fachunterricht durch das Medium einer Fremdsprache steht im Spannungsfeld von Unterrichtssprache und Umgebungssprache. Das Projekt beschäftigt sich mit der Frage, wie sich diese Spannung im Sprachgebrauch von Codeswitching (CS) in der Unterrichtssituation ausdrückt; der Schwerpunkt liegt dabei auf dem Sprachverhalten der LehrerInnen. Die Felddaten zum Projekt stammen aus der frühen Sekundarstufe (10-12 Jahre) und werden mittels teilnehmender Beobachtung sowie Video- und Tonbandaufnahmen gesammelt. Die vermittelten Fremdsprachen sind Englisch und Französisch. Der theoretische Rahmen ist diskursanalytisch-funktionell und geht von einer dualen Motivation (pädagogisch und sozial) von Codeswitching aus. Ziel des Projekts ist zunächst die Ist-Erhebung in einer Auswahl europäischer Länder, die Zweisprachigen Unterricht im Regelschulwesen führen, und in der Folge die Entwicklung von Materialien für ein Lehrer(Fort)bildungsmodul.

Nr.022(fd98-01) PE-496
Damblemont, Armelle; Kiefer, Peter;
Revision des Bausteinsystems der VHS/ICC-Sprachenzertifikate.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.023(fd98-01) PE-561
De Florio-Hansen, Inez;
Evaluation und Entwicklung fremdsprachlicher Lehr- und Lernmaterialien (Französisch, Italienisch, Deutsch als Fremdsprache).
Beginn: 1997; *Abschluß:* 1999 (Eigenprojekt des Bearbeiters, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Gesamthochschule Kassel, Fachbereich 8, Georg-Forster-Straße 3, 34109 Kassel (Hessen)
e-mail: deflorio@hrz.uni-kassel.de

Literaturangaben: De Florio-Hansen, Inez: Lernen, wie man Wortschatz lernt: von der Instruktion zur Lernerautonomie, in: Der fremdsprachliche Unterricht, 30 /1996/ 3, Heft 23, S. 4 - 10; ders.: Apprendre à apprendre par Étapes, Berlin: Cornelsen (i.Dr.); dies.: Eurolingua Italiano: Lernerhandbuch, Berlin: Cornelsen (i.Dr.).
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Empirische Forschung; Evaluation; Französisch FU; Italienisch FU; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse; Software;

Kurzbeschreibung: Anknüpfend an Konzepte der Lehrwerkanalyse und -kritik sollen empirisch in verschiedenen Lernkontexten untersucht werden: Einsatz und Wirkung ausgewählter Unterrichtswerke für Französisch und Italienisch; Einsatz und Wirkung ausgewählter Lernersoftware für Französisch, Italienisch, Deutsch als Fremdsprache, insbesondere Materialien zum Selbststudium. Fortgesetzt werden: Erarbeitung eines Kriterienkatalogs für Erstellung und Auswahl von Lehr- und Lernmaterialien; Entwicklung fremdsprachlicher Unterrichtsmaterialien zur Förderung selbständigen Lernens (Französisch, Italienisch, Deutsch als Fremdsprache).

Nr.024(fd98-01) PE-562
De Florio-Hansen, Inez;
Evaluation und Entwicklung von Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen im Bereich der deutsch-französischen / deutsch-italienischen Wirtschaftskommunikation.

Beginn: 1998.10; *Abschluß:* 2000.10 (Monographie, Unterrichtsmaterial, Seminar für Führungskräfte in der Wirtschaft)
Adresse: Universität Gesamthochschule Kassel, Fachbereich 8, Georg-Forster-Straße 3, 34109 Kassel (Hessen)
e-mail: deflorio@hrz.uni-kassel.de

Schlagwörter: Analyse; Deutsch,Französisch; Deutsch,Italienisch; Evaluation; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Kooperation; Lehrangebot; Lehrmaterial; Lehrprogrammentwicklung; Software; Weiterbildung; Wirtschaft;

Kurzbeschreibung: Auf der Grundlage bisheriger Überlegungen zum Fremdverstehen und zur Interkulturellen Kommunikation soll zunächst eine kritische Bestandsaufnahme von Initiativen (Printmedien, Software, Seminare etc.) erfolgen, die eine Verbesserung deutsch-französischer/deutsch-italienischer Wirtschaftskooperation zum Ziel haben. Empirisch untersucht werden soll u.a., inwieweit die vorhandenen Maßnahmen geeignet sind, Mißverständnisse zu vermeiden, Kommunikations- und Informationsstile sowie Verhandlungsstrategien zu beeinflussen und hierarchische Strukturen abzubauen. Aus den Forschungsergebnissen sollen begründete Handlungsempfehlungen in Form von Materialien und Seminaren abgeleitet werden.

Nr.025(fd98-01) PE-563
De Florio-Hansen, Inez;
Fort-/Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern/Sprachvermittlern.
Beginn: 1996.03; *Abschluß:* 2000.03 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Gesamthochschule Kassel, Fachbereich 8, Georg-Forster-Straße 3, 34109 Kassel (Hessen)
e-mail: deflorio@hrz.uni-kassel.de
Literaturangaben: De Florio-Hansen, Inez: 'Learning Awareness' als Teil von 'Language Awareness'. Zur Sprachbewußtheit von Lehramtsstudierenden, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL), /1997/ 26, S. 144 - 155; dies.: Herausgabe des Themenhefts von FLuL: Subjektive Theorien von Fremdsprachenlehrern /1998/ 27.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Autonomes Lernen; Berufsbildende Schule; Curriculum; Deutsch FU; Einstellung; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Italienisch FU; Lehrerfortbildung; Lehrprogrammentwicklung; Sprachenschule; Volkshochschule;

Kurzbeschreibung: Fernziel ist die Erarbeitung von Fort-/Weiterbildungskonzepten, die Fremdsprachenlehrer/Sprachvermittler unterschiedlicher Institutionen (z.B. allgemeinbildende und berufliche Schulen, VHS, Sprachenschulen, Sprachenzentren der Hochschulen, universitäre Sprachpraxis für Fremdsprachenstudierende) einbeziehen, soweit sich dadurch Synergieeffekte erzielen lassen. Derzeitige Forschungs-/Arbeitsschwerpunkte: Subjektive Theorien von Fremdsprachenlehrern/Sprachvermittlern, Förderung von Lerner- und Lehrerautonomie, Konsolidierung und Optimierung universitärer Sprachpraxis für Fremdsprachenstudierende (Französisch, Italienisch, Deutsch als Fremdsprache).

Nr.026(fd98-01) PE-564
Denschlag, Agnes; Cazzato, Allesandro;
Arbeitsmaterial zur Übersetzungsübung Italienisch-Deutsch.
Beginn: 1998; *Abschluß:* 1999 (Unterrichtsmaterial)
Adresse: Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Romanistik, 07740 Jena (Thüringen)
e-mail: x6deag@rz.uni-jena.de
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Grammatik; Hochschule; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kommunikation; Lehrmaterialentwicklung; Lernstrategie; Literatur; Medien; Progression; Technik; Textsorte; Übersetzung; Verkehrsmittel; Wirtschaft;

Kurzbeschreibung: Das Projekt will Arbeitsmaterialien für den übersetzungsbezogenen Fremdsprachenunterricht (zunächst Italienisch) bereitstellen, die über vorhandenes Material hinausgehen. Angestrebt wird eine Verwendung in Schule und Universität. Dabei sollen zunächst die Parameter, wie z.B. konzeptionelle Schriftlichkeit versus konzeptionelle Möglichkeit, Stilanalysemethoden usw., aufgezeigt werden, mit deren Hilfe eine erste Einordnung der Texte vorgenommen werden kann. Die Texte, mit welchen die Lernenden dann arbeiten sollen, werden in fünf Textgruppen gegliedert und mit zunehmendem Schwierigkeitsgrad bearbeitet. Vorgesehen sind zunächst eine Charakterisierung des kommunikativen Umfeldes, eine grammatikalische Charakterisierung des Einzeltextes sowie eine Stilanalyse.

Durch diese Arbeitsschritte soll der Lernende in die Lage versetzt werden, eine adäquate Übersetzungsstrategie zu entwickeln. Eine kommentierte Beispielübersetzung schließt die Texthandlung ab. Vorgesehen sind Texte aus den Bereichen Verkehrswesen, Technik, Verwaltung, Literatur und Medien. Anschlußprojekte für Deutsch-Italienisch bzw. weitere Schulsprachen (Französisch, Spanisch) sind geplant.

Nr.027(fd98-01) PE-565
Denschlag, Agnes;
Italienische Fernsehgespräche. Gesprächsorganisation, Textstruktur und Variation in Talk-Show-Sendungen.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1998 (Dissertation)
Adresse: Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Romanistik, 07740 Jena (Thüringen)
e-mail: x6deag@rz.uni-jena.de *Literaturangaben:* Denschlag, Agnes: Gesprächsstrukturen in Live-Sendungen des italienischen Fernsehens, in: Fehrmann, Georg; Ochsner, Beate (Hrsg.): Strukturen-Konstruktionen-Dekonstruktionen, Bonn: Romanistischer Verlag 1996, S. 27 - 38.
Schlagwörter: Altersstufe; Diskursanalyse; Fernsehen; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gespräch; Gesprochene Sprache; Italienisch; Korpus; Soziale Herkunft; Textsorte; Variation;

Kurzbeschreibung: Die sprachwissenschaftliche Arbeit stellt an einem Korpus von sechs italienischen Talk-Show-Sendungen öffentlicher und privater italienischer Fernsehanstalten, die vollständig in Partitur-Schreibweise transkribiert wurden, mit gesprächsanalytischen sowie text- und variationslinguistischen Methoden die Charakteristika dieser Form institutioneller Kommunikation heraus. Ziel des Projektes ist es, den Teilbereich Fernsehgespräche innerhalb der massenmedialen italienischen Kommunikation umfassend zu beschreiben, um ihn mit anderen kommunikativen Teilbereichen massenmedialer und institutioneller Art vergleichbar zu machen. Zu diesem Zweck wurde zunächst eine textsortenspezifische Einordnung des Korpusmaterials unter besonderer Berücksichtigung der Textarten und -funktionen vorgenommen, an welchen dann mit den Mitteln der Konversationsanalyse die Machtstrukturen in den Gesprächen aufgezeigt werden konnten. In einem weiteren Schritt wurden verschiedene Textbildungsmuster im dialogischen Ablauf herausgearbeitet und schließlich die alters-, geschlechter- und berufsbedingte sprachliche Variation beschrieben.

Nr.028(fd98-01) PE-463
Dirven, René; Waumans, Wim;
Euro-Ling.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1998 (Unterrichtsmaterial, Disketten-Version, CD-Rom)
Publikation der Ergebnisse: Drei CD-Rom Disketten: Eurolex Dutch 1: Stepin Dutch, 2, 3, Tilbury (Niederlande): OMO-Escape, 1996.
Adresse: Universität Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3, Sprach- und Literaturwissenschaften, Lotharstr. 65, 47057 Duisburg (Nordrhein-Westfalen) in Zusammenarbeit mit den Universitäten von Namur, Leuven, Tilburg, Amsterdam, Rom, Zaragoza sowie dem Schulforschungszentrum OMO-Escape in Tilburg
e-mail: rene.dirven@ping.de
Schlagwörter: CD-Rom; Computergestütztes Lernen; Erwachsenenbildung; Grammatik; Grundwortschatz; Italienisch FU; Niederländisch FU; Polysemie; Selbstlernkurs; Spanisch FU; Textanalyse;

Kurzbeschreibung: Euro-Ling erstellt ein Computerprogramm zum selbständigen Erlernen einiger Hauptkomponenten von Fremdsprachen: 1. der Grundwortschatz (3.500 Wörter) Niederländisch, Italienisch, Spanisch, 2. ein Grammatikprogramm Niederländisch, wobei Niederländisch als Pilotprojekt fungiert hat. Das vom EG-Sokrates-Bureau unterstützte Projekt soll 1997 abgeschlossen sein. Die Programme basieren auf den neuesten Erkenntnissen der Kognitiven Linguistik und beziehen die modernsten Techniken, wie z.B. Vertonung mit CD-Rom ein. Sie sollen in erster Linie alleinstudierenden Erasmusstudenten, aber auch allen anderen helfen.

Nr.029(fd98-01) PE-567
Dirven, René; Mehr als zwanzig beteiligte Wissenschaftler;
EUROPILL (= European Practical Introduction into Language and Linguistics).
Beginn: 1995; *Abschluß:* 1997 (Monographien, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3, Sprach- und Literatur-

wissenschaften, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: rene.dirven@ping.de
Schlagwörter: Computerlinguistik; Diskursanalyse; Historische Linguistik; Interkultureller Vergleich; Kognitionspsychologie; Kontrastierung; Lexikologie; Morphologie; Neurolinguistik; Phonetik; Phonologie; Pragmatik; Psycholinguistik; Semantisierung; Soziolinguistik; Soziologie; Sprache; Sprachenpolitik; Syntax; Zweitsprachenerwerb;

Kurzbeschreibung: Der erste Band des geplanten Einführungswerks in die Linguistik trägt den Titel From concepts to structure to use. In Teil A finden sich folgende Kapitel: 1. The cognitive basis of language (von Marjolijn Verspoor, René Dirven, Radden), 2.What's in a word? (von Dirk Geeraerts, Stefan Grondelaers), 3.Meaningful building blocks (von Johan De Caluwe), 4. Putting concepts together (von Radden, René Dirven, Marjolijn Verspoor), 5. The sounds of language (von Serniclaes). Teil B mit der Überschrift Language in Use enthält die Kapitel 6. Language, meaning and culture (von Cliff Goddard, Anna Wierzbicka), 7. Doing things with words (von Ignacio Vazquez, René Dirven, Pörings, Spooren), 8. Structuring texts (von Spooren), 9. Language across time (von Winters) und 10. Languages in the world (von Marcello Soffritti). Die Erarbeitung des zweiten Bandes wurde vorerst zurückgestellt. Er soll die Teile C: Language Processing und D: Variety in Languages enthalten.

Nr.030(fd98-01) PE-549
Dittmar, Norbert; Bredel, Ursula; Dittmar, Jeanette;
Perspektivität im Diskurs.
Beginn: 1995.11; *Abschluß:* 1997.10 Verlängerung um 2 Jahre wird jedoch beantragt (Aufsatz, Dissertation, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: FU Berlin, Fachbereich Germanistik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: nordit@zedat.fu-berlin.de
Literaturangaben: Zur Zeit liegen noch keine Veröffentlichungen vor. In diesem Jahr werden jedoch mindestens drei Veröffentlichungen erscheinen. Genauere Angaben zu den Aufsätzen und Publikationen, die in diesem Jahr erscheinen, können beim Projektleiter erfragt werden.
Schlagwörter: Analyse; Diskurs; Empirische Forschung; Erzählung; Gespräch; Grammatik; Korpus; Lehrmaterialentwicklung; Pragmatik; Rhetorik;

Kurzbeschreibung: Anhand eines umfangreichen Korpus von Erzählungen und strittigen Diskussionen (mit mehr als zwei Teilnehmern) soll a) herausgefunden werden, wie sich Sprecher in kommunikativen Aufgaben verhalten, in denen A über ein Ereignis Wissen hat, B jedoch nicht (typisch für Erzählungen), b) wie sie etappenähnliche Diskursperspektiven entwerfen sowie c) wie sie in 'offenen Gesprächen' unter Berücksichtigung strittiger Meinungen ihre Perspektiven zu Konvergenz oder Divergenz mit anderen Partnern formulieren. Zwei Beschreibungsebenen sollen sich dabei systematisch ergänzen: 1. Eine systembezogene Beschreibung, die grammatische mit semantischen und pragmatischen Mitteln im Diskurs auf Perspektivierung hin untersucht und 2. eine pragmatisch-gesprächsanalytische Vorgehensweise, die sich holistisch auf Sequenzbildungen in der Argumentation und in der Perspektivierung von Sprechakten und Gesprächsbeiträgen spezialisiert. Der unter 1. genannte Bereich wird am Korpus von Erzählungen, der unter 2. genannte Bereich an offenen strittigen Diskussionen untersucht.

Nr.031(fd98-01) PE-574
Durukafa, Gönül; Metin, Mustafa; Pekmezcailer, Hülya;
Fremdsprachenunterricht in den türkischen Grundschulen - Deutsch als Fremdsprache.
Beginn: 1997; *Abschluß:* 1998
Adresse: Dokuz Eylül Universitesi - Izmir, Buca Egitim Fakültesi-Alman Dili Egitimi Böl., 35150 Buca-Izmir (Türkei)
Literaturangaben: Doyé, Peter: Fremdsprachenerziehung in der Grundschule, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 1, S. 48 - 90; Gompf, Gundi: Kinder lernen europäische Sprachen. e.V. Jahrbuch 90, Stuttgart 1990.
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Empirische Forschung; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Türkei;

Kurzbeschreibung: Die Forschung wird von der Universität Dokuz Eylül/Türkei gefördert. Empirische Untersuchung - Zielgruppe: Schüler, Deutschlehrer, Sprachwissenschaftler.

Nr.032(fd98-01) PE-527
Edmondson, Willis J.; Weis, Uta;
Subjektive fremdsprachliche Lerntheorien.
Beginn: 1994.9; *Abschluß:* 1997.12 (Aufsatz, Monographie)
Adresse: Universität Hamburg, Zentrales Fremdspracheninstitut, Fb. Sprachwissenschaften, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg (Hamburg) *e-mail:* wje@rrz.uni-hamburg.de
Literaturangaben: Edmondson, Willis J.: Subjective Theories of Second Language Acquisition, in: Klein, Jürgen; Vanderbeck, Dirk (Hrsg.): Proceedings of the Anglistentag 1995 - Greifswald, Tübingen: Niemeyer 1996, S. 453 - 464; ders.: Was Lerner über ihr Fremdsprachenlernen berichten, in: House, Juliane (Hrsg.): Wie lernt man Sprachen - wie lehrt man Sprachen? - Zwanzig Jahre Sprachlehrforschung, Arbeitsberichte 12, ZFI: Universität Hamburg, S. 68; ders.: House, J.: Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen: Francke 1993.
Schlagwörter: Autobiographie; Einstellung; Empirische Forschung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lernen; Lerner; Motivation;

Kurzbeschreibung: Auf der Grundlage verschrifteter Fremdsprachenlerner-Autobiographien sollen Erwartungen, Erfahrungen sowie das Alltagswissen bzgl. Fremdsprachenlernen von Studierenden der Universität Hamburg (Sprachlehrforschung, im ersten Semester) erfaßt werden. U. a. wird in dem Projekt ein Vergleich zwischen verschiedenen empirisch begründeten Theorien bzw. Hypothesen des Fremdsprachenlernens und den eingeholten subjektiven Theorien angestrebt.

Nr.033(fd98-01) PE-560
Erdmenger, Manfred; Baaske, Daniela; u.a.;
Test of Indicators and Development for Assessment of Intercultural Education.
Beginn: 1997; *Abschluß:* 2000 (Aufsatz)
Adresse: Technische Universität Braunschweig, Fachbereich 10, Bültenweg 74, D-38106 Braunschweig (Niedersachsen)
Schlagwörter: Europa; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lernerfolgskontrolle; Statistische Auswertung; Testentwicklung;

Kurzbeschreibung: For political opinion polls and marketing purposes questionnaires and interview techniques have been developed which yield reasonably reliable results with investment of means and manpower. On the other hand comprehensive tests in language teaching are still cumbersome and unreliable as far as educational objectives are concerned. By finding the right indicators it must be possible to develop testing instruments which are economical and powerful at the same time. The project will be aimed at a foreign language learning population in secondary schools. A number of questionnaires will be given to various groups of learners, asking them to answer and comment. With teacher students results will be evaluated and instruments improved. Statistical methods of correlation will be the most significant extra-human instruments at this stage. Improved questionnaires will be tested with larger populations, if possible by using telecommunication.

Nr.034(fd98-01) PE-558
Europäisches Konsortium für das Zertifikat über Fremdsprachenkenntnisse;
Zertifikat über Fremdsprachenkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Niederländisch, Spanisch, Ungarisch.
Beginn: 1989; *Abschluß:* keine Angabe (Prüfungsrichtlinien)
Adresse: European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages, University of London Examinations and Assessment Council, Stewart House (Room 106), 32 Russel Square, London, WC1B 5DN (Großbritannien) und Friedrich-Schiller-Universität, Interkulturelle Wirtschaftskommunikation, Carl-Zeiss-Straße 3, 07743 Jena (Thüringen)
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Europarat-Projekt; Französisch FU; Italienisch FU; Neugriechisch FU; Niederländisch FU; Spanisch FU; Testentwicklung; Ungarisch FU; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: Das Europäische Konsortium für das Zertifikat über Fremdsprachenkenntnisse ist eine von angesehenen Institutionen gegründete Partnerschaft mit einem gemeinsamen Interesse: dem Unterrichten und Testen von Fremdsprachen. Mit finanzieller Unterstützung im Rahmen des ERASMUS-Programms der EG begann 1989 die Arbeit: gemeinsame Prüfungsrichtlinien wurden auf vier Niveaustufen entwickelt (vom Anfänger bis zum Fortgeschrittenen). Seit 1992 erhielt das Konsorti-

um weitere Unterstützung von der EU durch das LINGUA-Programm und seit 1995 wird die Arbeit von LEONARDO/LINGUA gefördert. Aufgaben und Ziele: Zusammenarbeit bei der Förderung des Fremdsprachenlehrens und -lernens sowie Testens der Sprachen der EU, sowohl innerhalb als auch außerhalb Europas. Erreichung dieses Ziels durch die Entwicklung von Tests und der Vergabe von Zertifikaten an erfolgreiche Testkandidaten. Schaffung und Vergleichbarkeit zwischen den gemeinsamen Prüfungsrichtlinien, den assoziierten Tests und Zertifikaten an erfolgreiche Testkandidaten. Schaffung von Vergleichbarkeit zwischen den gemeinsamen Prüfungsrichtlinien, den assoziierten Tests und Zertifikaten und anderen Sprachtests, die von Migliedsinstitutionen angeboten werden. Erfolgreiche Kandidaten des Certificaat Nederlands als Vreemde Taal, des Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF) und des Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) kommen für die Verleihung der Zertifikate des Konsortiums auf der Basis der erreichten Vergleichbarkeit in Frage. Testprinzipien: Der vereinbarte Ansatz des Konsortiums basiert auf der Anerkennung der Lernerbedürfnisse und -ziele, praktischen Aufgaben aus dem realen Leben, wobei die vier Fertigkeiten des Hörens, Lesens, Sprechens und Schreibens aufgedeckt werden. Die gemeinsamen Prüfungsrichtlinien zu Level A, B, C und D. Die Prüfungsrichtlinien sind nach einer einheitlichen Struktur für jede Sprache und jedes Level entwickelt und enthalten Allgemeine Ziele, welche die Charakteristika der Zielsprache auf jeder der vier Niveaustufen herausstreichen (z.B. Level A: grundlegende Korrektheit, Level B: angemessene Korrektheit, Level C: Korrektheit mit einiger Komplexität, Level D: ein hohes Maß an Korrektheit in persönlichen und offiziellen Situationen). Spezielle Ziele, welche die allgemeinen Ziele in Bezug auf die vier Fertigkeiten Hörverstehen, Leseverstehen, mündliche und schriftliche Kommunikation beschreiben. Kommunikative Aufgaben, in Anlehnung an die Ziele des jeweiligen Levels. Syntax, Morphologie und Lexik, die jeder Sprache eigen sind, um eine kommunikative Handlungsfähigkeit zu erreichen. Weitere linguistische Aspekte, die für jede Sprache auf dem gegebenen Level relevant sind, z.B. regionale Varianten, Sprechrhythmus etc. und ein Testformat, das den Typ und die Länge der Aufgaben und die Gewichtung (25 %) für jede der vier Fertigkeiten festsetzt.

Nr.035(fd98-01) PE-441
Fefilow, Alexander;
Sprachen als Objekte der linguistisch-methodischen konfrontativen Untersuchung.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.036(fd98-01) PE-489
Fehse, Klaus-Dieter; Kocher, Doris;
Inhalts- und handlungsorientiertes Lernen in thematischen Feldern im Englischunterricht.
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: siehe unter Literaturangaben.
Adresse: Pädagogische Hochschule Freiburg, Abteilung Englisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Fehse, K.-D.: Storyline- ein Modell für inhalts- und handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht, in: Die neueren Sprachen, 94 /1995/ 1, S. 26 - 54; ders.: Das Storyline-Modell. Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht mit schülergestalteten Materialien und Medien, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; ders.: Handlungsorientiertes Lernen in Sachfeldern nach dem Storyline-Modell. Ein Weg zur Öffnung des Fremdsprachenunterrichts, in: Kongreßdokumentation DGFF Halle 1995 (1996); ders.; Schocker-von Ditfurth, M.: Sinnvolle Aufgabenstellung im schülerorientierten Unterricht (7. - 8. Schuljahr), in: Der fremdsprachliche Unterricht-Englisch, 30 /1996/ 2 (Heft 22), S. 19 - 24; ders. Kocher, D.: The Farm. Ein Storyline-Projekt für Klasse 6 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); dies.: Witches. Ein Storyline-Projekt für Klasse 7 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); dies.: Kidnapped in Scotland. Ein Storyline-Projekt für Klasse 7 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); dies.: Circus. Ein Storyline-Projekt für Klasse 6 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); dies.: Our Ideal School. Ein Storyline-Projekt für Klasse 9 (Realschule), Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996 (mit Lehrerhandreichungen und Arbeitsblättern); Unterrichtsfilm: Witches, ein Storyline-Projekt in Klasse 7, Realschule Endingen (mit Begleitscript); Unterrichtsfilm: Kidnapped in Scotland, ein Storyline-Projekt in Klasse 7, Realschule Endingen (mit Begleitscript); Diaserie: The Farm, ein Storyline-Projekt in Klasse 6, Realschule St. Landolin, Ettenheim.

Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Methodik; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist es, die für den muttersprachlichen Unterricht an schottischen Grundschulen entwickelte "Methode Glasgow" (Storyline approach) hinsichtlich der Übertragbarkeit auf den Fremdsprachenunterricht zu überprüfen, das zugrundeliegende didaktisch-methodische Konzept des ganzheitlichen Lernens in Sachfeldern zu adaptieren und daraus ein Modell für handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht zu entwickeln. Dieses Modell soll in Form von konkreten Unterrichtsprojekten im Englischunterricht auf verschiedenen Klassenstufen erprobt und evaluiert werden.

Nr.037(fd98-01) PE-482
Finkbeiner, Claudia;
Das Zusammenspiel von Lernstrategien und Interessen beim Verstehen fremdsprachlicher Texte und seine Bedeutung für eine Didaktik des Lesens.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.038(fd98-01) PE-566
Frenzel, Bernhard;
Russischunterricht in der SBZ und der DDR 1945 - 1990. Eine Untersuchung zur Didaktik und Methodik des Schulfaches Russisch am Beispiel der Zehnklassenschule und der Polytechnischen Oberschule.
Beginn: 1992; *Abschluß:* 1997 (Habilitation, Eigenprojekt der Institution)
Adresse: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaften, Institut für Slavistik, 06099 Halle/Saale (Sachsen-Anhalt)
e-mail: matz@slavistik.uni-halle.de
Literaturangaben: Frenzel, Bernhard: Probleme des Neuanfangs im Russischunterricht aus der Sicht eines Fachdidaktikers, in: Schröder, Konrad (Hrsg.): Situation und Probleme des Fremdsprachenunterrichts und der Fremdsprachenlehrerausbildung in den Neuen Bundesländern: Anspruch - Wirklichkeit Entwicklungsmöglichkeiten, Augsburger I-&-I Schriften, Band 62, Augsburg: Universität 1992, S. 21 - 29; ders.: Schröder, Konrad (Hrsg.): Russischunterricht in der ehemaligen DDR. Beiträge des Symposiums des Instituts für Slavistik der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle/Saale, 4. November 1994, in: Augsburger I-&-I Schriften, Band 71, Augsburg: Universität 1996.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Didaktik; Geschichte; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Marxismus; Methodik; Russisch FU; Sprachenpolitik; Themenauswahl;

Kurzbeschreibung: Wesentliches Anliegen war es, einen in der Geschichte der Fremdsprachendidaktik bisher in Ausmaß und Wirkung einmaligen Vorgang des Lehrens und Lernens einer obligatorischen Fremdsprache für alle Schüler als Erfahrung zu dokumentieren und mögliche Lücken bei der Rezeption des fachmethodischen Erwerbs im vereinten Deutschland zu schließen. Dabei war bei der Periodisierung der Methodengeschichte des Russischunterrichts u.a. zu berücksichtigen, daß Didaktik und Methodik in der DDR als Bestätigungswissenschaften für die Verwirklichung kommunistischer bzw. sozialistischer Bildungs- und Erziehungsideale benutzt worden sind. Um das postulierte Anliegen der Methodik als Wissenschafts- und Ausbildungsdisziplin im Osten Deutschlands möglichst komplex und authentisch erfassen zu können, wurden in dem Projekt insbesondere folgende Schwerpunkte gesetzt: Präsentation von Folgen der Stoff- und Lehrplanvorgaben auf die Planung und Gestaltung des Russischunterrichts im Kontext schulpolitischer Dogmen, Darstellung der Entwicklung methodischer Auffassungen und Prinzipien bei der Arbeit an den didaktischen Teilbereichen und der Anwendung kommunikativer Fähigkeiten, die Widerspiegelung eines didaktisch-methodischen Instrumentariums in Lehrwerken, Unterrichtshilfen, Begleitmaterialien und Unterrichtsmitteln, die Veranschaulichung wesentlicher Entwicklungstendenzen in der Russischmethodik als zentralistisch gelenkte Lehr- und Wissenschaftsdisziplin in der DDR durch die Analyse entsprechender Forschungsarbeiten. Die ebenfalls beabsichtigte Spurensicherung bei der Erschließung des fachmethodischen Erwerbs des zentralen Schulfaches Russisch in der ehemaligen DDR wurden durch umfangreiche Quellenuntersuchungen und Gespräche mit Zeitzeugen auf den Weg gebracht.

Nr.039(fd98-01) PE-070
Götz, Joachim;
Eingrenzung des Fehler-Begriffs im Englischunterricht.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.040(fd98-01) PE-214
Götz, Joachim;
Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe II.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.041(fd98-01) PE-283
Götz, Joachim;
Die Lernzielproblematik des Faches Englisch in der Sekundarstufe II.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.042(fd98-01) PE-289
Götz, Joachim;
Stufendidaktik Englisch und die Problematik einer Referendarausbildung für die Sekundarstufe II.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.043(fd98-01) PE-282
Götz, Joachim;
Das ungelöste Problem der Fachsprache im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Zielsetzungen, Inhalte, Vermittlungswege.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.044(fd98-01) PE-346
Gottschalk, Klaus-Dieter;
Struktur und Gebrauch von idiomatischen Wendungen.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.045(fd98-01) PE-559
Grünhage-Monetti, Matilde; Laue, Barbara;
Deutsch am Arbeitsplatz - als Zweitsprache (Ermittlung des Sprachbedarfs für in Deutschland lebende nicht-deutsche ArbeitnehmerInnen und AussiedlerInnen und eventuelle Entwicklung eines Zertifizierungsverfahrens).
Beginn: 1996.10; *Abschluß:* 1998.2 (Lernzielsammlung)

Adresse: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE), Arbeitseinheit Sprachen, Hansaallee 150, 60320 Frankfurt/Main (Hessen)
Schlagwörter: Ausländer; Bedarfsanalyse; Berufsbezogener Unterricht; Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Kommunikative Kompetenz; Lernziel; Spätaussiedler; Sprachkompetenz; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: Im Auftrag der Prüfungszentrale des Deutschen Volkshochschulverbandes (DVV) begann im Oktober 1996 das Projekt "Deutsch am Arbeitsplatz" ("DaA"). Zur Abgrenzung des Forschungsbereiches "Deutsch am Arbeitsplatz" von dem bereits zertifizierten Bereich "Deutsch für den Beruf" erscheint eine nach Berufsfeldern differenzierte Untersuchung sinnvoll. Zunächst ist geplant, die Bereitschaft der ArbeitgeberInnen zu ermitteln, DaA in ihren Betrieben anzubieten. Hierzu sollen sowohl regionale und überregionale Großunternehmen als auch klein- und mittelständische Unternehmen angesprochen werden. Da ausländische ArbeitnehmerInnen und AussiedlerInnen in den sozialen, verarbeitenden, produzierenden und in jüngster Zeit auch in kaufmännischen Tätigkeitsbereichen (z.B. in internationalen Banken) vertreten sind, wurde bereits mit Voruntersuchungen dieser vier Berufsfelder begonnen. Aus diesen Voruntersuchungen sollten exemplarisch 1 - 2 Unternehmen aus jedem der vier genannten Berufsfelder ausgewählt werden, in denen die Untersuchung vertieft werden kann. Mit

Hilfe der Instrumente der teilnehmenden Beobachtung sowie der halbstandardisierten und narrativen Befragung der Verantwortlichen und LernerInnen in ausgewählten Betrieben sollen dann 1997 in exemplarischen Untersuchungen Sprachstands- und Sprachproblemanalysen erstellt werden. Dabei müssen insbesondere die kommunikativen Sprachebenen am Arbeitsplatz bei der Analyse berücksichtigt werden, da für viele ArbeitgeberInnen die Kommunikationskompetenzen der ArbeitnehmerInnen am Arbeitsplatz bei Bewerbungs- und Einstellungsverfahren neuerdings eine gewichtige Rolle spielen. Sowohl die Untersuchungsergebnisse der innerbetrieblichen Feldforschung als auch die Ergebnisse aus Literatur- und Lehrmittelrecherchen und Kooperationstreffen mit (über-)regionalen und europäischen Partnern und Bildungsplanern, die an ähnlichen Projekten beteiligt sind, werden in eine geplante Lernzielsammlung zur Zertifizierung "DaA" einfließen. Ziel des Projektes ist die Erarbeitung einer Lernzielsammlung für eine Empfehlung zur Zertifizierung der sprachlichen und kommunikativen Kompetenzen von ArbeitnehmerInnen nichtdeutscher Herkunft und AussiedlerInnen im Arbeitsleben.

Nr.046(fd98-01) PE-391
Haas, Renate;
Der Frauenbeitrag zur Entwicklung der Anglistik und des Englischunterrichts.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.047(fd98-01) PE-345
Haas, Renate;
Studien zur Geschichte der Anglistik und des Englischunterrichts in Deutschland (sowie in Großbritannien und den USA).

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.048(fd98-01) PE-499
Hartenstein, Klaus;
Lexemkollokationen im Fremdsprachenunterricht Russisch.
Beginn: 1991; *Abschluß:* offen (Aufsatz, Eigenprojekt der Institution, Eigenprojekt des Bearbeiters, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Hamburg, Zentrales Fremdspracheninstitut, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg (Hamburg)
Literaturangaben: Hartenstein, Klaus: Die Vermittlung von Lexemkollokationen im Russischunterricht im Lichte der neueren phraseologischen Forschung, in: Slavistische Linguistik 1990; ders.; Jachnow, H.: Referate des XVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens Bochum/Löllinghausen 18. - 21.1990, in: Slavistische Beiträge, Band 274 (gekürzte Version, in: Zielsprache Russisch, 36 /1992/ S. 219 - 231; ders. (Hrsg.): Faustregeln als Lernhilfen für Lexemkollokationen (vorgeführt am Beispiel des Deutschen, Englischen, Französischen und Russischen, in: ZFI-Arbeitsberichte 11 /1996/ S. 83 - 134.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Idiomatik; Kollokation; Lernhilfe; Morphem; Regel; Russisch FU; Sprachlehrforschung; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

Kurzbeschreibung: Im Hinblick auf den fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht, insbesondere den Russischunterricht, werden Lehr- und Lernhilfen in Form von Faustregeln entwickelt, die es erlauben, bestimmte Typen von Lexemkollokationen systematisch, d.h. kompositionell zu dekodieren, vor allem aber auch zu enkodieren.

Nr.049(fd98-01) PE-480
Havranek, Gertraud; Cesnik, Hermann; Hilzensauer, Marlene; Karner, Thomas;
Zur Effizienz der Korrektur beim Fremdsprachenlernen.
Beginn: 1994.10; *Abschluß:* 1997.07 (Aufsatz, Monographie)

Adresse: Universität Klagenfurt, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 65 - 67, A-9020 Klagenfurt (Österreich)
e-mail: gertraud.havranek@uni-klu.ac.at
Schlagwörter: Bewußtmachung; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fragebogen; Korrektur; Lehrerverhalten; Persönlichkeit; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

BEST COPY AVAILABLE

Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erfassung von Kriterien, die zum Erfolg einer mündlichen Korrektur im Englischunterricht beitragen. Aufgrund von Vorstudien muß angenommen werden, daß viele Korrekturen von den Lernenden gar nicht wahrgenommen werden. Die bewußte Aufnahme der Korrektur durch die Lernenden kann im Unterricht nicht direkt erhoben werden. Deshalb werden die Lernenden am Ende der Stunde schriftlich befragt, der Unterricht wird auf Tonband aufgenommen. Die Rückmeldungen werden mit den tatsächlichen Korrekturen verglichen. In jeder Klasse werden 6 - 8 Stunden untersucht. Abschließend wird durch einen Test überprüft, welche Korrekturen zu einer Verbesserung der Sprachbeherrschung geführt haben. Weiterhin wird untersucht ob ein Zusammenhang zwischen dem Erfolg einer Korrektur und der Art des Fehlers oder der Art, dem Zeitpunkt und der Häufigkeit der Korrektur besteht und ob neben diesen fachlichen und didaktischen Kriterien auch persönliche Merkmale der Lernenden zur Effizienz der Korrektur beitragen. Solche Merkmale werden durch Persönlichkeitsfragebogen und -tests erhoben. Die Untersuchung wird mit 8 Gymnasialklassen (je zwei im 1., 2., 3. und 7. Lernjahr) und mit AnglistikstudentInnen durchgeführt.

Nr.050(fd98-01) PE-476
Heimerer, Leo; Weidinger, Dorothea;
Modellversuch: Fremdsprachenpflichtunterricht in der Berufsschule.
Beginn: 1994.1; *Abschluß:* 1997.12 *(Aufsatz, Monographie)*
Adresse: Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung, Abt. BES, Arabellastr. 1, 81925 München (Bayern)
Literaturangaben: Heimerer, L.; Weidinger, D. (Hrsg.): Modellversuch: Fremdsprachen an der Berufsschule - Stand und Perspektiven; Weidinger, Dorothea: Fremdsprachen an der Berufsschule - Ergebnisse des Modellversuchs (1990 - 1993) und der Befragungen, München: o.V. 1995; Weidinger, D. (Hrsg.): Fremdsprachen an der Berufsschule (Hochschultage Berufliche Bildung 1994), Neusäss: Kieser 1995; Träger, H.: Fremdsprachen an beruflichen Schulen, in: Schanz, H. (Hrsg.): Didaktik allgemeiner Fächer an beruflichen Schulen (Beiträge zur Pädagogik für Schule und Betrieb 18), Stuttgart: Holland + Josenhans 1997; ders.: Neue Lehrpläne für den Englischunterricht an Berufsschulen, in: VLB akzente 1997, 4.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Curriculum; Einstufungstest; Europäische Gemeinschaft; Evaluation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kontrollverfahren; Lehrerfortbildung; Leistungsmessung; Lernziel; Modellversuch; Pflichtunterricht; Selbstlernkurs; Selbstlernzentrum; Unterrichtsmittel; Wirtschaft; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: Es wurden Anforderungsprofile für den Fremdsprachenunterricht mit Blick auf einzelne Berufe und auf Berufsfelder erstellt und daraus ein Grundkonzept für den Englischunterricht an der Berufsschule entwickelt, auf dessen Basis Lehrpläne für den Englischunterricht in drei großen Berufsgruppen - kaufmännische und verwaltende Berufe, gewerblich-technische Berufe und Berufe des Gastgewerbes - verfaßt wurden. Dazu wurden ein Zertifizierungssystem sowie Tests für berufsbezogenes Englisch erarbeitet. Mittels einer Serie von Ein- und Ausgangstests wurden Eingangsvoraussetzungen und Lernfortschritte der Berufsschüler ermittelt.

Nr.051(fd98-01) PE-505
Helfrich, Heinz; Sarter, Annemarie; Müller, Anja;
Bilingualer Unterricht an Haupt- und Realschulen in Rheinland-Pfalz.
Beginn: 1990.2; *Abschluß:* 1997.12 (Eigenprojekt der Institution)
Publikation der Ergebnisse: Ergebnisse werden vom Pädagogischen Zentrum des Landes Rheinland-Pfalz in Bad Kreuznach veröffentlicht.
Adresse: Universität Koblenz-Landau, Seminar für Anglistik, Im Fort 7, 76829 Landau (Rheinland-Pfalz)
e-mail: helfrich@aix1.rz.uni-landau.de
Literaturangaben: Helfrich, H.: Bilingualer Unterricht an Realschulen und Hauptschulen in Rheinland-Pfalz - Kontinuität und Innovation, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, /1994/ 1 (Heft 13), S. 22 - 26.
Schlagwörter: Berufsbezogener Unterricht; Berufsperspektive; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Evaluation; Französisch FU; Geographie; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lernverhalten; Methodik; Motivation; Realschule; Sozialkunde; Themenauswahl;

Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erprobung eines bilingualen Unterrichts in den Sachfächern Geographie und Sozialkunde an der Realschule sowie in Teilbereichen der Arbeitslehre in der Hauptschule. Inhalte dieser Fächer sollen in einem zusätzlichen Stundenangebot in den Klassen 7 bis 9 (Hauptschule) bzw. 7 bis 10 (Realschule) in englischer Sprache (Hauptschule) bzw. in englischer oder französischer Sprache (Realschule) behandelt werden. In den Klassen 5 und 6 wird das Fremdsprachenangebot um 2 Wochenstunden erhöht, um die sprachliche Basis zu verbessern. Nur ein Teil der Schüler wird ab Klasse 7 bilingual unterrichtet werden können. Untersuchungsziele sind u. a. die Auswirkungen auf die Sachfächer sowie auf die Fremdsprachen, Motivation, Lernverhalten und Berufsperspektiven von Schülerinnen und Schülern, die Wahl geeigneter Themen, Inhalte und Methoden sowie die Lehrerqualifikation.

Nr.052(fd98-01) PE-435
Henrici, Gert; Apfelbaum Birgit; Heidecker, Berit; Kim, Ok-Seon; Niedergesähs, Karin; Rohmann, Heike; Yu, Su Yon;
Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Zweitsprachenerwerb.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.053(fd98-01) PE-376
Heuer, Helmut;
Fachzeitschriften der Fremdsprachendidaktik im internationalen Vergleich.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.054(fd98-01) PE-556
Husemann, Harald; Moyle, Lachlan R.;
Coping with the Relations.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.055(fd98-01) PE-301
Husemann, Harald;
Darstellung Deutschlands und der Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.
Beginn: 1980; *Abschluß:* 2005 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft, Neuer Graben 40, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
e-mail: lmoyle@cip.lili.uni-osnabrueck.de
Literaturangaben: Husemann, H. (Hrsg.): As others see us, (Schülerheft), Paderborn: Schöningh 1984, Texts for English and American studies; ders.: As others see us, (Lehrerheft), Paderborn: Schöningh 1987; ders.: Deutschland und die Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Pfister, M. (Hrsg.): Anglistentag 1984, Gießen: (o.V.) 1985; ders.: When William came. If Adolf had come, in: Anglistik und Englischunterricht. 29/30: Images of Germany, Heidelberg: Winter 1986, S. 75 - 83; ders.: Landeskunde in den Serien der themenbezogenen Arbeitshefte für die Sekundarstufe II, in: Gulliver: Landeskunde und Didaktik, /1983/ 13, S. 54 - 72; ders.: When William came; If Adolf had come: Speculative Novels on the Military Conquest of Britain by Germany, in: Pfister, M. (Hrsg.): Anglistentag 1984, Gießen: (o.V.) 1985, S. 335 - 350; ders.: The Language of Prejudice; The Prejudice of Language, in: Neusprachliche Mitteilungen, 41 /1988/ 4, S. 237 - 241, 42 /1989/ 1, S. 43 - 45; ders.: Stereotypen in der Landeskunde: Mit ihnen leben, wenn wir sie nicht widerlegen können?, in: Neusprachliche Mitteilungen, 43 /1990/ 2, S. 89 - 98; ders.: Stereotypes in Landeskunde - Shall We Join Them If We Cannot Beat Them?, in: Bredella, Lothar (Hrsg.): Mediating A Foreign Culture. The United States And Germany, Tübingen: Narr 1991, S. 16 - 35; ders.: English Literature in the National Curriculum. Shakespeare For the Underprivileged, in: Hard Times, 44 (Sept.-Oct. 1991), S. 20 - 29; ders.: Dr. Strangelove: Or How I Came to Love the Stereotype, in: Bergmann, Gerhard (Hrsg.): USA Studies, Beiträge zur Landeskunde, Halle-Wittenberg: M. Luther Universität 1992, S. 52 - 72; ders.: Dr. Seltsam: Oder wie ich lernte, das Stereotyp zu lieben, in: Timm, J.-P.; Vollmer, H.J. (Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Dokumentation des 14. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, Essen 7. - 9.10.1991, Bochum: Brockmeyer 1993, S. 385 - 399; ders.: Booker Prize, Books, Bookies and Megabucks, in: Anglistik und Englischunterricht. 48: A Decade of Discontent. British

Fiction of the Eighties, Heidelberg: Winter 1992, S. 143 - 160; ders.: From NIMBY Landeskunde to IMBY Cultural Studies, in: Byram, Michael (Hrsg.): Culture and Language Learning in Higher Education, Clevedon, GB: Multilingual Matters 1993, S. 95 - 106; ders.: Coping with the relations. Anglo-German Cartoons from the Fifties to the Nineties, Osnabrück: Secolo 1993; ders.: (Hrsg.): As Others see us: Anglo-German Perceptions, Frankfurt/Main, Bern: Lang 1994; ders.: English in the National Curriculum, in: Anglistik und Englischunterricht. 50: Recent British Short Story Writing, Heidelberg: Winter 1993, S. 175 - 188; ders.: Coping with the Relations: Political Cartoons on Anglo-German Relations from the Fifties to the Nineties, Osnabrück: Secolo, 1993, 1995 zweite Auflage.
Schlagwörter: Autostereotyp; Englisch FU; Großbritannien; Heterostereotyp; Landeskunde; Literatur; Pflichtunterricht;

Kurzbeschreibung: Stereotype Darstellung Deutschlands in fiktionalen englischen Texten. - Autostereotyp - Heterostereotyp.

Nr.056(fd98-01) PE-481
Husemann, Harald;
The Media in Britain and the USA.
Beginn: 1995.10; *Abschluß:* 1998.12 (Unterrichtsmaterial)
Adresse: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft, Neuer Graben 40, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
e-mail: lmoyle@cip.lili.uni-osnabrueck.de
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Datenverarbeitung; Deutschland; Englisch FU; Fernsehen; Großbritannien; Hochschule; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Medien; Presse; Rundfunk; Sekundarstufe II; USA;

Kurzbeschreibung: 1. Textanthologie, 2. Arbeitsbuch, 3. Lehrerhandbuch, 4. Zusatzmaterialien (audio; video). Für Englischunterricht Sek. II und Hochschule.

Nr.057(fd98-01) PE-352
Husemann, Harald;
The Pleasures of Persuasion: Advertising.
Beginn: 1988.10; *Abschluß:* 2004 (Monographie)
Adresse: Universität Osnabrück, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaft, Neuer Graben 40, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
e-mail: lmoyle@cip.lili.uni-osnabrueck.de
Literaturangaben: Husemann, H. (Hrsg.): The Media In Britain Today; Facts and Figures, Osnabrück: Universität Osnabrück 1991.
Schlagwörter: Anthologie; Englisch FU; Lehrerhandbuch; Sekundarstufe II; Semiotik; Werbung;

Kurzbeschreibung: 1. Anthologie von Texten über Werbung, Werbetexte, ausgewählt, annotiert. 2. Lehrerhandbuch zur Anthologie. Zielgruppe: Englischunterricht Sekundarstufe II.

Nr.058(fd98-01) PE-573
Karolak, Czeslaw; Grzywacz, Malgorzata; Hansch, Klaus-Dieter; Hartung, Gisela; Jankowiak, Piotr;
Germanistische Institutspartnerschaft Halle - Poznan (zwischen dem Germanistischen Institut der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg und dem Instytut Filologii Germanskiej der Adam-Mickiewicz-Universität Poznan).
Beginn: 1996; *Abschluß:* 1998 (Hörkassette, Übungsmaterial, Lösungsteil)
Adresse: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germanistisches Institut, Luisenstraße 2, 06099 Halle/Saale (Sachsen-Anhalt)
e-mail: pfeiffer@germanistik.uni-halle.de
Literaturangaben: Karolak, Czeslaw: Deutsch. Zum Beispiel Sachsen-Anhalt. Authentische Hörtexte (Rundfunkbeiträge) mit einem Übungsmaterial für polnische Deutschlerner, erscheint im Warschauer Schulbuchverlag.
Schlagwörter: Deutsch FU; D-Sachsen-Anhalt; Gymnasium; Hochschule; Hörverstehensübung; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Polen; Rundfunk;

Kurzbeschreibung: Es wurde Lehrmaterial zu aktuellen Themen (basierend auf Ergebnissen einer Interessenbefragung unter polnischen Gymnasiasten und Studenten mit Vorkenntnissen Deutsch) erarbeitet.

Nr.059(fd98-01) PE-327
Keller, Gottfried;
Das amerikanische Selbstbild in einer neuen kulturkundlichen Didaktik.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.060(fd98-01) PE-272
Keller, Gottfried;
Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.061(fd98-01) PE-585
Keller, Gottfried;
Didaktik des Fremdverstehens aus konstruktivistischer und neurobiologischer Sicht.
Beginn: 1997.01; *Abschluß:* 1998.08 (Aufsatz)
Adresse: Dr. Gottfried Keller, Guderoder Weg 16, 34369 Hofgeismar (Hessen)
Literaturangaben: Keller, Gottfried: Welcher Stellenwert sollte dem Image der (häßlichen?) Deutschen im Fremdsprachenunterricht zukommen?, in: Neusprachliche Mitteilungen, 50 /1997/ 2, S. 90 - 93; ders.: Zehn Thesen zur Neuorientierung des interkulturellen Lernens, in: Praxis des Neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 3, S. 227 - 236; ders.: Grundlegung der kulturkundlichen Didaktik durch ein sozialpsychologisches Modell der Völkerverständigung, in: Die Neueren Sprachen, 67 /1968/ 12, S. 617 - 626.
Schlagwörter: Biologie; Didaktik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konstruktivismus; Neurologie; Psychologie; Wahrnehmung;

Kurzbeschreibung: Die Wahrnehmung von Fremdkultur - neu interpretiert aus konstruktivistischer und sozialpsychologischer Sicht. Die Didaktik des Fremdverstehens wird aus neuro-biologischer und konstruktivistischer Sicht in Verbindung mit empirischen sozialpsychologischen Ergebnissen neu begründet. Daraus werden Folgerungen für das interkulturelle Lernen abgeleitet.

Nr.062(fd98-01) PE-546
Keller, Gottfried;
Didaktik des Fremdverstehens: Relativierung des Konstruktivismus durch Empirie.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.063(fd98-01) PE-375
Keller, Gottfried;
Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.064(fd98-01) PE-472
Kettemann, Bernhard; Cossee, Markus; Kerschbaumer, Markus; Landsiedler, Isabel;

LES - Language Education Study.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.065(fd98-01) PE-495
Klages-Kubitzki, Monika;
Analyse konkreter Kommunikationssituationen unter besonderer Berücksichtigung der nonverbalen Komponente zur Erstellung von Handreichungen für den interkulturellen Austausch.
Beginn: 1994.11; *Abschluß:* abgebrochen

Publikation der Ergebnisse: Klages-Kubitzki, Monika: Aspekte des sprachbegleitenden Verhaltens im Fremdsprachenunterricht - Beispiel Englisch, in: Neusprachliche Mitteilungen, 50 /1997/ 4, S. 194 - 204 (Aufsatz zu einem Teilbereich des Projekts).

Adresse: Universität Köln, Englisches Seminar, Prof. Dr. W.-D. Bald, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln (Nordrhein-Westfalen)
e-mail: monika.klages@uni-koeln.de
Schlagwörter: Bewußtmachung; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Englisch; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationsstrategie; Konflikt; Lingua Franca; Nonverbale Kommunikation; Sprachanwendung; Video;

Kurzbeschreibung: Trotz des rapiden Wachstums der wirtschaftlichen, wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen den Staaten West-, Mittel- und Osteuropas ergeben sich aus kulturell bedingten Unterschieden im verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhalten ständig neue Quellen des Mißverstehens. Besonders auffällig erscheinen diese im Bereich der konventionalisierten Affektäußerungen. Am Beispiel der interkulturell unterschiedlichen Verwendung des Englischen wird untersucht, inwieweit kulturspezifische Abweichungen vom aus britischer Sicht erwarteten sprachbegleitenden Verhalten die Verständigung beeinflussen können. Hierzu sollen unterschiedliche Gesprächssituationen (Interview, Verhandlung, Verabredung) beobachtet und z. T. mit Video aufgezeichnet werden. Das Ziel dieser Untersuchung besteht in der Entschärfung konfliktträchtiger Situationen durch die Bewußtmachung der ansonsten unausgesprochenen Quellen von Mißverständnissen. Dabei stehen Aspekte des verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhaltens im Vordergrund, während individualpsychologische und gruppendynamische Faktoren nur am Rande berücksichtigt werden.

Nr.066(fd98-01) PE-579
König, Andreas;
"No saben ni hablar probreatos" -"sie können nicht mal sprechen die Armen". Formen des Sprechens und die Konstruktion der Identität in der Sierra von Huelva, Andalusien (Spanien).
Beginn: 1992.10; *Abschluß:* abgeschlossen (Dissertation)
Adresse: Freie Universität Berlin, Graduiertenkolleg für Gesellschaftsvergleich, c/o Institut für Ethnologie, Drosselweg 1 - 3, 14145 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: König, Andreas: Zur spanischen Kultur und Identität. Ein Literaturbericht zum Thema "Kulturanthropologische Länderkunde Spanien, Frankfurt/Main: IKO Verlag 1996; ders.: Heimat. Zu einem semiotischen Konzept lokaler Identifikation, in: Zeitschrift für Semiotik, 16 /1994/ 3-4, S. 131 - 145; ders.: Methodenaspekte interkulturellen Vergleichs in einer kulturanthropologischen Arbeit über Kommunikation und Identität, in: Triebel, Armin (Hrsg.): Gesellschaften vergleichen, Berlin: Graduiertenkolleg für Gesellschaftsvergleich 1994, S. 75 - 99.
Schlagwörter: Andalusien; Dialog; Diskursanalyse; Ethnolinguistik; Identitätsfindung; Konversation; Spanien; Stilistik;

Kurzbeschreibung: Anhand ausgedehnten empirischen Materials aus einer Feldforschung in Andalusien werden Fragen nach der Konstruktion der Identität in mündlichen Dialogen untersucht. Dabei werden zuerst Methoden der Linguistik, Konversationsanalyse und insbesondere der ethnomethodologischen Stilistik in die Ethnologie übertragen. Mit ihnen werden Analysen von Stilstruktur und Stilgebrauch vorgenommen und Rückschlüsse gezogen, welche Sprechstile in der speech-community bestehen, welche Arten der Konstruktion von Identität mit ihnen einhergehen und für welche Sprechergruppen diese charakteristisch sind. Die Ergebnisse sind relevant für pragmalinguistische Fragestellungen, für Vorbereitungen auf einen Aufenthalt in einer andalusischen Gemeinde und für den Fremdsprachenerwerb.

Nr.067(fd98-01) PE-465
König, Andreas;
Kultur - Kommunikation - Identität. Eine kommunikationsethnographische Untersuchung spanischer und deutscher Kommunikationsstile als Indikatoren kultureller Identität.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.068(fd98-01) PE-578
Kühn, Ingrid; Lehker, Marianne;
Evaluation kurzzeitiger Sprachkurse (Deutsch als Fremdsprache) für ausländische Studenten unter dem Aspekt "Stereotypbilder über die deutsche Wiedervereinigung, Ostdeutschland und die Ostdeutschen".
Beginn: 1998.01; *Abschluß:* 1998.12 (Aufsatz, Eigenprojekt der Institution)

Adresse: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Institut für deutsche Sprache und Kultur e.V., Collegienstraße 62, 06886 Lutherstadt Wittenberg (Sachsen-Anhalt)

Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; D-Neue Bundesländer; Heterostereotyp; Hochschule; Sprachkurs; Student;

Kurzbeschreibung: Bisher liegen kaum Untersuchungen zur Ermittlung von Heterostereotypen über die deutsche Wiedervereinigung, Ostdeutschland und die Ostdeutschen bei ausländischen Deutschlernern vor (siehe oben). Auch wurde bisher nicht erforscht, wie diese Stereotypen durch den Aufenthalt in Ostdeutschland, Kontakt zu Ostdeutschen, eine Reflexion dieser Stereotypen im Fremdsprachenunterricht - in mono- und multikulturellen Lerngruppen - und durch die Konfrontation mit Heterostereotypen Angehöriger anderer Herkunftskulturen beeinflußt werden können. Ziel der geplanten Untersuchung ist es daher, diese Forschungslücke zu schließen, indem kurzzeitige Sprachkurse (Deutsch als Fremdsprache) an einem ostdeutschen Sprachlernort unter dem Aspekt der Stereotypbilder über die deutsche Wiedervereinigung, Ostdeutschland und die Ostdeutschen und deren Veränderbarkeit evaluiert werden. Als Untersuchungsgruppe werden die verschiedenen Lerngruppen gewählt, die am Institut für deutsche Sprache und Kultur e.V. an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg 1998 einen Sprachkurs (Deutsch als Fremdsprache) absolvieren.

Nr.069(fd98-01) PE-576
Kühn, Ingrid; Hansch, Klaus-Dieter; Hartung, Gisela; Wein, Volker;
Germanistische Institutspartnerschaft Halle - Woronesh (zwischen dem Germanistischen Institut der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg und dem Lehrstuhl für Romanische und Germanische Philologie an der Staatlichen Universität Woronesh).
Beginn: 1997; *Abschluß:* 1998 (Unterrichtsmaterial, Qualifizierungsarbeiten)

Adresse: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germanistisches Institut, Luisenstraße 2, 06099 Halle/Saale (Sachsen-Anhalt)
e-mail: pfeiffer@germanistik.uni-halle.de
Schlagwörter: D-Thüringen; Deutsch FU; Deutsch,Russisch; Fachsprache; Grammatik; GUS; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Lehrprogrammentwicklung; Lexik; Phonetik; Textlinguistik; Umgangssprache; Wirtschaft;

Kurzbeschreibung: Forschungsschwerpunkte aus der Projektbeschreibung und kontrastive Untersuchungen zur Phonetik, Grammatik, Lexik und Textlinguistik stehen unter alltags- und fachsprachlichem Aspekt im Mittelpunkt der Förderung. Sie soll im Ergebnis - den einzelnen Fördermaßnahmen entsprechend - Fachpublikationen (inklusive Lehrprogramme) und Lehrmaterialien erbringen bzw. für die Erarbeitung von Qualifizierungs- und Abschlußarbeiten dienen. Schwerpunkte im Rahmen der deutschen Sprache der Gegenwart sind: Gebrauchsnormen der Alltagskommunikation, Fachkommunikation (besonders Wirtschaftsdeutsch) und landes- und regionalkundlich orientierter Deutschunterricht.

Nr.070(fd98-01) PE-428
Lademann, Norbert; Eckardt, Gabriele; Grill, Berit; Wagner, Katrin;
Kommunikativ-funktionaler Ansatz der Didaktik der englischen Sprache und Literatur.
Beginn: 1985; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie, Dissertationen, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Seminar für Didaktik der englischen Sprache, Martin-Luther-Universität, Universitätsplatz 9 - 11, Postfach 8, Gimritzer Damm, 06122 Halle/Saale (Sachsen-Anhalt)
Literaturangaben: Lademann, N. (Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991; ders.: Basale Faktoren eines kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Didaktik fremder Sprachen, in: Lademann, N.; Wendt, G. (Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991, S. 8 - 14; ders.: Der Englischunterricht in der ehemaligen DDR, in: Englisch, 25 /1990/ 4, S. 121 - 130; Eckardt, G.: Untersuchungen zur Entwicklung des Schreibens als kommunikative und als Mittlertätigkeit, Dissertation, Halle 1994; Lademann, N.: Zu einigen Kriterien für die Gestaltung kommunikativ orientierter Lehrbücher des Fremdsprachenunterrichts, in: Gienow, W.; Hellwig, H. (Hrsg.): Prozeßorientierte Mediendidaktik im Fremdsprachenunterricht, Frankfurt/Main: Lang 1993, S. 143 - 156; ders.: Didaktik des Englischen und Englischunterricht in den ostdeutschen Bundesländern, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 4 /1993/ 1, S. 91 - 109; ders.: Six bad mistakes - mark four. Gedanken zur Bewertung mündlicher Schülerleistungen, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, /1992/ 4 (Heft 8), S. 26 - 30; ders.: Englisch im Englischunterricht -

Nationalsprache oder internationales Medium der Kommunikation/Lingua franca?, in: Burger, G. (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung, Ismaning: Hueber 1995, S. 105 - 115; Wagner, K.: Die kommunikative Methode E. I. Passours (Lipezk) und der kommunikativ-funktionale Ansatz der Fremdsprachendidaktik hallescher Prägung - eine kritisch vergleichende Analyse, Dissertation, Halle 1994; Lademann, N.: Gestaltungskriterien für kommunikativ orientierte Fremdsprachenlehrbücher, in: Bredella, L. (Hrsg.): Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen? Beiträge zur Fremdsprachenforschung, Band 3, Bochum: Brockmeyer 1995, S. 455 - 465.
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Frühbeginn; Kognitives Lernen; Kommunikation; Medien; Pilotstudie; Presse; Schreiben; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachproduktion; Sprachtypologie; Sprechen; Sprechintention; Text; Themenauswahl;

Kurzbeschreibung: Vier Problemstellungen im Rahmen der langfristig laufenden Forschungen zum kommunikativ-funktionalen Ansatz (s. Titel des Projekts): Vertiefung bisheriger Erkenntnisse zur Rolle von Thema und Kommunikationsintention bei der Entwicklung englischsprachiger kommunikativer Fähigkeiten; Rolle der Hauptbestandteile von Sprachstoffkomplexen bei der Kommunikationsbefähigung; Konzipierung von Aspekten eines frühbeginnenden Englischunterrichts in Sachsen-Anhalt (2jähriges Pilotprojekt im Primarschulbereich). Ziele: Effektive kognitiv-authentische Kommunikationsteilnahme im Englischunterricht (1. Fremdsprache) allgemeinbildender Schulen; Ermitteln der Rolle von Sprachhandlungsformeln beim Realisieren individueller Kommunikationsintentionen.

Nr.071(fd98-01) PE-571
Legutke, Michael K.; Ulrich, Stefan; Müller-Hartmann, Andreas; Auriga, Susanne;
Fremdsprachenlehr/lernprozesse und die neuen Medien.
Beginn: 1997; *Abschluß:* ohne Angabe (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Habilitationsschrift)
Adresse: Universität Gießen, Institut für die Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Phil. I., Haus B, 35394 Gießen (Hessen)
e-mail: Andreas.Mueller-Hartmann@anglistik.uni-giessen.de
Literaturangaben: Legutke, Michael H.: Redesigning the Language Classroom, in: Christ, Herbert; Legutke, Michael K. (Hrsg.): Fremde Texte verstehen: Festschrift für Lothar Bredella zum 60. Geburtstag, Tübingen: Narr 1996, S. 1 - 14; Müller-Hartmann, Andreas: Hello Europe! Oder wie man ein e-mail Projekt in eine Projektwoche einbauen kann, in: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 278 - 282; Ulrich, Stefan: Deutsch lernen in komplexen Lehr- Lernumgebungen mit dem Internet: Projekt "Deutsch lernen mit jetzt online", in: Aktuelles (Goethe-Institut Oslo), 22 /1997/ S. 3 - 6.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; e-mail; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Multimedia; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Folgende Fragestellungen stehen im Zentrum des Projektes: Nutzung von Multimedia und World Wide Web zur Lehrwerkergänzung, Potential von Multimedia für interkulturelles Lernen. Ziel ist der Gewinn von gesicherten Erkenntnissen über die Nutzung der neuen Medien in Ausbildungs- und Fortbildungsprozessen von Schule, Hochschule und Erwachsenenbildung. Forschungsmethodik: Ethnographische Feldstudien und neue Formen der internetbasierten quantitativen Forschung. Teilprojekte bearbeiten folgende Themen: Theorie und Praxis des Lernraums im Fremdsprachenunterricht (Prof. Dr. Michael Legutke); Lehrwerkergänzende Nutzung der neuen Medien in der Erwachsenenbildung (Prof. Dr. Michael Legutke); Nutzung des WWW für den fremdsprachlichen Unterricht und die Lehrerfortbildung (Stefan Ulrich); Interkulturelles Lernen in e-mail Projekten (Dr. Andreas Müller-Hartmann); Interkulturelles Lernen durch Multimedia (Susanne Auriga).

Nr.072(fd98-01) PE-569
Lochtman, Katja;
Die mündliche Fehlerkorrektur im DAF-Unterricht (für Anfänger).
Beginn: 1995.02; *Abschluß:* 2001.02
Adresse: Vrije Universiteit Brüssel, Pleinlaan 2, 1050 Brüssel (Belgien)
e-mail: klochtma@pop.vub.ac.be
Literaturangaben: Lochtman, Katja: Deutsch als Fremdsprache in Belgien: Unterrichtssprache und Unterrichtsstoff im Fremdsprachenklassenzimmer - Analyse einer Fallstudie anhand des Authentizitätskonzepts, in: Zeitschrift der Gesellschaft für Sprache & Sprachen e.V., /1996/ 19/20, S. 67 - 78; dies.: Kommunikativer Grammatikunterricht an den flämischen Ge-

samtschulen: Realisierbare Norm oder Utopie, in: Zeitschrift für Angewandte Linguistik, 27 /1997/, S. 113 - 127.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anfangsunterricht; Deutsch FU; Didaktik; Fehler; Korrektur; Lehrerverhalten; Methodik; Niederlande; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprechen; Wortschatzerwerb;

Kurzbeschreibung: Es wird untersucht, wie und inwieweit die pädagogische Interaktion (in der Klasse), die aus den mündlichen Korrektursequenzen zwischen Lehrkraft und Schülern hervorgeht, zum schulischen Fremdsprachenerwerb beitragen könnte. Der Wortschatzerwerb und die Aneignung der fremdsprachlichen Aussprache stehen im Mittelpunkt. Vorgehensweise: 1. An drei niederländischen Gesamtschulen in Brüssel wird ein Experiment durchgeführt (Prinzip: Pre-Test - Unterricht in Bezug auf den Wortschatzerwerb - Post-Test); 2. Retrospektive Daten der Schüler (und Lehrkräfte) werden gesammelt (Interviews und Fragebögen); 3. Anhand von Tonbandaufnahmen wird zusätzlich eine qualitative Untersuchung der Korrektursequenzen vorgenommen. Zielgruppe: 16jährige Schüler der Gesamtschule; Anfänger Deutsch als Fremdsprache; Muttersprache Niederländisch; Fremdsprachenfolge: Französisch-Englisch-Deutsch. Theoretischer Ansatz: Die kognitive Lerntheorie der Vygotsky-Schule.

Nr.073(fd98-01) PE-485 **Lope, Hans-Joachim; Bernal, José Luis; Schmitz, Sabine;**

Poesía lírica y progreso tecnológico en Espana y Alemania (1850 - 1914).
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.074(fd98-01) PE-532
Ludwig, Heidrun;
Englisch als Fachsprache der Naturwissenschaften. Wege von der theoretischen Beschreibung zur Didaktik.
Beginn: 1993; *Abschluß:* offen (Dissertation)
Adresse: Universität Marburg, Fb 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)

e-mail: LUDWIGH@mailer.uni-marburg.de
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bedarfsanalyse; Deutschland; Didaktik; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Forschungsdesiderat; Großbritannien; Hochschule; Lehrmaterial; Naturwissenschaft; Sachtext; Textauswahl; Textsorte; USA;

Kurzbeschreibung: Unter der Fragestellung, wie die Fachsprachenforschung und insbesondere die Fachtextlinguistik ihrem Anspruch gerecht wird, eine Disziplin der Angewandten Sprachwissenschaft zu sein, wird am Beispiel der englischen Fachsprache der Naturwissenschaften (EFN) zum einen analysiert, welche Erkenntnisse sich aus dem gegenwärtigen Forschungsstand hinsichtlich der Beschreibung von EFN auf allen linguistischen Ebenen ableiten lassen, und zum anderen, welchen konkreten Beitrag die deutsche theoretisch ausgerichtete Fachsprachenforschung im Vergleich zur angloamerikanischen praxisbezogenen Forschung des English for Specific Purposes für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht liefert. Um den Kommunikationsbereich der Naturwissenschaften abzugrenzen, wurde an den Fachbereichen Chemie, Physik und Biologie der Philipps-Universität Marburg eine Bedarfserhebung durchgeführt, aus der sich die relevanten Fachtextsorten für die vier Sprachfertigkeiten ableiten lassen. Anhand dieser Fachtextsorten wird untersucht, inwieweit eine umfassende Beschreibung mittels bisher entwickelter integrativer Analysemodelle möglich ist und welche Untersuchungsparameter sinnvollerweise eingesetzt werden sollten, um eine praktikable Handreichung für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht bereitzustellen. Anschließend wird das entsprechende publizierte Lehrmaterial daraufhin untersucht, wie es theoretische Erkenntnisse integriert und überhaupt zu integrieren vermag. Auch wird analysiert, inwieweit und in welcher Weise die ermittelten konkret benötigten Fachtextsorten in den Lehrmaterialien berücksichtigt sind. Die Untersuchung setzt sich zum Ziel herauszuarbeiten, in welchem Maße der fachbezogene Fremdsprachenunterricht von der theoretischen Forschung auf diesem Gebiet der Angewandten Sprachwissenschaft profitieren kann, und durch welche Forschungsaktivitäten eine Optimierung dieser Beziehung herbeigeführt werden könnte.

Nr.075(fd98-01) PE-534
Lutjeharms, Madeline;
Autonomes Lernen in der Schule (Deutsch als Fremdsprache).
Beginn: 1995.10; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz)
Adresse: Vrije Universiteit Brussel, Instituut voor taalonderwijs, Pleinlaan 2, B-1050 Brüssel (Belgien)
e-mail: mlutjeha@.vub.ac.be
Literaturangaben: Lutjeharms, Madeline: Report of the working group on strategies, in: Lampola, Riitta (Hrsg.): Report on Workshop 6A: "Learning to learn" languages in vocationally oriented education (upper secondary and adult education), doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1992, S. 34 - 42; dies.: Developing autonomous learning for weak learners focusing on comprehension strategies, in: Lampola, R. (Hrsg.): First progress report of the research and development programme of workshop 6A, doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1994, S. 16 - 32; dies.: Autonomous foreign language learning, learning styles and appropriate learning tasks, in: "Learning to learn" languages in vocationally oriented education, Uppsala, 11. - 17. December 1994, Texts prepared by the animators, workshop 6B-3, doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1994, S. 8 - 11; Stratégies et autonomie dans l'apprentissage d'une langue étrangère, in: Little, D.; Voss, B. (Hrsg.): Language Centres: Planning for the New Millenium, Papers from the 4th CERCLES conference Dresden, 26-28 September 1996, Plymouth: CERCLES 1997, S. 15 - 37; dies.: Report about classroom experiments between seminars 6A and 6B, in: Stenberg, Kurt (Hrsg.): Report on Workshop 6B, "Learning to learn" languages in vocationally oriented education, Council of Europe, Strasbourg: CC-Lang 1995, S. 67 - 70; dies.: Suggestions for autonomous learning tasks, in: Stenberg, Kurt (Hrsg.): Report on Workshop 6B, "Learning to learn" languages in vocationally oriented education, Council of Europe, Strasbourg: 1995, S. 70 - 75 und 200 - 227.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Flandern; Heterogenität; Kooperation; Lehrerforschung; Lehrerfortbildung; Motivation; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung; Wahrnehmung;

Kurzbeschreibung: Es handelt sich um eine Fortbildungsreihe für Deutschlehrkräfte an Gemeinschaftsschulen in Flandern (ARGO, vormalige Staatsschulen), vorwiegend Sekundarstufe (SchülerInnen ab 15, alle Lernjahre), L1 Niederländisch, L2 Französisch oder Englisch, L3 Französisch oder Englisch, L4 Deutsch. Im Jahr der Fortbildung, in dem die Lehrkräfte in einigen ihrer Klassen mit der neuen Arbeitsweise (autonomes Lernen) experimentieren und die Lernenden besser beobachten lernen, tauschen die Teilnehmenden Erfahrungen und Unterrichtsmaterialien aus. Im nächsten Jahr soll dann in einigen Klassen systematisch autonomes Lernen eingesetzt werden, allerdings so, daß die Vorgehensweise dem institutionellen Rahmen angepasst ist. Wie das praktisch möglich ist, wird mit den Lehrkräften ausgearbeitet. Die Zielsetzungen sind das selbständige Weiterlernen, das Erhöhen der Motivation für die 3. Fremdsprache und eine flexible Anpassung an die oft sehr unterschiedlichen Vorkenntnisse in einer Klasse. Es geht also um ein sehr stark anwendungsorientiertes Projekt, das insofern auch ein Forschungsprojekt ist als die Ergebnisse (aus der Sicht der Lernenden und der Lehrkräfte) überprüft und veröffentlicht werden sollen.

Nr.076(fd98-01) PE-533
Lutjeharms, Madeline;
Worterkennung und syntaktische Analyse beim Lesen einer Fremdsprache (DaF, Ausgangssprache vorwiegend Niederländisch).
Beginn: keine Angabe; *Abschluß:* offen (Aufsatz)
Adresse: Vrije Universiteit Brüssel, Germaanse Talen, Pleinlaan 2, B - 1050 Brüssel (Belgien)
e-mail: mlutjeha@.vub.ac.be
Literaturangaben: Lutjeharms, Madeline: Lesen in der Fremdsprache. Versuch einer psycholinguistischen Deutung am Beispiel Deutsch als Fremdsprache. Fremdsprachen in Lehre und Forschung, Bd.5, Bochum: AKS-Verlag 1988, 370 S.; dies.: Lexical access and foreign acquisition, in: Interface 5, /1991/ 2, S. 73 - 81 (siehe auch ERIC Document Reproduction Service No ED 654 321, April 1990); dies.: Syntaktische Analyse aus psycholinguistischer Sicht, in: Klein, E.; Pouradier Duteil, F.; Wagner, K.H. (Hrsg.): Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb. Akten des 24. Linguistischen Kolloquiums, Universität Bremen, 4. - 6. Sept. 1989. Bd. 1, Tübingen: Niemeyer 1991, S. 337 - 347; dies.: Valenztheorie und Gedächtnisprozesse, in: Feldbusch, E.; Pogarell, R.; Weiß, C. (Hrsg.): Neue Fragen der Linguistik. Akten des 25. Linguistischen Kolloquiums. Bd. 2: Innovation und Anwendung, Paderborn: (o.V.) 1990,

S. 235 - 240; dies.: Worterkennung beim Lesen einer Fremdsprache, in: *Börner, W.; Vogel, K.* (Hrsg.): Kognitive Linguistik und Fremdsprachenerwerb. Das mentale Lexikon, Tübingen: Narr 1994, S. 129 - 147; dies.: Der fremdsprachige Leseprozeß, in: Spillner, Bernd (Hrsg.): Sprache: Verstehen und Verständlichkeit. Kongreßbeiträge der 25. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e.V., Frankfurt/Main: Lang 1995, S. 137 - 147; dies.: Zur syntaktischen Verarbeitungsebene bei der Rezeption, in: Barentzen, Per (Hrsg.): Aspekte der Sprachbeschreibung. Akten des 29. Linguistischen Kolloquiums, Aarhus 1994, Tübingen: Niemeyer 1995, S. 135 - 139; dies.: Gedächtnis und Lesen in der Fremdsprache, in: Wolff, A.; Tütken, G.; Liedtke, H. (Hrsg.): *Gedächtnis und Sprachlernen*, in: Materialien Deutsch als Fremdsprache, 46 /1997/, S. 39 - 48; dies.: Reading Skills für Weak Lerners, in: Egloff, G.; Fitzpatrick, A. (Hrsg.): Languages for work and life: the Council of Europe and vocationally oriented learning, Strasbourg: Council of Europe Publishing 1997, S. 164 - 177.

Schlagwörter: Analyse; Deutsch als Zweitsprache; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lernstrategie; Lesen; Morphologie; Niederländisch,Deutsch; Psycholinguistik; Semantisierung; Syntax; Verstehen; Wortbildung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Da Worterkennung und syntaktische Analyse normalerweise automatisch verlaufen, ist es schwierig, diese Verarbeitungsprozesse zu untersuchen. Bei den Laborexperimenten der kognitiven Psychologie werden im Rahmen einer Hypothese über die Sprachverarbeitung Daten gesammelt in einer eher künstlichen Situation. Deshalb müssen Daten aus anderen Quellen herangezogen werden. Der Fremdsprachenerwerbsprozeß kann eine solche Quelle sein, weil hier - sowohl aufgrund fehlender Kenntnisse als auch wegen unzureichender Automatisierung der Kenntnisse und Fertigkeiten - häufiger Störungen auftreten als bei der Verarbeitung der Muttersprache. Die Daten stammen von niederländischsprachigen StudentInnen, die deutsche wissenschaftliche Fachtexte lesen müssen. Dabei handelt es sich z.T. um empirische bei Experimenten gesammelte Daten (Lösen von Aufgaben verbunden mit Intro- und Retrospektion). Bis jetzt wurde festgestellt, daß mindestens zwei Ebenen eine Rolle bei der Sprachverarbeitung spielen, ein automatisch funktionierendes Inputlexikon, das nur die Formebene verarbeitet und nicht immer Aufmerksamkeit auslöst, und eine semantische Erschließung, die Aufmerksamkeit verlangt. Die Daten zeigen die Bedeutung der Morpheme und der ersten Silbe bei der Worterkennung auf beiden Verarbeitungsebenen. Bei der syntaktischen Analyse werden die Art und die Zahl der Faktoren untersucht, die die syntaktische Analyse beim Lesen steuern. Vor allem die Wortfolge und die Valenz scheinen wichtige Faktoren zu sein, während von der Ausgangssprache her nicht geläufige Flexionsendungen selten beachtet werden.

Nr.077(fd98-01) PE-430
Macht, Konrad; Herbst, Thomas;
Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.078(fd98-01) PE-381
Martin, Jean-Pol;
Lehrerfortbildung und Lehrerforschung im LdL-Kontaktnetz.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.079(fd98-01) PE-577
Martinez, Hélène;
Autonomiefördernde Lehrerbildung für einen autonomiefördernden Fremdsprachenunterricht: Die Entwicklung von "learning awareness" zur Förderung von "teaching awareness".
Beginn: 1996.06; *Abschluß:* 2001.06 (Dissertation)

Adresse: Universität Gesamthochschule Kassel, Fachbereich Anglistik/Romanistik, Georg-Forster-Straße 3, 34127 Kassel (Hessen)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Curriculum; Einstellung; Französisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lerntheorie; Sprachbewußtsein;

Kurzbeschreibung: Im Zuge der kommunikativen Wende haben sich die meisten Untersuchungen zur Lernerautonomie mit dem Lernenden und seinem Lernprozeß beschäftigt. Mit der Fokussierung auf die Lernenden wurden meines Erachtens Überlegungen zur Lehrerrolle vernachlässigt. Diese Untersuchung soll sowohl die Lehr- als auch die Lernperspektive einbeziehen. Mein Interesse richtet sich speziell auf Lehramtsstudierende, die einerseits eine Fremdsprache, in diesem Fall Französisch, (weiter)lernen, andererseits lernen, diese zu unterrichten. Es soll empirisch untersucht werden, welche Qualifikationen Lehrerstudenten im Laufe ihrer Ausbildung erwerben sollten, um die Autonomie ihrer Lernenden unterstützen zu können. Bei der Entwicklung von Qualifikationen spielen die eigenen Schulbiographien, Lernerfahrungen und -konzeptionen eine wichtige Rolle. Daher sollen zunächst subjektive Lehr- und Lernkonzeptionen von berufstätigen Lehrern und Studierenden erhoben werden, um mit deren Hilfe Handlungsempfehlungen für die Ausbildungspraxis formulieren und erproben zu können.

Nr.080(fd98-01) PE-535
Meng, Katharina; Berend, Nina; Reitemeier, Ulrich; Untersuchung zur sprachlichen Integration von Aussiedlern.
Beginn: 1992; Abschluß: 1997.12
Adresse: Institut für Deutsche Sprache, Abteilung Gesprochene Sprache, R 5/6 - 13, 68016 Mannheim (Baden-Württemberg)
e-mail: reitemei@ids-mannheim.de
Literaturangaben: Berend, Nina: Sprachdrill oder kommunikative Integration: zur Situation der Rußlanddeutschen in der Bundesrepublik, in: Eichinger, Ludwig M.; Raith, Joachim (Hrsg.): Sprachkontakte. Konstanten und Variablen. Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung 20, Bochum: (o.V.) 1993; dies.: Sprachliche Anpassung. Eine soziolinguistische Untersuchung zum Rußlanddeutschen, Manuskript 1996; Meng, Katharina: Urgroßeltern, Großeltern und Eltern. Zur familiären Sprachsituation rußlanddeutscher Kinder in Deutschland (unveröffentlichtes Arbeitspapier); Reitemeier, Ulrich: Die Fremdheit des Aussiedlers in der Kommunikation mit Einheimischen (unveröffentlichtes Arbeitspapier).
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Einstellung; Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Lernsituation; Spätaussiedler; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Sprachwandel;

Kurzbeschreibung: Das Projekt greift drei zentrale Bereiche auf, in denen Sprache und Integration in unmittelbarem Zusammenhang stehen: 1. Veränderungen der Sprache der Rußlanddeutschen in Deutschland (untersucht werden Sprachkompetenz und Sprachgebrauch rußlanddeutscher Aussiedler, insbesondere die Adaptionsprozesse in der neuen Umgebung. Sprachbewertungen, Spracheinstellungen und die Herausbildung neuer Varietäten). 2. Spracherwerb rußlanddeutscher Kinder in Deutschland (untersucht werden wesentliche Faktoren der Spracherwerbssituation junger rußlanddeutscher Kinder in Deutschland und mit Hilfe von Längsschnittuntersuchungen werden frühe Phasen ihres Spracherwerbs erforscht). 3. Identitätskonflikte und Sprachverhalten (untersucht wird die "Identitätsarbeit" von Aussiedlern in Kontaktsituationen mit Einheimischen und in Situationen, in denen Aussiedler weitgehend unter sich sind).

Nr.081(fd98-01) PE-478
Mindt, Dieter;
An Empirical Grammar of the English Verb.
Beginn: 1991; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie)
Adresse: Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: mindt@engdidakt.fu-berlin.de
Literaturangaben: Mindt, Dieter; Grabowski, Eva: Die unregelmäßigen Verben des Englischen: eine Lernliste auf empirischer Grundlage, in: Die Neueren Sprachen, 93 /1994/ 4, S. 334 - 353; dies.: A corpus-based learning list of irregular verbs in English, in: ICAME Journal,/1995/ 19, S. 5 - 22; Mindt, D.: An Empirical Grammar of the English Verb: Modal Verbs, Berlin: Cornelsen 1995, 192 S.; ders.: A corpus-based empirical grammar of English modal verbs, in: Percy, Carol E.; Meyer, Charles F.; Lancashire, Ian (Hrsg.): Synchronic corpus linguistics: Papers from the sixteenth International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 16), Amsterdam, Atlanta, GA: Rodopi 1996, S. 133 - 141; ders.: Complementary distribution, gradience and overlap in corpora and in ELT: Analysing and teaching the progressive, in: Fries, Udo; Müller, Viviane; Schneider, Peter (Hrsg.): From 'Ifric to the New York Times: Studies in English Corpus Linguistics, Amster-

dam und Atlanta, GA: Rodopi 1997, S. 227 - 237; ders.: Corpora and the teaching of English in Germany, in: Wichmann, Anne; Fligelstone, Steven; McEnery, Tony; Knowles, Gerry (Hrsg.): Teaching and Language Corpora, London und New York: Longman 1997, S. 40 - 50.
Schlagwörter: Analyse; Computer; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Geschriebene Sprache; Hilfsverb; Korpus; Verb;

Kurzbeschreibung: Erarbeitet wird eine didaktische Grammatik des englischen Verbs auf der Grundlage computergestützter Analysen maschinenlesbarer Sprachkorpora.

Nr.082(fd98-01) PE-357
Mindt, Dieter;
Methodische Grundlagen der computergestützten Sprachanalyse für die Angewandte Linguistik.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.083(fd98-01) PE-530
Minuth, Christian;
Zum Problem von Wahrnehmung und Verstehen fremder Alltags/Lebenswelt bei Französischlernern. Für eine fremdsprachliche Verstehensdidaktik.
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* 1997.7 (Habilitationsschrift)
Adresse: Christian Minuth, Eosanderstraße 35, 10587 Berlin (Berlin)
e-mail: minou@zedat.fu-berlin.de
Literaturangaben: Fekl, W.; Minuth, Chr.: Französischlernen in Brandenburg - auch in der Gymnasialen Oberstufe mit Kopf, Herz und Hand, in: Brennpunkt Lehrerbildung, Berlin: Freie Universität, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, /1993/ 13; ders.: Des élèves allemands à la découverte d'un arrondissement parisien. Le tâtonnement expérimental et la communication authentique comme principes didactiques dans l'enseignement de la civilisation du Français Langue Etrangère, in: La pédagogie Freinet. Mises à jour et perspectives, Bordeaux: Presses Universitaires 1994, S. 373 - 381; ders.: L'écriture libre en classe de langues, in: Le Français dans le monde, /1994/ 267, S. 61 - 65; ders.: Deine Muttersprache - Meine Fremdsprache. Ein Modell des Fremdverstehens, in: Meißner, F.-J. (Hrsg.): Interaktiver Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1997, S. 201 - 210; -; Söll: 2. Tagung Freinetpädagogik und Hochschule, Schwerte, Februar 1997, in: Fragen und Versuche, Heft 80, Juni 1997.
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdverstehen; Hermeneutik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konstruktivismus; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe II; Verstehen;

Kurzbeschreibung: Möglichkeiten, Grenzen, Bedingungen und soziokulturelle Voraussetzungen für "Fremdverstehen" sollen auf der Grundlage der "Gießener Fremdverstehensdidaktik" diskutiert werden. Ausgehend von den Fragen, ob Verstehen nicht immer ein Fremdverstehen und ob Verstehen anderer Menschen und Kulturen überhaupt möglich ist, werden verschiedene Begriffsdefinitionen (hermeneutisch; soziologisch; pragmalinguistisch) von Verstehen, Fremdverstehen und Verständigung gegeneinander abgegrenzt und ein konstruktivistisches Verstehensmodell entwickelt. In einem zweiten Schritt wird das Modell auf die fremdsprachliche Kommunikation angewendet. Dabei werden Beispiele aus einem schulischen Projekt entdeckender Landeskunde (Leistungskurs Französisch/Parisprojekt) als qualitativ empirische Basis dienen, die Verstehen als Aushandlungsprozesse in einer prinzipiell gestörten Kommunikationssituation sichtbar machen. Der Grad der Kommunikationsstörung wird nicht nur von der fremdsprachlichen kommunikativen Kompetenz der Gesprächspartner bestimmt, vielmehr tritt als neue Qualität eine transnationale, soziokulturelle Kompetenz hinzu.

Nr.084(fd98-01) PE-494
Mitschian, Haymo;
Methoden des computerunterstützten Fremdsprachenlernens.
Beginn: 1993.5; *Abschluß:* 1999 (Habilitationsschrift)
Adresse: Prof. Dr. Ulrich Steinmüller, TU Berlin, Sekr. FR 3 - 7, 10587 Berlin (Berlin)
e-mail: Mitschian@GP.TU-Berlin-de
Literaturangaben: Mitschian, H.: Status- und Steuerelemente für sprachbezogene Übungsprogramme, in: Rüschoff, B.; Wolff, D. (Hrsg.): Technology Enhanced Language Learning in

Theory and Practice: the proceedings of EUROCALL 94, Syombathely: (o.V.) 1995; ders.: Objektorientierte Programmierung: Perspektiven für computergestützte Lern- und Lehrprogramme Deutsch als Fremdsprache, in: Unterrichtswissenschaft, /1993/ 3, S. 261 - 280.

Schlagwörter: Autorenprogramm; Computer; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Evaluation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Medienverbund; Software; Übung;

Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsvorhabens ist es, eine Beschreibung derjenigen Lehr-Lernverfahren zu liefern, die gegenwärtig mit Hilfe eines Computers realisierbar und sinnvoll in existierende Lernkontexte moderner Fremdsprachen integrierbar sind. Konkretisiert wird dieser Versuch durch ein selbstentwickeltes, multimedial angelegtes Autoren- bzw. Lernprogramm für den Erwerb des Deutschen als Fremdsprache mit fachsprachlichem Schwerpunkt. Die eigenständige Programmentwicklung dient dazu, das technische Umfeld des computerunterstützten Lernens auszuloten, besonders was die Leistungsfähigkeit von Computern in einer zeitgemäßen, Lernenden zugänglichen Konfiguration angeht. In Testläufen der Software soll die Akzeptanz bestimmter, rechnergestützter Sprachlernübungen erfaßt werden, wobei die Möglichkeit besteht, durch Eingriffe in das Programm notwendig erscheinende Anpassungen der Software vorzunehmen. Die zugrundeliegende These des Vorhabens geht davon aus, daß der Computer als ein Medium des Sprachlernens auch nur die Funktionen eines Hilfsmittels wahrnehmen kann. Als solches eröffnet er verschiedene Lehr-Lernverfahren, über deren sinnvollen Einsatz wie in anderen Lernkontexten Kursplaner, Lehrende oder die Lernenden selbst entscheiden.

Nr.085(fd98-01) PE-528
Nieweler, Andreas; Wendt, Michael;
Kreative Methoden im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1995.1; *Abschluß:* offen (Dissertation)
Adresse: Andreas Nieweler, Alte Bockradener Straße 29, 49477 Ibbenbüren (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Nieweler, A.: Schreiben, um zu interpretieren. Produktionsorientierte Interpretationen mit Texten von B. Vian und J. Prévert in der Sekundarstufe I, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 14 - 17; ders.: Kreativer Literaturunterricht in der Übergangsstufe, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Französisçh, 26 /1992/ 2, S. 18 - 23; ders.: Fremdsprachlicher Literaturunterricht als Hermeneutik des Fremden, in: Bredella, L. (Hrsg.): Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?, Bochum: Brockmeyer, 1995, S. 292 - 298.
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hermeneutik; Konstruktivismus; Kreativität; Methodik; Produktionsorientiertes Lernen; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache;

Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die theoretische Fundierung von kreativen Verfahren im Fremdsprachenunterricht unter besonderer Berücksichtigung von Hermeneutik und Radikalem Konstruktivismus. Institutioneller Rahmen der Untersuchung ist der gymnasiale Französischunterricht in der BRD, und zwar für Französisch in der Sekundarstufe I und II (überwiegend Französisch als 2. und 3. Fremdsprache).

Nr.086(fd98-01) PE-447
Pauels, Wolfgang;
Prozeßorientierte Analyse des Leseverstehens fremdsprachlicher Texte.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.087(fd98-01) PE-372
Pauels, Wolfgang;
Psycholinguistik des Fremdsprachenerwerbs Erwachsener.

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.088(fd98-01) PE-572
Paul, Eckhard;
Sprachgeschichtliche Sachverhalte im gymnasialen Russischunterricht.
Beginn: 1998.01; *Abschluß:* 2000.02 (Monographie)
Adresse: Universität Leipzig, Institut für Slavistik, Augustusplatz 9, 04109 Leipzig (Sachsen)
e-mail: slavinst@rz.uni-leipzig.de
Literaturangaben: Paul, Eckhard: Möglichkeiten zur Einbeziehung etymologischer Sachverhalte in den Russischunterricht, in: Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 1, S. 20 - 23.
Schlagwörter: Behalten; Didaktik; Etymologie; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Methodik; Onomastik; Russisch FU; Sprachbetrachtung; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Spracherwerb; Sprachgeschichte; Übung; Weltwissen; Wortschatzarbeit;

Kurzbeschreibung: Zentrale Fragestellung ist die Prüfung von Möglichkeiten, sprachgeschichtliche Phänomene für den Russischunterricht transparent zu machen und solche Formen didaktischer Zugänge aufzuzeigen und zu erproben, mit deren Hilfe die Einsichten in das Sprachsystem der Zielsprache vertieft sowie Behaltensleistungen zu Wortschatz, Grammatik und Phraseologie erhöht werden können. Hierfür sind auch Wege des entdeckenden Lernens zu gehen, und es ist spielerisches Lernen zu imitieren. Ziel der Arbeit ist die Erfassung bisheriger Ansätze und die Auswahl und Aufbereitung entsprechender Stoffe für den gymnasialen Russischunterricht. Die Anwendungsmöglichkeit erstreckt sich auf Bereiche, die auf die grundlegenden Kenntniskategorien abheben. Als Untersuchungsgrundlage kommt die Erstellung einer Matrix in Betracht. Zur Zielgruppe gehört sowohl die Sekundarstufe I wie auch die Sekundarstufe II; das Material stellt darüber hinaus eine Hilfe für Lerner im Erwachsenenunterricht dar.

Nr.089(fd98-01) PE-502
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe; Brümmer, Birgit; Engelhard, Hans-Jürgen; Kühn, Olaf;
Entwicklung und Evaluation einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik des Französischunterrichts in der Grundschule in Zusammenhang mit dem Projekt "Lerne die Sprache des Nachbarn".
Beginn: 1994.6; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Monographie, Projektberichte, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Pädagogische Hochschule, Fach Französisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Pelz, M. (Hrsg.): Lerne die Sprache des Nachbarn. Grenzüberschreitende Spracharbeit zwischen Deutschland und Frankreich, Frankfurt/Main: Diesterweg (Reihe Schule und Forschung) 1989.
Schlagwörter: Analyse; Begegnung; D-Baden-Württemberg; Deutschland; Deutsch FU; Didaktik; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Video;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen des seit 1984 bestehenden Europaprogramms "Lerne die Sprache des Nachbarn" erhalten Grundschüler beiderseits des Oberrheins ab der dritten Klasse (in Frankreich ab Cours Moyen I = 4. Klasse) einen mehrstündigen Unterricht in der Nachbarsprache. Daneben sind pro Jahr mehrere binationale Klassenbegegnungen, abwechselnd in Deutschland und Frankreich, vorgesehen. Die Landesregierung Baden-Württemberg finanziert seit Juni 1994 ein Forschungsprojekt an der Pädagogischen Hochschule Freiburg, das die Entwicklung und Erprobung einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik für den Fremdsprachenunterricht an Grundschulen zum Ziel hat. Im Laufe von drei Jahren werden Schülerbegegnungen über Videoaufzeichnungen mit Hilfe eines Kategoriensystems analysiert und die Lehrkräfte sowie ihre Schüler und Schülerinnen mündlich und schriftlich zur Unterrichtspraxis und zu den Begegnungen befragt. Die Hypothesenformulierung zu diesem Forschungsprojekt lautet u.a.: 1. Aus der Beschreibung des Programms "Lerne die Sprache des Nachbarn" lassen sich die wesentlichen Komponenten eines grundschulgemäßen, partnerorientierten und realsituativ gestützten Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule ableiten; 2. Ein grundschulgemäß konstituierter Fremdsprachenunterricht hat positive Auswirkungen auf das Sprachverhalten und die sprachliche Leistung von Grundschülern in Begegnungen.

Nr.090(fd98-01) PE-275
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Klassifikation phonetischer Transkriptionszeichen und ihre Normierung.
Beginn: 1979; *Abschluß:* offen (Habilitation)
Adresse: Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Str. 3, 65936 Frankfurt/M. (Hessen)
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Fehlformen der IPA-Transkriptions-Typeme. Deskriptive und präskriptive Bemerkungen zu Allotypen und Heterotypen des IPA-Transkriptionsalphabets, in: Köster, J.-P. (Hrsg.): Miszellen X, Hamburg: Buske 1984, 83 S., Hamburger Phonetische Beiträge; ders.: Aus der Normenarbeit des DIN-NABD. Anmerkungen zu Normen und Normvorhaben aus den Bereichen Gestaltung von Veröffentlichungen, Titelangaben von Dokumenten sowie sprachwissenschaftlich-phonetischen Zeichensätzen, in: Miszellen IX, Köster, J.-P. (Hrsg.), Hamburg: Buske 1985, 38 S., Hamburger Phonetische Beiträge; ders.: Ordering extended Roman alphabets, illustrated with special reference to the international phonetic alphabet, in: Miller, J.T. (Hrsg.): Proceedings of the First International Conference on Text Processing Systems, 24 - 26 October 1984, Dublin, Ireland, Dún Laoghaire, Co. Dublin, Irland: Boole Press (o.J.), S. 209 - 215; ders.: Fonts with transcription symbols and their standardization - a survey of prospects, in: Journal of the International Phonetic Association, 14 /1984/ 1, S. 2 - 12; ders.: Zum Stand des Normenvorhabens Zeichensatz Phonetische Transkriptionszeichen im DIN-NABD, in: Kühlwein, W. (Hrsg.): Kongreßberichte zur 18. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e.V., Tübingen: Narr 1986, S. 116 - 117; ders.: Das Vokaltrapez und seine Transkriptionstypeme..., in: Borowsky; Köster (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Phonetik, Hamburg: Buske 1986, S. 121 - 156; ders.: Zum Stand des Normenvorhabens Phonetischer Zeichensatz im Normenausschuß Bibliotheks- und Dokumentationswesen beim Deutschen Institut für Normung (DIN-NABD): Ein Zwischenbericht, in: Borowsky; Köster (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Phonetik, Hamburg: Buske 1986, S. 105 - 119, Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 49; ders.: Zum Stand des Normenvorhabens Steuerzeichen für phonetische Transkriptionszeichen, in: Kühlwein, W.; Spillner, B. (Hrsg.): Sprache und Individuum, Kongreßberichte der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e. V., Tübingen: Narr 1988, S. 143; ders.: Überlegungen zur schreibschriftlichen Darstellung phonetischer Transkriptionszeichen, in: Köster, J.-P. (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Linguistik III, Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 62, Hamburg: Buske 1990, S. 149 - 229; ders.: Zum Stand des Normenvorhabens Steuerzeichen für phonetische Transkriptionszeichen, in: Köster, J.-P.; Hinzmann, H. (Hrsg.): Miszellen IX, Hamburger Beiträge zur Phonetik und Linguistik 46, Trier: Universität 1996, mit einem Anhang "Vergleich der Konzeptionen des Normenvorhabens DIN 31 641 und DIN 31 642 mit der universalen Zeichenkodierung bei UNICODE und ISO und der IPA-eigenen Benummerung nach ESLING/GAYLORD (1994)", S. 271 - 307. Ferner wurde federführend mitgewirkt (unter redaktioneller Beteiligung von E. Kohl) an: Entwurf DIN 31 641, Bibliographische Zeichenvorräte; Steuerzeichenvorrat für phonetische Transkriptionszeichen (Gelbfassung: Berlin: Beuth, Okt. 1987); Beiblatt zu DIN 31 641 (Entwurf), Beispielhafte Anwendungen (Gelbfassung: Berlin: Beuth, Okt. 1987); Entwurf DIN 31 642 Teil 1, Bibliographische Zeichenvorräte; Zeichensatz phonetische Transkriptionszeichen - IPA - und deren Erweiterungen. Lexikographische Grundmenge (Berlin: Beuth, Okt. 1987). Beide Normenentwürfe nebst Beiblatt sollen (Stand: Dezember 1994) durch eine Neufassung ersetzt werden, die die zwischenzeitliche Reform des internationalen phonetischen Alphabets 1989/1993 sowie die Ergänzungen VOQS und extIPA (1994) berücksichtigen. Eine Entwurfsfassung hierzu wurde im Januar 1995 erarbeitet.
Schlagwörter: Lautschrift; Phonetik; Textverarbeitung; Transliteration;

Kurzbeschreibung: Ziel ist es, eine Systematik für die Ordnung sehr großer Erweiterungen des lateinischen Alphabets, wie die phonetischen Transkriptionszeichen der IPA sie darstellen, zu entwickeln, um daraus Kriterien für die Gewinnung von Substitutionszeichen der Texterfassung und -verarbeitung solcher Zeichenvorräte zu gewinnen; ferner sollen die Möglichkeiten der Tastaturbelegung von Texterfassungsgeräten für solche Zeichenvorräte untersucht werden. Flankierend hierzu werden entsprechende nationale Normierungsvorhaben unterstützt, die vor dem Hintergrund des electronic publishing Bedeutung erlangen werden.

Nr.091(fd98-01) PE-274
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Verschriftungen des Standardenglischen (AT).
Beginn: 1978; *Abschluß:* offen (Monographie)
Adresse: Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Str. 3, 65936 Frankfurt/M. (Hessen)
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Die Pitman Collection in der University Library, Bath, England - eine stenographische Archivbibliothek. Archiv für Stenographie - Maschinenschreiben - Bürotechnik, in: Bayreuther Blätter, /1983/ 1, S. 15 - 16; ders.: Einführung in die Lautschriften des Englischen mit einem umschriftentypologischen Vergleich neuerer Segmentaltranskriptionen, Heidelberg: Winter 1980, 106 S., Anglistische Forschungen. 149; ders.: Neuere Heterographien des Englischen, in: Kürschner, W.; Vogt, R. (Hrsg.); Siebert-Neumann (Mitarb.): Grammatik, Semantik, Textlinguistik. Akten des 19. Linguistischen Kolloquiums. Vechta 1984, Bd. 1, Tübingen: Niemeyer 1985, S. 61 - 72, Linguistische Arbeiten. 156; ders.: Die Rolle des Shaw-Wettbewerbs für die Rechtschreibreform des Englischen, in: Köster, J.-P.; Hinzmann, H. (Hrsg.): Miszellen IX, Hamburger Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 46, Trier: Universität 1996, S. 308 - 377; ders.: Rechtschreibreformvorschläge und Verschriftungen des Englischen seit dem Shaw-Wettbewerb ... 1950 - 1992, S. 942 (unveröff.); ders.: Segmentaltranskriptionen, Alternativorthographien, Kurz- und Abbreviaturschriften des Standardenglischen - Kommentar zu einer Synopse von Verschriftungen bis 1950, S. 827; Eine Auswertung des Shaw-Wettbewerbs (1959 unter dem Titel: Der Shaw-Wettbewerb als Schrift- und Orthographiereform des Englischen im Jahre 1958, 925 S.) wird die Sammlung beschließen; ders.: Die Kingsley Read Alphabet Collection in der University Library Reading - der Nachlaß eines Notizschrift-Typographen und Schöpfers des Shaw-Alphabets, in: Forschungs- und Ausbildungsstätte für Kurzschrift und Maschinenschreiben (Hrsg.): Archiv für Stenografie - Textverarbeitung - Bürotechnik, Bayreuther Blätter, 1997, Nr. 3, Juli - August, S. 92 - 97.
Schlagwörter: Englisch; Kurzschrift; Lautschrift; Rechtschreibung; Sprachgebrauch; Übersicht;

Kurzbeschreibung: Ziel ist eine synoptische Erfassung der Reform- und Alternativorthographien, Transkriptionen, Abbreviatur- und Kurzschriften des Standardenglischen (d.h. seine "visuellen Dialekte"), wobei der Schwerpunkt auf der Zeit ab Ende des 18. Jahrhunderts bis heute liegt. Nach zuvor erarbeiteten taxonomischen Kriterien der Laut-Schrift-Beziehung sollen diese Systeme beschrieben werden. Materialsammlung und allgemeiner Teil liegen vor; Kommentar zur Materialsammlung in Arbeit. Es wird sich eine Typologie von Verschriftungen herausstellen; gegebenenfalls könnten auch Lern- und Lesbarkeitsvergleiche einiger Reformorthographien angestellt werden.

Nr.092(fd98-01) PE-531
Pishwa, Hanna;
Kognitive Ökonomie im Zweitspracherwerb.
Beginn: 1993.1; *Abschluß:* abgeschlossen (Habilitationsschrift)
Publikation der Ergebnisse: Pishwa, Hanna: Kognitive Ökonomie im Zweitsprachenerwerb, Tübingen Narr 1998.
Adresse: Institut für Linguistik, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin (Berlin)
e-mail: Pishwa@chem.tu-berlin.de
Schlagwörter: Denkprozeß; Effizienz; Englisch FU; Erzählen; Hemisphärendominanz; Lernstil; Lernstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Es sollte anhand von Schülerdaten festgestellt werden, wie (kognitiv) ökonomisch Lerner mit Fremdsprachendaten umgehen. Für diesen Zweck wurden elf Englischlerner aus Gymnasien gewählt, die sich zu Beginn der Datenerhebung im zweiten bis zum sechsten Lernjahr befanden. Aus diesen wurden drei für eine genaue Auswertung herangezogen. Es wurden 10 bzw. 13 Datenerhebungen berücksichtigt. Die Daten bestanden aus Erzählungen; zum Vergleich wurden vier der Erzählungen auch von Muttersprachlern im gleichen Alter erhoben. Es wurde eine globale Analyse mit etwa 20 unterschiedlichen Strukturen vorgenommen. Die Ergebnisse zeigen zwei Lernertypen: Die meisten der Lerner machten Gebrauch von einem holistischen Verfahren, indem sie sich nur das Lexikon und die morphologischen Strukturen analytisch aneigneten, und alle anderen Strukturen nur oberflächlich analysierten und textbezogen verwendeten, wobei ein übermäßiger Gebrauch einiger Funktoren entstand. Diese Lerner schufen ein perfektes sprachliches Gesamtsystem, das sich durch eine tiefere Semantisierung schnell weiterentwickelte. Nur ein Mädchen machte eine Ausnahme zu diesem

Verfahren: Sie versuchte, alles zur gleichen Zeit zu analysieren und exakt wiederzugeben, und erreichte insgesamt sehr wenig Fortschritte in ihren englischen Sprachfähigkeiten. So machten sich die erfolgreichen Lerner die gehirneigenen Systeme zunutze, während das eine Mädchen nur von der bewußten Verarbeitung Gebrauch machte, die bekanntlich sehr mühevoll ist.

Nr.093(fd98-01) PE-512
Plag, Ingo;
Produktivitätsrestriktionen in der englischen Derivationsmorphologie.
Beginn: 1995.7; *Abschluß:* offen

Adresse: Philipps-Universität Marburg, Fb 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
e-mail: plag@mailer.uni-marburg.de
Schlagwörter: Anglistik; Morphologie; Sprachwandel; Wortbildung;

Kurzbeschreibung: Die Produktivität morphologischer Prozesse ist immer noch ein weitgehend ungelöstes Problem in der Wortbildungsforschung. Das Projekt untersucht, welche Mechanismen die Kombinierbarkeit von Affixen untereinander sowie von Basismorphemen und Affixen regeln.

Nr.094(fd98-01) PE-525
Posner, Roland; Hofmeister, Christoph; Noll, Thomas; Serenari, Massimo;
Interdisziplinäres Forschungsprojekt: Gebärdenerkennung mit Sensorhandschuhen; Teilprojekte der Arbeitsstelle für Semiotik: Lexikon der Berliner emblematischen Alltagsgebärden.
Beginn: 1994.8; *Abschluß:* 1998.8 (Monographie)

Adresse: TU Berlin, Arbeitsstelle für Semiotik, Sekr. TEL 6, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Noll, Thomas: Logik der Gebärden, in: Roberin, Klaus (Hrsg.): Arbeitspapiere zur Linguistik, Berlin: TU 1996 (o.A.).
Schlagwörter: CD-Rom; Dekodierung; Enkodierung; Körpersprache; Lexikon; Nonverbale Kommunikation; Semiotik;

Kurzbeschreibung: Die in Berlin gebräuchlichen emblematischen Alltagsgebärden werden gesammelt, beschrieben, klassifiziert und in Form eines Lexikons (Buch und CD-ROM) herausgegeben. Die Datenerhebung orientiert sich an der von Paul Ekman beschriebenen Methode eines Kommutationstests (Enkodierung und Dekodierung). Den sprachlichen Kodierungen soll jedoch größere Aufmerksamkeit gewidmet werden, als in bisherigen Untersuchungen.

Nr.095(fd98-01) PE-513
Rattunde, Eckhard; Mentz, Olivier; LehrerInnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg;
Fremdsprachliches Lernen und Gestalten - FLuG.
Beginn: 1994; *Abschluß:* abgebrochen, Wiederaufnahme geplant für Mai 1998 (Aufsätze, Arbeitspapiere)
Adresse: Pädagogische Hochschule Freiburg, Fakultät II, Abt. Französisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Delieux, Françoise; Rattunde, Eckhard: Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten, Berlin: Cornelsen 1994; Rattunde, E.: Kreative Phasen in offenen Unterrichtseinheiten. Möglichkeiten für SchülerInnen, ihren Unterricht mitzugestalten, in: Praxis Schule, 5 - 10 /1994/ 6, S. 30 - 36; Delieux, F.; Ertel, E.; Greiner, D.; Rattunde, E.; Wächter-Urschbach, S.: Histoire aux cheveux rouges (Text von M. Yendt). Vorschläge zur szenischen Arbeit im Französischunterricht, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1994; dies.: Theater und szenische Darstellung im Fremdsprachenunterricht - Théâtre et expression dramatique dans l'enseignement d'une langue étrangère, Deutsch-französisches Seminar, Institut Français 11.-16.10.1993, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; dies.: Théâtre et expression dramatique dans l'enseignement d'une langue étrangère - Theater und szenische Darstellung im Fremdsprachenunterricht, 2e Séminaire franco-allemand, IUFM Besançon, 26.-30.9.1994, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; Bauer, H.; Delieux, F.; Kohl, B.; Rattunde, E.: "Organisons une boum". Ein Dossier für den Französischunterricht der Sekundarstufe I, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1995; Rattunde, E.; Mentz, O. (Hrsg.): Szenische Arbeit im Französischunterricht: Exercices d'expression scénique et de mise en espace. Dokumentation eines Seminars, Sommersemester 1995, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; Dierstein U.; Ebel, A.; Elsner, R.; Kern, A; Liebs, L.; Mentz,

O.; Pietzcker, M.; Rattunde, E.: Rhythmisch-szenische Übungen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; Delieux, E.; Ertel, E.; Greiner, D.; Herzog, G.; Kleefeld, M.; Mentz, O.; Rattunde, E.; Wächter-Urschbach, S.: Chansons à mettre en scène. Unterrichtsvorschläge für ein szenisch-rhythmisches Gestalten, Freiburg: Pädagogische Hochschule 1996; ders.: Offene Lektionseinheiten im Französischunterricht - Materialien und Möglichkeiten, in: Die Neueren Sprachen, 94 /1995/ 1, S. 88 - 111; Mentz, O; Rattunde E.: Texte des französischen Kinder- und Jugendtheaters. Möglichkeiten für szenisches Gestalten auf der Sekundarstufe I, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 58 - 67; Greiner, D.: Histoire aux cheveux rouges de Maurice Yendt. Une expérience de travail scénique dans une classe de lycée, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 43 /1996/ 1, S. 67 - 72; Rattunde, E.; Mentz, O.: Un RER pour notre région. Schülerorientierter Französischunterricht, in: Praxis Schule 5-10, /1996/ 5, S. 14 - 21; dies.: Offene Lerneinheiten - ein Konzept für mehr gestalterische Phasen im Englischunterricht, in: Wendt, M.; Zydatiß, W. (Hrsg.): Fremdsprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt (Dokumentation des 16. Kongresses der DGFF, Halle 1995), Bochum: Brockmeyer 1997, S. 72 - 81; Mentz, O.; Rattunde, E.; Bauer, H.; Delieux F.; Kohl, B.: Organisons une boum! - Vorschläge für eine offene Unterrichtseinheit im Französischunterricht, in: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 1, S. 33 - 36.

Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Offener Unterricht; Textauswahl;

Kurzbeschreibung: Der vom Lehrwerk bestimmte Fremdsprachenunterricht an den Schulen wird gekennzeichnet durch die starre Bindung an eine grammatische Progression, eine zeitliche Zerdehnung der Sprachverarbeitungsphase und ein Hinauszögern der aktiven Anwendung des Gelernten. Eine Neuorientierung muß dagegen nach Möglichkeiten suchen, die Schüler stärker in den Unterrichtsprozeß einzubinden, sie inhaltlich zu beteiligen und über neue Textbereiche und neue Materialien einen handlungsorientierten, gestalterischen und offenen Unterricht anzuregen. In Anlehnung an das Konzept der "simulation globale" (J.M. Caré) wird im Projekt "FLuG" versucht, Unterrichtseinheiten zu entwickeln und zu erproben, die es erlauben, solche gestalterischen Phasen in den laufenden Französischunterricht einzubinden.

Nr.096(fd98-01) PE-455
Raupach, Manfred; Kerdelhué, Alain; Ohm, Udo;
Einrichtung zwei- und mehrsprachiger lexikalischer Datenbanken. Beginn: 1993; Abschluß: 1997 (Aufsatz, Diplomarbeit, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Gesamthochschule, FB 08, Georg-Forster-Str. 3, 34109 Kassel (Hessen)

Literaturangaben: Möhle, D.; Raupach, M.: Ausdrucksschwierigkeiten als Merkmal von Lernersprache. Sprachproduktion fortgeschrittener Lerner des Französischen, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen FLuL, 22 /1993/, S. 109 - 128.

Schlagwörter: Datenbank; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Idiomatik; Kollokation; Lexikographie; Spanisch;

Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Vorhabens sollen zu ausgewählten Fachgebieten kontrastiv aufgebaute Lexikoneinträge entwickelt werden; dabei soll der Versuch unternommen werden, die bislang ohne hinreichende Methodologie beschriebenen Wortverbindungen (Kollokationen, Phraseologismen) lexikographisch zu erfassen, weil diese sowohl für die Vermittlung und den Erwerb von Fremdsprachenkompetenz als auch für eine computergestützte Analyse von besonderer Relevanz sind. Zielgruppen sind in erster Linie Studenten und Studentinnen. Zunächst sollen entsprechende Einträge für Beispiele aus den Sprachen Deutsch und Französisch, später vielleicht auch für Englisch und Spanisch entwickelt werden. Als mögliche theoretische Grundlage wird zur Zeit der Ansatz von I. Melcuk erwogen.

Nr.097(fd98-01) PE-548
Schlickau, Stephan;
Computer Assisted Language Learning im Bereich Deutsch als Fremdsprache: Evaluierung vorhandener und Entwicklung neuer Programmodule.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.098(fd98-01) PE-580
Schlueter, Norbert;
Das Perfekt im Britischen und Amerikanischen Englisch: Empirische Untersuchung mit fremdsprachendidaktischer Zielsetzung.
Beginn: 1997; *Abschluß:* 1999 (Dissertation)
Adresse: Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: schluter@engdidakt.fu-berlin.de
Literaturangaben: Meissner, L.; Schlueter, Norbert: Konkordanzprogramme und das Betriebssystem UNIX bei der Analyse maschinenlesbarer Sprachkorpora, in: Mindt, D. (Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik, Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt/Main: Diesterweg 1988, S. 12; Schlüter, Norbert: Anwendungen eines statistischen Programmpakets auf klassifizierte linguistische Daten, in: Mindt, D. (Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik; Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt/Main: Diesterweg 1988, S. 38 - 45.
Schlagwörter: Adverbialphrase; Amerikanisch; Computer; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch; Englisch,Amerikanisch; Englisch FU; Frequenzanalyse; Grammatik; Korpus; Lerngrammatik; Present Perfect; Present Perfect Continuous; Semantisierung; Tempus;

Kurzbeschreibung: Das Ziel dieser Dissertation ist die Erstellung einer didaktischen Grammatik des Perfekts für das Britische und Amerikanische Englisch. Grundlage für die Untersuchung bilden maschinenlesbare Korpora mit authentischen Sprachdaten. Durch die Anwendung der Methoden und Möglichkeiten der elektronischen Datenverarbeitung wird es möglich sein, die bisherigen Defizite bei der Beschreibung der Bedeutungskomponenten des Perfekts zu beseitigen und ein umfassendes grammatisches Konzept zu erarbeiten. Darüber hinaus sollen auf der Grundlage fremdsprachendidaktischer Gesichtspunkte konkrete Vorschläge für die Behandlung des Perfekts an der Schule abgeleitet werden.

Nr.099(fd98-01) PE-339
Schmidt-Radefeldt, Jürgen;
Kontrastive Linguistik Deutsch-Portugiesisch.
Beginn: 1988; *Abschluß:* 1999 (Aufsatz, Monographie)
Adresse: Universität Rostock, Institut für Romanistik, 18051 Rostock (Mecklenburg-Vorpommern)
Literaturangaben: Schmidt-Radefeldt, J.: Direkte Antworten auf Ja-Nein-Fragen. Ein portugiesisch-deutscher Sprachvergleich, in: Iberoromania, /1980/ 12, S. 1 - 17; ders.: Portugiesisch-deutsche Idiomatik, in: Iberoamericana, /1980/ 4, S. 77 - 85; ders.: Partikeln und Interaktion im deutsch-portugiesischen Sprachvergleich, in: Weydt, H. (Hrsg.): Sprechen mit Partikeln, Berlin: de Gruyter 1989; Schmidt-Radefeldt, J.; Schurig, D.: Dicionário de Anglicismos e Germanismos, Frankfurt/Main: TFM 1997; Lüdtke, H.; Schmidt-Radefeldt, J. (Hrsg.): Durchführung des 2. Internationalen Kontrastiven Kolloquiums Deutsch/Spanisch/Portugiesisch vom 15.-17. November 1990. Akten, Tübingen: Narr 1997; ders.: Probleme mit Anglizismen und Germanismen im Wörterbuch-Eintrag des Portugiesischen, in: Figge, Udo L. (Hrsg.): Portugiesische und portugiesisch-deutsche Lexikographie. Reihe Lexicographica. Series Maior, Bd. 56, Tübingen: Niemeyer 1994, S. 143 - 159; -; de Azevedo do Campo, J.: Análise contrastiva dos compostos nominais em alemao e português, in: Actas do 4° Congresso da Associaçao internacional de Lusitanistas, Lisboa: Ed. Lidel 1995, S. 243 - 252; Ein Forschungsbericht ist in Druck: ders.: Kontrastive Untersuchungen - Portugiesisch und andere Sprachen, in: Lexikon der Romanistischen Linguistik Bd. 7, Tübingen: Niemeyer 1998.
Schlagwörter: Deutsch,Portugiesisch; Kontrastive Linguistik; Morphologie; Portugiesisch,Deutsch; Pragmatik; Semantik; Syntax; Textgrammatik;

Kurzbeschreibung: Umfassende Beschreibung einer kontrastiven Textgrammatik des Deutschen und Portugiesischen (Morphosyntax, Semantik, Pragmatik, Idiomatik).

Nr.100(fd98-01) PE-479
Stary, Edith;
Stereotype Rollenverteilung und deren Repräsentanz in französischen Fremdsprachen-Lehrbüchern.
Beginn: 1995.6; *Abschluß:* 1998 (Dissertation)
Adresse: Universität Wien, Institut für Angewandte Sprachwissenschaft, Professor Dr. Rudolf de Cillia, Berggasse 11/1/3, A-1090 Wien (Österreich)

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Emanzipation; Französisch FU; Frauensprache,Männersprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Ideologie; Kritik; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Sexismus; Soziologie; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Stereotyp;

Kurzbeschreibung: Ziel der Arbeit ist eine Ideologiekritik französischer Lehrbücher bezüglich tradierter Rollenklischees. Untersuchungsgegenstand bilden die in den Lehrbüchern (Texte, Bildmaterialien) dargebotenen Rollenzuteilungen auf das männliche/weibliche Geschlecht. Die Fragestellung umfaßt: 1. die Erfassung der Dichotomie männlich/weiblich und deren Repräsentanz in den französischen Lehrbüchern, 2. die Recherche, ob dem eingetretenen Wandel der Rollen für beide Geschlechter in den derzeit zugelassenen Lehrbüchern Rechnung getragen wird, 3. die vergleichende Betrachtung älterer und neuerer Lehrbücher. Abschließend soll ein Fragebogen entwickelt werden, welcher einer geplanten Erweiterungsumfrage zugrundeliegen soll.

Nr.101(fd98-01) PE-553
Steffen, Jürgen; Yáñez Tortosa, Ester;
Traducción Alemán - Español (Nivel Intermedio) Materiales para esta paite de la "Zwischenprüfung".

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.102(fd98-01) PE-421
Straube, Dieter;
Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts (Russischunterrichts) im jüngeren und mittleren Schulalter.
Beginn: 1990/91; *Abschluß:* abgebrochen (Dissertation, Unterrichtsmaterial, Positionspapiere)
Adresse: Prof. Dr. päd. habil. Dieter Straube, Mainzer Str. 22/142, 99089 Erfurt (Thüringen)
Literaturangaben: Straube, D.: Zur Gestaltung der Erkenntnistätigkeit (des Erfassens) im Fremdsprachenunterricht unterer Klassen, in: Formirovanie poznovatel'noj aktivnosti ucascichsja srednej skoly na uroke inostrannogo jazyka. Ministerstvo narodnogo obrazovanija RSFSR. Rjazanskij ordena "Znak Poceta" gosudarstvennyj pedagogiceskij institut im. S.A. Esenina. Rjazan' 1990, str. 122 - 140; ders.: Übungen zur Aneignung der russischen Laute und Buchstaben, in: Wissenschaftliche Zeitschrift, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, Pädagogische Hochschule Erfurt/Mühlhausen, 27 /1990/ 2, S. 132 - 144; ders.: Lernpsychologische Gründe für einen obligatorischen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule, in: Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 356 - 359.
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Russisch FU; Sekundarstufe I;

Nr.103(fd98-01) PE-484
Straube, Dieter; Weißleder, Romy; Baumann, Holger; Bauer, Günter; Döhling, Karin; Söhnchen, Volker;
Texte zur Fremdsprachendidaktik (Beitrag zur Verwirklichung der Konzeption "Erfurter Korpus russischer Texte").
Beginn: 1995.10; *Abschluß:* abgebrochen
Publikation der Ergebnisse: Straube, Dieter: Izbrannye didakto-metodiceskie voprosy usvoenija inostrannogo (russkogo) jazyka v obsceobrazovatel'noj skole, Erfurt: Pädagogische Hochschule 1997, VII (Ausgewählte didaktisch-methodische Fragen der Aneignung von Fremd- (russischer) Sprache in der allgemeinbildenden Schule).
Adresse: Pädagogische Hochschule Erfurt, Philologische Fakultät, Institut für Slawistik, Nordhäuser Str. 63, 99006 Erfurt (Thüringen)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bibliographie; Curriculum; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Hochschule; Korpus; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbstlernkurs; Terminologie; Textauswahl; Wörterbuch;

Kurzbeschreibung: Entwicklung eines Selbststudienmaterials für Lehramtsstudenten. Es handelt sich um ein offenes System didaktisch-methodischer Beiträge zur Fremdsprachenaneignung in der Primarstufe, Sekundarstufe und in der universitären Fremdsprachenausbildung. Inhalte des zu erarbeitenden Materials sind: thesenartige Darstellung fachdidaktischer Standpunkte als gegenwärtige Lehr-

meinung der Forschungsgruppe; zu Lehrzwecken verwendbare Texte; Sachwörterbuch fachdidaktischer Termini; Bibliographie zugänglicher fremdsprachendidaktischer Literatur; Curricula für die Ausbildung von Grundschullehrern mit dem Ergänzungsfach Russisch; Lehrwerk für Russischlernen in der Grundschule.

Nr.104(fd98-01) PE-510
Strauss, Wolfgang;
Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1987.1; *Abschluß:* 2000 (Monographie)
Adresse: Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Anglistik/Amerikanistik, Leutragraben 1, 23. OG, UHH, 07740 Jena (Thüringen)
Literaturangaben: Strauss, Wolfgang H.: Von Lungershausen bis Kirchner. Persönlichkeitsbilder Jenaer Fremdsprachenlehrer, Jenaer Reden und Schriften, Jena: 1990; ders.: German Grammars of English Prior to 1860, in: Leitner, G. (Hrsg.): English Traditional Grammars, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins Publishers 1991, S. 209 - 232; ders.: Über die Anfänge des neusprachlichen Unterrichts in Deutschland, in: Finkenstädt, T.; Schröder, K. (Hrsg.): Augsburger I-&-I-Schriften Band 61, Augsburg: Universität 1992.
Schlagwörter: Deutschland; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Lernziel; Methodik; Persönlichkeit; Unterrichtsplanung;

Kurzbeschreibung: Ziel der Arbeit ist die Erforschung konzeptioneller Entwicklungslinien und didaktischer Strategien vergangener Stadien des Fremdsprachenunterrichts in Deutschland. Es wird folgenden Fragestellungen nachgegangen: Warum haben die 'modernen' Fremdsprachen im 17., 18. und 19. Jahrhundert eine zunehmende Ausweitung an Bedeutung, Stellung und Umfang im deutschen Bildungswesen erfahren? Was haben unsere Berufskollegen der Vergangenheit im wesentlichen unterrichtet? Wie haben sie ihren Unterricht gestaltet? Die Arbeitsergebnisse versprechen die Vertiefung des Strategie- und Methodenverständnisses heute. Auf der Basis eines deskriptiv-expositorischen Ansatzes soll das Material gesammelt und ausgewertet und unter forschungsrelevanten Aspekten analysiert und synthetisiert werden.

Nr.105(fd98-01) PE-415
Tobias, Karl;
Forschungsbeiträge zur Fachsprachendidaktik.
Beginn: 1995; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz, Eigenprojekt des Bearbeiters)
Publikation der Ergebnisse: Tobias, Karl: Zur Belastungssituation der Fremdsprachenlehrer für Erwachsenenbildung (1. Forschungsbeitrag), in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF) (i.V.).
Adresse: Dr. Karl Tobias, Ringstr. 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Literaturangaben: Tobias, Karl: Die Verwendung von Wissenschafts- und Unterrichtssprache als Komponente methodischen Könnens in Theorie und Praxis der Philologen-Ausbildung, in: Finkenstädt, T.; Schröder, K. (Hrsg.): Augsburger I & I-Schriften Band 34, Augsburg: Universität 1985, S. 179 - 183; ders.: 40 Jahre Studiengang 'Fremdsprachenlehrer für Erwachsenenbildung' an der Leipziger Universität, in: Kreativität im Fremdsprachenunterricht, Sammlung von Tagungsbeiträgen, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1992, S. 255 - 257.
Schlagwörter: Berufsbezogener Unterricht; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fachdidaktik; Fachsprache; Fähigkeit; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Persönlichkeit;

Kurzbeschreibung: Mit den ständig steigenden Anforderungen des gegenwärtigen und künftigen europäischen Binnenmarktes muß auch der berufsbezogene Fremdsprachenunterricht an Universitäten, Hoch- und Fachhochschulen Schritt halten. Höhere Ziele des Fachsprachenunterrichts bedingen ursächlich eine Optimierung der sprachpraktischen und fachdidaktischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern. Aus einer langjährigen Praxis in der universitären Erwachsenenbildung resultieren Forschungsergebnisse, die der Autor einem breiteren fachorientierten Personenkreis des deutschsprachigen Raumes vermitteln möchte. Die Untersuchungen tangieren u. a. psychologische Anforderungscharakteristiken sowie Fragen der fachsprachlichen Disponibilität des Erwachsenenbildners und seiner übergreifenden fachspezifischen Kompetenz in typischen Wissenschafts- und Berufsdisziplinen.

Nr.106(fd98-01) PE-547
Tobias, Karl; Political Correctness und der moderne Sprachunterricht.
Beginn: 1996; Abschluß: abgeschlossen (Aufsatz, Eigenproduktion des Bearbeiters)
Publikation der Ergebnisse: Tobias, Karl: Political Correctness und der moderne Sprachunterricht (i.V.).

Adresse: Dr. Karl Tobias, Ringstraße 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Fremdsprachenunterricht; Gegenwartssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Lexikologie; Linguistik; Literatur; Politik; Stilistik;

Kurzbeschreibung: Political Correctness (PC) erweist sich zunehmend als eine umstrittene Tendenz im deutschsprachigen Raum; politische Korrektheit schließt aber freie Meinungsäußerung nicht aus. PC ist vom kommunikativen Ursprung her ein vorrangig sprachliches Problem und tangiert im Fach Deutsch in besonderem Maße den Literaturunterricht, die Stilistik und Lexikologie der Muttersprache. PC im Deutschunterricht bei Ausländern (z.B. auch Aussiedlern) erhält einen besonderen Stellenwert und fordert Sensibilität des Lehrenden. Im modernen Fremdsprachenunterricht schließlich ist PC nicht wegzudenken; interessante Sprachvergleiche bieten sich an, aber auch Erziehungswege zu multinationaler Toleranz.

Nr.107(fd98-01) PE-414
Tobias, Karl;
Video-Einsatz im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung.
Beginn: 1995; *Abschluß:* abgeschlossen (Aufsatz, Eigenprojekt des Bearbeiters)
Publikation der Ergebnisse: Tobias, Karl: Video-Einsatz im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung, in: Zielsprache Englisch (i.V.).

Adresse: Dr. Karl Tobias, Ringstr. 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Literaturangaben: Tobias, K.: Film und Fernsehen als kommunikativ relevantes Anliegen der audiovisuellen Methode, in: Film und Fernsehen im Fremdsprachenunterricht, Berlin: Institut für Film, Bild und Ton 1980.
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Film; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Rezeption; Video;

Kurzbeschreibung: Im Zusammenhang mit Film und Fernsehen wird das Video für den Fremdsprachenunterricht (inkl. Deutsch als Fremdsprache) an eine exponierte Stelle gesetzt. Es erfüllt in hohem Maße das kommunikative Anliegen audiovisueller Rezeption in der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern. Die Rückwirkung auf deren Adressaten wird dadurch vorprogrammiert.

Nr.108(fd98-01) PE-179
Vincenz, André de;
Die deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Hochsprache in sprachhistorischer und synchroner Sicht.
Beginn: 1979.10; *Abschluß:* abgebrochen, Wiederaufnahme 1997 (Computerausdruck, Monographie)

Adresse: Universität Göttingen, Slavisches Seminar, Humboldtallee 19, 37073 Göttingen (Niedersachsen)
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch,Polnisch; Etymologie; Lehnwort; Polnisch,Deutsch; Wörterbuch;

Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsprojekts ist die Erstellung eines Wörterbuchs der deutschen Lehnwörter im Polnischen mit folgenden Teilen: ein semasiologischer (hier: alphabetischer) Eintragsteil, der alle wesentlichen Informationen zur spezifischen Geschichte eines einzelnen Lehnwortes enthält; ein onomasiologischer, indexartiger Teil, in dem über die Gruppierung der Lehnwörter nach inhaltlichen Kriterien wie z.B. Wortfelder oder Sinnbezirke informiert werden soll; ein chronologischer Index, der auf der Basis der frühesten Belege im polnischen Schrifttum den Übergang der deutschen Lehnwörter am Parameter der Zeit darstellen und weitere, quantifizierende Aussagen erlauben soll; eine (kontrastive) Lehnwortphonologie, die die Regelmäßigkeiten phonetisch-phonologischer sowie morphologischer Art der Übernahme und Assimilation deutscher Lehnwörter durch das Polnische beschreibt.

Nr.109(fd98-01) PE-586
Voss, Bernd; Schmitz, Alison; Hausdorf, Silke;
UNICERT.
Beginn: 1993.10; *Abschluß:* keine Angabe (Aufsatz, Eigenprojekt der Institution)
Adresse: Technische Universität Dresden, Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften, Institut für Anglistik/Amerikanistik, 01062 Dresden (Sachsen)
e-mail: unicert@rcs.urz.tu-dresden.de
Literaturangaben: AKS Osnarbrück (Hrsg.): Rahmenordnung für ein institutsübergreifendes Hochschulfremdsprachenzertifikat UNICERT, in: Favrot, B. (Hrsg.): Mobilität-Integration-Qualifikation: studien- und berufsbezogene Sprachausbildung an Hochschulen, Bochum: AKS 1993, S. 225 - 229; Eggensperger, K. H.; Fischer, J. (Hrsg.): Handbuch UNICERT, Bochum: AKS i.V.; Voss, B.: Auf dem Weg zu einheitlichen Prüfungsanforderungen im universitären Fremdsprachenunterricht: UNICERT, in: Gardenghi, Monica; O'Connel Mary (Hrsg.): Prüfen, Testen, Bewerten im modernen Fremdsprachenunterricht, Frankfurt: Lang 1997, S. 151 - 159.
Schlagwörter: Einstufung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Hochschuldidaktik; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Leistungstest; Lernstufe; Rahmenrichtlinien; Sprachkompetenz; Student; Testauswahl; Testentwicklung; Testkriterium; Wissenschaftssprache; Zertifikat;

Kurzbeschreibung: UNICERT besteht seit Anfang der 90er Jahre als hochschulspezifisches, sprach- und institutionsübergreifendes Fremdsprachen-Zertifikatssystem für Studenten nichtphilologischer Disziplinen an deutschen Universitäten und Hochschulen. Ziel dabei ist, angesichts der allgemeinen Globalisierungstendenzen in Wissenschaft und Lehre, praktisch verwertbares Wissen, Transparenz und Vergleichbarkeit akademischer Sprachzertifikate zu erreichen. Wie notwendig ein solches Projekt ist, läßt die gegenwärtige Situation der Sprachausbildung an deutschen Universitäten und Hochschulen erkennen, wo aufgrund der Autonomie jeder Institution die Ausbildungsprofile stark voneinander abweichen und Sprachzertifikate, sofern sie überhaupt angeboten werden, für die Studierenden wegen ihrer lokalen, sprachen- und/oder wissenschaftsbereichsbezogenen Gültigkeit nur von begrenztem Wert sind. UNICERT, durch den Arbeitskreis von Sprachenzentren (AKS, mit Sitz in Bochum) ins Leben gerufen, hat die Form einer Rahmenvorgabe, die als Referenzsystem akkreditierte Mitgliedsinstitutionen in die Lage versetzt, eine Fremdsprachenausbildung durchzuführen, die anerkannten Qualitätskriterien entspricht. Es werden dabei Fremdsprachenabschlüsse auf vier Stufen verliehen, die über unterschiedliche Sprachen und Stufen hinweg vergleichbare Kompetenzniveaus attestieren. Aufgrund des Spielraums für jede Institution lassen sich die Verfahrensweisen verschiedener Einrichtungen, Sprachen und Wissenschaftskulturen aufeinander beziehen, ohne ein Verfahren zur Norm zu machen. Mittlerweile haben sich UNICERT mehr als 20 Institutionen aus den alten und neuen Bundesländern angeschlossen, die 2.845 UNICERT-Prüfungen durchgeführt haben. Die ersten Re-Akkreditierungen haben stattgefunden. Ein Handbuch (siehe Literaturangaben) wird in Kürze veröffentlicht. Zuständig für die Akkreditierung (die wegen einer ausreichenden Qualitätskontrolle nur für jeweils drei Jahre ausgesprochen wird) ist ein wissenschaftlicher Beirat, der nach Maßstäben der ISO 9000 die Entwürfe prüft, überarbeitet und befürwortet. Die Geschäftsführung des Beirates liegt bei der Arbeitsstelle UNICERT, die dem Institut für Anglistik/Amerikanistik der Technischen Universität Dresden angegliedert ist. Die Arbeitsstelle UNICERT koordiniert bundesweit Teilprojekte wie die Entwicklung von Musterausbildungs- und -prüfungsordnungen, die Erstellung von Einstufungstests, die Koordinierung von regionalen Kooperationen für die Erarbeitung von Musterprüfungsaufgaben, die Europäisierung des Systems etc. Der Arbeitsbereich UNICERT gehört zum Feld der Leistungsmessung, das in der fremdsprachendidaktischen Forschung und Lehre der Bundesrepublik wenig vertreten ist, obwohl ihm in der Berufspraxis von Fremdsprachenlehrern eine zentrale Bedeutung zukommt. UNICERT unterstützt eine bundesweite wissenschaftliche Dienstleistung für die Zertifizierung von hochschultypischen Fremdsprachenkenntnissen durch entsprechende Begleitforschung.

Nr.110(fd98-01) PE-473
Weimar-Ekdur, Silke;
Eine interdisziplinäre Studie zur phänomenologischen, psychophysiologischen und pädagogischen Verbundenheit von Sprache und Musik: Implikationen für die Vermittlungspraxis - unter besonderer Berücksichtigung des Fremdsprachenunterrichts.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.111(fd98-01) PE-507
Wendt, Michael;
Analyse fremdsprachlicher Übungen und Aufgaben auf der Grundlage des Strategieebenenmodells (AFÜS).
Beginn: 1993.9; *Abschluß:* 1998.04 (4 Aufsätze)
Publikation der Ergebnisse: Wendt, M.: Strategien sprachlichen Handelns im Portugiesischunterricht, in: Rist, T. (Hrsg.): Sprachen und Kulturen, Festschrift H. Rück, Landau: Knecht 1996, S. 247 - 264; ders.: Strategien und Strategieebenen am Beispiel von Lernaktivitäten im Spanischunterricht, in: Rampillon, U.; Zimmermann, G. (Hrsg.): Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen, Ismaning: Hueber 1997, S. 77 - 94.
Adresse: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstraße 1, 10099 Berlin (Berlin)
e-mail: michaelwendt@rz.hu-berlin.de
Literaturangaben: Wendt, M.: Strategieebenen und Übungen im Italienischunterricht, in: Sornig, K.; Halwachs, D. W.; Penzinger, Ch.; Ambrosch, G. (Hrsg.): Linguistics with a Human Face. Festschrift für N. Dension zum 70. Geburtstag, Graz: Institut für Sprachwissenschaft 1995, S. 429 - 439, Grazer Linguistische Monographien.10; ders.: Strategien des fremdsprachlichen Handelns aus radikalkonstruktivistischer und handlungstheoretischer Sicht, in: Wendt, M. (Hrsg.): Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr 1996, S. 85 - 99.
Schlagwörter: Analyse; Denkprozeß; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Italienisch FU; Lernersprache; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernverhalten; Portugiesisch FU; Prozeßorientierung; Spanisch FU; Sprachmodell; Übung;

Kurzbeschreibung: Die Einbeschreibung des Strategiekonzepts in ein erweitertes Lernersprachenmodell legt es nahe, die Erforschung von Lernerstrategien nicht auf Fälle einzuschränken, die sich den Lernenden als problematisch darstellen, und den Strategiebegriff insgesamt mit einem handlungstheoretischen Ansatz zu verbinden. Diese Sichtweise ermöglicht eine Rückbeziehung des Lernersprachenmodells auf das Fertigkeitsmodell, dem seinerseits Strategieebenen (nach B.S. Bloom u.a.) einbeschrieben werden können. Das hiermit gewonnene, auf den kognitiven Universalien "Wissen" und "Transfer" beruhende taxonomische Strategieebenenmodell eignet sich zur Typologisierung von Lernaktivitäten und Lernprozessen im Fremdsprachenunterricht. Eine solche Typologisierung bildet die Grundlage für die empirische Ermittlung der tatsächlich von den Lernenden angewandten Strategien fremdsprachlichen Handelns.

Nr.112(fd98-01) PE-506
Wendt, Michael;
Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik (Kofred).
Beginn: 1992.3; *Abschluß:* 1998.4 (Aufsatz, Themenheft)
Publikation der Ergebnisse: Wendt, M., erscheint in: Der fremdsprachliche Unterricht-Französisch /1998/ 2.
Adresse: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstraße 1, 10099 Berlin (Berlin)
e-mail: michaelwendt@rz.hu-berlin.de
Literaturangaben: Wendt, M.: Fremdsprache und Fremdheit zu den Aufgaben des Fremdsprachenunterrichts aus der Sicht einer konstruktivistisch orientierten Fremdheitswissenschaft, in: Der fremdsprachliche Unterricht-Französisch, 27 /1993/ 10, S. 46 - 47; ders.: Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik. Lerner- und Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht aus neuer Sicht, Tübingen: Narr 1996, Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
Schlagwörter: Denkprozeß; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Konstruktivismus; Kreativität; Lernersprache; Lernstrategie; Psycholinguistik; Semantik; Sprachlehrforschung; Sprachmodell; Textbearbeitung; Verstehen; Wahrnehmung;

Kurzbeschreibung: Die Einleitung bietet eine leicht verständliche Einführung in die Grundlagen der radikal-konstruktivistischen Erkenntnistheorie. Die fünf nachfolgend zusammengestellten Vorträge unterziehen zahlreiche als zentral geltende Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts einer eingehenden Revision. Während der erste Vortrag die Entwicklung der Kreativität in einen Begründungszusammenhang mit der prinzipiellen Konstruktivität des Gehirns bringt, gewinnen die beiden folgenden Vorträge aus einer konstruktivistisch definierten 'Intertextualität' und zahlreichen Textbeispielen neue

Impulse für die Textdidaktik. Der vierte Vortrag zeigt die Besonderheiten des radikalen Konstruktivismus gegenüber anderen konstruktivistischen Ansätzen auf und geht aus dieser Sicht auf alle zentralen Bereiche des Fremdsprachenunterrichts ein. Im letzten Vortrag werden Strategien des fremdsprachlichen Handelns aus dem konstruktivistisch beschriebenen Lernersprachenmodell abgeleitet.

Nr.113(fd98-01) PE-509
Wendt, Michael;
Medien und Fremdheit (M & F).
Beginn: 1992.10; *Abschluß:* 1997.4 (Aufsatz)
Publikation der Ergebnisse: Wendt, M.: Machen Medien Fremdes weniger fremd? Aspekte der Interaktion zwischen Massenmedien und ihren Benutzern, in: Meißner, F.-J. (Hrsg.): Interaktiver Fremsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1997, S. 191 - 200.
Adresse: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstraße 1, 10099 Berlin (Berlin)
e-mail: michaelwendt@rz.hu-berlin.de
Literaturangaben: Wendt, M.: Medien und Mythen. Texttheoretische und fremdheitspädagogische Aspekte massenmedialer Wirklichkeitskonstruktion, in: Bredella, L.; Christ, H. (Hrsg.): Zugänge zum Fremden, Gießen: Ferber 1993, S. 111 - 134.
Schlagwörter: Fremdverstehen; Konstruktivismus; Medien;

Kurzbeschreibung: In diesem Projekt wird der Frage nachgegangen, ob Medien (Presse, Film) Fremdes weniger fremd machen, und geprüft, wie Medien beschaffen sein sollten, um Fremdverstehen zu ermöglichen. Dabei wird Medienwirklichkeit auf radikal-konstruktivistischer Grundlage untersucht.

Nr.114(fd98-01) PE-450
Wendt, Michael;
Strategien des fremdsprachlichen Handelns - Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik.
Beginn: 1988; *Abschluß:* 1998.08 (Monographie)
Adresse: Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstraße 1, 10099 Berlin (Berlin)
e-mail: michaelwendt@rz.hu-berlin.de
Literaturangaben: Wendt, M.: Strategien des fremdsprachlichen Handelns. Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik. Bd. 1: Die drei Dimensionen der Lernersprache, Tübingen: Narr 1993.
Schlagwörter: Didaktik; Lernersprache; Lernstrategie; Lerntheorie; Sprachhandlung; Terminologie;

Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die Erarbeitung der Grundlagen einer systematischen Terminologie, die den oft beklagten Mangel an Vergleichbarkeit der Forschungsergebnisse zum Fremdsprachenlernen beheben helfen soll. Auf dem Hintergrund eines erweiterten Lernersprachenmodells (kognitive, affektive, physische Dimension) werden Strategien fremdsprachlichen Handelns in verschiedenen Konkretisierungsgraden sowie Operationen und Komponenten beschrieben.

Nr.115(fd98-01) PE-581
Westphal, Juliane;
Pädagogische Grammatik für Konditionalsätze des Englischen.
Beginn: 1996.04; *Abschluß:* 1998 (Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Adresse: Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Abteilung Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
e-mail: westphal@engdidakt.fu-berlin.de; juliane.westphal@t-online.de
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Deutsch MU; Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Komponentenanalyse; Konditionalsatz; Korpus; Lehrprogramm; Lerngrammatik; Sekundarstufe I;

Kurzbeschreibung: Es handelt sich bei dieser Dissertation um die Erstellung einer pädagogischen Grammatik für Konditionalsätze des Englischen für den Englischunterricht der Sekundarstufe I. Grundlage bildet dabei die Dissertation von Ingrid Haase "Konditionalsätze im authentischen Sprachgebrauch und im Englischunterricht. Eine empirische Untersuchung". Die Ergebnisse dieser Arbeit werden anhand von neuerem authentischem Sprachmaterial verifiziert und den Ansprüchen des Englischunterrichts unter Berücksichtigung von Schulart und Klassenstufe angepasst. Die pädagogische

Grammatik enthält in einem besonderen, praxisbezogenen Teil Regeln und Übungsvorschläge sowie Informationen für Lehrkräfte, die für die praktische Anwendung im Unterricht konzipiert sind.

Nr.116(fd98-01) PE-540
Wode, Henning; Pieper, Ursula; Krüger, Britt; Piske, Thorsten; Beuge, Susanne; Döring, Lars; Ohrt, Frauke; Liesch, Claudia; Schindel, Frauke; Steinlen, Anja; Wichmann, Sigrid;
Die Entwicklung der phonologischen Kodierfähigkeiten.
Beginn: 1989.2; *Abschluß:* 1998 (Aufsatz, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Magisterarbeit, Monographie)
Publikation der Ergebnisse: Projektabschlußbericht (ca. 400 Seiten, unveröffentlicht), Vortragsmanuskripte (unveröffentlicht), Magisterarbeiten, Staatsexamensarbeiten; eine ausführliche Liste der Publikationen und Dokumentationen liegt dem IFS vor.
Adresse: Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de
Literaturangaben: Wode, Henning: Perzeption, Produktion und die Lernbarkeit von Sprachen, in: Ramers, K.H.; Vater, H. ; Wode, H. (Hrsg.): Universale phonologische Strukturen, Tübingen: Niemeyer 1994; ders.: Speech perception and the learnability of languages, in: International Journal for Applied Linguistics, /1994/ 2, S. 143 - 168; Piske, Thorsten: Articulatory Patterns in Early Speech Production, in: Elenius, K.; Branderud, P. (Hrsg.): Proceedings of the XIIIth International Congress of Phonetic Sciences, Stockholm, Schweden, August 13 - 19, 1995, Vol. 2, Stockholm: KTH und Universität Stockholm 1995, S. 698 - 701.
Schlagwörter: Dekodierung; Enkodierung; Kindersprache; Lallphase; Langzeitstudie; Phonetik; Phonologie; Variation; Wahrnehmung;

Kurzbeschreibung: Untersuchung der Entwicklung der Funktionsweise von Lautsystemen in den frühen Stadien des L1-Lauterwerbs. Im Mittelpunkt steht die Frage nach Art und Ausmaß der phonetischen Variation der Produktion und die Entwicklung der Schallperzeption. Kleine Kinder kodieren ihre Äußerungen anfangs nicht auf der Grundlage von Lautsegmenten bzw. Phonemen, und sie erlernen die Phoneme ihrer Zielsprache auch nicht nach einer in der Literatur häufig postulierten universellen, d.h. für alle Kinder gültigen Entwicklungssequenz. Die Grundlage für die Entwicklung der Produktion wird in der Perzeption von Neugeborenen bzw. Kleinkindern gesehen. Die perzeptuellen Fähigkeiten zur Wahrnehmung der universellen distinktiven Schallmerkmale natürlicher Sprachen sind angeboren und schon bei Neugeborenen nachweisbar. Über diese Fähigkeiten entwickeln die Kinder in der 2. Hälfte des 1. Lebensjahres die zielsprachlichen perzeptuellen Kategorien. Diese wiederum steuern zunächst das Lallen und danach die Entwicklung der sprachlichen Produktion. Die Datenanalysen erfolgen im Rahmen einer biologisch begründeten Lauterwerbstheorie. Die Besonderheiten der Lautproduktion werden dabei vornehmlich über die Entwicklung der perzeptuellen Fähigkeiten und der neuromotorischen Kontrollfähigkeiten von Kleinkindern erklärt.

Nr.117(fd98-01) PE-539
Wode, Henning; Pries, Bertram; Klees, Kai; Schaller, Katrin; Schnell, Torsten;
Kieler Projekt zum Spracherwerb:
L2-Wiedererwerb.
siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Nr.118(fd98-01) PE-538
Wode, Henning; Burmeister, Petra; Cohrs, Inger; Daniel, Angelika; Krohn, Gerd; Walter, Katrin;
Kieler Untersuchungen zu deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein.
Beginn: 1991.8; *Abschluß:* offen (Aufsätze; Dissertation; Monographie; Seminararbeiten)
Adresse: Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de und pburmeister@anglistik.uni-kiel.de
Literaturangaben: Wode, Henning: Bilinguale Unterrichtserprobung in Schleswig-Holstein: Bericht zur Entwicklung eines kommunikativen Tests für die Überprüfung des Englischen bei Schülern der 7. Jahrgangsstufe. 2 Bände, Kiel: L&F 1994; Knust, Maike: "Bili ist echt gut ...". Pilotstudie zur Evaluierung von deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein, Kiel: L&F 1994; Burmeister, Petra: Englisch im Bili-Vorlauf: Pilotstudie zur Leis-

tungsfähigkeit des verstärkten Vorlaufs in der 5. Jahrgangsstufe deutsch-englisch bilingualer Zweige in Schleswig-Holstein, Kiel: L&F 1994; Kickler, Kay-Uwe: Wortschatzerwerb im bilingualen Unterricht: Pilotstudie zur Evaluierung der lexikalischen Fähigkeiten bilingual unterrichteter Schüler anhand eines kommunikativen Tests, Kiel: L&F 1995; Dittmann, Thorsten: Eine Unterrichtseinheit über Robin Hood für den verstärkten Vorlauf bilingualer Zweige: Von der Theorie zur Praxis, Kiel: L&F 1995; Burmeister, P.; Daniel, A.; Kickler, A.; Knust, M.: Die Erprobung von deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein: Ein erster Zwischenbericht, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), 7 /1996/ 1, S. 15 - 42.
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Schleswig-Holstein; Effizienz; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Psycholinguistik; Sachunterricht; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Untersuchungen zur Leistungsfähigkeit deutsch-englisch bilingualen Unterrichts in Schleswig-Holstein. Entwicklung und Anwendung von Testverfahren zur Überprüfung der Englischkenntnisse von Schülern in bilingualen Zweigen. Forschungsschwerpunkt ist ein Vergleich der schleswig-holsteinischen Erprobungsvarianten (mit bzw. ohne verstärkten Englischunterricht im Vorlauf, mit einem bzw. zwei bilingual unterrichteten Sachfächern). Angewendet werden psycholinguistische Untersuchungen anhand experimentell erhobener Daten (Querschnitt- und Längsschnitterhebungen). Praxisbezug: Konzeption bilingualer Unterrichtsverfahren. Lehreraus- und -fortbildung.

Nr.119(fd98-01) PE-568
Wode, Henning; Berger, Claudia; Cohrs, Inger; Leibing, Kristine; Westphal, Katrin;
Untersuchungen zu bilingualen Kindergärten.
Beginn: 1995.03; *Abschluß:* offen (Aufsatz, Magisterarbeit, Staatsexamensarbeit)
Adresse: Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
e-mail: schult@anglistik.uni-kiel.de
Literaturangaben: Wode, Henning: Lernen in der Fremdsprache: Grundzüge von Immersion und bilingualem Unterricht, Ismaning: Hueber 1995; ders.: Bilinguale Kindergärten und Vorschulklassen: Struktur, Funktionsweise, Leistungsfähigkeit, psycholinguistische Grundlagen. Mimeo. Englisches Seminar der Christian-Albrecht-Universität zu Kiel; ders.: Bilinguale Kindergärten: Wieso? Weshalb? Warum? Kindertageseinrichtungen Aktuell 10: 203 - 7.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Frühbeginn; Kindergarten; Lexikon; Methode; Morphologie; Phonologie; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Syntax; Test; Testentwicklung; Übergangsproblematik; Zweitsprachenerwerb;

Kurzbeschreibung: Untersuchungen zur Struktur und Funktionsweise bilingualer Kindergärten: Personengebundene Einführung der zusätzlichen Sprache als Teil der normalen Sozialisation in der Gruppe. Entwicklung und Anwendung von Testverfahren zur Evaluierung der Sprachkenntnisse: Dokumentation der Lernfortschritte durch Quer- und Längsschnittuntersuchungen. Entwicklung von Modellen für die kontinuierliche Weiterförderung der Sprachen in der Grundschule.

Nr.120(fd98-01) PE-536
Zimmermann, Hansmartin;
Erzählstrategien fremdsprachiger Ausländerkinder in der Zielsprache Hochdeutsch.
Beginn: 1992.4; *Abschluß:* 1999.06 (Aufsatz, Dissertation, Monographie)
Adresse: Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Länggass-Str. 49, CH-3000 Bern 9 (Schweiz)
e-mail: Zimmerma@isw.unibe.ch
Literaturangaben: Zimmermann, Hansmartin: Sprachverstehen bei Ausländerkindern. Zur Interpretation von Negationen, in: Schneider, Judith; Schneider, Hansjakob (Hrsg.): Sprachverstehen beim Kind. Beiträge zu Grundlagen, Diagnose und Therapie, Luzern: Edition SZH/SPC 1994; ders.: Erzählen auf Hochdeutsch. Narrative Strategien bei fremdsprachigen Kindern, in: Hollenweger, Judith; Schneider, Hansjakob (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und Fremdsprachigkeit in der Schweiz. Beiträge zu Grundlagen, Diagnose und Therapie, Luzern: Edition SZH/SPC 1996; Werlen, Iwar; Zimmermann, Hansmartin: La formulation de problèmes de compétence dans und langue (quasi) étrangère à partir de récits d'histoires. Approche comparative entre élèves suisses alémaniques et étrangers, in: AILE /1996/ 7; Späni, Martina; Zimmermann, Hansmartin: Die Nutzung von sprachlichem Wissen im Fremdsprachenunterricht, in: Interdialogos /1997/ 2.

Schlagwörter: Ausländerkind; Bildgeschichte; Deutsch als Zweitsprache; Diskursanalyse; Erzählen; Interimssprache; Lernstrategie; Mittelstufe; Spracherwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Das Projekt untersucht die Strategien des Erzählens bei fremdsprachigen Ausländerkindern, die in der Stadt Bern die sogenannten Klassen für Fremdsprachige (=Förderklassen) besuchen, in denen das Hauptgewicht des Unterrichts auf dem Erwerb des Hochdeutschen und der späteren Eingliederung in die Regelklassen liegt. Drei Typen von Erzählungen werden bei rund 20 Schülern vergleichend untersucht: 1. Erzählen von Bildergeschichten; 2. Weitererzählen einer vorgelesenen Geschichte; 3. Biographisches Erzählen. Die meisten Schüler sind der Volksschul-Mittelstufe zuzurechnen (6.-8. Schuljahr). Die Schüler haben fast ausnahmslos keine Vorkenntnisse des Deutschen. Methode: Audio-Aufnahme; Diskursanalyse; Interlanguage-Analyse. Zentrale Fragestellung: Zusammenhang zwischen dem vorläufigen Fehlen der zielsprachlichen Werte (im Bereich der Grammatik und des Lexikons) und der Wahl kompensatorischer Strategien in den Narrationen der Schüler.

Nr.121(fd98-01) PE-511
Zimmermann, Rüdiger; Ludwig, Heidrun; Plag, Ingo;
Fachqualifikation Englisch (Erarbeitung und Erprobung von Lehrmaterialien für fachspezifische Englischkurse).

siehe Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 28 /1997/ 1.

Schlagwortregister
Forschungsdokumentation

Adverbialphrase 098
Affektives Lernen 037
Aktionsforschung 078
Allgemeinbildende Schule 025, 026, 071, 072, 075, 115
Alternative Methode 078
Altersstufe 027
Amerikanisch 098
Amerikanistik 016
Analyse 013, 015, 024, 030, 037, 046, 047, 076, 081, 082, 089, 111
Andalusien 066
Anfangsunterricht 012, 072, 078, 100
Angewandte Linguistik 048, 074, 082
Anglistik 016, 046, 047, 093, 121
Anthologie 057, 073
Arabisch FU 013
Aspekt 117
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 056
Auditives Unterrichtsmittel 056
Aufklärung 003
Ausländer 045, 068
Ausländerkind 120
Auslandsaufenthalt 007, 121
Autobiographie 032
Autonomes Lernen 023, 025, 075, 079, 103
Autorenprogramm 084
Autostereotyp 019, 054, 055, 059, 060
Baukasten 015, 022
Bedarfsanalyse 045, 050, 074
Begegnung 007, 089
Behalten 088
Berufsbezogener Unterricht 045, 051, 105
Berufsbildende Schule 025, 050
Berufsperspektive 051
Bewertung 070
Bewußtmachung 049, 065
Bibliographie 103
Bildende Kunst 014
Bildgeschichte 120
Bildungspolitik 064
Bildungswesen 064
Bilinguale Schule 021, 119
Bilingualer Unterricht 021, 051, 118
Bilingualismus 006, 117
Binnendifferenzierung 052
Biologie 061
CD-Rom 028, 094
Chanson 009
Code Switching 021
Computer 081, 082, 084, 098
Computergestütztes Lernen 015, 028, 084, 097
Computerlinguistik 029
Curriculum 007, 016, 025, 050, 064, 079, 103
D-Baden-Württemberg 089
D-Hessen 019
D-Neue Bundesländer 068
D-Nordrhein-Westfalen 042
D-Sachsen-Anhalt 058
D-Schleswig-Holstein 118
D-Thüringen 069
Dänemark 018
Datenbank 096, 108
Datenverarbeitung 056
Dekodierung 094, 116
Denkprozeß 035, 092, 111, 112
Deutsch 067, 096, 117
Deutsch als Zweitsprache 006, 031, 045, 076, 080, 106, 107, 120
Deutsch FU 005, 007, 014, 022, 023, 025, 034, 058, 067, 068, 069, 072, 073, 075, 084, 089, 097
Deutsch MU 106, 115
Deutsch,Französisch 024
Deutsch,Italienisch 024
Deutsch,Polnisch 108
Deutsch,Portugiesisch 099
Deutsch,Russisch 035, 069
Deutsch,Spanisch 073, 101
Deutschland,Bundesrepublik 047, 060
Deutschland,DDR 003, 038
Deutschland 008, 046, 054, 056, 074, 089, 104
Dialog 066
Didaktik 009, 010, 037, 038, 043, 053, 059, 061, 072, 074, 085, 088, 089, 097, 098, 103, 104, 112, 114
Didaktische Grammatik 081, 082
Diskurs 030
Diskursanalyse 021, 027, 029, 065, 066, 097, 120
e-mail 071
Effizienz 049, 064, 092, 102, 118
Eilschrift 002
Einstellung 008, 019, 025, 032, 037, 079, 080
Einstufung 109
Einstufungstest 050
Emanzipation 003, 100
Empirische Forschung 001, 004, 005, 017, 023, 030, 031, 032, 037, 049, 059, 062, 063, 065, 076, 098
England 018
Englisch 065, 074, 091, 096, 098, 117, 118
Englisch FU 002, 010, 012, 014, 015, 016, 017, 021, 022, 034, 036, 039, 040, 041, 042, 043, 046, 047, 049, 051, 055, 056, 057, 070, 074, 077, 078, 081, 082, 092, 098, 115, 118

Englisch,Amerikanisch 098
Enkodierung 094, 116
Erfahrungsbericht 075
Erwachsenenbildung 012, 022, 028, 045, 071, 087, 097, 105, 107
Erwachsener 080
Erzählen 092, 120
Erzählung 030
Erziehungswissenschaft 053, 110, 112
Ethnolinguistik 066
Etymologie 088, 108
Europäische Gemeinschaft 018, 050, 089, 105
Europarat-Projekt 034
Europa 004, 018, 033
Evaluation 013, 017, 023, 024, 032, 036, 050, 051, 064, 074, 075, 084, 097, 118
Fachdidaktik 062, 105, 110
Fachsprache 006, 015, 016, 024, 043, 050, 069, 073, 074, 084, 096, 103, 105, 121
Fachzeitschrift 053
Fähigkeit 105
Fehler 049, 072
Fehleranalyse 006, 049
Fehlerkunde 039
Feldstudie 019, 064
Fernsehen 027, 056, 107
Fernstudium 015
Fiktionaler Text 037
Film 107
Flandern 075
Flexion 117
Forschungsbericht 060
Forschungsdesiderat 074
Fortgeschrittenenunterricht 043, 078, 101
Fragebogen 004, 018, 033, 037, 049
Frankreich 089
Französisch 096
Französisch FU 010, 014, 015, 017, 020, 021, 022, 023, 025, 034, 051, 077, 078, 079, 083, 085, 089, 095, 100, 111
Frau 046
Frauensprache, Männersprache 100
Fremdsprache 001
Fremdsprachenlehrer 018, 019, 025, 104
Fremdsprachenunterricht 004, 011, 016, 018, 022, 025, 032, 033, 036, 037, 044, 050, 052, 053, 059, 062, 064, 071, 076, 084, 085, 087, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 112, 117
Fremdsprachiger Spracherwerb 011, 032, 080, 087
Fremdverstehen 083, 113
Frequenzanalyse 098
Frühbeginn 070, 089, 102, 119
Gedicht 012
Gegenwartssprache 013, 082, 106
Geographie 051
Geschichte 020, 038, 046, 047, 054, 104
Geschlechtsspezifische Unterschiede 027, 046, 100
Geschriebene Sprache 081
Gespräch 003, 027, 030, 065
Gesprochene Sprache 027
Grammatik 026, 028, 030, 069, 082, 098, 101, 115
Grammatikunterricht 115
Großbritannien 046, 047, 054, 055, 056, 074
Grundschule 012, 031, 089, 103
Grundwortschatz 028
GUS 008, 069
Gymnasium 017, 058, 085, 088
Handlungsbezogenes Lernen 036, 078, 088, 095, 111, 112
Hauptschule 051
Hemisphärendominanz 092
Hermeneutik 083, 085
Heterogenität 075
Heterostereotyp 019, 054, 055, 060, 068
Hilfsverb 081
Historische Linguistik 029
Hochschuldidaktik 109
Hochschule 007, 016, 017, 025, 026, 032, 046, 047, 056, 058, 068, 071, 074, 101, 103, 105, 109, 121
Holistischer Ansatz 036
Hörverstehensübung 058
Hypothesenbildung 011, 037
Identitätsfindung 018, 063, 066, 080
Ideologie 100
Idiomatik 005, 044, 048, 096, 101
Inhaltsbezogenes Lernen 036, 037
Input 086
Integration 006, 080
Intensivkurs 013
Interaktion 040, 052
Interesse 037
Interimssprache 011, 120
Interkulturelle Kommunikation 018, 019, 024, 031, 033, 037, 061, 062, 063, 065, 067, 071, 080, 083, 088, 106
Interkultureller Vergleich 008, 029, 037, 054, 061, 062, 065, 067, 083
Internet 071, 078
Interview 018, 019
Italienisch 027
Italienisch FU 009, 022, 023, 025, 026, 028, 034, 111
Italienisch,Deutsch 026
Karikatur 054

Kind ... 080
Kindergarten ... 119
Kindersprache ... 116
Kognitionspsychologie ... 014, 029, 037, 062, 076
Kognitives Lernen ... 037, 052, 070
Kollokation ... 048, 096
Kommunikation ... 026, 070
Kommunikationsstrategie ... 024, 065
Kommunikative Kompetenz ... 043, 045
Komponentenanalyse ... 115
Konditionalsatz ... 115
Konflikt ... 065
Konstruktivismus ... 061, 062, 083, 085, 112, 113
Kontaktnetz ... 078
Kontrastierung ... 001, 008, 029, 035, 053, 069, 101, 106
Kontrastive Grammatik ... 035
Kontrastive Linguistik ... 088, 099
Kontrollverfahren ... 050
Konversation ... 066
Kooperation ... 007, 024, 064, 073, 075, 078
Körpersprache ... 094
Korpus ... 005, 027, 030, 081, 082, 098, 103, 115
Korrektur ... 049, 072
Kreativität ... 014, 078, 085, 095, 112
Kritik ... 100
Kultur ... 008, 059, 060, 063
Kurzschrift ... 091
Lallphase ... 116
Landeskunde ... 008, 033, 055, 056, 058, 069, 083
Langzeitstudie ... 116
Latein FU ... 077
Lautschrift ... 090, 091
Lehnwort ... 108
Lehramtsprüfung ... 042
Lehrangebot ... 024
Lehrbuch ... 100
Lehrerausbildung ... 004, 007, 008, 017, 042, 071, 079, 103, 105, 107
Lehrerforschung ... 075, 078
Lehrerfortbildung ... 004, 021, 025, 050, 051, 071, 075, 078, 107
Lehrerhandbuch ... 057
Lehrerrolle ... 019, 078, 079
Lehrerverhalten ... 049, 072
Lehrmaterial ... 005, 024, 044, 074
Lehrmaterialauswahl ... 005, 023
Lehrmaterialentwicklung ... 008, 012, 015, 016, 021, 022, 023, 026, 030, 036, 056, 058, 067, 069, 073, 084, 095, 097, 101, 103
Lehrmaterialgestaltung ... 044
Lehrplan ... 038
Lehrplanentwurf ... 013
Lehrprogramm ... 115
Lehrprogrammentwicklung ... 024, 025, 069
Lehrwerk ... 002, 101, 103
Lehrwerkanalyse ... 023, 038, 100
Leistungsbeurteilung ... 109
Leistungsmessung ... 040, 050, 109
Leistungstest ... 109
Lernen ... 032
Lernen durch Lehren ... 078
Lerner ... 032
Lernerfolgskontrolle ... 033, 064
Lernerorientierung ... 016, 036, 078, 079, 095
Lernersprache ... 111, 112, 114
Lerngrammatik ... 098, 115
Lernhilfe ... 006, 048
Lernprozeß ... 037, 111
Lernpsychologie ... 062, 097
Lernschwäche ... 077
Lernsituation ... 080
Lernstil ... 092
Lernstrategie ... 012, 026, 037, 076, 092, 111, 112, 114, 120
Lernstufe ... 109
Lerntheorie ... 079, 110, 114
Lernverhalten ... 051, 077, 111
Lernzielanalyse ... 041
Lernziel ... 013, 018, 020, 022, 038, 040, 045, 050, 104
Lesen ... 037, 076
Leseverstehen ... 006, 086
Lexik ... 035, 069
Lexikographie ... 096
Lexikologie ... 029, 106
Lexikon ... 094, 117, 119
Lied ... 110
Lingua Franca ... 065
Linguistik ... 106
Literaturdidaktik ... 014
Literatur ... 026, 055, 106
Lyrik ... 073
Marxismus ... 038
Medien ... 026, 054, 056, 070, 113
Mediendidaktik ... 014
Medienverbund ... 084, 097
Methode ... 020, 044, 119
Methodik ... 013, 036, 038, 043, 051, 064, 072, 085, 088, 089, 097, 104
Mittelstufe ... 120
Modellversuch ... 010, 050
Morphem ... 048
Morphologie ... 029, 076, 093, 099, 119
Motivation ... 032, 037, 051, 075, 077
Multimedia ... 015, 071
Musik ... 012, 014, 110
Muttersprache ... 001
Naturwissenschaft ... 074, 121
Neugriechisch FU ... 034

Neurolinguistik 029
Neurologie 061
Niederlande 007, 008, 072
Niederländisch FU 022, 028, 034
Niederländisch,Deutsch 076
Nonverbale Kommunikation 065, 094
Offener Unterricht 095
Onomastik 088
Persönlichkeit 049, 104, 105
Pflichtunterricht 050, 055
Philosophie 035
Phonetik 029, 069, 090, 116
Phonologie 029, 116, 119
Pilotstudie 070
Poesie 110
Polen 058
Politik 003, 054, 106
Polnisch,Deutsch 108
Polysemie 028
Portugiesisch FU 022, 111
Portugiesisch,Deutsch 099
Pragmalinguistik 067
Pragmatik 029, 030, 099
Present Perfect Continuous 098
Present Perfect 098
Presse 056, 070
Produktionsorientiertes Lernen 085
Produktive Fertigkeit 052, 119
Progression 026
Projektarbeit 078, 083
Prosodie 001, 012
Prozeßorientierung 014, 086, 111
Psycholinguistik 01, 012, 029, 037, 062, 076, 087, 110, 112, 118
Psychologie 012, 014, 061, 110
Qualifikation 004
Rahmenrichtlinien 041, 043, 109
Realschule 051
Rechtschreibung 091
Rechtswissenschaft 121
Rede 003
Referendariat 017
Regel 048
Rezeption 107
Rezeptive Fertigkeit 119
Rhetorik 003, 030
Rundfunk 056, 058
Russisch 006
Russisch FU 010, 022, 038, 048, 088, 102, 103
Sachtext 037, 074, 121
Sachunterricht 118
Schreiben 014, 070, 121
Schriftsprache 013
Schrift 002
Schüleraustausch 007
Schule 011, 046, 047
Schulreform 046
Schweiz 046
Sekundarstufe I 006, 012, 017, 021, 039, 059, 102, 103, 115
Sekundarstufe II 009, 010, 039, 040, 041, 042, 043, 056, 057, 083, 103
Selbstlernkurs 028, 050, 103
Selbstlernzentrum 050
Selbsttätigkeit 078
Semantik 059, 099, 112
Semantisierung 029, 076, 098
Semiotik 057, 094
Sexismus 100
Software 015, 023, 024, 084
Soziale Herkunft 027
Sozialkunde 051
Soziolinguistik 029, 067
Soziologie 029, 046, 100
Spanien 066
Spanisch 067, 096
Spanisch FU 010, 022, 028, 034, 067, 073, 101, 111
Spanisch,Deutsch 101
Spätaussiedler 006, 045, 080
Sprachanwendung 065
Sprachbetrachtung 088
Sprachbewußtsein 079
Sprache 029
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache 085, 100
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 009, 072, 075, 085, 088
Sprachenpolitik 029, 038
Sprachenschule 025
Spracherwerb 088
Spracherwerbsforschung 012, 110, 117, 120
Sprachfunktion 070
Sprachgebrauch 021, 044, 080, 091
Sprachgeschichte 088
Sprachhandlung 070, 114
Sprachkompetenz 045, 080, 089, 109, 118
Sprachkurs 013, 015, 068, 121
Sprachlehrforschung 048, 064, 112
Sprachmodell 111, 112
Sprachproduktion 001, 070
Sprachtypologie 070
Sprachverhalten 089
Sprachwandel 080, 093
Sprechen 001, 003, 070, 072
Sprechfertigkeit 001
Sprechintention 070
Sprichwort 005
Statistische Auswertung 033, 037
Stereotyp 100
Stilistik 066, 106
Student 068, 109
Syntax 029, 076, 099, 117, 119
Technik 026, 073
Technisches Unterrichtsmittel 053

Telekommunikation 015, 073
Tempus 098, 117
Terminologie 103, 114
Test 006, 119
Testauswahl 109
Testentwicklung 022, 033, 034, 109, 119, 121
Testkriterium 109
Text 070
Textanalyse 028
Textauswahl 040, 074, 095, 103
Textbearbeitung 112
Textgrammatik 099
Textlinguistik 069
Textsorte 026, 027, 037, 074
Textverarbeitung 090
Themenauswahl 038, 051, 070
Transliteration 090
Türkei 008, 031
Übergangsproblematik 119
Übersetzung 026, 101
Übersicht 091
Übung 044, 084, 088, 101, 111
Umgangssprache 069
Ungarisch FU 034
Unterrichtseinheit 059
Unterrichtsforschung 009, 010, 017, 020, 021, 036, 049, 052, 071, 075, 078, 089, 118
Unterrichtsmitschau 009, 049, 089
Unterrichtsmittel 050
Unterrichtsplanung 075, 104
Unterrichtssprache 021
USA 046, 056, 059, 060, 063, 074
Variation 027, 116
Verb 081
Verkehrsmittel 026, 073
Verstehen 037, 076, 083, 086, 112
Video 065, 089, 107
Vokabellernen 048
Volkshochschule 022, 025
Wahrnehmung 061, 075, 112, 116
Weiterbildung 024
Weltwissen 088
Werbung 057
Wirtschaft 015, 024, 026, 050, 069
Wirtschaftswissenschaft 121
Wissenschaftssprache 109, 121
Wortbildung 076, 093
Wörterbuch 002, 103, 108
Wortschatz 101
Wortschatzarbeit 048, 088
Wortschatzerwerb 016, 072
Zertifikat 004, 022, 034, 045, 050, 109, 121
Zweitsprachenerwerbsforschung 011, 037, 052, 076, 092, 117, 121
Zweitsprachenerwerb 029, 119

Register der Projektleiter
Forschungsdokumentation

Aguado, Karin 001
Apfelbaum Birgit 052
Auriga, Susanne 071
Baaske, Daniela 033
Barthel, Henner 003
Bäse, Hans-Jürgen 002
Batten, Kit 004
Bauer, Erdmuthe 089
Bauer, Günter 103
Baumann, Holger 103
Baur, Rupprecht S. 005, 006, 007, 008
Bausch, Karl-Richard 009, 010, 011
Beck, Christian 007
Becker, Monika 012
Berend, Nina 080
Berger, Claudia 119
Bernal, José Luis 073
Beuge, Susanne 116
Biesterfeldt, Hans Hinrich 013
Blell, Gabriele 014
Bleymehl, Gerhard 015
Bliesener, Ulrich 010
Blumbach, Wolfgang 015
Böttcher, Anke 016
Bredel, Ursula 030
Brümmer, Birgit 089
Buhr, Peter 003
Burmeister, Petra 118
Butzkamm, Wolfgang 017
Byram, Michael 018
Camilleri, Antoniette 021
Caspari, Daniela 019
Cazzato, Allesandro 026
Cesnik, Hermann 049
Chlosta, Christoph 005, 007, 008
Christ, Herbert 010, 020
Cohrs, Inger 118, 119
Cossee, Markus 064
Dalton-Puffer, Christiane 021
Damblemont, Armelle 022
Daniel, Angelika 118
De Florio-Hansen, Inez .. 023, 024, 025
Denschlag, Agnes 026, 027
Dirven, René 028, 029
Dittmar, Jeanette 030
Dittmar, Norbert 030
Döhling, Karin 103
Döring, Lars 116
Durukafa, Gönül 031
Eckardt, Gabriele 070
Edmondson, Willis J. 032
Eichhorn-Jung, Silvia 015
Engelhard, Hans-Jürgen 089
Erdmenger, Manfred 033
Europäisches Konsortium für das Zertifikat über Fremdsprachenkenntnisse 034
Fefilow, Alexander 035
Fehse, Klaus-Dieter 036
Finkbeiner, Claudia 037
Frenzel, Bernhard 038
Gienow, Wilfried 014
Goethals, Michael 004
Gottschalk, Klaus-Dieter 044
Götz, Joachim ..039, 040, 041, 042, 043
Grill, Berit 070
Grünhage-Monetti, Matilde 045
Grzywacz, Malgorzata 058
Haas, Renate 046, 047
Hansch, Klaus-Dieter 058, 069
Hartenstein, Klaus 048
Hartung, Gisela 058, 069
Hausdorf, Silke 109
Havranek, Gertraud 049
Heidecker, Berit 052
Heimerer, Leo 050
Helfrich, Heinz 051
Hellwig, Karlheinz 014
Henrici, Gert 052
Herbst, Thomas 077
Heuer, Helmut 053
Hilzensauer, Marlene 049
Hofmeister, Christoph 094
Husemann, Harald . 054, 055, 056, 057
Indricean, Victor 021
Jankowiak, Piotr 058
Karner, Thomas 049
Karolak, Czeslaw 058
Keller, Gottfried 059, 060, 061, 062, 063
Kerdelhué, Alain 096
Kerschbaumer, Markus 064
Kettemann, Bernhard 064
Kiefer, Peter 022
Kim, Ok-Seon 052
Klages-Kubitzki, Monika 065
Klees, Kai 117
Kleppin, Karin 009
Kocher, Doris 036
König, Andreas 066, 067
Königs, Frank G. 009, 011
Krohn, Gerd 118
Krüger, Britt 116
Kühn, Ingrid 068, 069
Kühn, Olaf 089
Lademann, Norbert 070
Landsiedler, Isabel 064
Laue, Barbara 045
Legutke, Michael K. 071
Lehker, Marianne 068
LehrerInnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg 095
Leibing, Kristine 119
Liesch, Claudia 116
Lochtman, Katja 072
Lope, Hans-Joachim 073
Ludwig, Heidrun 074, 121
Lutjeharms, Madeline 075, 076

175

175

Macht, Konrad 077
Marchan, Joana 021
Martin, Jean-Pol 078
Martinez, Hélène 079
Meng, Katharina 080
Mentz, Olivier 095
Metin, Mustafa 031
Mindt, Dieter 081, 082
Minuth, Christian 083
Mitschian, Haymo 084
Moyle, Lachlan R. 054
Müller, Anja 051
Müller-Hartmann, Andreas 071
Neumann, Gerald 003
Niedergesähs, Karin 052
Nieweler, Andreas 085
Noll, Thomas 094
Ohm, Udo 096
Ohrt, Frauke 116
Ostermann, Torsten 007
Pauels, Wolfgang 086, 087
Paul, Eckhard 088
Pekmezcailer, Hülya 031
Pelz, Manfred 089
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger 090, 091
Pieper, Ursula 116
Pishwa, Hanna 092
Piske, Thorsten 116
Plag, Ingo 093, 121
Posner, Roland 094
Pries, Bertram 117
Rang, Hans Joachim 010
Rattunde, Eckhard 095
Raupach, Manfred 096
Reitemeier, Ulrich 080
Risager, Karen 018
Rohmann, Heike 001, 052
Sarter, Annemarie 051
Schaller, Katrin 117
Schindel, Frauke 116
Schlickau, Stephan 097
Schlueter, Norbert 098
Schmidt-Radefeldt, Jürgen 099
Schmitz, Alison 109
Schmitz, Sabine 073
Schnell, Torsten 117
Schönwald, Maria Gudrun 017
Schröder, Konrad 010
Serenari, Massimo 094
Sick, Christine 015
Söhnchen, Volker 103
Stary, Edith 100
Steffen, Jürgen 101
Steinlen, Anja 116
Straube, Dieter 102, 103
Strauss, Wolfgang 104
Taapken, Nelson 017
Tobias, Karl 105, 106, 107
Ulrich, Stefan 071
Vincenz, André de 108
Voss, Bernd 109
Wagner, Katrin 070
Walter, Katrin 118
Waumans, Wim 028
Weidinger, Dorothea 050
Weimar-Ekdur, Silke 110
Wein, Volker 069
Weis, Uta 032
Weißleder, Romy 103
Wendt, Michael 085, 111, 112, 113, 114
Westphal, Juliane 115
Westphal, Katrin 119
Wichmann, Sigrid 116
Wode, Henning 116, 117, 118, 119
Yáñez Tortosa, Ester 101
Yu, Su Yon 052
Zimmermann, Hansmartin 120
Zimmermann, Rüdiger 121

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-525-6

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

29 (1998) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

179

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

29 (1998) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,**
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141,
Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Heidrun Ludwig; Thomas Rosentreter, Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster,
Besselstraße 13, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 11 36
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-526-4

© 1998 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 96
Schlagwortregister: Fachliteratur	97 - 108
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	109 - 113
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	115 - 117
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	119 - 123
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	125 - 126
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	127 - 128

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Im Auftrag des Europarates führen wir das Europäische Forschungsregister "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Wir veröffentlichen es einmal jährlich im Rahmen der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (A-Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewertete Periodika

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Friedrich Jahresheft (Seelze: Erhard Friedrich Verlag)

Glottodidactica (Poznan: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza)

Interchange (Dordrecht: Kluwer Academic Publishers)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Schulfunk - Schulfernsehen (München: Bayerischer Rundfunk)

Second Language Research (London: Arnold)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet

Gymnasium Helveticum (Aarau: Sauerländer)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen (Hannover: Egbert Seifert)

Tandem Neuigkeiten (San Sebastián: Tandem Fundazioa)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Arbeitsgruppe Oberkircher Lehrmittel, AOL, Waldstr. 17-18, 77839 Lichtenau-Scherzheim

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

GABAL, Bundesgeschäftsstelle, Hagedorns Kamp 11, 51067 Köln

Heinemann ELT, Halley Court, Jordan Hill, GB-Oxford OX8 2EJ

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

International Business Images, 1 Taber Place, GB-Witham, Essex, CM8 3YP

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Dr. Kovac, Postfach 50 08 47, 22708 Hamburg

Landesinstitut für Schulentwicklung und Weiterbildung, Paradieser Weg 64, 59494 Soest

Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Mentor Verlag, Postfach 40 11 20, 80711 München

Nomos Verlagsgesellschaft, Waldseestr. 3-5, 76530 Baden-Baden

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Pädagogische Hochschule Freiburg, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg i.Br.

Hans Petersen, Universität Gesamthochschule Kassel, Georg-Forster-Str. 3, 34127 Kassel

Universität Bochum, Seminar für Sprachlehrforschung, Gebäude GB 7/162, Universitätsstr. 150, 44780 Bochum

188

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf98-02)
Aas-Rouxparis, Nicole;
Femmes échouées de Myriam Warner-Vieyra: naufrage ou espoir?
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 236 - 242.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Femmes échouées; Warner-Vieyra, Myriam;
Schlagwörter: Französisch FU; Frauenliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II;

Nr. 002 (mf98-02)
Adachi, Keiko;
Shadowing.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 46 - 47.

Beigaben: Anm. 2; Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Imitation; Japan; Lesen; Partnerarbeit; Unterrichtsplanung;

Nr. 003 (mf98-02)
Aitchison, Jean;
Language change: progress or decay?
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1995/. XI, 258 S.
Serie: Cambridge Approaches to Linguistics.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diachronische Sprachbetrachtung; Historische Linguistik; Kreolisierung; Linguistik; Pidginisierung; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachwandel;

Knapptext: Das Buch führt auf abwechslungsreiche und unterhaltsame Weise in das Phänomen des Sprachwandels ein und ist dank des wenig fachsprachlichen Stils auch für interessierte Laien verständlich. Im ersten Teil werden in einem knappen historischen Abriß die Unvermeidlichkeit sprachlicher Veränderung sowie die linguistischen Methoden zur Beobachtung des Sprachwandels erläutert. Der zweite Teil befaßt sich mit der konkreten Verbreitung neuer lautlicher und syntaktischer Phänomene, während im dritten Teil die sprachinhärenten und soziolinguistischen Ursachen des Sprachwandels besprochen werden. Im abschließenden vierten Teil wird zunächst die Rolle des kindlichen Spracherwerbs für den Sprachwandel diskutiert und anschließend sowohl das Entstehen von Sprachen am Beispiel der Pidgin- und Creolsprachen sowie deren Aussterben bzw. Weiterentwicklung beschrieben. In einer Schlußfolgerung hebt die Autorin hervor, daß der Vorgang des Sprachwandels aufgrund psycho- und soziolinguistischer Faktoren sowohl natürlich als auch unvermeidlich und deshalb kaum positiv oder negativ zu bewerten sei.

Nr. 004 (mf98-02)
Albes, Wolf;
Landeskundlicher Glanz und literarisches Elend? Anmerkungen zum neuen "Lesebuch zur Einführung in die Oberstufenarbeit" Nouveaux Horizons 1.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 1, S. 33 - 41.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Camus, Albert; L'Etranger; Morts sans sépulture; Nouveaux Horizons 1; Sartré, Jean-Paul;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Evaluation; Französisch FU; Kritik; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialeinsatz; Lektüre; Literaturdidaktik; Stereotyp;

Knapptext: Anhand zweier Beispiele wird der Einsatz literarischer Texte in den landeskundlich orientierten Lese- und Arbeitsbüchern Nouveaux *Horizons 1* und *1B* exemplarisch untersucht. Es handelt sich dabei um Auszüge aus Camus' L'Etranger, anhand dessen in die Interpretation literarischer Texte eingeführt werden soll, und Sartres *Morts sans sépulture*, der als Illustration der Résistance dienen soll. Im letzten Teil des Aufsatzes wird dargelegt, wie der Einsatz sowohl fiktionaler Literatur als auch expositorischer Texte in den behandelten Lehrwerken zur Stereotypenbildung beiträgt.

Nr. 005 (mf98-02)
Albrecht, Irmtraud;
Analyse phonetischer Schwierigkeiten und Konsequenzen für die Unterrichtspraxis (am Beispiel japanischer Deutschlehrer).

Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 31 - 36.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

190

Schlagwörter: Ausspracheschwierigkeit; Deutsch FU; Deutsch,Japanisch; Intonation; Laut; Lehrmaterialerprobung; Lehrmaterialgestaltung; Phonetik; Suprasegmentale Merkmale;

Knapptext: Auf der Grundlage einer Befragung werden typische Aussprachefehler japanischer Deutschlehrer im suprasegmentalen Bereich (Wort-, Satzakzent, Pause, Melodie) und im segmentalen Bereich (lange - kurze Vokale u. a., Laut-Buchstaben-Korrelation) analysiert. Dem wird gegenübergestellt, inwieweit sich ein lehrbuchintegriertes und ausgangssprachenneutrales Phonetikprogramm wie im Lehrwerk "Sprachbrücke" bei der Arbeit an solchen Fehlern bewährt. (Verlag)

Nr. 006 (mf98-02)
Allen, Christopher;
IT Training for modern language teachers.
Zeitschrift: Lingua, /1998/ 2, S. 18 - 22.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Informationstechnologie; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik;

Knapptext: Language teacher education in Sweden needs to respond to the explosive growth in information technology during the 1990s and the advances in language description afforded by IT-driven methodologies such as corpus linguistics. The author aims to sketch what he sees as a possible blueprint for IT language teacher education in the immediate years to come, taking into account the separate demands raised by pre- and in-service training (henceforth PRESET and INSET). (Verlag, adapt.)

Nr. 007 (mf98-02)
Altmayer, Claus;
Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in Lettland.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 319 - 334.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Lehrerausbildung; Osteuropa; Situationsbericht; Studiengang;

Nr. 008 (mf98-02)
Altvater, Jürgen;
Keine Angst vor dem mündlichen Englischabitur. Zur Vermittlung von oral exam skills in den Jahrgangsstufen 12 und 13.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 134 - 143.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Prüfung; Prüfungsvorbereitung; Reifeprüfung; Rollenspiel; Simulation; Sozialform; Übungsform; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Ausgehend von der Überzeugung, daß ein gezielter Vorbereitungsbedarf für das mündliche Abitur im Fach Englisch besteht, gibt der Artikel Anregungen für Einzel- und Gruppenarbeit im Unterricht, die vor allem die kommunikative Kompetenz fördern sollen. Bei den vorgestellten Übungsformen geht es zum einen um inhaltliche Aspekte der Prüfungssituation, wie etwa die Interpretation kurzer Textpassagen, zum anderen aber auch um formal-situative Aspekte, die durch Rollenspiele oder Simulationen der Examenssituation vermittelt werden können.

Nr. 009 (mf98-02)
Ambatchew, Michael Daniel;
De-mystifying literature.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 44
Beigaben: Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Äthiopien; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Lehrerfortbildung; Schreiben;

Nr. 010 (mf98-02)
Archibald, Alasdair;
Using simulation activities in advanced level English classes.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 34 - 38.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Simulation; Text;

Knapptext: Der Beitrag stellt einen Fundus an konkreten Vorschlägen und Quellenangaben für Simulationen und ein ausführliches Beispiel zum Thema "Cultural Awareness" dar.

Nr. 011 (mf98-02)
Arendt, Manfred;
Joyriding.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 27 - 32.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Diskussion; Englisch FU; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Sachtext; Sekundarstufe I; Simulation; Text; Textarbeit;

Knapptext: Joyriding - ein höchst aktuelles Thema. Schüler können sich anhand der vorgelegten authentischen Texte über die Problematik informieren und durch einen Informations- und Meinungsaustausch zu einem motivierenden informativen Einsatz der erlernten Sprachmittel kommen. (Verlag)

Nr. 012 (mf98-02)
Arendt, Manfred;
Simulationen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 4 - 10.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Inhaltsanalyse; Kommunikative Kompetenz; Simulation; Soziales Lernen;

Knapptext: Der Basisartikel legt die Bedingungen dar, unter denen Simulationen im Englischunterricht eingesetzt werden können. (Verlag)

Nr. 013 (mf98-02)
Babcock, Daryl;
The Ontario High School from almost Swiss perspective.
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1997/ 4, S. 215 - 222.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Englisch MU; Erfahrungsbericht; Kanada; Lehreraustausch; Rahmenrichtlinien; Schulsystem; Schweiz; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Autor, ursprünglich Kanadier, unterrichtet seit beinahe 14 Jahren Englisch in der Schweiz. Nun verbrachte er ein Urlaubsjahr an einer kanadischen High School. In seinem Artikel vergleicht er einerseits das kanadische mit dem Schweizer Schulsystem, andererseits geht er auf die Folgen ein, die verschiedene Schulreformen in Kanada auf die Qualität des Unterrichts hatten. (Verlag)

Nr. 014 (mf98-02)
Baeza, Victoria Flores;
Interkulturelle Öffnung einer Fachschule. Entwicklung, Bestandsaufnahme und Konzept.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 25 - 47.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Fachschule; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Unterrichtsinhalt;

Knapptext: Die Autorin fokussiert das Ensemble Bildungs-Institution und dessen Handlungsmöglichkeiten, um sich interkulturell zu "öffnen". Sie zeigt detailliert und zur Nachahmung anregend, welche Impulse gesetzt und welche - oft sehr kleinen, oft sehr langwierigen - Schritte unternommen wurden und werden, um eine Regelschule - hier die Fachschule für Erzieherinnen in Hamburg - bei ihrer gesellschaftlichen Aufgabe zu fordern und zu fördern und die Auszubildenden für eine multikulturelle und

192

mehrsprachige Gesellschaft angemessen zu qualifizieren. Der Beschluß der Kultusministerkonferenz vom Oktober 1996 "Empfehlung Interkulturelle Bildung und Erziehung in der Schule", der im Berichtsteil dokumentiert ist, bestätigt - sozusagen von höherer Warte - den gesellschaftlichen Auftrag der Schulen, sich die Anliegen des interkulturellen Lernens zu eigen zu machen. (Verlag)

Nr. 015 (mf98-02)
Balci, Tahir;
Das Germanistik- bzw. DaF-Studium in der Türkei.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 621 - 624.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Lehrerausbildung; Studiengang; Tourismus; Türkei; Übersetzerausbildung;

Knapptext: Seit der Mitte der 80er Jahre ist das Germanistikstudium in eine Krise geraten, so daß Deutschlehrer erzogen, aber nicht angestellt werden. Dieser Zustand demotiviert die Lernenden und Lehrenden. Zur Überwindung dieses Problems müssen die Bedingungen des Arbeitsmarktes erwogen werden. Deshalb wurden 35 Institutionen befragt, was für Sach- und Fachkenntnisse das Personal, das sie beschäftigen würden, zu haben hätte, und was für Personal sie brauchen. Es zeigte sich, das dringend Übersetzer und Arbeitskräfte für den Tourismusbereich benötigt werden. Abteilungen für Übersetzerausbildung sind schon an einigen Universitäten gegründet worden. Es bleibt nun die Kombination des Germanistikstudiums mit dem Tourismus, weil das Deutsche auf dem türkischen Tourismus-Markt an erster Stelle kommt. (Verlag, adapt.)

Nr. 016 (mf98-02)
Barner, Axel;
Das Eigene als das Fremde sehen. Der "Stadtführer Bukarest" als Projektarbeit mit Studenten der Bukarester 'Politehnica'.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 656 - 660.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Großstadt; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Projektarbeit; Rumänien; Textproduktion;

Knapptext: In dem Beitrag werden die didaktischen Schritte, die Schwierigkeiten sowie die "materiellen Voraussetzungen", die zur Entstehung eines Stadtführers führten, beschrieben. Sie können als eine modellhafte Anleitung zur Projektarbeit an einem konkreten Projekt gelesen werden. (Verlag)

Nr. 017 (mf98-02)
Bartels, Hildegard;
Bilder im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 4 - 10.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Ästhetik; Bild; Bildbeschreibung; Bildende Kunst; Comics; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Karikatur; Kreativität; Kulturkunde; Motivation; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Basisartikel reflektiert die Funktion von Bild und Sprache, nennt Kriterien der Bildauswahl und bringt Beispiele für den Einsatz von Bildern im Französischunterricht. (Verlag)

Nr. 018 (mf98-02)
Baschewa, Emilia;
Zur Anwendung des Valenzmodells in kontrastiven Untersuchungen (am Beispiel des Präpositionalobjektsatzes).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 156 - 161.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch, Bulgarisch; Deutsch FU; Kontrastive Linguistik; Präpositionalphrase; Satzanalyse; Semantik; Syntax; Valenz;

Knapptext: Der Beitrag stellt eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Bulgarisch im Bereich der Ergänzungssätze (Aktantensätze) dar. Im Rahmen des Valenzmodells konnten die Entsprechungen des

deutschen Präpositionalobjektsatzes im Bulgarischen ermittelt werden. Exemplarisch wird gezeigt, welche syntaktischen Konstruktionen für beide Sprachen bei den Verben des Beeinflussens das semantische Satzmodell AG AD FIN realisieren. Während im Deutschen der semantische Kasus FINITIV durch *Inf + zu* bzw. *Inf + zu/daß-Satz* kodiert wird, erscheint im Bulgarischen, das keinen Infinitiv hat, die da-Konstruktion. (Verlag)

Nr. 019 (mf98-02)
Baskevič, Valentina;
Kombinierbarkeitsmodelle von Lexemen im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 28 - 30.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Denotation; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Kollokation; Kontext; Morphem; Semantik; Semantisierung; Valenz; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Beitrag befaßt sich mit der Umsetzung von Kombinierbarkeitsmodellen (KM) der Lexeme im FU als einem der effektiven Verfahren zur Semantisierung, Aufnahme, Speicherung und Aktivierung des fremdsprachlichen Wortguts. Die auf verschiedene sprachliche Ebenen bezogenen drei Typen von KM (Lexem + Lexem, Lexem + semantische Wortgruppe, semantische Wortgruppe + semantische Wortgruppe) helfen dem Lerner, sprachliches Wissen und Können zu entwickeln und eine Kompetenz in der zu lernenden Sprache zu erreichen. (Verlag)

Nr. 020 (mf98-02)
Baucke, Angela;
Geschäftssprache Deutsch bei der SIEMENS AG München.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 217 - 228.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Deutsch FU; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Sprachkurs; Technik; Übersicht;

Nr. 021 (mf98-02)
Baumann, Klaus-Dieter;
Die interdisziplinäre Betrachtung von Kenntnissystemen auf der Ebene des Fachtextes.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 5 - 20.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kognitionspsychologie; Psycholinguistik; Rezeptionsforschung; Textproduktion; Textsorte; Verstehen;

Nr. 022 (mf98-02)
Beach, Stephanie A.; Somerholter, Kerstin E.;
Deutsche Welle tv: using video to introduce business German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 30 - 35.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Fachsprache; Fernsehen; Handelssprache; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Video; Wirtschaft;

Knapptext: Teachers of German can use *Deutsche Welle* tv broadcasts, available on cable television world-wide, to create content-based teaching modules, even for beginning students of German. While all of the *Deutsche Welle* tv broadcasts are authentic and geared toward native speakers of German, it is possible to make the programs accessible to students at the beginning level by selecting manageable segments and supporting them with exercises and appropriate reading texts. Using the example of Business German, this paper outlines strategies for developing video units that could focus on various topics and be integrated into existing language programs. (Verlag)

Nr. 023 (mf98-02)
Becker, Elisabeth;
Gegenverkehr auf der Einbahnstraße.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 22 - 26.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Gruppenarbeit; Rollenspiel; Schuljahr 6; Sekundarstufe I;

Knapptext: "An Outing": Schülerinnen und Schüler planen in Kleingruppen den Verlauf eines Ferientages. (Verlag)

Nr. 024 (mf98-02)
Becker, Norbert;
Dialog Deutsch 3 und 4: Einführung in die betriebliche Umgangssprache. Ein Lehrwerk mit kurstragenden Videodokumenten.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 233 - 249.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dialog Deutsch 3; Dialog Deutsch 4;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Fachsprache; Lehrmaterialaufbau; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Sprachhandlung; Technik; Video;

Knapptext: Am Beispiel einer Lektion wird das zweibändige, 1988 erschienene Lehrwerk *Dialog Deutsch 3, Dialog Deutsch 4 - Sprache im Betrieb* vorgestellt. Methodische Grundlage des Lehrmaterials ist die Auffassung vom Fremdsprachenerwerb als ein lebensnaher Lernprozeß, der sich auch im Unterricht widerspiegeln soll. Im Mittelpunkt steht der Einsatz von selbstproduzierten oder erworbenen Videodokumenten, auf die sich die Lehrbücher in der Art von Aufgabensammlungen beziehen. Die 18 Lektionen umfassen je zwei unterrichtliche und einen Materialblock. Die sechs-stufige Phasierung der unterrichtlichen Blöcke ist jeweils gleich. Die erste und sechste Phase dienen der Ausübung, wobei der Lehrer die Rolle eines Moderators einnimmt. In der ersten Phase soll das Vorwissen der Lerner aktiviert werden, die sechste Phase gilt der Bewältigung einer Sprachhandlungsaufgabe. Die zweite bis fünfte Phase dient der Einübung. Hier werden Videotexte ausgewertet, Aufgaben zur Textrezeption ausgeführt sowie lernzielrelevante Regeln erarbeitet und eingeübt. Die ausführlich besprochene Beispiellektion ist im Anhang abgedruckt.

Nr. 025 (mf98-02)
Becker, Norbert;
Zur Entwicklung des Französischen am Beispiel von Rheinland-Pfalz.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 24 - 34.
Beigaben: Bibl. 1; Gph. 1; Tab. 1;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; D-Rheinland-Pfalz; Französisch FU; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

Knapptext: Kritisiert wird, daß das Französische als flexionsreiche Sprache, deren Beherrschung nur durch umfangreiche Übungszeit erreicht werden kann, auch in Rheinland-Pfalz überwiegend als zweite Fremdsprache die Rolle des armen Bruders gegenüber dem Englischen spielen muß. Die neuen Vorschläge des Ministeriums (fachübergreifendes und fächerverbindendes Lernen, Einbringung besonderer Lernleistungen in die Abiturqualifikation sowie spezifische Lernarrangements in der Einführungsphase in Form von Kommunikations- und Methodenseminaren, Sozialpraktika, Förderkursen, Crash-Kursen, Exkursionsphasen, Schwerpunktstunden und Auslandsaufenthalten) können nach Meinung des Autors nur greifen, wenn die Bemühungen um Französisch als erste Fremdsprache von politischer Seite her verstärkt werden, damit das Fach nicht im bilingualen Unterricht noch mehr ins Hintertreffen gerät.

Nr. 026 (mf98-02)
Behme-Gissel, Helma;
'Aller Anfang ist schwer...' Doch was erleichtert den Kursanfang? Eine sprechpädagogische Unterrichtsstudie.

Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 3, S. 122 - 138.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Deutsch FU; Einstieg; Erwachsenenbildung; Evaluation;

Fragebogen; Germanistik; Hochschule; Holistischer Ansatz; Interaktion; Körpersprache; Kognitives Lernen; Lehrerrolle; Soziales Lernen; Sprecherziehung;

Knapptext: Gerade am Beginn eines Kurses ist nicht das Unterrichtsthema bzw. das Sachlernen von besonderer Bedeutung und nachhaltiger Wirkung, sondern die Berücksichtigung des Beziehungsbereichs, also des sozial-emotionalen Lernens. Auf diesen Aspekt und auf den ganzheitlichen Lernansatz, der hier den Sprach-, Sprech- und Körperausdruck sowie die praxisorientierte Theorievermittlung betrifft, wird in dieser sprechpädagogischen Unterrichtsstudie (mit Studierenden) aufmerksam gemacht. (Verlag)

Nr. 027 (mf98-02)
Benrabah, Mohamed;
Word-stress - a source of unintelligibility in English.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 3, S. 157 - 165.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Betonung; Englisch,Arabisch; Englisch FU; Kontrastive Linguistik; Phonologie; Verstehen; Wortakzent;

Knapptext: The present paper is concerned with English word-stress, a feature that is essential for efficient communication. The difficulty to assign this phonological aspect will be considered as well as the effect of its misplacement on comprehension. As an illustration, it will be shown how English word-stress differs from that of another stress-timed language, namely Arabic. Finally, emphasis will be placed on the need to teach this feature of English pronunciation. (Verlag)

Nr. 028 (mf98-02)
Bergmann, Brigitte;
Wortschatzarbeit (1). Lernstrategien und Übungsformen zur Erhöhung der Lernerautonomie.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 1, S. 1 - 8.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Assoziation; Autonomes Lernen; Behalten; Effizienz; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Lernstrategie; Lernspiel; Pantomime; Selbsttätigkeit; Übungsform; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Für das langfristige Behalten des erworbenen Wortschatzes ist es erforderlich, die gelernten Wörter kontinuierlich in den unterschiedlichsten Kontexten aktiv anzuwenden. Die Einbettung in Kontexte sollte dabei mit zunehmendem Lernfortschritt immer mehr von den Lernenden selbst geschaffen werden, da so die individuelle Verankerung des Gelernten im Gedächtnis optimiert wird. Der Beitrag stellt eine Reihe von Übungsformen vor, mit denen Lerner entsprechend ihres Lerntyps möglichst effektiv mit dem erworbenen Wortschatz arbeiten und in ihrem Lernverhalten zunehmend unabhängiger werden können. Die präsentierten Übungsformen sind den Gruppen "assoziative Übungen", "Wortfamilien und -felder" sowie "Erstellen von Gedichten" zugeordnet.

Nr. 029 (mf98-02)
Berman, Russell A.;
Du Bois and Wagner: race, nation, and culture between the United States and Germany.
Zeitschrift: The German Quarterly, 70 /1997/ 2, S. 123 - 135.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Du Bois, W.E.B.; Wagner, Richard;
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Germanistik; Interkultureller Vergleich; Literaturwissenschaft; Nationalsozialismus; Oper; Rassendiskriminierung; Textanalyse; USA;

Knapptext: This essay analyzes W. E. B. Du Bois's early interest in Germany and German culture, including his valedictory on Bismarck, his recasting the Hegelian master-slave dialectic in terms of American race relations, and his reports on his period of study in Berlin in the 1890s. Escaping the troubled atmosphere of post-reconstruction American culture, Du Bois developed an enthusiasm for, and identification with, aspects of Wilhelmine Germany. This legacy structures his seminal volume, *The Souls of Black Folk* (1903), which includes considerable references to German material, especially the penultimate chapter, which integrates material from Wagner's *Lohengrin* into a narrative of racial tension, culminating in a lynching. Previous scholarship has skirted Du Bois use of Wagner, this essay demonstrates how Du Bois's perspective sheds light on an emancipatory content of the opera, while

196

resolving the tension between the political and fairy-tale components of the material (that is, the tension between the Reich and its legal system, on the one hand, and imagined acceptance, and even love, of creatures deemed different, on the other). (Verlag)

Nr. 030 (mf98-02)
Berndt, Annette;
Die Produktion eines Hörspiels im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Zum Beispiel mit dem Kurzhörspiel "Fünf Mann Menschen" von Friederike Mayröcker und Ernst Jandl.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 431 - 442.

Beigaben: Anm.; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Jandl, Ernst; Mayröcker, Friederike;
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Hörspiel; Hörverstehen; Kassettenrecorder; Kreativität; Lernziel; Phonetik; Produktive Fertigkeit; Sprechen; Textbearbeitung; Textproduktion;

Nr. 031 (mf98-02)
Berwick, Gwen; Horsfall, Phil;
Making effective use of the dictionary.
Verlag: London: CILT /1996/. 36 S.
Serie: Pathfinder. 28.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Einsprachiges Wörterbuch; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Prüfung; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das Buch wendet sich an Fremdsprachenlehrer und gibt praktische Hinweise für die Arbeit mit Wörterbüchern im Fremdsprachenunterricht. Im ersten Abschnitt wird der Umgang mit einem solchen Nachschlagewerk erklärt, wobei nach ein- und zweisprachigen Ausgaben differenziert wird. Die Autoren unterbreiten auch Vorschläge für Aktivitäten und Lernspiele. Die folgenden Kapitel befassen sich mit Situationen, in denen die Benutzung des Wörterbuches nicht sinnvoll ist, sowie mit dessen Gebrauch in einer Prüfung. Darüber hinaus werden die britischen Lehrpläne hinsichtlich der Arbeit mit Wörterbüchern betrachtet und Kriterien für ihre Anschaffung diskutiert.

Nr. 032 (mf98-02)
Beyer-Kessling, Viola;
Arbeitsmaterialien Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 67

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diktat; Englisch FU; Lehrmaterial; Leseübung; Literarische Kleinform;

Knapptext: Es werden zwei Texte angeboten: die Geschichte *The optimist and the pessimist* als *word snake* und der kurze Diktiertext *A nonsense house.*

Nr. 033 (mf98-02)
Bierbaumer, Peter(Hrsg.); Burkert, Anja(Hrsg.);
Englisch als Fachsprache. Kommentierte Bibliographie.
Zeitschrift: Fachsprache, /1997/ Sonderheft 2, 399 S

Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Einführung; Englisch FU; Fachsprache; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Medizin; Naturwissenschaft; Rechtswissenschaft; Technik; Übersicht; Wirtschaftswissenschaft; Wörterbuch;

Knapptext: Die Bibliographie für den fachbezogenen Englischunterricht umfaßt über 520 kommentierte Titel. Enthalten sind Lehrwerke, Facheinführungen und Wörterbücher für die Fachgebiete Wirtschaft, Recht, Technik und Naturwissenschaften sowie Medizin. Nicht berücksichtigt hingegen wurde die kaum mehr zu überblickende wissenschaftliche Literatur zum fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht. Die Einträge sind mit detaillierten Informationen zur jeweils avisierten Zielgruppe und dem vorausgesetzten Sprachniveau, zu Art und Aufbau des Materials sowie zu inhaltlichen und didaktischen Charakteristika versehen. Teilweise finden sich auch kurze wertende Kommentare. Die abschließende Übersichtsbibliographie enthält einige nachträglich eingefügte Werke, die in der Hauptbibliographie nicht erscheinen.

Nr. 034 (mf98-02)
Bihan, Xavier;
L'Internet à l'école.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 70 - 71.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Europäische Union; Französisch FU; Internet; Lyrik; Politik; Spiel;

Knapptext: Nach dem politischen Willen seiner Regierung soll Frankreich so schnell wie möglich eine moderne Informationsgesellschaft werden. Immer mehr Personen und Verbände haben Zugang zum Internet. Der Artikel beschreibt diverse französische *websites*, die für Französischlehrer und -lerner von Interesse sind, u.a. die Jugendseite des Premierministers.

Nr. 035 (mf98-02)
Blenkle, Eckhard;
"Movie stars". A collection of puzzles and exercises (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 3 - 7.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Multiple Choice-Test; Ratespiel; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Spielfilm;

Knapptext: Anhand dreier Arbeitsblätter (Kreuzworträtsel, *multiple choice*, Zuordnungsübung) können Schüler ihr Wissen über bekannte Filme und Schauspieler auf spielerische Art und Weise testen und gegebenenfalls erweitern.

Nr. 036 (mf98-02)
Blenkle, Eckhard;
South Africa in the past and today. An introduction.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 1, S. 1 - 9.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Geschichte; Landeskunde; Lehrmaterial; Politik; Ratespiel; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Südafrika; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die zusammengestellten Materialien informieren Lehrer und Schüler über das Land Südafrika. Beim Lösen der Rätsel und Übungen können die landeskundlichen Kenntnisse spielerisch gefestigt und erweitert werden.

Nr. 037 (mf98-02)
Bleyhl, Werner;
Der Fallstrick des traditionellen Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Vom Unterschied zwischen linearem und nicht-linearem Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 2 - 7.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Input; Intake; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Mündliche Überprüfung; Passiver Wortschatz; Progression; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das didaktische Prinzip der Linearität, dem der traditionelle Fremdsprachenunterricht verhaftet ist, beruht auf einer Segmentierung sprachlicher Phänomene, die dem Lerner sukzessive vorgestellt werden und die er direkt im Anschluß zu üben und nach dieser Übungsphase zu beherrschen hat. Problematisch ist diese Herangehensweise insofern, als der Lerner die bereits geübten Segmente zu einem späteren Zeitpunkt oftmals nicht mehr adäquat beherrscht. Das stete Voranschreiten vom Einfachen zum Schwierigen wird somit vereitelt, da bereits durchgenommener Lernstoff immer wieder behandelt werden muß. Den Ausweg aus dieser Misere sieht der Autor im Konzept des nicht-linearen Fremdsprachenunterrichts. Dieses Konzept beruht auf der kognitionspsychologischen Überzeugung, daß Spracherwerb in erster Linie Sprachverstehen ist. Durch die Rezeption umfangreichen sprachlichen Inputs ist der Lerner in der Lage, sprachliche Phänomene zu vergleichen, zu kategorisieren und in seinem Bewußtsein nach und nach entsprechende Prototypen innerhalb des Sprachsystems zu

erfassen. Dieser Rezeptionsphase zum Vergleichen und Einordnen sprachlicher Phänomene sollte breiter Raum gegeben werden, ohne sie durch unmittelbare Produktionsphasen zu unterbrechen. Am Beispiel eines durchgeführten Unterrichtsversuchs werden die Vorzüge dieser Herangehensweise belegt.

Nr. 038 (mf98-02)
Bludau, Michael;
Übendes Schreiben im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 11 - 17.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Didaktik; Diskursanalyse; Englisch; Kreativität; Lehrmaterial; Methodik; Prozeßorientierung; Schreiben; Sekundarstufe I; Tagebuch; Textproduktion; Textsorte; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Nach einer Sichtung der unterschiedlichen Bedeutung, die dem Schreiben im Laufe der vergangenen hundert Jahre beigemessen wurde, erfolgt eine theoretische Grundlegung. Zunächst wird die Rolle des Schreibens aus der Sicht der Lerner in den verschiedenen Lernstufen untersucht. Es folgt eine Analyse der unterschiedlichen Textsorten aus den Gebieten *informal writing, formal writing, study writing, creative writing* und deren Stellenwert für die jeweiligen Lernstufen. Die Schüler sollten Modelle der Textsorten kennenlernen, um eine Vorstellung dessen zu bekommen, was von ihnen erwartet wird. Die drei Phasen *pre-writing, writing* und *post-writing* werden zum Abschluß des theoretischen Teils beschrieben. Anschließend erläutert der Autor seine Ausführungen an einem praktischen Unterrichtsbeispiel zum Bereich diary-writing.

Nr. 039 (mf98-02)
BMW AG(Hrsg.); Eberhard, Isolde; Hölscher, Petra; Knobloch, Jörg;
LIFE. Ideen und Materialien für interkulturelles Lernen.
Verlag: Lichtenau: AOL /1997/. o.P.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Autostereotyp; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lose-Blatt-Sammlung; Märchen; Materialsammlung; Tandem-Methode;

Knapptext: Es handelt sich um eine Lose-Blatt-Sammlung, - gesammelt in einem Standordner -, die durch Ergänzungslieferungen jederzeit erweitert werden kann. Auf Grundlagen des interkulturellen Lernens wird eingegangen. Hierzu werden Ideen, fertig didaktisierte Arbeitsmaterialien und didaktische Modelle angeboten. Ferner gibt es eine kommentierte Übersicht zu Fach- und Jugendliteratur.

Nr. 040 (mf98-02)
Börner, Otfried;
Zur Akzeptanz von Englisch in der Grundschule.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 3, S. 81 - 83.
Beigaben. Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fragebogen; Frühbeginn; Grundschule; Statistische Auswertung;

Nr. 041 (mf98-02)
Bogenschneider, Karl-Günther; Bogh Hattesen, Anni;
Deutsch oder Dänisch - eine oder zwei Basissprachen? Zur sprachlichen Arbeit an den Schulen der dänischen Volksgruppe in Deutschland.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 3,
S. 143 - 151.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Kt. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Dänemark; Dänisch; Dänisch FU; Deutsch; Deutsch FU; D-Schleswig-Holstein; Kulturkunde; Nachbarsprache; Projektunterricht; Schule; Schulsystem; Sprachgeschichte;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Situation an Schulen der dänischen Volksgruppe in Schleswig-Holstein. Das Schulsystem lehnt sich an das dänische an, entspricht aber gleichzeitig auch dem Rahmenplan des Bundeslandes. Die dänische Kultur und Sprache sollen vermittelt, gleichzeitig die Schüler aber auch als Staatsbürger der Bundesrepublik erzogen werden. Der Artikel beleuchtet die sprachliche

Ausgangssituation, das Schulwesen der Region südlich und nördlich der Grenze und berichtet von einem Kooperationsprojekt deutscher und dänischer Schulen im Grenzgebiet. Der Autor unterstreicht die Attraktivität der untersuchten Unterrichtsform, besonders mit Blick auf die Schwierigkeiten, die sich in anderen Grenzgebieten Norddeutschlands für den Unterricht in der jeweiligen Nachbarsprache zeigen.

Nr. 042 (mf98-02)
Bolten, Jürgen;
Das HRK-Zertifikat "Fachsprache Wirtschaft". Richtlinien, Ausbildung und Prüfungspraxis.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 530 - 541.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Hochschule; Prüfung; Rahmenrichtlinien; Wirtschaft; Zertifikat;

Knapptext: Der Verfasser informiert in seinem Beitrag über die Richtlinien für den Erwerb des Zertifikates "Fachsprache Wirtschaft" und die bisher vorliegenden Materialien zur Zertifikatsvorbereitung und -durchführung an der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Das "Zertifikat Fachsprache Wirtschaft" wurde 1996 von der HRK hinsichtlich seiner Richtlinien verändert und stellt jetzt eine praktikable Lösung dar, um an deutschen Hochschulen länderübergreifend vergleichbare Prüfungen für Wirtschaftsfremdsprachen durchzuführen. (Verlag)

Nr. 043 (mf98-02)
Borowicki, Doris;
Ideenkiste.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 301.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kreativität; Landeskunde; Lehrmaterialeinsatz; Reisebericht; Schule; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung; Video; Werbung; Wetterbericht;

Knapptext: Die Autorin überlegt, wie Videofilme in unterschiedlichen Klassenstufen verwendet werden können, um die Kreativität und Phantasie der Schüler anzuregen. Sie hält den Einsatz von Videos sowohl aus sprachlichen wie landeskundlichen Gründen für sinnvoll.

Nr. 044 (mf98-02)
Bosch, Gloria;
Sprachenpolitik und Fremdsprachenunterricht im vereinten Europa.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 459 - 469.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Diversifikation; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multilingualismus; Sprachenpolitik;

Knapptext: Die Grundsätze der europäischen Bildungspolitik verlangen die Bewahrung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt Europas bei gleichzeitiger Achtung nationaler Zuständigkeit für die Bildungspolitik. Praktisch haben nur zwei Sprachen übergreifendere Kommunikationsfunktionen im Rahmen der europäischen Institutionen. Eine daran angepaßte Schulsprachenpolitik in den Mitgliedsländern verstärkt diese Praxis zusätzlich. Dagegen bietet die Diversifizierung des Fremdsprachenunterrichts gerade die Chance zur Institutionalisierung einer individuellen Mehrsprachigkeit, die den engen Verflechtungen in Europa Rechnung tragen kann. Jedoch ist die unverbindliche Aufforderung zur Wahrung der sprachlichen und kulturellen Diversität Europas nicht hinreichend. Benötigt wird ein supranationaler Handlungsrahmen, der den Fremdsprachenunterricht in eine einheitliche diversifizierende Bildungs- bzw. Sprachenpolitik einbezieht. (Verlag)

Nr. 045 (mf98-02)
Bourret, Jean-François;
Le facteur culturel dans les affaires.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 312 - 320.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anthropologie; Dialog; Einstellung; Französisch FU; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikation; Kommunikationswissenschaft;

Kultur; Landeskunde; Nonverbale Kommunikation; Psychologie; Religion; Verhaltenspsychologie; Wirtschaft;

Knapptext: In dem essayistischen Beitrag wird dargelegt, daß neben guter fremdsprachlicher Kompetenz viele verschiedene kulturelle Aspekte bekannt sein müssen, um eine echte Verständigung zwischen den Angehörigen verschiedener Nationen zu ermöglichen. Aus der Verhaltensforschung und vergleichenden Anthropologie nennt der Autor Beispiele für den verschiedenen Umgang der Nationen mit Zeit und Raum, mit ihrer Geschichte, mit Schmerz, Bedeutung der Religion und Moral. Abschließend wird betont, daß über diese kulturellen Faktoren hinaus jeder Dialog(partner) wiederum einzigartig ist und jede gute Kenntnis des individuellen Gegenübers die Kommunikation verbessert.

Nr. 046 (mf98-02)
Bowen, Tim; Marks, Jonathan;
Inside teaching. Options for English language teachers.
Verlag: Oxford: Heinemann /1994. VIII, 176 S.
Serie: The Teacher Development Series.
Beigaben: Reg.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Arbeitsblatt; Ausspracheschulung; Fachdidaktik; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hören; Lesen; Methodik; Schreiben; Selbsteinschätzung; Terminologie; Wortschatz;

Knapptext: Das Buch ist für Fremdsprachenlehrer, besonders für Englischlehrer gedacht. Es soll Möglichkeiten zur Selbsteinschätzung vermitteln, neue didaktische Perspektiven eröffnen und die Sensibilität für Phänomene der englischen Sprache schärfen. Darüber hinaus sollen dargelegte Standpunkte von Lehrern Hilfen zur Arbeit in diesem Beruf geben. Die einzelnen Kapitel arbeiten mit verschiedenen Materialien, u.a. mit Modellen für Arbeitsblätter und mit Zitaten von Lehrern zu ihrer Tätigkeit. Der Leser wird mit kommentierten Aufgabenstellungen zu eigener Aktivität animiert. Als Themen werden behandelt: Umgang mit theoretischem Wissen, Terminologie, Reflexion über die Unterrichtserfahrung, Bedeutung der Fehler im gesprochenen Englisch, Ausspracheschulung, Grammatik, Vokabular, Lesen, Hören, Schreiben, alternative Lehrmethoden, Rückblick und Ausblick im Lehrerberuf.

Nr. 047 (mf98-02)
Bräuer, Gerd;
Schreiben im Fremdsprachenunterricht?
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 1 - 7.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Individualisierung; Kreativität; Motivation; Prozeßorientierung; Schreiben; Transfer; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: Der Artikel gibt einen Einblick in die Grundlagen einer Schreibpädagogik, die als Brücke zwischen "Mutter"- und Fremdsprache, und damit als Begegnungsfeld für bereits Bekanntes und noch zu Lernendes verstanden wird. Die unterrichtspraktischen Konsequenzen konzentrieren sich auf Beispiele, die den Brückencharakter des Schreibens im Sprachenlernen unterstreichen. (Verlag)

Nr. 048 (mf98-02)
Brammerts, Helmut; Little, David; Gaßdorf, Annette(Hrsg.);
Leidraad voor het Tandemlernen van Talen via het Internet.
Verlag: Aachen: Shaker /1996/. o.P.
Sprache: niederländ.;
Übersetzung des Titels: Leitfaden für das Sprachenlernen im Tandem über das Internet.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Computer; Deutsch als Zweitsprache; e-mail; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Internet; Lehrer; Lernerorientierung; Tandem-Methode; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Leitfaden bietet eine knappe Einführung in das Tandem-Verfahren und dessen Anwendung im Internet an. Nützliche Adressen sowie zahlreiche praktische Tips werden gegeben, so daß mit Computern und E-Mail nicht vertraute Personenkreise einen ersten Einblick bekommen können.

Nr. 049 (mf98-02)
Brammerts, Helmut; Santiso Saco, Lidia; Vences, Ursula;
Tandemaufgaben Deutsch - Spanisch Tareas Tándem Español - Alemán.
Verlag: Bochum: Seminar für Sprachlehrforschung /1996/. o.P.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt., span.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Auslandsaufenthalt; Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Lernerorientierung; Romanistik; Spanien; Spanisch FU; Sprechen; Tandem-Methode;

Knapptext: Nach einer kurzen Einführung in die Tandem-Methode werden Gesprächsmittel in Deutsch und Spanisch für die jährlich stattfindenden Sprachkurse für Studenten angeboten. Das fertig didaktisierte Arbeitsmaterial ist sowohl für Anfänger als auch für fortgeschrittene Lerner gedacht.

Nr. 050 (mf98-02)
Brandl, Manfred;
Kriminalliteratur und Kriminalfilme im Französischunterricht (I).
Zeitschrift: Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen, 12 /1997/ 1, S. 32 - 53.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt., franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: L'affaire Saint-Fiacre; L'analphabéte; Boileau-Narcejac; Daeninckx, Didier; Les diaboliques; Les fantômes du chapelier; Malet, Leo; M'as-tu vu en cadavre?; Meurtres pour mémoire; Rendell, Ruth; Simenon, Georges;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Inhaltsanalyse; Kriminalroman; Spielfilm;

Knapptext: Der Beitrag stellt einige Kriminalromane und deren Verfilmungen vor, die sehr unterschiedliche Spielarten der Gattung repräsentieren. Einige kommentierte Textauszüge sollen einen ersten Eindruck von der thematischen und formalen Eigenart des Werkes vermitteln. Darüber hinaus werden Anregungen zur Behandlung von Aspekten gegeben, die in der Didaktik bisher weitgehend unbeachtet geblieben sind, wie zum Beispiel die rezeptionssteuernde Wirkung von Werbefaktoren wie Buchdeckel und Kassettenhüllen. Mögliche Untersuchungsfelder sollen auch aus der Diskrepanz von literarischem Ausgangstext und filmischer Adaptation entwickelt werden. Besprochen werden: *L'affaire Saint-Fiacre* und *Les fantômes du chapelier* von Georges Simeon; *M'as-tu vu en cadavre?* von Leo Malet; *Meutres pour mémoire* von Didier Daeninckx; *Les diaboliques* von Boileau-Narcejac; *L'analphabéte* von Ruth Rendell.

Nr. 051 (mf98-02)
Brazil, David;
A grammar of speech.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/. XVI, 264 S.
Serie: Describing English Language.
Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affirmation; Diskurs; Fachdidaktik; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Grammatik; Kommunikationswissenschaft; Linguistik; Metasprache; Umgangssprache;

Knapptext: Der Autor wendet sich gegen normative Grammatiken und gegen Ansätze, die Grammatik als Satzbildungslehre oder die Sprache als eine fortlaufende Kombination von kleineren zu größeren Einheiten zu betrachten. Seine Ausgangspunkte sind die Erkenntnis, daß das sprachliche Geschehen dem linearen Zeitablauf unterworfen ist, und die Definition, daß die Studie auf der Kommunikationssituation beruhen soll. Daher geht die Untersuchung besonders auf die Umgangssprache ein, aus der auch meist die analysierten Materialien stammen. Ein weiterer Konzentrationspunkt sind Aussagen (in Abgrenzung zu Fragen). Die einzelnen Kapitel betrachten sprachliche Äußerungen als Ketten, deren Elemente und die Modi der Verkettung. Darüber hinaus werden metasprachliche Phänomene und Fehlerquellen betrachtet. Die letzten beiden Kapitel beinhalten einerseits die beispielhafte Analyse eines Textes, andererseits Ausblicke auf die praktische Verwertbarkeit der gewonnenen Erkenntnisse, u.a. in der Fremdsprachendidaktik.

Nr. 052 (mf98-02)
Brejdo, Jewgenij; Hartung, Jürgen;
Russischer Computerjargon.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 302 - 303.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., russ.;
Schlagwörter: Anglizismus; Computer; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Russisch MU; Sprachwandel; Terminologie; Wortschatz;

Knapptext: Der Artikel beschreibt das Entstehen eines speziellen russischen Computerjargons, der als Reaktion auf eine drohende Überfremdung der Fachsprache im Kommunikationsbereich durch hauptsächlich englische Termini entstanden ist.

Nr. 053 (mf98-02)
Bühler, Peter; Piedmont, René M.;
Ideenwerkstatt: Assoziative Wortschatzübungen.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 118 - 119.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Assoziation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lernstrategie; Lernziel; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Die Autoren erläutern den Einsatz von Assoziationsübungen im Fremdsprachenunterricht. Ziel ist das Er- und Verarbeiten des fremdsprachlichen Wortschatzes, z.B. mit Hilfe von *mind maps*. Die zur Durchführung nötigen Materialien und Vorbereitungsmaßnahmen werden dargelegt, die Umsetzung in die Unterrichtspraxis, Lernziele und Einsatzmöglichkeiten sowie mögliche Probleme beschrieben.

Nr. 054 (mf98-02)
Büscher, Heiko;
Mündlicher Ausdruck und mündliche Prüfungen in den Institutionen Deutsch als Fremdsprache. Ein Dauerbrenner mit Ladehemmungen - oder 15 Jahre: und kein bißchen weiter.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 101 - 117.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Hochschule; Lehrplanentwurf; Mündliche Prüfung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rahmenrichtlinien; Sprechfertigkeit;

Nr. 055 (mf98-02)
Burckhart, Holger;
Fachinhalt und Fachsprache im sozialwissenschaftlichen Unterricht im Schwerpunkt Sozialwesen an Studienkollegs für Fachhochschulen.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 89 - 98.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachhochschule; Fachsprache; Fächerübergreifender Unterricht; Soziologie; Studiengang;

Nr. 056 (mf98-02)
Burk, Heike;
Der Studiengang: Lehramt an Grundschulen für das Fach Französisch.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 228 - 229.

Beigaben: Anm. 1; Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Grundschule; Hochschule; Lehrerausbildung; Studiengang;

Knapptext: Der Französischunterricht an Grundschulen kann nur gelingen, wenn die Lehrer adäquat ausgebildet sind. Exemplarisch dargestellt wird der Studiengang Lehramt an Grundschulen für das Fach Französisch an der Universität Gießen.

Nr. 057 (mf98-02)
Buscha, Joachim;
Fremdsprachenlernmethoden im Wandel der Zeiten.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 349 - 358.

Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Deutsch FU; Grammatik-Übersetzungsmethode; Methodengeschichte; Methodenwechsel; Methodologie; Reformpädagogik; Sprachlehrforschung; Strukturalismus; Übersicht;

Knapptext: Anhand einiger Studienbücher zur Methodik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts gibt der Autor einen historischen Überblick über die Entwicklung der Methodenkonzepte und umreißt die Methodendiskussionen, die zu grundlegenden Veränderungen in der Sprachlehrmethodik führten. Zusätzlich werden am Beispiel von Stellungnahmen zur Grammatik-Übersetzungsmethode und der audiolingualen Methode weit verbreitete Vorurteile gegenüber bestimmten Sprachlehrmethoden beleuchtet.

Nr. 058 (mf98-02)
Butzkamm, Wolfgang;
Communicative shifts in the regular FL-classroom and in the bilingual content classroom.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 3, S. 167 - 186.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Gesprächsanlaß; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Selbstkontrolle; Unterrichtsmitschau;

Knapptext: The article discusses the methodological concepts of medium- and message-oriented communication and applies them to both the conventional foreign language classroom and the bilingual content classroom where school subjects are taught in the medium of a foreign language. It is based on personal classroom observations, mostly in German grammar schools, and makes use of some 200 autobiographical reports, collected over the past few years, in which German university students of English analysed their own language learning at school. The findings are supported by empirical studies where classroom communication was analysed in a more systematic way. It is argued that the interplay between message- and medium-orientation is an important feature of the successful foreign language classroom as well as the bilingual classroom. The article provides two checklists for the analysis of fluctuations between communicative levels in the classroom. They may be used for teachers self-observations, but may also be used as tools in further research. (Verlag)

Nr. 059 (mf98-02)
Butzkamm, Wolfgang;
"Fatal beatings". A sketch by Rowan Atkinson alias Mr Bean (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 16 - 21.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Atkinson, Rowan; Fatal Beatings; Mr Bean;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Humor; Lehrmaterial; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Sketch; Unterrichtsplanung; Video;

Nr. 060 (mf98-02)
Chavez, Monika;
Demographisch analysierte Lernerperspektiven zur Verwendung authentischer Materialien im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 37 - 44.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Altersstufe; Authentisches Lehrmaterial; Bewertung; Demographie; Deutsch FU; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lernsituation; Lernstufe; Lernziel; Motivation; Selbsteinschätzung;

Knapptext: Der Beitrag untersucht auf Grundlage von Befragungen die Einstellung bestimmter demographischer Gruppen zur Arbeit mit authentischen Texten in DaF. Die Gruppen unterscheiden sich u.a. nach Fortschrittsgrad im Deutschstudium, Geschlecht, Hauptstudienrichtung und Alter. Basierend auf zwölf Authentizitätskriterien (kombiniert zu 53 Lernsituationen), werden durch die Interpretation verschiedener Korrelationen (Authentizität - pädagogischer Wert, Schwierigkeitsgrad, Emotionen) u.a.

Lernergruppen ermittelt, die authentischen Situationen besonders positiv bzw. auffällig negativ gegenüberstehen. Empfohlen wird, künftig die vielfältigen Gründe für die jeweilige Selbsteinschätzung durch die Befragten zu thematisieren. (Verlag)

Nr. 061 (mf98-02)
Chen, Qin; Donin, Janet;
Discourse processing of first and second language biology texts: effects of language proficiency and domain-specific knowledge.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 209 - 227.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Chinesisch MU; Diskurs; Englisch FU; Fachliteratur; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Leseverstehen; Lexik; Semantik; Sprachkompetenz; Textanalyse;

Knapptext: The article investigates the effects of graduate science student's domain-specific knowledge and language proficiency on local lexical and syntactic processing and on semantic and higher conceptual processing of biology texts written in the student's first and second language. In our research, language proficiency consistently affected lower-level processing. However, it appeared to have few concomitant effects on processing of semantic information. Domain-specific knowledge, on the other hand, affected every aspect of comprehension of semantic information that was assessed in the study. However, it had fewer effects on local lexical and syntactic processing. These results were consistent with theories of discourse comprehension that view processing of local lexical and syntactic information and processing of semantic and higher conceptual information as being both multilevel and modular. The results of the study also suggest that caution should be exercised when applying conclusions drawn from studies of languages from the Indo-European family to languages of a greater linguistic distance, such as Chinese. (Verlag)

Nr. 062 (mf98-02)
Cheon-Kostrzewa, Bok Ja; Kostrzewa, Frank;
Der Erwerb der deutschen Modalpartikeln. Ergebnisse aus einer Longitudinalstudie (II).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 150 - 155.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adverb; Deutsch FU; Interjektion; Konjunktion; Langzeitstudie; Lehrmaterialgestaltung; Partikel; Semantik; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Im Anschluß an Teil I (in DaF / 1997/2) wird die Modalpartikel *doch* charakterisiert und das Erlernen dieser Partikel an Materialien aus dem zugrundeliegenden Projekt beleuchtet. Aus verallgemeinerten Merkmalen des Verlaufs beim Erwerb von Modalpartikeln werden einige Folgerungen für didaktische Überlegungen und für die Gestaltung von Lehrbüchern gezogen. (Verlag)

Nr. 063 (mf98-02)
Cho, Ja-Kyung; Song, Kyung-An;
Zerbrechen Sie sich nicht den Kopf über die Adjektivdeklination! Eine Antwort auf Ulrich Häussermanns Beitrag in ZD 4/1991.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 3, S. 147 - 152.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adjektiv; Algorithmus; Deklination; Deutsch FU; Effizienz; Grammatikunterricht; Methodik; Tabelle;

Knapptext: Zur effektiven Didaktik der deutschen Adjektivdeklination wird eine dynamische Methode vorgeschlagen, die auf einem algorithmischen Entscheidungsprozess basiert, als Alternative zu der bisher üblichen statischen Tabellenmethode. Auf der Basis des Frage-Antwort-Mechanismus wird die richtige Deklinationsendung entschieden. Die Festlegung der Adjektivendung richtet sich vor allem danach, ob die erforderliche grammatische Information durch andere lexikalische Mittel schon ausgedrückt ist. Dieses Vorgehen prägt sich nach Ansicht der Autoren dem Gedächtnis leichter ein als eine Unmenge von Tabellen, die man gezwungenermaßen auswendig lernen muß. (Verlag, adapt.)

Nr. 064 (mf98-02)
Christ, Herbert;
Die Kunst, den Ast abzusägen, auf dem man sitzt... Zu Hermann Voss: "Warum dürfen Gesamtschüler keine guten Europäer werden?" (fh 1/1997).
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 255 - 257.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Gesamtschule; Rezension; Sprachenwahl;

Knapptext: Der Autor wendet sich vehement gegen den in Heft 1/1997 von einem frustrierten Französischlehrer gemachten Vorschlag, in Gesamtschulen den Französischunterricht im Rahmen des Wahlpflichtbereichs abzuschaffen und nur noch besonders lernwillige Schüler in kleinen Klassen zu betreuen.

Nr. 065 (mf98-02)
Christ, Ingeborg;
Europa im Klassenzimmer.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 64 - 76.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Didaktik; Diversifikation; Empfehlung; Europäische Union; Fachverband; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Lernzielanalyse; Motivation; Multilingualismus; Schüleraustausch; Schülerwettbewerb;

Knapptext: In dem Artikel wird versucht, Antworten auf folgende Fragen zu geben: Welche Rolle fällt der Schule bei der Konstruktion des europäischen Hauses zu? Wie kann sie die Mehrsprachigkeit in Europa fördern? Welche Konsequenzen ergeben sich, wenn die europäischen Nachbarn in der Lage sind, sich gegenseitig besser zu verstehen? Obwohl die Autorin durchaus die bundesrepublikanische Realität im Blick behält, entwickelt sie auch visionäre Vorstellungen, zumal ihrer Meinung nach trotz der nur in geringem Umfang zur Verfügung stehenden Mittel Chancen bestehen, von der Fachwelt angedachte Modelle in die Realität umzusetzen.

Nr. 066 (mf98-02)
Christ, Ingeborg;
Schulische Wege zur Mehrsprachigkeit.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 147 - 159.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Bundesrepublik Deutschland; Diversifikation; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Modellversuch; Motivation; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Schüleraustausch; Schule; Sprachenpolitik;

Knapptext: The article refers to a new agreement of the Permanent Conference of the Ministers of Education in the Federal Republic of Germany concerning the improvement of teaching and learning foreign languages in school in order to prepare young people for their lives in a multilingual Europe. In Germany some steps to multilingualism have already been taken, such as one compulsory foreign language for all pupils; possibility to choose two or three foreign languages in some types of secondary schools; programs of heritage languages for children of migrants; language teaching in primary schools and teaching languages through non-linguistic subjects. But there remains a lot to do, because too many pupils study only one modern foreign language. The article discusses how to improve organisational, pedagogical and psychological conditions in order to motivate more pupils and their parents to dare the adventure of multilingualism. (Verlag)

Nr. 067 (mf98-02)
Christophel, Cai;
Klassenarbeiten und Klausuren.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 11
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewertung; Bibliographie; Fehlerbewertung; Französisch FU; Klassenarbeit; Korrektur; Sachinformation; Schriftliche Prüfung; Sekundarbereich;

Nr. 068 (mf98-02)
Cleary, Liam;
Victor S. Pritchett (1900-1997). The outstanding British short story writer of the past half century. (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 4, S. 31 - 38.

Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pritchett, Victor S.;
Schlagwörter: Berufspraxis; Biographie; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarstufe II; Short Story; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortbildung; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Im Mittelpunkt der Unterrichtseinheit steht ein Artikel aus dem *Weekly Telegraph* über das Leben des 1997 verstorbenen britischen Autors Victor Sawdon Pritchett. Er dient zum Kennenlernen eines wichtigen zeitgenössischen Schreibers von Kurzgeschichten, zur Ausweitung eines fortgeschrittenen Wortschatzes und als Ausgangspunkt einer Diskussion über den Beruf des Schriftstellers.

Nr. 069 (mf98-02)
Cunningsworth, Alan;
Choosing your coursebook.
Verlag: Oxford: Heinemann /1995/. VI, 153 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Englisch FU; Fachdidaktik; Fachsprache; Fähigkeit; Lehrerhandbuch; Lehrmaterialauswahl; Lehrwerkanalyse; Lehrwerk; Methodik;

Knapptext: Das Buch wendet sich an Englischlehrer und vermittelt Kriterien zur Auswahl eines Lehrbuchs für den Fremdsprachenunterricht, wobei verschiedene Lehrwerke beispielhaft betrachtet werden. Die ersten zwei Kapitel untersuchen allgemein die Situation, in der sich der Lehrer bei der Auswahl eines Lehrwerks befindet, und präsentieren grundsätzliche Richtlinien für die Selektion. Im folgenden werden als Auswahlkriterien besprochen: Komponenten des Lehrwerks, sprachlicher Gehalt, Konzept, Arbeitsaufgaben, Themenauswahl, Methodik, Lehrerheft. Darüber hinaus bespricht der Autor Lehrmaterialien für Fachsprachen und die Anpassung von Lehrwerken an individuelle Bedürfnisse. Die Darstellung eines Kriteriums wird jeweils mit einer zusammenfassenden *checklist* abgeschlossen.

Nr. 070 (mf98-02)
Davenport, Paul;
"The Innocence of Roast Chicken". Sampling the new literature from the new South Africa.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 1, S. 10 - 16.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Innocence of Roast Chicken; Richards, Jo-Anne;
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Roman; Schreiben; Sekundarstufe II; Südafrika; Textanalyse;

Knapptext: Der Ausschnitt aus dem Roman *The Innocence of Roast Chicken* von Jo-Anne Richards ermöglicht einen Einblick in die Literatur Südafrikas nach der Abschaffung der Apartheid. Gleichzeitig soll anhand dieses Textes erarbeitet werden, mit welchen Techniken Schriftsteller Spannung erzeugen und wie sie das beschriebene Geschehen für den Leser sinnlich nachvollziehbar machen. Die erworbenen Kenntnisse sollen dann von den Schülern in eigenen Schreibversuchen angewendet werden.

Nr. 071 (mf98-02)
Davenport, Paul;
"Whose Kids?" The South African controversy on transracial adoptions.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 1, S. 30 - 38.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Familie; Kreativität; Landeskunde; Lehrmaterial; Rassendiskriminierung; Schreiben; Sekundarstufe II; Südafrika; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Grundlage der Unterrichtsreihe ist ein Zeitungsartikel zum Thema Adoption schwarzer Kinder durch weiße Eltern in Südafrika nach dem Ende der Apartheid. Im Zusammenhang mit der inhaltlichen Analyse des Textes soll die Fähigkeit zur Unterscheidung zwischen Sachinformation und Meinungsäußerung in einem Zeitungsartikel geschult werden. Außerdem macht der Autor Aufgabenvorschläge für schriftliche Schülerarbeiten zum Themengebiet Rassismus.

Nr. 072 (mf98-02)
Davis, James N.;
Educational reform and the babel (babble) of culture: prospects for the standards for foreign language learning.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 151 - 163.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Interdisziplinarität; Kommunikation; Kulturkunde; Lehrerrolle; Schulreform; USA;

Knapptext: Advocacy of foreign language mandates in the U.S. plays out within a socioculturally determined "context of reception," a volatile background of contradictory voices, both internal and external to organized education. As an example of this assertion, the article discusses implementation of the *Standards for Foreign Language Learning* (1996) in relation to their historical and political dimensions. Drawing upon research studies and theoretical notions from critical discourse analysis (e.g., Lemke, 1995; Luke, 1995) and applied rhetoric (e.g., Allen & Caillouet, 1994; Cheney, 1991), it is demonstrated how the extreme decentralization of the American educational system often works to subvert genuine innovation. The author also proposes "multidiscursive" communication strategies that may enable foreign language advocates to address effectively the diverse identities of our many constituencies. (Verlag, adapt.)

Nr. 073 (mf98-02)
Deichmann, Birgit; Tonn, Bernhard;
Unterrichtsbegleitendes Material im Chemieunterricht.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 75 - 87.

Beigaben: Anh.; Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chemie; Deutsch FU; Fachsprache; Hochschule; Inhaltszusammenfassung; Leseverstehen; Übungsprozeß;

Nr. 074 (mf98-02)
Delf, Petra;
Qualifizierung von Grundschullehrern für den Fremdsprachenfrühbeginn in Mecklenburg-Vorpommern.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 395 - 396.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Eignungstest; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrer; Lehrerfortbildung; Qualifikation; Test;

Knapptext: Der Artikel geht auf die unterschiedlichen Kompetenzen ein, die Grundschullehrer, die frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht erteilen, nachweisen sollen. Angesprochen werden pädagogische, fachwissenschaftliche und fremdsprachenmethodische Kompetenzen.

Nr. 075 (mf98-02)
Detro, Günter;
"He seemed to be happy". Gelenkte Textanalysen und Übungen zum "Point of view" anhand ausgewählter Kurzgeschichten (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 4, S. 15 - 26.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Folie; Glossar; Originaltext; Schlüssel;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Allsop, Jake; Carter, Robert; Gossip; The Invisible Man; Kid in a Bin;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzähltechnik; Folie; Lehrmaterial; Sekundarstufe II; Short Story; Terminologie; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Am Beispiel von vier Kurzgeschichten und mit Hilfe einer Folie, die verschiedene mögliche Erzählstandpunkte zeigt, soll den Schülern bewußt werden, daß Begebenheiten aus verschiedenen Perspektiven erzählt werden können. Sie sollen außerdem die grundlegenden Typen des *point of view*

kennenlernen und typische Elemente erkennen, die einen Text erzählperspektivisch prägen. Als Voraussetzung für die Textarbeit hat der Autor zusätzlich eine Liste wichtiger Fachwörter zur Textanalyse zusammengestellt.

Nr. 076 (mf98-02)
Deutsch-Französisches Jugendwerk(Hrsg.); Office franco-allemand pour la Jeunesse (Hrsg.);
Fremdsprache-Partnersprache. Langue étrangère-langue du partenaire. Sprache und interkulturelles Lernen in Deutschland, Frankreich und Europa. La langue et l'apprentissage interculturel en France, en Allemagne et en Europe.
Verlag: Baden-Baden: Nomos /1995/. o.P.
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Jugendaustausch; Schüleraustausch; Spracherwerbsforschung; Tandem-Methode; Volkshochschule;

Knapptext: 1993 führte das Deutsch-Französische Jugendwerk einen Kongreß mit dem im Titel genannten Thema durch. Die in Deutsch und Französisch gehaltenen Vorträge befassen sich vorwiegend mit dem Erlernen und Erwerben von Fremdsprachen. Über Sprachunterricht, Sprachwochenenden, Fachsprachenkurse, die nach dem Tandem-Verfahren durchgeführt wurden, wird berichtet.

Nr. 077 (mf98-02)
Digeser, Andreas;
Universitäre Fremdsprachenlehrerausbildung. Zu den 20 Thesen von Wolfgang Zydatiß.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 299 - 304.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Fachdidaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Studiengang;

Nr. 078 (mf98-02)
Dörfel, Jörn;
Short stories from Southern Africa.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 40 - 43.
Sprache: engl.;
Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: Being here; Crossing over; Gordimer, Nadine; Writing from South Africa;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Kurzgeschichte; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Sammelwerk; Sekundarbereich; Short Story; Südafrika; Übersicht;

Knapptext: Der Autor gibt einen Überblick über moderne südafrikanische Kurzgeschichten und spricht Empfehlungen für den Unterricht aus.

Nr. 079 (mf98-02)
Donath, Reinhard;
Englischunterricht in der Informationsgesellschaft.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 254 - 260.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Englisch FU; Gruppenarbeit; Internet; Konstruktivismus; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Multimedia; Projektarbeit; Software;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt mögliche Inhalte und konstruktivistisch-autonom ausgerichtete Arbeits- und Lernverfahren eines schulischen Englischunterrichts in der und für die Informationsgesellschaft. Besprochen werden der Einsatz des Computers als Kommunikationsmedium und die Möglichkeiten multimedialer Technologien, insbesondere Internet und CD-ROM, für individuelles und gruppenbezogenes Lernen. Auf notwendige Veränderungen des Englischunterrichts und der Lehrerrolle wird

ebenfalls eingegangen, wobei nach Ansicht des Autors die qualitativen Unterschiede zu dem bisherigen Unterricht, sofern er nach dem Prinzip der Methodenvielfalt mit abwechselnden Phasen der Instruktion und des entdeckenden, selbstgesteuerten und kommunikativen Lernens ausgerichtet war, nur unwesentlich sind.

Nr. 080 (mf98-02)
Doyé, Peter;
Bilinguale Grundschulen.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 161 - 195.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Curriculum; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Methodologie; Sprachstandsforschung; Unterrichtsforschung; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsorganisation;

Knapptext: "Bilinguale Grundschulen" in the understanding of this article are primary schools, which are attended by pupils from two different language communities, in which teaching and learning takes place in two languages and in which the teaching staff consists of native speakers of either language. Six typical representatives of this type of school are dealt with: the Europa-Schule Berlin; the Vienna Bilingual Schools; the German-French School in Freiburg; the Danish-German School in Kopenhagen; the German-Italian School in Wolfsburg; the Slovenian-Hungarian Schools in Slovenia. The reasons for their foundation are explained, and their organisation and objectives are delineated. The central part of the paper gives a detailed description of one of these institutions, the Europa-Schule Berlin, and deals with its history, its pupils and teachers, its methodology and the research programme concerned with its evaluation. Five examples are quoted in order to show typical features of the teaching methods at bilingual primary schools. Finally three unsolved problems are discussed: the supply of qualified teachers; continuity; the definition of the level of proficiency to be attained in both languages. (Verlag)

Nr. 081 (mf98-02)
Drewnowska-Vargáné, Ewa;
Textfunktion und Textstruktur als Grundlagen für die Entwicklung der Textkompetenz.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 514 - 522.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausland; Deutsch FU; Germanistik; Grammatische Kompetenz; Lesen; Schreiben; Studiengang; Textarbeit; Textgliederung; Textkohärenz; Textlinguistik; Übungsform; Übungsinhalt; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Ziel des Beitrags ist es, Unterrichtsvorschläge für den Bereich des Lese- und Schreibunterrichts (Entwicklung der Textkompetenz) mit Studierenden der Germanistik im Ausland zu machen. Theoretische Grundlagen für den Lese- und Schreibunterricht sind durch die Anwendung der Forschungsergebnisse der Textlinguistik zu schaffen, die die Form des von der Autorin zusammengestellten textlinguistischen Instrumentariums bestimmen. Eine systematische Anwendung dieses Instrumentariums im Unterricht erleichtert das Erkennen von Zusammenhängen zwischen der Textfunktion und der Textstruktur, d. h. zwischen der kommunikativen Absicht des Emittenden und der thematischen und grammatischen Kohärenz, was im Ergebnis in hohem Grade zum Aufbau der Textkompetenz beitragen kann. (Verlag, adapt.)

Nr. 082 (mf98-02)
Dudene, Heinrich;
Die Praxis der mündlichen Prüfungen an den Studienkollegs und ihre Vorbereitung im Unterricht. Ein Zwischenbericht über eine Umfrage.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 107 - 117.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewertung; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Kolleg; Mündliche Prüfung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfungsvorbereitung; Sprechen; Sprechfertigkeit; Themenauswahl; Übungsform; Umfrage;

Nr. 083 (mf98-02)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Glamourizing terrorists? "The devil's own" in two contrasting film reviews (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 31 - 36.

Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The devil's own;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; IRA; Lehrmaterial; Nordirland; Politik; Rezension; Rezeption; Schreiben; Sekundarstufe II; Spielfilm; Strukturanalyse; Textsorte; USA;

Knapptext: Der Vergleich zweier gegensätzlicher Rezeptionen des Films *The Devil's Own* ist einerseits Anlaß, um sich im Oberstufenunterricht mit dem Nordirlandkonflikt und dem Terrorismus auseinanderzusetzen, dient aber andererseits gleichzeitig dazu, die Textsorte *Filmrezension* zu analysieren.

Nr. 084 (mf98-02)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Nelson Mandela in the German Bundestag. A political speech.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 1, S. 17 - 24.

Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Mandela, Nelson;
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Lehrmaterial; Politik; Rede; Sekundarstufe II; Südafrika; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Anläßlich seines Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland hielt Nelson Mandela im Mai 1996 eine Rede vor dem deutschen Bundestag. Die Autoren geben Hinweise zur inhaltlichen und formalen Analyse der Rede im Oberstufenunterricht.

Nr. 085 (mf98-02)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"The tortoises' picnic". A classroom project (ab Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 4, S. 1 - 10.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Freiarbeit; Gruppenarbeit; Humor; Kreativität; ¯Lehrmaterial; Schuljahr 6; Short Story; Szenisches Spiel; Unterrichtseinheit; Zeichnung;

Knapptext: Die Ziele der vorgestellten Unterrichtseinheit sind: 1. die Schüler dazu anzuregen, eine englische Geschichte zu lesen und zu verstehen, 2. ihnen die Gelegenheit zu geben, in englischer Sprache kreativ zu werden, 3. sie an projektorientiertes Arbeiten heranzuführen und 4. Spaß zu haben. Nach der sprachlichen und inhaltlichen Erarbeitung der Kurzgeschichte erfinden die Schüler in Gruppen neue Szenen und dazu passende Dialoge, die der Klasse spielend vorgetragen werden.

Nr. 086 (mf98-02)
Düwell, Henning;
Zur Tradition des Gesprächs im Französischunterricht.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 99 - 105.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Auswendiglernen; Französisch FU; Gespräch; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterialgestaltung; Methodenwechsel; Redemittel; Sprachhandlung; Sprechen;

Knapptext: Der Autor untersucht rückblickend die Rolle des Gesprächs im Französischunterricht. Dabei stellt er zum einen die kulturspezifische Andersartigkeit der Inhalte solcher Dialoge im Unterricht früherer Jahrhunderte heraus sowie die unterschiedliche Methode der Vermittlung entsprechender Sprachhandlungen. Zum anderen weist er aber auch auf die Ähnlichkeit mit Gesprächen in moderneren Lehrwerken hin und kommt zu dem Schluß, daß der kommunikative Fremdsprachenunterricht auch früher schon ansatzweise vorhanden war.

Nr. 087 (mf98-02)
Dumiche, Béatrice;
Das Deutschlandbild im französischen Chanson.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 3, S. 162 - 171.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Discographie;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bruel, Patrick; Combien de murs; d'allemagne; Ferrat, Jean; Göttingen; Kaas, Patricia; Les loups sont entrés dans Paris; Nuit et brouillard; Les petits points entre deux couleurs; Reggiani, Serge; Sylvestre, Anne;
Schlagwörter: Chanson; Deutschlandbild; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Krieg; Politik;

Knapptext: Der Artikel untersucht insgesamt fünf Chansons, vier aus den sechziger und siebziger Jahren, wovon zwei eine radikale Abgrenzung gegenüber Deutschland zum Ausdruck bringen, zwei andere dagegen positivere Bilder vermitteln. Das fünfte Chanson ist nach der Wiedervereinigung Deutschlands entstanden und versteht die deutsch-französische Aussöhnung als Vorbild für die innerdeutsche Aussöhnung. Entstehung und Inhalt der Chansons werden im jeweiligen geschichtlichen Kontext betrachtet.

Nr. 088 (mf98-02)
Dumon, Detlef; Zajícová, Pavla;
Möglichkeiten traditioneller Übungsformen in einem Raum ganzheitlichen Lernens.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 419 - 430.
Beigaben: Anh. 1; Anm.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Abschreiben; Auswendiglernen; Chorsprechen; Dramatechnik; Erzählen; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Gruppendynamik; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Sprachhandlung; Sprechanlaß; Szenisches Spiel; Übungsform; Unterrichtsphase; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Vorgestellt wird ein Unterrichtskonzept, das lerntheoretische Erkenntnisse der kommunikativ-pragmatischen Fremdsprachendidaktik mit Elementen der Dramen- und Literaturrezeption, der Wahrnehmungsästhetik und der Sozialpsychologie verbindet. Kernpunkt des Unterrichtskonzepts ist das Handeln in narrativen Strukturen, das spielerische Durchleben, Beobachten und Reflektieren der in der Gruppe entwickelten Wirklichkeit. Das Handeln wird initiiert von Texteingaben und Schnitten bei der Gestaltung der Geschichte, in denen die Lerner ihre Ansichten zum Thema reflektieren. Das Konzept beinhaltet eine Gliederung des Unterrichts in fünf Phasen, eine Hinführungs-, eine Lockerungs-, eine Kern-, eine Ergebnissicherungsphase und eine Phase des selbständigen Lernens. Vorgesehen ist auch die Integration traditioneller Übungsformen, wie das Nach- und Chorsprechen, das Auswendiglernen, das Abschreiben und die Satz- und Textbildung, wobei alle Übungen Teil der Geschichte sein sollten. Ort und Zeit des Einsatzes von Übungen muß gemeinsam mit den Lernern reflektiert und beschlossen werden.

Nr. 089 (mf98-02)
Durand, Béatrice; Herbst, Angelika;
Lire et créer. Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 360 - 363.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Le chat de Tigali; Comtesse de Ségur; Daeninckx, Didier; Le hollandais sans peine; Les malheurs de Sophie; Murail, Marie-Aude; L'oeil du loup; Pennac, Daniel;
Schlagwörter: Französisch FU; Jugendliteratur; Kinderliteratur; Lehrbuchunabhängigkeit; Lesen; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Schreiben; Schule;

Knapptext: Es werden Möglichkeiten aufgezeigt, Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht zu integrieren. Dafür werden einige als geeignet befundene Werke kurz vorgestellt. Darüber hinaus werden mögliche Lese- und Produktionsaktivitäten erläutert.

Nr. 090 (mf98-02)
Dykstra-Pruim, Pennylyn;
Integrating a series of oral assessments: quick, low-stress options for the idealist.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 16 - 29.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikativer Ansatz; Leistungsbeurteilung; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Ratespiel; Übersicht;

Knapptext: Although the communicative emphasis prevalent today has led many instructors to include some official assessment of oral skills in their program, many hesitate to incorporate multiple oral evaluations because of the perceived disadvantages of time-cost and added stress. The article underscores the significant advantages of a series of oral assessments and encourages instructors toward that goal by presenting five types of quick, low-stress oral quizzes. (Verlag)

Nr. 091 (mf98-02)
Eggensperger, Klaus;
(K)ein Konzept in Brasilien? Deutschstudien an brasilianischen Universitäten - Eine Replik.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 493 - 498.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Brasilien; Deutsch FU; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Methodik; Studiengang; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Verfasser setzt sich mit dem Beitrag von Kathrin Sartingen und Henrik Stahr: "Konzeptionelle Überlegungen zu Deutschstudien an brasilianischen Universitäten" in *Info DaF 23,5* auseinander. Er plädiert dafür, von den gemeinsamen Problemen auszugehen, mit denen Sprachmittler in Brasilien konfrontiert sind. Im Mittelpunkt aller Überlegungen zu einer Sprachkonzeption muß der Unterricht stehen. Hier kommt es in Bereichen wie Sprache oder Landeskunde darauf an, einen brasilienzentrierten Ansatz zu entwickeln. (Verlag)

Nr. 092 (mf98-02)
Eggers, Dietrich;
Lehrerfortbildung für Deutsch als Fremdsprache im Rahmen des Mainzer Kontaktstudiums "Erwachsenengemäßes Lehren und Lernen einer Fremdsprache - Sprachandragogik".
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 291 - 295.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Ergänzungsstudium; Erwachsenenbildung; Hochschule; Lehrerfortbildung; Lernziel; Übersicht; Unterrichtsinhalt; Volkshochschule;

Nr. 093 (mf98-02)
Enter, Hans; Boerner, Janina;
Englischsprachige Originalliteratur in Quizform - nicht erst in der Sek. II und nicht nur am Gymnasium. "Bonjour les filles!" oder: ein ganz anderer Stundenbeginn.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 372 - 374.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Begrüßung; Englisch FU; Französisch FU; Gymnasium; Kommunikation; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Motivation; Ratespiel; Realschule; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sprachhandlung; Sprechanlaß;

Knapptext: Im ersten Teil des Artikels wird ein Vorschlag zur Behandlung von englischsprachiger Originalliteratur im Realschulunterricht mit Schülern der Klassen 9 und 10 gemacht. Die Literatur wird in Form eines Quizzes präsentiert, dessen Ziel es ist, den Schülern zu zeigen, daß sie bereits in der Lage sind, literarische Texte im Original zu lesen und zu verstehen. Der zweite Teil legt dar, wie im Französischunterricht die Stunde bereits mit realistischen Sprechanlässen begonnen werden kann, indem sehr unterschiedliche Begrüßungen verwendet werden, die sich an jeweils verschiedene Schülergruppen wenden (Jungen, Mädchen, Rotbesockte, links Sitzende etc.). Um angemessen auf die entsprechende Begrüßung zu reagieren, wird den Schülern Aufmerksamkeit und Sprachwissen abverlangt.

Nr. 094 (mf98-02)
Enyedi, Agnes; Medgyes, Péter;
ELT in Central and Eastern Europe.
Zeitschrift: Language Teaching, 31 /1998/ 1, S. 1 - 12.
Beigaben: Bibl.; Gph.; Kt. 1;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Analyse; Bedarfsanalyse; Bildungspolitik; Curriculum; Englisch FU; Geschichte; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methodik; Öffentliche Schule; Osteuropa; Privatschule;

Nr. 095 (mf98-02)
Ewering, Klaus H.;
Le français, langue maternelle... en Suisse romande aussi!
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1997/ 4, S. 212 - 214.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Austauschlehrer; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Native Speaker; Schweiz;

Knapptext: Während seines Austauschjahres in Neuenburg entdeckt der Autor, daß es neben Frankreich auch die Westschweiz gibt. Er bekommt ein neues Verhältnis zu seiner Muttersprache, die er erstmals als "Fremdsprache" unterrichtet. (Verlag)

Nr. 096 (mf98-02)
Fery, Renate;
"Une affaire de femmes" von Claude Chabrol. Didaktische Überlegungen zum Einsatz im Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 243 - 254.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Une affaire de femmes; Chabrol, Claude;
Schlagwörter: Abtreibung; Film; Französisch FU; Judentum; Landeskunde; Mediendidaktik; Résistance; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Weltkrieg;

Knapptext: Nach einer Schilderung der Handlung des Films "Une affaire de femmes" und einer Begründung der Auswahl gerade dieses Werkes von Chabrol listet die Autorin mehrere Schwerpunkte (Okkupation, Kollaboration, Résistance, Deportation der Juden, menschliche Feigheit, geschlechtsspezifisches Verhalten, Frage nach Schuld und Unschuld, Abtreibungsproblematik) auf und stellt die beiden letztgenannten Themen in den Mittelpunkt ihrer ausführlichen didaktischen Überlegungen.

Nr. 097 (mf98-02)
Fickler, Hannelore;
Das Bild als Ausgangspunkt einer Klausur.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 27 - 28.

Beigaben: Abb. 1; Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bildbeschreibung; Französisch FU; Grundkurs; Kreativität; Photo; Schuljahr 12; Sekundarstufe II;

Knapptext: Der Beitrag behandelt kreative Schreibaufgaben zu einem Bild aus der "Belle Epoque" als Basis einer Klausur. (Verlag, adapt.)

Nr. 098 (mf98-02)
Fickler, Hannelore;
"Mystérieux Cézanne". SchülerInnen spielen Kunstdetektiv.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 37 - 40.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cézanne, Paul;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Grundkurs; Impressionismus; Kommunikation; Kreativität; Kunst; Motivation; Schreiben; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit, in der die SchülerInnen durch das kreative Arbeiten mit Bildern von Cézanne motiviert werden sollten, ihre Französischkenntnisse anzuwenden und zu erweitern. Nach einem Assoziogramm folgten kreative Schreibaufgaben zu Bildern von Cézanne, sze-

nisches Darstellen der Bilder, ein Ausstellungsbesuch, selbständiges Sammeln von Informationen über Cézanne und den Impressionismus sowie eine Klausur.

Nr. 099 (mf98-02)
Fickler, Hannelore;
Une soirée au Pré Catelan. Ein Bild wird lebendig.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 29 - 31.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gervex, Henri; Maupassant, Guy de;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Bildende Kunst; Französisch FU; Kreativität; Literaturdidaktik; Novelle; Schreiben; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Die Arbeit mit einem Bild ist für die erste/n Stunde/n über ein neues Thema besonders anregend, da es durch seine starken optischen Eindrücke in besonderem Maße die Fantasie anregt und oft ganze Geschichten erzählt, die vom Betrachter ausgesponnen und interpretiert werden können. Ein Bild kann geradezu dazu auffordern, seine Botschaft zu versprachlichen und sie anderen mitzuteilen. Jeder Betrachter kann seine ganz persönliche Geschichte erfinden. Als Einstieg in das Thema "Belle Epoque" wurde das Bild "Une soirée au Pré Catelan" von Henri Gervex aus dem Jahr 1909 gewählt. Die Schüler erfanden für die dargestellten Personen Gedanken bzw. Äußerungen, sie stellten die Szene nach und gestalteten sie sprachlich. Nach dieser Einstimmung folgten - ebenfalls in Gruppenarbeit - zwei kreative Schreibübungen, zum einen über die zuvor gespielte Szene, zum anderen über zwei Novellenanfänge von Guy de Maupassant. Die Unterrichtsreihe wurde fortgesetzt mit der dramatisierenden Arbeit mit Bildern - vor allem Porträts - der Epoche und später mit der Behandlung von Novellen von Maupassant.

Nr. 100 (mf98-02)
Finkbeiner, Claudia;
Zur affektiven und kognitiven Dimension beim Lesen: Bericht von einer Untersuchung zum Zusammenwirken von Interessen und Lernstrategien.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 197 - 212.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Einstellung; Englisch FU; Forschungsprojekt; Fragebogen; Interesse; Interview; Introspektion; Kognitives Lernen; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Verstehen;

Knapptext: The article describes an empirical study that aims at examining the interaction of learning strategies and interests in text comprehension processes, particularly in the field of institutional foreign language learning. This essay focusses on one particular part of the rather complex triangulated research design: it shows the theoretical grounds on which two questionnaires were developed in order to elicit readers learning strategies and interests. First preliminary results are given. (Verlag)

Nr. 101 (mf98-02)
Firnhaber-Sensen, Ulrike;
Erstellung berufssprachlichen Unterrichtsmaterials am Beispiel der Berufssprache Deutsch für ausländische Pflegekräfte.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 229 - 232.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Materialsammlung; Medizin; Themenauswahl;

Nr. 102 (mf98-02)
Fischer, Rüdiger;
Le coucou se cache puis s'appelle.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 40 - 42.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Handreichung; Interpretation; Lehrerrolle; Literaturdidaktik; Lyrik; Schüler; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Text;

Knapptext: Die Schüler übernehmen in dem vorgestellten Unterrichtsmodell z.T. die Lehrerrolle und stellen kurze, zeitgenössische Gedichte der Klasse vor. Anhand eines Übersichtsblattes mit Tips zur möglichen Behandlung von Gedichten und Fragestellungen erarbeiten sie die Texte, zu denen noch keine gültigen Interpretationen vorliegen. Motivation und Sprechanteil der Schüler werden erhöht. Die Auswahl der Texte wird angesprochen, Beispiele aus dem Unterricht sowie bibliographische Hinweise sind angefügt.

Nr. 103 (mf98-02)
Forster, Roland;
Gespräch und Rede in Deutsch als Fremdsprache.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 119 - 128.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Friedenserziehung; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rhetorik; Sprecherziehung; Sprechfertigkeit; Übungsform;

Knapptext: Der Autor plädiert dafür, im Fremdsprachenunterricht besonderes Gewicht auf die Entwicklung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit, das heißt der Gesprächs- und Redefähigkeit, zu legen. Er stellt ein Unterrichtsmodell vor, in dem das Fach "Rhetorische Kommunikation" einen gleich hohen Stellenwert besitzt wie die Fächer "Leseverstehen", "Hörverstehen" und "Grammatik". Für die hierzu vorgesehenen Gesprächsübungen und anschließenden Auswertungen sollen möglichst jeweils halbe Tage zur Verfügung stehen.

Nr. 104 (mf98-02)
Freckmann, Claus;
How to express comparisons in English.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 144 - 150.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Idiomatik; Induktive Grammatik; Kognitives Lernen; Komparativ; Methodik; Partikel; Präposition; Stilistik; Übungsform; Unterrichtsphase;

Knapptext: Am Beispiel der Vergleichspartikeln in ihrer Verwendung als Präpositionen schildert der Autor einen Ansatz zur Verbesserung des stilistischen und idiomatischen Ausdrucksvermögens im Englischunterricht, der auf dem bewährten didaktischen Dreischritt 1. induktive Erarbeitung, 2. kognitive Sicherung, 3. sprachpraktische Anwendung beruht. Der Beitrag gliedert sich in einen explikativen Teil, einen Abschnitt mit Anwendungsaufgaben und einen Lösungsteil.

Nr. 105 (mf98-02)
Fry, Ingrid E.;
Imagining the Unimaginable: Incorporating a course on the literature of the Holocaust into the undergraduate German curriculum.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 50 - 58.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Landeskunde; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Unterrichtseinheit; USA;

Knapptext: Most German programs still address the Holocaust as just one of many cultural topics to be covered in traditional language and literature classes. This article discusses the challenges and rewards of incorporating a course on the literature of the Holocaust into the undergraduate German curriculum. Its purpose is to inform interested faculty members of the issues involved in organizing such a course and to provide a syllabus and bibliography. (Verlag)

Nr. 106 (mf98-02)
Gaitanides, Stefan;
Politische Kultur und das normative Leitbild der "multikulturellen Gesellschaft".
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 3, S. 244 - 264.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Bundesrepublik Deutschland; Fremdheit; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Politik; Rassendiskriminierung; Soziologie;

Nr. 107 (mf98-02)
Ganter, Christian J.;
Von der Rezeption englischer Punk-Songs zum Schreiben eigener 'Protestsongs'.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 47 - 51.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Übersetzung des Titels: From the reception of English punk songs to the writing of own protest songs.
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gesellschaftskritik; Großbritannien; Gymnasium; Kreativität; Musik; Rezeption; Sekundarstufe II; Song; Text; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag soll zeigen, wie fortgeschrittene Schüler anhand englischer Punk-Songs zur Verbalisierung ihrer Emotionen in Form eigener Songs motiviert werden können.

Nr. 108 (mf98-02)
Garbe, Gabriele; Siebold, Jörg;
Hinweise zu den Arbeitsblättern Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 399 - 401.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Diskussion; Englisch FU; Gedicht; Gespräch; Sport; Sprechen; Wörterbuch; Wortschatzübung;

Nr. 109 (mf98-02)
Gaßdorf, Annette;
"Deutschlehrerausbildung auf den Kopf stellen, um auf die Füße zu kommen"?
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 335 - 346.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Fachdidaktik; Hochschuldidaktik; Hochschule; Lehrerausbildung; Niederlande; Situationsbericht; Studiengang; Unterrichtsinhalt;

Nr. 110 (mf98-02)
Gautherot, Jean-Marie;
Zwei- oder Mehrsprachigkeit, "European dream" oder Sprachen- und Raumplanung?
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 272 - 279.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Elsaß; Europa; Französisch FU; Fremdsprache; Multilingualismus; Politik; Sekundarbereich; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Wirtschaft; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Deutschland und Frankreich sind einander erste Handelspartner, die Schüler wählen jedoch aktuell die Sprache des anderen jeweils nur als Zweit- oder Drittsprache oder gar nicht. Es werden andere Beispiele genannt aus Schule und Hochschule, wo dem bildungspolitischen Willen keine Praxis folgt. Als positives Gegenbeispiel wird auf das Elsaß hingewiesen, wo durch die gemeinsamen Bestrebungen der Gebietskörperschaften und der "Académie" (des Landesschulamtes) andere Wege beschritten werden: 1. Die Sprachenpolitik ist Teil der Regionalentwicklungspolitik. 2. Den Sprachen wird in Form von integrierten Einrichtungen auf allen Ebenen und Stufen des Schul- und Bildungssystems ein besonderer Platz zugewiesen, d.h. z.B., daß Fremdsprachen als Studier- und Arbeitssprachen betrachtet werden, deren Wichtigkeit für die weitere Berufslaufbahn durch das Ausstellen regionaler Zertifikate unterstrichen wird. 3. Sprachenpolitik ist außerdem im Zusammenhang mit Bildungspolitik und internationaler Zusammenarbeit ständig Gegenstand der Öffentlichkeitsarbeit.

Nr. 111 (mf98-02)
Gerber, Regina;
Rien de nouveau à l'Est oder: die Probleme sind überall. Ein Bericht zur Situation des Französischunterrichts in den neuen Bundesländern.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 35 - 42.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; D-Neue Bundesländer; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Lehrmaterialeinsatz; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenwahl; Statistische Auswertung;

Knapptext: In der ehemaligen DDR lernten nur 10% der Schüler Französisch. Diese Zahl hat sich seit der Wende zwar beträchtlich erhöht, geblieben sind jedoch viele Probleme bei Lehrern und Schülern, die von der Autorin im einzelnen beschrieben werden.

Nr. 112 (mf98-02)
Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft, Hauptvorstand(Hrsg.);
Informationen.
Verlag: Frankfurt, M.: Selbstverlag /1996/. o.P.
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutschland; Deutsch,Polnisch; Erfahrungsbericht; Gewerkschaft; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Polen; Tandem-Methode;

Knapptext: Die von der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft herausgegebenen Informationen berichten über die 1996 in Polen abgehaltene 6. GEW-Soldarnošč-Konferenz. Des weiteren wird über weitere deutsch-polnische Begegnungen informiert. Zeitungsberichte über politische und kulturelle Tagesgeschehen in Polen sind abgedruckt.

Nr. 113 (mf98-02)
Glück, Helmut;
Zum disziplinären Ort von Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 3 - 9.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Didaktik; Germanistik; Linguistik; Literaturwissenschaft; Sprachwissenschaft;

Knapptext: Der Verfasser charakterisiert drei verbreitete Grundauffassungen von DaF (Linguistik bzw. Sprachdidaktik bzw. Literaturwissenschaft als Grundlagenwissenschaft), argumentiert für die germanistische Sprachwissenschaft als Zentrum von DaF (zugleich gegen die Sprachdidaktik als eine eigenständige Disziplin) und plädiert damit für DaF als Bestandteil der Germanistik (wenn auch letztere eine gewisse Diffusion durchmacht). (Verlag)

Nr. 114 (mf98-02)
Gnutzmann, Claus;
Normen im Englischunterricht: Zur Rolle des Sprachbewußtseins ("Language Awareness") und seiner kognitiven, sozialen und affektiven Vernetzung.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 213 - 226.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Bewußtmachung; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Interkulturelle Kommunikation; Kognitives Lernen; Landeskunde; Soziales Lernen; Sprachbewußtsein; Sprachkompetenz; Sprachnorm; Standardsprache; Varietät;

Knapptext: The questions, which kind of English should serve as a teaching model for non-native learners, has been hotly debated throughout the history of teaching English as a foreign/second language. Due to the development of regional standards and of "new" Englishes world-wide, there is no longer a single kind of English which can take on the role of a generally valid model. With reference to the concept of language awareness, especially its cognitive, social and affective dimensions, the paper addresses the following issues: what kind of standard(s) should EFL teaching be based upon, and to what extent can or should rules be "enforced"? As far as the non-native teacher is concerned, the question arises as to whether s/he should strive for native speaker competence, or accept the more realistic role of a life-long learner of English, which he shares with his students. (Verlag)

Nr. 115 (mf98-02)
Gökberk, Ülker;
Culture studies und die Türken: Sten Nadolnys Selim oder Die Gabe der Rede im Licht einer Methodendiskussion.
Zeitschrift: The German Quarterly, 70 /1997/ 2, S. 97 - 122.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Nadolny, Sten; Selim oder Die Gabe der Rede;
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Fremdheit; Germanistik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Literaturwissenschaft; Minorität; Roman; Textanalyse;

Knapptext: The essay explores questions of method and epistemology in recent works in US-cultural studies concerning the representation of the "Turk." Taking Sten Nadolny's novel *Selim oder Die Gabe der Rede* (1990) as a forum ofcontestation for these questions, the essay calls for the inclusion of a self-reflective mode in such investigations. If then views diverse readings of the novel, all based on a cultural-studies approach, through another mode of reading which draws upon the principles of *interkulturelle Hermeneutik*. (Verlag)

Nr. 116 (mf98-02)
Graefen, Gabriele;
Wissenschaftssprache - ein Thema für den Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht?
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 31 - 44.
Beigaben: Anm ; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Hochschule; Kollokation; Lexikologie; Metapher; Terminologie; Wissenschaftssprache; Wortverbindung;

Nr. 117 (mf98-02)
Grindhammer, Lucille;
Hollywood in the English language classroom: "Dead poets society". Activities and exercises (grades 10 and up).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 22 - 30.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Dead Poets Society;
Schlagwörter: Englisch FU; Jugendlicher; Lehrmaterial; Literatur; Schule; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Spielfilm; Unterrichtseinheit; Video;

Knapptext: Für die Bearbeitung des Films *Dead Poets Society* im Englischunterricht hat die Autorin den Film in acht Ausschnitte von jeweils ca. 15 Minuten eingeteilt und zu jedem eine Vokabelliste und Arbeitsaufträge erstellt.

Nr. 118 (mf98-02)
Grindhammer, Lucille;
"The story of an hour" by Kate Chopin. Using the story and/or the film in class - activities and exercises.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 4, S. 11 - 14.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chopin, Kate;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Lehrmaterial; Liebe; Short Story; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Spielfilm; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Kurzgeschichte von Kate Chopin erzählt von der Stunde im Leben einer jungen Frau, in der sie vom vermeintlichen Tod ihres Ehemanns bei einem Zugunglück erfährt. Die Arbeitsaufgaben sollen die genauere Textinterpretation erleichtern, den Übergang zu einer erweiterten Diskussion der angesprochenen Themen, z.B. der aus dem Text hervorgehenden Einstellung der Autorin zur Ehe, und zum Vergleich mit einem auf der Kurzgeschichte basierenden Spielfilm anregen.

Nr. 119 (mf98-02)
Grünhage-Monetti, Matilde; Klepp, Andreas;
Förderung der Lernerautonomie im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 32 - 37.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernstil; Prozeßorientierung; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Der Autorin und dem Autor dieses Beitrags geht es um eine zwangsläufig unvollständige Auflistung von Aspekten und Elementen des autonomen Lernens, die sich in ihrer Praxis des Fremdsprachenunterrichts und der Fortbildung von Kursleiterinnen und Kursleitern als wesentlich erwiesen haben. Beispiele von Aktivitäten zur Förderung der Lernerautonomie werden vorgestellt. (Verlag)

Nr. 120 (mf98-02)
Grünhage-Monetti, Matilde; Pohl, Uwe;
Von Verstehen zu Verständnis. Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 4 - 24.
Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskursanalyse; D-Neue Bundesländer; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Die Autoren greifen die Frage auf, welchen Beitrag die Weiterbildung von (Fremd-) Sprachlehrkräften leisten kann, um deren Kompetenzen für interkulturelle Lernprozesse im Fremd- und Zweitsprachenunterricht zu fördern, und stellen ihr Konzept und die Erfahrungen bei der Durchführung einer Reihe von Workshops vor. (Verlag)

Nr. 121 (mf98-02)
Gude, Jürgen;
Deutsch als Fremdsprache und Marktwirtschaft.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 131 - 149.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Sprachenschule; Wirtschaft;

Knapptext: Die Inlandsschulung DaF muß als Teil der auswärtigen Kulturpolitik verstanden werden, insofern sie die Umsetzung und der logische Abschluß der durch Werbekampagnen im Ausland geweckten Erwartungen ist. Dennoch wird dieser Bereich nicht nur in der didaktisch-methodischen Reflexion teilweise vernachlässigt, sondern auch rechtlich etwa durch das Bezugsverbot von Inter-Nationes-Material benachteiligt. Die vorgestellten Überlegungen sind der gewagte Versuch, aus der begrenzten Perspektive des Münchener Sprachenmarkts DaF eine Standortbestimmung der privaten DaF-Schulung Inland vorzunehmen. Es wird dabei davon ausgegangen, daß die aktuelle Krise nicht nur konjunkturell, sondern auch strukturell bedingt ist. Angesichts der Notwendigkeit einer Weiterentwicklung in wichtigen Teilbereichen DaF erscheint eine kritische Selbstreflexion notwendig, die neue Perspektiven für eine kundenorientierte Weiterentwicklung des privaten DaF-Bereichs ermöglicht. Die aufgezeigte enge Verflechtung von DaF und Marktwirtschaft kann diesem Suchprozeß nur förderlich sein. (Autor)

Nr. 122 (mf98-02)
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (28). Le nucléaire et le tout-nucléaire.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 120 - 121.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Genus; Sprachgebrauch;

Knapptext: Untersucht und mit einer Reihe von Beispielen belegt wird die Wiedergabe neutraler Sachverhalte in der französischen Sprache.

220

Nr. 123 (mf98-02)
Hachenberg, Peter;
Gegen den Lerner lehren? Hörverständnisunterricht mit chinesischen Anfängern.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 373 - 392.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; China; Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Erwachsener; Hörverstehen; Lehrwerkanalyse;

Nr. 124 (mf98-02)
Hagge, Helmut P.;
Klausuren und Klassenarbeiten im Französischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 4 - 10.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bild; Comics; Französisch FU; Karikatur; Klassenarbeit; Schriftliche Überprüfung; Sekundarbereich; Text; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag zeigt eine Vielfalt an alternativen Wegen auf, Klassenarbeiten und Klausuren zu gestalten. (Verlag, adapt.)

Nr. 125 (mf98-02)
Hagge, Helmut P.;
Die Werbung in der Klassenarbeit.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 21 - 22.
Beigaben: Abb.; Anm. 1;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Handreichung; Klassenarbeit; Kreativität; Photo; Schriftliche Überprüfung; Sekundarbereich; Werbung;

Knapptext: Es werden verschiedene Beispiele aufgezeigt, wie mit Werbung Klassenarbeiten gestaltet werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 126 (mf98-02)
Hagge, Helmut P.(Hrsg.); Leupold, Eynar(Hrsg.); Vignaud, Marie-Françoise (Hrsg.);
Vous êtes Français, prouvez-le!
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 41

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Frankreich; Französisch FU; Kreativität; Landeskunde; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Textaufgabe;

Knapptext: In dem Artikel werden kreative Schreibaufgaben zu einem Zeitungsartikel aus *Libération* vom Oktober 1996 über die Schwierigkeit, in Frankreich seinen Personalausweis zu verlängern vorgestellt.

Nr. 127 (mf98-02)
Handt, Gerhard von der;
Qualitätsentwicklung und -sicherung im Sprachunterricht. Qualitätskriterien für den Sprachunterricht an Volkshochschulen.

Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 60 - 72.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

Knapptext: In dem Beitrag wird die Frage nach der Qualität von (Fremd-) Sprachenunterricht aus einer anderen Perspektive heraus gestellt: die vorgestellten Qualitätskriterien, die von einem Arbeitskreis für die Volkshochschulen entwickelt wurden, zielen auf eine kontinuierliche Verbesserung der Qualität des *Prozesses*, in dem die Unterrichtsangebote vorbereitet, durchgeführt und evaluiert werden. (Verlag)

Nr. 128 (mf98-02)
Harm, Andreas;
My short science-fiction-horror-love-adventure short story. Writing a short story of one's own (ab Klasse 7).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 4, S. 27 - 30.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Konjunktion; Kreativität; Lehrmaterial; Liebe; Schreiben; Schuljahr 7; Science-Fiction; Short Story; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Ziel der Unterrichtseinheit ist die Entwicklung eigener *short stories* durch die Schüler. Dabei sollen *sentence connectors* und verschiedene Variationsmöglichkeiten bei einer Geschichte erkannt und in praktischen Übungen angewandt werden. Zunächst ist ein Ablaufschema vorgegeben, aus dem die Schüler individuelle Geschichten entwickeln können, später sollen die Schüler ein formal vorgegebenes Schema mit eigenen Ideen füllen. Zum Schluß sollen sie ihre eigenen Schemata entwerfen und daraus *short stories* schreiben.

Nr. 129 (mf98-02)
Hartenburg, Jörg;
Traditionelle Lern- und Lehrmethoden im frankophonen Afrika - Voraussetzungen für ein neues regionales Lehrwerk Deutsch als Fremdsprache.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 409 - 418.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Afrika; Deutsch FU; Frankophonie; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernzielanalyse; Motivation; Regionales Lehrwerk;

Nr. 130 (mf98-02)
Haß, Frank;
Hinweise zu den Arbeitsblättern Englisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 318 - 321.
Beigaben: Abb. ;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Englisch FU; Grammatikunterricht; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Motivation; Puzzle; Übung; Unregelmäßiges Verb; Unterstufe;

Knapptext: Der Artikel gibt einführende Erläuterungen zu drei Arbeitsblättern, die anhand einer ganzheitlichen, handlungsorientierten und schülerbezogenen Herangehensweise das Thema *irregular verbs* bearbeiten. Die in den Übungen verwendete Lexik ist für Schüler Mitte bis Ende des zweiten Lernjahres gedacht. Die Übungsformen sind sowohl für Einzel- als auch für Kleingruppenarbeit geeignet.

Nr. 131 (mf98-02)
Hawkins, Roger; Yuet-hung Chan, Cecilia;
The partial availability of universal grammar in second language acquisition: the 'failed functional features hypothesis'.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 3, S. 187 - 226.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Erwachsener; Interferenz; Syntax; Transfer; Transformationsgrammatik; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: A number of studies in the research literature have proposed that Universal Grammar (UG) is partially available to adult second language learners. Attempts to provide a syntactic characterization of that partial availability have only recently begun to appear, however. In this article it is argued that speakers of Chinese (a language without wh-operator movement in overt syntax) learning second language English (a language with wh-operator movement in overt syntax) establish mental representations for English which involve pronominal binding rather than operator movement. It is suggested that this divergence from native-speaker representations is an effect of the inaccessibility of features of functional categories in second language acquisition, referred to as the "failed functional features hypothesis". Implications are drawn from the findings for the syntactic characterization of accessibility to UG more generally in second language acquisition. (Verlag, adapt.)

Nr. 132 (mf98-02)
Helbig, Gerhard;
Noch einmal: Quo vadis, DaF?
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 131 - 138.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Linguistik; Literaturwissenschaft; Studiengang; Übersicht; Unterrichtsinhalt;

Knapptext: In einer "Zwischenbilanz" zur bisherigen Diskussion um Inhalt und Struktur des Faches Deutsch als Fremdsprache werden kontroverse Probleme deutlich herausgestellt und der Bereich der zu erörternden Fragen erweitert. Mit Bezug auf unterschiedliche Ausrichtungen des Faches (linguistisch, literaturwissenschaftlich, landeskundlich-kulturwissenschaftlich, didaktisch-methodisch) werden insbesondere Fragen zu seiner Einheitlichkeit, Eigenständigkeit und Interdisziplinarität sowie den Komponenten von DaF - auch in bezug auf ihre Verengungen bzw. Erweiterungen in der Geschichte des Faches - diskutiert. (Verlag)

Nr. 133 (mf98-02)
Héloury, Michèle;
Au commencement était le verbe. Travailler avec les verbes et autour des verbes.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 355 - 360.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Infinitiv; Konjugation; Lernstrategie; Methode; Mittleres Niveau; Modus; Tempus; Übungsform; Verb;

Knapptext: Ausgehend von einem Überblick zur Bedeutung des Verbs für die Ausdrucksfähigkeit der Lerner, gibt die Autorin Tips zu Lerntechniken, mit deren Hilfe auf verschiedenen Lernstufen die Konjugationsmuster leichter behalten werden, da sie alle Sinneskanäle einbeziehen. Ihre Erläuterungen sind durch zahlreiche ungewöhnliche Übungsvorschläge illustriert.

Nr. 134 (mf98-02)
Herfurt, Sabine;
Wie weiter in Klasse fünf? (1) Planungshilfen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 337 - 345.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Kooky; Orange Line 1; Pop goes the weasel;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grundschule; Lehrmaterialeinsatz; Lehrmaterialgestaltung; Motivation; Schuljahr 5; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

Knapptext: Die Autorin macht einen Vorschlag, wie bereits in der Grundschule erworbene Fremdsprachenkenntnisse effektiv für den weiteren Unterricht genutzt werden können, so daß auf seiten der Schüler die vorhandene Motivation erhalten und das Sprachwissen erweitert werden kann. Sie untersucht dafür die Grundschullehrwerke *Pop goes the weasel 3* und *4* und *Kooky 2* und stellt entsprechende thematisch geordnete Wortschatzlisten zusammen sowie eine Liste der in den Lehrwerken besprochenen Themen und grammatischen Mittel. Auf dieser Grundlage erarbeitet sie einen Vorschlag zur Arbeit mit dem Lehrwerk *Orange Line 1* in der Klasse 5.

Nr. 135 (mf98-02)
Hergt, Tobias;
Bilingualer Sachfachunterricht und bilinguales Profil in der Lehrerausbildung (Englisch) in Nordrhein-Westfalen.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 1, S. 16 - 25.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bilingualer Unterricht; Didaktik; D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Sachunterricht; Schule; Sprachkompetenz;

BEST COPY AVAILABLE

Knapptext: In dem Artikel wird die Notwendigkeit diskutiert, verstärkt bilinguale Unterrichtsangebote an deutschen Schulen einzuführen. Es wird ein in Nordrhein-Westfalen entwickeltes Konzept zur Ausbildung von Lehrern für den bilingualen Sachfachunterricht vorgestellt sowie über eine Initiative zur Fachleiterfortbildung berichtet, die mit einem Lehr- und Lernaufenthalt in Großbritannien verbunden ist.

Nr. 136 (mf98-02)
Hessky, Regina;
DaF aus der Außenperspektive. Ein Diskussionsbeitrag aus der Auslandsgermanistik.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 10 - 14.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausland; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschland; Differenzierung; Diskussion; Germanistik; Heterogenität; Homogenität; Kultur;

Knapptext: Aus der Perspektive der Auslandsgermanistik (AG) - und im Vergleich mit ihr - wird DaF (als akademisches Fach in Deutschland) dadurch bestimmt, daß das Lehren der Muttersprache als Fremdsprache durch "Verfremdung", durch Vergleich mit anderen Sprachen und Kulturen erworben werden muß. DaF und AG sollten ihre traditionelle Bindung an die Binnengermanistik nicht aufgeben, müssen aber zugleich - entsprechend ihren Zieleinstellungen und mit Bezug auf weitere Referenzwissenschaften - Eigenständigkeit entwickeln. (Verlag)

Nr. 137 (mf98-02)
Hessky, Regina;
Feste Wendungen - ein heißes Eisen? Einige phraseodidaktische Überlegungen für den DaF-Unterricht.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 139 - 143.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Kollokation; Lexik; Methodik; Semantisierung; Übungsform; Unterrichtsinhalt; Verstehen; Wortschatzarbeit; Wortverbindung;

Knapptext: Gestiegenes Forschungsinteresse an der Phraseologie hat in letzter Zeit dazu geführt, auch ihren Stellenwert im Fremdsprachenunterricht höher als zuvor anzusetzen. Anhand eines Arbeitsmaterials für ungarische Lerner wird demonstriert, nach welchen Kriterien Sprachstoff auszuwählen und wie er sprachlich und didaktisch aufzubereiten ist (Form der Präsentation, Verstehensprozesse, Bedeutung und Verwendungsregeln). (Verlag)

Nr. 138 (mf98-02)
Heuer, Helmut;
Dylan Thomas und seine walisische Welt: Landeskunde und Literatur.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 150 - 154.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fern Hill; Thomas, Dylan;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Literatur; Reisebericht; Wales;

Nr. 139 (mf98-02)
Heuer, Helmut;
From Mickey Mouse to Disney Corporation: A visit to DISNEYLAND, California.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 3, S. 107 - 110.

Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Disney, Walt; Disneyland; Mickey Mouse;
Schlagwörter: Englisch FU; Kalifornien; USA;

Nr. 140 (mf98-02)
Hoenack, Anneliese;
Anekdot.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 323

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Anekdote.
Schlagwörter: Anekdote; Arbeitsblatt; Lehrmaterial; Russisch FU; Übersetzung;

Nr. 141 (mf98-02)
Höyng, Peter;
Schiller goes to the movies: locating the sublime in Thelma and Louise.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 40 - 49.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Thelma and Louise;
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Literaturwissenschaft; Mediendidaktik; Theater;

Knapptext: The article wishes to make students aware of (a) similarities between today's movie culture and the theater of the eighteenth century, (b) parallels between a "traditional" drama and a movie script, and (c) Schiller's understanding of the sublime. (Verlag)

Nr. 142 (mf98-02)
Hoffmann, Nina; Pretzschner, Wilfried;
Vorschläge für die Arbeit mit dem Video "Privet! Priglašaem na dialog!" (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 289 - 300.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Privet! Priglašaem na dialog!;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Aufgabenstellung; Authentizität; Didaktik; Gestik; Hörverstehen; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialeinsatz; Mimik; Russisch FU; Sprechfertigkeit; Test; Übung; Unterrichtsplanung; Video;

Nr. 143 (mf98-02)
Howard-Williams, Deirdre;
Word games for learners of business English.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 1, S. 14 - 21.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewerbung; Diagramm; Englisch FU; Handelssprache; Korrespondenz; Lernspiel; Statistische Auswertung; Werbung; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Bei den vorgestellten Worschatzspielen geht es um die Zuordnung von Bewerbungsschreiben zu Stellenausschreibungen, die Beschreibung statistischer Diagramme, die Bearbeitung von Handelskorrespondenz und die Diskussion um die Ethik von Werbeanzeigen.

Nr. 144 (mf98-02)
Huber, Herbert;
Polysémie, paronymie, homonymie - trois obstacles à l'emploi correct du verbe.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 189 - 197.
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Fehler; Französisch FU; Grammatik; Homonymie; Polysemie; Semantik; Verb;

Knapptext: Mit dem Ziel der Erkennung typischer Fehlerquellen und einer entsprechenden Sensibilisierung von Französischlernern für diese zeigt der Artikel Fälle von Bedeutungsdifferenzierung bei Verben auf. Es werden Beispiele für Polysemie, Paronymie und Homonymie gegebenm, und damit Möglichkeiten der Präsentation im Unterricht aufgezeigt.

Nr. 145 (mf98-02)
Hufeisen, Britta;
Neuer Studiengang an der University of Alberta/Kanada: Bachelor of Commerce/German Studies.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 303 - 318.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Fachsprache; Kanada; Studiengang; Unterrichtsinhalt; Wirtschaftswissenschaft;

Nr. 146 (mf98-02)
Hui, Leng;
Speak out: a step-by-step fluency activity for English learners in China.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 39 - 40.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: China; Englisch FU; Gruppenarbeit; Hochschule; Informationslücke; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Partnerarbeit; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung;

Nr. 147 (mf98-02)
Jacobi, Maike; Hergarden, Heinz; Arendt, Manfred;
Pets - eine Simulation für den Anfangsunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 17 - 21.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Diskussion; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikative Kompetenz; Rollenspiel; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Simulation; Spiel; Wortschatz;

Knapptext: Vorgestellt wird der Einsatz einer Simulation zum Thema "Pets", um die Arbeit im Anfangsunterricht mit dem Lehrwerk aufzulockern und die Motivation zu erhalten. Es geht darum, in verschiedenen Rollen (als "animal", "owner", "parent" oder "inspector") über Haustierhaltung zu diskutieren.

Nr. 148 (mf98-02)
Jacobs, Dirk;
Alliance and betrayal in the Dutch orthography debate.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 21 /1997/ 2, S. 103 - 118.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: dt., esperanto;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Niederländisch FU; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

Knapptext: In 1989, the governments of Belgium and the Netherlands installed a secret committee of linguists whose job it was to realign the inconsistent system of orthography in the Dutch language. In 1994, the ministers rejected the committee's proposals amidst heated public debate on the issue of spelling. The study describes the swing from deliberate secrecy - in order to restrict the discussion to a "merely" academic debate - to an emotional public controversy. The paper explores how the struggle over orthography turned out to be less of a debate on suitable spelling changes than an issue about how legitimate spelling reforms were to be reached and who would be responsible for them. It was, therefore, as much a sociopolitical event as an argumentative struggle. Inspiration for the analysis was provided by Callon and Latour's sociology of translation. (Verlag)

Nr. 149 (mf98-02)
Janz, Jürgen; Münchow, Sabine;
Geva Caban / Dominique Zehrfuss: Je t'écris.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 48 - 49.
Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Caban, Geva; Je t'écris; Zehrfuss, Dominique;
Schlagwörter: Anredeform; Brief; Briefroman; Französisch FU; Jugendliteratur; Kreativität; Liebe; Literaturdidaktik; Redemittel; Schreiben; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Das Buch *Je t'écris* stellt in Briefform eine Liebesgeschichte dar. Ein Junge und ein Mädchen haben sich ineinander verliebt, verbringen dann aber an getrennten Orten ihre Ferien. Bevor sie losfuhren, haben sie sich geschworen, sich jeden Tag einen Brief zu schreiben. Die Unterrichtsidee bestand darin, die Schüler selbst einen Briefroman schreiben zu lassen, bevor sie das Buch von Geva Caban in die Hände bekamen. Dann erfuhren sie die Grundanlage des Buches. Außerdem erhielten sie für elf zu schreibende Briefe Ereignisvorgaben, die eng an der Vorlage des Buches ausgerichtet waren, gleichzeitig jedoch so viele Leerstellen enthielten, daß den Schülern genügend Raum für eine individuelle Ausgestaltung ihres Romans, ihrer Liebesgeschichte blieb. Diese Vorgaben sowie ein Arbeitsblatt über Anrede- und Verabschiedungsformeln beim Briefeschreiben sind abgedruckt. Weitere methodische Vorschläge, insbesondere zur Lektüre des Buches werden unterbreitet.

Nr. 150 (mf98-02)
Jünemann, Annegret;
Das Thema Aids im Russischunterricht der gymnasialen Oberstufe.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 38, 43 - 50.
Beigaben: Anh.;

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Drogenproblem; Film; Gesundheitserziehung; Konjunktion; Lehrmaterial; Poster; Projektarbeit; Russisch FU; Sekundarstufe II; Sexualität; Textkohärenz; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Artikel enthält Texte, eine Wortliste und eine Wortschatzübung zum Thema AIDS, sowie Übersichten zu satzverknüpfenden Mitteln und russischen Konjunktionen. Außerdem gibt die Autorin Empfehlungen zur Behandlung des Themas im Unterricht.

Nr. 151 (mf98-02)
Jung, Lothar;
Deutsch für Rechtswissenschaftler.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 195 - 201.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fachsprache Deutsch: Rechtswissenschaften;
Schlagwörter: Deutsch FU; Evaluation; Fachsprache; Hochschule; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialerprobung; Lehrwerk; Rechtswissenschaft;

Knapptext: Vorgestellt wird das vom Autor des Beitrags verfaßte, 1994 erschienene Lese- und Arbeitsbuch *Fachsprache Deutsch: Rechtswissenschaften*, das in mehrjähriger Arbeit zusammengestellt und erprobt wurde. Es ist als Lehrmaterial insbesondere für Studierende der Rechtswissenschaften konzipiert, die ihr Studium an einer deutschen Universität aufnehmen oder fortsetzen. Der Beitrag geht auf Lernziele, Themenauswahl, Textauswahl, Kapitelaufbau und Prüfungsmuster des Buches ein und erläutert die Erprobung des Materials im Unterricht.

Nr. 152 (mf98-02)
Jung, Lothar;
Stiefkind und Orchideenfach. Anmerkungen zum Beitrag von Ursula Hirschfeld.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 14 - 16.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewertung; Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschland; Hochschule; Phonetik; Studiengang; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Verfasser erörtert Ursachen und Konsequenzen fehlenden bzw. unzureichenden sprachpraktischen Unterrichts für ausländische Studenten in DaF-Studiengängen. Dem werden zwei Studiengänge gegenübergestellt, die dieser Notwendigkeit wenigstens zu einem gewissen Teil genügen. Im Zusammenhang damit plädiert der Verfasser auch für den Erhalt bzw. den Ausbau des Lehrfachs Phonetik im DaF-Studium. (Verlag)

Nr. 153 (mf98-02)
Jung, Matthias;
Telefonkommunikation im Unterricht Wirtschaftsdeutsch. Grundsätzliche Überlegungen und praktische Anwendungen.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 157 - 180.

Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewertung; Deutsch FU; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Simulation; Sprachhandlung; Sprachlabor; Telefon; Übungsform; Übungssystem; Wirtschaft;

Knapptext: Der Beitrag zeigt den wichtigen Stellenwert des Telefonierens in der fremdsprachlichen Berufspraxis auf und verdeutlicht dessen Sonderstellung innerhalb der berufsbezogenen Kommunikation aufgrund der hierbei realisierten spezifischen Sprachhandlungstypen. Es wird ein Unterrichtskonzept mit vielen Übungsvorschlägen vorgestellt, die teilweise vom Autor entwickelt und teilweise aus unterschiedlichen Lehrwerken zusammengestellt wurden. Mit abgedruckt sind ein Bewertungsbogen für im Unterricht simulierte Telefongespräche und eine Liste typischer Wirtschaftstelefonate, die nach Sprachhandlungstypen und inhaltlichen Themen gegliedert ist.

Nr. 154 (mf98-02)
Kanno, Kazue;
The acquisition of null and overt pronominals in Japanese by English speakers.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 3, S. 265 - 287.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Japanisch FU; Pronomen; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The article reports on an experimental study that examines the role of UG in the L2 acquisition of Japanese by English speakers. The study focuses on the acquisition of the principle that prevents overt pronouns from having quantified NPs as antecedents in languages (such as Japanese) that have null pronouns. A group of 28 English speakers taking a fourth semester course in Japanese were asked to interpret the null and overt pronominal in the Japanese equivalent of patterns such as *Everyone* thinks he/Ø is smart. Not only did the L2 learners exhibit a statistically significant difference in their interpretation of null and overt pronominals with respect to binding by a quantified NP, consistent with the UG principle, but their performance was not significantly different from that of a native-speaker control group. (Verlag)

Nr. 155 (mf98-02)
Karbe, Ursula;
Materialien für die Klassenbücherei.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 388
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Erzählung; Hörkassette; Klassenbibliothek; Landeskunde; Lesen; Literatur; Motivation; Nachschlagewerk; Spiel; Wörterbuch;

Nr. 156 (mf98-02)
Kasongo, Kapanga M.;
Le regard du roi de Camara Laye ou le procès des discours antagonistes.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 299 - 311.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Laye, Camara; Le regard du roi;
Schlagwörter: Afrika; Analyse; Frankophonie; Französisch FU; Guinea; Identitätsfindung; Interpretation; Literatur; Rezeption; Roman;

Knapptext: Literaturanalyse des 1954 veröffentlichten Romans *Le regard du roi* des afrikanischen Schriftstellers Camara Laye.

Nr. 157 (mf98-02)
Kavanagh, Bernard; Upton, Lynne;
Creative use of texts.
Verlag: London: CILT /1994/. 35 S.
Serie: Pathfinder. 21.

Sprache: engl.; ex.: dt., franz.;
Schlagwörter: Aussprache; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialgestaltung; Lesen; Schreiben; Sprechen; Textarbeit; Textproduktion; Übungsform; Zeichnung;

Knapptext: Der Band richtet sich an Fremdsprachenlehrer und unterbreitet Vorschläge zur Arbeit mit Texten im Unterricht. Die Vorschläge wurden in der Praxis erprobt. Von den vier Abschnitten befaßt sich der erste mit der Bedeutung der Aussprache für die Textarbeit, und im zweiten werden Texte als Gesprächsgrundlagen herausgestellt. Im dritten Abschnitt wird gezeigt, wie durch Lesen die Kenntnisse der Fremdsprache vertieft werden können. U.a. wird dabei eine Übung vorgestellt, die Lesen und Zeichnen kombiniert. Abschließend zeigen die Autoren Modelle, wie im Unterricht Texte als Ausgangspunkte für eigene Textproduktion der Schüler dienen können. Die Aufgabenstellungen enthalten überwiegend Hinweise zur didaktischen Umsetzung und Abbildungen von möglichen Arbeitsmaterialien.

Nr. 158 (mf98-02)
Keenoy, Marie;
Advent Calendar.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 3, S. 84 - 85.
Beigaben: Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lernspiel; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; Weihnachten; Wortschatz; Wortspiel;

Nr. 159 (mf98-02)
Keim, Lucrecia;
Interkulturelle Interferenzen in der Wirtschaftskommunikation.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 181 - 193.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Diskursanalyse; Handelssprache; Interferenz; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Pragmatik; Soziolinguistik; Übungsform; Wirtschaft;

Knapptext: Anhand zweier Gesprächsausschnitte aus deutsch-spanischen Verhandlungssimulationen werden einige Kommunikationsstörungen analysiert, die auf interkulturelle Interferenzen bzw. unterschiedliche Schemata und Diskurskonventionen zurückzuführen sind. Aus den Ergebnissen der Gesprächsanalysen leitet die Autorin drei wesentliche Aspekte kulturell geprägter Schemata ab, die beim Training der interkulturellen Kommunikationskompetenz Berücksichtigung finden sollten: das soziokulturelle Wissen, das pragmalinguistische Wissen und das diskursorganisatorische Wissen. Abschließend werden einige Übungsformen aufgelistet, die alltagssprachlichen Lehrwerken entnommen sind, sich jedoch auf den Bereich Wirtschaftsdeutsch übertragen lassen.

Nr. 160 (mf98-02)
Keller, Marcus;
Freies Schreiben - ein Märchen? Ein Märchen!
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 32 - 37.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Märchen; Schreiben; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Die vorgestellte Unterrichtseinheit möchte auf der einen Seite typische Merkmale von Märchen sowie unterschiedliche literarische Beispiele vorstellen und auf der anderen Seite die Schüler zum Verfassen eigener kreativer Märchentexte anregen.

Nr. 161 (mf98-02)
Kerndter, Fritz;
Sagten Sie "Université Populaire"?...
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 122 - 124.
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Sprachkurs; Volkshochschule;

Knapptext: Der Autor stellt die französische *Université Populaire* als Entsprechung der deutschen Volkshochschule vor. Er erläutert Unterschiede und Ähnlichkeiten und beschreibt die Situation im Fremdsprachenbereich auf französischer Seite. In diesem Rahmen geht er speziell auf die Probleme der Kurse im Bereich Deutsch als Fremdsprache ein.

Nr. 162 (mf98-02)
Kim, Hi-Youl;
Die Problematik der Sprachpraxis im Fach Germanistik in Korea.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 640 - 651.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Korea; Methodenkritik; Sprachkompetenz; Übersicht; Zertifikat;

Knapptext: Die Verfasserin bietet einen Überblick über den gegenwärtigen Stand des Fremdsprachenunterrichts an den koreanischen Universitäten und zeigt Perspektiven zu seiner Verbesserung auf. Denn bis heute wird in diesem die Sprachpraxis weitgehend vernachlässigt und er kann weder die

223

Bedürfnisse der koreanischen Gesellschaft befriedigen noch die Wünsche der Studierenden erfüllen. Die Autorin fordert daher eine Stärkung der praxisorientierten Sprachausbildung und eine Einführung der sprachpraktischen Ausbildung in den *Graduate-Schools*. Es müssen Lehrmethoden zur Verbesserung der Sprachausbildung entwickelt werden und man benötigt geeignete Sprachprüfungen (z. B. das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache), um das sprachliche Niveau der Studierenden in geeigneter Weise testen zu können. (Verlag)

Nr. 163 (mf98-02)
Kipp, Dieter;
Alanis Morissette und Wortschatzarbeit.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 39 - 41.
Beigaben: Arbeitsbl.; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Übersetzung des Titels: Alanis Morissette and vocabulary exercises..
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ironic; Morissette, Alanis;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedächtnis; Lied; Pop Song; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Song; Text; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Wortspiel;

Knapptext: Es wird beschrieben, wie ein Song als Memory-Spiel im Unterricht verwendet werden kann.

Nr. 164 (mf98-02)
Kjär, Uwe;
Deutsch als Fremdsprache: Studien zu Normabweichungen in schriftlichen Interimssprachprodukten schwedischer Deutschstudierender.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 253 - 278.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch, Schwedisch; Fehleranalyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Interimssprache; Kontrastive Linguistik; Lexikologie; Morphologie; Regelabweichung; Schriftsprache; Syntax; Transfer; Übergeneralisierung;

Nr. 165 (mf98-02)
Kleinschroth, Robert;
Visuelle Medien: Von der einfachen Bildgeschichte zur Literaturverfilmung.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 1, S. 22 - 25.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Bildgeschichte; Englisch FU; Erzähltechnik; Film; Gruppenarbeit; Mediendidaktik; Progression; Sprechanlaß; Video;

Knapptext: Für den lerneraktivierenden Einsatz und die Gewinnung von Sprechanlässen im Unterricht eignen sich Filme auf den ersten Blick weniger gut als Bildgeschichten, denn Filme verführen aufgrund ihrer vielfältigen Sinnesreize zum passiven Konsum, während Bildgeschichten dazu einladen, das Fehlende spekulativ zu ergänzen. Um dennoch Videos nutzbringend im Unterricht einsetzen zu können, ist eine Progression zweckmäßig, in der in den ersten Lernjahren Beschreibungstechniken zunächst anhand von Bildgeschichten geübt und später auf die Arbeit mit Videos übertragen werden. Der Beitrag beschreibt die methodischen Möglichkeiten einer solchen Progression.

Nr. 166 (mf98-02)
Klippel, Friederike;
Jumping Jack.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 132 - 134.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Basteln; Englisch FU; Farben; Körperteile; Sprechanlaß; Sprechen; Übung; Verstehen; Wortschatz;

Nr. 167 (mf98-02)
Klippel, Friederike;
My room.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 131 - 132.
Beigaben: Folie;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Folie; Kommunikative Kompetenz; Multikulturelle Erziehung; Sprechanlaß; Übung; Wohnen;

230

Knapptext: Die Overheadfolie zeigt vier verschiedene Wohnräume, die abwechslungsreiche Sprechanlässe bieten. Übungsvorschläge und Aufgabenstellungen werden benannt.

Nr. 168 (mf98-02)
Koch, Ariane;
Arbeitsblatt Französisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 74.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Lyrik; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Das Arbeitsblatt soll zum Schreiben eigener Gedichte anregen.

Nr. 169 (mf98-02)
Koch, Ariane;
La carte postale.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 322.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Lehrmaterial; Postkarte; Schreibübung;

Nr. 170 (mf98-02)
Koch, Ariane;
Questions - réponses.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 402.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Antwort; Arbeitsblatt; Ergänzungsübung; Frage; Fragesatz; Französisch FU; Schreibübung;

Nr. 171 (mf98-02)
Kordecki, Annemarie;
"Découvrir la poésie". Auswahlbibliographie.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 11 - 12.

Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Anthologie; Bibliographie; Französisch FU; Literaturdidaktik; Lyrik; Sachinformation;

Nr. 172 (mf98-02)
Kordecki, Annemarie;
Poèmes pour débutants.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 19 - 25.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Gedicht; Handreichung; Kreativität; Reim; Schreiben; Sekundarstufe I; Text;

Knapptext: Der Beitrag gibt vielerlei Anregungen zur Behandlung von französischen Gedichten und Comptines im Anfangsunterricht.

Nr. 173 (mf98-02)
Kozmová, Ružena;
Die Perfektauxiliare im Deutschen.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 162 - 166.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aspekt; Deutsch FU; Hilfsverb; Intransitivität; Perfekt; Semantik; Syntax; Transitivität;

Knapptext: Das deutsche Perfekt besitzt zwei Auxiliare. Es sind zwei semantisch ähnliche Verben, die Transitivität bzw. Intransitivität fördern. Mit der Zeit wird zum entscheidenden Kriterium Direktionalität, die sich auf Kosten der Aspektualität durchsetzt. Die vorliegende Klassifizierung der Perfektauxiliare akzentuiert die semantische Ebene. Ein solches Verfahren bedarf jedoch einer gründlichen Aneignung der Verbsemantik im Muttersprachunterricht. (Verlag)

Nr. 174 (mf98-02)
Kratzert, Juliane;
Plädoyer für das Diktat - ein Beitrag zur Diktat-Praxis.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 3, S. 153 - 156.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diktat; Holistischer Ansatz; Lehrerrolle; Musik; Produktive Fertigkeit; Rechtschreibreform; Rechtschreibung; Rezeptive Fertigkeit; Selbsttätigkeit; Übungsform;

Knapptext: Das Diktat ist heutzutage nicht unbedingt fester Bestandteil des Deutsch-als-Fremdsprache-Unterrichts. Die umstrittene Rechtschreibreform tut ein Übriges dazu, uns allen Mut zu nehmen. Der Beitrag zeigt, dass auch in dieser verunsicherten Situation das Diktat eine sinnvolle Aufgabe sein kann, mit der sich vielfältige, komplexe Übungsmöglichkeiten, die in unterschiedlicher Gewichtung der Kompetenzerweiterung aller vier Fertigkeiten dienen, verbinden lassen. In der Methode ist die Verfasserin dem Prinzip des ganzheitlichen Lehrens und Lernens verpflichtet. Nach dem Grundsatz: 'Nicht nur der Geist, auch Körper und Seele sind am Lernprozess beteiligt', versucht sie, diese zu akzeptieren. Darüber hinaus mag diese Arbeit auch als Beispiel für eigenverantwortliches Lernen gelten. (Verlag)

Nr. 175 (mf98-02)
Kuhn, Markus; Leuthen, Annette;
Krefeld via Internet. Erste Fahrversuche einer Englischklasse auf der "Datenautobahn".
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 169 - 178.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Internet; Medien; Mediendidaktik; Projektunterricht; Schuljahr 10; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Artikel berichtet über ein Projekt zur Arbeit mit dem Internet im Englischunterricht. Schüler einer 10. Klasse erstellen dabei eine englischsprachige Informationsseite über die Stadt Krefeld im Internet. Die Autoren stellen die Probleme bei der praktischen Umsetzung dar und diskutieren die didaktischen Anforderungen, die der Einsatz des Internets im Fremdsprachenunterricht mit sich bringt. Der Hauptteil des Beitrags faßt den Ablauf des Unterrichtsprojektes zusammen, das sowohl dem Lernen der Fremdsprache als auch dem Aufbau von Medienkompetenz dienen sollte. Abschließend erfolgt eine Bewertung der Unterrichtseinheit.

Nr. 176 (mf98-02)
Kurtz, Jürgen;
Auf dem Wege zum selbständigen Sprechhandeln im 5. Schuljahr: Die Improvisation "The Chase".
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 121 - 127.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The chase;
Schlagwörter: Authentizität; Autonomes Lernen; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Improvisation; Kommunikative Kompetenz; Mündliche Übung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Sprechanlaß;

Knapptext: Vorgestellt wird eine als fremdsprachliche Improvisation konzipierte Lerngelegenheit, welche die Lehrer mit der natürlichen Unvorhersehbarkeit und Augenblicklichkeit authentischer Kommunikationsprozesse konfrontiert und sie zum spontanen, initiativ-produktiven und flexiblen Sprachhandeln in der Fremdsprache auffordert. Die Improvisation kann schulformübergreifend und lehrwerkunabhängig ab Klasse 5 eingesetzt und ohne unmittelbare Vorentlastung durchgeführt werden. Sie ermöglicht einen überaus sprachdynamischen und übungsintensiven Umgang mit der Fremdsprache und entbindet die Unterrichtenden weitestgehend von der (insbesondere im Frontalunterricht gegebenen) alleinigen Verantwortung für den Verlauf des kommunikativen Geschehens. Es sind vielmehr die Lernenden, die den Ablauf der Sprechhandlungsprozesse eigenverantwortlich immer wieder neu gestalten und (mit-)bestimmen können. Dies wird anhand von authentischen Unterrichtssequenzen verdeutlicht. (Autor)

232

Nr. 177 (mf98-02)
Kurtz, Jürgen;
Improvisation als Übung zum freien Sprechen.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 3, S. 87 - 97.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Gymnasium; Hörverstehen; Improvisation; Integrierte Gesamtschule; Methodik; Realschule; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; Sprechen; Übung;

Knapptext: Die skizzierte Unterrichtsreihe wurde gegen Ende des Schuljahres 1996/97 in verschiedenen 5. Klassen (an einer Gesamtschule, einer Realschule und einem Gymnasium) erprobt. Sie besteht aus zwölf Improvisationsmodulen und zwei größeren Review-Blöcken, die sich auf insgesamt neun Unterrichtsstunden verteilen. Sämtliche Module fordern zum freien, spontanen Sprachhandeln ohne unmittelbare Vorbereitung auf, wobei Sprechen und Hörverstehen als kommunikative Reziprokhandlungen grundsätzlich aufeinander bezogen und integrativ gefördert werden (vgl. 2.1). Die Gesamtsequenz, die eine Progression vom assoziativ-imaginativen bzw. pantomimisch gestützten Sprechen auf der Wort- bzw. Satzebene zum fragend-elizitierenden bzw. kreativ-explikativen Sprechen auf der Diskursebene aufweist, gipfelt in dem szenisch arrangierten Modul *Bus Stop*, das später eingehend behandelt wird. (Autor, adapt.)

Nr. 178 (mf98-02)
Kuty, Margitta;
Fremdsprachenfrühbeginn in Mecklenburg-Vorpommern - neue Tendenzen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 394 - 395.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; D-Mecklenburg-Vorpommern; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Handreichung;

Knapptext: In dem Artikel werden einige Auszüge aus der neuen Handreichung, die die Umsetzung des frühbeginnenden Fremdsprachenunterrichts in Mecklenburg-Vorpommern betreffen, vorgelegt.

Nr. 179 (mf98-02)
Kuty, Margitta;
Frontal und/oder anders? Montessori und die Freiarbeit heute. Möglichkeiten für den Englischunterricht in der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 3, S. 346 - 354.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Montessory;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Freiarbeit; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Lernerorientierung; Motivation; Offener Unterricht; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Die Autorin vergleicht die Forderungen der italienischen Reformpädagogin Montessori mit heutigen Reformansätzen für den Fremdsprachenunterricht und findet viele Parallelen, besonders bezüglich der Forderung nach einer stärkeren Orientierung an den Neigungen und Bedürfnissen der Lerner. Sie gibt Hinweise, wie Freiarbeit in der Schule realisiert werden kann und geht dabei besonders auf folgende Punkte ein: die vorbereitete Umgebung, Freiarbeitsregeln für die Schüler, die Materialien, Suche nach passenden Materialien, die Rolle des Lehrers, Bewertung und Kontrolle. Im Anschluß daran beleuchtet sie Punkte, die berücksichtigt werden sollten, wenn sich ein Lehrender zur Methode der Freiarbeit entschließt. Abschließend werden Arbeitsblätter vorgestellt, die sich besonders für den Unterricht in den Klassen 5, 6 und 7 eignen.

Nr. 180 (mf98-02)
Lademann, Norbert;
Der Kommunikativ-funktionale Ansatz - eine effektive Variante des kommunikativ orientierten Englischunterrichts (Teil 2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 325 - 330.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Aufgabenstellung; Fremdsprachenunterricht; Funktionalnotionaler Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Methodengeschichte; Monitoring; Natürliche Methode; Neigungsdifferenzierung; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Textproduktion;

Knapptext: Im zweiten Teil der Abhandlung über den kommunikativ-funktionalen Ansatz im Fremdsprachenunterricht geht der Autor zunächst auf historisch relevante Einflüsse ein, die die Entwicklung des Ansatzes vorangetrieben haben. Er gibt einen geschichtlichen Abriß über Methoden im Fremdsprachenunterricht, angefangen in der Antike über Comenius hin zum britischen Kontextualismus und den Hypothesen Krashens. Im Anschluß daran beschreibt der Autor die beiden Modelle, auf denen der Kommunikativ-funktionale Ansatz seiner Ansicht nach basiert: Befähigung zur Sprachrezeption und Befähigung zur Textproduktion.

Nr. 181 (mf98-02)
Lammek, Klaus;
Klausur Russisch.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 78

Beigaben: Vokabular;
Sprache: russ.;
Schlagwörter: Russisch FU; Schriftlicher Test; Sekundarstufe II;

Nr. 182 (mf98-02)
Lamsfuß-Schenk, Stefanie;
Le bouquet et le cirque rouge.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 36 - 39.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chagall, Marc;
Schlagwörter: Bildende Kunst; Einführung; Französisch FU; Grundkurs; Kreativität; Lyrik; Schreiben; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Kann ein poetisch verdichtetes Bild Schüler dazu anregen, selbst bildhafte Sprache zu verwenden? Schüler und Schülerinnen (GK 11, Gesamtschule) schrieben Gedichte zu einem Bild von Marc Chagall und machten dabei neue Erfahrungen in ihren Möglichkeiten, Sprache zu gestalten. (Verlag)

Nr. 183 (mf98-02)
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Weber, Wolfgang(Bearb.);
Prüfung Neuer Medien für den Unterricht.
Verlag: Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung /1996/. 32 S.

Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Mediendidaktik; Schule; Softwareanalyse;

Nr. 184 (mf98-02)
Laufer, Batia; Hadar, Linor;
Assessing the effectiveness of monolingual, bilingual, and "bilingualised" dictionaries in the comprehension and production of new words.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 189 - 196.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Semantisierung; Vergleichende Analyse; Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: The article examines the differences in effectiveness of 3 types of dictionaries - monolingual, bilingual, and "bilingualised" in the comprehension and production of new words by EFL learners. The participants in the research were 123 high school and university learners. The test consisted of 15 low-frequency words. Five were given with their entries from a monolingual learner's dictionary, 5 with their translations from a bilingual dictionary, and 5 with the entry from a bilingualised (or semibilingual) dictionary. The study tested participants on the comprehension of the target words and on their ability to use these words in their own sentences. The results of the experiment suggest that different dictionaries may be suitable for users with different abilities in dictionary use. (Verlag)

234

Nr. 185 (mf98-02)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 61
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Poirier, Manuel; Western; Zola, Émile;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Grammatikbuch; Grammatikübung; Judentum; Landeskunde; Rassendiskriminierung; Religion; Spielfilm;

Knapptext: Zunächst erinnert der Autor an zwei historische Ereignisse, die zu mehr Toleranz geführt haben: das Edikt von Nantes (1598), das die Religionsfreiheit der Protestanten garantierte, und Émile Zolas Engagement für R. Dreyfus (1898). Weiterhin werden vier neue französische Grammatiken vorgestellt: *Grammaire française* von Nicole McBride; *Grammaire pour l'enseignement l'apprentissage du FLE* von Geneviève-Dominique de Salins; *Cours de grammaire française - Activités, niveaux 1 & 2* von der selben Autorin und Adriana Santomauro sowie *Grammaire progressive du français, avec 500 exercices* von Maïa Grégoire und Odile Thiévenaz. Mit einer Beschreibung des preisgekrönten französischen road movies *Western* des Regisseurs Manuel Poirier schließt die Rubrik.

Nr. 186 (mf98-02)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 376 - 378.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Café Crème 2; Chimo; Echenoz, Jean; Le Clézio, J.M.G.; Lila dit ça; Poisson d'or; Un an;
Schlagwörter: Bretagne; Französisch FU; Landeskunde; Multimedia; Presse; Rechtschreibreform; Roman; Zeitschrift; Zeitung;

Knapptext: In kurzen Glossen werden aktuelle Informationen zur Landeskunde geliefert. Bei den Presseauszügen sind Zitate aus dem Streit über die Rechtschreibreform in Deutschland angeführt. Weitere Themenbereiche bilden die Verbände, in denen sich die Bretonen organisiert haben, eine neue von der Air France herausgegebene Zeitschrift, die Publikation des neuen Romans *Poisson d'or* von J.M.G. Le Clézio und weitere Lesetips, das neue Lehrbuch *Café Crème* sowie Informationen zum Sprachunterricht mit Multimedia.

Nr. 187 (mf98-02)
Leonard, Lara;
Picture this....
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 1, S. 12 - 13.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Bildgeschichte; Englisch FU; Gruppenarbeit; Interaktion; Kreativität; Lernerorientierung; Photo; Textproduktion;

Knapptext: Der Beitrag enthält drei Vorschläge für den Einsatz von Bildern und Fotos im interaktiv und lernerorientiert ausgerichteten Englischunterricht. Beim ersten Vorschlag sollen von jedem Lerner schriftliche Beschreibungen mehrerer ähnlicher Bilder angefertigt werden. Anschließend werden von den anderen Lernern die Beschreibungen den Bildern zugeordnet. Beim zweiten Vorschlag geht es um die Abfassung einer Geschichte auf der Grundlage willkürlich vom Lehrer zusammengestellter Fotos, und beim dritten um Gespräche über Paßfotos, die von den Lernern mitzubringen sind.

Nr. 188 (mf98-02)
Leupold, Eynar;
Diktatvarianten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 18 - 20.
Beigaben: Bibl. 1;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bewertung; Diktat; Französisch FU; Heterogenität; Klassenarbeit; Korrektur; Schriftliche Überprüfung; Sekundarstufe I; Übung;

Knapptext: Im Hinblick auf heterogene Lernergruppen plädiert der Autor für verschiedene Diktatvarianten als Übungs- und Kontrollform: Lückendiktate, Fehlerdiktate, Partnerdiktate, Sprachlabordiktate. Fehlergewichtung und Fehlerberichtigung werden diskutiert. Eine Klassenarbeit ist abgedruckt.

Nr. 189 (mf98-02)
Leupold, Eynar;
Die erste Klassenarbeit in Französisch: vive la différence!
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 16 - 17.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Handreichung; Individualisierung; Interkulturelle Kommunikation; Klassenarbeit; Motivation; Sekundarstufe I;

Knapptext: Vorgestellt wird ein Beispiel für eine Klassenarbeit, die das Sprachbewußtsein schärft, mehrere und freie Antworten zuläßt und interkulturelle Aspekte berücksichtigt. (Verlag, adapt.)

Nr. 190 (mf98-02)
Leupold, Eynar;
Klassenarbeiten und Klausuren - nach vorne gedacht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 12 - 15.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Autonomes Lernen; Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Individualisierung; Interkulturelle Kommunikation; Klassenarbeit; Offener Unterricht; Schriftliche Überprüfung; Schüler;

Knapptext: Angesichts tiefgreifender Veränderungen in und außerhalb der Schule und ausgehend von einer Erörterung aktueller methodischer Brennpunkte wie Individualisierung, Lernerautonomie, Öffnung des Unterrichts und interkulturelles Lernen plädiert der Basisartikel für eine Weiterentwicklung der Leistungs- und Lernnachweise. Vier verschiedene Aufgabenstellungen sind abgedruckt.

Nr. 191 (mf98-02)
Leupold, Eynar;
Ein Klausurvorschlag - ohne Blick auf die EPA. D.v. Cauwelaert: Un aller simple.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 29 - 30.
Beigaben: Abb. 1; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cauwelaert, Didier van;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Klassenarbeit; Kreativität; Literaturdidaktik; Prüfung; Roman; Sekundarstufe II; Textaufgabe;

Knapptext: Der Artikel enthält Aufgabenbeispiele für einen literarischen Text, die zu einer persönlichen Auseinandersetzung mit dem Text führen. (Verlag, adapt.)

Nr. 192 (mf98-02)
Liebe-Harkort, Klaus;
Jugendliche aus der Türkei zwischen (türkischem) Radikalismus und (deutscher) Ausgrenzung.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 13 - 22.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Integration; Jugendlicher; Multikulturelle Erziehung; Nationalsozialismus;

Knapptext: Der Autor umreißt die durch Vereinnahmung und Ausgrenzung gekennzeichnete Situation der in Deutschland lebenden Jugendlichen aus der Türkei und betrachtet sie im Zusammenhang mit der Geschichte der türkisch-deutschen Beziehungen. Er beleuchtet das Selbstverständnis der aufnehmenden Majorität und ihre Sicht auf die Minorität und geht auf den Beitrag der jugendlichen Migrantinnen und Migranten zur multikulturellen Gesellschaft ein. (Verlag)

Nr. 193 (mf98-02)
Liebelt, Wolf;
Tips für den Einsatz von Videofilmen (vor allem - aber nicht nur - im Fremdsprachenunterricht).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 1 - 2.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Mediendidaktik; Spielfilm; Unterrichtsplanung; Video;

Nr. 194 (mf98-02)
Linke, Marlies;
America's history Salem: Witchcraft hysteria.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 68

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Landeskunde; Religion; Sexismus; Sklaverei; USA;

Knapptext: Auch in den USA hat es Hexenverfolgungen und -prozesse gegeben. Der Text berichtet über das Geschehen in der Stadt Salem in Massachusetts in den Jahren 1692/93.

Nr. 195 (mf98-02)
Lipp, Ellen; Davis-Ockey, Debbie;
Praise-question-encourage. Guidelines for writing teacher-comments between essay drafts.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 12 - 15, 36 - 37.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Entwurf; Feedback; Fehlerbewertung; Inhaltsbezogenes Lernen; Motivation; Prozeßorientierung; Schreiben; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Welche Form von feedback bewirkt eine Verbesserung der Schreibleistungen von Schülern? Sollte man sich beim Kommentieren der Schülerentwürfe stärker auf den Inhalt oder formale Fehler beziehen? Die Autorinnen stellen ihre *PQE (praise, question, encourage) guidelines* vor, begründen dabei, warum der Schwerpunkt grundsätzlich auf der inhaltlichen Seite liegen sollte, und zeigen an einem Beispiel, wie ihr Verfahren in der Praxis aussieht und wie Schüler darauf reagieren.

Nr. 196 (mf98-02)
Little, David;
Learner autonomy in the foreign language classroom: theoretical foundations and some essentials of pedagogical practice.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 227 - 244.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fossilisation; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kognitionspsychologie; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Projektarbeit; Prozeßorientierung; Psycholinguistik; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The article is concerned with the theory and practice of learner autonomy in the foreign language classroom. It begins with a working definition of learner autonomy and a warning against the dangers of fossilization and trivialization. It then proposes that autonomy is not only the goal of developmental learning but one of its determining characteristics, and explores the implications of this argument for second language pedagogy. The article concludes by describing the essential elements of a foreign language pedagogy designed to foster the development of learner autonomy. (Verlag, adapt.)

Nr. 197 (mf98-02)
Lohmann, Christa;
Bilingualer Unterricht in der Sekundarstufe I. Erfahrungsbericht aus Schleswig-Holstein.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 1, S. 26 - 32.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Schleswig-Holstein; Erfahrungsbericht; Europäische Union; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Modellversuch; Realschule; Sekundarstufe I;

Knapptext: Vorgestellt werden das Konzept und die ersten Durchführungsschritte zur Einführung des bilingualen Unterrichts an fünf Gymnasien und vier Realschulen in Schleswig-Holstein. Neben Fragen der Lehrerauswahl und Unterrichtskonzeption wird auch über die wissenschaftliche Begleitung und Evaluation des Projektes durch die Universität Kiel berichtet. Eine Liste der im Rahmen des Projektes für den bilingualen Unterricht konzipierten Lehrmaterialien für die Fächer Englisch, Erdkunde und Geschichte wird aufgeführt sowie über die Beteiligung des Arbeitskreises an einem internationalen Kooperationsprojekt berichtet. Der Erfolg des Projektes hat das Bildungsministerium in Schleswig-

Holstein dazu veranlaßt, eine Entscheidung zugunsten der generellen Einführung von bilingualem Unterricht zu treffen, auch wenn dies aus Kostengründen nur schrittweise erfolgen wird. Es werden außerdem die Auswirkungen des Projekterfolges auf andere Bereiche des Fremdsprachenunterrichts, wie z.B. den Frühbeginn, dargelegt.

Nr. 198 (mf98-02)
Lohre, Angelika;
Grammatische Tafel-Musik - mehr als ein Divertimento?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 52 - 55.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Handreichung; Holistischer Ansatz; Konditional; Lehrmaterial; Satz; Song;

Knapptext: Vorgestellt wird die Unterrichtsidee, Musik nicht nur in erster Linie als Ergänzung zu einer landeskundlichen Thematik einzusetzen, sondern auch als Teil eines ganzheitlich handlungsorientierten Unterrichtskonzepts im Grammatikunterricht. An verschiedenen Beispielen (authentische und mit grammatischer Intention getextete Lieder) werden Übungen zu den *if-clauses* angeboten.

Nr. 199 (mf98-02)
López Barrios, Mario;
Kollokationen - ein vernachlässigtes Thema in der Wortschatzarbeit.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 3, S. 139 - 146.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Definition; Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Ergänzungsübung; Fortgeschrittenenunterricht; Kollokation; Korrektur; Lehrwerkanalyse; Übungsform; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Kollokationen oder typische Wortverbindungen (z. B. Ersatz leisten) werden in der Wortschatzarbeit, wenn überhaupt, nur ganz am Rande behandelt. Die verbreitetsten Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache thematisieren diesen wichtigen Aspekt kaum. Im Beitrag werden zuerst wichtige theoretische Begriffe definiert und die Darstellung von Kollokationen in einsprachigen Deutsch-als-Fremdsprache-Wörterbüchern analysiert. Anschließend werden verschiedene Übungen vorgestellt, die zum Einsatz mit Anfängern und Fortgeschrittenen geeignet sind. (Verlag)

Nr. 200 (mf98-02)
Louis, Vincent;
Apprentissage semi-autonome du français langue de communication spécialisée.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 106 - 110.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Französisch FU; Hochschule; Lernzielanalyse; Methode; Methodenkritik;

Knapptext: Ausgehend von den Besonderheiten der Französischsprachkurse an der Universität Lüttich, definiert der Autor die Lernziele für Fachsprachenkurse und erklärt, weshalb er einen semiautonomen Ansatz bevorzugt. Ein weiterer Abschnitt ist der pädagogischen Würdigung sowie den didaktischen Perspektiven dieses Ansatzes gewidmet.

Nr. 201 (mf98-02)
Luchtenberg, Sigrid;
Tabus in Interkultureller Kommunikation: Bedeutung für Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 3, S. 211 - 223.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Sprachbewußtsein; Stilmittel;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit dem kommunikativen Stellenwert von Tabus und deren sprachlicher Bewältigung in Form von Euphemismen. Nach einer Begriffsabgrenzung wird zunächst der Frage nachgegangen, welche Rolle Tabus in der gegenwärtigen interkulturellen Kommunikation in Deutschland spielen. Anschließend werden Möglichkeiten diskutiert, wie Tabus und Euphemismen in den DaF-Unterricht eingebunden werden können.

Nr. 202 (mf98-02)
Lukas, Almuth von;
Schlüsselqualifikationen in modernen Aus- und Weiterbildungsformen.
Zeitschrift: Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch, /1997/ 1, S. 23 - 31.
Beigaben: Anm.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Arbeitslosigkeit; Ausländer; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Deutsch FU; Qualifikation; Sprachkurs; Umschulung; Weiterbildung;

Knapptext: Der Stellenwert von Schlüsselqualifikationen in der heutigen Arbeitswelt hat Konsequenzen sowohl für die schulische als auch außerschulische Bildung. Die Autorin geht auf Schlüsselqualifikationen in unterschiedlichen Bildungsbereichen ein und zeigt, wie sich ein auf die Vermittlung von Schlüsselqualifikationen abzielendes Unterrichtskonzept in berufsbezogenen Deutschkursen für ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer realisieren ließe. (Verlag)

Nr. 203 (mf98-02)
Lung, Rachel;
Language attitudes and sex-based differences in Hong Kong.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 171, S. 396 - 414.
Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amtssprache; Chinesisch; Einstellung; Empirische Forschung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hongkong; Kantonesisch; Soziolinguistik; Sprachenpolitik;

Knapptext: Hong Kong will soon change from a British colony to a special administrative region (SAR) of the People's Republic of China (PRC) on 1 July this year. The political and economic links of Hong Kong and the PRC as a result of such a political reshuffle, drop hints to the increasing importance and use of Mandarin in the region, the official language of the PRC. This paper reports findings of a sociolinguistic study of language attitudes in Hong Kong during the pre-97 political transition. A combination of a matched-guise test (MGT), 16 attitudinal statements, and an interview was individually administered to each of the 103 subjects from different social and occupational backgrounds. The general findings indicate that the subjects accord strong solidarity towards Cantonese, the language spoken by 88,7% of the people in Hong Kong. They are also found to attribute higher status to Mandarin, the spoken form of standard Chinese, and a variety of growing prestige. An examination of sex difference again lends support to the sociolinguistic findings of women's general preference and higher solidarity ratings for the prestige variety of the society. (Verlag)

Nr. 204 (mf98-02)
Lutzeier, Peter Rolf;
Gegensinn als besondere Form lexikalischer Ambiguität.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 171, S. 381 - 395.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ambiguität; Antonymie; Bedeutung; Deutsch FU; Lexikologie; Polysemie; Semantik;

Knapptext: We investigate the supposedly absurd phenomenon of lexical items with opposite senses ("Gegensinn") in this article. This phenomenon, which remained virtually unrecognized in linguistics for the last 100 years, is seen as a specific form of polysemy. Different types of "Gegensinn" are established along the lines of familiar sense-relations between lexical items and German examples of each type are discussed in detail. (Verlag)

Nr. 205 (mf98-02)
Lynch, Tony;
Communication in the language classroom.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. XVI, 174 S.
Serie: Oxford Handbooks for Language Teachers.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Hören; Interaktion; Kommunikationswissenschaft; Kommunikativer Ansatz; Schreiben; Sprechen; Textarbeit; Unterricht;

Knapptext: Der Autor untersucht die Kommunikationssituation im Schulunterricht und unterbreitet Vorschläge für deren Gestaltung. Im ersten Teil des Bandes werden allgemeine und unterrichtsspezifische Kommunikation, Vereinfachung und Zugänglichkeit der Aussagen, Lehrersprache und Formen der Modifikation von Aussagen betrachtet. Dabei arbeitet die Studie intensiv mit Kommunikationsbeispielen und Aktivitäten. Der zweite Teil enthält Beispiele für interaktiven Unterricht, wobei nach Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben differenziert wird. Ein besonderes Anliegen des Autors ist es, auf Probleme bei der praktischen Umsetzung und auf Vorbehalte von Lehrenden einzugehen.

Nr. 206 (mf98-02)
Lyons, John;
Linguistic semantics. An introduction.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1996/. XVI, 376 S.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Einführung; Generative Semantik; Kontext; Linguistik; Logik; Pragmatik; Satz; Semantik; Sprechakt; Wort;

Knapptext: Das Buch ist eine thematisch erweiterte und als Lehrbuch für Studierende der Linguistik konzipierte Neufassung von Lyons (1981) *Language, Meaning and Context.* Wie das ursprüngliche Werk ist auch dieses Buch in vier Teile gegliedert. Nach dem einführenden ersten Teil, der der Erläuterung von Grundbegriffen dient, widmet sich der zweite Teile der Bedeutung von Wörtern. Hier werden neben traditionellen Kategorien wie Homonymie, Polysemie und Synonymie auch aktuellere Konzepte und Ansätze, etwa die der semantischen Prototypen, besprochen. Der dritte Teil beschäftigt sich mit der Bedeutung von Sätzen, wobei sowohl die Konzepte der logischen Semantik als auch die der formalen und linguistischen bzw. Generativen Semantik vorgestellt werden. Im vierten Teil wird die vom Autor angestrebte Verbindung zwischen Semantik und Pragmatik besonders deutlich. Hier geht es um die Bedeutung von Äußerungen bzw. Texten. Besprochen werden die Sprechakttheorie, die Bedeutung von Text und Kontext bzw. Ko-Text sowie die Subjektivität von Äußerungen.

Nr. 207 (mf98-02)
Machado de Almeida Mattos, Andréa;
Native and non-native teacher: a matter to think over.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 38.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brasilien; Englisch FU; Englisch,Portugiesisch; Fremdsprachenlehrer; Native Speaker; Qualifikation;

Nr. 208 (mf98-02)
Mairi, Cornelia;
Songs in action - action in songs.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 42 - 46.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bookends; Buckley, Tim; Coming home; Dylan, Bob; Just like a woman; Once I was; Out of time; Rolling Stones; Simon and Garfunkel;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Amerika; Englisch FU; Film; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Krieg; Landeskunde; Leistungskurs; Lied; Photo; Pop Song; Schreiben; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Skript; Song; Text; USA; Vietnam;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Experiment zum Thema Vietnamkrieg vor. Anhand einiger Songs aus den späten sechziger Jahren ("Out of time" von den Rolling Stones, "Just like a woman" von Bob Dylan, "Bookends" von Simon and Garfunkel, "Once I was" von Tim Buckley, als Materialien mit Leitfra-

gen abgedruckt) wird der Film "Coming home" emotional und erfahrungsbezogen vorbereitet. Die Songs dienen einerseits der Vorhersage einer möglichen Filmhandlung - die Schüler schreiben ein Filmskript -, andererseits der Interpretation des konkreten Films.

Nr. 209 (mf98-02)
Majari, Chris F.;
Ein Blick über den Zaun: Eindrücke aus den USA vom Fremdsprachenlernen mit Hypertext und Hypermedia.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 607 - 620.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenbankprogramm; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Internet; Lehrmaterialgestaltung; Multimedia; Software; USA;

Knapptext: Der Autor berichtet über seine Erfahrungen mit Multi-Media und den Stand des Einsatzes von Multi-Media im Sprachunterricht in den USA. Er macht sich Gedanken über die Anforderungen an Lehrende bei der Eigenentwicklung von Multi-Media, über Gestaltungskriterien bei der Entwicklung solcher Sprachmodule und zeigt Perspektiven von Multi-Media im Sprachunterricht auf. (Verlag)

Nr. 210 (mf98-02)
Marquardt, Manfred;
Parlez-vous image? Bilder als Sprech- und Schreibanlass.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 21 - 28.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Arbeitslosigkeit; Comics; Frankreich; Französisch FU; Hörspiel; Immigrant; Kreativität; Leistungskurs; Photo; Rassendiskriminierung; Schreibanlaß; Schuljahr 11; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Sprechanlaß; Text; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Zur Vorentlastung eines Zeitungsartikels über Arbeitslosigkeit wurde in einem 12. Schuljahr eine einseitige staatliche Werbung aus *Le Monde*, ein "sprechendes Foto" eingesetzt, das bei den Schülern Assoziationen und Anreize für kreative Sprachproduktion auslösen sollte. Drei strukturierende Fragen sowie Aufgabenkärtchen dienten der Arbeitsvertiefung. Das zweite Unterrichtsbeispiel aus der Jahrgangsstufe II zeigt die Möglichkeit auf, einen Comic ohne Worte als Ausgangspunkt für die Produktion eines kleinen Hörspiels zu machen. Dabei wird das Thema "Immigranten" und "Rassismus" behandelt. Im dritten Unterrichtsbeispiel geht es um die Einstiegs- bzw. Kennenlernphase eines sich neu konstituierenden 12er-Leistungskurses. Anstelle der üblichen Steckbrief-Daten sollten die SchülerInnen sich mit einer Geschichte aus selbstgewählten 'Materialien' vorstellen. Es galt zu wählen zwischen *Eau-Terre-Feu-Air*, Farben, Zahlen, Fotos, Sprichwörtern und drei Vokabeln aus einem Jugendroman.

Nr. 211 (mf98-02)
Matzke, Brigitte;
Wohin mit Gesinge, besänftigen, verarzten? Einige grundsätzliche Bemerkungen zu Status und Abgrenzung der kombinatorischen Derivation.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 24 - 27.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ableitung; Deutsch FU; Morphologie; Nullableitung; Suffix; Wortbildung;

Knapptext: Der Beitrag diskutiert die Behandlung der sogenannten kombinatorischen Derivation in einigen repräsentativen Wortbildungsarbeiten/-lehren. Dabei werden wesentliche Grundfragen der Wortstrukturtheorie berührt, die hinsichtlich der Erklärung und Einordnung dieses Wortbildungstyps relevant erscheinen, z.B. die der binären Wortstruktur, des kombinatorischen Ansatzes von Wortbildung bzw. der Annahme eines Nullmorphems vom Status eines Suffixes. Im Zusammenhang damit wird der in gegenwärtigen Wortbildungsarbeiten gängige Terminus der Präfixkonversion auf seine Berechtigung hin überprüft. (Verlag)

Nr. 212 (mf98-02)
McGinnis, Scott;
Tonal spelling versus diacritics for teaching pronunciation of Mandarin Chinese.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 228 - 236.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Ausspracheschulung; Betonung; Chinesisch FU; Diakritisches Zeichen; Englisch; Japanisch; Transkription; Vergleichende Analyse;

Knapptext: This study presents results from a 2-year investigation of the comparative efficacy of tonal spelling and diacritics in the teaching of Mandarin Chinese pronunciation. The research site was the elementary level Chinese language course at the University of Oregon. During the 1991-92 academic year, the course was taught using a romanization system with diacritics, hànyu pinyin (PY); during the 1992-93 academic year, the course was taught using a tonal spelling system, gwoyeu romatzyh (GR). The analytical mechanism of this study calculates student tonal error rates in identical (save for the romanization system used) reading tasks at identical points in each year's course. Native speakers of Chinese served as assessors. The results clearly indicated that GR did not lead to significantly greater accuracy in tonal production. Indeed, the use of GR reflected slightly lower rates of tonal production accuracy for native speakers of both American English and Japanese. (Verlag)

Nr. 213 (mf98-02)
Meier, A.J.;
What's the excuse?: image repair in Austrian German.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 197 - 208.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Funktionalnotionaler Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Österreich; Rollenspiel; Soziolinguistik; Sprachbewußtsein; Sprachhandlung; Transfer;

Knapptext: This paper examines the patterns found in repair-work behavior (e.g., apologies, excuses) in Austrian German as they relate to situational variables and cultural themes. Data for this study were collected from 100 Austrian university students using 12 closed role-play situations. The results reveal a complex interplay of situational variables that inform the repairwork behavior. This points to both research and teaching approaches that do not seek to determine a set of rules for repair work, but rather focus on the role that cultural attitudes and contextual factors play in making linguistic decisions. (Verlag)

Nr. 214 (mf98-02)
Meisel, Jürgen M.;
The acquisition of the syntax of negation in French and German: contrasting first and second language development.
Zeitschrift: Second Language Research, 13 /1997/ 3, S. 227 - 263.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt., franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Erwachsener; Französisch FU; Französisch,Spanisch; Interimssprache; Langzeitstudie; Lernstrategie; Morphologie; Negation; Spracherwerbsforschung; Syntax; Universalgrammatik;

Knapptext: The acquisition of negation is perhaps the best-studied syntactic phenomenon in early interlanguage research, and many of these publications concluded that first (L1) and second language (L2) development had much more in common than had previously been assumed. In the present paper, the problem of whether the same underlying principles and mechanisms guide L1 and L2 acquisition will be re-examined from the perspective of more recent grammatical theory. The empirical basis consists of longitudinal case-studies of the acquisition of French and German as first and second languages. The L2 learners' first language in Spanish. In L1 data one finds a rapid, uniform and almost error-free course of development across languages exhibiting quite different morphosyntactic means of expressing negation. This is explained in terms of Parameter Theory, primarily referring to functional categories determining the placement of finite verbal elements. L2 acquisition, on the other hand, is characterized by considerable variability, not only crosslinguistically, but also across learners and even within individuals. This can be accounted for by assuming different strategies of language use. More importantly, different kinds of linguistic knowledge are drawn upon L1 as opposed to L2. It is claimed that

242

adult L2 learners, rather than using structure-dependent operations constrained by Universal Grammar (UG), rely primarily on linear sequencing strategies which apply to surface strings. (Verlag)

Nr. 215 (mf98-02)
Meißner, Franz-Joseph;
Mehrsprachigkeit in Europa - woher kommen die Fremdsprachenlehrer?
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 194 - 195.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Didaktik; Erwachsenenbildung; Europa; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Multilingualismus;

Knapptext: Die Frühjahrskonferenz in Rauischholzhausen bietet einmal jährlich den deutschen Fremdsprachendidaktikern die Möglichkeit, ein vorgegebenes Thema intensiv zu behandeln. Die Forscher gehen von der Feststellung aus, daß eine qualitativ hochwertige Erforschung und Vermittlung von Fremdsprachen insbesondere im Hochschulbereich unter den gegenwärtigen Bedingungen nur erschwert möglich ist. Ihre Forderungen fassen sie in drei Punkten zusammen: Sie wollen 1. verbesserte Bedingungen für die Ausbildung angehender Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrer für Schule und Erwachsenenbildung, insbesondere im Bereich einer hochwertigen sprachlichen und fremdsprachendidaktischen Ausbildung; 2. die Verstärkung der wissenschaftlichen Erforschung des Fremdsprachenlehrens und -lernens, insbesondere im Hinblick auf die europäische Mehrsprachigkeit und die Berücksichtigung weiterer, über den westeuropäischen Sprachenbereich hinausgehender Fremdsprachen und 3. eine Verankerung von fachbezogenen Fremdsprachenkursen in den Fachstudien sowohl naturwissenschaftlich-technischer als auch sozial-gesellschaftswissenschaftlicher Fächer.

Nr. 216 (mf98-02)
Meißner, Franz-Joseph;
Zum Französischunterricht in der Bundesrepublik.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 8 - 23.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph. 1; Tab. 2;
Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Europäische Union; Frankreich; Französisch FU; Gymnasium; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Sprachenwahl; Wahlunterricht;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Situation des schulischen Französischunterrichts und des außerschulischen Französischlernens auf der Grundlage statistischer Angaben. Zum Vergleich werden auch Zahlen zum Englischunterricht und zu anderen Sprachen im deutschen Kontext sowie aus Frankreich und weiteren Ländern der Europäischen Union herangezogen. Um der bundesweiten Tendenz gegenzusteuern, daß Französisch vor allem dort überproportionale Verluste hinnehmen muß, wo es als Wahlfach angeboten wird, empfiehlt der Autor u.a. die Institutionalisierung einer flächendeckenden Sprachenberatung.

Nr. 217 (mf98-02)
Meißner, Franz-Joseph;
Zur Ausbildung von Französischlehrerinnen und -lehrern in der Ersten Phase. Zwischen Überkommenem und Notwendigem.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 196 - 205.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Landeskunde; Lehrerausbildung; Linguistik; Literaturwissenschaft; Sprachkompetenz; Übersicht;

Knapptext: Nach einer Darstellung der Kompetenzkonstituenten von Französischlehrern und einem Blick zurück zu der Lehrerausbildung in den 70er Jahren beschreibt der Autor die fachdidaktische Forschung zwischen 1975 und 1995, die in der Französischlehrerausbildung Berücksichtigung finden müßte.

Nr. 218 (mf98-02)
Melich, Matthias;
Shakespeare and Multimedia. Eine Schulaufführung von Shakespeares Macbeth auf dem Computer.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 285 - 288.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Macbeth; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Graphische Darstellung; Hardware; Literaturdidaktik; Multimedia; Oberstufe; Projektunterricht; Schule; Software;

Knapptext: Der Artikel geht zunächst auf die Entwicklung der Informationsgesellschaft und die wachsende Bedeutung von Multimedia-Technologie ein. Der Autor ist daher der Ansicht, daß im Unterricht Projekte bearbeitet werden sollten, die den Schülern eine aktive Auseinandersetzung mit Multimedia ermöglichen. Er stellt ein Projekt vor, bei dem eine Schulaufführung von *Macbeth* auf dem Computer erstellt wird. Es werden Hinweise für die nötigen Hard- und Softwarevoraussetzungen sowie zur Durchführung des Projektes gegeben.

Nr. 219 (mf98-02)
Menk, Antje-Katrin(Red.); Paleit, Dagmar(Red.); Reich, Hans H.(Red.); Szablewski-Cavus, Petra(Red.); Handt, Gerhard von der(Red.);
Empfehlung "Interkulturelle Bildung und Erziehung in der Schule". Beschluß der Kultusministerkonferenz vom 25.10.1996.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 81 - 89.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Europakompetenz; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Schule;

Nr. 220 (mf98-02)
Merten, Stephan;
Fremdsprachenerwerb als konstruktiver Prozeß. Die Rolle von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache bei der Konstruktion eines Deutschlandbildes durch den Lehrer.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 3, S. 130 - 138.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Konstruktivismus; Kultur; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Lernprozeß; Neurolinguistik; Stereotyp; Vorurteil; Wortschatz;

Knapptext: In dem Artikel werden drei im Ausland produzierte Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache daraufhin untersucht, wie durch die Präsentation von landeskundlichem Material und Wortschatz sowie durch Themenwahl dem Lerner falsche oder irritierende Erfahrungen mit der Sprache und Kultur des Zielsprachenlandes vermittelt werden. Dem konstruktivistischen Ansatz folgend erläutert der Autor, wie das menschliche Gehirn aufgrund von Erfahrungen lernt und sich daraufhin selbst entsprechend organisiert. Um das Herausbilden von Stereotypen, Vorurteilen und Interferenzen vorzubeugen, sollte daher auf eine entsprechende Gestaltung des Lehrmaterials geachtet werden. Die konstruktive Realitätsbildung mittels sprachlicher Mittel und sinnlicher Wahrnehmung, sprich Erfahrung, erläutert der Autor wie folgt: Was ein Individuum als Welt wahrnimmt, entspricht weniger einer objektiven als vielmehr einer von jedem Menschen individuell wahrgenommenen Realität. Da verschiedene Sprach- und Kulturkreise zum einen die sie umgebende Welt unterschiedlich wahrnehmen, was gemäß dem Autor vor allem von den zur Verfügung stehenden sprachlichen Mitteln abhängt, um wahrgenommene Sinneseindrücke zu strukturieren, sich zum anderen aber auch unterschiedliche Werte und Prioritäten herausgebildet haben, resultiert daraus die Unterschiedlichkeit verschiedener Sprachen und Mentalitäten. Der Autor weist auf sprach- und kulturspezifische Unterschiede in Wörtern hin, die zwar in eine andere Sprache übersetzt werden können, dort aber nicht exakt die gleiche Bedeutung haben (*syndicat* - Gewerkschaft; *patron* - Unternehmer).

Nr. 221 (mf98-02)
Meuter, Jörg;
TURBO, ein Videomagazin für Jugendliche. Zum Einsatz von landeskundlichen Videobeiträgen im DaF-Unterricht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 652 - 655.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Landeskunde; Übungsform; Übungsphase; Unterrichtsplanung; Video;

Knapptext: Der Text skizziert die Aufbereitung eines Beitrags aus dem landeskundlichen Videomagazin TURBO von Inter Nationes. Mit der Sequenzialisierung in Arbeitsphasen vor, während und nach dem Sehen mit medienspezifischen Übungsaufgaben soll veranschaulicht werden, daß einem passiven Sehen im DaF-Unterricht durchaus entgegengearbeitet werden kann. (Verlag)

Nr. 222 (mf98-02)
Meyer, Edeltraud;
Fremdsprachen in der Grundschule - eine bildungspolitische Innovation.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 55 - 63.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; D-Bayern; D-Hessen; D-Rheinland-Pfalz; D-Saarland; D-Sachsen; D-Thüringen; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Diversifikation; Empfehlung; Europäische Union; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Modellversuch; Schulversuch;

Knapptext: Nach einführenden Kommentaren zum Weißbuch der Europäischen Kommission, in dem u.a. die Forderung erhoben wird, daß jeder Bürger drei Gemeinschaftssprachen beherrschen sollte, kommt die Autorin zu dem Schluß, daß das Grundschulalter für das Fremdsprachenlernen besonders geeignet ist. Daran anschließend gibt sie einen Überblick über Einführung und Handhabung des Französischunterrichts in den Grundschulen der Bundesländer.

Nr. 223 (mf98-02)
Meyer, Michael;
Schüler als Regisseure und Lehrer von A Midsummer Night's Dream. Irrungen und Wirrungen?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 126 - 134.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: A midsummer night's dream; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Komödie; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Textarbeit; Theater; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Artikel stellt ein Unterrichtsmodell vor, anhand dessen sich Schüler durch selbständiges Lernen bestimmte Aspekte der Komödie erarbeiten können. Die verschiedenen Schritte der Unterrichtseinheit werden beschrieben. Am Anfang steht eine Einführung in das Konzept des "Lernens durch Lehren". In den folgenden Schritten, zu denen der Autor jeweils Beispielaufgaben angibt, wird das Werk nach verschiedenen Gesichtspunkten mit den Schülern erarbeitet. Die beiden letzten Stufen sehen die durch die Schüler geleiteten Einheiten vor, wobei die Schüler zunächst unter Anleitung des Lehrers und dann selbständig vorgehen.

Nr. 224 (mf98-02)
Miklitz-Kraft, Brigitte;
Die Zentrale für Unterrichtsmedien im Internet (ZUM). Das WWW als Lern- und Lehrhilfe.
Zeitschrift: Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen, 12 /1997/ 1, S. 22 - 26.

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Zentrale für Unterrichtsmedien im Internet (ZUM);
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Internet; Lehrmaterial; Terminologie;

Knapptext: Vorwiegend am Beispiel des Französischunterrichts berichtet die Autorin über die *Zentrale für Unterrichtsmedien im Internet (ZUM).* Außerdem präsentiert sie eine deutsch-französische Wortliste zum Themenbereich Internet.

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 225 (mf98-02)
Miller, Tom; Parker, Dee;
Writing for the reader. A problem solution approach.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 2 - 7, 36.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufsatz; Diskursanalyse; Rezeption; Schreiben; Textgliederung; Textkohärenz; Zeitschriftenaufsatz;

Knapptext: Die Lesbarkeit eines Aufsatzes hängt wesentlich von dessen Aufbau ab. Der Artikel konzentriert sich auf die häufigste Aufsatzform in der Zeitschrift *English Teaching Forum*, der *problem-solution organization*. Aus der Analyse eines kurzen Artikels wird eine Grundgliederung entwickelt und näher erläutert. Außerdem werden ein Fragenkatalog für den Verfasser und einer für den rezipierenden Leser vorgestellt.

Nr. 226 (mf98-02)
Mindt, Dieter; Grabowski, Eva(Mitarb.); Heidrich, Jürgen(Mitarb.); Herfurt, Sabine(Mitarb.); Tesch, Felicitas(Mitarb.);
Unterrichtsplanung Englisch für die Sekundarstufe I. Neubearbeitung.
Verlag: Stuttgart, Dresden: Klett /1995/. 274 S.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Grammatik; Lehrplan; Linguistik; Phonologie; Schule; Sprachfunktion; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

Knapptext: Das Buch richtet sich an Lehramtsstudenten und Referendare und beinhaltet praktische Hinweise und grundlegendes theoretisch-methodisches Wissen. Als Themen werden behandelt: linguistische Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts, Organisation von Schule und Englischunterricht, Bereiche notwendiger Entscheidungen, Komponenten der Unterrichtsplanung, Schwerpunkte des Englischunterrichts und Kriterien zur Leistungsbewertung. Die Unterrichtsschwerpunkte werden differenziert nach: Wortschatz, grammatischen Strukturen, Textarbeit, phonologischen Elementen und Sprachfunktionen. Darüber hinaus bietet der Band das Beispiel einer in der Praxis durchgeführten Unterrichtsplanung mit Aufgabenstellungen. Die Kapitel werden jeweils mit einer Inhaltsangabe eingeführt und enthalten Arbeitsaufgaben für den Leser sowie Literaturhinweise. Im Anhang werden verschiedene Unterrichtsmedien besprochen.

Nr. 227 (mf98-02)
Mirescu, Simona;
Computer assisted instruction in language teaching.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 53 - 56.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Rumänien; Software; Unterrichtsplanung;

Nr. 228 (mf98-02)
Mitschian, Haymo;
"Traditionelles" Lernen in China.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 393 - 407.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; China; Deutsch FU; Geschichte; Methodengeschichte; Methodik; Motivation; Schülerverhalten; Übersicht;

Nr. 229 (mf98-02)
Moatassime, Ahmed;
Islam, Arabisation et Francophonie.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 280 - 293.
Beigaben: Anm.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Algerien; Arabien; Arabisch; Bildungswesen; Frankophonie; Französisch FU; Geschichte; Identitätsfindung; Islam; Kolonialismus; Kulturkunde; Maghreb; Politik;

Nr. 230 (mf98-02)
Möckel, Wolfgang;
The Native Americans in the 1990s.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 56 - 57.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Almanac of the Dead; The Bingo Palace; Dorris, Michael; Erdrich, Louise; The Indian Lawyer; The Lone Ranger and Tonto Fisfight in Heaven; Sherman, Alexie; Silko, Leslie Marmon; Story Teller; Welch, James; A Yellow Raft in Blue Water;
Schlagwörter: Indianer; Inhaltszusammenfassung; Kurzgeschichte; Landeskunde; Roman; USA;

Nr. 231 (mf98-02)
Mohammed, Abdulmoneim M.;
Learner-centered grammar instruction.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 50 - 51.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arabien; Englisch FU; Empirische Forschung; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Lernerorientierung; Metasprache;

Nr. 232 (mf98-02)
Mosner, Bärbel;
Das literarische Leser-Lerner-Tagebuch. Ein Lernverfahren für den handlungsorientierten Englischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 154 - 164.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Prozeßorientierung; Tagebuch; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Beitrag stellt die Einführung eines Lesertagebuches zur Begleitung fremdsprachlicher Lektüre als ein Mittel zur Förderung des lerner- und prozeßorientierten Unterrichts vor. Neben einer Darstellung der Vorzüge eines solchen Lernjournals werden praktische Hinweise und Einsatzmöglichkeiten sowie konkrete Erfahrungen der Autorin im Unterricht angeführt. Beigefügt sind zwei Arbeitsblätter mit Anleitungen für die Schüler und wichtigen sprachlichen Wendungen zum Ausdruck von Erwartungen und Empfindungen gegenüber dem Lesestoff.

Nr. 233 (mf98-02)
Müller, Andreas; Malz, Françoise;
DELF-Zwischenbilanz: Kein Selbstläufer, sondern eine Herausforderung. DELF - Der Weg zu einer lebensnahen Kompetenz im Französischen?
Zeitschrift: Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen, 12 /1997/ 1, S. 28 - 30.
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: DELF 1 (Diplôme d'Etudes en Langue Française, Premier Degré);
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Diplom; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Prüfungsvorbereitung;

Knapptext: Die DELF-1 Prüfung ist eine offizielle französische Sprachprüfung. Zwei Schulen in Braunschweig erproben deren schulische Nutzbarkeit. Schüler ab Klasse 10 wurden in AGs auf diese Prüfung vorbereitet. Die Autoren schildern ihre Arbeitsweise und Erfahrungen. Außerdem unterbreiten sie Vorschläge für die künftige Arbeit.

Nr. 234 (mf98-02)
Müller-Hartmann, Andreas;
Hello Europe! oder wie man ein E-Mail Projekt in eine Projektwoche einbauen kann.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 278 - 282.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: e-mail; Englisch FU; Europäische Union; Europakompetenz; Fragebogen; Internet; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

247

Knapptext: Berichtet wird von der Durchführung und den Ergebnissen einer Projektwoche mit Schülern der Klassen 7 bis 12. Ein gemeinsam erstellter englischsprachiger Fragebogen zur politischen und gesellschaftlichen Entwicklung in einem vereinten Europa wurde mit einem Begleitbrief per Internet an 300 europäische Schulen verschickt. Die Antworten wurden gemeinsam ausgewertet und mit Hilfe von Computern in Form von Diagrammen aufbereitet.

Nr. 235 (mf98-02)
Ness, Verna M.;
Using local materials to teach writing.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 49 - 50.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Korea; Lehrmaterialentwicklung; Schreiben; Tourismus; Unterrichtsplanung;

Nr. 236 (mf98-02)
Neumann, Ursula; Reuter, Lutz R.;
Alles was Recht ist: Minderheiten im deutschen Schulwesen. Ein Forschungsbericht.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 3, S. 224 - 243.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Asylant; Ausländerkind; Bundesrepublik Deutschland; Curriculum; Deutsch FU; Forschungsbericht; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Rahmenrichtlinien;

Knapptext: Das von 1995 bis 1997 durchgeführte DFG-geförderte Forschungsprojekt "Schulbildung für Migrantenkinder und Kinder autochthoner Minderheiten in der Bundesrepublik Deutschland" diente dem Ziel, eine umfassende systematische Darstellung der organisatorischen und curricularen Festschreibungen zur schulischen Bildung von Migranten- und Zuwandererkindern vorzulegen. Der Beitrag dokumentiert die Ergebnisse zur Schulpflicht in den verschiedenen Bundesländern sowie die curricularen Vorgaben zur Berücksichtigung interkultureller Aspekte in den Richtlinien der Bundesländer.

Nr. 237 (mf98-02)
Niederhauser, Janet S.;
Motivating learners. At South Korean universities.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 8 - 11.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Korea; Lernen; Motivation; Schulsystem;

Knapptext: Niedrige Motivation ist ein wichtiger Grund dafür, warum viele Hochschulstudenten nicht ihr volles Potential als Englischlerner ausschöpfen. Die Autorin analysiert Gründe für die niedrige Motivation koreanischer Studenten und stellt Strategien vor, wie man diesen Zustand ändern könnte.

Nr. 238 (mf98-02)
Niño-Murcia, Mercedes;
Linguistic purism in Cuzco, Peru. A historical perspective.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 21 /1997/ 2, S. 134 - 161.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: span, esperanto;
Schlagwörter: Gesprochene Sprache; Historische Linguistik; Imperialismus; Peru; Quechua; Soziolinguistik; Sprachplanung; Sprachregister; Varietät;

Knapptext: In Cuzco, Peru, a group of mestizo intellectuals claims the Qhpaj'simi is the Quechua used centuries ago by the Inca nobility and therefore is the purest form of the language. Based on this premise a social hierarchy has been established, the use of this "imperial language" being the marker separating its users from the common people, speakers of the runa simi. Since attitudes of language purism are always bound to cultural idiosyncracies, Cuzco's purist attitudes are contextualized within the history of Indigenism and its role in the construction of regional identity. (Verlag)

246

Nr. 239 (mf98-02)
Normann, Friedrich;
Aus schriftlichen Arbeiten lernen - zur Auswertung von Schülertexten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 23 - 26.

Beigaben: Abb.; Anm. 2; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Fächerübergreifender Unterricht; Fehler; Französisch FU; Handreichung; Klassenarbeit; Schriftliche Überprüfung; Sekundarstufe II; Übung;

Knapptext: Der Beitrag erläutert Möglichkeiten, wie Schülerinnnen und Schüler durch gezielte Übungen aus ihren Fehlern in Klassenarbeiten lernen können. (Verlag, adapt.)

Nr. 240 (mf98-02)
Nuttall, Christine;
Teaching reading skills in a foreign language. New edition.
Verlag: Oxford: Heinemann /1996/. VI, 282 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.; Reg.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bewertung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationswissenschaft; Lehrbuch; Lesen; Text; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

Knapptext: Der Band führt anhand von Beispielen und Aufgaben in die Bedeutung des Lesens für den Fremdsprachenunterricht ein. Der erste Teil befaßt sich theoretisch mit dem Phänomen Lesen, ordnet den Text in die Erkenntnisse der Kommunikationsforschung ein und vermittelt einen Einstieg in das Problem des Lesens im Unterricht. Im zweiten Teil werden lesespezifische Fähigkeiten und Methoden wie effizientes Lesen, Vokabelarbeit und das Erkennen verschiedener Bedeutungsebenen behandelt. Im abschließenden dritten Teil präsentiert der Autor Modelle für das Lesen im Unterricht. Dabei kommen u.a. die Textauswahl, Aufgabenstellung und Bewertungskriterien zur Sprache. Im Anhang sind Texte, Auszüge aus Lehrbüchern, Pläne für Unterrichtsstunden und wichtige Adressen abgedruckt.

Nr. 241 (mf98-02)
Obediat, Marwan M.;
Language vs. literature in English departments in the Arab world.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 30 - 36.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anglistik; Arabien; Curriculum; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Islam; Kolonialismus; Literatur; Moralerziehung; Religion; Spracherwerb; Sprachkompetenz;

Knapptext: An den anglistischen Instituten arabischer Universitäten wird eine harte Kontroverse zwischen Befürwortern und Gegnern des Lehrens englischsprachiger Literatur geführt. Der Autor stellt beide Positionen ausführlich dar und begründet die Notwendigkeit und die Nützlichkeit literarischer Studien im fortgeschrittenen Englischunterricht.

Nr. 242 (mf98-02)
Oesmann, Astrid;
The theatrical destruction of subjectivity and history: Brecht's Trommeln in der Nacht.
Zeitschrift: The German Quarterly, 70 /1997/ 2, S. 136 - 150.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brecht, Bertolt; Trommeln in der Nacht;
Schlagwörter: Berlin; Deutsch FU; Drama; Germanistik; Geschichte; Identitätsfindung; Literaturwissenschaft; Revolution; Textanalyse; Theater;

Knapptext: Brechtian scholars have traditionally read *Trommeln in der Nacht* as a representation of one of two post-World War I conflicts in Berlin, and as a comment on the revolutionary politics of the protagonist Kragler. This essay argues against interpretations of the play that have placed it within a discourse of political commitment and agency. *Trommeln in der Nacht's* importance lies not in the political position of Kragler, but in Brecht's break from the traditionally unified subject, and this essay explores the implications of that break for the poetics of drama. Rather than portraying specific historical events, Brecht throws the concept of revolution onto the playground of language, presenting an alternate "cultural" reading of revolution. The play presents History as a history of the subject, but a subject that is deprived of its own sense of identity. (Verlag)

249

Nr. 243 (mf98-02)
Offenburger, Linda;
"Forrest Gump". A guided tour of modern American history (ab Klasse 10).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1997/ 3, S. 8 - 15.
Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Forrest Gump;
Schlagwörter: American Dream; Drogenproblem; Englisch FU; Geschichte; Krieg; Lehrmaterial; Politik; Rassendiskriminierung; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Spielfilm; Unterrichtseinheit; USA; Vietnam;

Knapptext: Der Film *Forrest Gump* zeichnet ein Bild der amerikanischen Geschichte aus der persönlichen Sicht der beiden Protagonisten Forrest Gump und Jenny. Die Lehrmaterialien vermitteln einen Überblick über die neuere Geschichte der USA - Präsidenten seit 1945, historische Ereignisse und wichtige politische Fragen (Vietnam-Krieg; Rassendiskriminierung; Aids) -, zu der die Ereignisse des Films in Beziehung gesetzt werden. Das Material wird vervollständigt durch eine tabellarische Zusammenfassung des Films und von den Schülern nach dem Film zu bearbeitende Fragen.

Nr. 244 (mf98-02)
Ogbue, Udoka;
E-mail - to brush up your English. Auch ohne Englischkenntnisse bietet E-Mail für viele etwas.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 282 - 285.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pegasus;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Information; Informationstechnologie; Internet; Klassenkorrespondenz; Schule; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Der Arikel stellt das e-mail Programm *Pegasus* vor, das unter Windows, MS-DOS und MAC läuft. Es werden Bezugs- und Installationsmöglichkeiten sowie die wichtigsten Hinweise zum Benutzen des Programmes beschrieben. Der Autor erläutert, wie und unter welchen e-mail- und Internetadressen weitere Informationen zum Verwenden des Mediums im Fremdsprachenunterricht zu finden sind. Er erläutert, was *mailing lists* und *newsgroups* sind und welche Möglichkeiten diese für persönliche Interessen und den Unterricht bieten.

Nr. 245 (mf98-02)
Olbert, Jürgen;
L'Europe et l'apprentissage des langues: Domination d'un seul idiome ou pluralité linguistique.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 259 - 271.
Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europäische Union; Französisch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Multilingualismus;

Knapptext: Bei dem Beitrag handelt es sich um den Abdruck einer in Tokyo im August 1996 gehaltenen Rede auf dem FIPF-Weltkongreß. Der Autor kritisiert, daß trotz aller bildungspolitischen Programme und Absichtserklärungen das kulturelle Zusammenwachsen und das Fremdsprachenlernen sehr zu wünschen übrig lassen. Er plädiert für Pluralismus im Fremdsprachenlernen als Voraussetzung für eine gemeinsame europäische Identität und die Verwirklichung humanitärer Ideale und geht dabei im besonderen auf das Französische ein.

Nr. 246 (mf98-02)
Onel, Zeynep;
Teacher initiated research: action research.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 56 - 58.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Curriculum; Evaluation; Lehrerfortbildung;

Nr. 247 (mf98-02)
Oomen-Welke, Ingelore;
Europa im Deutschunterricht und in der Deutschdidaktik: Was ist die Europäische Dimension?
Zeitschrift: Interkulturell, /1996/ 1 - 3, S. 257 - 280.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualismus; Deutsch FU; Deutsch MU; Erfahrungsbericht; Europa; Fachdidaktik; Hochschule; Migrant; Monolingualismus; Multilingualismus; Partnerschaft; Themenauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Auch die Deutschdidaktik muß sich mit der europäischen Dimension ihres Faches beschäftigen. Diese ergibt sich aus der Teilnahme von Deutsch-Didaktikern an europäischen Hochschulkooperationsprogrammen ebenso wie aus der verstärkten osteuropäischen Nachfrage nach Unterstützung des dortigen Deutschunterrichts. Die Autorin hat als Hochschullehrerin in Freiburg ein offenes Kurskonzept "Europa in der Deutschdidaktik" entwickelt, das sie in ihrem Erfahrungsbericht vorstellt.

Nr. 248 (mf98-02)
Opper, Karl Heinz;
Der heimliche Literatur-Kanon für den Englischunterricht.
Zeitschrift: Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen, 12 /1997/ 1, S. 18 - 20.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Ganztext; Lehrplan; Lektüre; Literatur; Sekundarstufe II; Textauswahl;

Knapptext: Im Land Niedersachsen gibt es für das Fach Englisch in der Oberstufe keinen verbindlichen Lektürekanon. Untersuchungen des Autors haben aber ergeben, daß es trotzdem so etwas wie einen heimlichen Literaturlehrplan gibt: zehn Werke werden besonders häufig gelesen; sie machen ca. 65% aller gelesenen Ganzschriften aus.

Nr. 249 (mf98-02)
Oroz, Francisco José;
Trampas del plurilingüismo.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 112 - 114.
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Fallen der Mehrsprachigkeit.
Schlagwörter: Baskisch FU; Galizisch FU; Katalanisch FU; Landeskunde; Minderheitensprache; Multilingualismus; Schweiz; Spanien; Spanisch FU;

Knapptext: Der Autor streicht die Vorteile der Mehrsprachigkeit in einem Land wie der Schweiz heraus und illustriert unter anderem anhand der viersprachigen Beschriftung schweizer Banknoten, wie auf diese Weise Achtung gegenüber allen Landessprachen ausgedrückt wird. Das Beispiel soll verdeutlichen, auf welche Art und Weise auch in Spanien die baskische, galizische und katalanische Minderheitensprachen als vollwertig behandelt werden könnten. Außerdem könnte nach Ansicht des Autors eine größere Wertschätzung der spanischen Minderheitensprachen auch leichter zu einer Mehrsprachigkeit in der Bevölkerung führen.

Nr. 250 (mf98-02)
Paleit, Dagmar;
Modellkurs in Mainz: Berufsorientiertes Deutsch.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 73 - 80.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerunterricht; Berufsausbildung; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Themenauswahl; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

Knapptext: Die Autorin berichtet über den Verlauf des Modellkurses zum "berufsorientierten Deutsch" mit Arbeitslosen, der an der Volkshochschule Mainz in Kooperation mit dem Sprachverband DfaA und dem Arbeitsamt in Mainz durchgeführt wurde. (Verlag)

Nr. 251 (mf98-02)
Paul, Eckhard;
Handlungsanweisungen in Textaufgaben.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 75 - 77, 78.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt., russ.;
Schlagwörter: Grammatik; Imperativ; Instrumental; Lehrersprache; Lehrmaterial; Partizip; Reifeprüfung; Russisch FU; Sekundarstufe II; Terminologie;

Knapptext: Mit der Materialsammlung zur Vorbereitung auf das schriftliche Abitur wird bezweckt, den Schülern eine Hilfestellung für das bessere Verständnis von Handlungsanweisungen, in Sonderheit für Aufgaben im Bereich von Lexik und Grammatik zu geben. Dabei wird im Hinblick auf die Nutzung des einsprachigen Wörterbuches von deutschsprachigen Äquivalenten weitgehend abgesehen. Das Material besteht aus drei Teilen. Zunächst wird ein Verzeichnis grammatischer Termini (1) vorgestellt, das notwendigerweise Auswahlcharakter haben muß. Als weitere Vorbereitung auf das Verständnis von Handlungsanweisungen folgt (2) eine Betrachtung zu häufig auftretenden morphologischen und syntaktischen Erscheinungen (Imperativ, Instrumental, Partizip, Adverbialpartizip). Schließlich wird eine alphabetische Liste von Handlungsanweisungen unterbreitet (3). Verweise auf Frequenzen sind integriert. (Verlag)

Nr. 252 (mf98-02)
Perrin, Geoff;
Active reading.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 1, S. 9 - 11.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Extensives Lesen; Korrektur; Landeskunde; Lernerorientierung; Leseverstehen; Partnerarbeit; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit; Textaufgabe; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit, in der Lerner in Partnerarbeit authentische, landeskundlich relevante Texte lesen und vom Lehrer vorbereitete Fragen dazu beantworten. Die Übungsformen dienen der Verbesserung des *scanning* als Fertigkeit des extensiven Lesens und fördern das selbstbestimmte Lernen, denn die Lerner wählen die zu lesenden Texte individuell aus dem vom Lehrer bereitgestellten Angebot aus und bewerten und korrigieren nach Beantwortung der Fragen selbständig ihre Ergebnisse.

Nr. 253 (mf98-02)
Peter, Thomas;
Als Austauschlehrer in den Vereinigten Staaten.
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1997/ 4, S. 198 - 201.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Kultur; Lehreraustausch; Sekundarschule; USA;

Nr. 254 (mf98-02)
Petersen, Hans;
Der Terminus Frontier im Amerikanischen. Ursprung, Wandlung und Wirkung einer Sprach- und Denkform.
Verlag: Kassel: Hans Petersen /1996/. 467 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Amerika; Amerikanisch; Englisch FU; Geschichte; Historiographie; Landeskunde; Lexikologie; Morphologie; Semantik; Wortschatz;

Knapptext: "Der Autor beschreibt die Bedeutungsentwicklung von *frontier* seit seinem Auftreten im amerikanischen Englisch bis in die Gegenwart. Das Buch verfolgt die einzelnen Phasen der Sinngebung, beginnend mit F.J.Turners Appell, die "Grenze" als etwas spezifisch Amerikanisches zu betrachten. Es folgt eine Darstellung der Wirkung der sogenannten Grenztheorie sowie ihrer kritischen und teilweise ablehnenden Rezeption in der amerikanischen Historiographie. Breit wird die Entwicklung neuer Sinndimensionen von *frontier* im nicht-historischen Kontext dargestellt. *Frontier* als Bezeichnung für nicht-terrestrische Expansion (*High Frontier*, the *final frontier*), für Pionierarbeit (*frontiers of aging*), für Neuland (*feminist frontiers*), steht neben Forschungsstand und Rechenschaftsbericht (*frontiers in bilingual education, frontiers in migratory analysis*) usf. Worauf es dem Verfasser ankommt, akzentuiert der Untertitel des Buches: Ursprung, Wandlung und Wirkung einer Sprach- und Denkform." (Verlag)

Nr. 255 (mf98-02)
Petig, William E.;
Genitive prepositions used with the dative in spoken German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 36 - 39.

Beigaben: Anm.; Tab. 1;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Dativ; Deutsch FU; Genitiv; Gesprochene Sprache; Grammatik; Korpus; Präposition; Varietät;

Knapptext: This article presents the results of a study of the use of the dative with the genitive prepositions (an) statt, trotz, während, and wegen based on the Corpus of Spoken German of the Institute of Basic German (1961) and the Corpus of Spoken German of Brigham Young University (1993). A comparison of these two computerized corpora shows that there is no clear trend in the increased use of the dative with these prepositions in spoken German and that the use of the dative is for the most part regionally determined. (Verlag)

Nr. 256 (mf98-02)
Piepho, Hans-Eberhard;
Grundschulenglisch und wie weiter?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 331 - 336.
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Contacts; Pop goes the weasel;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Heterogenität; Lehrmaterial; Lernprozeß; Schuljahr 5; Soziales Lernen;

Knapptext: "Was tun in Klasse 5 mit Schülerinnen und Schülern mit sehr unterschiedlichen Englischvorkenntnissen?" Auf diese Frage geht der Autor ein und gibt einige pädagogische Hinweise, bevor er anhand von Beispielen darlegt, wie Komponenten des bereits - in welcher Form auch immer - vorhandenen Vorwissens aufgegriffen und sinnvoll in den Englischunterricht der Klasse fünf integriert werden können. Beispielhaft wird gezeigt, wie das Vorwissen aus dem Lehrwerk *Pop goes the weasel 3 und 4* in der Arbeit mit *Contacts* genutzt werden kann.

Nr. 257 (mf98-02)
Piepho, Hans-Eberhard;
Schreiben - eine Kulturtechnik zwischen Konvention und Kreativität.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 8 - 11.

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Diskursanalyse; Englisch FU; Kreativität; Lernziel; Schreiben; Strukturanalyse; Textproduktion; Textsorte; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Schreiben in der Mutter- und Fremdsprache ist eine Fähigkeit, die systematisch durch die gesamte Schulzeit hindurch geübt werden muß. Dabei geht es zum einen um die Produktion angemessener Texte zu bestimmten Anlässen und Aufgabenstellungen im privaten Bereich, öffentlichen Alltag oder in Schule und Ausbildung. Der Artikel enthält eine Liste der jeweils möglichen Textsorten. Zum anderen sollte auch phantasievolles, kreatives Schreiben kontinuierlich geübt werden. Als Hilfe zur systematischen und zyklischen Entwicklung der Schreibfähigkeiten stellt der Autor ein Leitschema vor, das auf Erfahrungsinhalten der Schüler basiert. Außerdem entwirft er ein Ordnungsschema zur inhaltlichen Gliederung von kreativen Texten. Jedem Gliederungspunkt sind dabei Sprachmittel für die Textproduktion zugeordnet.

Nr. 258 (mf98-02)
Pilzecker, Burghard;
Die Bedeutung von Englisch für die "schwarze" Bevölkerung Südafrikas. The language of liberation - a blessing or a curse?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 3, S. 138 - 143.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Bildungswesen; Englisch FU; Gesellschaftskritik; Kognitives Lernen; Lingua Franca; Multilingualismus; Neologismus; Rassendiskriminierung; Sprachkompetenz; Südafrika; Unterrichtssprache;

Knapptext: Der Artikel beschreibt den Status der englischen Sprache als *lingua franca* in Südafrika und deren Bedeutung für die Bildungschancen der schwarzen Bevölkerung. Obwohl in Südafrika insgesamt elf Sprachen den Status von offiziellen Landessprachen haben, sind in den meisten dieser Sprachen noch keine Begriffe zum Ausdruck komplexer und moderner, westlich orientierter Konzepte vorhanden. Sie eignen sich daher auch noch nicht als Unterrichtssprachen, um so den *Africans* zu mehr Selbstbewußtein durch Verwendung der eigenen Muttersprache zu verhelfen. Der Autor fordert daher eine zügige Weiterentwicklung von zwei der am häufigsten gesprochenen afrikanischen Sprachen, Nguni und Sotho-Tswana. Weiter plädiert er für eine Anerkennung des *African English* als Variante des Englischen, um dem linguistischen Rassismus von seiten der weißen englischsprechenden Bevölkerung den Wind aus den Segeln zu nehmen.

Nr. 259 (mf98-02)
Platz-Schliebs, Anja;
Sprachliches und konzeptuelles Wissen beim Erschließen von L2-Komposita.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 245 - 266.
Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Hochschule; Introspektion; Kompositum; Morphologie; Semantik; Semantisierung; Übersetzung; Wortbildung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag berichtet über eine Untersuchung mit dem Ziel, Erkenntnisse über die kognitiven Erschließungsstrategien zu gewinnen, die von Lernern angewendet werden, wenn sie unbekannte fremdsprachige Komposita verstehen wollen, die nicht in einen sprachlichen Kontext eingebettet sind. Die Untersuchung wurde unter Anwendung der Methode des Lauten Denkens mit 25 deutschen Französischstudenten durchgeführt, denen 16 französische Komposita zur Interpretation und Übersetzung vorgelegt wurden. Die Auswertung zeigt, daß die Versuchspersonen bei der Bedeutungserschließung sowohl sprachliches als auch allgemeines Wissen aktivieren. Das sprachliche Wissen wird herangezogen, um das Lexem morphosyntaktisch zu analysieren; unter Zuhilfenahme des Weltwissens erfolgt dann die sinnvolle Interpretation. Verschiedene Varianten dieser Erschließungsstrategie, die je nach Art der morphosyntaktischen und semantischen Charakteristika des Kompositums zur Anwendung kommen, werden erläutert.

Nr. 260 (mf98-02)
Plitsch, Axel;
Music + Song = authentic listening in the language classroom.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 4 - 13.
Beigaben: Abb.; Glossar; Liedtext;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Belfast child; House; Joël, Billy; John, Elton; Simple Minds; Storm front;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Hörverstehensübung; Lied; Nordirland; Pop Song; Song; Text;

Knapptext: Der Basisartikel begründet den Einsatz von Pop-Musik im Unterricht, gibt Beispiele und bietet Hinweise zur Beschaffung von Materialien in Form von Büchern, CD's und Internet-Adressen. Die Beispiel-Songs *House* von Elton John,*Storm front* von Billy Joël und *Belfast child* von Simple Minds sind als Arbeitsblätter abgedruckt mit Text, Bild, Vokabelerklärung und Leitfragen. Ebenso ist ein Short *Dictionary of Pop & Rock* abgedruckt (und als Arbeitsblatt einsetzbar). (Verlag, adapt.)

Nr. 261 (mf98-02)
Pordzik, Ralph;
Postmoderne Lyrik als Negativutopie. Untersuchungen zur Karnevalisierung der Dichtung am Beispiel des Martian Poet James Fenton.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 1, S. 33 - 61.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fenton, James; Martian Poet;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturwissenschaft; Lyrik; Textanalyse;

Knapptext: Recent literary criticism has treated James Fenton as England's foremost 'postmodern' poet. His often impervious and deconstructive style becomes more lucid when analysed with regard to the various forms of carnival, syncretism and menippean satire predominant in much postmodern lite-

rature. Concentrating on a wide range of related topics such as the menippean polemic, the grotesque body, linguistic *jouissance* and the hypertrophy of signs, it is shown that Bachtin's concept of the carnivalesque offers not only a viable method to explain the current interest of postmodern poetry in plurality, semantic openness and deconstruction; it is also instructive in revealing intriguing parallels between the esthetics of carnival and a distinctively postmodern mind that seeks to undermine and destroy the fixed canon of the classicist tradition in literature. Nowhere in current English poetry this attitude emerges more clearly than in Fenton's version of *Martian poetry*. (Verlag, adapt.)

Nr. 262 (mf98-02)
Purschke, Horst;
South Africa bilingual. A geography lesson in English.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 1, S. 25 - 29.

Beigaben: Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Folie; Geographie; Landeskunde; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Südafrika; Terminologie; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Inhaltlicher Schwerpunkt der Unterrichtseinheit ist neben der Vermittlung topographischer Kenntnisse von Südafrika vor allem die Erarbeitung bzw. Wiederholung geographischer Fachausdrükke, die nicht nur für einen bilingualen Unterricht nützlich sein könnten. Ein Transfer auf andere geographische Räume ist möglich.

Nr. 263 (mf98-02)
Raabe, Horst;
Schüler verfilmen Gedichte. Jacques Prévert: Déjeuner du Matin.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 26 - 31.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Glossar;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Déjeuner du matin; Prévert, Jacques;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Film; Französisch FU; Gedicht; Literaturdidaktik; Lyrik; Projektunterricht; Sekundarbereich;

Knapptext: Geschildert wird die Verfilmung des Jacques Prévert-Gedichts "Déjeuner du matin". Der Text, ein Wortschatzverzeichnis zur Gedicht-Analyse sowie ein Glossar der wichtigsten Begriffe fürs Filmen liegen bei, ebenso ein Drehbuch-Auszug. Die Herstellung des Films nach der semantischen Phase wird detailliert erläutert. Ein solches Projekt dauert - bei filmischen Vorkenntnissen und kleiner Klassenstärke - vier Unterrichtsstunden, ist ab dem dritten Lernjahr geeignet und bietet sich auch für Projektwochen an.

Nr. 264 (mf98-02)
Raasch, Albert(Red.);
Fremdsprachliche Qualifikationen für den Beruf. Eine Initiative der Industrie- und Handelskammern.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 111 - 117.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Berufsausbildung; Brief; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Lernziel; Praxisbezug; Prüfung; Rahmenrichtlinien; Sprachkompetenz; Technik; Telefon; Weiterbildung; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel stellt die Initiative "Zusatzqualifikation Fremdsprache" der Industrie- und Handelskammern vor, deren Ziel es ist, praxis- und berufsbezogenen Fremdsprachenerwerb zu fördern. Dieses Ziel gilt sowohl für den Bereich der beruflichen Erstausbildung als auch für den Weiterbildungsbereich. Außerdem sollen, auf allgemeinsprachlichen Fremdsprachenkenntnissen aufbauend, arbeitsplatztypische bzw. fachbezogene Sprachkompetenzen gefördert werden.

Nr. 265 (mf98-02)
Raasch, Albert(Red.);
Zum Nachahmen: ein Beispiel aus Nürnberg. Printemps Français - Französischer Frühling.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 3, S. 125 - 127.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Frankreich; Französisch FU; Kultur; Kunst; Landeskunde; Musik; Theater; Tourismus; Volkshochschule;

Knapptext: Der Artikel berichtet von einem Gemeinschaftsprojekt unter dem Motto "Französischer Frühling" des französischen Fachbereichs der Volkshochschule Nürnberg und dessen Deutsch-Französischen Clubs. In diesem Rahmen veranstaltete Aktivitäten wie z.B. ein Foto-Wettbewerb, eine Infobörse zum Thema "Frankreich für junge Leute", ein Chanson-Abend, ein Weinfest und ein Dia-Vortrag werden kurz vorgestellt. Sie sollen als Anregung für ähnliche Veranstaltungen dienen.

Nr. 266 (mf98-02)
Rampillon, Ute;
Offenes Fremdsprachenlernen in der Lernwerkstatt.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 46 - 47.
Beigaben: Abb. 2; Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Lernwerkstatt; Offener Unterricht;

Knapptext: Untersucht wird, was das Lernen in Lernwerkstätten ausmacht. Dazu werden die Ausstattung sowie die pädagogischen Grundsätze benannt. Zusammenfassend wird festgehalten: "Lernen geschieht hier in selbstbestimmter Organisation und zu selbstgewählten Themen und Inhalten. Es ist in der Regel produktorientiert. Insbesondere werden in der Lernwerkstatt Verantwortung, Kooperation und selbständiges Lernen gelernt und weniger - aber auch - Vokabeln und Grammatikregeln."

Nr. 267 (mf98-02)
Rattunde, Eckhard;
Poetische Texte gestalten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 14 - 18.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Eluard, Paul; Moreau, J.-L.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Holistischer Ansatz; Kreativität; Lyrik; Realschule; Rhythmus; Schreiben; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachspiel; Text; Textproduktion; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Poetische Texte im Unterricht sind sicher nicht neu, aber sie wurden oft in den Anhang verbannt oder als Zusatztexte ins Abseits gestellt. Seit einigen Jahren wird jedoch ihr Wert für einen schülerorientierten kreativen Unterricht wieder entdeckt. Der Artikel möchte hier Anregungen geben für gestalterische Phasen als 'réécriture' eines poetischen Textes gerade in den ersten Lernjahren." Vorgestellt wird ein Unterrichtsversuch in einer 5. Klasse/Realschule mit Französisch als erster Fremdsprache, der auf dem Gedicht von J.-L. Moreau basiert. Dabei hat sich das rhythmische Sprechen von Texten, die von den Schülern selbst erstellt bzw. als réécriture einer Textvorlage gestaltet werden, als ein belebendes und motivierendes Element erwiesen. Das zweite Beispiel bezieht sich auf einen Text von Paul Eluard, mit dem gezeigt werden soll, wie in der Klasse ein kleines *tableau rhythmique* gestaltet werden kann, um Bewegung, Rhythmus, Gestik und Sprache zu verbinden und so ein ganzheitliches Lernen der Fremdsprache zu ermöglichen.

Nr. 268 (mf98-02)
Rauh, Gisa;
Lokale Präpositionen und referentielle Argumente.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 171, S. 415 - 442.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Grammatik; Linguistik; Präposition; Präpositionalphrase; Semantik; Syntax;

Knapptext: Whereas it is generally assumed that the argument structures of verbs and nouns contain referential arguments it is a matter of controversy whether prepositions do. The paper presents empirical and theoretical arguments in favour of this view. On the basis of analogies between projections of spatial prepositions on the one hand and those of verbs and nouns on the other, it is demonstrated that anaphoric and exophoric reference as well as the licensing of adjuncts and prepositional operators can systematically and coherently be explained if a referential argument S(pace) is assumed. (Verlag)

Nr. 269 (mf98-02)
Rebein, Horst;
PRAXIS Lexikon-Service. Thema: German English.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 166 - 168.
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Falsche Freunde; Lexikologie; Wortschatz;

Knapptext: Der Beitrag listet englischsprachige false friends mit ihren deutschen Übersetzungen auf und nennt ebenfalls die korrekten englischen Entsprechungen der jeweils deutschsprachigen Begriffe.

Nr. 270 (mf98-02)
Reich, Hans H.;
Wie geht das Bildungswesen mit der (auch migrationsbedingten) Vielsprachigkeit um? Verschiedene Ansätze in Europa.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 1, S. 48 - 59.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch FU; Europa; Migrant; Multilingualismus; Übersicht;

Knapptext: Wie wird in einem "Europa der Vielsprachigkeit" mit den wachsenden Anforderungen an Sprachenlernen umgegangen, und wie werden die vorhandenen Ressourcen - aufgrund von Migration - dabei einbezogen? Der Autor geht diesen Fragen aus bildungspolitischer Perspektive nach. In seiner Bilanz verweist er auf die Chance, die eine - gegenwärtig ohnehin notwendige - Reform der Sprachbildung bietet, um in ein Konzept der "Zweisprachigkeit für alle" die Herkunftssprache der Migranten einzubauen. (Verlag)*

Nr. 271 (mf98-02)
Reinbothe, Roswitha;
Landeskunde in der Deutschlehrerausbildung.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 499 - 513.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrerausbildung; Studiengang; Unterrichtsinhalt;

Knapptext: Im Hinblick auf die Notwendigkeit einer wissenschaftlichen Begründung der Landeskunde und einer systematischen Vorbereitung auf die Unterrichtspraxis werden verschiedene Vorstellungen diskutiert und ein Konzept zur Landeskunde in der Deutschlehrerausbildung unter vier Aspekten skizziert: 1. der Gegenstand der Landeskunde. 2. die fundamentale Bedeutung der Kenntnis der Herkunftsländer der Lernenden. 3. Probleme der Unterrichtspraxis im Ausland. 4. die Geschichte der kulturellen Interaktion zwischen Deutschland und anderen Ländern. (Verlag, adapt.)

Nr. 272 (mf98-02)
Reinfried, Marcus;
Die Ausbildung zum neusprachlichen Gymnasiallehrer: eine Reform ist überfällig.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 210 - 227.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Bundesrepublik Deutschland; D-Baden-Württemberg; Didaktik; Französisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Literaturwissenschaft; Sprachwissenschaft;

Knapptext: In vielen Bundesländern hat sich die Französischlehrerausbildung seit Anfang des Jahrhunderts kaum weiterentwickelt, d.h. Literatur- und Sprachwissenschaft stehen im Vordergrund, während Landeskunde und Didaktik nur eine sehr bescheidene Rolle spielen. Am Beispiel Baden-Württembergs erläutert der Autor die Probleme, die einer Reform im Wege stehen.

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 273 (mf98-02)
Reinfried, Marcus;
Unterrichtsgespräche über Cartoons von Sempé. Eine Möglichkeit zur Schüleraktivierung im Französischunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 2, S. 178 - 188.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Sempé, Jean-Jacques;
Schlagwörter: Cartoon; Französisch FU; Gesprächsanlaß; Interaktion; Kreativität; Landeskunde; Methode; Motivation; Textarbeit; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Autor diskutiert den Einsatz von Cartoons im Französischunterricht und geht dabei besonders auf die Arbeiten von Jean-Jacques Sempé ein. Es wird dargelegt, daß sich Cartoons nicht nur zur Vermittlung inhaltlicher Informationen eignen, sondern auch als Gesprächsanlässe und als Grundlage für kreatives Schreiben und andere Formen der Textarbeit gute Dienste leisten. Es werden Kriterien für die Auswahl der Zeichnungen und Hinweise für den Einsatz von Cartoons im Unterricht gegeben. Dabei unterscheidet der Autor zwischen geschlossenen und offenen Abbildungen.

Nr. 274 (mf98-02)
Reisener, Helmut;
Ein Popsong, so oder so.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 22 - 24.
Beigaben: Arbeitsbl.; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Kadison, Joshua; Picture Postcards from L.A.;
Schlagwörter: American Dream; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Methode; Photo; Pop Song; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Text; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt zwei unterschiedliche Herangehensweisen an den Song Picture Postcards from L.A. von Joshua Kadison vor. (Verlag, adapt.)

Nr. 275 (mf98-02)
Richter, Regina;
Fremdsprachenunterricht zwischen Offenheit und Steuerung. Perspektiven einer konstruktivistischen Didaktik.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 279 - 289.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Autonomes Lernen; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Konstruktivismus; Lernerorientierung; Selbsttätigkeit; Spracherwerbsforschung; Methodologie;

Knapptext: Vor dem Hintergrund einer sich andeutenden Polarisierung der Diskussion zwischen "Offenheit" und "Steuerung" im Fremdsprachenunterricht stellt die Autorin wichtige Grundbegriffe einer konstruktivistischen Didaktik vor, um dem absehbaren Mißverständnis vorzubeugen, der Sinn unterrichtlicher Planung werde von konstruktivistischer bzw. systemtheoretischer Seite grundsätzlich in Frage gestellt. Sie äußert die Hoffnung, daß mit dem Konzept der Lernerautonomie eine lerntheoretische Grundlage geschaffen werden kann, die letztendlich zu einer Harmonisierung von "Steuerung" und "Offenheit" im Unterricht führt.

Nr. 276 (mf98-02)
Richter, Regina;
Interkulturelles Lernen im DaF-Unterricht am Beispiel von "Sichtwechsel neu", "Spielarten" und "Elemente".
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 45 - 51.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Elemente; Sichtwechsel neu; Spielarten;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kognitives Lernen; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Semantisierung; Sprachkompetenz; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse;

Nr. 277 (mf98-02)
Ridley, Jennifer;
The relationship between language learning awareness and language using awareness among university-level ab initio learners of German.
Zeitschrift: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 8 /1997/ 2, S. 267 - 280.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Hochschule; Introspektion; Kognitionspsychologie; Langzeitstudie; Lexikologie; Problemlösungsstrategie; Psycholinguistik; Selbstkontrolle; Sprachbewußtsein; Sprachkompetenz; Wortschatz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The paper explores the relationship between on the one hand learners conceptions of the task of foreign language learning and of themselves as language learners (jointly referred to here as their language learning awareness) and on the other hand various types of reflective problemsolving strategies they use when trying to produce the target language (conscious strategizing which can be summarized by the term language using awareness). It refers to a longitudinal case study of a small group of experienced and successful Anglophone learners who start to learn German at university. The data presented is based on the learners introspective reports which they give in a series of semi-structured interviews and think-aloud protocols relating to their performances in a series of oral and writing tasks. It shows evidence to suggest that some learners adopt their own preferred agenda for their learning which is associated with their conceptions of themselves as language learners and which influences the strategies they use to overcome lexical problems in target language production tasks. (Verlag)

Nr. 278 (mf98-02)
Rings, Lana;
Of Cliquen and Kneipen. When one-word translations are not enough.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 8 - 15.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch, Amerikanisch; Deutsch FU; Empirische Forschung; Interkultureller Vergleich; Interview; Konnotation; Landeskunde; Semantik; Übersetzung; Wortschatz;

Knapptext: Many words in the language a student is learning carry meanings which their translation into another language does not. This article is a discussion of that issue in light of the culture-specific connotations of two words or concepts and their American English "counterparts." It also provides a description of ways in which to use such knowledge in the foreign language classroom. (Verlag)

Nr. 279 (mf98-02)
Rösch, Heidi;
Deutsch als Zweitsprache (DaZ) in multiethnischen PädagogInnenteams.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 3, S. 195 - 210.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Datenerhebung; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Diskursanalyse; Forschungsbericht; Forschungsprojekt; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikationsstörung; Kommunikationsstrategie; Kommunikationswissenschaft; Kommunikative Kompetenz;

Knapptext: Der Beitrag faßt die Ergebnisse eines Forschungsprojektes zum Kommunikationsverhalten in multiethnischen, germanozentrischen Teamsitzungen im pädagogischen Bereich zusammen, das zwischen 1994 und 1996 an der Technischen Universität Berlin durchgeführt wurde. Der Untersuchung liegen Video- und Audioaufzeichnungen von Sitzungen und Interviews zugrunde. Die Ergebnisse zeigen, daß die Deutsch-als-Zweitsprache-Kompetenz immer noch als einseitige Bringschuld der Minderheitsangehörigen gesehen wird. Die Frage der DaZ-Kenntnisse wird in der Kommunikation nicht thematisiert, vielmehr wird von Sprechern anderer Herkunftssprachen erwartet, die deutsche Sprache perfekt zu beherrschen. Von seiten der Mehrheitsangehörigen werden nur wenige konstruktive Versuche unternommen, die sprachlich unterschiedlichen Voraussetzungen auszugleichen, offensichtlich wird die sprachliche Dominanz sogar als Mittel eingesetzt, um andere von der Kommunikation auszugrenzen.

Nr. 280 (mf98-02)
Rösel, Petr;
Valenzsaturierung durch Komposition - eine korpusbasierte Studie.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 1, S. 3 - 27.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Englisch FU; Kompositum; Korpus; Nomen; Syntax; Valenz; Wortbildung;

Nr. 281 (mf98-02)
Roggausch, Werner;
Deutschlehrerausbildung: Thesen zur Curriculum-Planung.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 470 - 479.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausland; Curriculum; Deutsch FU; Fremdsprachenlehrer; Germanistik; Hochschule; Lehrerausbildung; Studiengang;

Knapptext: Mit den vorgelegten Thesen will der Verfasser auf allgemeinerer Ebene Kriterien für die Planung von Studiengängen zur Diskussion stellen. Zunächst ist an Studiengänge außerhalb der deutschsprachigen Länder gedacht. Jedoch könnten die Kriterien, die sich nicht speziell auf Deutsch als Fremdsprache beziehen, auch für eine Studiengangsplanung in Deutschland orientierend sein. Nach allgemein gehaltenen Thesen im Teil A und B ist im Teil C im einzelnen von Deutschlehrerausbildung die Rede. Es wird betont, daß Germanistik (in Deutschland und im Ausland) neben Deutschlehrern auch Dolmetscher und Übersetzer, Kulturmittler, Verlagslektoren sowie den wissenschaftlichen Nachwuchs ausbilden muß. Daß mancher Studiengang gleich allen Zielsetzungen gerecht werden soll, stellt gerade eines der Planungsprobleme dar. (Verlag)

Nr. 282 (mf98-02)
Rossbacher, Brigitte;
Unity and imagined community: F.C. Delius's Die Birnen von Ribbeck and Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde.
Zeitschrift: The German Quarterly, 70 /1997/ 2, S. 151 - 167.
Beigaben: Anm.;

Sprache: engl.; ex.: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Die Birnen von Ribbeck; Delius, Friedrich Christian; Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde;
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Gegenwartsliteratur; Germanistik; Literaturwissenschaft; Politik; Textanalyse; Wiedervereinigung;

Knapptext: The essay examines the construction of national identity in two post-unification texts by West German author F. C. Delius, *Die Birnen von Ribbeck* (1991) and *Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde* (1994). Focusing on the vote for German unification and Germany's 1954 World Cup soccer victory over Hungary, respectively, these narratives illuminate how notions of belonging, nostalgia, and the selective nature of memory and history function in the fashioning of an "imagined community." Their juxtaposition reveals past and present moments of national identification and sheds light on complex and competing claims of national identity politics in postwar and post-Wende Germany. (Verlag)

Nr. 283 (mf98-02)
Rubio Sáez, José;
La coloquialidad hispánica: Indiferencia.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 110 - 111.
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Die spanische Umgangssprache: Gleichgültigkeit.
Schlagwörter: Generationsproblem; Gesellschaftskritik; Jugendsprache; Kulturkunde; Spanien; Spanisch FU; Umgangssprache;

Knapptext: Der Artikel stellt die Generation bzw. Gesellschaftsgruppe der *pasotas* vor, einer Gruppe von Menschen, die sich nur für das eigene Wohlbefinden, die eigene Musik, sexuelle Freizügigkeit usw. interessieren. Die Gleichgültigkeit allem anderen gegenüber drückt sich auch in deren Sprache aus. Der Autor stellt einige typische umgangssprachliche, oft sehr vulgäre Redewendungen vor.

Nr. 284 (mf98-02)
Rüschoff, Bernd; Wolff, Dieter;
Auswahlbibliographie zu "Unterrichtsmittel/Medien"
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 304 - 305.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Computerunterstützter Unterricht; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Internet; Lehrmaterial; Lehrmaterialeinsatz; Lerntheorie; Medien; Unterrichtsmittel;

Knapptext: Der Artikel stellt für den Bereich "Unterrichtsmittel und Medien" Literatur unter folgenden Rubriken zusammen: Bibliographien, allgemeine Literatur zu den lerntheoretischen Grundlagen, Medien allgemein sowie CALL & TELL. Außerdem weisen die Autoren in der Einführung auf einige Internetadressen hin, unter denen aktuelle Informationen und Literaturhinweise zum Bereich Unterrichtsmedien eingesehen werden können.

Nr. 285 (mf98-02)
Rüschoff, Bernd; Wolff, Dieter;
Fremdsprachenlernen und neue Technologien in der Wissensgesellschaft.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 246 - 253, 270.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Internet; Konkordanzprogramm; Konstruktivismus; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Software; Telekommunikation; Textverarbeitungsprogramm;

Knapptext: Das Einbringen neuer Technologien in den Fremdsprachenunterricht erfordert nach Ansicht der Autoren eine Abkehr von instruktivistischen Unterrichtspraktiken, in denen das *Lehren* im Vordergrund steht, und die Schaffung innovativer und schülerorientierter Formen des *Lernens*. Technologiegestützte Lernmaterialien sollten nicht die Instruktionskonzepte traditioneller Mediennutzung übernehmen, sondern als kognitive Werkzeuge, vergleichbar denen der Arbeitswelt, in die Lernprozesse eingebracht werden. Als entsprechendes lerntheoretisches Konzept wird der Konstruktivismus angeführt, demzufolge jegliches Wissen das Ergebnis individueller und subjektiver mentaler Konstruktionen ist. Im ersten Teil des Beitrags werden die wesentlichen Charakteristika des Konstruktivismus erläutert und die Einsatzmöglichkeiten neuer Technologien in einem konstruktivistischen Lernumfeld skizziert. Der zweite Teil bietet eine typologische Übersicht über technologiegestützte Sprachlernmaterialien. Die Typologie unterscheidet zwischen drei großen Gruppen von Anwendungen, den tutoriell orientierten Anwendungen, den Werkzeuganwendungen und den Telekommunikationsanwendungen, deren Einsatzmöglichkeiten im Fremdsprachenunterricht diskutiert werden.

Nr. 286 (mf98-02)
Sabel, Joachim;
Scrambling aus finiten Sätzen: Typologische und universalgrammatische Aspekte.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 170, S. 273 - 311.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: polygl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Baskisch; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Hindi FU; Japanisch; Kontrastive Linguistik; Koreanisch; Niederländisch; Persisch FU; Russisch; Syntax; Transformationsgrammatik; Universalgrammatik;

Knapptext: The paper discusses the question why languages differ with respect to the possibility of long scrambling out of finite clauses. First a distinction is made between three types of scrambling languages. The languages discussed will be divided into three groups depending on the fact which elements may be long scrambled. In languages like Japanese and Korean (Type-1-languages) for example only objects may be long scrambled, whereas in Basque, Hindi, Modern Persian and Russian (Type-2-languages) subjects, objects, and adjuncts may be long scrambled. Dutch and German represent the third type (Type-3-languages) because in these languages long scrambling out of finite clauses is generally impossible. It is argued that these language-particular differences may be explained by recurring to the parameterized properties of the functional head C° in these languages. Type-1 languages have C°-to-V incorporation at LF, Type-2 languages show (abstract or overt) C°-to-V incorporation at S-structure, and Type-3 languages never allow incorporation of C° into the matrix verb. The impossibility of scrambling out of adjuncts in all languages shows that analyses of long scrambling which assume

261

that a scrambled element may be adjoined more than once in a derivation are not restrictive enough and must be given up. Consequently, it will be argued that scrambling may not apply in a successive-cyclic manner. The author's explanation of the scrambling phenomena leads to a specific formulation of the conjunctive ECP which will be demonstrated as being justified on independent grounds. (Verlag, adapt.)

Nr. 287 (mf98-02)
Salter, Don;
Durham diary: Handshakes and Kisses.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 55.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Großbritannien; Höflichkeit; Körpersprache; Kommunikation; Landeskunde;

Nr. 288 (mf98-02)
Sarrey-Strack, Colette;
Beispiel einer Klausur zum Thema Les beurs en France.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 72 - 73.
Beigaben: Glossar; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Begag, Azouz; Le gone du Chaâba;
Schlagwörter: Algerien; Aufgabenstellung; Familie; Französisch FU; Frankreich; Frau; Immigrant; Integration; Islam; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrmaterial; Maghreb; Mann; Migrant; Schriftlicher Test; Schule; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Les beurs und *beurettes* sind Kinder nordafrikanischer Einwanderer in Frankreich. Am Ende einer Unterrichtsreihe, die sich anhand autobiographischer Texte mit deren Lebenssituation befaßte, stand die vorliegende Klausur. Die Aufgabenstellungen basieren auf einem Textausschnitt aus *Le gone du Chaâba* von Azouz Begag.

Nr. 289 (mf98-02)
Sarrey-Strack, Colette;
Ein Frauenportrait. Kreativer Umgang mit einer Novelle von Françoise Sagan.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 46 - 48.
Beigaben: Anm. 1; Arbeitsbl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Le chat et le casino; Sagan, Françoise;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Frau; Grundkurs; Kreativität; Literaturdidaktik; Methode; Novelle; Rezeptionsforschung; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Mit der Novelle von Françoise Sagan *Le chat et le casino* ließ sich mit einem Grundkurs eine sehr effektive rezeptionsorientierte Arbeit in vier Stunden realisieren, bei der der Schwerpunkt auf die Methodenvielfalt gelegt wurde. Diesem an die kommunikative Literaturdidaktik angelehnten Ansatz liegt die Vorstellung zugrunde, daß die Erwartungen des Lesers im literarischen Fremdsprachenunterricht aktiviert werden sollten, damit die Schüler eine Beziehung zu dem Text gewinnen. (Verlag)

Nr. 290 (mf98-02)
Schewe, Manfred Lukas;
Serie: Fremdsprache inszenieren.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 51 - 52.
Beigaben: Bibl. 3;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Leseverstehen; Methodik; Monolog; Nonverbale Kommunikation; Schreiben; Sprechen; Szenisches Spiel;

Knapptext: In einem dramenpädagogischen Fremdsprachenunterricht werden fiktive Kontexte konstruiert, in denen Lehrende und Lernende sprachlich und nichtsprachlich in intensiver Weise handeln. Dieses Konzept eines handlungsorientiert-ganzheitlichen dramenpädagogischen Fremdsprachenunterrichts ist die Grundlage der zwei Inszenierungstechniken (*Einfühlungsfragen beantworten* und *Rollenmonolog*), die in dem Artikel beschrieben werden. Um sicherzustellen, daß ein so angelegter Unterricht sprachlich ertragreich ist, benötigt der Lehrer ein möglichst breites Repertoire solcher Techniken, von denen weitere in künftigen Artikeln vorgestellt werden sollen.

Nr. 291 (mf98-02)
Schiedeck, Carsten;
Bericht über das europäische Schulprojekt Lighthouse.
Zeitschrift: Mitteilungsblatt des Fachverbands Moderne Fremdsprachen (FMF), Landesverband Niedersachsen, 12 /1997/ 1, S. 54 - 56.
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Lighthouse; Socrates; Comenius;
Schlagwörter: Begegnung; Belgien; Deutschland; Europäische Union; Frankreich; Großbritannien; Korrespondenz; Niederlande; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; Sekundarstufe I; Umwelt;

Knapptext: An dem Schulprojekt *Lighthouse*, das mit EU-Mitteln des Socrates-Comenius-Programms gefördert wird, beteiligen sich sechs Schulen aus fünf europäischen Ländern. Schüler der Mittelstufe arbeiten an Projekten zum Thema *Wasser und Umwelt*. Über den Austausch der Arbeitsergebnisse hinaus entstehen zahlreiche persönliche Kontakte zwischen den Schülern und Lehrern. Außerdem finden Begegnungen statt, die aber nicht durch EU-Mittel gefördert werden.

Nr. 292 (mf98-02)
Schmeken, Christiane;
Studieren ohne Grenzen. Das Deutsch-Französische Hochschulkolleg entwickelt Modelle für die Integration der Hochschulausbildung in Europa.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 263 - 267.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bundesrepublik Deutschland; Europa; Europäische Union; Frankreich; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Kolleg; Lehrerausbildung; Praktikum; Rechtswissenschaft; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Studiengang; Technik; Wirtschaft;

Knapptext: Da auf dem Arbeitsmarkt verstärkt doppelt qualifizierte Hochschulabsolventen nachgefragt werden, schufen der deutsche und der französische Außenminister bereits 1987 mit einer Vereinbarung die Grundlage für die Schaffung des Deutsch-Französischen Hochschulkollegs, in denen integrierte Studiengänge dafür sorgen, daß Studierende technischer, wirtschafts- und rechtswissenschaftlicher Fächer sich gleichzeitig die Sprache des Nachbarlandes aneigneten. Die positiven Erfahrungen bestätigen, daß das Erlernen von Sprachen immer dann relativ mühelos gelingt, wenn diese zusätzliche Kompetenz tatsächlich gebraucht wird. Diese Erkenntnis könnte im traditionellen Sprachunterricht an Schulen und Hochschulen nutzbar gemacht werden, indem man verstärkt Gelegenheiten anbietet, entsprechende Erfahrungen außerhalb des Klassenzimmers zu sammeln, etwa durch Austauschaktivitäten, Schulpartnerschaften und Berufspraktika im Ausland.

Nr. 293 (mf98-02)
Schnackertz, Hermann Josef;
Hogarth und Fielding: Der Innovationsanspruch von Bilderzählung und Roman im 18. Jahrhundert.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 1, S. 63 - 83.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Besp. Autoren, Lehrw. u.ä.: Fielding, Henry; Hogarth, William;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Englisch FU; Erzählung; Interpretation; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Roman; Textanalyse;

Knapptext: Hogarth's popular prints and Henry Fielding's novels emphasize both the innovatory nature of their narrative enterprises and their difference from traditional ways of representing reality. As will be shown, moreover, the multilayered complexity and visual suggestiveness of Hogarth's "modern moral subjects" stimulate the viewer's imagination, thus enabling the construction of narratives that open up new perspectives on eighteenth-century art, culture and society. Like Hogarth's "intermediate species" Fielding's "new species of writing" turns out to be a rather hybrid form. The representation of "human nature" in *Tom Jones* entails elaborate negotiations between the literary conventions of epic, romance and historiography in order to reconcile the conflicting aims and intentions of Fielding's narrative. The ways in which the novel can absorb and process different interpretative models of reality can therefore be said to account for its dominant role as a flexible medium for cultural exploration whilst, on the other hand, Hogarth's graphic works, despite their artistic achievement, do not lead to the development of a new genre of pictorial narrative. (Verlag)

Nr. 294 (mf98-02)
Schneider, Jürgen M.;
Überblick über Angebote im fach- und berufsbezogenen Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht. Ergebnisse einer Umfrage.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 151 - 155.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Deutsch FU; Fachsprache; Schule; Sprachenschule; Umfrage;

Knapptext: Der Beitrag faßt die Ergebnisse einer ad hoc-Umfrage zusammen, die mit 29 Teilnehmern einer Arbeitsgruppe der 22. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache 1994 in Aachen durchgeführt wurde. Angeführt wird zunächst das erstellte Meinungsbild bezüglich der künftigen Entwicklung von Angebot und Nachfrage des fach- und berufsbezogenen DaF-Unterrichts. Darauf folgt eine definitorische Abgrenzung von Fach- und Berufssprache. Anschließend wird eine tabellarische Übersicht der Angebote im fach- und berufsbezogenen DaF-Unterricht gegeben, die nach Zielgruppe, Lernort, Anbieter, Merkmalen und Beispielen gegliedert ist.

Nr. 295 (mf98-02)
Scholler, Dietrich;
Se débrouiller á l'écrit. Ein Trainingsprogramm zur Verbesserung der Textproduktion.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 22 - 31.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grundkurs; Lehrmaterial; Methodik; Schreiben; Schriftliche Übung; Sekundarstufe II; Textgrammatik; Textkohärenz; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Zwei Drittel der Abitur-Leistung im Grundkurs Französisch müssen im Bereich Problemerörterung erbracht werden. Grund genug, das Schreiben kohärenter Texte systematisch im Unterricht zu üben. Nach einer Analyse des Begriffs Textkohärenz und didaktischen Vorüberlegungen stellt der Autor eine Unterrichtseinheit dazu vor.

Nr. 296 (mf98-02)
Schrader, Heide;
Spanischlernen mit Multimedia.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 107 - 109.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Aprendamos a hablar español; Buen viaje;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Evaluation; Kognitives Lernen; Landeskunde; Lexikon; Multimedia; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Software; Spanisch FU; Sprachkurs;

Knapptext: Anhand eines Spanischkurses auf CD-ROM werden die Möglichkeiten eines Multimedia-Sprachlernprogrammes diskutiert.

Nr. 297 (mf98-02)
Schreiter, Ina; Fandrych, Christian;
Diskussion von Lehrwerken: Die Suche. Das andere Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Band 1, Band 2.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 173 - 181.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Die Suche;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Hörkassette; Kriminalroman; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse;

Nr. 298 (mf98-02)
Schröder, Jochen;
Deutsch als Fremdsprache und "japanisches Deutschlernen".
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 167 - 172.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Japanisch; Germanistik; Graphem; Hochschule; Japan; Methodologie; Phonetik;

Knapptext: Vorgestellt wird, wie sich auf der Grundlage andersartiger, in der Tradition verwurzelter gesellschaftlicher Bedingungen institutionalisierter Deutschunterricht gestaltet, wie dabei MS und die erste FS wirken, daß den Zusammenhängen von Schrift und Lautung Besonderheiten eigen sind. Trotz akzeptierter Reformbedürfnisse wird vor Euphorie über neue Methoden gewarnt und zugleich auf die Rolle von Kursen in Europa hingewiesen. (Verlag)

Nr. 299 (mf98-02)
Schüle, Klaus;
Brot und Information. Zur fremdsprachendidaktischen Bedeutung von Internet und E-Mail.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 270 - 272.
Beigaben: Bibl. 3;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Internet; Landeskunde; Mediendidaktik;

Knapptext: Der Autor warnt sowohl vor einer Medieneuphorie als auch vor einer kulturpessimistischen Ablehnung des Einsatzes elektronischer Medien im Fremdsprachenunterricht. Seinen Beitrag möchte er zum einen als ein Plädoyer für den kritischen Umgang mit elektronischen Medien und zum anderen als Appell zum Erfahrungsaustausch zwischen Fremdsprachenlehrern verstanden wissen. Am Beispiel des Französischunterrichts werden die Möglichkeiten des Internets erläutert. Insbesondere ist hier die direkte Kontaktaufnahme mit Sprechern der Zielsprache mittels E-Mail zu nennen, aber auch die Diskussionsforen der News Groups, die elektronischen Zeitungen und Zeitschriften, die vielfältigen landeskundlichen Informationen durch unterschiedliche Institutionen und die Bibliotheksdienste werden angesprochen.

Nr. 300 (mf98-02)
Schultz, Joachim;
Meine Wörter. Michel Tourniers Wörterbuch Le pied de la lettre als Anregung für Privatleben und Unterricht.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 321 - 325.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Le pied de la lettre; Tournier, Michel;
Schlagwörter: Französisch FU; Humor; Kreativität; Literaturdidaktik; Sprachbewußtsein; Sprachspiel; Wörterbuch;

Knapptext: Berichtet wird über Wörterbücher in Deutschland und Frankreich, denen es an Ernsthaftigkeit mangelt, die Kunst- und Kulturströmungen oder Wissenschaftsbereiche anhand ihrer zentralen Begriffe, Themen und Persönlichkeiten vorstellen, die zum "nomadischen" Lesen einladen. Besonders vorgestellt wird Michel Tourniers Wörterbuch "Le pied de la lettre", das seine subjektive Wörter-Auswahl und Worterklärungen enthält. Empfohlen wird, diesen kreativen Umgang mit dem Prinzip des Wörterbuchs im (Fremd-)Sprachen- und im Literaturunterricht anzuwenden oder sich durch Michel Leiris' Wörterbuch "Langage Tangage ou Ce que les mots nous disent" zu Sprachspielen anregen zu lassen.

Nr. 301 (mf98-02)
Schultze, Britta;
Das Tandem-Konzept - Möglichkeiten einer Umsetzung im Fach Französisch der Realschule.
Hochschulschriftenvermerk: Freiburg, Pädagogische Hochschule, Diplomarbeit, 1996

Verlag: Freiburg: Pädagogische Hochschule /1996/. o.P.
Sprache: dt.; ex.: dt., franz.;
Schlagwörter: D-Baden-Württemberg; Deutsch FU; Deutsch,Französisch; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Realschule; Tandem-Methode;

Knapptext: Die 1996 vorgelegte Examensarbeit befaßt sich mit dem Tandem-Verfahren und den Möglichkeiten seiner Umsetzung im Fach Französisch an Realschulen in Baden-Württemberg. Zunächst wird das Tandem-Verfahren in seinen Grundzügen dargestellt. Einige Erfahrungsberichte schließen sich an. Die Autorin spricht sich für den Einsatz von Tandemarbeit im Schulunterricht aus, da sie die von politischer, schulischer und anderer Seite geforderte Begegnung von Kulturen und Sprachen fördert.

Nr. 302 (mf98-02)
Schumacher, Karin;
Pop and puppets - Jackoo and his friends play "Simple Simon says".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 19 - 21.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Simple Simon says;
Schlagwörter: Englisch FU; Graphische Darstellung; Gymnasium; Lied; Puppenspiel; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Singen; Spiel;

Knapptext: Vorgestellt wird der Oldie "Simple Simon says" als Anregung zum spielerischen Umgang mit Sprache.

Nr. 303 (mf98-02)
Schwerdtfeger, Inge Christine;
Der Unterricht Deutsch als Fremdsprache: Auf der Suche nach den verlorenen Emotionen.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 587 - 606.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Angst; Deutsch FU; Einstellung; Grammatikunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kognitives Lernen; Unterrichtsforschung; Verhalten;

Knapptext: In dem Beitrag wird das Ziel verfolgt, aus der Sicht des Fremdsprachenunterrichts eine Bresche in die vielfältige Literatur über Emotionen zu schlagen. Die Verfasserin gliedert das Vorhaben in zwei Teile, einen konzeptuellen und einen mit dem ersten verschränkten auf unterrichtspraktische Fragen bezogenen Teil. Im ersten Teil werden u. a. Antworten auf folgende eng miteinander verbundene Fragen versucht: Welches der gegenwärtigen Verständnisse von Emotionen ist das für den Fremdsprachenunterricht ertragreichste? In welcher Beziehung stehen Emotionen und Kognition? Sind affektive Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts und Emotionen identisch? Was bedeutet emotionale Verfaßtheit der Sprache für den Fremdsprachenunterricht? Gibt es "kulturspezifische Emotionen"? Im zweiten Teil geht es u.a. um die Diskussion folgender Punkte: Zur Zivilisierung von Gefühlen im Fremdsprachenunterricht; Ängstlichkeit beim Lernen einer Fremdsprache, was heißt das?; Zum Streß des Lernens; Emotionen und Grammatiklernen; Die Spiegelung positiver und negativer Emotionen in Lehrmaterialien; Interkulturelle Kommunikation und Emotionen. (Verlag)

Nr. 304 (mf98-02)
Segna, Hilde;
"S'il vous plaît... dessine-moi un mouton!" Bilder sehen - Texte verstehen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 32 - 36.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Der kleine Prinz; Saint-Exupéry, Antoine de;
Schlagwörter: Bild; Bildbeschreibung; Französisch FU; Fremdheit; Interpretation; Kind; Kreativität; Literaturdidaktik; Methode; Rassendiskriminierung; Schreiben; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Text; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Im Anschluß an die Lektüre und Interpretation des "Kleinen Prinzen" von Saint-Exupéry wurden den Schülern einer 12. Klasse Drucke von Renate Hansen und Manfred Blieffert zur Betrachtung vorgelegt. Die Schüler schrieben zu den Bildern und zogen Parallelen zur inhaltlichen Thematik des "Kleinen Prinzen": Verantwortung, Kindheit und Erwachsenwerden, Anderssein, Angst als Auslöser von Rassismus, Schein und Wirklichkeit, Einsamkeit, Vorurteile und deren Auswirkungen auf Verhalten. Durch die Auswahl eines literarischen Werkes von 1943 und Kunstwerken von 1993 kann eine Aktualisierung der Sichtweise auf dem Hintergrund der eigenen lebensweltlichen Erfahrungen erfolgen. Einige der kreativen Schülerarbeiten sind abgedruckt.

Nr. 305 (mf98-02)
Segoviano, Sabine; Jimeno, Josefa;
Costa Rica: Cómo despertar el interés por un país desconocido.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 115 - 124.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Costa Rica: Wie man Interesse für ein unbekanntes Land weckt.
Schlagwörter: Costa Rica; Fortgeschrittenenunterricht; Geographie; Geschichte; Landeskunde; Lehrmaterial; Spanisch FU; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Volkshochschule; Wirtschaft;

Knapptext: In dem Artikel wird die Vorbereitung und Durchführung einer Unterrichtseinheit über Costa Rica in einem Volkshochschulkurs vorgestellt. Die einzelnen Unterrichtsphasen umfassen eine Einführung in das Thema, Informationen zur Geographie, Geschichte und Wirtschaft des Landes sowie eine Zusammenfassung. Die Autorinnen beklagen, daß eine ausführliche Behandlung landesüblicher Gebräuche und Traditionen als Themengebiet aufgrund nicht vorhandener Information nicht möglich war. Fotokopierbares Unterrichtsmaterial zu den einzelnen Themen ist dem Artikel angefügt.

Nr. 306 (mf98-02)
Seidel, Astrid; Wächter-Springer, Lydia;
Wenn Anfänger keine Anfänger sind - Sprachgeschichte und originale Texte (1). Empfehlenswertes für den Russischunterricht in den Klassen 9 und 11.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 364 - 372.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Altersstufe; Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Interdisziplinarität; Kognitives Lernen; Motivation; Russisch FU; Sekundarstufe II; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Spracherwerb; Sprachkompetenz; Transfer;

Knapptext: Der Artikel beleuchtet die Besonderheit des russischen Anfangsunterrichts als dritte Fremdsprache in der Schule. Die Schüler haben zu diesem Zeitpunkt schon Lernerfahrungen bei der Aneignung von Fremdsprachen und sehr wahrscheinlich auch weitere interkulturelle Erfahrungen gesammelt. Da es sich außerdem bei der Wahl der dritten Fremdsprache meist um eine freiwillige Entscheidung handelt, kann man mit einer höheren Motivation der Schüler rechnen. Der Artikel widmet sich folgenden Schwerpunkten: a) Nutzung von Potenzen des fächerübergreifenden Arbeitens, b) verstärkte Hinwendung zu kognitiven Lernverfahren durch das Bewußtmachen innersprachlicher Zusammenhänge, c) frühzeitige Arbeit an Originaltexten.

Nr. 307 (mf98-02)
Sela, Orly;
Using E-mail in the EFL class.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 45 - 46.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Brief; e-mail; Englisch FU; Israel; Korrespondenz; Schreiben; Unterrichtsplanung;

Nr. 308 (mf98-02)
Shanahan, Daniel;
Articulating the relationship between language, literature, and culture: toward a new agenda for foreign language teaching and research.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 164 - 174.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Kulturkunde; Lehrmaterialgestaltung; Literatur; Sprachkompetenz; USA;

Knapptext: Today, university teachers of foreign language (FL) in the U.S. face a pedagogical environment in which two camps have developed, one basing its emphasis on communicative competence, the other on the importance of exposure to culture and, especially, literature. The reliance of the former on data from empirical studies often conflicts with the feelings of the latter that nonquantitative, intuitional aspects of language learning are essential to language acquisition. However, much research into the role of culture and literature in language learning remains to be done so that these feelings may be articulated and applied systematically to the development of materials, syllabi, and curricula. Areas in

which such articulation might take place include: (a) the extent to which language itself is laden with affect that may be catalyzed as an inducement to learning; (b) the extent to which the affective element is embedded in the nature of symbolic expression - and thus metaphor, myth, and literature; (c) the specific ways in which language and literature may encode culture and have an affective impact on learners in the classroom. Research already exists that lends itself to a close examination of these areas. By taking advantage of that research, FL teaching in the U.S. could establish the importance of literature and culture in the language classroom in ways that would solidify its role in an environment fraught with transformation and change. (Verlag)

Nr. 309 (mf98-02)
Shaw, Gisela;
Deutsch für Juristen. Vorstellung von Gisela Shaw, "Deutsche Juristen im Gespräch", Verlag Klett Edition Deutsch, München 1994.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 203 - 215.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Fachsprache; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Produktive Fertigkeit; Rechtswissenschaft; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Der Beitrag geht zunächst auf allgemeine Charakteristika der deutschen juristischen Fachsprache ein, behandelt die erhöhte internationale Nachfrage nach DaF für Juristen und diskutiert dessen didaktische Möglichkeiten und Grenzen. Anschließend wird das von der Autorin im Rahmen des neu eingerichteten Studiengangs "European Law and Languages" an der Hochschule in Bristol erstellte Lehrmaterial vorgestellt. Es handelt sich um ein Textbuch und zwei Tonkassetten mit authentischen Gesprächen deutschsprachiger Juristen. Der Schwerpunkt liegt auf der Schulung des aktiven Sprachgebrauchs und des Hörverstehens.

Nr. 310 (mf98-02)
Siebert, Dorothea;
Szenisches Spielen: "The people on the bus".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 14 - 18.
Beigaben: Abb.; Anm.; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Übersetzung des Titels: Playing pretend: "The people and the bus"..
Schlagwörter: Amerika; Arbeitsblatt; Darbietung; Dialog; Englisch FU; Grundschule; Lied; Photo; Singen; Spiel; Sprechanlaß; Theater; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Zentraler Aspekt dieser Unterrichtseinheit ist die Verbindung von Singen, Spielen und Sprechen: Alle Schüler singen gemeinsam das amerikanische Kinderlied "The wheels on the bus". Gleichzeitig spielen sie Personen, die in dem Lied vorkommen bzw. in den Rahmen des Liedes passen. Dabei sprechen sie zueinander. Sie unterhalten sich über ganz unterschiedliche Themen in Form von kleinen Dialogen. (Verlag)

Nr. 311 (mf98-02)
Siebold, Jörg;
Let that be a warning to you! Mini-Sagas im Englischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 18 - 21.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Never sleep in a bed facing a mirror; Rendell, Ruth;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Kreativität; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Lernziel; Methodik; Schreiben; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Eine Mini-Saga ist ein Text, der exakt aus 50 Wörtern besteht, und einen Einleitungs-, Mittel- und Endteil haben sollte. Zusätzlich ist eine Überschrift von 15 Wörtern erlaubt. Nach einer Analyse des Werts der Arbeit mit dieser literarischen Form für den Englischunterricht wird eine kurze Unterrichtseinheit zu einer von Ruth Rendell verfassten Mini-Saga vorgestellt.

268

Nr. 312 (mf98-02)
Sistig, Joachim;
Zur Pragmatik der Vorurteilsbekämpfung im Fremdsprachenunterricht. Stereotype Bilder über Frankreich, BRD und DDR in Lied und Chanson.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 3, S. 152 - 161.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex. franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Balavoine, Daniel; Côté; Duteil, Yves; Greta; La porte est close; Renaud;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Chanson; Deutschlandbild; Deutschland,DDR; Frankreich; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Gesellschaftskritik; Lied; Pop Song; Stereotyp; Unterrichtseinheit; Vorurteil; Wiedervereinigung;

Knapptext: In dem Artikel geht es um die Bewußtmachung des Mechanismus der Freund- und Feindbildkonstitution im Fremdsprachenunterricht. Es soll eine bewußte Selbsterziehung zum Perspektivenwechsel stattfinden, um so neue Erkenntnisse über sich selbst und den anderen zu gewinnen. Untersucht werden sollen einschlägige Bilder und typisierte Sprach-Codes von Chansons, Liedern und Pop-Songs auf explizite und implizite Aussagen über die eigenen und die fremde Gemeinschaft. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Analyse der Rezeption der zwei deutschen Staaten und des Einigungs-Prozesses aus französischer Perspektive. Es werden Vorschläge zur didaktischen Umsetzung und den Einstieg in eine Unterrichtsreihe zum Thema Selbstwahrnehmung und Fremdwahrnehmung gemacht.

Nr. 313 (mf98-02)
Skowronek, Steffen; Kind, Carol;
Sprachenlernen und interkulturelles Lernen via Videokonferenz und Internet? Das Transatlantische Seminar - ein Pilotprojekt.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 273 - 277.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Deutschland; e-mail; Englisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Politik; Telekommunikation; USA; Video;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von der Planung, Durchführung und Evaluation eines Seminars, das im Wintersemester 1996/97 am Institut für Anglistik und Amerikanistik der Potsdamer Universität und dem Monterey Institute of International Studies durchgeführt wurde. Gegenstand des gemeinsamen Seminars war der Vergleich der politischen Systeme der USA und Deutschlands. Durch den Einsatz moderner Kommunikationstechnik war es den Seminarteilnehmern beiderseits des Atlantik erstmals in diesem Umfang möglich, interkulturelles Wissen in authentischen sprachlichen Situationen zu erwerben.

Nr. 314 (mf98-02)
Smolka, Dieter;
Welcome to the White House: Die Internet-Adresse für den Englischunterricht: http://www.whitehouse.gov/WH/Welcome.html.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 69 - 70.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Internet; Politik; USA;

Nr. 315 (mf98-02)
Stanglová, Marta; Králové, Hradec;
Lernstrategien tschechischer Fremdsprachenstudenten. Ergebnisse und erster Versuch einer Auswertung von Umfragen.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 359 - 372.
Beigaben: Anh.; Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lernstrategie; Tschechien; Umfrage;

Nr. 316 (mf98-02)
Stiers, Werner;
Computer als Werkzeug und Medium im Fremdsprachenunterricht. Eine einführende Übersicht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 260 - 270.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Internet; Konkordanzprogramm; Projektarbeit; Software; Textverarbeitung; Übersicht; Wörterbuch;

Knapptext: Der Beitrag thematisiert drei Aspekte des Computereinsatzes im Englischunterricht. Erstens wird auf die Einsatzmöglichkeiten von Computern und Software als Werkzeug eingegangen. Besprochen werden insbesondere Textprogramme, Wörterbücher, Programme zur Informations- und Materialbeschaffung und Konkordanzprogramme. Zweitens wird der Einsatz von Computern als Medium literarischer oder landeskundlicher Veröffentlichungen illustriert, und drittens finden sich Ausführungen zum unterstützenden Einsatz von Computerprogrammen bei unterschiedlichen Projektarbeiten.

Nr. 317 (mf98-02)
Stoye, Friederike;
Fremdsprachenlehrende und Computer - eine Umfrage. Computer für die Unterrichtsvorbereitung - Möglichkeiten und Realität.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 4, S. 311 - 314.

Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computer; Datenbank; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialgestaltung; Umfrage; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel berichtet über die Möglichkeiten, die Computer für die Unterrichtsvorbereitung im Fremdsprachenbereich bieten. Dabei wird vor allem auf den Nutzen einer bisher noch nicht bestehenden Datenbank zur Unterstützung der inhaltlichen Unterrichtsvorbereitung hingewiesen. In einer Umfrage zeigt sich, daß viele Lehrer bereits einen Computer zur technischen Unterrichtsvorbereitung verwenden, jedoch noch längst nicht mit allen Möglichkeiten vertraut sind, die das Medium bietet. Es kristallisiert sich das Bedürfnis heraus, gerade bei der inhaltlichen Unterrichtsvorbereitung stärker auf den Computer zu bauen.

Nr. 318 (mf98-02)
Strzemeski, Krzysztof;
Teaching methodology with easily available resources.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 51 - 53.

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrveranstaltung; Methodik; Polen; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

Nr. 319 (mf98-02)
Stührmann, Rose;
Grammar is fun, isn't it?
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 3, S. 85 - 86.
Beigaben: Anm. 1;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Hauptschule; Sekundarstufe I; Sprechanlaß;

Knapptext: Ausführlich vorgestellt wird eine Unterrichtssequenz mit spielerischen Sprechanlässen und persönlichen Erfahrungsbezügen in einer multikulturellen Hauptschulklasse zum Thema Adjektiv-/Adverbverwendung.

Nr. 320 (mf98-02)
Sturm, Berthold;
Queen: "Heaven for everyone".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 25, S. 25 - 26.
Beigaben: Anm.; Liedtext;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Heaven for everyone; Queen;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Lied; Pop Song; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Song;

Knapptext: Der Einsatz von Popsongs im Fremdsprachenunterricht gehört mittlerweile längst zum "gängigen Alltagsrepertoire". Allerdings genügt es nun nicht mehr, sich auf den Einsatz von Hörverständnisübungen und/oder auf die Ausbildung von textanalytischen oder interpretatorischen Fähigkeiten zu beschränken. Eine mehr "emotional geprägte" Dimension muß ergänzend hinzutreten, um so zu einer neuen, vertieften und ganzheitlichen Erfassung eines Songtextes vorzustoßen. Der Beitrag bietet Vorschläge, wie man die unterrichtliche Arbeit mit Popsongs auf der Grundlage der genannten klassischen Verfahrensweisen um einen handlungsorientierten bzw. schüleraktivierenden Ansatz erweitern kann. (Verlag)

Nr. 321 (mf98-02)
Sturm, Klaus;
Hörverstehen und Textproduktion: eine landeskundliche Klausur.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 33 - 36.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Klassenarbeit; Landeskunde; Schriftliche Prüfung; Sekundarstufe II; Textproduktion; Video;

Knapptext: Klausurgrundlagen sind Videoschnitte über landeskundliche Themen. (Verlag)

Nr. 322 (mf98-02)
Suenobu, Mineo; Yamane, Shigeru; Kanzaki, Kazuo;
Information transmission of English by Japanese learners of English.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 3, S. 187 - 197.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Datenerhebung; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Gesprochene Sprache; Hochschule; Interimssprache; Japan; Sprechen;

Knapptext: The study investigated the process of how the Japanese learners of English transmit information in their target language, English. Four consecutive pictures were shown to the Japanese university students and they were asked to describe them in two minutes. After repeating the same procedure four times, the process of information transmission was observed. Also analyzed was the relationship between the amount of utterance in the information. The data analysis indicated that (a) the amount of utterance produced by the learners was not necessarily related to the amount of information, (b) sentence patterns and the distribution pattern of the parts of speech in learners' English showed some difference from native speakers' English, and (c) the learners had potential ability in their oral proficiency if enough time was given to them. Some pedagogical implications were also suggested. (Verlag)

Nr. 323 (mf98-02)
Swaffar, Janet; Vlatten, Andrea;
A sequential model for video viewing in the foreign language curriculum.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 2, S. 175 - 188.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Unterrichtsplanung; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: The article presents strategies for reading visual images. It illustrates how visual systems inform the process of listening for the meaning of foreign language words and phrases. The authors propose that the ability to read picture sequences as meaningful systems constitutes an important "visual literacy" that is essential for verbal comprehension of videos: An ability to recognize that visual images - such as what the camera focuses on, how much or how little is shown, and which people or objects are visually dominant or subordinate to others - suggest a pattern of values. Identifying values implied by these pictorial messages, we propose, helps students recognize how pictorial messages are underscored and elaborated in a video's spoken language. For this undertaking, the authors first briefly review key research and pedagogy in the field and then present an exercise sequence for video use that proceeds from visual to verbal systems appropriate for beginning language instruction. In conclusion, ways are suggested in which these strategies apply to a larger curricular program that integrates media in its overall learning objectives. (Verlag, adapt.)

273

Nr. 324 (mf98-02)
Takagaki, Toshiyuki;
The facilitative role of written language in speaking: using writing activities to improve L2 speaking.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 47 - 49.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Japan; Kommunikativer Ansatz; Schreiben; Sprechen; Sprechfertigkeit; Unterrichtsplanung;

Nr. 325 (mf98-02)
Tallowitz, Ulrike; Fandrych, Christian;
Entwicklung eines Fernstudiengangs für DaF-Lehrer an mexikanischen Universitäten.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 480 - 492.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Fernstudium; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Mexiko; Selbsteinschätzung; Studiengang;

Knapptext: Das Fremdsprachenzentrum der UNAM in Mexiko bietet seit 15 Jahren ein einjähriges Lehrerausbildungsprogramm in verschiedenen Fremdsprachen, womit eine Lehrbefähigung für Fremdsprachenkurse erreicht wird. Da großer Bedarf an einer solchen Ausbildung auch an "Provinzuniversitäten" besteht, wird ein Fernstudiengang entwickelt, der auf dem Lehrplan des bestehenden Studiums aufgebaut und durch spezifische Organisationsformen und speziell didaktisiertes Material gekennzeichnet ist. Weitere Merkmale des Materials sind Hilfen zum autonomen Lernen, Selbstevaluierungsmechanismen sowie Audio- und Videomaterialien. Eine Erhebung bei Kollegen in Hinsicht auf Vorbildung, zur Verfügung stehende Zeit und Umgang mit Texten verschiedenen Abstraktionsniveaus haben außerdem die Erstellung des Materials bestimmt. (Verlag, adapt.)

Nr. 326 (mf98-02)
Tam, Moh-Kim;
Building fluency. A course for non-native speakers of English.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 26 - 29, 37.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Feedback; Grammatik; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Singapur; Sprachkurs; Sprechfertigkeit; Sprechübung; Technik; Vorlesen;

Knapptext: An Universitäten in Singapur sind häufig Doktoranden aus der Volksrepublik China tätig. Um die Diskrepanz zwischen der hohen Fachkompetenz dieses Personenkreises und deren schwachen Sprachfähigkeiten, vor allem im mündlichen Bereich, zu beheben, wurde ein spezieller Sprachkurs eingerichtet, dessen Konzeption der Artikel beschreibt.

Nr. 327 (mf98-02)
Tandem Fundazioa(Hrsg.);
Tandem Neuigkeiten.
Zeitschrift: Tandem Neuigkeiten, /1997/ 6.
12 gez. Bl.

Sprache: dt., engl., span.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Tandem-Methode;

Knapptext: Neben Informationen allgemeiner Art wird u.a. über ein Tandemprojekt für Landesangestellte in Südtirol, den Tandem-Kalender und Informationen zu interkulturellen Unterrichtsmaterialien berichtet. Ferner stellen sich die NIAMSA/Slowenien und die Europa-UNI Frankfurt/Oder vor, die einen Antrag auf Mitgliedschaft im Tandemnetz gestellt haben.

Nr. 328 (mf98-02)
Tarver, John;
Grammar not in the textbook - yet.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 53 - 54.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Kasus; Numerus; Objekt; Präposition; Rechtschreibung; Soziale Herkunft; Sprachwandel; Subjekt; Verb;

Nr. 329 (mf98-02)
Tarver, John;
Major shake-up & 'Air' Blair.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 375 - 376.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Politik; Wahlkampf;

Knapptext: Bei dem Artikel handelt es sich um einen Bericht über den Ausgang der Parlamentswahlen in Großbritannien im Frühsommer 1997 und die daraus resultierenden Folgen.

Nr. 330 (mf98-02)
Terzan-Kopecky, Carmen;
Zu den Verbalkategorien Aspekt und Tempus.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 1, S. 17 - 23.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aspekt; Deutsch FU; Empirische Forschung; Grammatik; Kollokation; Syntax; Tempus; Verbalkategorie;

Knapptext: Die grundlegende These des "slowenischen Modells" der natürlichen Syntax besagt, daß sich der grammatische Wandel als Durchsetzung von entweder verstärkten oder schwächeren paradigmatischen Varianten niederschlägt. Verstärkte Konstruktionen werden im wesentlichen dadurch gekennzeichnet, daß sie in jeder Phase ihrer Entwicklung signifikant häufiger mit markierten Varianten der kollozierenden grammatischen Kategorien vorkommen. Der Schwerpunkt des Aufsatzes liegt auf der Ermittlung der zwischenkategorialen Affinitäten, vor allem der Interdependenz von Aspekt und Tempus. Die aufgestellten Thesen werden an Sprachmaterial aus verschiedenen Epochen des Deutschen überprüft. (Verlag, adapt.)

Nr. 331 (mf98-02)
Thiering, Christian;
Ist Sprachgeschichte eine didaktische Antiquität?
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 135 - 140.
Beigaben: Anm. 2;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Etymologie; Fächerübergreifender Unterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kulturkunde; Lerninhalt; Sprachgeschichte;

Knapptext: In dem Beitrag geht es darum, dem Lernenden ein Basisbewußtsein für den geschichtlichen Zusammenhang der Sprachen Englisch und Deutsch, zwecks Förderung eines kulturübergreifenden Bewußtseins, zu vermitteln. Als methodisches Vorgehen wird der handlungsorientierte Ansatz gewählt.

Nr. 332 (mf98-02)
Tillyer, Anthea;
The infiNET possibilities. English teachers on the internet.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 16 - 25.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computer; e-mail; Internet; Lehrmaterial; Lernziel; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Internet wird auch für den Fremdsprachenunterricht ein immer wichtigeres Medium. Der Artikel begründet dies und beschreibt einige der Hauptwege, wie Fremdsprachenlehrer Zugang zum Internet finden können. Außerdem werden einige für Fremdsprachenforscher und -lehrer interessante Informationsadressen und *Newsgroups* genannt und Vorschläge zur unterrichtlichen Nutzung dieser Informationsquellen und des Internets überhaupt gemacht. Dabei fließen die Erfahrungen der Autorin in eine Liste der *do's* and *don'ts* für die Unterrichtsarbeit ein.

Nr. 333 (mf98-02)
Timmler, Elisabeth;
Kopejka vernulas'.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 59.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Die Kopeke kehrt zurück.
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU;

Nr. 334 (mf98-02)
Timmler, Elisabeth;
Maslenica.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 57 - 58.
Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Glossar;

Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Butterwoche (Fastnachtswoche).
Schlagwörter: Festtag; Küche; Landeskunde; Russisch FU; Sitten und Gebräuche;

Nr. 335 (mf98-02)
Tischer, Bernd;
Selbstkorrekturen in Dialogen: Regeln zur automatischen Syntaxverarbeitung.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 170, S. 312 - 344.

Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Dialog; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Korrektur; Psycholinguistik; Selbstkontrolle; Syntax;

Knapptext: One problem of spoken language processing is the handling of self-interruptions and self repairs in spontaneous speech. Within a sample of negotiation dialogues and free conversations 4300 self repairs were collected. The repairs were classified by two kinds of covert repair (hesitations, word repetitions) and four kinds of overt repair (retracings, instant repairs, fresh starts, pivot constructions). Self repairs show syntactic regularities which can be used for automatic processing of spontaneous speech (automatic identification of a repair and automatic transformation into the correct utterance). 96% of the repairs are identified and transformed by eleven detection rules. The rules are not applicable to only 4% of the repairs. For the detection of these rare cases prosodic cues have to be taken into account. (Verlag)

Nr. 336 (mf98-02)
Tönshoff, Wolfgang;
Kognitivierende Verfahren im Fremdsprachenunterricht. Formen und Funktion.
Verlag: Hamburg: Kovac /1992/. 362 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ital.;

Schlagwörter: Bewußtmachung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Lernen; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Methode; Praxisbezug; Spracherwerb; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die Arbeit will einen Beitrag zur fachwissenschaftlichen Diskussion bezüglich angemessener Lehrverfahren im Fremdsprachenunterricht leisten. Dabei wird die Rolle kognitivierender Verfahren sowohl unter theoretischen als auch unterrichtspraktischen Gesichtspunkten betrachtet. Nach einer Erläuterung des Begriffs "Kognitivierung" geht der Autor auf die kontrovers geführte Diskussion bezüglich des Stellenwertes erwerbsfördernder Methoden im Fremdsprachenunterricht ein. Im Anschluß befaßt er sich mit der Darstellung von Funktion und Formen sprachbezogener Kognitivierung im Fremdsprachnunterricht und entsprechend durchgeführten empirischen Untersuchungen. Im weiteren Verlauf der Arbeit geht der Autor auf die Behandlung sprachbezogener Lernerfragen sowie die Vermittlung von Lernstrategien im Fremdsprachenunterricht ein. Zum Abschluß werden noch offene Fragen als Forschungsperspektive für den Bereich der praxisorientierten Sprachlehr- und -lernforschung in den Raum gestellt.

274

Nr. 337 (mf98-02)
Tonn, Bernhard; Merbeck, Marianne;
Das Referat im naturwissenschaftlichen Unterricht.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43. Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 45 - 74.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Mündliches Ausdrucksvermögen; Naturwissenschaft; Referat; Sprechfertigkeit; Vortrag;

Nr. 338 (mf98-02)
Topalova, Antoanita;
"Falsche Freunde" im Klassenzimmer. Fehler beim Internationalismen-Gebrauch deutschlernender Bulgaren.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 661 - 666.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: bulgar.;
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch,Bulgarisch; Deutsch FU; Falsche Freunde; Fehleranalyse; Fehlerkunde; Interferenz; Internationalismus; Pragmatik; Semantik; Stilistik; Transfer; Wortschatz;

Knapptext: Das Ziel der Untersuchungen besteht in der Systematisierung und Klassifizierung der Fehler beim Internationalismen-Gebrauch deutschlernender Bulgaren. Solche Fehler sind eine Illustration der Erscheinung "falsche Freunde des Übersetzers", da bei ihnen die formale Ähnlichkeit zwischen Wörtern zweier Sprachen, die auch semantische Gleichheit suggeriert, irreleitend ist. Es stellt sich heraus, daß die Mehrheit der gesammelten Fehler auf die Interferenz aus der Muttersprache zurückzuführen ist, was sowohl bei mehrsprachigen Personen als auch bei Lernenden mit geringen Fremdsprachenkenntnissen festgestellt werden kann. (Verlag)

Nr. 339 (mf98-02)
Tribble, Christopher;
Writing.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. XII, 172 S.
Serie: Language Teaching: A Scheme for Teacher Education.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fachsprache; Lehrwerkanalyse; Prozeßorientierung; Schreiben; Sprechen; Text; Textarbeit; Textproduktion;

Knapptext: Das Buch richtet sich an Sprachlehrer und thematisiert das Schreibtraining im Unterricht. Der Autor untersucht zunächst verschiedene Aspekte der Schriftlichkeit, wie etwa die Abgrenzung zum Sprechen, und die Eigenarten des geschriebenen Textes, und bespricht als zwei Methoden der Schreibforschung die prozeßorientierte Betrachtung sowie die Textsortenanalyse. Im zweiten Teil werden verschiedene Lehrwerke zum Schreiben betrachtet und Kriterien zu deren Bewertung erarbeitet. Dabei differenziert der Autor nach methodischen und inhaltlichen Faktoren. Sowohl im ersten als auch im zweiten Teil werden Fragen zur Lenkung der Aufmerksamkeit des Lesers gestellt. Der abschließende dritte Teil enthält Modelle zur Anwendung im Unterricht.

Nr. 340 (mf98-02)
Uhling, Marita;
Les photos qui parlent. Arbeiten mit Fotos aus Zeitungen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 11 - 16.
Beigaben: Abb.; Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bild; Französisch FU; Individualisierung; Kreativität; Photo; Schreibanlaß; Schreiben; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Unterrichtsplanung; Zeitung;

Knapptext: Parkuhren, Stühle und andere Gegenstände erzählen ihre Geschichte. So wird kreatives Schreiben zu Bildern aus Tageszeitungen geübt. (Verlag, adapt.)

Nr. 341 (mf98-02)
Underhill, Adrian;
Sound foundations. Living phonology.
Verlag: Oxford: Heinemann /1994/. XII, 210 S.
Serie: The Teacher Development Series.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.; Reg.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Autonomes Lernen; Diagramm; Englisch FU; Gruppenarbeit; Lautschrift; Lehrerhandbuch; Phonologie; Phonetik; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Buch aus der Reihe *The Teacher Development Series* setzt sich zum Ziel, umfassend in den Bereich der englischen Phonologie einzuführen. Dies geschieht im Hinblick auf Laute, Wörter und zusammenhängende Rede. Im Mittelpunkt aller Erklärungen und Übungen steht eine *phonetic chart*, die (in Teil 1: *Discovery toolkit*) Lehrenden helfen soll, sich in allen phonologischen Aspekten ihres Unterrichtsfachs vertieft kundig zu machen. Teil 2 *(Classroom toolkit*) gibt Anregungen, wie man das erworbene Wissen unterrichtspraktisch umsetzen kann: "Make phonology learning physical, visual, auditory and creative."

Nr. 342 (mf98-02)
Utz, Richard J.;
"For all that comth, comth by necessitee": Chaucer's critique of fourteenth-century boethianism in Troilus and Criseyde IV, 957-58.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 1, S. 29 - 32.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chaucer, Geoffrey; Troilus and Criseyde;
Schlagwörter: Englisch FU; Literaturwissenschaft; Mittelenglisch; Textanalyse;

Knapptext: Existing scholarly readings of Chaucer's Troilus and Criseyde see the text either as an outright exemplification of Boethian teachings or as demonstrating the "impotence" (Lee Patterson) of Boethianism in the fourteenth century. This research note provides textual evidence of Chaucer's free adaptation of Boethian thought to expose what the late medieval author regards as the dangers of the radically determinist theses of his contemporary, John Wyclif. Chaucer tests this deterministic moral and behavioral program in praxi by showing how it fails to remedy Troilus' loss of Criseyde. The culmination of this strategy, Troilus' fatalistic "all that comth, comth by necessitee" (TC IV, 957-58), stigmatizes coeval Wycliffite extrapolations of Boethius' Consolatio Philosophiae as potentially dangerous for the happiness of individuals as well as for the development of society as a whole. (Verlag)

Nr. 343 (mf98-02)
Vences, Ursula;
Spanisch einmal anders. Vorschläge für einen fachsprachlichen Kurs.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 128 - 142.
Beigaben: Arbeitsbl.;

Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsausbildung; Fachsprache; Hochschule; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Schule; Spanisch FU; Umwelt; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Artikel werden Unterrichtsmaterialien und Lehrmethoden für einen fachsprachlichen Spanischkurs mit dem Thema Ökologie vorgestellt. Die Idee, einen solchen Kurs anzubieten, entstand aus der Nachfrage vieler Nicht-Philologen der Ruhr-Universität Bochum, eine Fremdsprache zu erlernen, jedoch mit dem Ziel, sich auch auf Fachebene zu unterhalten. Der Kurs sollte folglich nicht nur einen allgemeinen Wortschatz zur Bewältigung von Alltagssituationen vermitteln. Da das Thema Umweltschutz für viele Berufs- und Tätigkeitsbereiche relevant ist, bestand die Aussicht, damit eine breite Gruppe von Interessierten anzusprechen. Voraussetzung waren zwei Semester Spanischstudium. Die vorgestellten Materialien sind jedoch auch in der Schule verwendbar.

Nr. 344 (mf98-02)
Verheyen, Gunther; Daniel, Jean;
Un entretien avec Jean Daniel sur Albert Camus et Rachid Mimouni.
Zeitschrift: Französisch heute, 27 /1996/ 4, S. 294 - 298.

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Camus, Albert; Daniel, Jean; Mimouni, Rachid;
Schlagwörter: Algerien; Französisch FU; Interview;

Nr. 345 (mf98-02)
Veteto-Conrad, Marilya;
"deutsche Sprache, gute Sprache..." Minorities in Germany and their German-language literature for upper-division German.
Zeitschrift: Die Unterrichtspraxis/Teaching German, /1997/ 1, S. 59 - 67.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Deutsch FU; Exilliteratur; Germanistik; Hochschule; Landeskunde; Literaturdidaktik; Minderheitensprache; Minorität; USA;

Knapptext: The article describes how the topic of minorities and minority literature can be integrated into an upper-division German course and presents materials and approaches used in a recent fourth-year mini-course. (Verlag)

Nr. 346 (mf98-02)
Vignaud, Marie-Françoise;
Beaubourg: 2 ans pour une nouvelle jeunesse.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 43

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Paris; Sachtext; Sekundarbereich; Text;

Nr. 347 (mf98-02)
Vignaud, Marie-Françoise;
Découvrir la poésie.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 32 - 35.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarbereich; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Beitrag beschreibt eine Entdeckungsreise in die Welt der Lyrik für SchülerInnen des 3. und 4. Lernjahres anhand verschiedener Übungen, die alle als Arbeitsblätter abgedruckt sind. Die erste Etappe enthält einen Fragebogen, der bestimmen helfen soll, was Poesie ist. In der zweiten Etappe sollen die SchülerInnen anhand von Textbeispielen sehen, hören, fühlen und verstehen, was Lyrik ist, und in einem zweiten Schritt formale Merkmale von Lyrik herausfinden. Nach der Anleitung von Tristan Tzara schreiben sie ein surrealistisches Gedicht, andere Schreibversuche erfolgen in der Manier von Guillaume Apolinaire oder Georges Perec. In einer dritten Etappe werden Stil und inhaltliche Eigenarten von poetischen Texten untersucht, u.a. durch einen Vergleich poetischer Originale mit nachgestalteten Texten.

Nr. 348 (mf98-02)
Vignaud, Marie-Françoise;
Que sais-je? ou ce que j'ai appris et retenu.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 37 - 40.
Beigaben: Bibl. 1; Originaltext;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Liebe; Schriftliche Prüfung; Sekundarstufe II; Sitten und Gebräuche; Text; Textaufgabe;

Knapptext: Zusammengestellt sind Texte und Aufgaben zum Thema "Heiraten". (Verlag)

Nr. 349 (mf98-02)
Voss, Hermann;
Warum dürfen Gesamtschüler keine guten Europäer werden? Die Misere im Fremdsprachenunterricht an Gesamtschulen am Beispiel Französisch in NRW.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 1, S. 43 - 54.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Europäische Union; Französisch FU; Gesamtschule; Lehrplan; Lernzielanalyse; Sekundarstufe I; Sprachenwahl;

Knapptext: Der Autor äußert harte Kritik am Französischunterricht in der Gesamtschule. Seiner Meinung nach führen die dort vorherrschenden Bedingungen dazu, daß kaum mehr als 10% der Schüler die vorgegebenen Lernziele erreichen. Darüber hinaus verhindere die "Spiel- und Schmusedidaktik", daß notwendige Transferleistungen aus dem Deutsch- und Englischunterricht in die zweite Fremdsprache eingebracht werden können. Seine Vorschläge zur Änderung der Situation werden sicher manchen Französischlehrer überraschen, da er unter anderem fordert, auf den Regelunterricht der zweiten Fremdsprache in der Sekundarstufe I zu verzichten und stattdessen stark leistungsorientierte Studiengruppen für ausgewählte Schüler einzurichten.

Nr. 350 (mf98-02)
Waas, Margit;
First language loss: Reflex responses, repartee and sound symbolism.
Zeitschrift: Language Problems & Language Planning, 21 /1997/ 2, S. 119 - 133.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.; res.: dt., esperanto;
Schlagwörter: Australien; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Immigrant; Muttersprache; Soziolinguistik; Sprachstandsforschung; Sprachverlust;

Knapptext: The article is based on a sociolinguistic thesis on language attrition. Non-pathological first language (L1) loss in a second language (L2) environment was found in a detailed evaluation of 168 interviews conducted with two control groups, and with LI German speakers who had arrived in Australia as adults between 1970 and 1981. Quantitative analysis revealed regular patterns qualitative results also showed LI difficulties with conversational fluency. An examination of qualitative features found new results for LI attrition research. Emphasis here is given to some of these features, in particular to reflex responses, repartee and sound symbolism in LI. These had been learnt habitually and can be expected to be entrenched by adolescence. However, these features had eroded significantly in LI speech since migration. The subjects further demonstrated considerable attrition of expressiveness in LI, which manifested itself in a lack of ad hoc responses, idiomatic phrases, proverbs, humour, repartee, quips and onomatopoeia. As a direct result, their LI often sounded mechanical as well as fragmented because of halting speech and deviations from the LI sentence structure. After a period of ten to twenty years spent in the L2 environment, the extent of LI attrition was such that not one of the subjects was able to complete the interviews without employing L2. (Verlag)

Nr. 351 (mf98-02)
Wächter-Springer, Lydia;
"Gesucht und gefunden - Schulwortschatz Russisch".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 381 - 382.

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Lehrwerkanalyse; Lernwörterbuch; Rezension; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Wortschatz;

Knapptext: Vorgestellt werden Inhalt und Aufbau des Wortschatzbuches Gesucht und gefunden, das sich vor allem, aber nicht ausschließlich, an den Lehrwerken *Dialog* und *Privet* orientiert.

Nr. 352 (mf98-02)
Walther, Matthias;
Cybirische Listen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 44 - 45.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: e-mail; Französisch FU; Internet; Lehrer; Sachinformation;

Nr. 353 (mf98-02)
Walther, Matthias;
La poésie virtuelle.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 46 - 47.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anthologie; Französisch FU; Gedicht; Internet; Lyrik;

Nr. 354 (mf98-02)
Wandel, Reinhold;
Crossing the desert, climbing the mountain....
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 31 /1997/ 26, S. 12 - 16.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Schuljahr 5; Sekundarbereich; Simulation; Spiel; Sport; Wortschatz;

Knapptext: Vorgestellt wird ein englisch-sportlicher Dschungel-, Wüsten-, Gebirgsparcours durch Schulhof, Aula und Turnhalle, auf dem verschiedene englische Simulationen durchgeführt werden müssen.

Nr. 355 (mf98-02)
Wapenhans, Heike;
Kalejdoskop: Čitaja rossijskie gazety i žurnaly.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 379 - 381.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kaleidoskop. Russische Zeitungen und Zeitschriften lesend.
Schlagwörter: Festtag; Internet; Kultur; Landeskunde; Musik; Russisch FU;

Nr. 356 (mf98-02)
Wapenhans, Heike;
Kalejdoskop: Sovremennaja russkaja literatura i Internet.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 1, S. 60.
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Kaleidoskop. Moderne russische Literatur und das Internet.
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Internet; Literatur; Russisch FU;

Nr. 357 (mf98-02)
Watt, Stephen;
Nine games for the English language classroom.
Zeitschrift: Englisch, 32 /1997/ 4, S. 127 - 131.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lernspiel; Spontanes Sprechen; Sprechanlaß;

Knapptext: Vorgestellt werden neun verschiedene Spiele mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad als Motivationsmittel zum aktiven und kreativen Sprachgebrauch.

Nr. 358 (mf98-02)
Weber, Lothar;
Motivation durch die Arbeit mit Postkarten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 25, S. 17 - 20.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bild; Französisch FU; Integrierte Gesamtschule; Klassenkorrespondenz; Kreativität; Motivation; Paris; Postkarte; Schreiben; Schreibanlaß; Schüleraustausch; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Knapptext: Original-Ansichtskarten können im Unterricht geschrieben werden: in Unterrichtseinheiten über "vacances" oder Paris oder im Rahmen eines Austauschs oder einer Klassenkorrespondenz. Bereits beschriebene Postkarten können Schreibanlaß sein für Phantasien über die Beziehungen zwischen Sendern und Empfängern. Die didaktischen Vorteile der Arbeit mit Ansichtskarten werden dargelegt, Beispiele für methodisches Vorgehen im Rahmen einer Unterrichtseinheit "Paris" ausgeführt.

Nr. 359 (mf98-02)
Wehage, Franz-Joseph;
Einsatz von Videos im DaF-Unterricht aus US-amerikanischer Sicht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 4, S. 523 - 529.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktik; Gruppenarbeit; Interaktion; Landeskunde; Schreiben; Sprechen; Übungsform; Video;

Knapptext: Der Artikel befaßt sich mit der Didaktisierung von Videos, und zwar in sprachlicher und landeskundlicher Hinsicht, als Ergänzung zu traditionellen Unterrichtsmethoden. Die Fremdsprache und ihre Kultur werden durch ein didaktisches Modell zugänglich gemacht, das zudem auf jedem Sprachniveau eingesetzt werden kann. Ziel dieses Ansatzes ist der Sprechakt an sich, der neben schriftlichen Aufgaben im Vordergrund steht. (Verlag)

Nr. 360 (mf98-02)
Wehmeier, Günther;
Perú - Indiostaat in den Anden. Eine landeskundliche Unterrichtseinheit für die 13. Jahrgangsstufe des Fachgymnasiums (Schleswig-Holstein) (Teil 2).
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 75, S. 125 - 127.
Sprache: span.;
Schlagwörter: Indianer; Kochrezept; Landeskunde; Leseverstehen; Peru; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Artikel stellt Texte und Aufgaben zur Durchführung einer Unterrichtseinheit über die Indios Perus im Oberstufenunterricht vor.

Nr. 361 (mf98-02)
Weichert, Inge;
Verabredung.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 5, S. 403.
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Mündliches Ausdrucksvermögen; Redemittel; Russisch FU; Wortschatzübung; Zahlwort;

Nr. 362 (mf98-02)
Weyland, Peter;
Découvrir la poésie.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 27, S. 4 - 10.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Buican, Denis; La Chaîne; Hanafi, Bachir; Mots perdus; Naidoo, Kevin; Participes; Personne ne se ressemble; Queneau, Raymond; Tardieu, Jean;
Schlagwörter: Französisch FU; Literaturdidaktik; Lyrik; Text; Textauswahl;

Knapptext: Lyrik eignet sich erstaunlich gut für die Arbeit mit Schülern, indem sie durch ihre thematische Modernität und sprachliche Lebendigkeit zur Kreativität und Reflexion einlädt. Die ausgewählten Texte sollten altersgerecht sein: für die Unterstufe Comptines, für die Mittelstufe Alltagslyrik, z.B. Werbung, aber auch humoristische Texte und Chansons; für die Oberstufe ist das entscheidende Kriterium die richtige Auswahl. Es werden Gedichtbeispiele mit Bearbeitungsvorschlägen gegeben für "La Chaîne" von Kevin Naidoo, "Personne ne se ressemble" von Bachir Hanafi, "Mots perdus" und "Participes" von Denis Buican. Zitiert werden auch Queneau und Tardieu im Zusammenhang mit Bemerkungen zur Formanalyse.

Nr. 363 (mf98-02)
Wildegans, Gotthard;
Fachverstehen und Sprachverstehen.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 21 - 29.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kognitives Lernen; Lernstrategie; Naturwissenschaft; Studierfertigkeit; Technik; Terminologie; Transfer; Verstehen;

Nr. 364 (mf98-02)
Willkop, Eva-Maria;
Das Zusatzstudium Deutsch als Fremdsprache an der Universität Mainz.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 297 - 301.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Ergänzungsstudium; Germanistik; Hochschule; Landeskunde; Literaturdidaktik; Methodik; Phonetik; Praktikum; Studiengang; Syntax; Übersetzung; Unterrichtsinhalt;

280

Nr. 365 (mf98-02)
Wilmots, Jos; Moonen, Erik;
Der Gebrauch von Akkusativ und Dativ nach Wechselpräpositionen.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 3, S. 144 - 149.
Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Akkusativ; Dativ; Deutsch FU; Dependenzgrammatik; Empirische Forschung; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Intransitivität; Präposition; Semantik; Syntax; Tempus; Transitivität; Verb;

Knapptext: Zum Gebrauch von Dativ oder Akkusativ nach Präpositionen wie z. B. an, auf, hinter werden herkömmliche Regeln kritisch befragt. Empirische Untersuchungen und ihre Auswertungen machen deutlich, daß die Fehler von sehr unterschiedlichen Faktoren abhängen (Transitivität - Intransitivität des Prädikators, Anzahl und Arten der syntaktischen Beziehungen, Art der Tempusformen). Auf dieser Grundlage werden neue Regeln vorgeschlagen, durch die syntaktische und semantische Sachverhalte besser operationalisierbar gemacht werden sollen. (Verlag)

Nr. 366 (mf98-02)
Wingate, Ursula;
Ein Selbstlernpaket über Adjektivendungen.
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 443 - 455.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adjektiv; Autonomes Lernen; Deklination; Deutsch FU; Grammatikunterricht; Hörkassette; Lehrmaterial; Partnerarbeit; Selbstlernkurs; Selbsttätigkeit; Spiel; Video;

Knapptext: Das vorgestellte Selbstlernmaterial wurde 1994 an der *Hong Kong Polytechnic* entwickelt und dient dem Zweck der eigenständigen Vertiefung durch vielfältige Übungsmöglichkeiten, die der eigentliche Unterricht aus Zeitgründen nicht bieten kann. Das für Partnerarbeit konzipierte Selbstlernpaket besteht aus gedruckten Materialien, einer Hörkassette, einer Diskette, einem Videofilm, einer Sammlung von Spielen sowie einer Arbeitsanleitung, einer Grammatiktabelle und Arbeitsblättern.

Nr. 367 (mf98-02)
Wolf, Werner;
Intermedialität als neues Paradigma der Literaturwissenschaft?
Plädoyer für eine literaturzentrierte Erforschung von Grenzüberschreitungen zwischen Wortkunst und anderen Medien am Beispiel von Virginia Woolfs "The String Quartet".
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 21 /1996/ 1, S. 85 - 116.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The String Quartet; Woolf, Virginia;
Schlagwörter: Englisch FU; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Musik;

Knapptext: 'Intermediality' has become a fashionable centre of interest in today's cultural and literary criticism. While 'interart studies' - the traditional domain of intermedial research - have tended, as a branch of 'Comparative Arts' or 'Comparative Literature' separate from the national philologies, to deal with all sorts of contacts between literature and such 'high' arts as music or painting this essay argues in favour of a literature-centred investigation of contacts between verbal art and works of other media regardless of their status as high art and above all for a (re-)integration of such investigations into traditional national philologies. Presenting a short survey of some intermedial contacts occurring in the history of English fiction and taking Virginia Woolf's "The String Quartet" as a main example of how another medium can shape fiction the essay also shows that the concept of intermediality does not necessarily divert from the genuine concerns of 'Literaturwissenschaft', as conservative scholars might fear, but on the contrary is a valid tool for the elucidation of important theoretical and historical aspects of literature. (Verlag)

Nr. 368 (mf98-02)
Wolff, Armin; Eggers, Dietrich; Ehnert, Rolf; Kirsch, Klaus;
Deutsch als Fremdsprache und der Studienstandort Deutschland. Entwicklungslinien des Faches aus der Sicht (s)eines Verbandes.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 559 - 586.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Auslandsstudium; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Studiengang; Übersicht;

Knapptext: In Teil A (Wolff) wird die Geschichte des Arbeitskreises Deutsch als Fremdsprache von 1972-1989 dargestellt und die Bedeutung des AKDaF für Entwicklung des Faches Deutsch als Fremdsprache und den Studienstandort Deutschland herausgearbeitet. Teil B (Eggers) zeigt die Entwicklung des Verbandes von 1989 bis heute, die gekennzeichnet ist durch den Übergang vom Arbeitskreis (AKDaF) zum Fachverband Deutsch als Fremdsprache (FaDaF). Er beschreibt vor allem die fachspezifischen und hochschulpolitischen Aufgaben und geht auch auf die Zuständigkeit des Verbandes für außeruniversitäre Einrichtungen ein. Teil C (Ehnert) stellt die Entwicklung der Studiengänge Deutsch als Fremdsprache an den Hochschulen in den Mittelpunkt seiner Überlegungen, und Teil D (Kirsch) stellt Überlegungen an, in welcher Weise die politisch Verantwortlichen heute das Ausländerstudium kategorisieren. (Verlag)

Nr. 369 (mf98-02)
Zhang, Lihua;
A contrastive study of aspectuality in German, English, and Chinese.
Verlag: New York u.a.: Lang /1995/. XV, 237 S.
Serie: Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics. 19.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt., chines.;
Schlagwörter: Aktionsart; Aspekt; Chinesisch; Denkprozeß; Deutsch; Englisch; Hilfsverb; Kontrastive Linguistik; Partikel; Präfix; Präpositionalphrase; Satzgefüge; Übersetzung; Verb; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Bei der Studie handelt es sich um eine kontrastive Untersuchung der Verwirklichung von Aspektualität in der chinesischen, englischen und deutschen Sprache. Zu diesem Zweck werden literarische Texte in den drei Sprachen systematisch auf die Beziehungen von Bedeutung und Form in Aspektualität ausdrückenden Worten, Ausdrücken oder Satzteilen analysiert und zum Schluß miteinander verglichen.

Nr. 370 (mf98-02)
Zhenyu, Zhang;
Intensive reading: getting your students to see the forest as well as the trees.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 1, S. 40 - 43.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: China; Englisch FU; Extensives Lesen; Hochschule; Intensives Lesen; Lesen; Literatur; Methodik; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

Nr. 371 (mf98-02)
Zippel, Rolf;
Die Textaufgabe - seit EPA nicht Neues?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 31 /1997/ 26, S. 31 - 32.

Beigaben: Anm. 2; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Französisch FU; Grundkurs; Kreativität; Sachtext; Schriftliche Prüfung; Sekundarstufe II; Textaufgabe;

Knapptext: Es werden Aufgabenstellungen zu einer Klausur vorgestellt, die Situationen schaffen, in die Schülerinnen und Schüler sich hineinversetzen können.

282

Nr. 372 (mf98-02)
Zogg, Daniel;
Schulen in Skandinavien.
Zeitschrift: Gymnasium Helveticum, /1997/ 4, S. 202 - 206.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Lehreraustausch; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Mathematik; Schulsystem; Selbsttätigkeit; Skandinavien;

Nr. 373 (mf98-02)
Zuchewicz, Tadeusz;
Schreibförderung im Deutsch-als-Fremdsprache-Studium - ein vergessenes Problem der Sprachdidaktik?
Sammelwerk: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 43, Regensburg: Armin Wolff /1997/, S. 457 - 461.
Beigaben: Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Argumentieren; Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Polen; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachhandlung; Studiengang; Textgliederung; Textproduktion;

Nr. 374 (mf98-02)
Zurek, Jolanta;
Polnische Stereotypenbilder über Deutschland und Deutsche.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 5, S. 625 - 639.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Begegnung; Bundesrepublik Deutschland; Collage; Deutsch FU; Einstellung; Interkulturelle Kommunikation; Polen; Projektarbeit; Rollenspiel; Simulation; Stereotyp; Umfrage; Unterrichtsinhalt;

Knapptext: Der Aufsatz behandelt polnische Stereotype über Deutschland und die Deutschen. Seine Grundlage ist eine Umfrage unter 147 polnischen Studenten. Es werden relevante Quellen der Stereotype aufgezeigt. Schließlich werden einige Vorschläge zur Auseinandersetzung mit den Stereotypenbildern im DaF-Unterricht gemacht. (Verlag)

Nr. 375 (mf98-02)
Zydatiß, Wolfgang;
Die desolate Situation des wissenschaftlichen Nachwuchses in der Fremdsprachendidaktik. Eine Bedrohung für die Ausbildung der künftigen Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrer.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 3, S. 230 - 235.
Beigaben: Anh.; Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Statistische Auswertung; Studiengang; Umfrage;

Knapptext: Die Reform des Fremdsprachenunterrichts in den Schulen kann nur gelingen, wenn die Ergebnisse der Spracherwerbsforschung in die Lehrerausbildung einfließen. Der Autor, Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), analysiert die ungünstige Situation des wissenschaftlichen Nachwuchses auf dem Gebiet der Fremdsprachendidaktik und kommt zu dem Schluß, daß die Universitäten sich unbedingt den steigenden Anforderungen anpassen und den Nachwuchs fördern müssen.

Nr. 376 (mf98-02)
Zydatiß, Wolfgang;
Die Nachwuchskette in der Fremdsprachendidaktik droht zu reißen.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 1, S. 3 - 7.
Beigaben: Bibl. 1; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Statistische Auswertung; Umfrage;

Knapptext: Der Artikel stellt die Ergebnisse einer Umfrage der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) zur Nachwuchssituation in der Fremdsprachendidaktik der Bundesrepublik Deutschland dar. Die Ergebnisse sind in einer Tabelle nach Bundesländern sortiert einsehbar. In einer Schlußfolgerung gibt der Autor eine Einschätzung der Situation und appelliert an die wissenschaftlichen Fachgesellschaften, Forderungen zur Sicherung und Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses lautstark in der Öffentlichkeit zu äußern.

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 211
Abschlußprüfung 054
Abschreiben 088
Abtreibung 096
Adjektiv 063, 319, 366
Adressatengruppe 294
Adverb 062, 319
Affektives Lernen 026, 028, 100, 114, 180, 208, 275, 303, 308
Affirmation 051
Afrika 129, 156
Afrikanische Sprachen 258
Akkusativ 365
Aktionsart 369
Aktionsforschung 246
Akzeptabilität 213
Algerien 229, 288, 344
Algorithmus 063
Allgemeinbildende Schule 034, 065, 111, 202, 215, 233, 307, 343
Allgemeinsprache 020, 069
Alternative Methode 046
Altersstufe 060, 306
Ambiguität 204
American Dream 243, 274
Amerika 208, 254, 310
Amerikanisch 254, 328
Amtssprache 203
Analyse 094, 156, 375, 376
Anekdote 140
Anfangsunterricht 040, 049, 123, 133, 147, 155, 166, 170, 172, 188, 189, 199, 212, 296, 306, 323, 361
Angewandte Linguistik 148, 259
Anglistik 241
Anglizismus 052
Angst 303
Anredeform 149
Anthologie 171, 353
Anthropologie 045
Antonymie 204
Antwort 170
Arabien 229, 231, 241
Arabisch 229
Arbeitsblatt 035, 046, 073, 107, 108, 126, 130, 140, 155, 168, 169, 170, 179, 210, 232, 239, 260, 263, 267, 289, 310, 347, 361
Arbeitsbuch 004
Arbeitslosigkeit 202, 210, 250
Arbeitsmarkt 111
Argumentieren 373
Aspekt 173, 330, 369
Assoziation 028, 053
Ästhetik 017
Asylant 236
Äthiopien 009
Audiolinguale Methode 057
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 142, 296
Aufgabenstellung 049, 071, 097, 124, 125, 126, 142, 167, 180, 190, 191, 240, 276, 288, 323, 346, 348, 371
Aufmerksamkeit 093
Aufsatz 225
Ausländer 115, 192, 202, 271, 345, 368
Ausländerfeindlichkeit .. 106, 192, 219
Ausländerkind 236
Ausländerunterricht 048, 250
Ausländischer Arbeitnehmer 279
Ausland 081, 136, 281
Auslandsaufenthalt 049, 112, 135
Auslandsstudium 368
Aussprache 157, 212, 326, 341
Ausspracheschulung 027, 046, 212
Ausspracheschwierigkeit 005
Austauschlehrer 095
Australien 350
Auswendiglernen 086, 088
Außerschulische Aktivität 023, 049, 265, 292
Authentisches Lehrmaterial 011, 022, 060, 079, 252, 260, 297, 299, 306, 309, 316, 359
Authentizität 142, 176
Autonomes Lernen 028, 079, 119, 176, 190, 196, 200, 266, 275, 285, 325, 341, 366
Autorenprogramm 209
Autostereotyp 039
Baskisch 286
Baskisch FU 249
Basteln 166
Bedarfsanalyse 094
Bedeutung 061, 204, 206, 278, 338
Begegnung 247, 291, 374
Begrüßung 093
Behalten 028
Belgien 291
Berlin 242
Berufsausbildung 250, 264, 343
Berufsbildende Schule 202
Berufspraxis 068
Betonung 027, 212
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 020, 121, 202, 294
Bewerbung 143
Bewertung 060, 067, 082, 152, 153, 188, 240
Bewußtmachung 114, 336
Bibliographie 033, 067, 105, 171, 284
Bild 017, 098, 099, 124, 130, 187, 304, 340, 358
Bildbeschreibung 017, 097, 098, 099, 165, 187, 293, 304, 322
Bildende Kunst 017, 099, 182

286

Bildgeschichte 165, 187
Bildungspolitik 014, 015, 025, 044, 064, 065, 066, 072, 077, 094, 110, 111, 202, 215, 216, 219, 222, 228, 245, 270, 292, 349, 368
Bildungswesen 072, 178, 229, 258, 272, 372
Bilinguale Schule 080, 292
Bilingualer Unterricht 025, 041, 058, 066, 080, 135, 197, 262
Bilingualismus 080, 247, 270
Biographie 068
Brasilien 091, 207
Bretagne 186
Brief 149, 264, 307
Briefroman 149
Bundesrepublik Deutschland...066, 106, 121, 192, 216, 219, 236, 272, 292, 312, 313, 368, 374
Cartoon 273
CD-ROM 079, 183, 296, 316
Chanson 087, 312
Chemie 073
China 123, 146, 228, 370
Chinesisch 203, 369
Chinesisch FU 212
Chinesisch MU 061
Chorsprechen 088
Collage 374
Comics 017, 124, 210
Computer 048, 052, 317, 332
Computergestütztes Lernen 079, 175, 183, 209, 227, 284, 285, 296, 299, 316
Computerunterstützter Unterricht...006, 079, 183, 209, 218, 244, 284, 285, 299, 316
Costa Rica 305
Curriculum 013, 031, 038, 077, 080, 094, 109, 127, 132, 145, 152, 236, 241, 246, 257, 281, 308, 349, 364
D-Alte Bundesländer 216
D-Baden-Württemberg .. 222, 272, 301
D-Bayern 222
D-Hessen 222
D-Mecklenburg-Vorpommern 178
D-Neue Bundesländer 074, 111, 120, 216
D-Nordrhein-Westfalen 135, 349
D-Rheinland-Pfalz 025, 222
D-Saarland 222
D-Sachsen 222
D-Schleswig-Holstein 041, 197
D-Thüringen 222
Dänemark 041
Dänisch 041
Dänisch FU 041
Darbietung 310
Datenbank 317
Datenbankprogramm 209
Datenerhebung 279, 322
Dativ 255, 365
Definition 199
Deklination 063, 366
Demographie 060
Denkprozeß 019, 369
Denotation 019
Dependenzgrammatik ... 018, 280, 365
Deutsch 041, 286, 369
Deutsch als Zweitsprache 048, 113, 136, 152, 279
Deutsch FU 005, 007, 014, 015, 016, 018, 019, 020, 021, 022, 024, 026, 030, 041, 042, 044, 047, 049, 054, 055, 057, 060, 062, 063, 073, 076, 081, 082, 090, 091, 092, 101, 103, 105, 109, 110, 113, 115, 116, 119, 120, 121, 123, 127, 129, 132, 136, 137, 141, 145, 151, 152, 153, 159, 161, 162, 164, 173, 174, 192, 199, 201, 202, 204, 209, 211, 213, 214, 220, 221, 228, 236, 242, 247, 250, 255, 270, 271, 276, 277, 278, 279, 281, 294, 297, 298, 301, 303, 309, 313, 315, 317, 325, 330, 331, 337, 338, 345, 359, 363, 364, 365, 366, 368, 373, 374
Deutsch MU 247
Deutsch,Amerikanisch 278
Deutsch,Bulgarisch 018, 338
Deutsch,Chinesisch 123
Deutsch,Englisch 277
Deutsch,Französisch 076, 301
Deutsch,Japanisch 005, 298
Deutsch,Polnisch 112
Deutsch,Schwedisch 164
Deutsch,Spanisch 049, 159, 214
Deutschland 084, 112, 136, 152, 291, 313
Deutschland,Bundesrepublik 029, 222, 282
Deutschland,DDR 222, 312
Deutschlandbild 087, 220, 312
Diachronische Sprachbetrachtung 003
Diagramm 143, 341
Diakritisches Zeichen 212
Dialog 045, 103, 310, 335
Didaktik 030, 037, 038, 056, 065, 113, 135, 142, 176, 183, 200, 205, 215, 256, 272, 275, 295, 311, 359, 364, 375, 376
Didaktisiertes Material 024, 049
Differenzierung 136
Diktat 032, 174, 188
Diplom 233
Diskurs 051, 061
Diskursanalyse 038, 120, 159, 225, 257, 279, 335
Diskussion 011, 108, 136, 147, 177

Diversifikation 044, 065, 066, 222
Drama 242
Dramatechnik 088
Drogenproblem 150, 243
e-mail 048, 079, 234, 244, 285, 299, 307, 313, 332, 352
Effizienz 028, 063
Eignungstest 074
Einführung 033, 182, 206
Einsprachiges Wörterbuch 031, 184, 199
Einstellung 045, 060, 080, 100, 203, 287, 303, 374
Einstieg 026
Elsaß 110
Empfehlung 065, 222
Empirische Forschung 203, 231, 259, 278, 330, 336, 365
Englisch 038, 212, 328, 369
Englisch FU 002, 008, 009, 010, 011, 012, 013, 023, 027, 028, 032, 033, 035, 036, 040, 058, 059, 061, 068, 069, 070, 071, 075, 078, 079, 083, 084, 085, 093, 094, 100, 104, 107, 108, 114, 117, 118, 128, 130, 131, 134, 135, 138, 139, 143, 146, 147, 155, 158, 163, 165, 166, 167, 175, 177, 179, 184, 187, 194, 195, 198, 205, 207, 208, 218, 223, 226, 227, 231, 232, 234, 235, 237, 241, 243, 244, 248, 252, 254, 256, 257, 258, 260, 261, 262, 266, 269, 274, 280, 293, 302, 307, 310, 311, 313, 314, 316, 317, 318, 319, 320, 322, 324, 326, 328, 329, 331, 341, 342, 350, 354, 357, 367, 370
Englisch MU 013
Englisch,Arabisch 027
Englisch,Chinesisch 131
Englisch,Deutsch 269, 350
Englisch,Japanisch 322
Englisch,Portugiesisch 207
Entwurf 195
Erfahrungsbericht 013, 040, 076, 095, 112, 160, 197, 209, 232, 233, 247, 250, 253, 295, 301, 327, 372
Ergänzungsstudium 092, 364
Ergänzungsübung 170, 199
Erwachsenenbildung 026, 054, 082, 092, 119, 120, 161, 215
Erwachsener 123, 131, 154, 214
Erzählen 088
Erzähltechnik 075, 165
Erzählung 155, 293
Erziehungswissenschaft 014, 190, 200
Etymologie 331
Europäische Union 034, 044, 065, 197, 216, 222, 234, 245, 291, 292, 349
Europa 044, 066, 110, 215, 245, 247, 270, 292
Europakompetenz 219, 234
Evaluation 004, 026, 127, 151, 183, 197, 246, 296, 326
Exilliteratur 345
Extensives Lesen 252, 370
Fachdidaktik 031, 046, 050, 051, 069, 077, 109, 157, 217, 226, 240, 247, 339
Fächerübergreifender Unterricht ...017, 055, 065, 098, 239, 331, 354
Fachhochschule 055
Fachliteratur 061
Fachschule 014
Fachsprache 020, 021, 022, 024, 033, 042, 052, 055, 061, 069, 073, 101, 116, 145, 151, 200, 215, 250, 264, 294, 309, 326, 337, 339, 343, 363
Fachverband 065, 375, 376
Fähigkeit 069
Falsche Freunde 269, 338
Familie 071, 288
Farben 166
Feedback 195, 326
Fehler 046, 051, 144, 239
Fehleranalyse 164, 338
Fehlerbewertung 067, 195
Fehlerkunde 338
Fernsehen 022
Fernstudium 325
Festtag 334, 355
Film 096, 141, 150, 165, 208, 263
Folie 075, 167, 262
Forschungsbericht 236, 279
Forschungsprojekt 100, 279
Fortgeschrittenenunterricht 010, 049, 133, 199, 221, 241, 305, 323, 346, 347
Fossilisation 196
Frage 170
Fragebogen 026, 040, 100, 234
Fragesatz 170
Frankophonie 129, 156, 229
Frankreich 017, 087, 102, 126, 161, 185, 210, 216, 265, 288, 291, 292, 312, 321, 346, 348
Französisch 122, 245
Französisch FU 001, 004, 017, 025, 034, 045, 050, 053, 056, 064, 065, 067, 076, 086, 087, 089, 093, 095, 096, 097, 098, 099, 102, 110, 111, 122, 124, 125, 126, 133, 144, 149, 156, 160, 168, 169, 170, 171, 172, 182, 185, 186, 188, 189, 190, 191, 200, 210, 214, 216, 217, 222, 224, 229, 233, 239, 245, 259, 263, 265, 267, 272, 273, 288, 289, 295, 299, 300, 301, 304, 317, 321, 340, 344, 346, 347, 348, 349, 352, 353, 358, 362, 371
Französisch,Deutsch 259
Französisch,Spanisch 214

Frau 288, 289
Frauenliteratur 001
Freiarbeit 085, 179
Fremdheit 106, 115, 304, 312
Fremdsprache 110
Fremdsprachenlehrer 046, 056, 072, 077, 111, 114, 207, 215, 281, 292, 317, 375, 376
Fremdsprachenunterricht 006, 012, 019, 031, 037, 042, 043, 044, 046, 051, 052, 053, 060, 061, 065, 066, 072, 074, 077, 080, 088, 120, 127, 157, 161, 176, 178, 179, 180, 183, 184, 193, 196, 197, 213, 215, 219, 224, 240, 244, 245, 264, 266, 275, 284, 285, 286, 290, 299, 308, 312, 323, 335, 336, 372, 375, 376
Fremdsprachiger Spracherwerb 039, 048, 076, 154, 164, 220, 327, 350
Friedenserziehung 103
Frühbeginn 040, 056, 066, 074, 080, 178, 222
Funktional-notionaler Ansatz 180, 213
Galizisch FU 249
Ganztext 248
Gedächtnis 053, 163
Gedicht 009, 028, 108, 172, 261, 263, 353
Gegenwartsliteratur 068, 078, 102, 261, 282, 356
Gegenwartssprache 328
Generationsproblem 283
Generative Semantik 206
Genitiv 255
Genus 122
Geographie 036, 262, 305
Germanistik 007, 015, 026, 029, 081, 105, 113, 115, 136, 162, 242, 281, 282, 298, 345, 364
Gesamtschule 064, 349
Geschichte 036, 045, 072, 087, 088, 094, 185, 194, 228, 229, 242, 243, 254, 305, 346
Geschlechtsspezifische Unterschiede 060, 203
Gesellschaftskritik ...107, 258, 283, 312
Gespräch 051, 086, 103, 108
Gesprächsanlaß 058, 273
Gesprochene Sprache 238, 255, 322, 335
Gestik 142
Gesundheitserziehung 150
Gewerkschaft 112
Glossar 224
Grammatik 046, 051, 104, 134, 144, 198, 226, 251, 255, 268, 319, 326, 328, 330
Grammatikbuch 185
Grammatik-Übersetzungsmethode 057
Grammatikübung 104, 185, 198
Grammatikunterricht 037, 063, 130, 198, 231, 303, 319, 365, 366
Grammatische Kompetenz ... 081, 365
Graphem 298
Graphische Darstellung 218, 302
Großbritannien 059, 083, 107, 138, 287, 291, 329
Großstadt 016
Grundkurs 097, 098, 182, 289, 295, 371
Grundschule 040, 056, 074, 080, 134, 178, 222, 256, 310
Gruppenarbeit 023, 043, 079, 085, 130, 146, 147, 165, 187, 196, 341, 359
Gruppendynamik 088
Guinea 156
Gymnasium 093, 107, 177, 197, 208, 216, 302
Handelssprache 022, 042, 143, 153, 159, 264
Handlungsbezogenes Lernen 088, 130, 198, 208, 232, 256, 274, 275, 290, 320, 331, 354
Handreichung 102, 125, 172, 178, 189, 198, 239
Hardware 218
Hauptschule 319
Heterogenität 136, 179, 188, 256
Hilfsverb 173, 369
Hindi FU 286
Historiographie 254
Historische Linguistik 003, 238
Hochschuldidaktik 109
Hochschule 015, 016, 026, 042, 049, 054, 056, 073, 077, 092, 105, 109, 116, 132, 135, 146, 151, 152, 162, 200, 237, 241, 247, 259, 272, 277, 281, 292, 298, 313, 315, 322, 325, 326, 343, 345, 364, 368, 370, 373, 375, 376
Höflichkeit 287
Holistischer Ansatz 026, 088, 130, 174, 198, 267
Homogenität 136
Homonymie 144
Hongkong 203
Hören 046, 205
Hörkassette 155, 297, 309, 366
Hörspiel 030, 210
Hörverstehen 030, 123, 142, 177, 290, 309, 321, 323
Hörverstehensübung 260
Humor 059, 085, 300
Identitätsfindung 156, 229, 242, 245
Idiomatik 104, 137
Imitation 002
Immigrant 014, 210, 288, 350
Imperativ 251
Imperialismus 238

283

Impressionismus 098
Improvisation 176, 177
Indianer 230, 360
Individualisierung .. 047, 189, 190, 340
Induktive Grammatik 104, 231
Infinitiv 133
Information 244
Informationslücke 146
Informationstechnologie 006, 244
Inhaltsanalyse 012, 050
Inhaltsbezogenes Lernen 195
Inhaltszusammenfassung 073, 230
Input 037
Instrumental 251
Intake 037
Integration 106, 192, 236, 288
Integrierte Gesamtschule 177, 358
Intensives Lesen 370
Interaktion 026, 187, 205, 273, 359
Interdisziplinarität 072, 306
Interesse 100
Interferenz 131, 159, 164, 220, 338
Interimssprache 164, 214, 322
Interjektion 062
Interkulturelle Kommunikation 010, 014, 016, 017, 020, 039, 044, 045, 048, 065, 076, 080, 103, 106, 112, 114, 115, 120, 129, 135, 153, 159, 189, 190, 201, 219, 236, 271, 276, 279, 301, 303, 313, 327, 374
Interkultureller Vergleich 010, 029, 045, 048, 049, 115, 237, 241, 278, 303
Internationalismus 338
Internet 034, 048, 065, 079, 175, 209, 224, 234, 244, 284, 285, 299, 313, 314, 316, 332, 352, 353, 355, 356
Interpretation 008, 102, 118, 156, 261, 274, 293, 304, 320
Interview 100, 103, 278, 344
Intonation 005
Intransitivität 173, 365
Introspektion 100, 259, 277
IRA 083
Islam 229, 241, 288
Israel 307
Japan 002, 298, 322, 324
Japanisch 212, 286
Japanisch FU 154
Judentum 096, 185
Jugendaustausch 076
Jugendlicher 011, 117, 192, 288
Jugendliteratur 089, 149
Jugendsprache 283
Kalifornien 139
Kanada 013, 145
Kantonesisch 203
Karikatur 017, 124
Kassettenrecorder 030
Kasus 328
Katalanisch FU 249
Kind 304
Kinderliteratur 089
Klassenarbeit 067, 124, 125, 188, 189, 190, 191, 239, 321
Klassenbibliothek 155
Klassenkorrespondenz 244, 358
Kochrezept 360
Kognitionspsychologie 021, 037, 196, 277
Kognitives Lernen 026, 037, 100, 104, 114, 258, 276, 296, 303, 306, 336, 363
Kolleg 082, 292
Kollokation 019, 116, 137, 199, 330
Kolonialismus 229, 241
Kommunikation 045, 072, 093, 098, 287
Kommunikationssituation 279
Kommunikationsstörung 279
Kommunikationsstrategie 279
Kommunikationswissenschaft 045, 051, 205, 240, 279
Kommunikative Kompetenz 008, 010, 011, 012, 103, 146, 147, 159, 167, 176, 201, 213, 279, 308, 326
Kommunikativer Ansatz 058, 086, 088, 090, 129, 180, 205, 324
Komödie 223
Komparativ 104
Kompositum 259, 280
Konditional 198
Konferenzmaterial 215
Konjugation 133
Konjunktion 062, 128, 150
Konkordanzprogramm 285, 316
Konnotation 278
Konstruktivismus ... 079, 220, 275, 285
Kontext 019, 206
Kontrastive Linguistik 018, 027, 164, 286, 369
Konversation 103
Korea 162, 235, 237
Koreanisch 286
Körpersprache 026, 287
Körperteile 166
Korpus 255, 280
Korrektur 067, 188, 199, 252, 335
Korrespondenz 143, 291, 307
Kreativität 009, 017, 028, 030, 038, 043, 047, 070, 071, 085, 097, 098, 099, 107, 125, 126, 128, 149, 160, 168, 172, 182, 187, 191, 208, 210, 232, 257, 267, 273, 289, 300, 304, 311, 340, 357, 358, 371
Kreolisierung 003
Kreuzworträtsel 028, 035
Krieg 087, 208, 243

280

Kriminalroman 050, 297
Kritik 004
Küche 334
Kultur 045, 136, 142, 220, 253, 265, 276, 308, 355
Kulturkunde 017, 041, 072, 213, 229, 283, 308, 331
Kunst 098, 265
Kurzgeschichte 078, 230, 311
Landeskunde 004, 036, 039, 043, 045, 071, 091, 096, 105, 112, 114, 126, 132, 138, 142, 155, 185, 186, 194, 208, 217, 221, 230, 249, 252, 254, 262, 265, 271, 273, 276, 278, 287, 288, 296, 299, 305, 321, 327, 329, 333, 334, 343, 345, 346, 348, 355, 359, 360, 364
Langzeitstudie 062, 214, 277
Laut 005
Lautschrift 341
Lehrbuch 240
Lehrbuchunabhängigkeit 089
Lehrer 048, 074, 352
Lehrerausbildung 006, 007, 015, 056, 077, 080, 091, 094, 109, 132, 135, 215, 217, 271, 272, 281, 292, 315, 318, 325, 368, 373, 375, 376
Lehreraustausch 013, 066, 253, 372
Lehrerfortbildung 006, 009, 046, 066, 074, 092, 094, 112, 120, 135, 197, 246, 272
Lehrerhandbuch 069, 341
Lehrerrolle 026, 072, 079, 102, 119, 174, 196, 223, 285
Lehrersprache 251
Lehrmaterial 004, 028, 032, 033, 035, 036, 038, 059, 068, 070, 071, 075, 083, 084, 085, 094, 117, 118, 128, 130, 140, 142, 150, 160, 168, 169, 193, 198, 224, 243, 251, 256, 262, 276, 284, 288, 295, 305, 309, 311, 332, 343, 366, 372
Lehrmaterialaufbau 004, 024, 151
Lehrmaterialauswahl 069, 317
Lehrmaterialeinsatz 004, 043, 111, 134, 142, 284
Lehrmaterialentwicklung 101, 129, 197, 235, 325
Lehrmaterialerprobung 005, 151
Lehrmaterialgestaltung 005, 062, 086, 101, 129, 134, 157, 209, 220, 276, 297, 308, 317
Lehrplan 226, 248, 349
Lehrplanentwurf 054
Lehrveranstaltung 318
Lehrwerk 069, 129, 151
Lehrwerkanalyse 024, 033, 069, 123, 199, 220, 297, 309, 339, 351
Leistungsbeurteilung 090, 372
Leistungskurs 208, 210
Lektüre 004, 078, 232, 248
Lernen 184, 237, 266, 336
Lernerorientierung 024, 028, 048, 049, 058, 079, 088, 091, 119, 120, 129, 130, 179, 180, 187, 196, 223, 231, 232, 252, 275, 285, 336, 372
Lerninhalt 331
Lernprozeß 196, 220, 256, 285, 336
Lernsituation 060
Lernspiel 028, 143, 158, 357
Lernstil 119
Lernstrategie 028, 053, 100, 133, 196, 214, 285, 315, 336, 363
Lernstufe 060
Lerntheorie 284
Lernwerkstatt 266
Lernwörterbuch 351
Lernziel 030, 053, 060, 092, 257, 264, 311, 332
Lernzielanalyse 065, 129, 200, 349
Lesen 002, 046, 081, 089, 100, 155, 157, 240, 343, 370
Leseübung 032
Leseverstehen 061, 073, 093, 100, 252, 290, 343, 360
Lexik 061, 137
Lexikologie 116, 164, 204, 254, 269, 277
Lexikon 296
Liebe 118, 128, 149, 348
Lied .. 163, 208, 260, 302, 310, 312, 320
Lingua Franca 258
Linguistik 003, 051, 113, 132, 206, 217, 226, 268
Literarische Kleinform 032
Literatur 001, 078, 117, 138, 155, 156, 241, 248, 308, 356, 370
Literaturdidaktik 001, 004, 078, 093, 099, 102, 105, 141, 149, 171, 191, 218, 223, 232, 263, 289, 300, 304, 345, 347, 362, 364
Literaturgeschichte 293
Literaturkritik 367
Literaturverständnis 141
Literaturwissenschaft 029, 113, 115, 132, 141, 217, 242, 261, 272, 282, 293, 342, 367
Logik 206
Lose-Blatt-Sammlung 039
Lyrik 034, 102, 168, 171, 182, 261, 263, 267, 347, 353, 362
Märchen 039, 160
Maghreb 229, 288
Mann 288
Materialsammlung 039, 101
Mathematik 372
Medien 175, 284
Mediendidaktik 096, 141, 165, 175, 183, 193, 299
Medizin 033, 101

Metapher 116
Metasprache 051, 231
Methode 133, 200, 273, 274, 289, 304, 336
Methodengeschichte 057, 180, 228
Methodenkritik 162, 200
Methodenwechsel 057, 086
Methodik 006, 014, 038, 046, 063, 069, 079, 091, 094, 104, 137, 146, 177, 228, 276, 290, 295, 311, 318, 364, 370
Methodologie 057, 080, 275, 298
Mexiko 325
Migrant 106, 236, 247, 270, 288
Mimik 142
Minderheitensprache 249, 345
Minorität 115, 345
Mittelenglisch 342
Mittleres Niveau 133
Modellversuch 066, 197, 222
Modus 133
Monitoring 180
Monolingualismus 247
Monolog 290
Moralerziehung 241
Morphem 019
Morphologie ... 164, 211, 214, 254, 259
Motivation 017, 047, 060, 065, 066, 093, 098, 129, 130, 134, 155, 179, 189, 195, 228, 237, 273, 306, 358
Multikulturelle Erziehung 106, 167, 192, 219
Multilingualismus 044, 065, 066, 110, 215, 245, 247, 249, 258, 270
Multimedia 079, 186, 209, 218, 296
Multiple Choice-Test 035
Mündliche Prüfung 008, 054, 082
Mündliche Überprüfung 037
Mündliche Übung 176
Mündlicher Test 090
Mündliches Ausdrucksvermögen ..054, 082, 090, 103, 176, 337, 361
Musik 107, 174, 265, 355, 367
Muttersprache 350
Muttersprachlicher Unterricht .066, 219
Nachbarsprache 041
Nachschlagewerk 155
Nationalsozialismus 029, 105, 192
Native Speaker 095, 207
Natürliche Methode 180
Naturwissenschaft 033, 337, 363
Negation 214
Neigungsdifferenzierung 180
Neologismus 258
Neurolinguistik 220
Niederlande 109, 291
Niederländisch 286
Niederländisch FU 148
Nomen 280
Nonverbale Kommunikation . 045, 290
Nordirland 083, 260
Novelle 099, 289
Nullableitung 211
Numerus 328
Oberstufe 218
Objekt 328
Offener Unterricht 179, 190, 266
Öffentliche Schule 094
Oper 029
Österreich 213
Osteuropa 007, 094
Pantomime 028
Paris 346, 358
Partikel 062, 104, 369
Partizip 251
Partnerarbeit 002, 146, 252, 366
Partnerschaft 247
Passiver Wortschatz 037
Perfekt 173
Persisch FU 286
Peru 238, 360
Phonetik 005, 030, 152, 298, 341, 364
Phonologie 027, 226, 341
Photo 097, 125, 187, 208, 210, 274, 310, 340
Pidginisierung 003
Polen 112, 318, 373, 374
Politik 034, 036, 083, 084, 087, 106, 110, 229, 243, 282, 313, 314, 329
Polysemie 144, 204
Pop Song 163, 208, 260, 274, 312, 320
Poster 150
Postkarte 169, 358
Präfix 369
Pragmatik 159, 206, 338
Praktikum 292, 364
Präposition 104, 255, 268, 328, 365
Präpositionalphrase 018, 268, 369
Praxisbezug 264, 336
Presse 186
Privatschule 094
Problemlösungsstrategie 277
Produktive Fertigkeit 030, 089, 174, 180, 184, 296, 309
Progression 037, 165
Projektarbeit 016, 079, 150, 196, 234, 291, 316, 374
Projektunterricht 041, 175, 218, 263
Pronomen 154
Prozeßorientierung 038, 047, 119, 195, 196, 232, 339
Prüfung 031, 042, 191, 264
Prüfungsvorbereitung ... 008, 082, 233
Psycholinguistik 003, 021, 196, 277, 335
Psychologie 045
Puppenspiel 302
Puzzle 130
Qualifikation 074, 202, 207

232

Quechua 238
Rahmenrichtlinien 013, 042, 054, 236, 264
Rassendiskriminierung 029, 071, 106, 185, 210, 243, 258, 304
Ratespiel 035, 036, 090, 093
Realschule 093, 177, 197, 267, 301
Rechtschreibreform 148, 174, 186
Rechtschreibung 148, 174, 328
Rechtswissenschaft 033, 151, 292, 309
Rede 084
Redemittel 086, 149, 361
Referat 337
Reformpädagogik 057
Regelabweichung 164
Regionales Lehrwerk 129
Reifeprüfung 008, 251
Reim 172
Reiseberichte 043, 138
Religion 045, 185, 194, 241
Résistance 096
Revolution 242
Rezension 064, 083, 351
Rezeption 083, 107, 156, 225
Rezeptionsforschung 021, 289
Rezeptive Fertigkeit 089, 174, 180, 184, 296, 343
Rhetorik 103
Rhythmus 267
Rollenspiel 008, 010, 023, 147, 213, 374
Roman 070, 115, 156, 186, 191, 230, 293
Romanistik 049
Rumänien 016, 227
Russisch 286
Russisch FU 140, 142, 150, 181, 251, 306, 333, 334, 351, 355, 356, 361
Russisch MU 052
Sachinformation 067, 171, 352
Sachtext 011, 126, 346, 371
Sachunterricht 135
Sammelwerk 078
Satz 198, 206
Satzanalyse 018
Satzgefüge 369
Schreibanlaß 210, 340, 358
Schreiben 009, 038, 046, 047, 068, 070, 071, 081, 083, 089, 098, 099, 126, 128, 149, 157, 160, 168, 172, 182, 195, 205, 208, 225, 235, 257, 267, 290, 295, 304, 307, 311, 324, 339, 340, 358, 359, 373
Schreibübung 169, 170
Schriftliche Prüfung 067, 321, 348, 371
Schriftliche Überprüfung 124, 125, 188, 190, 239
Schriftliche Übung 295
Schriftlicher Test 181, 288
Schriftliches Ausdrucksvermögen 373
Schriftsprache 164
Schüler 102, 190
Schüleraustausch 065, 066, 076, 292, 358
Schülerrolle 223
Schülerverhalten 228
Schülerwettbewerb 065
Schule 041, 043, 066, 089, 117, 135, 183, 218, 219, 226, 244, 288, 294, 343
Schuljahr 5 ..... 134, 176, 179, 256, 267, 302, 354
Schuljahr 6 ..... 023, 085, 147, 179
Schuljahr 7 ..... 059, 128, 179, 274
Schuljahr 8 ..... 274, 340
Schuljahr 9 ..... 035, 036, 093, 320, 358
Schuljahr 10 ..... 036, 093, 117, 118, 163, 175, 243, 358
Schuljahr 11 ..... 102, 182, 210, 243
Schuljahr 12 ..... 097, 099, 208, 210, 304
Schuljahr 13 360
Schulpartnerschaft 291, 292
Schulreform 072
Schulsystem 013, 041, 237, 372
Schulversuch 222
Schweiz 013, 095, 249
Science-Fiction 128
Sekundarbereich 067, 078, 110, 124, 125, 263, 346, 347, 354
Sekundarschule 253
Sekundarstufe I 011, 023, 035, 038, 059, 147, 158, 163, 172, 176, 177, 188, 189, 197, 234, 262, 267, 274, 291, 302, 319, 320, 340, 349, 351, 358
Sekundarstufe II 001, 010, 036, 068, 070, 071, 075, 083, 084, 096, 097, 098, 099, 102, 107, 117, 118, 126, 150, 160, 181, 182, 191, 208, 210, 234, 239, 248, 251, 288, 289, 295, 304, 306, 321, 348, 351, 360, 371
Selbsteinschätzung 046, 060, 325
Selbstkontrolle 058, 196, 252, 277, 335
Selbstlernkurs 366
Selbsttätigkeit 028, 098, 119, 120, 174, 179, 196, 223, 252, 275, 366, 372
Semantik 018, 019, 061, 062, 144, 173, 204, 206, 254, 259, 268, 278, 338, 365
Semantisierung 019, 137, 184, 259, 276
Sexismus 194
Sexualität 150
Short Story 068, 075, 078, 085, 118, 128

293

Simulation 008, 010, 011, 012, 147, 153, 354, 374
Singapur 326
Singen 302, 310
Sitten und Gebräuche 334, 348
Situationsbericht 007, 109
Skandinavien 372
Sketch 059
Sklaverei 194
Skript 208
Software 079, 209, 218, 227, 244, 285, 296, 316
Softwareanalyse 183, 244
Song 107, 163, 198, 208, 260, 320
Soziale Herkunft 328
Soziales Lernen 012, 026, 114, 256
Sozialform 008
Soziolinguistik 003, 159, 203, 213, 238, 350
Soziologie 055, 106
Spanien 049, 249, 283
Spanisch FU 049, 249, 283, 296, 305, 343
Spiel ...034, 147, 155, 302, 310, 354, 366
Spielfilm 035, 050, 083, 117, 118, 185, 193, 243
Spontanes Sprechen 357
Sport 108, 354
Sprachbewußtsein 114, 201, 213, 277, 300
Sprachenfolge 110
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache ..025, 216, 267
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ..025, 111, 216, 340
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache ..102, 111, 306
Sprachenpolitik 025, 044, 066, 110, 203, 216
Sprachenschule 121, 294
Sprachenwahl ...025, 064, 111, 216, 349
Spracherwerb 241, 306, 336
Spracherwerbsforschung 062, 076, 196, 214, 275
Sprachfunktion 226
Sprachgebrauch 122
Sprachgeschichte 041, 331
Sprachhandlung 024, 086, 088, 093, 153, 213, 373
Sprachkompetenz 061, 114, 135, 162, 217, 241, 258, 264, 276, 277, 306, 308
Sprachkurs 020, 161, 202, 296, 326
Sprachlabor 153
Sprachlehrforschung 057, 336
Sprachnorm 114
Sprachplanung 238
Sprachregister 238
Sprachspiel 267, 300
Sprachstandsforschung 080, 350
Sprachverlust 350
Sprachwandel 003, 052, 328
Sprachwissenschaft 113, 272
Sprechakt 206
Sprechanlaß 088, 093, 158, 165, 166, 167, 176, 177, 210, 310, 319, 357, 358
Sprechen 030, 049, 082, 086, 108, 157, 166, 177, 205, 290, 322, 324, 339, 359
Sprecherziehung 026, 103
Sprechfertigkeit 043, 054, 082, 103, 142, 146, 324, 326, 337
Sprechübung 326
Standardsprache 114
Statistische Auswertung 040, 111, 143, 375, 376
Stereotyp 004, 220, 312, 374
Stilistik 104, 338
Stilmittel 201
Strukturalismus 057
Strukturanalyse 083, 257
Studiengang 007, 015, 055, 056, 077, 081, 091, 109, 132, 145, 152, 271, 281, 292, 325, 364, 368, 373, 375
Studierfertigkeit 363
Subjekt 328
Südafrika 036, 070, 071, 078, 084, 258, 262
Suffix 211
Suprasegmentale Merkmale 005
Syntax 018, 131, 164, 173, 214, 268, 280, 286, 330, 335, 364, 365
Szenisches Spiel 085, 088, 099, 290
Tabelle 063
Tagebuch 038, 232
Tandem-Methode 039, 048, 049, 076, 112, 301, 327
Technik 020, 024, 033, 264, 292, 326, 363
Telefon 153, 264
Telekommunikation 285, 313
Tempus 133, 330, 365
Terminologie 046, 052, 075, 116, 224, 251, 262, 363
Test 074, 142
Text 010, 011, 102, 107, 124, 163, 172, 208, 210, 240, 260, 267, 274, 304, 339, 346, 348, 362
Textanalyse 029, 061, 070, 071, 075, 084, 115, 160, 242, 261, 282, 293, 342, 370
Textarbeit 011, 081, 157, 205, 223, 226, 232, 240, 273, 339, 360
Textaufgabe 126, 191, 252, 348, 371
Textauswahl 240, 248, 276, 362
Textbearbeitung 030
Textgliederung 081, 225, 373

294

Textgrammatik 295
Textkohärenz 081, 150, 225, 295
Textlinguistik 081
Textproduktion 016, 021, 030, 038, 107, 128, 157, 160, 168, 180, 187, 257, 267, 295, 311, 321, 339, 360, 373
Textsorte 021, 038, 083, 124, 257
Textverarbeitung 316
Textverarbeitungsprogramm 285
Theater 141, 223, 242, 265, 310
Themenauswahl 082, 101, 247, 250
Tourismus 015, 235, 265
Transfer 047, 131, 164, 213, 306, 338, 363
Transformationsgrammatik .. 131, 286
Transitivität 173, 365
Transkription 212
Tschechien 315
Türkei 015
Übergeneralisierung 164
Übersetzerausbildung 015
Übersetzung ... 140, 259, 278, 364, 369
Übersicht 020, 033, 057, 078, 090, 092, 132, 162, 217, 228, 270, 316, 368
Übung 130, 142, 166, 167, 177, 188, 239
Übungsform 008, 028, 081, 082, 088, 103, 104, 133, 137, 153, 157, 159, 174, 199, 221, 359
Übungsinhalt 081
Übungsphase 221
Übungsprozeß 073
Übungssystem 153
Umfrage 082, 294, 315, 317, 374, 375, 376
Umgangssprache 051, 283
Umschulung 202
Umwelt 291, 343
Universalgrammatik 131, 154, 214, 286
Unregelmäßiges Verb 130
Unterricht 205
Unterrichtseinheit 008, 022, 068, 071, 085, 096, 105, 107, 117, 118, 128, 149, 160, 175, 210, 223, 243, 252, 262, 274, 288, 295, 305, 310, 311, 312, 360
Unterrichtsforschung 080, 303
Unterrichtsinhalt 014, 080, 092, 109, 132, 137, 145, 271, 364, 374
Unterrichtsmitschau 058, 318
Unterrichtsmittel 284
Unterrichtsorganisation 047, 080, 250
Unterrichtsphase 088, 104
Unterrichtsplanung 002, 022, 036, 038, 043, 048, 059, 068, 071, 075, 081, 084, 088, 091, 098, 099, 118, 127, 134, 142, 146, 150, 160, 163, 182, 193, 195, 221, 226, 227, 235, 240, 247, 250, 257, 262, 267, 276, 289, 295, 304, 305, 307, 317, 318, 323, 324, 332, 340, 341, 347, 358, 370
Unterrichtssprache 258
Unterrichtsstunde 318
Unterstufe 130
USA 029, 072, 083, 105, 139, 194, 208, 209, 230, 243, 253, 308, 313, 314, 345
Valenz 018, 019, 280
Varietät 114, 238, 255
Verb 133, 144, 328, 365, 369
Verbalkategorie 330
Vergleichende Analyse 013, 152, 184, 212, 276, 369
Verhalten 303
Verhaltenspsychologie 045
Verstehen 021, 027, 100, 137, 166, 363
Video 022, 024, 043, 059, 117, 142, 165, 193, 221, 313, 321, 323, 359, 366
Vietnam 208, 243
Visuelles Unterrichtsmittel 017, 099, 160, 273, 323, 358
Volkshochschule 076, 092, 127, 161, 250, 265, 305
Vorlesen 326
Vortrag 337
Vorurteil 220, 312
Wahlkampf 329
Wahlunterricht 216
Wales 138
Weihnachten 158
Weiterbildung 202, 264
Weltkrieg 096
Werbung 043, 125, 143
Wetterbericht 043
Wiederholung 053
Wiedervereinigung 282, 312
Wirtschaft 022, 042, 045, 110, 121, 143, 153, 159, 264, 292, 305
Wirtschaftswissenschaft 033, 145
Wissenschaftssprache 116, 309
Wohnen 167
Wort 206
Wortakzent 027
Wortbildung 068, 211, 259, 280
Wörterbuch 031, 033, 108, 155, 184, 300, 316
Wortfeld 028
Wortschatz 046, 052, 134, 147, 158, 163, 166, 220, 226, 240, 254, 269, 277, 278, 338, 351, 354
Wortschatzarbeit 019, 028, 037, 053, 068, 071, 137, 143, 150, 184, 199, 232, 343
Wortschatzübung 108, 361
Wortspiel 158, 163
Wortverbindung 116, 137

Zahlwort 361
Zeichnung 085, 157
Zeitschrift 186
Zeitschriftenaufsatz 225
Zeitung 068, 071, 186, 340
Zertifikat 042, 162
Zweisprachiges Wörterbuch . 031, 184
Zweisprachigkeit 110
Zweitsprachenerwerb 131
Zweitsprachenerwerbsforschung ..131, 154, 196, 259, 277, 336

230

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Aas-Rouxparis, Nicole 001
Adachi, Keiko 002
Aitchison, Jean 003
Albes, Wolf 004
Albrecht, Irmtraud 005
Allen, Christopher 006
Altmayer, Claus 007
Altvater, Jürgen 008
Ambatchew, Michael Daniel 009
Archibald, Alasdair 010
Arendt, Manfred 011, 012, 147
Babcock, Daryl 013
Baeza, Victoria Flores 014
Balci, Tahir 015
Barner, Axel 016
Bartels, Hildegard 017
Baschewa, Emilia 018
Baskevič, Valentina 019
Baucke, Angela 020
Baumann, Klaus-Dieter 021
Beach, Stephanie A. 022
Becker, Elisabeth 023
Becker, Norbert 024, 025
Behme-Gissel, Helma 026
Benrabah, Mohamed 027
Bergmann, Brigitte 028
Berman, Russell A. 029
Berndt, Annette 030
Berwick, Gwen 031
Beyer-Kessling, Viola 032
Bierbaumer, Peter 033
Bihan, Xavier 034
Blenkle, Eckhard 035, 036
Bleyhl, Werner 037
Bludau, Michael 038
BMW AG 039
Boerner, Janina 093
Bogenschneider, Karl-Günther 041
Bogh Hattesen, Anni 041
Bolten, Jürgen 042
Börner, Otfried 040
Borowicki, Doris 043
Bosch, Gloria 044
Bourret, Jean-François 045
Bowen, Tim 046
Brammerts, Helmut 048, 049
Brandl, Manfred 050
Bräuer, Gerd 047
Brazil, David 051
Brejdo, Jewgenij 052
Bühler, Peter 053
Burckhart, Holger 055
Burk, Heike 056
Burkert, Anja 033
Buscha, Joachim 057
Büscher, Heiko 054
Butzkamm, Wolfgang 058, 059
Chavez, Monika 060
Chen, Qin 061
Cheon-Kostrzewa, Bok Ja 062
Cho, Ja-Kyung 063
Christ, Herbert 064
Christ, Ingeborg 065, 066
Christophel, Cai 067
Cleary, Liam 068
Cunningsworth, Alan 069
Daniel, Jean 344
Davenport, Paul 070, 071
Davis, James N. 072
Davis-Ockey, Debbie 195
Deichmann, Birgit 073
Delf, Petra 074
Detro, Günter 075
Deutsch-Französisches Jugendwerk 076
Digeser, Andreas 077
Donath, Reinhard 079
Donin, Janet 061
Dörfel, Jörn 078
Doyé, Peter 080
Drewnowska-Vargáné, Ewa 081
Dudene, Heinrich 082
Dumiche, Béatrice 087
Dumon, Detlef 088
Durand, Béatrice 089
Düwel, Dieter-Hermann 083, 084, 085
Düwell, Henning 086
Dykstra-Pruim, Pennylyn 090
Eberhard, Isolde 039
Eggensperger, Klaus 091
Eggers, Dietrich 092, 368
Ehnert, Rolf 368
Enter, Hans 093
Enyedi, Agnes 094
Ewering, Klaus H. 095
Fandrych, Christian 297, 325
Fery, Renate 096
Fickler, Hannelore 097, 098, 099
Finkbeiner, Claudia 100
Firnhaber-Sensen, Ulrike 101
Fischer, Rüdiger 102
Forster, Roland 103
Freckmann, Claus 104
Fry, Ingrid E. 105
Gaitanides, Stefan 106
Ganter, Christian J. 107
Garbe, Gabriele 108
Gaßdorf, Annette 048, 109
Gautherot, Jean-Marie 110
Gerber, Regina 111
Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft, Hauptvorstand 112
Glück, Helmut 113
Gnutzmann, Claus 114
Gökberk, Ülker 115
Grabowski, Eva 226
Graefen, Gabriele 116
Grindhammer, Lucille 117, 118

238

Grün, Jennifer von der.....083, 084, 085
Grünhage-Monetti, Matilde.....119, 120
Gude, Jürgen 121
Guého, Robert 122
Hachenberg, Peter 123
Hadar, Linor 184
Hagge, Helmut P. 124, 125, 126
Handt, Gerhard von der 127, 219
Harm, Andreas 128
Hartenburg, Jörg 129
Hartung, Jürgen 052
Haß, Frank 130
Hawkins, Roger 131
Heidrich, Jürgen 226
Helbig, Gerhard 132
Héloury, Michèle 133
Herbst, Angelika 089
Herfurt, Sabine 134, 226
Hergarden, Heinz 147
Hergt, Tobias 135
Hessky, Regina 136, 137
Heuer, Helmut 138, 139
Hoenack, Anneliese 140
Hoffmann, Nina 142
Hölscher, Petra 039
Horsfall, Phil 031
Howard-Williams, Deirdre 143
Höyng, Peter 141
Huber, Herbert 144
Hufeisen, Britta 145
Hui, Leng 146
Jacobi, Maike 147
Jacobs, Dirk 148
Janz, Jürgen 149
Jimeno, Josefa 305
Jünemann, Annegret 150
Jung, Lothar 151, 152
Jung, Matthias 153
Kanno, Kazue 154
Kanzaki, Kazuo 322
Karbe, Ursula 155
Kasongo, Kapanga M. 156
Kavanagh, Bernard 157
Keenoy, Marie 158
Keim, Lucrecia 159
Keller, Marcus 160
Kerndter, Fritz 161
Kim, Hi-Youl 162
Kind, Carol 313
Kipp, Dieter 163
Kirsch, Klaus 368
Kjär, Uwe 164
Kleinschroth, Robert 165
Klepp, Andreas 119
Klippel, Friederike 166, 167
Knobloch, Jörg 039
Koch, Ariane 168, 169, 170
Kordecki, Annemarie 171, 172
Kostrzewa, Frank 062
Kozmová, Ruzena 173
Králové, Hradec 315
Kratzert, Juliane 174
Kuhn, Markus 175
Kurtz, Jürgen 176, 177
Kuty, Margitta 178, 179
Lademann, Norbert 180
Lammek, Klaus 181
Lamsfuß-Schenk, Stefanie 182
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung 183
Laufer, Batia 184
Le Borgne, Pierre 185, 186
Leonard, Lara 187
Leupold, Eynar 126, 188, 189, 190, 191
Leuthen, Annette 175
Liebe-Harkort, Klaus 192
Liebelt, Wolf 193
Linke, Marlies 194
Lipp, Ellen 195
Little, David 048, 196
Lohmann, Christa 197
Lohre, Angelika 198
López Barrios, Mario 199
Louis, Vincent 200
Luchtenberg, Sigrid 201
Lukas, Almuth von 202
Lung, Rachel 203
Lutzeier, Peter Rolf 204
Lynch, Tony 205
Lyons, John 206
Machado de Almeida Mattos, Andréa 207
Mairi, Cornelia 208
Majari, Chris F. 209
Malz, Françoise 233
Marks, Jonathan 046
Marquardt, Manfred 210
Matzke, Brigitte 211
McGinnis, Scott 212
Medgyes, Péter 094
Meier, A.J. 213
Meisel, Jürgen M. 214
Meißner, Franz-Joseph 215, 216, 217
Melich, Matthias 218
Menk, Antje-Katrin 219
Merbeck, Marianne 337
Merten, Stephan 220
Meuter, Jörg 221
Meyer, Edeltraud 222
Meyer, Michael 223
Miklitz-Kraft, Brigitte 224
Miller, Tom 225
Mindt, Dieter 226
Mirescu, Simona 227
Mitschian, Haymo 228
Moatassime, Ahmed 229
Möckel, Wolfgang 230

Mohammed, Abdulmoneim M. 231
Moonen, Erik 365
Mosner, Bärbel 232
Müller, Andreas 233
Müller-Hartmann, Andreas 234
Münchow, Sabine 149
Ness, Verna M. 235
Neumann, Ursula 236
Niederhauser, Janet S. 237
Niño-Murcia, Mercedes 238
Normann, Friedrich 239
Nuttall, Christine 240
Obediat, Marwan M. 241
Oesmann, Astrid 242
Offenburger, Linda 243
Office franco-allemand pour la Jeunesse 076
Ogbue, Udoka 244
Olbert, Jürgen 245
Onel, Zeynep 246
Oomen-Welke, Ingelore 247
Opper, Karl Heinz 248
Oroz, Francisco José 249
Paleit, Dagmar 219, 250
Parker, Dee 225
Paul, Eckhard 251
Perrin, Geoff 252
Peter, Thomas 253
Petersen, Hans 254
Petig, William E. 255
Piedmónt, René M. 053
Piepho, Hans-Eberhard 256, 257
Pilzecker, Burghard 258
Platz-Schliebs, Anja 259
Plitsch, Axel 260
Pohl, Uwe 120
Pordzik, Ralph 261
Pretzschner, Wilfried 142
Purschke, Horst 262
Raabe, Horst 263
Raasch, Albert 264, 265
Rampillon, Ute 266
Rattunde, Eckhard 267
Rauh, Gisa 268
Rebein, Horst 269
Reich, Hans H. 219, 270
Reinbothe, Roswitha 271
Reinfried, Marcus 272, 273
Reisener, Helmut 274
Reuter, Lutz R. 236
Richter, Regina 275, 276
Ridley, Jennifer 277
Rings, Lana 278
Roggausch, Werner 281
Rösch, Heidi 279
Rösel, Petr 280
Rossbacher, Brigitte 282
Rubio Sáez, José 283
Rüschoff, Bernd 284, 285
Sabel, Joachim 286
Salter, Don 287
Santiso Saco, Lidia 049
Sarrey-Strack, Colette 288, 289
Schewe, Manfred Lukas 290
Schiedeck, Carsten 291
Schmeken, Christiane 292
Schnackertz, Hermann Josef 293
Schneider, Jürgen M. 294
Scholler, Dietrich 295
Schrader, Heide 296
Schreiter, Ina 297
Schröder, Jochen 298
Schüle, Klaus 299
Schultz, Joachim 300
Schultze, Britta 301
Schumacher, Karin 302
Schwerdtfeger, Inge Christine 303
Segna, Hilde 304
Segoviano, Sabine 305
Seidel, Astrid 306
Sela, Orly 307
Shanahan, Daniel 308
Shaw, Gisela 309
Siebert, Dorothea 310
Sieboid, Jörg 108, 311
Sistig, Joachim 312
Skowronek, Steffen 313
Smolka, Dieter 314
Somerholter, Kerstin E. 022
Song, Kyung-An 063
Stanglová, Marta 315
Stiers, Werner 316
Stoye, Friederike 317
Strzemeski, Krzysztof 318
Stührmann, Rose 319
Sturm, Berthold 320
Sturm, Klaus 321
Suenobu, Mineo 322
Swaffar, Janet 323
Szablewski-Cavus, Petra 219
Takagaki, Toshiyuki 324
Tallowitz, Ulrike 325
Tam, Moh-Kim 326
Tandem Fundazioa 327
Tarver, John 328, 329
Terzan-Kopecky, Carmen 330
Tesch, Felicitas 226
Thiering, Christian 331
Tillyer, Anthea 332
Timmler, Elisabeth 333, 334
Tischer, Bernd 335
Tonn, Bernhard 073, 337
Tönshoff, Wolfgang 336
Topalova, Antoanita 338
Tribble, Christopher 339
Uhling, Marita 340
Underhill, Adrian 341
Upton, Lynne 157

Utz, Richard J. 342
Vences, Ursula 049, 343
Verheyen, Gunther 344
Veteto-Conrad, Marilya 345
Vignaud, Marie-Françoise 126, 346, 347, 348
Vlatten, Andrea 323
Voss, Hermann 349
Waas, Margit 350
Wächter-Springer, Lydia 306, 351
Walther, Matthias 352, 353
Wandel, Reinhold 354
Wapenhans, Heike 355, 356
Watt, Stephen 357
Weber, Lothar 358
Weber, Wolfgang 183
Wehage, Franz-Joseph 359
Wehmeier, Günther 360
Weichert, Inge 361
Weyland, Peter 362
Wildegans, Gotthard 363
Willkop, Eva-Maria 364
Wilmots, Jos 365
Wingate, Ursula 366
Wolf, Werner 367
Wolff, Armin 368
Wolff, Dieter 284, 285
Yamane, Shigeru 322
Yuet-hung Chan, Cecilia 131
Zajícová, Pavla 088
Zhang, Lihua 369
Zhenyu, Zhang 370
Zippel, Rolf 371
Zogg, Daniel 372
Zuchewicz, Tadeusz 373
Zurek, Jolanta 374
Zydatiß, Wolfgang 375, 376

301

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

A midsummer night's dream 223
A Yellow Raft in Blue Water 230
Allsop, Jake 075
Almanac of the Dead 230
Aprendamos a hablar español 296
Atkinson, Rowan 059
Balavoine, Daniel 312
Begag, Azouz 288
Being here 078
Belfast child 260
Boileau-Narcejac 050
Bookends 208
Brecht, Bertolt 242
Bruel, Patrick 087
Buckley, Tim 208
Buen viaje 296
Buican, Denis 362
Caban, Geva 149
Café Crème 2 186
Camus, Albert ..... 004 , 344
Carter, Robert 075
Cauwelaert, Didier van 191
Cézanne, Paul 098
Chabrol, Claude 096
Chagall, Marc 182
Chaucer, Geoffrey 342
Chimo 186
Chopin, Kate 118
Combien de murs 087
Comenius 291
Coming home 208
Comtesse de Ségur 089
Contacts 256
Côté 312
Crossing over 078
d'allemagne 087
Daeninckx, Didier ..... 050 , 089
Daniel, Jean 344
Dead Poets Society 117
Déjeuner du matin 263
DELF 1(Diplôme d'Etudes en Langue Française, Premier Degré) 233
Delius, Friedrich Christian 282
Der kleine Prinz 304
Der Sonntag, an dem ich Weltmeister wurde 282
Dialog Deutsch 3 024
Dialog Deutsch 4 024
Die Birnen von Ribbeck 282
Die Suche 297
Disney, Walt 139
Disneyland 139
Dorris, Michael 230
Du Bois, W.E.B. 029
Duteil, Yves 312
Dylan, Bob 208
Echenoz, Jean 186
Elemente 276
Eluard, Paul 267
Erdrich, Louise 230
Fachsprache Deutsch: Rechtswissenschaften 151
Fatal Beatings 059
Femmes échouées 001
Fenton, James 261
Fern Hill 138
Ferrat, Jean 087
Fielding, Henry 293
Forrest Gump 243
Gervex, Henri 099
Gordimer, Nadine 078
Gossip 075
Göttingen 087
Greta 312
Hanafi, Bachir 362
Heaven for everyone 320
Hogarth, William 293
House 260
Ironic 163
Jandl, Ernst 030
Je t'écris 149
Joël, Billy 260
John, Elton 260
Just like a woman 208
Kaas, Patricia 087
Kadison, Joshua 274
Kid in a Bin 075
Kooky 134
L'affaire Saint-Fiacre 050
L'analphabéte 050
L'Etranger 004
L'oeil du loup 089
La Chaîne 362
La porte est close 312
Laye, Camara 156
Le chat de Tigali 089
Le chat et le casino 289
Le Clézio, J.M.G. 186
Le gone du Chaâba 288
Le hollandais sans peine 089
Le pied de la lettre 300
Le regard du roi 156
Les diaboliques 050
Les fantômes du chapelier 050
Les loups sont entrés dans Paris . 087
Les malheurs de Sophie 089
Les petits points entre deux couleurs 087
Lighthouse 291
Lila dit ça 186
M'as-tu vu en cadavre? 050
Macbeth 218
Malet, Leo 050
Mandela, Nelson 084
Martian Poet 261
Maupassant, Guy de 099
Mayröcker, Friederike 030
Meurtres pour mémoire 050

303

Mickey Mouse 139
Mimouni, Rachid 344
Montessori, Maria 179
Moreau, J.-L. 267
Morissette, Alanis 163
Morts sans sépulture 004
Mots perdus 362
Mr Bean 059
Murail, Marie-Aude 089
Nadolny, Sten 115
Naidoo, Kevin 362
Never sleep in a bed facing a mirror 311
Nouveaux Horizons 1 004
Nuit et brouillard 087
Once I was 208
Orange Line 1 134
Out of time 208
Participes 362
Pegasus 244
Pennac, Daniel 089
Personne ne se ressemble 362
Picture Postcards from L.A. 274
Poirier, Manuel 185
Poisson d'or 186
Pop goes the weasel ..... 134 , 256
Prévert, Jacques 263
Pritchett, Victor S. 068
Privet! Priglasaem na dialog! 142
Queen 320
Queneau, Raymond 362
Reggiani, Serge 087
Renaud 312
Rendell, Ruth ..... 050 , 311
Richards, Jo-Anne 070
Rolling Stones 208
Sagan, Françoise 289
Saint-Exupéry, Antoine de 304
Sartré, Jean-Paul 004
Selim oder Die Gabe der Rede 115
Sempé, Jean-Jacques 273
Shakespeare, William ..... 218 , 223
Sherman, Alexie 230
Sichtwechsel neu 276
Silko, Leslie Marmon 230
Simenon, Georges 050
Simon and Garfunkel 208
Simple Minds 260
Simple Simon says 302
Socrates 291
Spielarten 276
Storm front 260
Story Teller 230
Sylvestre, Anne 087
Tardieu, Jean 362
The Bingo Palace 230
The chase 176
The devil's own 083
The Indian Lawyer 230
The Innocence of Roast Chicken . 070
The Invisible Man 075
The Lone Ranger and Tonto Fisfight in Heaven 230
The String Quartet 367
Thelma and Louise 141
Thomas, Dylan 138
Tournier, Michel 300
Troilus and Criseyde 342
Trommeln in der Nacht 242
Un an 186
Une affaire de femmes 096
Wagner, Richard 029
Warner-Vieyra, Myriam 001
Welch, James 230
Western 185
Woolf, Virginia 367
Writing from South Africa 078
Zehrfuss, Dominique 149
Zentrale für Unterrichtsmedien im Internet(ZUM) 224
Zola, Émile 185

304

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 377 (mf98-02)
Beaven, Briony; Soars, Liz; Soars, John;
Headstart. Beginner.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/. 80 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsheft; 2 Kassetten; Lehrerheft;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Englisch FU; Grammatik; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Partnerarbeit; Sprachkurs; Übung; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrwerk wendet sich primär an erwachsene Anfänger ohne Vorkenntnisse. Die zwölf Lektionen haben jeweils eine grammatische und eine thematische Ausrichtung, wobei die Themen weitestgehend der Alltagswelt entnommen sind. Eine Lektion gliedert sich in mehrere Abschnitte mit jeweils verschiedenen didaktischen Intentionen: *practice, skills work, vocabulary, everyday English, grammar summary, revision*. Nach der 6. und der 12. Lektion findet sich eine Einheit zur Überprüfung des Lernerfolgs. Im Anhang sind die Texte der Tonkassetten, eine Vokabelliste und Anregungen für Gruppenarbeit verzeichnet. Das Lehrerheft, das wie das *workbook* die Einteilung des Lehrbuchs übernimmt, enthält neben allgemeinen Informationen Hinweise zur didaktischen Umsetzung der einzelnen Lektionen. Die Aufgaben des *workbook* sind u.a. Übungen zur Aussprache und zur Grammatik, Übersetzungen und Kurzaufsätze.

Nr. 378 (mf98-02)
Birkenbihl, Vera F.;
Sprachen lernen leicht gemacht! Die Birkenbihl-Methode Fremdsprachen zu lernen. Vokabelpauken verboten, schnelles Anwenden, verblüffend einfach.
Verlag: Offenbach: GABAL /1997/. 168 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Reg.;

Sprache: dt.; ex.: polygl.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Autonomes Lernen; Dekodierung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lesen; Methode; Schreiben; Selbstkontrolle; Sprechen; Video; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Buch stellt die Birkenbihl-Methode als eine alternative, gehirn-gerechte Methode des autonomen Sprachenlernens vor. Zunächst werden die Unterschiede zu herkömmlichen Lehr- und Lernmethoden erläutert, bevor die einzelnen Schritte vom Dekodieren, über aktives und passives Hören zur Phase des "Selber-Tuns" vorgestellt und anhand von Beispielen erläutert werden. Darüber hinaus gibt die Autorin weitere Tips zum Sprachenlernen und geht auf diesbezüglich häufig gestellte Fragen ein.

Nr. 379 (mf98-02)
Cox, Roderick(Hrsg.); Williams, Raymond (Hrsg.);
English H Highlight. 1.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1994/. 160 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Handbuch; Vokabular;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Gruppenarbeit; Illustration; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Partnerarbeit; Übung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an Schüler der Sekundarstufe 1, wobei der Fall berücksichtigt wird, daß aus der Grundschule bereits Kenntnisse vorhanden sind. Seine Konzeption ist darauf ausgerichtet, die Sprache den Lernenden anhand ihrer konkreten Lebenssituation zu vermitteln, affektive Lernziele zu berücksichtigen und die Kreativität des Schülers anzuregen. Für die optische Gestaltung werden unterschiedliche Farben, Zeichnungen und Fotografien benutzt. Die angebotenen Übungen ermöglichen einen differenzierten Einsatz im Hinblick auf unterschiedlichen Lernerfolg. Jede Lektion gliedert sich in verschiedene Abschnitte: In einer Erwerbsphase wird das Thema eingeführt und mit Aufgaben unterstützt, eine Handlungsphase gibt Anleitungen zu eigenen Aktivitäten der Schüler, während die abschließende Anwendungs- und Konsolidierungsphase verschiedene Übungen u.a. zu Kommunikation und Wortschatz und einen abgeschlossenen Themenbereich (*special topic*) präsentiert. Die Lektion wird mit einer Zusammenfassung abgeschlossen. Der Anhang enthält eine Vokabelliste mit Beispielsätzen, ein alphabetisches Wortregister und Listen zu Lauten, Namen und Begriffen.

Nr. 380 (mf98-02)
Eismann, Volker; Schneider, Peter; Altschüler, Ursula; Rothenhäusler, Rainer; Thurmaier, Maria;
Die Suche. Das andere Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Textbuch 2.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1996/. 168 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Didaktisiertes Material; Erwachsenenbildung; Fiktionaler Text; Gegenwartssprache; Grammatik; Illustration; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Progression; Schreiben; Sprechen; Textgrammatik; Textsorte; Übung; Wortschatz; Zertifikat;

Knapptext: *Die Suche 2* festigt die im ersten Band erworbenen Kenntnisse und führt zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache. Bei dem Buch handelt es sich, wie auch schon bei Band 1, um einen Lernroman, der nach einer vorgegebenen Grammatikprogression geschrieben wurde. Es enthält einen fortlaufenden literarischen Text und ein variationsreiches Angebot zum Erschließen, Verstehen und Deuten der Geschichte. Das Lehrbuch ist vielfältig illustriert und umfaßt in insgesamt 15 Kapiteln zehn landeskundliche Schwerpunkte. Adressatengruppe: Erwachsene und Jugendliche ab 16 Jahre. Das zugehörige Arbeitsbuch enthält neben der ausführlichen Grammatikdarstellung eine Vielzahl von Übungen zu den Bereichen Wortschatz, Grammatik, Sprechen und Schreiben, außerdem auch Übungen zu Textgrammatik und Textsorten. Ein Lösungsschlüssel ermöglicht dem Lerner die selbständige Arbeit mit dem Buch.

Nr. 381 (mf98-02)
López, Palmira; Sáez, Nuria; Gómez de Olea, Lourdes; Revert, Vicenta;
El viaje. Eine Geschichte für Spanisch-Anfänger mit Vorkenntnissen.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1997/. 88 S.
Beigaben: Abb.; 1 Kassette; Vokabular;

Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Aussprache; Fiktionaler Text; Grammatik; Hörkassette; Hörspiel; Hörverstehen; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterial; Lektüre; Leseverstehen; Mittleres Niveau; Spanien; Spanisch FU; Wortschatz;

Knapptext: Das Übungsmaterial besteht aus Buch und Kassette und eignet sich zum Hören, Lesen oder auch als Vorlage für ein Theaterstück. Die Geschichte bzw. das entsprechende Hörspiel sind auf allen Lernniveaus einzusetzen, die Grammatik ist jedoch auf Vokabular und Grammatik des Langenscheidt Kurses *El Curso de Español I* ab Lektion 6 angepaßt. Es handelt sich um eine fiktive, aber realitätsnahe Geschichte, die eine Reise einer spanischen Journalistin nach Lateinamerika beschreibt. Sie bereist die Länder Chile, Argentinien, Bolivien, Peru und Kolumbien. Mittels der Erzählung sollen neben landeskundlichen Informationen auch solche über unterschiedliche Aussprache, Vokabular und Grammatik in den einzelnen Ländern vermittelt werden.

Nr. 382 (mf98-02)
Mahnert, Detlev;
Deutsch 8.-10. Klasse: Aufsatzschreiben 1. Inhaltsangabe, Charakteristik, Referat. Mit Musteraufsätzen und ausführlichem Lösungsteil zum Heraustrennen.
Verlag: München: Mentor /1997/. 200 S.

Serie: Mentor Lernhilfe. 519. Deutsch.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufsatz; Deutsch; Deutsch MU; Lehrmaterial; Referat; Schreiben; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Selbstlernkurs; Stil; Textsorte; Übung;

Knapptext: Der Band aus der Reihe *Mentor Lernhilfe* ist als Selbstlernkurs konzipiert und richtet sich an Schüler der Sekundarstufe I, die ihre Schreibfertigkeiten verbessern wollen. Kapitel A stellt verschiedene Aufsatzformen vor, Kapitel B befaßt sich mit den Charakteristika eines Textes, Kapitel C behandelt die Textsorte Inhaltsangabe, Kapitel D Personenbeschreibungen, Kapitel E die Charakteristik und Kapitel F das Referat. Jedes Kapitel enthält vielfältige Übungsaufgaben, deren Lösungen im Anhang zu finden sind. Lerntips vervollständigen das Buch.

Nr. 383 (mf98-02)
Maidment, Stella; Evans, Belinda(Ill.);
Oxford picture power dictionary. 1500 words through stories and pictures.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 77 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Bildwörterbuch; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Frühbeginn; Illustration; Lehrmaterial; Lernspiel; Wortschatz;

Knapptext: Das Buch ist für den Frühbeginn im Fremdsprachenunterricht konzipiert. Es vermittelt neue Wörter anhand von kurzen Geschichten und Illustrationen. Im Arbeitsbuch werden verschiedene Anwendungsaufgaben präsentiert, wobei die Gliederung des Lehrwerks beibehalten wird.

Nr. 384 (mf98-02)
Morris, Sue; Roth, Annie;
The new refresher: English elements. 15 units with back-up material for home study.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 264 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel; Vokabular;
Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Grammatik; Hörkassette; Lehrwerk; Sprachkurs; Selbstlernkurs; Übung; Wortschatz;

Knapptext: Der Band bietet Übungen zur Auffrischung der Englischkenntnisse und ist für das selbständige Lernen konzipiert. Die 15 Lektionen decken verschiedenste Themenbereiche aus Alltag, Gesellschaft, Politik und Wirtschaft ab. Die Aufgaben beziehen sich zum Teil auf die Hörtexte; darüber hinaus werden Lückentexte, grammatische Übungen, Fragestellungen zu Bildern etc. angeboten.

Nr. 385 (mf98-02)
Norman, Susan; L'Estrange, Hugh;
m-power your business English.
Verlag: Chelmsford: International Business Images /1996/.
Beigaben: 1 CD-ROM; Begleitheft; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprachеübung; Autonomes Lernen; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Deutsch; Englisch; Englisch FU; Fachsprache; Französisch; Handelssprache; Hörverstehensübung; Italienisch; Japanisch; Portugiesisch; Selbstlernkurs; Spanisch; Sprachspiel; Übungsform; Wortschatz; Wortschatzübung; Zahlwort;

Knapptext: Das Lernprogramm ist zum Selbststudium gedacht und kann sowohl privat wie auch in Lernzentren eingesetzt werden. Das Programm kann von mehreren Benutzern verwendet werden, die über einen Namen jeweils den eigenen Lernfortschritt beobachten können. Die Hilfehinweise für den Übungsteil sind in sieben Sprachen verfaßt (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Spanisch). Dem Lerner stehen unterschiedliche Übungsformen (tasks) wie Zuordnen von Begriffen zu entsprechenden Definitionen, Buchstabensalat, Hörverstehen, Aussprachеübung, Wortspiele usw. zur Verfügung. Die Aufgaben sowie das vorhandene Vokabular sind verschiedenen Wirtschaftsbereichen (Marketing, Import/Export, Industrie, Personal, Symbole, Zahlen u.a.) zugeordnet, bzw. es können für die Übungen die jeweils gewünschten Bereiche ausgewählt werden. Bei Bedarf werden Tips zur Lösung der Aufgaben gegeben. Für zehn Wirtschaftsbereiche gibt es außerdem noch jeweils zehn *master tests* in Form von Lückentexten. Sowohl die Tests und Vokabellisten als auch ein Grammatiküberblick sowie Anleitungen und Beispiele für Geschäftskorrespondenz können getrennt ausgedruckt werden. Zur Auflockerung zwischen den Übungen kann der Lerner witzige Zitate, Lebensweisheiten oder interessante Nachrichten abrufen, die z.T. auch akustisch wiedergegeben werden. Jedes in den Vokabellisten aufgelistete Wort oder Symbol kann mit der jeweiligen Definition, Aussprache, grammatischen Zuordnung sowie einem Beispielsatz aufgezeigt und gehört werden.

Nr. 386 (mf98-02)
Spencer, David; Vaughan, David;
Teamwork.
Verlag: Oxford: Heinemann /1995/. 120 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Falscher Anfänger; Grammatik; Illustration; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrwerk; Lehrerhandbuch; Partnerarbeit; Sekundarschule; Test; Übung;

Knapptext: Das Lehrwerk ist konzipiert für den Einsatz an Sekundarschulen und richtet sich an Lernende mit geringen Vorkenntnissen. Das erste Kapitel bietet eine Einführung in das Lernen mit dem Buch. Die folgenden Lektionen weisen eine breite Themenpalette auf und berücksichtigen allgemeine Erziehungsfragen wie Gleichberechtigung, Verständnis anderer Kulturen und Umweltbewußtsein. Eine Einheit gliedert sich in verschiedene Abschnitte, wobei der mit *communication* überschriebene eine Einführung in das Thema anhand von Lese- oder Hörübungen darstellt und der *skills*- Abschnitt zusätzliche Aufgaben im Rahmen realitätsnaher Kommunikationsformen beinhaltet. Einige Lektionen bieten darüber hinaus Abschnitte, anhand derer die Schüler über das Lernen reflektieren können (*learning to learn*) oder eigene Projekte erarbeiten können (*project work*). Die optische Aufbereitung setzt auf Farbigkeit und auf phantasievolle Gestaltung der Abbildungen. Im Anhang finden sich grammatische Regeln, eine Vokabelliste und Aufgabenvorschläge für Partnerarbeit. Das Lehrerhandbuch führt in die Arbeit mit dem Lehrwerk ein und gibt allgemeine didaktische Ratschläge und Hinweise zu den einzelnen Lektionen; außerdem enthält es Testbögen zur Bewertung des Lernerfolgs sowie Lösungen dieser Bögen und der Aufgaben des Schülerarbeitsbuches.

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Alternative Methode 378
Anfangsunterricht 377, 379, 386
Arbeitsbuch 380, 383
Aufsatz 382
Aussprache 381
Aussprachеübung 385
Autonomes Lernen 378, 380, 385
Bildwörterbuch 383
CD-ROM 385
Computergestütztes Lernen 385
Dekodierung 378
Deutsch 382, 385
Deutsch FU 380
Deutsch MU 382
Didaktisiertes Material 380
Einsprachiges Wörterbuch 383
Englisch 385
Englisch FU 377, 379, 383, 384, 385, 386
Erwachsenenbildung 377, 380, 384
Fachsprache 385
Falscher Anfänger 386
Fiktionaler Text 380, 381
Französisch 385
Fremdsprachenunterricht 378
Fremdsprachiger Spracherwerb .. 378
Frühbeginn 383
Gegenwartssprache 380
Grammatik 377, 380, 381, 384, 386
Gruppenarbeit 379
Handelssprache 385
Hörkassette 377, 378, 381, 384
Hörspiel 381
Hörverstehen 378, 381
Hörverstehensübung 378, 385
Illustration 379, 380, 383, 386
Italienisch 385
Japanisch 385
Jugendlicher 380
Kopiervorlage 386
Kreativität 379
Kulturkunde 381
Landeskunde 380, 381
Lateinamerika 381
Lehrbuch 386
Lehrerhandbuch 377, 379, 386
Lehrmaterial 380, 381, 382, 383
Lehrwerk 377, 379, 380, 384, 386
Lektüre 381
Lernerfolgskontrolle 379
Lernspiel 383
Lesen 378
Leseverstehen 381
Methode 378
Mittleres Niveau 381
Partnerarbeit 377, 379, 386
Portugiesisch 385
Progression 380
Referat 382
Schreiben 378, 380, 382
Schuljahr 8 382
Schuljahr 9 382
Schuljahr 10 382
Sekundarschule 386
Selbstkontrolle 378
Selbstlernkurs 382, 384, 385
Spanien 381
Spanisch 385
Spanisch FU 381
Sprachkurs 377, 384
Sprachspiel 385
Sprechen 378, 380
Stil 382
Test 386
Textgrammatik 380
Textsorte 380, 382
Übung 377, 379, 380, 382, 384, 386
Übungsform 385
Video 378
Visuelles Unterrichtsmittel 379
Wortschatz 377, 379, 380, 381, 383, 384, 385
Wortschatzarbeit 378
Wortschatzübung 385
Zahlwort 385
Zertifikat 380

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Altschüler, Ursula 380
Beaven, Briony 377
Birkenbihl, Vera F. 378
Cox, Roderick 379
Eismann, Volker 380
Evans, Belinda(Ill.) 383
Gómez de Olea, Lourdes 381
L'Estrange, Hugh 385
López, Palmira 381
Mahnert, Detlev 382
Maidment, Stella 383
Morris, Sue 384
Norman, Susan 385
Revert, Vicenta 381
Roth, Annie 384
Rothenhäusler, Rainer 380
Sáez, Nuria 381
Schneider, Peter 380
Soars, John 377
Soars, Liz 377
Spencer, David 386
Thurmaier, Maria 380
Vaughan, David 386
Williams, Raymond 379

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ **Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)**

⇒ **Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.**

⇒ **Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.**

⇒ **Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/*.**

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-526-4

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

29 (1998) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

816

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

29 (1998) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

317

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,**
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141,
Telefax (06421) 28 5710, e-mail: ifs@mailer.uni-marburg.de
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Heidrun Ludwig; Thomas Rosentreter, Ulrike Simon
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster,
Besselstraße 13, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 11 36
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-527-2

© 1998 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 102
Schlagwortregister: Fachliteratur	103 - 113
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	115 - 120
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	121 - 123
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	125 - 134
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	135 - 137
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	139 - 140

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Im Auftrag des Europarates führen wir das Europäische Forschungsregister "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Wir veröffentlichen es einmal jährlich im Rahmen der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

221

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Ulricehamn: Jörgen Tholin)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewertete Periodika

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Friedrich Jahresheft (Seelze: Erhard Friedrich)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Schulfunk - Schulfernsehen (München: Bayerischer Rundfunk)

Second Language Research (London: Arnold)

Studies in Second Language Acquisition (Cambridge: Cambridge University Press)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurde ausgewertet

Grundschule (Braunschweig: Westermann Schulbuchverlag)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Agenda Verlag, Hammer Str. 223, 48153 Münster

Almqvist & Wiksell International, Box 46 27, S-11691 Stockholm

C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, Postfach 40 03 40, 80703 München

John Benjamins Publishing Co., P.O. Box 52519, NL-1007 HA Amsterdam

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Deutscher Instituts-Verlag, Postfach 51 06 70, 50942 Köln

Verlag Max Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/Main

Ferdinand Dümmlers Verlag, Postfach 14 60, 53004 Bonn

Verlag Dürr & Kessler, Fuggerstr. 7, 51149 Köln

Fillibach Verlag, Fillibachstr. 16, 79104 Freiburg

Francke Verlag, Postfach 25 60, 72015 Tübingen

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

Humboldt Taschenbuchverlag Jacobi KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Iudicium Verlag, Postfach 70 10 67, 81310 München

Verlag Königshausen + Neumann, Postfach 60 07, 97010 Würzburg

Verlag Dr. Kovač, Arnoldstr. 49, 22763 Hamburg

Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Libraries Unlimited, Teacher Ideas Press, P.O. Box 66 33, USA-Englewood, CO 80155-6633

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

J.B. Metzler Verlag, Postfach 10 32 41, 70028 Stuttgart

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Routledge, 11 New Fetter Lane, GB-London EC4P 4EE

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Str. 30G, 10785 Berlin

Schneider Verlag Hohengehren, Wilhelmstr. 13, 73666 Baltmannsweiler

(Universitätsverlag) Yliopistopaino, Kirjankustannus PL 4, FIN-00014 Helsingin yliopisto

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Hindenburgstr. 40, 64295 Darmstadt

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf98-03)
Abraham, Werner;
Von semantisch zu syntaktisch begründeter Kasusrektion im Deutschen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 351 - 365.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Akkusativ; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Genitiv; Kasus; Rektion; Satzanalyse; Sprachgeschichte; Syntax; Verb;

Knapptext: Im deutschen Kasussystem hat sich unter verbaler Rektion seit dem Althochdeutschen einiges geändert. Der auffälligste Wandel ist der weitgehende Schwund des Genitivs in verbaler Rektion bzw. der Rückzug des Genitivs auf die nominale Selektion. Was hierbei für den alten Genitiv eintrat, ist ebenso auffällig: in der Regel entweder Akkusative oder Präpositionsfügungen, hier wiederum unter unterschiedlicher Kasusrektion. In dem Artikel wird versucht, diese Entwicklung nicht unter semantischem Vorzeichen zu erklären (wie etwa bei Schrodt 1992), sondern so lange wie möglich auf einer syntaktischen Spur zu bleiben. Dabei werden zum einen verschiedene Typen von Akkusativen unterschieden; zum anderen wird die Frage verfolgt, inwieweit der weitgehende Abbruch des ahd. Aspektsystems mit der produktiven ge - Präfigierung als Wechsel von einer semantischen Begründung der verbalen Rektionskasus zu einer weitgehend syntaktischen Rektionssystematik zu sehen ist. (Verlag)

Nr. 002 (mf98-03)
Ahmad, Khurshid; Salway, Andrew;
Safety and its signification: a case for a language of safety.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 3 - 4,
S. 94 - 110.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: dt., franz., engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Fachsprache; Kollokation; Semantik; Syntax; Technik; Textlinguistik; Textsorte; Wortschatz;

Knapptext: Der Sicherheitsaspekt in einer Wissensdomäne, resultierend aus Interaktionen zwischen den linguistischen, ethischen und rechtlichen Aspekten dieser Domäne, ist ein Produkt von interdisziplinärer Zusammenarbeit. Sicherheitskritische Systeme, z.B. Energieerzeugung und Verteilersysteme, Flugkontrollsysteme sind die Artefakte von sicherheitsbewußten Gemeinschaften. Diese Gemeinschaften, bestehend aus Wissenschaftlern, Ingenieuren, Verbrauchern, Dienstleistungsanbietern etc. existieren in den meisten Ländern der Welt auf einer nationalen Ebene. Eine Studie über die Sprache, die von jenen benutzt wird, die mit der Sicherheit von Menschen und Maschinen in einer Vielzahl von Spezialgebieten zu tun haben, zeigt einen Grad von Gemeinsamkeiten in all diesen Spezialgebieten auf der lexikalischen Ebene. Weiter gibt es einige Hinweise, daß lexikalische und grammatikalische Kollokationen sich idiosynkratisch zu dieser Sprache verhalten. Es gibt Argumente für eine Sicherheitssprache aus zwei Gründen: erstens, um das Wissen im Zusammenhang mit den sicherheitsbezogenen Artefakten in einem beliebigen Spezialgebiet zu erforschen; zweitens, um zu verstehen, wie dieses Wissen mit der geringsten Mehrdeutigkeit durch die Anerkennung dieser Elemente in der vorgeschlagenen Sprache verbreitet werden kann. (Verlag)

Nr. 003 (mf98-03)
Ainscough, Valerie;
Reflection in action: increasing teacher awareness of the learning needs of specific socio-cultural groups.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 571 - 579.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Bewußtsein; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Fremdsprachenlehrer; Interkultureller Vergleich; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Methodologie; Soziologie;

Knapptext: In the current debate concerning the importance of socio-cultural context in ELT in relation to teaching styles and methodology, this paper looks at a systematic approach to in-service teacher development using reflective approaches as a tool to focus on the appropriacy of teaching styles. The paper first examines the extent of the need for awareness raising, not only in relation to learner backgrounds but also from the perspective of teachers' varying experiences of teaching and training. Each member of a teaching team comes to the classroom with certain preconceptions about the nature of language learning and the learning styles of the students themselves. Such preconceptions can be

both instrumental and detrimental to the teaching process. The paper looks briefly at the issue of appropriate methodology for differing socio-cultural contexts. To what extent are learner differences dependent on, or unrelated to cultural background, and how would we find out? The theoretical basis for reflective practice in teacher training is linked to in-service teacher development as a means of focusing on the needs of a particular cultural group. A practical application of linking theory to practice is then outlined. The article is based on the experiences of a team of 16 teachers drawn from a wide variety of teaching backgrounds, working with monolingual (Japanese) students in Britain. (Verlag)

Nr. 004 (mf98-03)
Aktas, Celal;
Zweitspracherwerb im Kindergarten.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 117 - 125.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Eltern; Elternarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Kindergarten; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit unterschiedlichen Aspekten des Deutschlernens ausländischer Kinder im Kindergarten. Als Ziel des Zweitspracherwerbs wird die Ausbildung einer harmonisch-bikulturellen Identität genannt, in der sich die eigene und die deutsche Kultur vereinigen, ohne daß eine die andere überwiegt. Besprochen werden die Phasen des Zweitspracherwerbs im Kindergarten, die Erwartungen und erforderlichen Voraussetzungen des Kindes wie auch der Familie sowie praktische Aspekte der Arbeit, die Erzieher/innen leisten müssen.

Nr. 005 (mf98-03)
Allebrand, Raimund;
Frieden im Lande der Maya? Die indianische Bevölkerung Guatemalas nach dem Waffenstillstand.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 69 - 75.

Beigaben: Abb.; Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Guatemala; Indianer; Landeskunde; Lateinamerika; Menschenrechte; Spanisch FU;

Nr. 006 (mf98-03)
Allebrand, Raimund;
Mudéjar-Baukunst. Spanische Kultursynthese zwischen Orient und Okzident.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 63 - 66.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Architektur; Geschichte; Kulturkunde; Kunst; Landeskunde; Politik; Religion; Spanien; Spanisch FU;

Nr. 007 (mf98-03)
Al-Saadat, Abdullah I.; Afifi, Elhami A.;
Role-playing for inhibited students in paternal communities.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 43 - 44.

Beigaben: Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Lehrerrolle; Mann; Methode; Motivation; Rollenspiel; Saudi-Arabien; Sprechen;

Nr. 008 (mf98-03)
Altmann, Werner(Red.);
Abiturprüfung am Beruflichen Gymnasium (1992/93) in Baden-Württemberg.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 140 - 141.

Sprache: span.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Grundkurs; Herübersetzen; Leseverstehen; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe;

Nr. 009 (mf98-03)
Altmayer, Claus;
Gibt es eine Literaturwissenschaft des Faches Deutsch als Fremdsprache? Ein Beitrag zur Strukturdebatte.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 198 - 203.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Studiengang;

Knapptext: Es wird die These vertreten, daß Deutsch als Fremdsprache eigene Fragestellungen an die deutschsprachige Literatur und ihre Vermittlung im fremdsprachlichen Unterricht hat, daß die Literaturwissenschaft mithin nicht Bezugswissenschaft, sondern eigenständige Teildisziplin des Faches ist. Die bislang vorliegenden Ansätze (interkulturelle Germanistik, fremdsprachliche Literaturdidaktik) weisen noch erhebliche Defizite vor allem in der Theoriebildung auf; eine eigentliche Literaturwissenschaft des Faches Deutsch als Fremdsprache gibt es bisher nicht. (Verlag)

Nr. 010 (mf98-03)
Andersen, Ingvild;
Little red riding helmet and the wolf.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 30 /1997/ 4, S. 15 - 16.
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Little Red Riding Hood;
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Jugendsprache; Märchen; Parodie;

Knapptext: Eine moderne Version des Märchens *Little Red Riding Hood* wird vorgestellt. Rotkäppchen lebt in Manhatten und soll der HIV-infizierten Großmutter Medikamente bringen. Obwohl sie viel lieber Fernsehen möchte, macht sie sich auf den Weg und begegnet dem Wolf. Dieser fährt eine Harley Davidson und ist ein drogenabhängiger Krimineller, der nichts dringender benötigt als die Medikamente in Rotkäppchens Korb.

Nr. 011 (mf98-03)
Arendt, Manfred;
Jobs - eine Unit Freiarbeit.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 405 - 413.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Freiarbeit; Prozeßorientierung; Realschule; Schuljahr 10; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Berichtet wird von einer Unterrichtseinheit in einer 10. Realschulklasse, in der sich die Schüler in Freiarbeit mit dem Themenbereich *jobs* auseinandersetzten. Diskutiert werden die anschließenden Urteile der Schülerinnen und Schüler, die besonderen Anforderungen, die diese Arbeitsform an die Lerner stellt, sowie der erreichte Lernzuwachs im Vergleich zu dem des Frontalunterrichts.

Nr. 012 (mf98-03)
Armbruster, Claudius;
Interkulturelle Kontexte in der französischen Gegenwartsliteratur. Didaktische Überlegungen zu Emile Ajars Roman La vie devant soi (1975).
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1997/ 50, S. 60 - 69.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ajar, Emile; La vie devant soi;
Schlagwörter: Didaktik; Film; Französisch FU; Fremdheit; Gegenwartsliteratur; Geschriebene Sprache; Gesellschaftskritik; Gesprochene Sprache; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Autor zeigt Möglichkeiten zur Behandlung des Romans im Unterricht auf. Er macht in diesem Zusamenhang auf die im Text in Form von Symbolen jüdischer, arabischer und afrikanischer Kultur, Religion und Geschichte dargestellte multikulturelle Realität aufmerksam und unterbreitet Vorschläge zur Einbindung einer solchen interkulturellen Thematik in den Französischunterricht.

Nr. 013 (mf98-03)
Arzberger, Helmut;
Zur Verwendung von Chansons im Französischunterricht an der Realschule.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 363 - 365.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Chanson; Didaktik; Französisch FU; Realschule;

Knapptext: Im Realschulunterricht ist es noch schwieriger, die Schüler an das französische Chanson heranzuführen, als in der Sekundarstufe II, da zu der gewöhnungsbedürftigen Musik gegenüber den englischsprachigen Liedern schwierigere inhaltliche und sprachliche Anforderungen kommen. In dem Artikel sind deshalb Übungen dargestellt, mit deren Hilfe die Texte vorentlastet werden können. Außerdem sind praxiserprobte Chansons aufgelistet, deren Länge, Thematik und sprachlicher Schwierigkeitsgrad sie für den Französischunterricht an der Realschule geeignet erscheinen lassen.

Nr. 014 (mf98-03)
Askedal, John Ole;
Lexikalisierung und Grammatikalisierung im Bereich der Kontext- und Sprecherbezogenheit. Kontrastive Überlegungen zur Deixis im Deutschen, Englischen und Norwegischen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 575 - 596.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., norweg.;
Schlagwörter: Deixis; Deutsch; Deutsch,Englisch; Deutsch,Norwegisch; Englisch; Indirekte Rede; Kontextualisierung; Kontrastierung; Modalverb; Norwegisch; Partikel; Präfix; Tempus;

Knapptext: Ausgehend von einem weiten Deixisverständnis, das lokale, temporale, personale, modale und pragmatische Aspekte mit einbezieht, wird durch einen kontrastiv-grammatischen Vergleich einer Reihe von Erscheinungen aus dem begrifflichen Umfeld der Kontext- und Sprecherbezogenheit im Deutschen, Englischen und Norwegischen nachgewiesen, daß das Deutsche eine reichere Lexikalisierung und Grammatikalisierung deiktischer Beziehungen aufweist als das Englische und Norwegische. Als empirische Basis werden herangezogen: deiktische Präfixe (dt. *hin-, her-*), Modalpartikeln, Modal- und Modalitätsverben in ihrer epistemischen Bedeutung, Zeitreferenz von Perfekt-, Futur- und Irrealisformen sowie grammatische Mittel der Redewiedergabe (indirekte Rede). (Verlag)

Nr. 015 (mf98-03)
Askedal, John Ole;
Zur typologischen Charakterisierung des Deutschen.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 204 - 210.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analytischer Sprachbau; Deutsch FU; Kasusgrammatik; Sprachtypologie; Syntax; Synthetischer Sprachbau; Universalgrammatik; Wortstellung;

Knapptext: Ausgehend von der Beobachtung, daß typologisch "konsistente" oder homogene Sprachen universalgrammatisch selten zu sein scheinen, wird der sprachspezifische "Mischtyp" -Charakter des Deutschen anhand folgender einschlägiger Parameter diskutiert: 1. Kopf/Modifikator-Abfolge und Klammerbildung; 2. syntaktische Konstruktionsintegrität; 3. syntaktisches Regelverhalten der Kasusglieder; 4. analytische und synthetische Konstruktion. (Verlag)

Nr. 016 (mf98-03)
Ayaduray, Jeyalaxmy; Jacobs, George M.;
Can learner strategy instruction succeed? The case of higher order questions and elaborated responses.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 561 - 570.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fragetechnik; Kognitives Lernen; Lernstrategie; Methodik; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Previous research on learner strategy instruction has produced mixed results. The article reports a study in which two classes of 32 Singapore upper secondary school second language users of English participated. Both classes had the same teacher. One class received instruction in asking higher order questions; the other class did not. Higher order questions are related to the development of thinking skills. Participants' questions and responses to questions during small group discussions were tape recorded before and after the 10-week treatment. While there were no significant pre-instruction differences, after the instruction, the treatment class asked significantly more higher order questions and provided significantly more elaborated responses. A 0.05 alpha level was used. These findings are discussed in light of theory and previous research on issues of learner strategy instruction, the teaching of thinking skills, and learners' use of questions. (Verlag, adapt.)

Nr. 017 (mf98-03)
Baasner, Rainer; Zens, Maria (Mitarb.);
Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft. Eine Einführung.
Verlag: Berlin: Schmidt /1996/. 244 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Diskursanalyse; Erkennen; Frau; Germanistik; Geschichte; Handbuch; Hochschule; Interpretation; Konstruktivismus; Kritik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Marxismus; Methodologie; Nationalsozialismus; Positivismus; Psychologie; Rezeption; Soziologie; Strukturalismus;

Knapptext: Die Einführung faßt konzeptionelle Grundlagen und theoretische Hauptströmungen der Germanistik zusammen. Sie richtet sich an Studierende dieses Fachs und an kulturwissenschaftlich Interessierte, dient jedoch ebenso als Nachschlagewerk, z.B. in der Examensvorbereitung. Die Perspektive ist gleichzeitig historisch und systematisch: literaturwissenschaftliche Theoriekonzeptionen werden von ihren jeweiligen Entstehungsbedingungen aus dargestellt. So werden die wichtigsten literaturwissenschaftlichen Debatten nachvollziehbar. Schwierige Fachbegriffe werden erläutert. Knappe Übersichten am Ende jedes Kapitels sowie eine thematisch gegliederte Auswahlbibliographie ergänzen das Werk.

Nr. 018 (mf98-03)
Bailey, Monika;
How do you feel today?
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 6 - 10.
Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Ratespiel; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Spontanes Sprechen; Sprechen; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Übergeordnetes Lernziel ist es, die Schüler zum freien Sprechen vor der Klasse anzuregen. Dabei sollen sie ihr Vokabular zum Wortfeld *emotions and feelings* reaktivieren bzw. spielerisch erweitern.

Nr. 019 (mf98-03)
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.); Schmölz, Irene(Red.);
Aus der Arbeit von "Arbeit und Leben".
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 163 - 165.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bericht; Berufsausbildung; Fremdsprachenunterricht; Gewerkschaft; Jugendaustausch;

Knapptext: Der Bundesarbeitskreis hat in seinem Bericht 1995/96 dargelegt, welche Zielsetzungen er beim berufsbezogenen Fremdsprachenlernen und bei der Sprachqualifikation von Gewerkschaftern und Gewerkschafterinnen verfolgt. Der Artikel gibt diesen Bericht auszugsweise wieder.

Nr. 020 (mf98-03)
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.); Schmölz, Irene(Red.);
Briefmarken als Symbole. Mouchon 1902.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 166, 169
Beigaben: Abb. ;
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Briefmarke; Französisch FU; Landeskunde; Realia;

Nr. 021 (mf98-03)
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.); Schmölz, Irene(Red.);
NATALI. Sprachprojekte in LEONARDO DA VINCI und SOKRATES. Eine Zwischenbilanz.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 160 - 162.
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: LEONARDO DA VINCI; NATALI; SOKRATES;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Berufsausbildung; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Projektförderung; Statistische Auswertung; Übersicht;

Knapptext: Mit Hilfe von statistischen Auswertungen und Titelangaben wird eine Übersicht zu den von den europäischen Bildungsprogrammen in den Jahren 1995 und 1996 im Rahmen der beruflichen Bildung und der allgemeinen außerschulischen Bildung geförderten Fremdsprachenprojekten gegeben.

Nr. 022 (mf98-03)
Bartsch, Ingrid;
A review of four years of bilingual teaching at a Viennese primary school.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 72 - 73.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch,Englisch; Englisch FU; Englisch MU; Erfahrungsbericht; Grundschule; Native Speaker; Österreich; Schulversuch;

Knapptext: Berichtet wird über einen Schulversuch, bei dem *native speakers* des Englischen und österreichische Schüler mit irgendeiner Beziehung zur englischen Sprache (z.B. Verwandte in England) gemeinsam in einer Klasse unterrichtet wurden. Dabei wurden in den ersten beiden Schuljahren die Lese- und Schreibfähigkeiten in der jeweiligen Muttersprache entwickelt, die Fremdsprache wurde über Sprech- und Hörverstehensübungen erworben.

Nr. 023 (mf98-03)
Bassnett, Susan;
Whatever happened to the stereotype? Reflections on Englishness at the end of the Millenium.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 17 - 20.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: England; Englisch FU; Frau; Landeskunde; Mann; Monarchie; Politik; Stereotyp;

Knapptext: Das Stereotyp des englischen *gentleman*, der sich stets korrekt verhält und kleidet und seine Gefühle unter Kontrolle hat, sowie entsprechender Frauen von Queen Victoria bis Margret Thatcher verliert in England immer mehr seine Bedeutung als vorbildliches Verhaltensmuster. Die Autorin zeigt dies am Beispiel der Popularität von Lady Di und der öffentlich zur Schau gestellten Trauer angesichts ihres Todes.

Nr. 024 (mf98-03)
Bassola, Peter;
Kontrastive Substantivvalenz in Forschung und Unterricht.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 389 - 405.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: ungar.;
Schlagwörter: Deutsch,Ungarisch; Fremdsprachenunterricht; Nomen; Semantik; Transfer; Valenz; Wörterbuch;

Knapptext: Die Ergänzungen des Substantivs werden im Deutschen meistens in einer anderen Form aktualisiert als im Ungarischen. Als weitere Schwierigkeit kommt die topologische Abweichung hinzu. Da für die Substantivvalenzstruktur in einer Sprache keine allgemein gültigen Regeln angegeben werden können, ist es zweckmäßig, für den Fremdsprachenunterricht ein Wörterbuch zusammenzustellen und die Äquivalente in der anderen Sprache anzugeben. Die Lernenden können somit - über grammatische Grundkenntnisse hinaus - auch größere Systemstrukturen in zwei Sprachen zugleich kennenlernen. Die mit dem Projekt befaßte Gruppe hat sich vorgenommen, ein solches Wörterbuch Deutsch-Ungarisch zu erstellen. Im zweiten Teil des Artikels wird anhand eines Wörterbuchartikels gezeigt, wie wenig die gängigen Wörterbücher von der Valenzstruktur des Substantivs angeben, und schließlich erörtert, wie die Valenzstruktur in dem geplanten Wörterbuch dargestellt wird. (Verlag)

Nr. 025 (mf98-03)
Beirat 'Deutsch als Fremdsprache' des Goethe-Instituts;
"Deutsch als Fremdsprache" - 24 vermittlungsmethodische Thesen und Empfehlungen.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 85 - 96.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Deutsch FU; Empfehlung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Multilingualismus; Osteuropa; Vermittlung;

Knapptext: Vor dem Hintergrund der Öffnung der Grenzen zu Mittel- und Osteuropa und des damit verbundenen "Exports" von Materialien und Methoden und des steigenden Fremdsprachenbedarfs in allen Regionen der Welt, wird nach guten Methoden gefragt. Deshalb hält der Beirat "Deutsch als Fremdsprache" des Goethe-Instituts eine Reflexion der Fremdsprachenlehr- und -lernkonzepte für dringend geboten. Dabei müssen vermittlungsmethodische Grundlagen stets im Gesamtfeld des Lehrens und Lernens von fremden Sprachen und den jeweils gegebenen Mehrsprachigkeitsbedingungen betrachtet werden. Die Mitglieder des Beirats "Deutsch als Fremdsprache" des Goethe-Instituts haben die 24 Thesen und Empfehlungen entwickelt. Diese Thesen sollen zu einer Stärkung der Verantwortung der Pädagogischen Verbindungsarbeit des Goethe-Instituts beitragen und zu einer weiterführenden fachlichen Diskussion im Goethe-Institut und außerhalb einladen. (Verlag, adapt.)

Nr. 026 (mf98-03)
Bencherab, Azzeddine'; Berrabah, Ahmed Tahar;
How we proceed with fables.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 31 - 32.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erzählen; Fabel; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Schreiben; Sprichwort; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

Nr. 027 (mf98-03)
Bender-Berland, Geneviève;
Jeux de mots à la une. Usage et détournement des expressions idiomatiques dans les titres de la presse.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 375 - 388.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Homophonie; Idiomatik; Presse; Schlagzeile; Wortspiel; Zeitung;

Nr. 028 (mf98-03)
Bergmann, Brigitte;
Wortschatzarbeit (2). Lernstrategien und Übungsformen zur Erhöhung der Lernerautonomie.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 18 - 25.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Autonomes Lernen; Englisch FU; Gedicht; Interaktion; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lernspiel; Lernstrategie; Lückentext; Pantomime; Szenisches Spiel; Textproduktion; Übung; Übungsform; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Im zweiten Teil des Artikels werden weitere Übungsformen zur Wortschatzarbeit vorgestellt: das Schreiben von Gedichten, die genaue Beschreibung von Begriffen, Kreuzworträtsel, Bingo, das Sammeln und der spielerische Umgang mit beliebten und unbeliebten Wörtern, das Erstellen von Lückentexten, die pantomimische Darstellung von Wörtern, das Finden von Gegenteilen im Streit"gespräch".

Nr. 029 (mf98-03)
Beug, Joachim; Schewe, Manfred Lukas;
Seeing the dragons dance together on the wind at sunset... An aesthetic approach to understanding another culture.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 418 - 422.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Drachen; Handke, Peter; Kafka, Franz; Mein Jahr in der Niemandsbucht;
Schlagwörter: Ästhetik; Deutsch FU; Deutschland; Fabel; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Irland; Lehrmaterial; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Schreiben; Sekundarstufe II; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Bei der Auseinandersetzung mit fremden Kulturen, besonders in Vorbereitung auf einen Auslandsaufenthalt, kann es im Unterricht nicht nur um Informationsvermittlung oder Gespräche über

kulturelle Unterschiede gehen. Lerner sollen ganzheitliche ästhetische Erfahrungen mit Fremdheit machen, darauf reagieren und über ihre Reaktionen nachdenken. Dazu sind literarische Texte gut geeignet, wie die Autoren am Beispiel ihrer Arbeit mit Texten von Franz Kafka und Peter Handke illustrieren.

Nr. 030 (mf98-03)
Bickes, Gerhard;
DSH - TESTDAF - TOEFL: Thesen zu einer Umgestaltung der Prüfungspraxis in Deutsch als Fremdsprache für ausländische Studienbewerber.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 97 - 103.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: DSH; TESTDAF; TOEFL;
Schlagwörter: Ausländer; Bewertung; Deutsch FU; Deutschland; Hochschule; Objektivität; Prüfung; Reliabilität; Sprachkompetenz; Studierfertigkeit; Test; Testentwicklung; Testkritik; Validität;

Knapptext: Der Beitrag nimmt zwei neuere Entwicklungen (DSH - TESTDAF) zum Ausgangspunkt testtheoretisch inspirierter Überlegungen zu einer Neugestaltung des Prüfungswesens im Bereich "Deutsch für ausländische Studienbewerber". Auf eine Auflistung der Nachteile der gegenwärtigen DSH-Praxis folgen vier Thesen zu einer weitgehenden Zentralisierung des Prüfungsverfahrens mit dem Ziel der Verbesserung von Validität, Objektivität, Reliabilität und Transparenz. Die dadurch zu erwartende Erhöhung der Prüfungsgerechtigkeit ist eng mit der Einrichtung einer Testzentrale verknüpft, deren Status, Struktur und Aufgaben skizziert werden. Der Autor kommt zu dem Ergebnis, daß die Renovierung der PNdS (Resultat: DSH) keine echte Prüfungsreform darstellt, die der internationalen Bedarfslage, der schwierigen Situation des Studienstandortes Deutschland und somit auch den Interessen des Faches DaF gerecht zu werden vermag. (Verlag)

Nr. 031 (mf98-03)
Black, Mary C.;
The best of both worlds. Adapting ESL methodology to the EFL environment.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 20 - 21, 29.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Interkultureller Vergleich; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lernstil; Methodenkritik; Methodik; Spanien; USA;

Knapptext: Methoden, die in den USA für den Englisch als Zweitsprache - Unterricht entwickelt wurden, lassen sich nicht ohne weiteres von Lehrern übernehmen, die in anderen Ländern, unter anderen kulturellen Gegebenheiten, Englisch als Fremdsprache unterrichten. Der Artikel führt diese These aus und stellt die methodischen Grundprinzipien für den Englischunterricht an dem spanischen Institut für Nordamerikanische Studien dar. Dort wird ein fester Rahmen mit einem kommunikativen Ansatz verbunden.

Nr. 032 (mf98-03)
Blei, Dagmar;
Bemerkungen zu den Theorie-Praxis-Beziehungen im Fach Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 195 - 197.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Fachdidaktik; Hochschule; Praxisbezug; Studiengang;

Knapptext: Für eine notwendige Theorie-Praxis-Synthese mißt die Verfasserin einer integrierten systematischen Sprachdidaktik einen hohen Stellenwert in der DaF-Ausbildung zu. Inhalte aus den Referenzwissenschaften sind in angemessener Breite praxisorientiert auszuwählen, integrativ zu planen und in notwendiger Qualität zu realisieren. Weiterhin sind die beim Fremdsprachenlernen erworbenen Studien- und Berufsfähigkeiten (Techniken des Lernen-Lernens, des Lernens und Verarbeitens fremdsprachiger Mittel) und ihre multivalente Nutzbarkeit einsichtig zu machen. (Verlag)

Nr. 033 (mf98-03)
Blei, Dagmar;
Deutsch als Fremdsprache in der DDR. Ein Beitrag zur Fach- und Wissenschaftsgeschichte.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 780 - 795.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Germanistik; Hochschule; Studiengang;

Knapptext: Der Rückblick auf die Entwicklung des Faches Deutsch als Fremdsprache in der DDR erfolgt in einer Zeit, in der einerseits die Auseinandersetzung mit Konstituierungszielen, -inhalten und -formen des Faches in nationaler Dimension neu belebt wurde. Andererseits haben der europäische Einigungsprozeß und die fortschreitende Öffnung des Ostens ein zunehmendes Interesse an den Voraussetzungen und dem Entwicklungsstand des Faches hervorgerufen, denn bei der Bewältigung neuer, zukunftsorientierter Aufgaben will man auf die bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse in Lehre und Forschung zum Deutschen als Fremdsprache nicht verzichten. Was diesbezüglich ca. 35 Jahre DDR-DaF-Geschichte erbracht haben, wird anhand einiger ausgewählter Konstituenten aufgearbeitet und kommentiert. (Verlag)

Nr. 034 (mf98-03)
Blenkle, Eckhard;
Lernen an Stationen mit Hilfe des Lehrbuchs. Ein Beitrag zum handlungsorientierten Englischunterricht (Klasse 6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 13 - 22.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl. 2; Folie; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: English G A2;
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Englisch FU; Grammatikübung; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehensübung; Interview; Kassettenrecorder; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lernspiel; Leseverstehen; Puzzle; Schuljahr 6; Unterrichtseinheit; Wortschatzübung; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Die Schüler sollen mit Hilfe von Lehrbuch und Arbeitsaufträgen selbständig wesentliche sprachliche und inhaltliche Aspekte der Unit 8 (English G A2, Cornelsen) erarbeiten. Dies geschieht an mehreren genau gekennzeichneten Lernstationen, an denen verschiedene Aufgaben zu bewältigen sind.

Nr. 035 (mf98-03)
Bleyhl, Werner;
Fremdsprachenlernen als dynamischer und nichtlinearer Prozeß oder: weshalb die Bilanz des traditionellen Unterrichts und auch die der Fremdsprachenforschung "nicht schmeichelhaft" sein kann.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 219 - 238.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Motivation; Prozeßorientierung; Soziales Lernen; Sprachlehrforschung; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Learning a foreign language is conceived as a dynamic, non-linear and non-trivial process. Within a cybernetic-systemic frame the logical consequence is the autonomous learner and the understanding of language acquisition as a process of self-organization. The essential limits of empirical research based on traditional linear causality can only be alluded to. Moving onto a more general scale, a sketch is provided for a theory of foreign language acquisition as part of cognitive science within the comprehensive science continuum of biology, evolutionary psychology and social science. (Verlag)

Nr. 036 (mf98-03)
Bode, Christian;
Deutsch als Fremdsprache für ausländische Studierende und Wissenschaftler.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 751 - 756.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Auslandsstudium; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Hochschule; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Der Autor liefert einen Beitrag zur Diskussion der hochschulpolitischen und bildungspolitischen Rahmenbedingungen des Ausländerstudiums in Deutschland und in diesem Rahmen auch zu den Bedingungen und der möglichen Weiterentwicklung der sprachlichen Ausbildung der ausländischen Studierenden an den deutschen Hochschulen. (Verlag)

Nr. 037 (mf98-03)
Börner, Wolfgang;
Implizites und explizites Wissen im fremdsprachlichen Wortschatz.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 44 - 67.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Datenerhebung; Denkprozeß; Empirische Forschung; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Introspektion; Lernprozeß; Lerntheorie; Lexikologie; Sprachbewußtsein; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: It has been proposed that knowledge concerning formal aspects of vocabulary is stored as implicit knowledge, while aspects of lexical meaning are stored as explicit knowledge (N. Ellis 1994c). This paper investigates this claim via the analysis of think-aloud protocols gathered from advanced German learners of French during various text production tasks. A rich variety of types and levels of lexical knowledge - and their networking - is attested by this means, including metacognitive knowledge and learners, awareness of their own learning processes. The data further shows that implicit and explicit knowledge representations may co-exist in many domains. It is concluded that a richer and more differentiated theory than that proposed by Ellis is required. (Verlag)

Nr. 038 (mf98-03)
Boiron, Michel;
Approches pédagogiques de la chanson contemporaine.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 334 - 341.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Bibliographie; Compact Disc; Chanson; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Gegenwartssprache; Hörkassette; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Videoclip;

Knapptext: Nach Ansicht des Autors ist das französische Chanson aufgrund seiner hervorragenden Text- und Musikqualität besonders für den Einsatz im Fremdsprachenunterricht geeignet. Dabei gibt er dem zeitgenössischen Chanson den Vorzug. Für die didaktische Umsetzung schlägt er ein fünfstufiges Verfahren vor: 1. Sensibilisation, mise en route; 2. Découverte de la chanson; 3. Travail sur le texte; 4. Retour sur l'apprenant; 5. Pour aller plus loin. Auch die Arbeit mit Videoclips wird ausführlich beschrieben. Die Kurzbibliographie am Ende des Artikels gibt nicht nur Hinweise auf methodisch-didaktische Literatur zum Thema, sondern listet auch direkt verwendbares Lehrmaterial mit Kassetten, Clips oder CDs auf.

Nr. 039 (mf98-03)
Boos, Rudolf;
Autonomes Lernen - oder: (Um)wege zu einer innovativen Kultur des Lernens im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 396 - 404.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Französisch FU; Freiarbeit; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lernziel; Motivation; Projektunterricht; Schüleraustausch; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Textproduktion; Vorurteil; Zeitung;

Knapptext: An drei Beispielen erläutert der Autor die Möglichkeiten und Vorzüge des autonomen Lernens im Französischunterricht. Es wird aufgezeigt, daß Phasen des selbständigen, schülerbestimmten Lernens als sinnvolle Ergänzung zum lehrwerkorientierten Unterricht nicht nur motivationsfördernd wirken, sondern auch dem strukturierten und linearen Lernzuwachs dienen können. Bei den vorgestellten Unterrichtsreihen handelt es sich um die inhaltliche Nachbereitung eines Schüleraustauschs, die Erstellung einer Schülerzeitung sowie eine Einheit zum Thema deutsch-französische Beziehungen.

Nr. 040 (mf98-03)
Brandt, Barbara;
Aus der Grundschule.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 358 - 362.

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Begegnung; Didaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lied; Modellversuch; Schuljahr 1;

Knapptext: Die Autorin hat als Fachberaterin beim Modellversuch "Fremdsprachenarbeit im ersten Lernjahr" an der Grundschule die Erfahrung gemacht, daß dem Lied eine bedeutende Stellung in der Fremdsprachenbegegnung zukommt. Aus der reichen Vielfalt französischsprachigen Liedguts stellt sie deshalb einige vor und zeigt, an welchen didaktischen Orten diese eingesetzt werden können.

Nr. 041 (mf98-03)
Braun, Angelika;
Die Nutzung des Internet für den DaF-Unterricht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 72 - 84.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Außerschulische Aktivität; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Bewußtmachung; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Internet; Landeskunde; Mediendidaktik; Motivation; Projektunterricht; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsprozeß;

Knapptext: Der Beitrag er ßt Erfahrungen mit der Nutzung des WWW für den Unterricht DaF an der Deutschabteilung des Instituts für Moderne Fremdsprachen der Universität Guadalajara zusammen. Das Potential, das diese Medien für die Schaffung von authentischen Kontaktsituationen mit der Zielsprache und der Zielsprachenkultur in einem zielsprachenfernen Land bereitstellen, wird umrissen und an Beispielen dargestellt, wie die Lernenden an diese (lehrer- und unterrichtsunabhängigen) Informationsquellen und an lernerbestimmte Formen des Fremdsprachenerwerbs i.e.S. herangeführt werden können. Das Hauptinteresse gilt der Entwicklung von Kriterien für Aufgabenstellungen, die geeignet sind, die "Sprachbewußtheit" (D. Wolff) der Lernenden über aktives Erforschen der fremden Sprache zu fördern und damit ihre Fähigkeit zu entwickeln, über die Beschäftigung mit authentischen Texten ihren Spracherwerbsprozeß selbständig voranzutreiben. (Verlag)

Nr. 042 (mf98-03)
Brunner, Horst(Hrsg.); Moritz, Rainer(Hrsg.);
Literaturwissenschaftliches Lexikon. Grundbegriffe der Germanistik.
Verlag: Berlin: Schmidt /1997/. 372 S.

Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Germanistik; Hochschule; Lexikon; Literaturwissenschaft; Terminologie;

Knapptext: Es werden 150 nach ihrer Relevanz für (angehende) Germanisten ausgewählte elementare Begriffe der germanistischen Literaturwissenschaft ausführlich erläutert.

Nr. 043 (mf98-03)
Brusch, Wilhelm;
Fremdsprachen in der Grundschule. Ergebnis einer Umfrage.
Zeitschrift: Grundschule, 29 /1997/ 2, S. 48 - 49.

Beigaben: Abb. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrplanentwurf; Rahmenrichtlinien; Umfrage;

Knapptext: Eine Umfrage der *Grundschule* wurde vom Autor ausgewertet und kommentiert. Dabei geht es um die Beurteilung verschiedener Konzepte zum "Frühen Fremdsprachenlernen" durch die Kultusministerien. (Verlag)

Nr. 044 (mf98-03)
Bühler, Peter; Kunz, Barbara;
Ideenwerkstatt: Altes Spiel neu entdeckt: Bingo!
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 167 - 168.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lernspiel; Lernzielanalyse;

Nr. 045 (mf98-03)
Bührig, Kristin;
Innerbetriebliche Wirtschaftskommunikation in der Fremdsprache Deutsch. Erfahrungen mit dem Einsatz von Transkriptionen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 4, S. 180 - 190.
Beigaben: Anh.; Anm. 4; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Fallstudie; Gespräch; Gesprochene Sprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Transkription; Wirtschaft;

Knapptext: Es werden Erfahrungen mit Sprachunterricht einer speziellen Ausrichtung vorgestellt. Dabei geht es um Deutschunterricht (Einzelunterricht) für Manager nicht-deutscher Muttersprache, die in einem großen multinationalen Unternehmen tätig sind und mit Kolleginnen und Kollegen deutscher Muttersprache in beruflichen Zusammenhängen kooperieren - die Lernenden sollen im Unterricht auf zukünftige innerbetriebliche Diskurse in der Fremdsprache vorbereitet werden. Neben der Komplexität der Wirtschaftskommunikation erfordern die kommunikativen Bedürfnisse der Lernenden eine Reflexion bisher üblicher und den Einsatz spezieller didaktischer Vorgehensweisen. In der exemplarischen Darstellung eines Falles aus der Praxis soll es darum gehen, den Einsatz von Transkriptionen authentischer Gespräche im Unterricht zu diskutieren, ein Verfahren, das bislang bei verschiedenen Lernenden auf positive Resonanz stieß. (Verlag, adapt.)

Nr. 046 (mf98-03)
Bundschuh, Karlheinz;
Der europäische Binnenmarkt. Neue Chancen für den Fremdsprachenunterricht am Gymnasium.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 354 - 360.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Bundesrepublik Deutschland; Diversifikation; Europäische Union; Europakompetenz; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Klassenkorrespondenz; Multilingualismus; Schülerwettbewerb;

Knapptext: Nach einer kurzen Abhandlung über die Entwicklung und Charakteristika der Europäischen Union und deren Konsequenzen für die bundesdeutsche Bildungspolitik, insbesondere im Hinblick auf die Erweiterung und Diversifikation des Fremdsprachenunterrichts, geht der Autor auf die diesbezüglichen Aktivitäten an einem bayerischen Gymnasium ein. Er stellt dar, welche Möglichkeiten sich den Fremdsprachenlehrern auch an einem "normalen" Gymnasium bieten, um in Eigeninitiative ein vielfältiges Sprachenangebot mit "Pluskursen", Rezeptivkursen, bilingualen Zügen, Brieffreundschaften und Fremdsprachenwettbewerben zu entwickeln.

Nr. 047 (mf98-03)
Buscha, Joachim;
Zur Theorieneutralität von Referenzgrammatiken.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 3 - 9.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Distribution; Grammatikbuch; Lehrmaterialentwicklung; Nachschlagewerk; Referenzgrammatik; Syntax; Valenz;

Knapptext: Im Beitrag wird der Frage nachgegangen, warum Referenzgrammatiken gewöhnlich nicht eine einheitliche Sprachtheorie zugrunde liegt. Es wird die Begründung, daß die in diesen Grammati-

ken notwendige (relative) Vollständigkeit die Nutzung von Grundsätzen und Ergebnissen verschiedener Theorien verlangt, relativiert. Anhand von zwei Beispielen - dem Substitutionsrahmen als Schema für die Klassifizierung der Funktionswörter und der Valenz als Grundlage für die Listenbildung der Adjektive mit obliquen Kasus - wird versucht, deutlich zu machen, daß noch andere methodologische Prinzipien - wie die "pragmatische Einfachheit", die "Lehr- und Wissenschaftstradition", die "empirische Redundanz(vermeidung)", der aktuelle "Theorieschub" u.a. - eine Rolle spielen. (Verlag)

Nr. 048 (mf98-03)
Cameron, Lynne;
The task as a unit for teacher development.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 345 - 351.
Beigaben: Bibl.; Tab. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Unterrichtsmitschau; Video;

Knapptext: The paper describes how the idea of "task" can be used in teacher development to work from teachers classroom practice towards more effective language learning and teaching. It draws on examples of activities observed in young learner classrooms that can be analysed as tasks, comprised of preparation, core, and follow-up stages, and argues that identification of the language learning potential and goals of core activities is central to effective planning, teaching, and learning. Having shown how each stage of a task can be broken down into components, the descriptive framework for classroom tasks is then used to demonstrate the generation of training goals and content from classroom observation by a trainer, and the structuring of training workshops that follow a parallel task-based pattern of preparation, core, and follow-up. (Verlag)

Nr. 049 (mf98-03)
Cárdenes Melián, José;
Sobre la enseñanza de las perífrasis verbales.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 129 - 132.
Beigaben: Anm.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Über das Lehren der Verbalperiphrasen.
Schlagwörter: Bedeutungswandel; Hilfsverb; Kritik; Semantik; Spanisch FU; Verb; Verbalphrase;

Knapptext: Der Autor untersucht die Funktion und Bedeutung von den in Verbalperiphrasen verwendeten Hilfsverben. Er bezieht sich auf zwei vorangegangene Artikel von Linus Jung über Funktion und Verwendung von Verbalperiphrasen mit Gerundium im Spanischen(*Hispanorama 72* und *73*). Im Gegensatz zu Jung behauptet der Autor, daß die ursprüngliche Bedeutung des Hilfsverbs innerhalb der Verbalperiphrase nicht verlorengeht.

Nr. 050 (mf98-03)
Chambers, Francine;
What do we mean by fluency?
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 535 - 544.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprachkompetenz; Sprachproduktion; Sprechfertigkeit;

Knapptext: Fluency is a commonly used notion in foreign language teaching, frequently contrasted with accuracy especially in a communicative language teaching. In ordinary life it often has an extended meaning and is used as a synonym of overall oral proficiency. On the contrary, in the assessment of foreign language proficiency, it is one of several descriptors of oral performance. Despite the belief that we share a common definition as language teachers and researchers, there is some evidence that agreement cannot be taken for granted and various interpretations coexist. The purpose of this paper is to review recent research into the qualitative and quantitative aspects of fluency in order to arrive at a clearer definition of the word, both as a performance descriptor for oral assessment of foreign language learners and as an indicator of progress in language learning. It is suggested that research into temporal variables in speech production provides concrete evidence which can contribute to a more precise definition of fluency. However a purely quantitative definition of fluency does not enable us to discover how to facilitate efficient processes of speech productions. A qualitative, linguistic analysis of

the language produced by advanced language learners reveals some of the links between linguistic knowledge and performance skills. (Verlag)

Nr. 051 (mf98-03)
Charge, Nick; Taylor, Lynda B.;
Recent developments in IELTS.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 374 - 380.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: IELTS (International English Language Testing System);
Schlagwörter: Auslandsstudium; Englisch FU; Studierfertigkeit; Testeinsatz; Testentwicklung;

Knapptext: The International English Language Testing System (IELTS) is widely accepted as a reliable means of assessing whether candidates are ready to study or train in the medium of English. Since 1989 IELTS has been recognized as an appropriate language requirement for entry to courses in further and higher education in the United Kingdom, Australia, and New Zealand; more recently, professional bodies, such as the General Medical Council in the UK and the Medical, Dental, and Physiotherapy Boards in Australia and New Zealand, have also accepted IELTS as a screening measure for overseas students. Currently, a number of institutions in the USA and Canada are considering adding IELTS to their list of acceptable language screening tests. In April 1995 a number of significant changes were introduced to the IELTS test. This article describes the nature of these changes in some detail and provides a rationale for their introduction. (Verlag)

Nr. 052 (mf98-03)
Chelle de Porto, Beatriz;
Developing speaking skills by creating our own simulations for the EFL courses.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 51 - 54.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fehler; Gruppenarbeit; Korrektur; Lehrmaterial; Lernstrategie; Methode; Motivation; Rollenspiel; Simulation; Sprechen; Unterrichtsplanung;

Nr. 053 (mf98-03)
Christ, Ingeborg;
Zukünftige Entwicklungen des Spanischunterrichts in Nordrhein-Westfalen.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 91 - 97.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Lehrplanentwurf; Lernstrategie; Lernziel; Multilingualismus; Schüler-Lehrer-Relation; Selbsttätigkeit; Spanisch FU; Statistische Auswertung; Vergleichende Analyse;

Nr. 054 (mf98-03)
Christ, Walter;
Eine Währung für Europa - aber wie viele Sprachen?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 66 - 67.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Amtssprache; Deutsch FU; Englisch FU; Europäische Union; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kultur; Multilingualismus; Sekundarstufe I; Spanisch FU; Sprachenpolitik;

Knapptext: In dem Artikel werden Perspektiven für eine Sprachenpolitik im zusammenwachsenden Europa besprochen. Als Optionen werden der Ausbau der Fremdsprachenkompetenz seitens der EU-Bürger und die Heranbildung einer einheitlichen Verkehrssprache genannt. Der Autor kommt bei seiner Analyse der gegenwärtigen Situation zu dem Ergebnis, daß die Beherrschung und Vermittlung von europäischen Sprachen in der EU defizitär ist. Der Artikel schließt mit der Forderung, in den Schulen bis zum Abschluß der Sekundarstufe I zwei Sprachen auf höherem, danach zwei weitere auf niedrigerem, ausbaufähigem Niveau zu vermitteln.

340

Nr. 055 (mf98-03)
Clyne, Michael G.;
The German language in a changing Europe.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1995/. XV, 269 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Belgien; Deutsch; Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Deutschland; Deutschland,DDR; Dialekt; Englisch; Europa; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Frau; Italien; Kommunikationsstrategie; Liechtenstein; Luxemburg; Mann; Medien; Multilingualismus; Österreich; Parteiensystem; Politik; Rassendiskriminierung; Rechtschreibreform; Schweiz; Spätaussiedler; Sprachbarriere; Sprachenpolitik; Sprachkontakt; Sprachliche Dominanz; Sprachnorm; Standardsprache; Varietät; Wiedervereinigung;

Knapptext: Der Status und die Funktion der deutschen Sprache und ihr Gebrauch haben sich durch die jüngsten politischen Ereignisse stark verändert. Vor diesem Hintergrund hat der Autor sein Buch *Language and society in the German-speaking countries* überarbeitet und erweitert. Dabei befaßt er sich unter anderem mit folgenden Themen: Unterschiede in Form, Funktion und Status der verschiedenen nationalen Varianten des Deutschen; die Beziehungen zwischen standard- und umgangssprachlichen Varianten; geschlechts- und altersspezifische sowie politische Unterschiede; anglo-amerikanische Einflüsse auf die deutsche Sprache; die Annäherung zwischen Ost und West.

Nr. 056 (mf98-03)
Curbelo, Nelsa;
¿Un "Baño de Verdad" para Ecuador?
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 103 - 106.
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Ein "Bad der Wahrheit" für Ecuador?
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: El testigo; España, Hugo;
Schlagwörter: Ecuador; Gewalt; Landeskunde; Lateinamerika; Menschenrechte; Spanisch FU;

Knapptext: Ecuador gilt im nationalen wie im internationalen Kontext oft als "Insel des Friedens". In dem Artikel zeigt der Autor jedoch die Mißstände innerhalb der Gesellschaft Ecuadors auf sowie die häufigen Verstöße gegen die Menschenrechte, die sowohl in den Phasen der Diktatur als auch unter dem Deckmantel der Demokratie verübt worden sind. Erst durch das kürzlich veröffentlichte Buch *El testigo* von Hugo España, einem ehemaligen Geheimdienstmitarbeiter, kommen viele Greueltaten, wie Verschleppungen und Ermordungen, ans Tageslicht. Um nun Licht in die dunkle Vergangenheit des Landes zu bringen, wurde 1996 eine unabhängige Kommission aus nationalen und internationalen Vertretern gebildet, die "Comicion Verdad y Justicia".

Nr. 057 (mf98-03)
Curtin, John B.;
Part 2: Getting into good habits.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 28 - 30.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lehrerverhalten; Lehrwerk; Schülerverhalten; Sprechen; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache;

Knapptext: In der Artikelserie, die sich auf das Lehrwerk *Survival English* von Peter Viney und John Curtin bezieht, geht es um Verfahren, mit denen gute Gewohnheiten in einer Lerngruppe geschaffen werden. Thema des zweiten von drei Artikeln ist, wie die Lernenden von Anfang an dazu angeregt werden können, möglichst häufig die fremde Sprache zu Kommunikationszwecken zu nutzen.

Nr. 058 (mf98-03)
Dalmas, Martine;
Tanz auf dem doppelten Boden der Tatsachen. Zu den diskursiven Funktionen von eigentlich.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 217 - 227.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Rhetorik; Stilmittel;

Knapptext: Ziel des Beitrages ist es, die diskursiven Funktionen von *eigentlich* vor allem in Assertionssätzen so zu beschreiben, daß dann auf jeder Ebene die Strategie des Sprechers erklärt werden kann.

Ausgehend von dem referentiell-semantischen Gebrauch, wird dann die gleichsam rhetorische Verwendung von *eigentlich* in präskriptiven Handlungen erläutert, um abschließend sein Einsetzen bei der Redeorientierung zu begründen sowie seine kommunikativ-strategische Rolle bei der Befolgung von Maximen aufzuzeigen. (Verlag)

Nr. 059 (mf98-03)
Davenport, Paul;
Elvis: how it all began. A pupil-centered project for the upper level (Sekundarstufe II).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 29 - 34.
Beigaben: Arbeitsbl.; Glossar; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Presley, Elvis;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Autonomes Lernen; Biographie; Englisch FU; Lehrmaterial; Lernerorientierung; Leseverstehen; Musik; Sekundarstufe II; Textanalyse; Wortschatzarbeit; Zeitung;

Knapptext: Der Text, der die Jugend und den Beginn der Karriere von Elvis Presley beschreibt, soll von den Schülern mit Hilfe der Arbeitsblätter selbständig bearbeitet werden. Dabei steht neben der inhaltlichen Arbeit die Schulung genauer Textanalyse im Vordergrund.

Nr. 060 (mf98-03)
De Florio-Hansen, Inez;
'Learning Awareness' als Teil von 'Language Awareness'. Zur Sprachbewußtheit von Lehramtsstudierenden.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 144 - 155.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatische Kompetenz; Lehrerausbildung; Lernstrategie; Lerntheorie; Sprachbewußtsein; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: It is true that there is no clear evidence of a positive correlation between language awareness and language competence. However, much can be said in favour of the hypothesis that insights into language phenomena can lead to improved language performance. This paper presents a view of language awareness with respect to learner strategies and learner autonomy, for which a link with improved language competence is pedagogically plausible and empirically testable. Based on the results of current research, it is argued that a specific type of training, based on this view of language awareness, is particularly advantageous for foreign language teacher trainees. (Verlag)

Nr. 061 (mf98-03)
Decke-Cornill, Helene;
"Bridge Story": Ein Text schafft Texte.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 431 - 433.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interpretation; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Schreiben; Sekundarbereich; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Bei der *Bridge Story* handelt es sich um eine mündlich überlieferte, sprachlich relativ einfache Geschichte, die in verschiedenen Fassungen vorliegt. Sie regt zu vielfältigen Streitgesprächen, Interpretationsmöglichkeiten und moralischen Wertungen an und eignet sich für den Einsatz im gesamten Sekundarbereich (außer im Anfangsunterricht) und auch an der Hochschule. Die Autorin stellt zwei verschiedene Fassungen dieser Geschichte vor und macht Vorschläge zur Unterrichtsgestaltung.

Nr. 062 (mf98-03)
Decker, Ralf;
Der mexikanische Totentag.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 65 - 73.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Folklore; Indianer; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterialauswahl; Mexiko; Spanisch FU; Tourismus; Unterrichtsplanung;

Nr. 063 (mf98-03)
Deignan, A.; Gabrys, D.; Solska, A.;
Teaching English metaphors using cross-linguistic awareness-raising activities.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 352 - 360.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: poln.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Polnisch; Fortgeschrittenenunterricht; Kontrastive Linguistik; Metapher; Sprachbewußtsein; Übersetzungsübung;

Knapptext: Now that metaphor is recognized as being pervasive in language, it is argued that more attention should be given to the teaching of strategies for comprehending and generating metaphors in L2. In the article it is reported on a translation exercise undertaken by advanced Polish learners of English which revealed ways in which metaphorical expressions vary between the two languages, and the problems this raises for learners. It is suggested that awareness-raising through discussion and comparison of metaphors in L1 and L2 is a useful approach to helping learners to understand and appropriately produce metaphors. This is followed by some sample teaching materials which have been designed to encourage learners to investigate and compare metaphors in L1 and L2. (Verlag, adapt)

Nr. 064 (mf98-03)
DeKeyser, Robert M.;
Beyond explicit rule learning. Automatizing second language morphosyntax.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 195 - 221.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Experiment; Grammatiktest; Grammatische Kompetenz; Morphologie; Regel; Syntax; Versuchsperson; Wortschatztest; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The study is a fine-grained analysis of extensive empirical data on the automatization of explicitly learned rules of morphosyntax in a second language. Sixty-one subjects were taught four morphosyntactic rules and 32 vocabulary items in an artificial language. After they had reached criterion on a set of metalinguistic tests of grammar and vocabulary, they engaged in systematic, computer-controlled comprehension and production practice for 8 weeks. Comprehension practice consisted of choosing between pictures displayed on the computer screen to match a sentence; production practice consisted of typing the correct sentence corresponding to a picture. All subjects were taught the same rules and then practised them, and all subjects had the same amount of comprehension and production practice, but which rules were practised in comprehension and which in production varied between groups. Results show that the learning of morphosyntactic rules is highly skill-specific and that these skills develop very gradually over time, following the same power function learning curve as the acquisition of other cognitive skills. These results are consistent with current skill acquisition theory. (Verlag, adapt.)

Nr. 065 (mf98-03)
Deppert, Alex;
Die Wirkung von Fachstilmerkmalen auf Leser unterschiedlicher Vorbildung. Eine empirische Untersuchung an psychologischen Fachtexten.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 3 - 4, S. 111 - 121.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Psychologie; Rezeptionsforschung; Textlinguistik; Verstehen; Versuchsperson; Wissenschaftssprache;

Knapptext: An psychologischen Fachtexten wird die Wirkung von Fachstilmerkmalen auf akademisch vorgebildete Leser mit unterschiedlicher, fachspezifischer Vorbildung untersucht. Variiert werden dabei Textmerkmale, die sich nach der Verständlichkeitskonzeption von Langer et al. (1993) auf die Verständlichkeit auswirken. Anschließend werden die Reaktionen von Versuchslesern auf die Originaltexte und die erstellten umgeschriebenen Versionen untersucht: bei letzteren schätzen Leser ihr eigenes Verständnis höher ein als bei ersteren, während die Ergebnisse eines Reproduktionstests nicht einheitlich sind (die Vorbildung schlägt sich generell nicht in signifikanten Interaktionen nieder). Es interessiert aber nicht nur die Verständlichkeit: die Leser messen u.a. den Autoren der Originalversionen

einen vergleichsweise deutlich höheren akademischen Status zu ("Professor" wird häufiger getippt als "Student") und beurteilen sie als eher von fachinternem als von fachübergreifendem Interesse. So ergaben sich Hinweise auf Effekte psychologischer Fachstilmerkmale, die nicht durch inhaltliche Notwendigkeiten bedingt sind. (Verlag)

Nr. 066 (mf98-03)
Detro, Günter;
The present puzzle. "Simple present" und "present progressive" selbständig wiederholen (ab Klasse 5/6).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 1 - 5.

Beigaben: Arbeitsbl.; Schlüssel;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatikübung; Lehrmaterial; Present Progressive; Puzzle; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Simple Present; Sprachbewußtsein;

Nr. 067 (mf98-03)
Devitt, Seán;
Interacting with authentic texts: multilayered processes.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 457 - 469.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Lesen; Text; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: In most of the literature on second language (L2) acquisition, reading processes are not considered, nor is the potential of authentic texts as a source of linguistic input. On the other hand, the literature on L2 reading rarely deals with reading as driving language acquisition. The article links the two fields of L2 input/interaction research and L2 reading in a way that enables the insights from each to fertilize the other. After a discussion of the theoretical issues in both areas, the article identifies connections between the two fields and presents an approach that encourages several layers of interactive processes in reading authentic texts. The article details various steps in the approach and the different layers of interaction involved in each, as well as the relation of this type of interaction to L2 acquisition and L2 reading. (Verlag)

Nr. 068 (mf98-03)
Digby, Christine;
Making sense of spelling and pronunciation.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 11 - 17.

Beigaben: Abb.; Anm. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheübung; Englisch FU; Lautschrift; Lehrmaterial; Rechtschreibung;

Knapptext: Der Artikel bietet mehrere an einzelnen Lauten orientierte Aussprache- und Rechtschreibübungen, die den Lernern den Zugang zum schwierigen englischen System der Aussprache und Schreibweise erleichtern sollen.

Nr. 069 (mf98-03)
Dittmar, Norbert(Hrsg.); Rost-Roth, Martina(Hrsg.); Henrici, Gert; Gladrow, Wolfgang; Kielhöfer, Bernd; Redder, Angelika; Darski, Józef; Rösler, Dietmar; Ahrenholz, Bernt; Eggert, Hartmut; Gilzmer, Mechthild; Bobst, Hajo; Uhlisch, Gerda; Barkowski, Hans; Grießhaber, Wilhelm; Monteiro, Maria;
Deutsch als Zweit- und Fremdsprache. Methoden und Perspektiven einer akademischen Disziplin.
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 316 S.

Serie: Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 52.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Fachsprache; Fremdheit; Funktionale Grammatik; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Lerntheorie; Literatur; Modalverb; Passiv; Textauswahl; Zweitsprachenerwerb; Zweisprachigkeit;

Knapptext: Der Sammelband vereint die Beiträge einer Ringvorlesung, die am Arbeitsbereich "Deutsch als Fremdsprache" des Fachbereichs Germanistik der Freien Universität stattfand. Die Zusammenstellung der Beiträge hat zum Ziel, aktuelle Themen und Tendenzen im Bereich Deutsch als Zweit- und Fremdsprache zur Diskussion zu stellen. Inhaltsverzeichnis: Gert Henrici, Konturen der Disziplin Deutsch als Fremdsprache, S. 7. Wolfgang Gladrow, Prinzipien der konfrontativen Linguistik, S. 23. Bernd Kielhöfer, Die Rolle der Kontrastivität beim Fremdspracherwerb, S. 35. Angelika Redder, Handlungstheoretische Grammatik für DaF am Beispiel des sogenannten "Zustandspassivs", S. 53. Jozef Darsil, Welche Grammtik braucht der Lerner? S. 95. Norbert Dittmar, Was lernt der Lerner und warum? Was 'DaF'-Lehrer schon immer über den Zweitspracherwerb wissen wollten, S. 107. Dietmar Rösler, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Gemeinsamkeiten und Unterschiede, S. 161. Bernt Ahrenholz, Lehrwerkanalyse zum Modalfeld auf der Folie der Zweitspracherwerbsforschung, S.165. Hartmut Eggert, Braucht man einen eigenständigen Literaturkanon für 'Deutsch als Fremdsprache'?, S. 199. Mechthild Gilzmer, Landeskunde als interkulturelle Kommunikation, S. 209. Hajo Bobst, Das Fremde ist fast überall. (Literarische) Belege für die Alltäglichkeit von Fremdheitsgefühlen, S. 221. Gerda Uhlisch, Kultur und Sprache - kontrastiv, S. 233. Martina Rost-Roth, Deutsch als Fremdsprache und Verständigungsprobleme in der interkulturellen Kommunikation, S. 245. Hans Barkowski, Prinzipien Interkulturellen Lernens und ihre Bedeutung für die Vermittlung des Deutschen als Zweitsprache, S. 271. Wilhelm Grießhaber, Zweisprachige Lehrwerke für Deutschlerner, S. 283. Maria Monteiro, Fachsprachen im DaF-Unterricht, S. 303. (Verlag)

Nr. 070 (mf98-03)
Dörnyei, Zoltán;
Psychological processes in cooperative language learning: group dynamics and motivation.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 482 - 493.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Methode; Motivation; Peer Group; Soziales Lernen; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Cooperative learning (CL) has been found to be a highly effective instructional approach in education in general and this has been confirmed with regard to second language (L2) learning as well. The article investigates reasons for the success of CL from a psychological perspective, focusing on two interrelated processes: the unique group dynamics of CL classes and the motivational system generated by peer cooperation. It is argued that the affective domain of CL plays a crucial role in the educational potential of the method. This paper summarizes the specific factors that contribute to the promotion of learning gains. While the analysis concerns cooperatively structured learning only, it is assumed that the processes described have a broader relevance to understanding the success of peer collaboration in general. (Verlag)

Nr. 071 (mf98-03)
Dominczak, Henryk;
Probleme der Fachsprache im praktischen Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Grundfragen, Konzeptionen, Methoden.
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 150 S.
Serie: Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 55.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: poln.;

Schlagwörter: Biologie; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Didaktik; Direkte Methode; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdwort; Lernerorientierung; Medizin; Methodik; Motivation; Phonologie; Sprechen; Technik; Technisches Unterrichtsmittel; Terminologie; Umgangssprache; Umwelt; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Visualisierung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Buch wendet sich in erster Linie an Fremdsprachenlehrer und behandelt Fragen der Fachsprache in der Fremdsprachendidaktik am Beispiel des Deutschen. Der Schwerpunkt liegt auf der Einprägung und dauerhaften Festigung der Fachlexik sowie auf der Perzeption und Übermittlung der Fachsprache. Der Autor verbindet dabei theoretische Betrachtungen mit praktischen Unterrichtsbeispielen. Er plädiert für die Anwendung der direkten Methode.

Nr. 072 (mf98-03)
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
"My glasses". A starting point for creative writing.
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 11 - 12.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Hegley, John;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Lehrmaterial; Schreiben; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das lustige Gedicht *My Glasses* von John Hegley dient als Muster, nach dem die Schüler eigene Gedichte zu selbstgewählten Themen schreiben.

Nr. 073 (mf98-03)
Durrell, Martin;
Sprachliche Variation als Kommunikationsbarriere.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 417 - 428.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Europa; Interferenz; Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Kultur; Soziolinguistik; Standardsprache; Varietät; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: Das Verhältnis zwischen Standardsprachen und nichtstandardsprachlichen Varietäten weist auch in europäischen Sprachräumen gesellschaftlich und kulturell bedingte Unterschiede auf. Bisher wurden die Auswirkungen davon auf den Zweitsprachenerwerb kaum beachtet. Im Beitrag wird auf die Erscheinung der "soziolinguistischen Interferenz" näher eingegangen - mit Bezug auf das Sprachenpaar Deutsch und Englisch. Insbesondere werden Folgen einer unreflektierten Transferenz von Einstellungen zur sprachlichen Variation von der Muttersprache (hier: der englischen Sprache) auf die Zielsprache (hier: die deutsche Sprache) aufgedeckt. (Verlag)

Nr. 074 (mf98-03)
Duxa, Susanne;
"Wichtig ist ja dann die Umsetzung" - Fortbildungen und ihre Wirkungen auf DfaA-Kursleitende.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 99 - 108.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Erwartungshaltung; Interview; Lehrerfortbildung; Praxisbezug; Themenauswahl; Unterrichtsmitschau;

Nr. 075 (mf98-03)
Eckerth, Johannes;
Kognitive Aspekte sprachbezogener Lernerfragen. Interaktion und Kognition im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht.
Verlag: Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren /1998/. 150 S.

Serie: Perspektiven Deutsch als Fremdsprache. 10.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Introspektion; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Spracherwerbsforschung und Fremdsprachendidaktik fordern, den Lerner stärker in den Mittelpunkt des Unterrichtsgeschehens zu stellen. Der Autor dieses Buches tut dies, indem er detailliert untersucht, wie Lernende Fragen stellen, wenn sie etwas über eine grammatische Form oder eine sprachliche Funktion wissen möchten. Die im Unterricht Deutsch als Fremdsprache ermittelten Daten sind von fächerübergreifender Bedeutung. Der Autor weist u.a. nach, daß Lerner, die nicht unmittelbar an einer bestimmten Lehrer-Lerner-Interaktion beteiligt sind, dennoch von ihr profitieren können.

Nr. 076 (mf98-03)
Edge, Julian; Gick, Cornelia;
Language Awareness and Empowerment in Foreign Language Teacher Education: Lernen im Tandem.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 127 - 143.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Sprachbewußtsein; Tandem-Methode;

Knapptext: In the paper, *language awareness* is treated as an important area for *teacher development*, and potential teacher *empowerment*. The authors put forward a view of *reflexivity* in teacher education, in which the deliberations of teacher educators regarding other people_s teaching need to be tested in the context of their own practice. Following the logic of this argument, the authors go on to investigate an approach to language learning (Tandem) which offers opportunities for the development of language awareness, empowerment and reflexivity for all the participants in teacher education. The article closes by reflecting on the authors' own use of this approach in writing of the paper. (Verlag, adapt.)

Nr. 077 (mf98-03)
Edmondson, Willis J.;
Sprachlernbewußtheit und Motivation beim Fremdsprachenlernen.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 88 - 110.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Datenerhebung; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Introspektion; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernverhalten; Motivation; Sprachbewußtsein; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The paper investigates Language Learning Awareness, as reflected in the accounts of their own second/foreign language learning written by German university students. It is shown that critical learning experiences can colour this Awareness, and thereby influence attitudes and motivation, in turn affecting learning success. A model for the development of Language Learning Awareness is developed on this basis, and different kinds of Awareness, and their positive and/or negative consequences are documented. It is suggested finally that although there is no necessary link between teacher input and positive affect, pedagogic opportunities for relevant Awareness-raising appear all too often not to have been taken. (Verlag)

Nr. 078 (mf98-03)
Edwards, Judith;
Modern media to motivate language learning.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 26 - 27.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Film; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Motivation; Unterrichtsplanung; Werbung;

Knapptext: Der Einsatz authentischen Filmmaterials kann die Motivation der Lerner im Fremdsprachenunterricht erhöhen. An fünf Beispielen (z.B. dem Umgang mit Werbespots) stellt die Autorin ihre Vorgehensweise im Unterricht dar.

Nr. 079 (mf98-03)
Eggensperger, Karl-Heinz;
Ausspracheschwierigkeiten im Unterricht des Spanischen als Fremdsprache.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 102 - 109.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeit; Aussprachetest; Oberstufe; Spanisch FU;

Knapptext: In dem Artikel wird der Frage nachgegangen, ob im Spanischunterricht eine korrekte Aussprache auch ohne spezifische Übungen zu erreichen ist. Zu diesem Zweck erläutert der Autor zunächst seine Erfahrungen aus dem spanischen Fremdsprachenunterricht an einem Gymnasium. Anschließend berichtet er von einem Versuch, bei dem die Aussprache verschiedener Schüler anhand von Tonbandaufzeichnungen verglichen werden. Schließlich geht er auf mögliche Gründe für die Abweichungen von der kastilischen Aussprachenorm ein.

Nr. 080 (mf98-03)
Ehlich, Konrad;
Von der Attraktivität der Lehrangebote für "Deutsch als fremde Wissenschaftssprache". Wissenschaftspolitische Voraussetzungen und didaktische Konsequenzen.

Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 757 - 770.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländer; Auslandsstudium; Deutsch FU; Hochschule; Multilingualismus; Prüfung; Wissenschaftssprache; Zertifikat;

Knapptext: Angesichts verstärkter Versuche, Attraktivität für den Studienort Deutschland bei Ausländerinnen unter Umgehung des Deutschen als (fremder) Wissenschaftssprache herzustellen, erfolgt eine kritische Einschätzung dieser Versuche. Es wird dafür plädiert, Deutsch als Wissenschaftssprache zu fördern, um so einen aktiven Beitrag zu einer multilingualen weltweiten Wissenschaftskultur zu leisten (§§ 1-4). In den §§ 5-10 werden Konsequenzen für das Sprachangebot gezogen: Vermittlung wissenschaftlicher Alltagssprache; Einübung in die Diskursformen der Wissenschaft; alltagshermeneutische Berücksichtigung von Lerntraditionen. Effiziente Sprachangebote für ausländische Wissenschaftlerinnen erfordern Flexibilisierung, Individualisierung und Differenzierung. Die Sprachübungen sollten wieder stärker in ihrer Hilfsfunktion gesehen werden (De-Examinierung). Eine wesentliche Aufgabe ist die *studienintegrierte Sprachqualifizierung*, die die sprachliche Förderung ausländischer Studierender besonders innerhalb des Grundstudiums vorsieht. (Verlag)

Nr. 081 (mf98-03)
Ehnert, Rolf(Hrsg.); Schröder, Hartmut(Hrsg.);
Das Fach Deutsch als Fremdsprache in den deutschsprachigen Ländern. 2., korrigierte Auflage.
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1994/. 384 S.
Serie: Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 26.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Deutschland, Bundesrepublik; Deutschland, DDR; Empirische Forschung; Fachsprache; Forschungsdesiderat; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Linguistik; Literaturdidaktik; Methodik; Österreich; Schweiz; Sprachenpolitik; Textlinguistik;

Knapptext: Der Sammelband bietet eine vergleichende Betrachtung des Faches Deutsch als Fremdsprache in den deutschsprachigen Ländern Deutschland, Österreich und Schweiz. Je nach den gegebenen gesellschaftlichen Notwendigkeiten wurden unterschiedliche Wege eingeschlagen. Dennoch zeichnen sich auch viele Gemeinsamkeiten ab. Folgende Beiträge finden sich in Kapitel I, "Geschichte und Selbstverständnis des Faches Deutsch als Fremdsprache": Helm von Faber: Die Entwicklung von Deutsch als Fremdsprache in der Bundesrepublik Deutschland unter besonderer Berücksichtigung des Goethe-Institutes, S. 9. Georg Hipp: Wer zählt die Völker, nennt die Namen... 30 Jahre Herder-Institut der Karl-Marx-Universität in Leipzig, S. 35. Gérard Merkt: Eine Sprachpolitik ohne hegemonische Ansprüche. Zur Situation des Faches Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz, S. 41. Rudolf Muhr: Geschichte und Situation des Faches Deutsch als Fremdsprache in Österreich, S. 53. Dietrich Eggers: Zur Geschichte und zum Selbstverständnis des Faches Deutsch als Fremdsprache aus der Sicht der Hochschulen und Universitäten der Bundesrepublik Deutschland, S. 83. Gerhard Wazel: Aktuelle Forschungsaufgaben in der Methodik Deutsch als Fremdsprache auf der Hochschulstufe, S. 103. Kapitel II ist mit "Deutsch als Fremdsprache und Linguistik" überschrieben und beinhaltet vier Aufsätze: Jochen Schröder: Benötigt der moderne Fremdsprachenunterricht noch linguistische Untersuchungen?, S. 111. Martin Löschmann: Kommunikative Orientierung des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache - Was heißt das? Was bringt sie ein?, S. 125. Janos S. Petöfi: Aspekte der Textinterpretation. Was kann die semiotische Textologie für den Kommunikationsunterricht leisten?, S. 143. Dieter Viehweger: Textlinguistik und Deutschunterricht als Fremdsprache - Linguistische Grundlagen für die Behandlung von Texten im Unterricht, S. 173. Kapitel III, "Didaktik des fachbezogenen Unterrichts Deutsch als Fremdsprache", enthält drei Beiträge: Claus Köhler: Fachbezogene Deutschausbildung für ausländische Studierende an einer technischen Universität - Dresdner Forschungen, Erfahrungen und Standpunkte, S. 187. Josef Wieser, Wolfgang Nedobity, Walter Krause: Deutsche Fachsprache in Österreich. Anfänge, Gegenwart, Ausblick, S. 203. Siegfried Wyler: Zur Lehre und Forschung der Fachsprachen in der Schweiz, S. 217. In Kapitel IV, "Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern für Deutsch als Fremdsprache", sind folgende Titel enthalten: Rolf Ehnert: Zur Ausbildung von Lehrern für Deutsch als Fremdsprache in der Bundesrepublik Deutschland, S. 221. Martin Müller: Deutsch als Fremdsprachen-

lehrerausbildung in der Schweiz, S. 237. Kapitel V, "Literaturdidaktik Deutsch als Fremdsprache" beinhaltet: Wolfgang Hackl: Literaturdidaktik und DaF in Österreich, S. 255. Karl Esselborn: Literaturdidaktik im Bereich Deutsch als Fremdsprache in der Bundesrepublik Deutschland, S. 267. Ingrid Kelling: Literaturdidaktik und Adressatenspezifik, S. 299. Hanspeter Pfäffli: Literaturunterricht DaF in der Schweiz, S. 313. In Kapitel VI, "Landeskunde deutschsprachiger Länder", sind schließlich folgende Aufsätze aufgeführt: Robert Picht: Von der Landeskunde zur internationalen Kommunikation, S. 331. Primus-Heinz Kucher: kennen Sie dieses SCHÖNE land mit seinen tälern und hügeln? Die Destruktion der Idylle. Zum Verhältnis von österreichischer Landes- und Kulturkunde, S. 345. Lukas Wertenschlag: Landeskunde in der Schweiz, S. 365.

Nr. 082 (mf98-03)
Elliott, Robert T.; Adepoju, Adelanke A.;
First language words as extra-stimulus prompts in learning second language vocabulary.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 4, S. 237 - 250.
Beigaben: Bibl.; Gph. 1;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bild; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Lernprozeß; Transfer; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Previous research on learning of words using pictures as prompts, has indicated that there is interference and blocking. Beginning learners of a second language are usually taught in a similar manner, with their First Language word present when learning their Second Language word. As a result, one might expect some interference of the First Language word there as well. This study was designed to apply the presentation procedures (spacing and reversal of the inputs) used in improving learning of words with pictures to Second Language vocabulary learning. It was anticipated that they would improve performance in learning tasks. The results showed that there was superior performance in the spacing and the reversal order presentations. The improvement of learning in these two tasks suggested that the standard methods create interference. (Verlag)

Nr. 083 (mf98-03)
Ellis, Nick C.; Schmidt, Richard;
Morphology and longer distance dependencies. Laboratory research illuminating the A in SLA.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 145 - 171.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Assoziation; Empirische Forschung; Experiment; Grammatische Kompetenz; Kurzzeitgedächtnis; Langzeitgedächtnis; Morphologie; Syntax; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The paper illustrates the advantages of laboratory research into SLA by describing two studies of acquisition of second language syntax. The first addresses the question of whether human morphological abilities can be understood in terms of associative processes or whether it is necessary to postulate rule-based symbol processing systems underlying these skills. We demonstrate that acquisition of L2 morphology shows frequency effects for both regular and irregular forms and that the acquisition course of learners' accuracy and reaction time can be accurately simulated by connectionist systems. The second concerns a bootstrapping account of SLA whereby processes of chunking in phonological memory underpin the acquisition of long-term memory for utterances and abstractions of grammatical regularities. It shows that phonological short-term memory is particularly important in the acquisition of long-distance dependencies. In both cases, it is argued that these aspects of SLA reflect associative learning processes. When SLA research is properly focused on acquisition, laboratory research allows investigation of the learners' exposure to evidence, their processes of perception and learning, and their resultant language representations. (Verlag, adapt.)

Nr. 084 (mf98-03)
Engel, Ulrich; Rytel-Kuc, Danuta;
Etwas tun. Über die Möglichkeit, grammatische Kategorien gemeinverständlich zu motivieren.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 23 - 40.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: poln.;
Schlagwörter: Akkusativ; Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Festschrift; Funktionale Grammatik; Grammatikbuch;

Grammatikunterricht; Grammatische Kategorie; Kontrastive Grammatik; Sprachhandlung; Sprechabsicht; Valenz;

Knapptext: Die ungeliebte, gleichwohl im gesteuerten Spracherwerb unumgängliche Grammatik soll Lernern und Lehrern erträglicher und einsichtiger gemacht werden, indem man von kommunikativen Begriffen ausgeht (die jeder Sprecher per naturam besitzt) und diesen "systemgrammatische" Begriffe zuordnet. Zu diesem Zweck werden Sachverhalte - um die es beim Sprechen vorzugsweise geht - "zerlegt" in Sachen und deren Verhalten, das unter bestimmten Umständen erfolgt. In dem Beitrag, der exemplarische Zuordnungen vorführt, werden "Sachen" und Ergänzungen korreliert. Konkret wollen die Autoren zeigen, wie die Ergänzungen (hier: Akkusativergänzung und Direktivergänzung) durch kommunikative Kategorien (hier: Erzeugen/Vernichten bzw. räumliche Veränderung) motiviert werden können. Dies wird demonstriert an deutschen und polnischen Beispielen, die einer entstehenden deutsch-polnischen kontrastiven Grammatik entnommen sind. (Verlag)

Nr. 085 (mf98-03)
Erben, Johannes;
Wortbildung und Textbildung.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 545 - 552.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ableitung; Deutsch FU; Deutsch MU; Kompositum; Neologismus; Semantik; Syntax; Textkohärenz; Textlinguistik; Wortbildung;

Knapptext: Im Deutschen haben Wortbildungskonstruktionen oft einen erheblichen Anteil am Aufbau von Texten. Daher ist im Unterricht des Deutschen als Muttersprache und als Fremdsprache die Fähigkeit zu entwickeln, komplexe Textwörter, besonders Neologismen, vor dem Hintergrund produktiver Wortbildungsmodelle zu analysieren und hinsichtlich ihrer Textfunktion oder ihres Wertes als titelgebendes Vorsignal zum Text bzw. als zur Textgestaltung anregende Bildung interpretieren zu können. Beispielfälle aus Zeitungstexten und literarischen Texten zeigen hierfür konkrete Möglichkeiten. (Verlag)

Nr. 086 (mf98-03)
Eroms, Hans-Werner;
Die Thema-Rhema-Gliederung aus grammatischer Perspektive.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 53 - 67.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Interaktion; Intonation; Kommunikation; Kontext; Semantik; Syntax; Thema-Rhema-Gliederung; Topikalisierung;

Knapptext: Der Autor umreißt zunächst Geschichte und Stand der Erkenntnisse über die Thema-Rhema-Gliederung (TRG) als ein linguistisches Verfahren, das den funktionalen Wert von Sätzen zu bestimmen versucht. Da der Rhemagipfel als Kern der Prädikation im Deutschen zumeist durch den Satzakzent markiert wird, ist die rhematische Seite des TRG-Konzepts relativ klar erkannt. Anders steht es mit der Bestimmung des Themas, für die Kategorien wie Bekanntheit und Vorerwähntheit nicht ausreichen. Es wird aufgezeigt, daß das Konzept der TRG die Deutungsebene des Satzes in Hinsicht auf eine satzsemantische Fundierung und kommunikative Funktion ist, wobei auch Interaktionssignale zu berücksichtigen sind. Sprachliche Mittel, bei denen sich für eine Bestimmung thematischer und rhematischer Elemente einer Äußerung ansetzen läßt, sind vor allem die Intonationsstruktur mit der Akzentuierung, die Topikalisierung, die Wahl einer anderen Diathese. Für den deutschen Satz ist auch die Beschreibung der Wortstellung, d.h. der Grundreihenfolge wichtig. Erst das Zusammenwirken sprachlicher Mittel kann eine kontextuell oder diskursiv adäquate TRG herstellen. (Verlag)

Nr. 087 (mf98-03)
Eroms, Hans-Werner(Hrsg.); Munske, Horst Haider(Hrsg.);
Die Rechtschreibreform. Pro und Kontra.
Verlag: Berlin: Schmidt /1997/. 264 S.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Diskussion; Fehler; Rechtschreibreform; Rechtschreibung; Regel; Verfassung; Wörterbuch;

Nr. 088 (mf98-03)
Falk, Gertrud; Lüning, Marita; Vences, Ursula;
Federico García Lorca.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 7 - 47.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt., span.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Canción bajo lágrimas; Canción del jinete; La casa de Bernarda Alba; Gacela de la muerte oscura; García Lorca, Federico; La gitarra; Madrigal; Poema de la siguiriya gitana; Pueblo; Tarde; Yerma;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; D-Nordrhein-Westfalen; Film; Gedicht; Hörverstehensübung; Interpretation; Kreativität; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Mediendidaktik; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Spanisch FU; Textkommentar; Textproduktion; Unterrichtsplanung; Verstehen; Video;

Knapptext: Das Schwerpunktthema der Ausgabe beschäftigt sich mit dem spanischen Dichter Federico García Lorca. Folgende Beiträge sind aufgeführt: "Federico García Lorca: *Gacela de la muerte oscura*. Versuch einer Interpretation"; " Federico García Lorca: *Poema de la siguiriya gitana*. Versuch einer Interpretation"; "Poemas de Federico García Lorca en la clase de español"; "Film und Video im Fremdsprachenunterricht am Beispiel von zwei gefilmten Szenen aus *La casa de Bernarda Alba* von Federico García Lorca"; "Abituraufgabe aus Nordrhein-Westfalen".

Nr. 089 (mf98-03)
Fall Kessler, Susan; Lück, Erich; David, Hubert;
PRAXIS Lexikon-Service. Thema: Rund ums Essen.

Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 276 - 277.
Sprache: dt., engl., franz.;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Küche; Terminologie; Wortschatz;

Knapptext: Die Autoren erstellen eine Liste von aktuellen deutschsprachigen Begriffen aus dem Themenkreis "Nahrungsmittel" mit den jeweiligen Entsprechungen im Englischen und Französischen.

Nr. 090 (mf98-03)
Fazekas, Tiborc;
Die Fremdheit einer Sprache, die Fremdheit einer Kultur: Ungarisch und Ungarn.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1997/ 50, S. 70 - 82.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: ungar.;
Schlagwörter: Aussprache; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Kultur; Lexik; Morphologie; Selten unterrichtete Sprache; Sprachgruppe; Syntax; Ungarisch FU;

Knapptext: Der Autor stellt das Ungarische als eine Sprache vor, die für deutsche Lerner als "fremder" empfunden wird als zum Beispiel Englisch oder Französisch. Es werden Beispiele aus der ungarischen Sprache aufgeführt, die beim Lerner dieses Gefühl der Fremdheit noch verstärken. Der Autor sieht in diesem Kontrast allerdings gerade eine Möglichkeit, das Wesentliche der zu lernenden Sprache zu erfassen. Zum Schluß führt er zusätzliche Beispiele für die Fremdheit des ungarischen Lebens und der ungarischen Kultur an. Damit wird jedoch gleichzeitig deutlich gemacht, daß alle sprachlichen Phänomene ihre Gründe in der spezifischen Kultur und Geschichte der jeweiligen Sprechergemeinschaft haben. Durch eine Auseinandersetzung des Lerners mit einer derart "anderen" Sprache erwirbt er gleichzeitig tiefere Einblicke in die Strukturen der eigenen Muttersprache und Realitätswahrnehmungen.

Nr. 091 (mf98-03)
Felberbauer, Maria;
How to bridge the gap from primary to secondary school.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 78 - 82.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Forschungsprojekt; Grundschule; Österreich; Schulorganisation; Sekundarstufe I; Übergangsproblematik;

Knapptext: Die Übergangsproblematik zwischen Grund- und Sekundarstufe verschärft sich gerade im Bereich Fremdsprachenunterricht immer mehr, auf der einen Seite lernen zunehmend mehr Schüler in der Grundschule Englisch in fächerübergreifenden Zusammenhängen, z.T. schon vom ersten Schuljahr an. Auf der anderen Seite steht der traditionelle Sprachunterricht der Sekundarstufe, bei dem es den Lehrenden schwerfällt, die vorhandenen Kompetenzen der Schüler aufzunehmen und einzubeziehen, und die starre Schulorganisation in dieser Stufe, die fächerübergreifendes Lernen erschwert. Ein Forschungsprojekt des österreichischen Kultusministeriums soll jetzt diese Problematik genauer untersuchen.

Nr. 092 (mf98-03)
Felten, Heribert; Hinrichs-Glede, Ruth; Kreuzberger, Norma; Küppers, Ursula; Mehlich, Klaus; Pentzlin, Rolf; Ross, Ingrid; Schiffler, Ingrid;
Freiarbeit unter der Lupe. Was spricht dafür, was spricht dagegen?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 296 - 307.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Diskussion; Freiarbeit; Fremdsprachenunterricht; Grammatikübung; Kreativität; Lehrerrolle; Lehrmaterialgestaltung; Lernziel; Motivation; Schülerrolle; Schule; Selbsttätigkeit; Sozialform; Unterrichtsplanung;

Nr. 093 (mf98-03)
Féry, Caroline;
Uni und Studis: die besten Wörter des Deutschen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 172, S. 461 - 489.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz., japan.;
Schlagwörter: Ableitung; Deutsch FU; Morphologie; Phonologie; Prosodie; Silbe; Suffix; Wortbildung;

Knapptext: The paper offers an analysis of the German *i*-formations in an optimality-theoretic framework. The *i*-formations are predominantly hypochoristics and are highly productive. It is proposed that *-i* is a derivational suffix that imposes a restrictive prosodic structure to the stem it attaches to. The result of the derivation must be a syllabic trochee. It is also shown that syllabic trochees are the unmarked feet of German. The Correspondence Theory of McCarthy & Prince (1995) is very appropriate to account for these observations. At the end of the paper, it is shown that other languages - here French and Japanese - use their own unmarked feet to form hypochoristics and words in secret languages. (Verlag, adapt.)

Nr. 094 (mf98-03)
Fiedler, Frauke;
Views of disturbed interpersonal relations Alan Ayckbourn, "Absurd Person Singular".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 54 - 58.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Absurd Person Singular; Ayckbourn, Alan;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikation; Kommunikationsstörung; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II; Theater;

Knapptext: Der Beitrag enthält Vorschläge für die Behandlung einer *comedy*, die die Bereiche Handlungsorientierung und Methodenerwerb verbinden. (Verlag, adapt.)

Nr. 095 (mf98-03)
Finger, Hans;
Wieviel Kontext beim Wörterlernen im Englischunterricht?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 252 - 256.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Kontext; Lehrwerkanalyse; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Ausgehend von einer kritischen Betrachtung der traditionellen Trennung von Grammatik und Lexik, wird in dem Beitrag die Bedeutung des Kontextes beim Wortschatzerwerb im Englischunterricht diskutiert. Es werden Vokabelverzeichnisse verschiedener Lehrbücher untersucht und verschiedene zu lernende Wörter im Hinblick auf die Notwendigkeit ihrer kontextuellen Einbindung betrachtet.

Nr. 096 (mf98-03)
Fischer, Wolfgang; Hölscher, Petra; Müller, Jürgen;
Teamteaching in interkulturellen Modellklassen - Erfahrungen.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 126 - 134.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Grundschule; Hauptschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Modellversuch; Muttersprachlicher Unterricht; Team-Teaching;

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einem seit 1991 laufenden Modellversuch an 21 bayerischen Grund- und Hauptschulen. Ziele sind die Förderung der sprachlichen und kulturellen Identität von Schülerinnen und Schülern anderer Herkunftskulturen, die Verbesserung des sozialen Miteinanders sowie die Bereicherung der deutschen Schülerinnen und Schüler durch ausgewählte Inhalte und besondere Gestaltung des gemeinsamen Unterrichts. Im Rahmen von zwei bis drei Stunden in der Woche unterrichten hierbei je eine ausländische und eine deutsche Lehrkraft gemeinsam im Teamteaching. Es werden solche Lerninhalte und -ziele ausgewählt, die sich für die interkulturelle Erziehung besonders eignen.

Nr. 097 (mf98-03)
Fleischer, Wolfgang;
Zur Wortbildungsaktivität reflexibler Verben.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 533 - 544.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ableitung; Deutsch FU; Festschrift; Kompositum; Nominalisierung; Reflexives Verb; Reflexivpronomen; Wortbildung;

Knapptext: Die Wortbildungsaktivität der 28 untersuchten nur reflexiv zu gebrauchenden simplizischen Verben ist relativ schwach entwickelt; den Gründen dafür wird nachgegangen. Es bestätigt sich die generell stärkere Restriktivität der Derivationsmodelle gegenüber den Kompositionsmodellen. In der substantivischen Derivation dominieren die Nomina actionis unter Bevorzugung von Modellen mit pejorativer Konnotation. Das gilt auch für die verbale Komposition mit *herum-*; daneben herrscht *mit-* ("Beteiligung"). Die Vererbung des Reflexivpronomens auf die Wortbildungsprodukte ist unterschiedlich; dabei spielt auch das Element *Selbst-* eine Rolle. (Verlag)

Nr. 098 (mf98-03)
Földes, Csaba;
Deutsche Familiennamen im Sprachkontakt.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 437 - 450.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Assimilation; Deutsch; Deutsch, Ungarisch; Festschrift; Geschichte; Lehnwort; Onomastik; Sprachkontakt; Sprachwandel; Ungarisch FU; Ungarn;

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit der Problematik der Assimilationserscheinungen von Familiennamen in mehrsprachiger Umwelt. Am Material von Familiennamen deutschsprachigen Ursprungs in Südungarn (im Komitat Scongrád) werden allgemeine und spezifische Tendenzen der interlingualen Angleichung ergründet, d.h. es wird beschrieben, welche Schriftbildveränderungen die erschlossenen 840 Familiennamen im fremdsprachigen (ungarischen) Milieu durchlaufen haben. Ausgehend von dem Postulat, daß die Namensänderungen signifikant bestimmte Richtungen aufweisen und auf diese Weise die Schriftbildveränderungen ähnlicher Qualität und gleichen Grades sog. Änderungstypen bilden, werden die erschlossenen anthroponymischen Integrationserscheinungen zahlreichen Typen und Untertypen zugeordnet. Infolge von hochkomplexen, seit vielen Jahrhunderten bestehenden und durchgreifenden deutsch-ungarischen Sprachkontakten ließen sich bei nicht weniger als 48,56 % der erfaßten Familiennamen diverse Merkmale einer Assimilation nachweisen. (Verlag)

Nr. 099 (mf98-03)
Frech, Eva;
Introducción de una lectura en el nivel de principiantes con fines comunicativos. (Clase 12, GK tras un año y medio de español).
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 139 - 142.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Übersetzung des Titels: Einführung der Lektürearbeit auf Anfangsniveau mit kommunikativem Ziel (Klasse 12, Grundkurs nach eineinhalb Jahren Spanisch).
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Grundkurs; Kommunikation; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Spanisch FU; Sprachlabor; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Bevor die Autorin eine Beschreibung der Vorgehensweise zur Einführung von Lektüretexten im Grundkurs Spanisch gibt, geht sie kurz auf die Definition von "Lektüre" ein und erläutert welche Vorteile das Lesen von zusammenhängenden Texten im Unterricht mit sich bringt. Für die vorgestellte Unterrichtseinheit wurde die von Klett herausgegebene Lektüre *Vacaciones al sol* ausgewählt.

Nr. 100 (mf98-03)
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 262 - 264.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Neologismus; Sprachgebrauch; Wortschatz;

Knapptext: Der Artikel untersucht die englischen Begriffe *affirmative action, overstretch* (Verb), *prequel* (Nomen), *soundbite* (Nomen) und *temp* (Nomen und Verb) sowie Zusammensetzungen mit *-line* (*talkline, hotline* usw.), die verstärkt im Sprachgebrauch auftreten, und macht Angaben zu deren Verwendung.

Nr. 101 (mf98-03)
Freudenstein, Reinhold;
You want to find... Eine handlungsorientierte Übung zur Ausspracheschulung (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 256 - 260.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausspracheschulung; Aussprachеübung; Didaktik; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Partnerarbeit; Übungsform;

Knapptext: Der Artikel stellt eine Übung zu einer im modernen Fremdsprachenunterricht eher selten vorgenommenen Schulung der Aussprache im Englischen vor. Die anhand zweier Arbeitsblätter dargelegte Übung entspricht dabei den Forderungen des schüler- und handlungsorientierten Unterrichts.

Nr. 102 (mf98-03)
Freund, Folke; Sundqvist, Birger;
"Konzessiv" oder "kontradiktorisch"?
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 147 - 150.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Schlagwörter: Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Konzessivsatz; Präsupposition; Satzanalyse; Satzgefüge; Terminologie;

Knapptext: Das Wort "konzessiv" bedeutet, 'einräumend, zugebend'. In einem "konzessiven" Satzgefüge wie "Max ist zur Arbeit gefahren, obwohl er krank ist." liegt aber keine Einräumung, sondern ein Widerspruch vor. Nichts ist in diesem Beispiel behauptet worden, was zugegeben werden könnte. Dagegen widerspricht der Tatbestand des übergeordneten Satzes dem Tatbestand des *obwohl* -Satzes und der darin liegenden Präsupposition: ein Kranker fährt nicht zur Arbeit; Max hat es *trotzdem* getan. Vorgeschlagen wird, den unzutreffenden Terminus "konzessiv" durch den informativen und besseren Terminus "kontradiktorisch" zu ersetzen, nicht zuletzt weil die Kenntnis der Bedeutung des Wortes "konzessiv" gewisse Grammatiker zu einer falschen Definition des sprachwissenschaftlichen Begriffes verleitet. (Verlag, adapt.)

Nr. 103 (mf98-03)
Freund, Folke; Sundqvist, Birger;
Leichten Herzens = med lätt hjärta. Eine deutsche genitivische Konstruktion und ihre Entsprechung im Schwedischen.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 211 - 219.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: schwed.;
Schlagwörter: Deutsch,Schwedisch; Deutsch FU; Genitiv; Kasusgrammatik; Kontrastierung; Korpus; Lexikologie; Semantik; Syntax;

Knapptext: Vorkommen und Produktivität der freien *s*-Genitiv-Konstruktion im Deutschen des 20. Jahrhunderts werden korpusbasiert untersucht. Im Vordergrund stehen die Abgrenzung zu formal identischen, aber funktional andersartigen Konstruktionen, die möglichen syntaktischen Beziehungen der Konstruktion, die darin auftretende Lexik und ihre Semantik sowie der Vergleich mit schwedischen Äquivalenten. Die Daten belegen, daß nach dem Muster dieser freien syntaktischen Konstruktion auch in den 90er Jahren zahlreiche Neubildungen entstanden sind. (Verlag)

Nr. 104 (mf98-03)
Fulcher, Glenn;
Text difficulty and accessibility: reading formulae and expert judgement.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 497 - 513.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Korpus; Lehrmaterialauswahl; Leseverstehen; Schwierigkeitsgrad; Textanalyse; Textauswahl; Textproduktion; Verstehen;

Knapptext: Text difficulty, or text "accessibility" is an important but much neglected topic in Applied Linguistics. Establishing text difficulty is relevant to the teacher and syllabus designer who wish to select appropriate materials for learners at a variety of ability levels. It is also critical to test developers in selecting reading texts at appropriate levels for inclusion into the reading sub-tests of examinations. Writers of texts for various audiences also need guidance related to the range of factors which make texts more or less accessible. In all these cases, however, decisions are still made very much on intuitive grounds. This research specifically addressed the concerns of text writers, but the findings are still relevant to the first two concerns. The research involved the analysis of a corpus of texts, and shows that factors which make the texts difficult, or less accessible, include poor linguistic structure, contextual structure, conceptual structure, and unclear operationalisation of the reader-writer relationship. It is argued that factors which are not considered in traditional readability formulae are more important determinants of text accessibility. (Verlag)

Nr. 105 (mf98-03)
Gärtner, Angelika; da Cunha, Jorge Luiz;
Deutsch-portugiesischer Sprachkontakt in Rio Grande do Sul, Brasilien.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 1, S. 25 - 36.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: portugies.;
Schlagwörter: Brasilien; Deutsch; Dialekt; Diskursanalyse; Migrant; Portugiesisch,Deutsch; Portugiesisch FU; Regionalsprache; Sprachkontakt;

Knapptext: Der Beitrag befaßt sich mit der spezifischen Sprache von Deutschbrasilianern, i.e. Nachfahren der deutschen Einwanderer im südlichsten Bundesstaat Brasiliens, in Rio Grande do Sul. Im Mittelpunkt steht deren aus dem letzten Jahrhundert mitgebrachte und weitergegebene dialektale deutsche Sprache, die sich vor allem durch ihre Verschmelzung mit der Landessprache, dem Portugiesischen, auszeichnet. Diese deutsch-portugiesischen Sprachmischungen werden anhand von Gesprächsbeispielen analysiert. (Verlag)

Nr. 106 (mf98-03)
García, Manuel Romano;
Hispanohablantes y escuelas: ¿Qué podemos hacer en común?
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 114 - 115.
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Spanischsprechende und Schulen: Was können wir gemeinsam unternehmen?
Schlagwörter: Akkulturation; Deutschland; Landeskunde; Lehrerrolle; Lehrmaterialgestaltung; Migrant; Schule; Spanien; Spanisch MU; Unterrichtsplanung;

Nr. 107 (mf98-03)
Gargiulo, Hebe;
La imagen de Hispanoamérica en los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera (Teil I).
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 100 - 104.
Beigaben: Anm.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Das Bild Lateinamerikas in den Lehrwerken für den spanischen Fremdsprachenunterricht.
Schlagwörter: Darbietung; Geographie; Geschichte; Kritik; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Spanisch FU; Themenauswahl;

Knapptext: Der Artikel untersucht kritisch die Behandlung Lateinamerikas (Geschichte, Kultur, Gesellschaft, Geographie, Landeskunde, Literatur, Menschen, Selbstverständnis usw.) in deutschen Lehrwerken für den Spanischunterricht. Dabei zeigt sich sehr schnell, daß entweder überhaupt nicht oder nur sehr einseitig und unvollständig auf Lateinamerika betreffende Themen eingegangen wird.

Nr. 108 (mf98-03)
Geiger-Jaillet, Anemone;
Anmerkungen zu drei neuen Glossaren des DFJW vom Jahre 1996.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 176 - 178.
Beigaben: Anm. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Agrikultur; Deutsch,Französisch; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Glossar; Jugendaustausch; Schüleraustausch; Sport; Umwelt;

Knapptext: Die vom DFJW herausgegebenen Glossare füllen eine Lücke zwischen allgemeinsprachigen Wörterbüchern und Büchern zum Fachwortschatz. Sie wenden sich an ein breites Publikum, das den Austausch aktiv betreibt. Es existieren etwa 30 solcher Glossare - ein Teil ist inzwischen schon wieder vergriffen. Der Artikel beschreibt Charakteristika und Struktur von drei neuen Glossaren: 1. Raumplanung/Umweltschutz, 2. Landwirtschaftliche Betriebslehre und 3. Fußball.

Nr. 109 (mf98-03)
Genadieva, Zwete; Hartung, Regine; Koreik, Uwe;
Fiktive Verhandlungssituationen im interkulturell ausgerichteten Wirtschaftsdeutschunterricht.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 4, S. 191 - 201.
Beigaben: Anh.; Anm. 3; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Gesprochene Sprache; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Mündliches Ausdrucksvermögen; Simulation; Wirtschaft;

Knapptext: Im Bereich des Unterrichts für Wirtschaftsdeutsch spielen seit einiger Zeit neben spezieller Lexik oder typischen Grammatikstrukturen die verschiedenen kulturell determinierten Kommunikationsstile eine große Rolle. Dies betrifft insbesondere Geschäftsverhandlungen. Da bis jetzt nicht für alle Länder bzw. Kulturen grundlegende Untersuchungen zum Kommunikationsverhalten - gerade auch im

interkulturellen Kontext - vorliegen, wird der Vorschlag gemacht, mit Verhandlungssimulationen zwischen fiktiven Kulturen (doppelte Verfremdung) eine Sensibilisierung für kulturdifferentes Verhalten zu erreichen. (Verlag)

Nr. 110 (mf98-03)
Ghosn, Irma K.;
ESL with children's literature. The way whole language worked in one Kindergarten class.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 14 - 19, 29.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Carle, Eric; The Very Hungry Caterpillar;
Schlagwörter: Bilderbuch; Englisch FU; Fächerübergreifendes Lernziel; Frühbeginn; Holistischer Ansatz; Kindergarten; Kinderliteratur; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Libanon; Unterrichtsplanung; Vorschule;

Knapptext: Zumindest im Libanon gibt es ein unzureichendes Materialangebot für frühes Fremdsprachenlernen. Der Artikel beschreibt die Arbeit mit dem Buch *The Very Hungry Caterpillar* von Eric Carle in einem libanesischen Kindergarten.

Nr. 111 (mf98-03)
Gill, Simon;
I have no tomatoes on my eyes or problems with lexis. Part 2.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 90 - 93.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch FU; Falsche Freunde; Grammatik; Kompositum; Lexik;

Knapptext: Die deutsche Lexik unterscheidet sich erheblich von der englischen. Dies zeigt der Autor an Beispielen aus drei Bereichen: an den grammatischen Eigenschaften bestimmter Wörter, am Beispiel der Wortschöpfungen und Komposita und am Beispiel der Falschen Freunde, wie z.B. bekommen - *become*.

Nr. 112 (mf98-03)
Glaap, Albert-Reiner;
Erste Begegnung mit szenischen Texten: Short Plays.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 21 - 26.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Pinter, Harold; The wrong train;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikation; Kurzdrama; Literaturdidaktik; Sekundarstufe I; Szenisches Spiel; Theater;

Knapptext: In dem Artikel werden Ideen für die Auswahl von sowie die Arbeit mit *short plays* dargelegt. (Verlag)

Nr. 113 (mf98-03)
Glinz, Hans;
Formalstrukturen und Bedeutungsstrukturen: Propositionen - verbale Semanteme - dominante und inhaltliche Teile.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag. München: Iudicium /1995/, S. 41 - 52.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch FU; Grammatik; Satz; Satzteil; Semantem; Semantik; Syntax;

Knapptext: Ausgehend von der Beobachtung, daß Grammatikbeschreibungen vor allem im Bereich der Syntax zu wenig zwischen Formalstrukturen und Bedeutungsstrukturen unterscheiden, werden Möglichkeiten zur Lösung des Problems vorgeschlagen. Zunächst plädiert der Autor dafür, zwischen "Proposition" (entsprechend der englischen *clause*) und "Satz" systematisch zu unterscheiden, wobei er beide Begriffe entsprechend definiert. Der Begriff "verbales Semantem" wird neu eingeführt und in seiner grundlegenden Rolle für den Aufbau der verbalen Propositionen beschrieben sowie im Blick auf

andere Forschungstraditionen (bzw. "linguistische Schulen") situiert. Vorgeschlagen und begründet wird ebenso das Begriffspaar "dominante Teile und zugehörige inhaltliche Teile", wobei die Darstellung auf verschiedener gedanklicher Ebene der Darstellung auf gleicher Ebene gegenübergestellt wird. (Verlag)

Nr. 114 (mf98-03)
Gnutzmann, Claus;
Language Awareness. Geschichte, Grundlagen, Anwendungen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 227 - 236.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Bewußtmachung; Didaktik; Englisch FU; Kognitives Lernen; Methodengeschichte; Methodik; Soziolinguistik; Sprachbewußtsein; Sprachkompetenz; Übersicht;

Knapptext: Der Beitrag erläutert zunächst die Entwicklung und theoretischen Grundlagen des Konzeptes *language awareness*, das sich bereits in den sechziger und siebziger Jahren vor dem Hintergrund wachsender Schulprobleme in Großbritannien herausgebildet hat, bis jetzt jedoch in der internationalen Forschungsdiskussion nicht einheitlich definiert wird. Anschließend wird die potentielle Bedeutung des Begriffs als integratives Lehr- und Lernkonzept umrissen. Der Autor hebt hervor, daß das Konzept neben dem Erwerb instrumenteller Sprachkompetenzen auch die Bereiche der affektiven, sozialen, politischen, kognitiven und performativen Domäne umfaßt, und illustriert diese Bereiche anhand von Unterrichtsmaterialien. Eine Übersicht der didaktischen Implikationen, zu denen insbesondere eine stärkere Lernerorientierung und eine Neuorientierung hinsichtlich der Methoden wie auch der Lerninhalte zählen, schließt den Beitrag ab.

Nr. 115 (mf98-03)
Gnutzmann, Claus;
Multilingualism and language teaching: some pedagogical implications with reference to language awareness.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 156 - 166.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Europakompetenz; Frühbeginn; Interkulturelle Kommunikation; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Sprachbewußtsein;

Knapptext: The paper reports on linguistic and educational aspects of multilingual classrooms, and possible implications for language learning and teaching - in particular the language situation of migrant workers children in German schools is discussed. It is argued that some awareness regarding the nature of intercultural communication is a prerequisite for adequate communication with speakers of different cultural backgrounds, whether in one_s own home country or abroad. The importance of cultural awareness does not imply however a disregard for linguistic aspects of communication. Here, too, language awareness has a role to play. (Verlag)

Nr. 116 (mf98-03)
Goetz, Ilka;
Neugierig auf Russisch?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 448 - 450.
Beigaben: Abb. 2;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Einführung; Hören; Lehrmaterial; Lesen; Russisch FU; Schreiben; Schrift; Sprachenwahl; Sprechen; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin hat eine Schnupperstunde für Schüler entwickelt, die Russisch (noch) nicht als Fremdsprache gewählt haben.

Nr. 117 (mf98-03)
Götze, Lutz;
Lernt oder erwirbt man eine Fremdsprache? Anmerkungen zu einem Streit aus der Sicht der Hirnforschung.

Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 649 - 658.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Motivation; Neurolinguistik; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Vergleichende Analyse; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die Frage ob eine Fremdsprache gelernt oder erworben wird, ist weder von der Sprachlehrforschung (SLF) noch von der Zweitsprachenerwerbsforschung (ZSEF) ausreichend beantwortet. Im Beitrag werden die (konträren) Standpunkte beider Richtungen dargestellt und einer kritischen Analyse unterzogen. Es wird dafür plädiert, der Erforschung neurophysiologischer Prozesse beim Spracherwerb verstärkte Aufmerksamkeit zu schenken. Vorliegende Erkenntnisse der Hirnforschung, von denen einige im Beitrag dargestellt werden, haben die Komplexität und Kompliziertheit des Spracherwerbsprozesses nachgewiesen, so daß sich die von SLF und ZSEF geführte Kontroverse "Lernen oder Erwerben" als Scheinalternative erweist. Zur theoretischen Erklärung des Fremdsprachenlernens ist nur eine ganzheitliche Sicht sinnvoll, die ein gemeinsames Agieren von Spracherwerbsforschern, Sprachlehrforschern/Fremdsprachendidaktikern und Neurobiologen und damit einen interdisziplinären Forschungsansatz erforderlich macht. (Verlag)

Nr. 118 (mf98-03)
Goh, Christine;
Metacognitive awareness and second language listeners.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 361 - 369.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Kommunikationsstrategie; Problemlösungsstrategie; Selbsteinschätzung; Sprachbewußtsein; Verstehen; Zweitsprachenerwerb;

Knapptext: The article reports on a diary study that revealed beliefs and knowledge second language learners had about their listening. From an analysis of the diaries of 40 ESL learners, it was found that many of them had clear ideas about three aspects of listening: their own role and performance as second language listeners, the demands and procedures of second language listening, and strategies for listening. The article discusses the implications of these findings for the teaching and learning of listening in ELT programmes. It calls for more discussion to increase learners metacognitive awareness in listening, and argues for the use of listening diaries as a learning tool for this purpose. (Verlag)

Nr. 119 (mf98-03)
González-Bueno, Manuela;
Voice-onset-time in the perception of foreign accent by native listeners of Spanish.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 4, S. 251 - 267.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Artikulatorische Phonetik; Computergestütztes Lernen; Interaktion; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Spanisch, Englisch; Spanisch FU;

Knapptext: The experiment seeks to determine the extent to which the variation of temporal characteristics of stops in a particular Spanish utterance spoken by an English speaker had a noticeable effect on the perception of foreigness of speech. The experiment was conducted by manipulating an utterance with special computer programs and using native subjects to rate the manipulated utterances as being more foreign or more native. The results were positive; the variation of the temporal characteristics of stops did have a noticeable effect on the perception of foreigness of speech by native listeners. Therefore, instruction directed to shorten such temporal characteristics of the English accented stops toward more Spanish-like values was recommended. It was suggested that this might be achieved through the use of interactive computer techniques. (Verlag)

Nr. 120 (mf98-03)
Graaff, Rick de;
The experanto experiment. Effects of explicit instruction on second language acquisition.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 249 - 276.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.; ex.: esperanto;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Empirische Forschung; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Morphologie; Selbstlernkurs; Syntax; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Theories on the role of consciousness and the enhancement of noticing (Schmidt, 1990, 1994; Sharwood Smith, 1993) predict a facilitative effect of explicit knowledge, as built up by explicit instruction, on the acquisition of implicit second language (L2) knowledge. The study investigates the interaction between the presence or absence of explicit instruction and variables complexity and morphology/syntax in the acquisition of four L2 structures. Two groups of 27 university students, differing in the exposure to explicit instruction, followed a computer-controlled self-study course in an artificial language. Results from computer-controlled posttests confirm the general hypothesis that explicit instruction facilitates the acquisition of L2 grammar. However, no evidence could be reported for the hypotheses predicting a differential effect of explicit instruction depending on the variables complexity and morphology/syntax. (Verlag)

Nr. 121 (mf98-03)
Gréciano, Gertrud;
Zur Orthographie der Phraseologie.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 451 - 462.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Großschreibung; Idiomatik; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

Knapptext: Eruiert wird die unerwartete Konfrontation von zwei linguistischen Teilbereichen, die trotz intensiver getrennter Forschung bisher nur kaum aufeinander eingegangen sind. Die Sprachwirklichkeit jedoch, nämlich die richtige Schreibung von Wendungen, betrifft beide. Untersucht werden Pionierleistungen der 60er Jahre: formale Sachverhaltsdarstellungen von seiten der Technik (Wüster 1962), inhaltliche von seiten der Linguistik (Helbig 1979, von Polenz 1963, 1985). Bedauert werden diesbezüglich die rückläufigen Inkonsequenzen der Neuregelung durch die aktuelle Rechtschreibreform (November 1994). (Verlag)

Nr. 122 (mf98-03)
Große, Rudolf;
Konzessivsätze unter soziologischen und historischen Aspekten.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 139 - 145.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Konjunktion; Konzessivsatz; Präsupposition; Pragmatik; Satzanalyse; Soziologie; Syntax;

Knapptext: Bei der Beschreibung der Konzessivität in der Beziehung von Sätzen wird mit Begriffen wie "Erwartung", "Normalfall", "Präsupposition" ein pragmatischer Faktor hervorgehoben. Dabei handelt es sich um sozial Vorgegebenes: Wer bestimmt ein zu erwartendes Verhältnis als "Normalfall"? Zugleich schließen sich, wie zumeist bei soziologischen Erörterungen, historische Fragen an. Hier wird auf die Entwicklung der Konnektoren und deren semantische Ausgangsbereiche hingewiesen: *doch, unde, ouch, swie/swer, ob ... auch/gleich/wohl.* (Verlag)

Nr. 123 (mf98-03)
Grucza, Franciszek;
Zur Geschichte und Bedeutung der deutschen Sprache in Mitteleuropa.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 717 - 727.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutsch MU; Festschrift; Geschichte; Häufig unterrichtete Sprache; Nachbarsprache; Osteuropa; Polen; Sprachenpolitik; Zweitsprache;

Knapptext: Der Beitrag vermittelt einen Blick in die Geschichte des Deutschlernens in Mitteleuropa, die vor mehr als tausend Jahren begonnen haben könnnte. Vor diesem historischen Hintergrund wird die Frage aufgeworfen, warum man in Mitteleuropa gegenwärtig wieder so viel und so gerne Deutsch

lernt. Neben praktisch-ökonomischen Gründen sieht der Verfasser zwei noch wichtigere Gründe (1) in der Entwicklung Deutschlands nach dem Zweiten Weltkrieg insgesamt sowie (2) in der langen Tradition des Umgangs mit der deutschen Sprache und des organisierten Deutschunterrichts, die noch nicht verlorengegangen ist. Letzteres wird vor allem am Beispiel Polens demonstriert. Danach wird die Frage aufgeworfen, in welchem Umfang man die deutsche Sprache heute in Polen lernt, wobei - neben der Gesamtsicht - auch ein Überblick über die unterschiedlichen Lernergruppen gegeben wird. Abschließend werden künftige Chancen der deutschen Sprache in Mitteleuropa und Möglichkeiten ihrer Förderung umrissen. (Verlag)

Nr. 124 (mf98-03)
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (29).
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 170 - 171.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Kompositum; Wortbildung;

Knapptext: Erläutert werden französische Wortzusammensetzungen, bei denen keine Präpositionen verwendet werden.

Nr. 125 (mf98-03)
Hagge, Helmut P.;
Comment rédiger une demande d'emploi.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 448

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bewerbung; Brief; Französisch FU; Lehrmaterial;

Nr. 126 (mf98-03)
Hakenjos, Peter;
Laßt uns träumen von einem neuen Spanischbuch....
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 116 - 117.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; CD-ROM; Didaktik; Grammatik; Hörkassette; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Methode; Motivation; Spanisch FU; Übung; Wortschatz;

Knapptext: Der Autor zählt auf, welche Punkte seiner Ansicht nach bei der Gestaltung von Lehrbüchern für den Spanischunterricht berücksicht werden müßten, um ein ideales Lehrwerk zu erhalten.

Nr. 127 (mf98-03)
Hammer, Françoise;
Okkasionelle Abwandlungen von Phraseologismen (am Beispiel der Paarformeln).
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 228 - 234.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Kreativität; Lexikologie; Metapher; Semantik; Sprichwort; Stilistik; Stilmittel; Wortspiel;

Knapptext: Der Beitrag stellt die Frage nach den Gesetzmäßigkeiten phraseologischer Variationen. Für Paarformeln und binäre Phraseologismen wird gezeigt, wie ihre Variationsbreite vom Sprachsystem in Abhängigkeit von den allgemeinen Regeln der *elocutio* bestimmt wird. In der Kommunikation bedingt die Notwendigkeit unmittelbarer Erkennbarkeit ihre starke phonologische Abhängigkeit von der Basisformel als Anspielungsanker. (Verlag)

Nr. 128 (mf98-03)
Haozhang, Xiao;
Tape recorders, role-plays, and turn-taking in large EFL listening and speaking classes.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 33 - 35.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: China; Englisch FU; Gruppenarbeit; Hochschule; Hörverstehen; Kassettenrecorder; Lehrmaterial; Rollenspiel; Sprechen; Unterrichtsplanung;

Nr. 129 (mf98-03)
Harley, Birgit(Hrsg.);
Lexical issues in language learning.
Verlag: Ann Arbor, Amsterdam: Benjamins /1995/. 318 S.
Serie: The Best of Language Learning.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Chinesisch FU; Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Kind; Lernstrategie; Lesen; Native Speaker; Psycholinguistik; Spanisch FU; Spracherwerb; Sprachkompetenz; Wörterbuch; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Sammelband enthält neben einer einführenden Betrachtung zur Bedeutung des Lexikons in der Sprachforschung neun empirische Studien, die sich mit der Wortschatzentwicklung und -verwendung bei bilingual erzogenen Kindern und älteren Zweitsprachenlernern beschäftigen. Die Aufsätze sind folgenden drei Kapiteln zugeordnet: 1) *Developmental perspectives on the bilingual lexicon*; 2) *Psycholinguistic factors in vocabulary learning*; 3) *Lexical acquisition and use in communication task.*

Nr. 130 (mf98-03)
Haug, Martin;
Sprache der Nähe - Sprache der Distanz am Beispiel von "Bouillon de culture" und "Das literarische Quartett".
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 32, S. 3 - 34.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Artikulation; Diskursanalyse; Diskussion; Fachsprache; Fernsehsendung; Französisch,Deutsch; Gesprochene Sprache; Kontrastive Linguistik; Pragmatik; Semantik; Stilistik; Syntax;

Knapptext: Der Beitrag versucht, die von Peter Koch und Wulf Oesterreicher entwickelten universalsprachlichen Kategorien "Sprache der Nähe - Sprache der Distanz" auf Fernsehsendungen anzuwenden. Gegenübergestellt werden dabei das bekannteste deutsche und französische Literaturmagazin. Der Beitrag ist eine Kurzfassung einer am Romanischen Seminar der Universität Freiburg entstandenen Arbeit. Dort wurden die sprachlichen Aspekte und die kommunikativen Rahmenbedingungen zur Gegenüberstellung von "Kommunikation der Nähe - Kommunikation der Distanz" zusammengefaßt. Im Rahmen des Beitrags wurden jedoch nur die rein sprachlichen Aspekte des Themas behandelt. (Verlag, adapt.)

Nr. 131 (mf98-03)
Hayakawa, Tozo;
Die Fremdwortfrage und der Deutsche Sprachverein in der NS-Zeit.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 429 - 436.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Fremdwort; Geschichte; Nationalsozialismus; Sprachgebrauch; Sprachkritik;

Knapptext: Bei dem Beitrag handelt es sich um zusätzliche Betrachtungen zu einer Arbeit von Gerd Simon. Als Hitler an die Macht kam, glaubten die Sprachpuristen des Deutschen Sprachvereins, daß der neue Machthaber ihre Arbeiten unterstützen würde. Sie kritisierten die Fremdwörterei der NS-Führung, weil sie glaubten, sie könnten dadurch den Nationalsozialismus fördern. Für die NS-Leute, die mit den Fremdwörtern die unwissende Masse umnebeln wollten, bedeutete das ein Hindernis. Sie beschuldigten die Sprachpuristen ihrer "unnötigen Verdeutschungen", die eigentlich nicht der Fall waren, und "entmachteten" den Sprachverein. (Verlag, adapt.)

Nr. 132 (mf98-03)
Heinemann, Margot; Wiktorowicz, Jozef;
Die "Dose" der Pandora? Zur Semantik von Gefäßbezeichnungen im Deutschen und Polnischen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 597 - 608.

362

Sprache: dt.; ex.: poln.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Festschrift; Kontrastierung; Nomen; Polnisch FU; Semantik; Semantisierung; Transfer; Vergleichende Analyse; Wortfeld; Wortschatzanalyse;

Knapptext: Im Mittelpunkt der Untersuchungen stehen "Gefäß-Nomina" im Deutschen und Polnischen. Diese Substantive dienen zur Benennung von festen, unveränderlichen Gegenständen, deren Funktion im Aufbewahren von flüssigen (und teilfesten) Stoffen besteht. Es werden drei Gruppen unterschieden: 1) Substantive, die Gefäße bezeichnen, in denen Flüssigkeiten zum Kochen gebracht werden; 2) Substantive, die Gefäße zur Aufbewahrung flüssiger Substanzen bezeichnen und 3) Substantive, die Gefäße zum Trinken bezeichnen. Die semantischen Merkmale dieser Gruppen und ihrer Untergruppen werden detailliert beschrieben und schematisch veranschaulicht. Bei einem Vergleich der semantischen Strukturen des Wortfeldes "Behälter" im Deutschen und Polnischen zeigen sich Gemeinsamkeiten, aber auch interessante Unterschiede. Letztere treten vor allem bei der Bezeichnung von Gefäßen zur Aufbewahrung auf. Werden sie nicht beachtet, kann es zu Unsicherheiten oder gar Fehlern im Gebrauch der jeweiligen Fremdsprache führen. Auch die im Titel formulierte Frage kann auf Grund der semantischen Analyse konkret beantwortet werden. (Verlag)

Nr. 133 (mf98-03)
Heinemann, Wolfgang;
Negation und Textkonstitution.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 553 - 562.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Evaluation; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Gespräch; Kommunikation; Monolog; Negation; Pragmatik; Satz; Sprechakt; Text; Textsorte;

Knapptext: Der Beitrag geht von der traditionellen Kennzeichnung von Negationen in Sätzen aus (Abschn. 1). In (2) wird die Rolle von Negationen in Elementartexten (Repliktexten), in (3) in Gesprächen und Diskussionen untersucht. Hier sind die mit Hilfe von Negationen vollzogenen Handlungen als unmittelbarer Ausdruck von entsprechenden Einstellungen und Intentionen zu werten. In komplexen monologischen Texten dagegen (4) sind die mit der Negation verbundenen Einheiten auf vorausgehende propositionale Einheiten des Textes gerichtet. In (5) wird schließlich auf monologische Texte verwiesen, in welchen den mit der Negation verknüpften Einheiten des Textes textkonstitutive Funktion zukommt. (Verlag)

Nr. 134 (mf98-03)
Helbig, Doris;
Für und Wider einer "kritischen Phase" des Spracherwerbs.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 97 - 100.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Altersstufe; Aussprache; Diskrimination; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Kind; Kritische Periodenhypothese; Methode; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Die Autorin diskutiert verschiedene Ansätze, die Vor- und Nachteile eines früh einsetzenden Fremdsprachenunterrichtes darlegen. Durch einen solchen Frühbeginn soll die "kritische Phase" ausgenutzt werden, in der Kinder nach wissenschaftlichen Erkenntnissen bis zur Pubertät gegenüber Erwachsenen beim Erlernen von Fremdsprachen einen Vorteil haben. Es werden Vorschläge gemacht, welche Faktoren bei entsprechenden Unterrichtskonzepten berücksichtigt werden müssen, um das Lernen in dieser sensiblen Phase optimal zu fördern.

Nr. 135 (mf98-03)
Heldal, Merete;
Der Struwwelpeter oder lustige Geschichten und drollige Bilder.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 30 /1997/ 4, S. 50 - 51.
Beigaben: Abb.;
Sprache: norweg.; ex.: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Struwwelpeter;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Deutsch FU; Erzählung; Humor; Kinderliteratur; Parodie; Reim;

Nr. 136 (mf98-03)
Heller, Klaus;
Bürgerkrieg ums Komma. Noch immer Turbulenzen um die "neue" Rechtschreibung.
Zeitschrift: Lingua, /1998/ 3, S. 40 - 42.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Diskussion; Kritik; Rechtschreibreform; Rechtschreibung;

Nr. 137 (mf98-03)
Helmers, Hermann; Eckhardt, Juliane; Diekneite, Jörg;
Didaktik der deutschen Sprache. Einführung in die muttersprachliche und literarische Bildung.
Verlag: Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1997/. XI, 319 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Bibliographie; Curriculum; Deutsch; Deutsch MU; Didaktik; Etymologie; Grammatik; Handbuch; Kommunikation; Lehrwerkanalyse; Lesen; Literatur; Nachschlagewerk; Rechtschreibung; Schreiben; Soziolinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprechen; Stil; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Neuausgabe des Standardwerkes des verstorbenen Autors soll Studienanfängern als erste Orientierung, Fortgeschrittenen als Nachschlagewerk dienen. Der grundlegende erste Teil befaßt sich mit wissenschaftstheoretischen Grundfragen der germanistischen Didaktik. Der systematische zweite Teil widmet sich Grundfragen der verschiedenen Lernbereiche des Deutschunterrichts: dem Sprachtraining und der Sprecherziehung (mündlicher Kommunikation), der Leselehre, dem Rechtschreibeunterricht, der mündlichen und schriftlichen Gestaltungslehre, der Sprachbetrachtung und dem Literaturunterricht. Eine umfassende Bibliographie sowie eine Dokumentation der Werkgeschichte beschließen die Neuausgabe.

Nr. 138 (mf98-03)
Hennig, Mathilde;
Die Darstellung des Tempussystems in deutschen Grammatiken.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 220 - 227.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch FU; Grammatikbuch; Tempus; Übersicht; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Mit dem Lehr- und Lernprogramm "Tempus" (es gibt keine 1:1 Entsprechung von Form und Bedeutung) wird in den Grammatiken des Deutschen unterschiedlich umgegangen - das Sechs-Tempus-System wird entweder abgelehnt oder beibehalten. Dieser Beitrag beschäftigt sich damit, wie das in ausgewählten Fällen geschieht (Grundzüge, Helbig/Buscha, Häussermann/Kars, Engel, Weinrich) und wie praktikabel diese Ansätze für den Fremdsprachenunterricht sind. (Verlag)

Nr. 139 (mf98-03)
Henrici, Gert;
Welche Zukunft für das Hochschulfach Deutsch als Fremdsprache? Fachpolitische und fachliche Anmerkungen zu einigen Problemfeldern.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 757 - 774.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Hochschule; Lehrerausbildung; Methodologie; Praxisbezug; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: In dem Beitrag werden anhand von sechs Problemfeldern Fragen der zukünftigen Existenzsicherung des eigenständigen Hochschulfachs Deutsch als Fremdsprache diskutiert: 1. Sollte die Eigenständigkeit des Fachs auch zukünftig gewahrt bleiben? 2. Welche Möglichkeiten der weiteren Differenzierung und Integration für das eigenständige Fach Deutsch als Fremdsprache sind denkbar? 3. Ist Forschung eine unabdingbare existenzerhaltende Komponente des Fachs Deutsch als Fremdsprache? 4. Ist die Praxisorientierung ein stabilisierender Faktor für das Fach? 5. Welchen Stellenwert

haben Kooperation und Arbeitsteilung bei der zukünftigen Entwicklung des Fachs? 6. Welche berufspolitischen Aktivitäten sind dem Fach und seinen Studierenden förderlich? (Verlag)

Nr. 140 (mf98-03)
Henrici, Gert(Hrsg.); Koreik, Uwe(Hrsg.); Delmas, Hartmut; Stenzig, Bernd; Krumm, Hans-Jürgen; Weinrich, Harald; Reich, Hans H.; Almstädt, Klaus; Höfer, Karl-Heinz; Kelling, Ingrid; Wazel, Gerhard; Ickler, Theodor; Neuner, Gerhard; Ehnert, Rolf; Glück, Helmut; Blei, Dagmar; Götze, Lutz; Ehlich, Konrad;
Deutsch als Fremdsprache. Wo warst Du, wo bist Du, wohin gehst Du? Zwei Jahrzehnte der Debatte über die Konstituierung des Fachs Deutsch als Fremdsprache.
Verlag: Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren /1994/. 339 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Forschungsdesiderat; Germanistik; Geschichte; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Sprachlehrforschung;

Knapptext: Der Sammelband setzt sich zum Ziel, die in den letzten zwanzig Jahren geführte Debatte über die Struktur des jungen akademischen Fachs Deutsch als Fremdsprache in Deutschland nachzuzeichnen und damit einen Beitrag zur Geschichte dieses Faches zu liefern. Gert Henrici/Uwe Koreik, Zur Konstituierung des Fachs Deutsch als Fremdsprache: Eine Einleitung und Bestandsaufnahme, S. 1. Hartmut Delmas/Bernd Stenzig, Wie ist ein Germanistikstudium für Ausländer in der Bundesrepublik zu strukturieren? Überlegungen anhand des Heidelberger Modells, S. 43. Hans-Jürgen Krumm, Sprachvermittlung und Sprachlehrforschung Deutsch als Fremdsprache, S. 67. Harald Weinrich, Fremdsprache Deutsch - Konturen eines neuen Faches, S. 77. Hans H. Reich, Deutschlehrer für Gastarbeiterkinder. Eine Übersicht über Ausbildungsmöglichkeiten in der Bundesrepublik, S. 90. Harald Weinrich, München ist nicht Landau, S. 105. Hans H. Reich, Parvum parva decent, S. 108. Klaus Almstädt/Karl-Heinz Höfer/Ingrid Keiling/Gerhard Wazel, Studium ausländischer Germanistikstudenten in der DDR, S. 110. Theodor Ickler, Ziele und Abgrenzung des Faches, S. 120. Hans-Jürgen Krumm, Die Wissenschaftlichkeit eines praxisorientierten Faches Deutsch als Fremdsprache, S. 125. Gerhard Neuner, Zum Verhältnis von Auslandsgermanistik und Deutsch als Fremdsprache: Forschungs- und Lehrperspektive, S. 133. Rolf Ehnert, Deutsch als Fremdsprache - Gestalt eines Fachs und seine möglichen Beziehungen zur "Auslandsgermanistik", S. 139. Helmut Glück, Meins und Deins = Unsers? Über das Fach "Deutsch als Fremdsprache" und die "Interkulturelle Germanistik", S. 146. Gerhard Wazel, Prolegomena zum Studienfach Auslandsgermanistik für Muttersprachler, S. 174. Gerhard Wazel, Kurzkommentar aus heutiger Sicht (1993), S.189. Gert Henrici, Deutsch als Fremdsprache. Quo vadis? Konstituierungsprobleme eines jungen akademischen Fachs, S. 190. Gert Henrici, Interkulturelle Germanistik à la Bayreuth, Anmerkungen aus der Sicht eines Vertreters des Fachs Deutsch als Fremdsprache, S. 204. Helmut Glück, Deutsch als Fremdsprache und als Zweitsprache: eine Bestandsaufnahme, S. 214. Dagmar Blei, Deutsch als Fremdsprache in der DDR: Forderungen der 90er Jahre an eine "Entwicklungsdisziplin", S. 256. Lutz Götze, Interkulturelles Lernen und "Interkulturelle Germanistik" - Konzepte und Probleme, S. 263. Gert Henrici, Die Kontur des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Ein Vorschlag, S. 272. Theodor Ickler, Deutsch als Fremdsprache. Eine Abgrenzung, S. 279. Konrad Ehlich, Deutsch als Fremdsprache - Profilstrukturen einer neuen Disziplin, S. 300. (Verlag, adapt.)

Nr. 141 (mf98-03)
Henry, Alex; Roseberry, Robert L.;
An investigation of the functions, strategies and linguistic features of the introductions and conclusions of essays.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 479 - 495.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Essay Writing; Grammatische Kompetenz; Korpus; Lexik; Rhetorik; Syntax; Textgliederung; Textkohärenz; Textkohäsion; Textlinguistik; Textproduktion; Textsorte;

Knapptext: All students in schools and higher education frequently have to read and write "essays". However, if we consider Bruffee's view (Bruffee, K. A. (1980) *A Short Course in Writing*, Winthrop, Cambridge, MA) that the purpose of an essay is to present an idea and then defend or explain it, this type of writing encompasses a much wider range of discourse. Despite the obvious importance of the

essay, little research has been carried out into its rhetorical features. The aim of this research was to use a genre-based research methodology to determine the rhetorical organization of the introductions and endings of essays, and to identify correlations between linguistic features and the functions they perform. A corpus of 40 essays was created and following the procedure of Hasan (Hasan, R. (1989) in *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*, eds Halliday and Hasan), the obligatory and optional moves, and the allowable move order were identified. The strategies chosen by the writers to "do the moves", and the linguistic features which characterised the realisations of each of the moves were investigated using the method described in Henry and Roseberry (Henry, A. and Roseberry, R. L. (1996) in *Research in the Teaching of English* 30, 472-489). It was found that although the essay includes an exceedingly wide range of topics, styles and text lengths, essay introductions and conclusions exhibit many clearly identifiable generic discourse and linguistic features. (Verlag)

Nr. 142 (mf98-03)
Hentschel, Elke; Weydt, Harald;
Das leidige bekommen - Passiv.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 165 - 183.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Definition; Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Korpus; Partizip; Passiv; Semantik; Syntax; Verb;

Knapptext: In dem Aufsatz wird zunächst eine allgemeingültige und sprachübergreifende Definition für das Passiv entwickelt und auf das Deutsche angewandt. Auf diese Weise kann eine Reihe von Konstruktionen von der weiteren Untersuchung ausgeschlossen werden. Zu den verbleibenden gehören Bildungen mit *bekommen, erhalten* oder *kriegen* plus Partizip II. Auf der Basis eines umfangreichen Korpus und in Auseinandersetzung mit Thesen der Forschungsliteratur werden Bildungs- und Restriktionsregeln für diese Konstruktionen überprüft. Dabei stellt sich heraus, daß sich keine eindeutigen syntaktischen Regeln finden lassen, sondern daß vor allem semantische Faktoren die Bildung dieses Passivs begünstigen. Zugleich läßt sich zeigen, daß das sog. bekommen - Passiv regelmäßiger und häufiger gebildet werden kann als das Zustandspassiv. (Verlag)

Nr. 143 (mf98-03)
Heringer, Hans-Jürgen;
Prinzipien der Genuszuweisung.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 203 - 216.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Festschrift; Genus; Methodik; Nomen; Regel; Validität; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Das Genus deutscher Substantive ist nicht nur ein Problem der Sexismus-Diskussion, sondern auch ein Lern- und damit Lehrproblem. Ursachen dafür sind auch bei den Grammatikern zu suchen, weil diese die Regularitäten für die Genuszuweisung nur unzureichend erfaßt haben. Im Beitrag werden bisher genutzte Prinzipien erörtert und - anhand anschaulicher Beispiele - besonders auf ihre methodische Fundierung und ihren didaktischen Wert hin geprüft, so das semantische Prinzip, das Leitwortprinzip, das Formprinzip mit dem Kompositions- und dem Ableitungsprinzip bzw. der Suffixregel, phonetischen und phonologischen Regeln u. a. Die Regeln der Genuszuweisung sind nach drei Kriterien zu beurteilen: Reichweite, Validität und Stärke. Diese Kriterien werden beschrieben und auf die verschiedenen Regeln angewandt, wobei sich z.B. das Kompositionsprinzip als jenes mit der größten Reichweite, aber auch hoher Validität erweist. Die Gründe, warum ein Substantiv ein bestimmtes Genus hat, werden als didaktisch entscheidend angesehen, was den Wert eines konsistenten Regelsystems unterstreicht. (Verlag)

Nr. 144 (mf98-03)
Hess, Hans Werner;
DaF-Software in der Anwendung - "Alter Quark noch breiter"?
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 54 - 71.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Bob

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Deutsch FU; Effizienz; Evaluation; Lehrplan; Software; Spracherwerb;

Knapptext: Computerunterstütztes Lernen wird in den letzten Jahren verstärkt propagiert. Begrenzte Versuche können jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, daß es noch weitgehend an Nachweisen der Nützlichkeit neuer Medien im Alltag von Sprachlehrstätten fehlt. Der Aufsatz dokumentiert die systematische Einführung von DaF-Computersoftware für das Grundstufenlernen und eine empirische Untersuchung zu deren Akzeptanz und Effektivität für den Spracherwerb. Letztere kann beim gegenwärtigen Stand der Softwareentwicklung nicht nachgewiesen werden. Besonders fragwürdig ist der Versuch, eine didaktische Verbindung zwischen neuen Medien und erwünschter "Lernerautonomie" herzustellen. Um Software überhaupt lernrelevant nutzen zu können, ist statt dessen eine stringente curriculare Einbettung notwendig. (Verlag, adapt.)

Nr. 145 (mf98-03)
Hessky, Regina;
Überlegungen zum Verhältnis von Grammatik und Rahmencurriculum.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 707 - 716.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Festschrift; Grammatikminimum; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Osteuropa; Rahmenrichtlinien;

Knapptext: Das Thema wird im Zusammenhang mit einem konkreten regionalen Rahmencurriculum für fortgeschrittene jugendliche Lerner (etwa Sekundarstufe II) behandelt, das sich gegenwärtig in der Erprobungsphase befindet. Als Anlage dazu ist u. a. eine "Minimalgrammatik" vorgesehen. Diese soll jedoch vor allem nicht einen "Kanon" enthalten, sondern den Adressaten des Curriculums helfen, die umrissene didaktisch-methodische Konzeption effektiv in die Praxis umzusetzen. In dieser Konzeption kommt der Grammatik (im weitesten Sinn) ein veränderter Stellenwert zu. Sie stellt einen zwar wesentlichen, jedoch nicht (mehr) dominanten Bereich des Unterrichts dar, der auch möglichst nicht vordergründig zum zentralen Anliegen werden sollte. (Verlag)

Nr. 146 (mf98-03)
Heusinger, Klaus von;
Antinomien. Zur Behandlung von semantischen Paradoxien, ihren Risiken, Nebenwirkungen und Unverträglichkeiten.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1998/ 173, S. 3 - 42.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Logik; Semantik; Sprachliche Universalien;

Knapptext: Semantic paradoxes exhibit a structure that involves contradiction, circularity, self-reference and semantic concepts such as truth and reference. Although the familiar set-theoretic paradoxes were significant for the foundation of set theory, semantic paradoxes have received little if any attention in linguistics. The paper shows the impact of the paradoxes on the fundamental assumptions of semantic theory such as truth, reference, the universality of language, and the principle of bivalence. The author discusses the most important philosophical theories that accommodate the paradoxes by modifying or refining one or another of these principles. Even though he demonstrates by the use of the "strengthend liar" that no theory presents a final explanation, linguists can learn more about the fundamental semantic principle by investigating semantic paradoxes. (Verlag, adapt.)

Nr. 147 (mf98-03)
Heyd, Gertraude;
Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht (DaF). Ein Arbeitsbuch. Kognition und Konstruktion.
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. 218 S.

Serie: Narr Studienbücher.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Glossar;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Gram-

matik; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Körpersprache; Kognitionspsychologie; Konstruktivismus; Landeskunde; Lerntheorie; Lernstrategie; Lernziel; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Produktive Fertigkeit; Projektarbeit; Prozeßorientierung; Psychologie; Rezeptive Fertigkeit; Schreiben; Spielfilm; Sprechen; Textauswahl; Übung; Verstehen; Video; Visuelles Unterrichtsmittel; Vortrag;

Knapptext: Das Arbeitsbuch richtet sich an ausländische Deutschlehrer(studenten) im In- und Ausland und DAAD-Lektoren und Lektoren des Goethe-Instituts im Ausland, die Deutschlehrer ausbilden sollen. Es setzt didaktisch-methodische Grundkenntnisse voraus. Die Autorin zeigt, wie die neuen Ansätze kognitive Psychologie und Konstruktivismus sowie das Lernziel der Interkulturellen Kompetenz alle Bereiche der Didaktik/Methodik Deutsch als Fremdsprache durchdringen. Vor ihrem Hintergrund erklärt sich der Anspruch an die Lerner, alle Informationen im Zusammenhang mit dem Sprachlernprozeß und diesen selbst zu reflektieren, um damit die Fähigkeit zu erwerben, ihr eigenes Lernen selbständig und eigenverantwortlich zu planen, zu organisieren und zu kontrollieren. Im Hinblick auf das Lernziel Interkulturelle Kompetenz wird die kontrastive Auseinandersetzung mit den kulturellen Phänomenen der Ziel- und Ausgangssprache postuliert. Aus dem konstruktivistischen Ansatz resultiert die Forderung nach dem 'Klassenzimmer als Lernwerkstatt', in dem u.a. der Computer als kognitives Werkzeug eingesetzt werden kann. Auf diese Zusammenhänge gehen die Kapitel 1 - 5 ein. In den folgenden Kapiteln geht es um das Verstehen als schemageleitete auf- und absteigende Informationsverarbeitung und die Lernziele Seh- sowie Hör-Seh-Verstehen, die im Zusammenhang mit dem Verstehen medienspezifischer Aspekte von Bild und Film/Video behandelt werden. Das Leseverstehen wird mit dem Einbezug von literarischen Texten in den Fremdsprachenunterricht und ihrer Verarbeitung verbunden. Dabei werden sowohl die handlungs- und produktionsorientierte als auch die interkulturell-hermeneutische Richtung berücksichtigt. Die beiden letzten Kapitel schließlich beschäftigen sich mit der Entwicklung der produktiven Fähigkeiten Sprechen und Schreiben, die nicht mehr als sich automatisch einstellende Nebenprodukte der übrigen Sprachtätigkeiten angesehen werden, sondern als Fähigkeiten, die gesondert entwickelt werden müssen.

Nr. 148 (mf98-03)
Hinrichs, Beatrix;
Zur Problematik des DaF-Unterrichts an Deutschen Schulen im Ausland. Dargestellt am Beispiel einer deutsch-peruanischen Begegnungsschule.

Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 808 - 817.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsschule; Bildungspolitik; Deutsch FU; Fremdsprachenlehrer; Lehrer; Lehrerausbildung; Peru; Situationsbericht;

Knapptext: Deutsche Schulen in Lateinamerika, ursprünglich von deutschen Auswanderern als Orte der Sprachbewahrung für deutsche Muttersprachler konzipiert, haben sich im Wandel der Zeit zu Deutsch als Fremdsprache-Schulen entwickelt. Diese Entwicklung wurde, trotz zwischenzeitlicher Einrichtung und Etablierung eines akademischen Faches DaF, von den verwaltenden Ämtern weder in der Einstellungspolitik noch in der Organisation des Unterrichts ausreichend mitvollzogen. Eine Befragung der praktizierenden Lehrkräfte an einer beliebig herausgegriffenen Deutschen Auslandsschule zeigt, daß hieraus erhebliche Probleme erwachsen. (Verlag)

Nr. 149 (mf98-03)
Hirschfeld, Ursula;
Grammatik und Phonetik.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 11 - 22.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Aussprachеübung; Deutsch FU; Festschrift; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Intonation; Lehrwerkanalyse; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Satzakzent; Semantik; Sprachstruktur; Syntax;

Knapptext: Zwischen morphologischen, syntaktischen, semantischen Strukturen bzw. Strukturveränderungen und der Phonologie/Phonetik gibt es im Deutschen enge Zusammenhänge, aber weder Materialien und Übungen zur Grammatik noch solche zur Ausspracheschulung nehmen bisher - von wenigen Ausnahmen abgesehen - systematisch Bezug zueinander. Ausgehend von einer Analyse gram-

200

matischer Publikationen, werden solche Zusammenhänge dargestellt und Beispiele für den sprachpraktischen Unterricht gegeben. *(Verlag)*

Nr. 150 (mf98-03)
Hoel, Helga;
"Everyday use".
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 30 /1997/ 4, S. 16 - 20.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Everyday Use; Walker, Alice;
Schlagwörter: Afrika; Farbiger; Frauenliteratur; Identitätsfindung; Interpretation; Literaturdidaktik; Short Story; USA;

Knapptext: Die Autorin geht auf Hintergründe der Entstehung der Kurzgeschichte *Everyday Use* von Alice Walker ein. Dabei untersucht sie vor allem das von Walker kritisch dargestellte und glorifizierende Bild Afrikas, das zur Zeit der Entstehung der Geschichte in den sechziger Jahren, der Zeit des *Black Movements*, von den Afro-Amerikanern aufrechterhalten wurde. Die Autorin vergleicht dazu auch Interpretationsansätze anderer Autoren miteinander.

Nr. 151 (mf98-03)
Hoffmann, Lothar;
Intraserielle und interserielle Vergleiche von Fachtexten. Ein Beitrag zur Unterscheidung von Textsorten.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 563 -574.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Fachsprache; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Komponentenanalyse; Lexik; Strukturanalyse; Syntax; Textgliederung; Textkohärenz; Textsorte; Vergleichende Analyse;

Knapptext: In dem Beitrag wird ein Verfahren vorgestellt, das geeignet erscheint, die Analyse und Beschreibung von Fachtexten weiter zu vervollkommnen. Dabei spielt die Ermittlung signifikanter Unterschiede und dominanter Gemeinsamkeiten von Textexemplaren als Grundlage zur Bestimmung von Fachtextsorten eine besondere Rolle. Als Demonstrationsbeispiele dienen Arzneimittelprospekte und Krankengymnastische Verordnungen, die im Hinblick auf funktionelle Merkmale (Kommunikationspartner, -absichten, -situationen, -gegenstände) und sprachliche Beschaffenheit (Textbauplan, Kohärenz, Syntax, Lexik u. a.) miteinander verglichen werden. Die Vergleiche bieten auch über die beiden Textsorten hinaus eine gute Grundlage für die Klassifizierung von Fachtexten. Die abschließende Diskussion des vorgeschlagenen Analyse- und Beschreibungsmodus läßt aber auch dessen bisherige Schwächen erkennen. (Verlag)

Nr. 152 (mf98-03)
Hoffmann, Ludger;
Eine neue Grammatik des Deutschen. Was drinsteht und warum wir sie geschrieben haben.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 1, S. 37 - 39.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Grammatikbuch; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung;

Knapptext: Der Beitrag stellt die neu erschienene Grammatik der deutschen Sprache von Zifonun/Hoffmann/Strecker vor. Einleitend wird kurz der Hintergrund in der Grammatikschreibung skizziert. Die Präsentation sucht den Mehrwert dieser Grammatik aufzuzeigen: neuartiger funktionaler und semantischer Ansatz, erweiterter Gegenstandsbereich (etwa im systematischen Einbezug der gesprochenen Sprache, der Arbeit mit authentischen Daten) und umfassende, argumentative Darstellung der Kernbereiche des Deutschen. (Verlag)

Nr. 153 (mf98-03)
Hoffmann, Raoul;
Entlang den "Quais". Zwischen Büchernarren, Malern und Studenten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 453 - 454.

Beigaben: Abb. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Paris;

Knapptext: Der Artikel, der auch in französischer Sprache erhältlich ist, schildert einen Sonntagsspaziergang entlang der Seine.

Nr. 154 (mf98-03)
Holtwisch, Herbert;
Schüleraktivierung durch handlungsorientierte Textarbeit in unteren Englischklassen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 361 - 369.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Chorsprechen; Didaktik; Englisch FU; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lektüre; Lernerorientierung; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Methodik; Mittelstufe; Motivation; Pantomime; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textbearbeitung; Unterstufe;

Knapptext: Nach einer kurzen Darstellung der didaktischen Konzepte der Handlungsorientierung und Schüleraktivierung und deren Umsetzbarkeit im fremdsprachlichen Literaturunterricht stellt der Beitrag eine Reihe von textreproduzierenden Übungen anhand von Gedichten, kurzen Geschichten und Fabeln vor, die sich für den Englischunterricht der Unter- und Mittelstufe eignen. Im Zentrum steht das chorische, von gestisch-mimischen oder pantomimischen Handlungen begleitete Sprechen.

Nr. 155 (mf98-03)
Holtwisch, Herbert;
Textgenerierende Verfahren im Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Englisch - Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 244 - 251.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Konstruktivismus; Kreativität; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Motivation; Rezeption; Schreiben; Sprachkompetenz; Textarbeit; Textaufgabe;

Knapptext: In Anlehnung an die Theorien der Literaturrezeption im Sinne des Konstruktivismus plädiert der Autor für eine Form der Textarbeit, bei der dem Leser eine aktivere Rolle zukommt. Er stellt eine verstärkte Hinwendung zur Schriftlichkeit im Fremdsprachenunterricht fest und gibt Beispiele dafür, wie ein Text als Vorlage für eigene schriftliche und kreative Aktivität des Schülers dienen kann.

Nr. 156 (mf98-03)
Horwitz, Elaine; Bresslau, Barbara; Dryden, Marianne; McLendon, Mary Elizabeth; Yu, Jyu-Fang;
A graduate course focusing on the second language learner.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 518 - 526.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Lehrerausbildung; Methode; Praxisbezug; Soziales Lernen;

Knapptext: Professionals frequently discuss collaborative language learning and teaching, but few language teachers actually learn how to work in a collaborative environment. The article concerns a graduate course that helps prepare language teachers by emphasizing ways to tailor instruction to learners' needs and demonstrating multiple forms of collaboration. The article, coauthored by the professor and four participants, describes the course in detail. Course participants discuss their collaborative learning experiences in this course and their expectations for using such approaches in their own teaching. (Verlag)

Nr. 157 (mf98-03)
House, Juliane;
Kommunikative Bewußtheit und Fremdsprachenlernen.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 68 - 87.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Diskurs; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Methodik; Pragmatik; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch;

Knapptext: The role of awareness of features of the target language in language learning is commonly restricted to awareness of aspects of the language system. It is argued in this paper that the notion of awareness be extended to the communicative use of the target language in context. Firstly, evidence is brought forward that the transfer of first language knowledge and skills does not ensure communicative skills in a second language. Secondly, studies are examined that support the claim that handling pragmatic and discourse features of a target language in the classroom leads to increased proficiency in their use. On the basis of such evidence, principles for pedagogic practice are finally proposed. (Verlag)

Nr. 158 (mf98-03)
Huber, Maria;
"The Butterfly Project" - English for children from 6 years on. A pilot project in primary schools in the Tyrol.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 84 - 86.

Beigaben: Bibl. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Evaluation; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerfortbildung; Methodik; Modellversuch; Österreich; Schuljahr 1; Übergangsproblematik;

Knapptext: Das *Butterfly Project* ist ein Pilotprojekt für Englischunterricht ab Klasse 1, das an einer Tiroler Grundschule stattfand. Der Artikel informiert über Ziele, Methoden und Erfahrungen bei der Durchführung.

Nr. 159 (mf98-03)
Hughes Wilhelm, Kim;
Sometimes kicking and screaming: language teachers-in-training react to a collaborative learning model.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 527 - 543.

Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Methode; Praxisbezug; Soziales Lernen;

Knapptext: Discussions of collaborative classrooms rarely reflect upon the anxiety and ambiguity that can result for students who have not experienced this learning and teaching approach. The article describes a collaborative model as operationalized in a Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL) teacher training course across two stages of course implementation - first in the piloted course, then in the revised course. Qualitative and quantitative data analyses of student reactions through both stages of course implementation led to identification of most positive and most negative student responses. Positive responses related mostly to learner-centered, experiential aspects of the course. Negative responses indicated learner confusion and stress. A number of changes were made to the course after piloting, and comparison of piloted to revised course implementation results indicated areas of improvement as well as areas of continuing concern. A number of implications are discussed for the benefit of instructors interested in collaborative models. (Verlag)

Nr. 160 (mf98-03)
Huhle, Rainer; Yep, Virginia; Reim, Annita; Cerda-Hegerl, Patricia; Nickel, Ingeborg; Allebrand, Raimund; Lessig, Doris;
Música y sociedad en América Latina.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 7 - 61.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Liedtext;

Sprache: span, dt.;
Übersetzung des Titels: Musik und Gesellschaft in Lateinamerika.
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Parra, Violeta; Paz, Miguel; Zipoli, Domenico;

371

Schlagwörter: Indianer; Kulturkunde; Landeskunde; Lateinamerika; Lied; Musik; Religion; Spanisch FU; Tanz;

Knapptext: Unter dem Themenschwerpunkt, der sich mit der Musik und Gesellschaft Lateinamerikas beschäftigt, sind folgende Artikel aufgeführt: Virginia Yep, Encuentro de dos mundos: La música en Hispanoamérica como producto de la conquista española, S. 8. Rainer Huhle, "Si yo soy misionero es porque canto, bailo y toco música". Die Musik in den Reduktionen der Jesuiten, S. 13. Rainer Huhle, Indiomusik?, S. 21. Annita Reim, "Gracias a la vida". Die Lieder von Violeta Parra, S. 31. Patricia Cerda-Hegerl, Viola chilensis, S. 37. Rainer Huhle, Miguel Paz. Cantautor, S. 37. Ingeborg Nickel, Der mexikanische Corrido. Populäre Geschichtsschreibung in Liedform, S. 40. Raimund Allebrand, Metaphysik des Abschieds. Zur Mentalität des Tango Argentino, S. 43. Doris Lessig, Der Tango als Unterrichtsthema, S. 50. Rainer Huhle, Buch- und Plattenbesprechungen, S. 58.

Nr. 161 (mf98-03)
Hulstijn, Jan H.;
Second language acquisition research in the laboratory. Possibilities and limitations.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 131 - 143.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Datenerhebung; Empirische Forschung; Experiment; Forschungsbericht; Methodik; Methodologie; Versuchsperson; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The paper discusses some possibilities and limitations of laboratory research methods for testing theories of second language acquisition. The paper includes a review of 20 experimental lab studies. The review focuses on the motivation for conducting lab studies, the use of artificial or semi-artificial language structures, and various design features (including pre- and posttesting, number of subjects, random subject assignment, between- and within-subjects comparisons, treatment materials and procedures). The paper calls for lab studies addressing issues central to SLA theory ("learning" vs. "acquisition") and ends with some methodological recommendations, concerning the length of experimental treatments, the use of grammaticality judgment task, the measurement of reaction times, and the use of retrospective interviews. (Verlag, adapt.)

Nr. 162 (mf98-03)
Huneke, Hans-Werner; Steinig, Wolfgang;
Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung.
Verlag: Berlin: Schmidt /1997/. 238 S.
Serie: Grundlagen der Germanistik. 34.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Grammatik; Handbuch; Hören; Korrektur; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lerner; Lesen; Medien; Methodik; Schreiben; Selbsttätigkeit; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Test; Übung; Unterrichtsplanung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Das Buch richtet sich vorwiegend an angehene Deutsch-als-Fremdsprache Lehrer in Studium und unterrichtspraktischer Ausbildung, ist aber auch für praktizierende Lehrer gedacht, die ihre didaktischen und methodischen Positionen anhand des aktuellen Diskussionsstandes überprüfen möchten. Das Buch behandelt folgende Themenbereiche: 1. Die Lerner, 2. Theorien zum Zweitspracherwerb, 3. Deutsche Sprache und Kultur, 4. Unterricht (fremdsprachliche Lernwelten; zentrale Lernbereiche; globale Methodenkonzeptionen; Medien; Computernutzung; Übungen; Aufgaben und die Selbständigkeit der Lerner; Korrekturen; Testen), 5. Die Lehrenden, 6. Anhang (exemplarische Unterrichtssituationen). Die unter *sechstens* vorgestellten Stundenplanungen sollen Anregungen für den eigenen Unterricht geben und als Diskussionsgrundlage für Seminare dienen.

Nr. 163 (mf98-03)
Iwasaki, Eijiro;
Zur Distanzstellung der Gradpartikel allein.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 229 - 232.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Partikel; Satzanalyse; Wortstellung;

Knapptext: Die Gradpartikel *allein* im Sinne von 'schon allein' oder 'allein schon' steht zumeist direkt vor oder direkt hinter dem Bezugsglied. Es kommt jedoch auch Distanzstellung zum Bezugsglied vor, die bisher in Partikelwörterbüchern u. dgl. kaum beachtet wurde. Im Beitrag werden zahlreiche, überwiegend authentische Satz- und Textbeispiele analysiert, um die Voraussetzungen für eine Distanzstellung herauszufinden. So konnte festgestellt werden, daß die Gradpartikel *allein* nur dann eine Distanzstellung einnehmen kann, wenn sie direkt vor einem Quantor (Zahlenangaben) steht. Es gibt aber auch Fälle, wo eine Distanzstellung sogar obligatorisch ist. Im Hinblick auf das Bezugsglied, den Skopus von *allein* (bei Distanzstellung), konnte am Beispielmaterial beobachtet werden, daß es sich oft um Zeitangaben handelt. Es wird dafür plädiert, die Distanzstellung von *allein* in Zukunft auch lexikographisch gebührend zu berücksichtigen. (Verlag)

Nr. 164 (mf98-03)
Jaegers, Paul-Wolfgang;
Clingendael und danach. Meinungsumfragen als didaktischer Parameter für den Niederländischunterricht?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 86 - 89.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutschlandbild; Didaktik; Europakompetenz; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Niederländisch FU; Sprachenpolitik; Stereotyp; Umfrage;

Knapptext: Der Artikel bespricht verschiedene Meinungsumfragen zum Deutschlandbild in den Niederlanden und diskutiert den Stellenwert des Niederländischunterrichtes im europäischen Einigungsprozeß. Da die betrachteten Umfrageergebnisse ein uneinheitliches Bild zeigen, mahnt der Autor zu Mißtrauen gegenüber solchen. Dies gilt besonders im Hinblick auf das Einbeziehen solcher vorurteilsbeladener Umfrageergebnisse in den Fremdsprachenunterricht.

Nr. 165 (mf98-03)
Jahnel, Andrea;
"Das ist leider sehr traurig". Ausdrücke des Bedauerns und Entschuldigens. Zum Gebrauch bei nativen und nicht nativen SprecherInnen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 32, S. 60 - 68.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskursanalyse; Diskussion; Fernsehsendung; Höflichkeit; Kontrastive Linguistik; Lexikologie; Sprachhandlung; Sprechakt;

Knapptext: Der Beitrag untersucht den unterschiedlichen Gebrauch von lexikalischen Mitteln des Bedauerns und Entschuldigens bei nativen und non-nativen SprecherInnen des Deutschen und dessen Konsequenzen für den Argumentationsverlauf und die Rezeption einer Fernsehdiskussion durch die TeilnehmerInnen und das Fernsehpublikum. Die offensiv-aggressiven Strategien der nativen SprecherInnen werden den eher defensiv-resignativen und abschwächenden Techniken der FremdsprachlerInnen gegenübergestellt. Letztere werden als Mittel gesehen, mit denen zwar eine Atmosphäre der Übereinstimmung erzeugt werden kann, die sich aber negativ auf das Image der SprecherInnen auswirken. (Verlag)

Nr. 166 (mf98-03)
Jahr, Silke;
Semantische Valenz substantivischer Fachwörter auf textueller Ebene.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 377 - 387.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Nomen; Semantik; Text; Valenz;

Knapptext: Man kann abstrake Substantive durch zwei Arten von Valenz charakterisieren. Entsprechend ihrer Extension verweisen sie mit ihrer Referenzstelle auf Objekte, Erscheinungen usw. In dieser Referenzstelle können weitere Referenzobjekte implizit enthalten sein, die tieferen Hierarchieebenen zugeordnet werden. Zur Beschreibung der Intension können die Substantive in Teilprädikate zerlegt werden, die in einer erweiterten Prädikat-Argument-Struktur-Auffassung ebenfalls als Argumente

anzusehen sind. Diese Argumente geben die Bereiche an, die für konkrete Objekte mit entsprechenden sprachlichen Ausdrücken zu belegen sind. (Verlag)

Nr. 167 (mf98-03)
Jaillet, Alain;
Un cours de français? Et pourquoi pas la séquence du téléspectateur.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 100 - 102.

Beigaben: Anm.;
Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: La vie est un long fleuve tranquille;
Schlagwörter: Fernsehsendung; Film; Französisch FU; Mediendidaktik; Rhetorik; Stil; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Modell zum Einsatz des Mediums Film im Fremdsprachenunterricht vor. Der Autor bespricht die Besonderheiten des Mediums und zeigt am Beispiel des Films *La vie est un long fleuve tranquille* Möglichkeiten zur Arbeit mit Filmmaterial im Französischunterricht auf.

Nr. 168 (mf98-03)
Kahl, Detlev;
Carmen Superstar - eine "alte" Geschichte im modernen Mediengewand, aufbereitet für den Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 98 - 100.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Carmen;
Schlagwörter: Film; Französisch FU; Hörspiel; Literaturdidaktik; Mediendidaktik; Oberstufe; Oper; Parodie; Sekundarstufe II; Textbearbeitung; Theater; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Der Artikel bespricht Möglichkeiten der Bearbeitung des Carmen-Themas im Französischunterricht. Vorgestellt werden Umsetzungen der Geschichte als Theaterstück, musikalische Parodie, Hörspiel, Film und Opernverfilmung. Daraus ergibt sich die Möglichkeit, Vorgehensweisen bei der Bearbeitung in den unterschiedlichen Genres im Unterricht zu vergleichen. Gleichzeitig wird eine Einführung in die verschiedenen Medientechniken gegeben.

Nr. 169 (mf98-03)
Kanova, Elizaveta;
Netradicionnye religioznye napravlenija v Rossii.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 457 - 459.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Titels: Nicht-traditionelle religiöse Richtungen in Rußland.
Schlagwörter: Landeskunde; Religion; Russisch FU; Russische Föderation;

Nr. 170 (mf98-03)
Keller, Gottfried;
Welcher Stellenwert sollte dem Image der (häßlichen?) Deutschen im Fremdsprachenunterricht zukommen? Stellungnahme zu Ansgar Nünnings Artikel: "Das Image der (häßlichen?) Deutschen. Möglichkeiten der Umsetzung der komparatistischen Imagologie in einer landeskundlichen Unterrichtsreihe für den Englischunterricht".
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 90 - 93.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Nünning, Ansgar;
Schlagwörter: Deutschlandbild; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Medien; Methode; Stereotyp; Unterrichtseinheit; Vorurteil;

Knapptext: Der Autor nimmt Stellung zu einem Artikel Ansgar Nünnings, in dem dieser fordert, das Bild Deutschlands und der Deutschen aus der Sicht der ausländischen Medien im Unterricht zu behandeln, um so die kulturellen und politischen Hintergründe dieser Stereotypen aufzudecken. Bei den Schülern soll dadurch eine Toleranz gegenüber fremden Sichtweisen erreicht werden. In seiner Stellungnahme

warnt der Autor vor einer nur auf Stereotypen konzentrierten Unterrichtseinheit. Er schlägt dagegen vor, eine solche Stereotypenbehandlung in eine kulturkundliche Unterrichtsreihe über z.B. Großbritannien zu integrieren. Es wird dargestellt, wie eine solche Unterrichtsplanung aussehen könnte, und worin dabei die Vorteile für das Verstehen von Stereotypen von seiten der Schüler liegen.

Nr. 171 (mf98-03)
Kendrick, Helen;
Keep them talking! A project for improving students' L2 pronunciation.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 545 - 560.
Beigaben: Anm. 1, Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Effizienz; Englisch FU; Forschungsprojekt; Methodik; Sprachproduktion; Suprasegmentale Merkmale; Übungsform; Unterrichtsforschung;

Knapptext: The paper describes a substantial research project which looked at the effectiveness of different methods of improving the pronunciation of EFL learners, and evaluated the significance of instruction as one of the factors affecting the acquisition of L2 pronunciation. Following quantitative and qualitative analysis, the research resulted in the following observations: (1) learners' L2 pronunciation did appear to improve; (2) the greatest improvement appeared to be in segmental features; (3) suprasegmental aspects had a greater effect on listeners; (4) improvement varied depending on individual learners, time of year within the course, and type of task; (5) successful acquisition of L2 pronunciation appeared to be affected by training, aptitude for oral mimicry and talkativeness. In short, the proven positive effects of training and talkativeness should encourage educationalists to...KEEP THE STUDENTS TALKING! (Verlag, adapt.)

Nr. 172 (mf98-03)
Kirsch, Frank-Michael;
Stille aber ist Mangelware. Deutschland und die Deutschen in schwedischen Schulbüchern für das Fach Deutsch 1970-1995.
Hochschulschriftenvermerk: Stockholm, Universität, Diss., 1998
Verlag: Stockholm: Almqvist & Wiksell International /1998/. 308 S.

Serie: Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholmer Germanistische Forschungen. 54.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerkanalyse; Schweden; Stereotyp;

Knapptext: Im Zusammenhang mit der interkulturellen Kommunikation und dem Zusammenwachsen Europas in eine Europäische Union ist es für Lehrende fremder Sprachen nicht uninteressant zu erfahren, welches Deutschlandbild in Schulbüchern in Ländern um uns herum vermittelt wird, weil es Anlaß bietet, die eigene Position kritisch zu hinterfragen. Der Autor ist dem Bild Deutschlands in Schweden nachgegangen, hat sich in Umfragen unter Deutschlernenden kundig gemacht und Lehrbücher detailliert analysiert. Der Titel seiner Dissertation beleuchtet einen landeskundlichen Aspekt des schwedischen Deutschlandbildes. Die Ergebnisse seiner Untersuchung vergleicht der Autor mit ähnlichen Studien in England, den USA, Frankreich, den Niederlanden und der Türkei.

Nr. 173 (mf98-03)
Klages-Kubitzki, Monika;
Aspekte des sprachbegleitenden Verhaltens im Fremdsprachenunterricht - Beispiel Englisch.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 4,
S. 194 - 204.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Deutschland; Englisch FU; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kognitives Lernen; Kommunikation; Kulturkunde; Lehrerrolle; Multikulturelle Erziehung; Schule; Sprachverhalten; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Artikel legt dar, welche Rolle sprachbegleitendes Verhalten einschließlich der im sprachlichen Verhalten enthaltenen kulturellen Werte für die methodische und inhaltliche Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts spielen sollte. Anhand von Erkenntnissen aus der Kognitionsforschung und den Sozialwissenschaften wird untersucht, wie kulturelles Wissen, das in Aufgabenstellung und Bewertungskriterien einfließt, im Umgang mit Schülern unterschiedlicher Herkunft vermittelt werden

275

kann. Analysiert werden Aspekte des sprachbegleitenden Verhaltens im multikulturellen Kontext, schulische Interaktionsformen im Licht kulturell bedingter Verhaltensparameter sowie konkret das interkulturelle Lernen im Englischunterricht.

Nr. 174 (mf98-03)
Klinner, Birgit; Hourbette, Patrice(Mitarb.);
Französische Musik - Im Westen nichts Neues?
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 312 - 333.

Beigaben: Abb.; Anm.; Diskographie;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Compact Disc; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Musik; Pop Song; Rockmusik; Übersicht;

Knapptext: Der Artikel möchte dazu beitragen, die enorme Bandbreite aktueller französischer Musik, die von Ska bis Rock bzw. von Funk bis Folk reicht und sich keineswegs auf Chansons beschränkt, einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Am Ende der Darstellung der einzelnen Musikrichtungen und Künstler findet sich eine Liste der CDs sowie der Konzertdaten französischer Gruppen und Sänger in Deutschland. Es wird außerdem auf die von dem *Bureau Musique* in Zusammenarbeit mit dem Lehrerfortbildungszentrum *CAVILAM* herausgegebene Doppel-CD verwiesen, die einen Querschnitt der französischen Musikszene bietet.

Nr. 175 (mf98-03)
Knapp-Potthoff, Annelie;
Sprach(lern)bewußtheit im Kontext.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 9 - 23.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lerntheorie; Sprachbewußtsein; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Starting from reflections upon the current attractiveness of the concept of Language Awareness, the article presents a critical discussion of the vagueness of the concept itself and its potential benefits for L2 learning. In particular, it is argued that Language Awareness - as it is generally conceived of - is not easily accessible to empirical research and that the problem of different qualities of learners Language Awareness is largely neglected. It is suggested that a conceptualization of Language Awareness as the ability and readiness to develop adequate and (potentially) explicit subjective theories of language(s) and language learning presents a more promising framework for empirical research. Several hypotheses concerning influences upon learners' subjective theories and their relation to foreign language learning are proposed. (Verlag)

Nr. 176 (mf98-03)
Koch, Ariane;
Wir schreiben unser Theaterstück selbst! Ein erstes Lernjahr "reist" durch Frankreich.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 434 - 441.
Beigaben: Anh.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Frankreich; Französisch FU; Futur; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lehrmaterial; Passé Composé; Projektarbeit; Reflexives Verb; Schreiben; Szenisches Spiel; Textproduktion; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Erarbeitung eines Theaterstücks in französischer Sprache mit einer Klasse im ersten Lernjahr.

Nr. 177 (mf98-03)
Kokov, Oleg;
Ein Präpositionstrainer.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 34 /1997/ 4, S. 235 - 238.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Kasus; Kollokation; Präposition; Präpositionalphrase; Rektion; Semantik; Software;

Knapptext: Bestimmte Präpositionen des Deutschen bereiten in DaF aufgrund ihrer Mehrfachrektion Schwierigkeiten, Präpositionalphrasen (mit integrierten Pronomen und Adjektiven) richtig, d. h. kasuskongruent, zu konstruieren. Dazu wird ein Computer-Übungsprogramm (mit seinen Arbeitsschritten, Verzweigungen und möglichen Ergebnissen) vorgestellt, das auf vom Verfasser ermittelten Rektionssituationen und Kollokationen einzelner Präpositionen beruht. (Verlag)

Nr. 178 (mf98-03)
Kramer, Stephanie;
Taking Centre Stage. Zur Interpretation und Inszenierung britischer Dramatikerinnen des Gegenwartstheaters.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 59 - 64.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Churchill, Caryl; The Grace of Mary Traverse; Top Girls; Variations on a Theme by Clara Schumann; Wertenbaker, Timberlake; Yeger, Sheila;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Frau; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Sekundarstufe II; Theater;

Knapptext: In dem Beitrag werden drei Dramen vorgestellt, die die Gemeinsamkeiten sowie die Vielfalt von Frauendramen verdeutlichen. Bei der Behandlung der Dramen geht es neben den dominanten Themen der Figurendarstellung und dramaturgischen Aspekten um Vorschläge zur didaktischen Umsetzung der Stoffe im Unterricht. Ausgehend von der visuellen Rezeption (Video) über die genauere und geleitete Untersuchung einzelner Szenen soll der Weg hin zur freien und eigenständigen Umsetzung der Stoffe auf der Bühne gewählt werden. Dabei werden sowohl die Betrachtung einer Inszenierung als auch des Verhältnisses von Text und Aufführung sowie von Rezeptionsanalysen (Kritiken) berücksichtigt. (Verlag)

Nr. 179 (mf98-03)
Kranz, Dieter(Hrsg.); Legenhausen, Lienhard(Hrsg.); Lüking, Bernd(Hrsg.);
Multimedia - Internet - Lernsoftware. Fremdsprachenunterricht vor neuen Herausforderungen?
Verlag: Münster: Agenda /1997/. 230 S.
Serie: Edition Volkshochschule. 4.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl., franz.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Internet; Konferenzmaterial; Multimedia; Software; Softwareanalyse;

Knapptext: Anlässlich des 50. Jahrestags der Neugründung der Volkshochschule Münster nach dem Zweiten Weltkrieg organisierte der Volkshochschulbereich "Sprachen und Länder" in Zusammenarbeit mit dem Englischen Seminar der Westfälischen Wilhelms-Universität einen dreitägigen Fachkongress, bei dem es darum ging, die Möglichkeiten und Herausforderungen der "Neuen Medien" zu diskutieren und kritisch zu bewerten. Das Buch - herausgegeben in einer Publikationsreihe der Volkshochschule Münster, die neue Wege im Prozeß des lebenslangen Lernens analysiert und beschreibt - dokumentiert die während des Kongresses gehaltenen Vorträge und gibt Einblick in die geführten Diskussionen. In zahlreichen Fallbeispielen werden die Einsatzmöglichkeiten multimedialer Software - vor allem für "Medienanfänger" ohne Vorkenntnisse - anschaulich beschrieben.

Nr. 180 (mf98-03)
Kromann, Hans-Peder;
Deutsche Wörterbücher aus der Perspektive eines fremdsprachigen Benutzers.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 501 - 512.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Festschrift; Grammatik; Kollokation; Landeskunde; Lexikologie; Synonymie; Vergleichende Analyse; Wörterbuch; Wortschatzanalyse;

Knapptext: Wörterbücher spiegeln den soziokulturellen Stand einer Gesellschaft und metalexikographische Erkenntnisinteressen von Wörterbuchmachern (Akademien, Universitäten, Verlage) wider. Wörterbücher hinterlassen Spuren der Geschichte sowie der Auffassungen der Lexikographen von Wortschatzbeschreibung. Dem stehen die Benutzer mit ihren (un)berechtigten Vorstellungen und For-

derungen an die Wörterbücher gegenüber. Ausländer, die täglich mit der deutschen Standardsprache arbeiten (müssen), vor allem Germanisten, Deutschlehrer, Übersetzer, Sekretärinnen, bedienen sich im großen und ganzen einer Handvoll Wörterbücher, wobei wir von zweisprachigen sowie fachspezifischen Wörterbüchern absehen. Der Beitrag diskutiert, ob die am häufigsten benutzten Einbänder Fragen nach allen möglichen Informationstypen beantworten können. Im einzelnen geht es um die Qualität deutscher Wörterbücher hinsichtlich der distinktiven Synonymik, der Kollokationen, grammatischer Informationen sowie des enzyklopädischen Wissens. (Verlag)

Nr. 181 (mf98-03)
Kroth, Olivia;
Macbeth: eine produktionsorientierte Unterrichtseinheit.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 68 - 71.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Macbeth; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Sekundarstufe II; Textarbeit; Theater; Unterrichtseinheit;

Nr. 182 (mf98-03)
Krüger, Mechthild;
Zur Ausarbeitung von Übersetzungskursen "Dänisch - Deutsch" für drei verschiedene Deutschstudiengänge in Dänemark. Übersetzungsdidaktische Überlegungen.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1997/ 50, S. 83 - 106.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: dän.;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Dänemark; Deutsch,Dänisch; Deutsch FU; Didaktik; Textauswahl; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Autorin stellt unterschiedliche didaktische Konzepte zur Durchführung von Deutsch-Übersetzungskursen in Dänemark vor. Dabei werden besonders die Probleme dänischer Deutschlerner kontrastiv herausgestellt. Die Kurse werden für das Grundstudium Deutsch an der Universität Aalborg, für das Fernstudium Deutsch mit Bachelor-Abschluß und für das Aufbaustudium Deutsch an der Wirtschaftsuniversität Kopenhagen konzipiert. Für jedes Unterrichtskonzept werden Adressatenkreis, Lernziel, Textauswahl und didaktisches Vorgehen dargelegt.

Nr. 183 (mf98-03)
Krumm, Hans-Jürgen;
Fremdsprachenbedarf, Bildungsplanung und Lehrerausbildung. Perspektiven für die Reform der Deutschlehrerausbildung.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 743 - 755.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Lernziel; Methode; Multilingualismus; Osteuropa;

Knapptext: Die Mehrsprachigkeit wird als das zentrale Argument für einen erweiterten und zugleich differenzierten Fremdsprachenunterricht (FU) in Europa beleuchtet. Neben der Förderung berufsrelevanter Fähigkeiten hat der FU die vorrangige Aufgabe, die Lernenden für Mehrsprachigkeit und das Leben in multikulturellen Gesellschaften zu sensibilisieren und zu interkultureller Kommunikation zu befähigen. Ein lernerorientierter FU erfordert Konzepte und Methoden, die der jeweils eigenen Lehr-Lern-Tradition und den je spezifischen Voraussetzungen entsprechen, womit vor allem gegen den sog. Bildungsimperialismus der westlichen gegenüber den mittel- und osteuropäischen Ländern polemisiert, aber gleichzeitig für partnerschaftliche Kooperationsmodelle plädiert wird. Davon ausgehend, werden die derzeitige Ausbildung von Fremdsprachenlehrern einer kritischen Betrachtung unterzogen und Perspektiven für eine Reform der Inhalte, Ziele und Methoden der Deutschlehrerausbildung mit Blick auf künftige Anforderungen an dieser Berufsgruppe aufgezeigt. (Verlag)

BEST COPY AVAILABLE

Nr. 184 (mf98-03)
Kürschner, Wilfried;
Grammatisches Kompendium. Systematisches Verzeichnis grammatischer Grundbegriffe. 3. Auflage.
Verlag: Tübingen: Francke /1997/. 334 S.
Serie: Uni-Taschenbücher. UTB. 1526.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Glossar; Grammatik; Graphem; Morphologie; Phonologie; Semantik; Semiotik; Syntax; Terminologie; Wörterbuch; Wortart;

Nr. 185 (mf98-03)
Kuhs, Katharina;
MigrantenschülerInnen an Hauptschulen.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 135 - 151.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Hauptschule; Migrant; Schulpolitik; Soziologie; Statistische Auswertung;

Nr. 186 (mf98-03)
Lalana, Fernando;
Textaufgabe: Carta a una editorial.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 135 - 139.

Sprache: span.;
Schlagwörter: Grammatikübung; Präposition; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe; Übersetzung; Wortschatz;

Nr. 187 (mf98-03)
Lauer-Peter, Urs; Ernst, Manfred;
Bilingualer Sachfachunterricht. Realität oder Wunschdenken?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 417 - 421.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernerorientierung; Sachunterricht;

Knapptext: In einer Replik und Gegenreplik diskutieren die Autoren die von Manfred Ernst in *Praxis* 2/1996 vorgestellten acht "Thesen zum bilingualen Sachfachunterricht".

Nr. 188 (mf98-03)
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 455 - 457.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: franz.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Besoin de mer; Hamon, Hervé; LIBRIO; Messieurs les enfants; Pennac, Daniel;
Schlagwörter: Europa; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Literatur; Polen; Politik; Umwelt; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel betrachtet das Alltagsleben der Franzosen angesichts wirtschaftlicher Probleme und zunehmender Umweltbelastungen und geht auf die Rolle Frankreichs in Europa ein, u.a. auf Kontakte mit Polen. Außerdem wird das Künstler-Städtchen Cancale beschrieben. Der neue Roman von Daniel Pennac *Messieur les enfants* und der gleichnamige Film werden kurz vorgestellt, weiterhin der Roman *Besoin de mer* von Hervé Harmon. Zum Schluß weist der Autor noch auf die Buchreihe LIBRIO hin, die Texte französischer Klassiker zum Preis von 10 FF anbietet.

Nr. 189 (mf98-03)
Leder, Gabriela(Hrsg.); Reimann, Nicola(Hrsg.); Walsh, Riana(Hrsg.);
Ab initio language learning. A guide to good practice in universities and colleges. The example of German.
Verlag: London: CILT /1996/. 220 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Ausländer; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fernstudium; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hochschule; Hörverstehensübung; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Lernstil; Lernstrategie;

Lernziel; Lesen; Methodik; Naturwissenschaft; Politik; Schreiben; Sprechen; Tagebuch; Technik; Terminologie; Unterrichtsplanung; Wirtschaft; Wörterbuch;

Knapptext: Der Sammelband beschäftigt sich sowohl theoretisch als auch praktisch mit Problemen des Anfangsunterrichts an Hochschulen und *Colleges*. Obwohl Deutsch durchgängig als Beispiel verwendet wird, lassen sich die dort dargestellten Vorstellungen und Unterrichtsideen auf andere Fremdsprachen übertragen. Gabriela Leder, Nicola Reimann, Riana Walsh, Introduction: The emergence and development of *ab initio* language courses, S. 1 Part 1: Towards a pedagogy of *ab initio* language teaching, S. 9. Sabine Hotho, Language teaching methodologies and coursebooks - Paradigms, changes and choices, S. 10. Dietmar Rösler, The context of *ab initio* language teaching - Factors influencing the development of *ab initio* courses, S. 28. Katrin Kohl, Integrating subject matter and language learning - The case for content in *ab initio* German, S. 44. Riana Walsh, German for specific purposes - teaching language to engineering and science students of *ab initio* German, S. 59. Gabriela Leder and Riana Walsh, Study/placement abroad - Cultural awareness and language development, S. 74. Nicola Reimann, Learner autonomy - Introducing *ab initio* German students to language learning strategies, S. 86. Mathias Schulze, Computer-assisted language learning - Technology inside and outside the *ab initio* German classroom, S. 104. Part II: Reflections and examples of *ab initio* practice, S. 119. Jean E Conacher, The learner diary - Self-reflections on the learning process, S. 120. Sabine Jones, What type of learner am I? - Cognitive learning styles, S. 130. Nicola Reimann, Wie heißt das auf deutsch? Dictionary skills, S. 138. Nicola Reimann, CDU, FDP, SPD, ... Who won the elections? - Listening to authentic language, S. 142. Monika Prützel-Thomas, Foreigners in Germany - Integrating grammar and content teaching, S. 147. Heinz Lechleiter, Reading with an open mind - Reading strategies for specific purposes, S. 154. Rosanna Molloy and Gabriela Leder, Finding your way round the building site - Communicative tasks for specific purposes, S. 161. Erwin Thiem, Word power - Business terminology and computer-assisted language learning, S. 168. Margaret Stone, Bridging the gap - Distance learning, S. 177. Sabine Hotho, Learning to live abroad - A mini-project, S. 183. Susanne Beyenburg-Weidenfeld, Typisch deutsch? - Cross-cultural awareness and writing skills, S. 194. Michael Jones, Epilogue - Potentials and pitfalls of complementary studies abroad. A personal account, S. 204.

Nr. 190 (mf98-03)
Lee, Icy;
ESL learners' performance in error correction in writing: some implications for teaching.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 465 - 477.
Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Empirische Forschung; Englisch FU; Feedback; Fehleranalyse; Grammatische Kompetenz; Korrektur; Lehrerverhalten; Schreiben; Selbstkontrolle;

Knapptext: The paper describes an investigation into ESL students' performance in error correction in writing and discusses the pedagogical implications which arise from the study. An error correction task was designed to examine three common assumptions behind ESL teachers' error correction practices - (1) that overt correction is helpful; (2) that students can cope with error feedback in the form of a correction code; and (3) that all errors deserve equal attention. The findings show that students' major difficulty in error correction lies in their failure to detect errors rather than the lack of knowledge. Also, the study finds that students have limited understanding of grammatical terms commonly used in a correction code, and that they correct surface errors better than meaning errors. The pedagogical implications which arise from the findings are discussed with reference to the three assumptions put earlier: (1) error feedback may be more desirable than overt correction; (2) error feedback by means of a correction code must be handled with care; and (3) some errors may deserve more attention than others. The study has shown that learners' performance in error correction in writing can provide teachers with valuable information to guide their error correction policy. (Verlag)

Nr. 191 (mf98-03)
Leganger, Anne-Berit;
Chanson de Diana.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 30 /1997/ 4, S. 30
Beigaben: Liedtext;

Sprache: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Chanson de Diana;
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Monarchie;

Nr. 192 (mf98-03)
Leirbukt, Oddleif;
Über Setzung und Nichtsetzung des Korrelats bei Relativsätzen mit wer.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 151 - 163.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Kasus; Rektion; Relativsatz; Satzanalyse; Satzgefüge;

Knapptext: Der Aufsatz geht vor allem der in der bisherigen Forschung vernachlässigten Frage nach, wann der indefinite Relativsatz mit *wer* kein Korrelat zuläßt, und versucht, das entsprechende Gebiet von Serialisierungsregularitäten her abzustecken. Die Sichtung hier anzutreffender Beispiele ergibt, daß mehrere in der neueren Literatur kaum beachtete Diskrepanzen zwischen Relativ- und Matrixsatz in bezug auf Kasus und Rektion auftreten, die unter deskriptivem Aspekt wie auch für die neuere theoretisch orientierte Diskussion zur Setzung bzw Nichtsetzung des Korrelats von nicht unerheblichem Interesse sind. (Verlag)

Nr. 193 (mf98-03)
Lennon, Paul;
Approaches to the teaching of idiomatic language.
Zeitschrift: IRAL, 36 /1998/ 1, S. 11 - 30.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kognitives Lernen; Kontextualisierung; Lexik; Metapher; Methode; Problemlösungsstrategie; Wortschatzerwerb;

Knapptext: The paper offers some suggestions (including sample exercises) for the teaching of idiomatic language. First, the relation between non-idiomatic and erroneous language in foreign language learning is examined, and it is concluded that non-idiomatic sentences do not so much break categorical rules as venture into the grey area of weak combinatorial probabilities between linguistic items. Idiomaticity is thus seen as a scale, but less idiomatic is not necessarily to be equated with less acceptable, since both conventionalised and original language have their place in discourse. Crucial is the issue of appropriateness in context. Full-blown idioms represent firm collocations whose meaning is conventionalised and metaphorical. Where this meaning takes on an aphoristic quality we have proverbs. The underlying principle of metaphor provides a structural systematicity to the lexis, which extends far beyond full idioms into all but the most core uses of lexical items. It is suggested that exercises of a problem-solving nature will help learners to unearth these pervasive metaphors in idiomatic language, and some exercises are presented. (Verlag)

Nr. 194 (mf98-03)
Lindemann, Andrea;
se faire + Infinitiv. Grammatikalische und translatorische Probleme.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 32, S. 35 - 59.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bedeutung; Französisch FU; Kontext; Lehrwerkanalyse; Passiv; Schulgrammatik; Stilistik; Syntagmatik; Syntax; Übersetzungsproblem;

Knapptext: Die französische Konstruktion *se faire* + Infinitiv wird in Grammatiken und Wörterbüchern mit zwei Bedeutungen angeführt, einer kausativen und einer passivischen. Die Untersuchung zeigt, daß die Gebrauchsbedingungen, die in deutschen Schulgrammatiken für diese Konstruktion genannt werden, nicht immer dem Sprachgebrauch entsprechen. Außerdem ist se faire + Infinitiv oft weder rein passivisch noch eindeutig kausativ zu verstehen, sondern muß in vielen Fällen semantisch zwischen diesen beiden Bedeutungen eingeordnet werden. Häufig gibt der Kontext den Ausschlag dafür, wie die Konstruktion im konkreten Fall zu verstehen und dann auch zu übersetzen ist. In dem Beitrag wird zunächst ein kurzer Überblick über die Behandlung der *se faire* INF-Konstruktion in gängigen Grammatiken, linguistischen Untersuchungen und Übersetzungsbüchern gegeben. Sodann wird versucht, durch die Auswertung ausgewählter Beispiele die verschiedenen Bedeutungen bzw. Bedeutungsnuancen genauer zu erfassen, die jeweiligen Gebrauchsbedingungen zu präzisieren und konkrete Hilfen zur Übersetzung zu geben. (Verlag)

Nr. 195 (mf98-03)
Linke, Angelika; Oomen-Welke, Ingelore; Hufeisen, Britta; Isler, Dieter; Kroon, Sjaak; Oxen, Valentina; Ummel, Hannes; Pohl, Inge; Rüegg, Regula; Kliewer, Annette; Wichert, Adalbert; Fuchs, Claudia; Fenske, Wolff-Ulrich; Schrader, Rose; Schrader, Claudia; Rösch, Heidi; Sturm, Jan;
Herkunft, Geschlecht und Deutschunterricht. Oben-unten / von hier-von anderswo / männlich-weiblich.
Verlag: Freiburg: Fillibach /1995/. 346 S.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: türk.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Deutsch MU; Didaktik; Differenzierung; Emanzipation; Erwachsenenbildung; Frau; Fremdsprachenlehrer; Heterogenität; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Kunst; Lesen; Mann; Minderheitensprache; Schreiben; Soziale Herkunft; Spätaussiedler; Übersetzung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das Buch ist für Lehrpersonen und solche, die es werden wollen, geschrieben. Es greift die alte Frage auf, wie Schule und Deutschunterricht Kinder und Jugendliche erreichen und bilden können. Diese sind nämlich keine einheitliche Gruppe, sondern müssen in ihrer sozialen und kulturellen Verschiedenheit verstanden werden. An Beispielen wird gut verständlich, aber doch differenzierend beschrieben, was im Unterricht mit Lernenden und Lehrpersonen meist unbeobachtet geschieht oder was die Voraussetzungen und Folgen des Unterrichts sind. Die soziokulturellen Kategorien Kulturen, Schichten, Geschlechter leiten die Beobachtungen. Lehrende sehen dadurch sich selbst, die Lernenden und manche schulischen Sachverhalte in einem neuen Licht. Ausgangspunkt ist die Beschreibung der schulischen Wirklichkeit im Großen und Kleinen: Partizipation der gesellschaftlichen Gruppen an der allgemeinen Bildung und genaue Beobachtung unterrichtlicher Abläufe. Manchmal erkennen wir, daß die Lehrpersonen es mit den Schülern oder Schülerinnen zwar gut meinen, deren Motivation oder Aktivität aber dennoch dämpfen. Der Grund sind unerkannte Mißverständnisse zwischen den Kulturen und auch eigenkulturelle Mißdeutungen selbst bei Erwachsenen, sie zeigen die Spannweite der Probleme. Gelegentlich müssen Unterschiede zwischen Kulturen, Schichten oder Geschlechtern auch im Unterricht besprochen werden. Doch führt die Thematisierung von Unterschieden ihrerseits oft in neue Probleme und selten weit genug. Als Weiterführung wird vorgeschlagen, Schülern und Schülerinnen das zuzutrauen, was sie leisten können, dabei aber nicht eigene Wünsche zum Maßstab zu nehmen. Oft machen Schüler und Schülerinnen sinnvolle und konstruktive Vorschläge, die nicht in angemessener Weise anerkannt werden, weil eigene Denkschemata, Arbeitsweisen und didaktische Ziele daran hindern. Verschiedene Beispiele für ältere und jüngere Lernende werden in den Beiträgen beschrieben, und manchmal verwundert es, was SchülerInnen schon können. Das Buch ist aus einer Arbeitsgruppe entstanden, die die soziokulturellen Faktoren Kulturen, Schichten, Geschlechter für den Deutschunterricht diskutiert hat. Es bietet einen selbständigen, durchlaufenden Rahmentext von A. Linke und I. Oomen-Welke, der als Gesamtdarstellung zu lesen ist und in den vierzehn Einzelbeiträgen verschiedener Autoren und Autorinnen eingebaut sind (Wolff-Ulrich Fenske, Claudia Fuchs, Britta Hufeisen, Dieter Isler, Annette Kliewer, Sjaak Kroon, Valentina Oxen, Inge Pohl, Heidi Rösch, Regula Rüegg, Claudia Schrader, Rose Schrader, Jan Sturm, Hannes Ummel, Adalbert Wichert). Das Ergebnis ist ein Konzept für einen differenzierenden Deutschunterricht. (Verlag)

Nr. 196 (mf98-03)
Little, David;
Lernziel: Kontrastive Sprachbewußtheit. Lernerautonomie aus konstruktivistischer Sicht.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1997/ 50, S. 37 - 49.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Hochschule; Individuelle Unterschiede; Interaktion; Kognitives Lernen; Konstruktivismus; Kontrastierung; Lernprozeß; Schule; Selbsttätigkeit; Sprachbewußtsein; Tandem-Methode; Weltwissen;

Knapptext: Der Autor geht von dem Standpunkt aus, daß Sprachbewußtheit im Fremdsprachenunterricht zum größten Teil auf Kontrasten zwischen Muttersprache und Zielsprache beruht. Einer solchen Sprachbewußtheit liegt seiner Ansicht nach eine gewisse Autonomie des Lerners zugrunde, da nach der von ihm vertretenen konstruktivistischen Sichtweise Individuen kognitiv autonom, und Lernprozesse daher stets subjektiv sind. Der Autor geht auf das Verhältnis von Lernerautonomie und kommunika-

tiver Kompetenz ein und fordert die Förderung einer solchen Autonomie im Fremdsprachenunterricht. Es folgen zwei Beispiele zur praktischen Umsetzung seiner Forderung für Schule und Hochschule.

Nr. 197 (mf98-03)
López Roig, Cecilia;
La traducción de la fraseología (Español/Alemán).
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 123 - 128.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: span.; ex.: dt.;
Übersetzung des Titels: Die Übersetzung von Phraseologismen (spanisch/deutsch).
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Cela, C.J.; La Colmena;
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Idiomatik; Literatur; Spanisch FU; Übersetzungsproblem;

Knapptext: Am Beispiel von Celas *La Colmena* erläutert der Autor die unterschiedlichen Möglichkeiten der Übersetzung von phraseologischen Einheiten des Spanischen ins Deutsche. Bei gleichwertigen Phraseologismen in Ausgangs- und Zielsprache kann die Wendung übernommen werden. Gibt es jedoch in der Zielsprache keine gleichwertige Entsprechung einer phraseologischen Wendung, muß ein sinngemäß entsprechender Phraseologismus oder eine entsprechende Übersetzung gefunden werden, die den kommunikativen Sinn des Originals so gut wie möglich erhält. Anhand zahlreicher Beispiele werden mehrere Strategien vorgestellt.

Nr. 198 (mf98-03)
Luchtenberg, Sigrid;
Language Awareness: Anforderungen an Lehrkräfte und ihre Ausbildung.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 111 - 126.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Bundesrepublik Deutschland; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Lehrer; Lehrerausbildung; Multilingualismus; Sprachbewußtsein; Sprachenpolitik;

Knapptext: Language Awareness is an educational concept that covers both language and subject teaching. The article discusses pedagogic exploitation of the concept in foreign language teaching, in mother-tongue teaching, and across the curriculum, focussing on bilingual and multicultural programs in German primary schools. It is stressed throughout that the crux of language awareness programs lies in adequate teacher education schemes. (Verlag)

Nr. 199 (mf98-03)
Luczak, Anna; Stanulewicz, Danuta;
Fifty words to the wise: the mini-saga in class.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 38 - 40.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Lesen; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung;

Nr. 200 (mf98-03)
Lüger, Heinz-Helmut;
Anregungen zur Phraseodidaktik.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 32, S. 69 - 120.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehleranalyse; Idiomatik; Methodik; Pragmatik; Semantik; Sprachkompetenz; Syntax; Übungsform; Übungstypologie; Wortschatzarbeit;

Knapptext: In dem Beitrag geht es vor allem darum, die Bedeutung von Phraseologismen für den Aufbau der Fremdsprachenkompetenz zu erläutern und einige Möglichkeiten der didaktischen Umsetzung zu skizzieren. Dabei stehen folgende Fragen im Vordergrund: Wie wichtig sind überhaupt phraseologische Ausdrücke? Was macht Phraseologismen zu einem besonderen Lerngegenstand? Welche Lernziele sind vorrangig? Welche Vermittlungsformen kommen in Betracht? (Verlag, adapt.)

Nr. 201 (mf98-03)
Lüger, Heinz-Helmut;
Auswahlbibliographie zur Phraseodidaktik.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 32, S. 121 - 127.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Lehrmaterial; Methodik; Übersicht;

Knapptext: Die im Anschluß an den Beitrag "Anregungen zur Phraseodidaktik" desselben Autors abgedruckte Bibliographie gibt einen Überblick über aktuelle Ansätze und Gegenstände der Phraseodidaktik. Sie ist gegliedert nach Aufsätzen und Monographien, bibliographischen Übersichten und Sammelrezensionen, Themenheften, Wörterbüchern und Unterrichtsmaterialien. (Verlag)

Nr. 202 (mf98-03)
Lynch, Tony;
Nudge, nudge: teacher interventions in task-based learner talk.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 317 - 325.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Gruppenarbeit; Feedback; Kommunikationsstrategie; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Lehrerverhalten; Lernerorientierung;

Knapptext: Two practical questions for the management of learner-centred group work are considered in the light of the notion of Comprehensible Output (Swain 1985). First, should teachers intervene when communication among learners breaks down? Second, if they intervene, what form should that intervention take? The article discusses extracts from three adult EFL classes, where learners resorted to conversational repair in order to clarify faulty expressions used in performing a communication task. In two cases the teachers used different repair tactics to "nudge" the group towards a successful resolution. In the third case, the effect of the teacher's intervention was to stifle a learner's attempt at repair. In their different ways the extracts suggest that teachers should resist the temptation to step in as soon as learners encounter communication problems, and that any eventual intervention needs to be tailored to the specific difficulty. (Verlag, adapt.)

Nr. 203 (mf98-03)
Mahlstedt, Susanne;
Zweisprachigkeitserziehung in gemischtsprachigen Familien. Eine Analyse der erfolgsbedingenden Merkmale.
Hochschulschriftenvermerk: Berlin, Freie Univ., Diss., 1995

Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1996/. 233 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Einstellung; Eltern; Fallstudie; Familie; Lernpsychologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Soziologie; Sprachverhalten;

Knapptext: Gegenstand des Buches ist die Erforschung der psycho-sozialen Rahmenbedingungen, die zum Erfolg bzw. Scheitern der Zweisprachigkeitserziehung in gemischtsprachigen Familien führen. Hierzu werden anhand von 32 Fallstudien das Sprachverhalten, die Spracherziehungspraktiken, die ethnische Identität der Eltern sowie deren Einstellung zur Zweisprachigkeit untersucht und hinsichtlich des jeweiligen Erziehungserfolgs bewertet. Aus den Ergebnissen wird abschließend eine Typologie zweisprachiger Kindererziehung auf der Grundlage erfolgsentscheidender Merkmalkombinationen erstellt.

Nr. 204 (mf98-03)
Malmkjær, Kirsten(Hrsg.); Anderson, James M.(Hrsg.);
The linguistics encyclopedia.
Verlag: London: Routledge /1996/. XVIII, 575 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Reg.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bibliographie; Computerlinguistik; Didaktik; Künstliche Intelligenz; Lexikographie; Linguistik; Morphologie; Nachschlagewerk; Phonetik; Phonologie; Psycholinguistik; Semantik; Spracherwerbsforschung; Syntax; Textlinguistik;

Knapptext: Das Nachschlagewerk enthält alphabetisch geordnete Einträge zu über 150 Themenbereichen der modernen Linguistik. Neben den traditionellen Teildisziplinen Phonetik, Phonologie, Morphologie, Semantik und Syntax liegen die Schwerpunkte in den Bereichen der Spracherwerbsforschung,

der Psycholinguistik und der Angewandten Sprachwissenschaft, wobei hier insbesondere die Fremdsprachendidaktik und Lexikographie behandelt werden. Einträge finden sich auch zu den neu in den Blickpunkt des Interesses rückenden Bereichen der Künstlichen Intelligenz und der *Genre Analysis*. Jeder Eintrag enthält abschließend Literaturangaben zur vertiefenden Lektüre, die ebenfalls in einer Übersichtsbibliographie zusammengefaßt sind. Ein Index, in dem sowohl die Fachbegriffe als auch die behandelten Autoren aufgeführt sind, beschließt das Werk.

Nr. 205 (mf98-03)
Mathis, Ursula;
Von der Jahrhundertwende zur modernen Klassik. Das französische Chanson im Wandel der Zeit.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 290 - 311.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Diskographie; Liedtext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Brassens, Georges; Brel, Jacques; Piaf, Edith; Trenet, Charles;
Schlagwörter: Bibliographie; Chanson; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Résistance; Übersicht; Weltkrieg;

Knapptext: Die Autorin läßt die großen Zeiten des französischen Chansons Revue passieren und zeigt dabei die Vielfalt eines Genres auf, das sich immer noch weiterentwickelt. Der Schwerpunkt liegt auf folgenden Erscheinungsformen: Belle Epoque, Années Folles, Entre-deux Guerres, Charles Trenet und Edith Piaf, La Drôle de Guerre - Occupation - Résistance sowie Libération und 4. Republik. Eine Kurzbibliographie und eine Diskographie ergänzen den Überblick.

Nr. 206 (mf98-03)
Mazza, Elisabetta;
Anfang gut, alles gut - Internationalismen im Fremdsprachenunterricht. Vorschläge für einen motivierenden Sprachunterricht mit erwachsenen Anfängern - für die italienische Sprache gedacht, auch auf andere indoeuropäische Sprachen anwendbar.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 4, S. 211 - 214.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Internationalismus; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Motivation; Sprachgeschichte; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

Knapptext: Der Artikel beschreibt am Beispiel des Italienischen, wie das Wissen über die neu zu erlernende Fremdsprache auf der bereits vorhandenen Sprachkompetenz und den Kenntnissen über andere (europäische) Fremdsprachen und die Muttersprache aufgebaut werden kann, indem z.B. Internationalismen oder anderes Grundwissen sinnvoll genutzt werden. Es werden Vorschläge für die Anwendung in der Praxis gemacht.

Nr. 207 (mf98-03)
McLean, Alan C.;
Re-branding Britain.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 24 - 25.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autostereotyp; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Politik;

Knapptext: Tony Blair versucht, das Bild eines modernen Großbritannien zu schaffen. Der Autor analysiert dieses Bemühen und stellt die Frage, inwiefern die Briten sich ihm anschließen wollen.

Nr. 208 (mf98-03)
McLure, Roger; Reed, Paul;
Making the most of vrais amis: a study in pedagogical economy.
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 4, S. 277 - 291.
Beigaben: Anm. 3; Bibl. 3;
Sprache: engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
Schlagwörter: Englisch; Falsche Freunde; Französisch FU; Französisch,Englisch; Kognaten; Kollokation; Kontrastive Linguistik; Semantik; Verb;

336

Knapptext: The article examines why the French verb of motion *passer* is used so much more widely in French that its English cognate *pass* is in English. It begins by identifying those features of *passer* which distinguish it from similar verbs of motion in French and concludes that the key to the ubiquity of *passer* is a relatively neutral semantic content. This is confirmed by its syntactical behaviour: the number of prepositions with which *passer* combines is uncharacteristically high for a French verb of movement, whose semantic specificity normally imposes severe restrictions on collocational possibilities. A final section, devoted to English translation equivalents of *passer*, shows the extent to which English avoids the abstractness of *passer* and its English cognate *pass*, preferring, on the whole, more concrete alternatives, and thus reflecting what are generally considered to be divergent tendencies within the two languages. (Verlag)

Nr. 209 (mf98-03)
Meisenburg, Trudel;
Zur Typologie von Alphabetschriftsystemen anhand des Parameters der Tiefe.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1998/ 173, S. 43 - 64.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz., russ., span.;
Schlagwörter: Alphabet; Deutsch FU; Diachronische Sprachbetrachtung; Etymologie; Französisch; Graphem; Morphologie; Phonologie; Russisch; Spanisch; Synchronische Sprachbetrachtung;

Knapptext: The paper proposes to classify alphabetic writing systems according to their analytical depth. For this purpose a parameter is introduced which operates on a phonological and on a morphosemantic or morphonological level, the latter consisting of a synchronic and a diachronic section. While a shallow writing system has (near) bi-unique correspondences between phonemic and graphic segments incorporating thus all kinds of allomorphic variation, a deeper system seeks to overcome this variation by keeping the graphic form of a morpheme as constant as possible, accepting hence to deviate from the representation of the phonological surface. Etymological or traditional spellings that do not allow any synchronic relations within the system belong to the diachronic section of the morphosemantic level, their only contribution being a special graphic physiognomy of the word form. After a first demonstration with examples of Latin spelling, the parameter of depth is applied to compare the writing systems of Spanish, French, German and Russian. Special emphasis is finally given to the graphic representation of prosodic features contributing to depth on the phonological level. (Verlag)

Nr. 210 (mf98-03)
Mengel, Ewald;
Trends und Tendenzen im englischen Theater der Gegenwart.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 65 - 67.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Sekundarstufe II, Theater; Übersicht;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über zeitgenössische Dramen aus England, die für den Unterricht geeignet sind. (Verlag, adapt.)

Nr. 211 (mf98-03)
Meyer, Meinert A.;
Erziehender Unterricht - von Johann Friedrich Herbarts "Zucht" zur "Lernerautonomie".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 411 - 417.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Herbart, Johann Friedrich; Klingberg, Lothar; Little, David; Wolff, Dieter;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutschland; Deutschland,DDR; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Konstruktivismus; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Lernstrategie; Moralerziehung; Schülerverhalten;

Knapptext: Nachdem der Autor Johann Friedrich Herbarts Idee des erziehenden Unterrichts herausgearbeitet und auf Lothar Klingbergs Didaktik bezogen hat, erläutert er David Littles Vorstellung von *Learner Autonomy*. Lernerautonomie erfordert didaktische Kompetenz der Schüler. Daß Schüler eine solche Kompetenz besitzen, wird an Beispielen erläutert. Zum Schluß formuliert der Verfasser - mit

Bezug auf Dieter Wolffs Literatur - Ratschläge für die Förderung der Selbstorganisation des Lernens durch die Schüler.

Nr. 212 (mf98-03)
Miklitz-Kraft, Brigitte;
Französischunterricht und Internet - warum nicht?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 387 - 393.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; e-mail; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Märchen; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; Studienfahrt; Textbearbeitung; Unterrichtseinheit; Zahlwort;

Knapptext: Der Beitrag gibt einige Anregungen für den Einsatz des Internets im Anfangs- und Fortgeschrittenenunterricht und nennt jeweils relevante Internetadressen. Besprochen werden die Planung einer Klassenfahrt, die Projektarbeit mit einer französischsprachigen Partnerklasse zu vereinbarten interkulturellen oder globalen Themenbereichen sowie unterschiedliche Unterrichtseinheiten, etwa das Lernen der Zahlwörter im Anfangsunterricht oder die Bearbeitung eines Märchens mit fortgeschrittenen Lernern.

Nr. 213 (mf98-03)
Miller, Tom;
Civic Education.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 58 - 59.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Informationslücke; Lehrmaterial; USA;

Nr. 214 (mf98-03)
Miller, Tom(Hrsg.);
Idiom Page (Steven Spielberg).
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 62 - 64.
Beigaben: Tab.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Close Encouters of the Third Kind; The Color Purple; Empire of the Sun; E.T.: The Extra-Terrestrial; Hook; Independence Day; Indiana Jones and the Last Crusade; Indiana Jones and the Temple of Doom; Jaws; Jurassic Park; Raiders of the Lost Ark; Schindler's List; Spielberg, Steven;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Lehrmaterial; Spielfilm;

Nr. 215 (mf98-03)
Moral, Manuel;
¡Digalo usted en español! "Um ein Haar".
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 104 - 105.
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Sagen Sie auf spanisch: "Um ein Haar".
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Idiomatik; Spanisch FU; Umgangssprache;

Nr. 216 (mf98-03)
Moral, Manuel;
La evolución de la presencia del español en Alemania. Informe de una experiencia personal.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 51 - 57.
Sprache: span.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch,Spanisch; Erfahrungsbericht; Kultur; Lateinamerika; Migrant; Spanien; Spanisch MU; Spanisch FU; Sprache; Sprachenpolitik;

Knapptext: Der Artikel stellt einen Erfahrungsbericht über den wachsenden Einfluß bzw. die gestiegene Anerkennung der spanischen Kultur und Sprache nach dem zweiten Weltkrieg in Deutschland dar. Diese Entwicklung hat zum einen dazu geführt, daß immer mehr Deutsche die spanische Sprache lernen. Zum anderen hat der Zuzug vieler spanischer Migranten und deren Annäherung an die deutsche Kultur und Sprache die Sorge aufkommen lassen, daß die Kinder dieser Migranten ihre Mutter-

sprache als Fremdsprache kennenlernen, und zu der Forderung geführt, die spanische Sprache nicht zu vernachlässigen, da es sich dabei außerdem um die am zweithäufigsten gesprochene Sprache der Welt handelt.

Nr. 217 (mf98-03)
Moral, Manuel;
El valor auxiliar y locucional de los verbos ir, venir, llegar, llevar, salir y quedar.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 109 - 112.
Sprache: dt., span.;

Übersetzung des Titels: Die Bedeutungswertigkeit der Verben *ir, venir, llegar, llevar, salir* und *quedar* in der Funktion von Hilfsverben oder innerhalb fester Redewendungen.
Schlagwörter: Bedeutung; Hilfsverb; Idiomatik; Semantik; Spanisch FU; Verb;

Knapptext: Der Artikel zeigt anhand von Beispielen, wie die Verben *ir, venir, llegar, llevar, salir* und *quedar* in ihrer Funktion als Hilfsverben (z.B. in Verbalperiphrasen) und als Bestandteil fester Redewendungen eine Bedeutungsänderung bzw. -erweiterung erfahren.

Nr. 218 (mf98-03)
Morgan, Carol;
Education through dialogic communication.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 422 - 426.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: England; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Klassenkorrespondenz; Kriminalität; Lehrerrolle; Projektarbeit; Rechtswesen;

Knapptext: Es werden die Erfahrungen mit einem Projekt analysiert, bei dem eine französische und eine englische Klasse für die jeweils andere Lerngruppe Materialien zum Thema Recht und Ordnung erarbeiteten und die Schüler ihre Fragen und Meinungen zu den Materialien austauschten.

Nr. 219 (mf98-03)
Motsch, Wolfgang;
Semantische und pragmatische Aspekte der Wortbildung.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 513 - 531.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Kompositum; Lexikologie; Morphologie; Pragmatik; Semantik; Semantisierung; Syntax; Weltwissen; Wortbildung;

Knapptext: Wortbildungen werden auf Wortbildungsmuster zurückgeführt, die als Paare von semantischen Mustern und phonologisch-morphologischen Indikatoren verstanden werden. Eine besondere Wortsyntax wird als überflüssig betrachtet. Die Bedeutung einer Wortbildung ergibt sich aus der lexikalischen Bedeutung der Wörter, die in die Bildung eingehen, sowie aus den Angaben des semantischen Musters. Die in vielen linguistischen Semantiktheorien anzutreffende strikte Unterscheidung zwischen lexikalischer Bedeutung und enzyklopädischen Kenntnissen (Sprachwissen und Weltwissen), die auch als Begründung der Abgrenzung semantischer von pragmatischen Aspekten herangezogen wird, wird problematisiert. Pragmatische Fragestellungen werden statt dessen auf Kenntnissysteme und Operationen zurückgeführt, die zusammen mit den Sprachkenntnissen das Verständnis sprachlicher Äußerungen in variierenden kommunikativen Situationen ermöglichen, d. h. auf Komponenten der Interpretation, die in jedem Falle zusätzlich zu den Sprachkenntnissen i.e.S. anzunehmen sind. (Verlag)

Nr. 220 (mf98-03)
Müller, Annette;
Das Lernen zweier Sprachen im Kindesalter. Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Erst- und frühem Zweitspracherwerb.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 109 - 116.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Erziehungswissen-

schaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kind; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: Der Beitrag faßt Beobachtungen und wissenschaftliche Erkenntnisse über zweisprachige Lernprozesse im Kindesalter zusammen und geht der Frage nach, inwieweit dieses Wissen für die bilinguale Erziehung nutzbar gemacht werden kann.

Nr. 221 (mf98-03)
Muhr, Rudolf(Hrsg.); Schrodt, Richard(Hrsg.); Wiesinger, Peter(Hrsg.);
Österreichisches Deutsch. Linguistische, sozialpsychologische und sprachpolitische Aspekte einer nationalen Variante des Deutschen.
Verlag: Wien: Hölder-Pichler-Tempsky /1995/. 402 S.
Serie: Materialien und Handbücher zum österreichischen Deutsch und zu Deutsch als Fremdsprache. 2.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Glossar; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Aussprache; D-Bayern; Deutsch; Deutsch FU; Deutsch, Slowakisch; Deutsch,Tschechisch; Dialekt; Europäische Union; Grammatik; Italien; Konferenzmaterial; Kroatien; Lehnwort; Lexikologie; Literaturgeschichte; Österreich; Pragmatik; Rundfunksendung; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Standardsprache; Terminologie; Varietät; Wörterbuch;

Knapptext: Der Sammelband enthält die Vorträge einer Tagung, die 1995 in Graz stattfand. Resolution der TeilnehmerInnen an der Tagung "Österreichisches Deutsch", S. 6. *Theoretische, sprachpolitische und sozialpsychologische Aspekte des österreichischen Deutsch und des Konzepts "Deutsch als plurizentrische Sprache":* Michael Clyne: Sprachplanung in einer plurizentrischen Sprache: Überlegungen zu einer österreichischen Sprachpolitik aus internationaler Sicht, S. 7. Leslie Bodi: Traditionen des österreichischen Deutsch im Schnittpunkt von Staatsräson und Sprachnation. (Vom Reformabsolutismus bis zur Gegenwart), S. 17. Wendelin Schmidt-Dengler: Vom Staat, der keiner war, zur Literatur, die keine ist. Zur Leidensgeschichte der österreichischen Literaturgeschichte, S. 38. Richard Schrodt: Der Sprachbegriff zwischen Grammatik und Pragmatik: Was ist das österreichische Deutsch?, S. 52. Peter Wiesinger: Das österreichische Deutsch in der Diskussion, S. 59. Rudolf Muhr: Zur Sprachsituation in Österreich und zum Begriff "Standardsprache" in plurizentrischen Sprachen. Sprache und Identität in Österreich, S. 75. Ulrich Ammon: Vorschläge zur Typologie nationaler Zentren und nationaler Varianten bei plurinationalen Sprachen - am Beispiel des Deutschen, S. 110. Rudolf de Cillia: Erdäpfelsalat bleibt Erdäpfelsalat: Österreichisches Deutsch und EU-Beitritt, S. 121. Victoria Martin: Vorurteile und Meinungen zu einem Auslandsjahr in Österreich aus sprachpädagogischer Sicht, S. 132. Bernhard Kelle: Der Verluste der Muttersprache - Beobachtungen am 'Auslandsösterreichischen', S. 141. *Merkmale des österreichischen Deutsch - Ihre Beschreibung und Kodifizierung - Das Österreichische Wörterbuch:* Manfred Glauninger: Wie "bundesdeutsch" wohnt Österreich? Zur Verwendung von Möbel-Bezeichnungen in österreichischen Möbelkatalogen und im österreichischen Deutsch, S. 148. Ingo Reiffenstein: Das Österreichische Wörterbuch: Zielsetzungen und Funktionen, S. 158. Hans Moser: Westösterreich und die Kodifizierung des "österreichischen Deutsch", S. 166. Jakob Ebner: Vom Beleg zum Wörterbuchartikel - Lexikographische Probleme zum österreichischen Deutsch, S. 178. Matthias Wermke: Austriazismen im gemeinsprachlichen Wörterbuch des Deutschen, dargestellt an DUDEN - Deutsches Universalwörterbuch (DDUW), 2. Auflage 1989, S. 197. Rudolf Muhr: Grammatische und pragmatische Merkmale des Österreichischen Deutsch, S. 208. Michael Bürkle: Österreichische Standardaussprache: Vorurteile und Schibboleths, S. 235. Flemming Talbo Stubker: Überlegungen zur Standardaussprache in Österreich, S. 248. Eva Wächter-Kollpacher: Die Sprecherschulung im ORF, S. 269 Otto Back, Überlegungen zu einer österreichischen Standardlautung des Deutschen, S. 280. *Nachbarsprachliche Aspekte: Gegenseitige Einflüsse zwischen dem österreichischen Deutsch und den Sprachen in den umliegenden Nachbarländern Österreichs:* Franz Lanthaler und Annemarie Saxalber: Die deutsche Standardsprache in Südtirol, S. 287. Anthony R. Rowley: Bavarismen. Das Bayerische Deutsch, S. 305. Mária Papsonová: Zum gegenseitigen Einfluß des österreichischen Deutsch und des Slowakischen, S. 313. Libuse Spácilová: Der gegenseitige Einfluß des Tschechischen und des österreichischen Deutsch in der näheren Geschichte und Gegenwart, S. 326. Stanko Zepic: Das österreichische Deutsch in Zagreb und Osijek - Zur Geschichte der deutschen Sprache in Kroatien, S. 354. Renata Horvath-Dronske: Die Übernahme von Lehnwörtern aus dem österreichischen-deutschen Sprachraum im kajkawischen Dialekt von Hrvatsko Zagorje (Kroatien), S. 374.

Nr. 222 (mf98-03)
Multhaup, Uwe;
Prozedurales Wissen und Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 74 - 83.

Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Schematheorie; Spracherwerbsforschung;

Knapptext: Der Artikel untersucht Gemeinsamkeiten und Unterschiede der Auslegung des Begriffes "prozedurales Wissen". Zu diesem Zweck wird zunächst prozedurales Wissen in Abgrenzung zu deklarativem Wissen definiert. In einem weiteren Abschnitt veranschaulicht der Autor das Funktionieren des Gehirns und damit verbundene Grundlagen des Lernens. Abschließend wird die Frage diskutiert, welche Bedeutung diese Erkenntnisse für das Lehren und Lernen von Fremdsprachen haben.

Nr. 223 (mf98-03)
Nagata, Noriko;
An experimental comparison of deductive and inductive feedback generated by a simple parser.
Zeitschrift: System, 25 /1997/ 4, S. 515 - 534.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deduktive Grammatik; Empirische Forschung; Feedback; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Japanisch FU; Lehrwerkanalyse; Parsing; Software;

Knapptext: The paper describes a new parser-driven Japanese tutor, "BANZAI" designed for second language instruction. The paper also presents an empirical study using the BANZAI program. The relative effectiveness of teaching explicit grammatical rules as opposed to providing relevant examples without rule instruction has been a subject of continuing debate in second language acquisition research. This debate raises an important design question for computer feedback. To answer this question, an experiment was performed in which two types of feedback were implemented into the BANZAI program: rule-based (deductive) feedback and example-based (inductive) feedback. The participants in the study were students taking Japanese at the college level, most of whom were native English speakers. The results of the study indicate that ongoing rule-driven deductive feedback is more effective than example-driven inductive feedback for learning relatively complex structures whose grammatical rules are not salient in light of examples. (Verlag)

Nr. 224 (mf98-03)
Nestmann, Lydie;
Qui au VHS certificat niveau 3.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 175

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kongreßbericht; Lernzielanalyse; Volkshochschule; Zertifikat;

Nr. 225 (mf98-03)
Neubert, Albrecht;
Kann man Grammatik übersetzen?
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 609 - 620.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatische Kategorie; Kontextualisierung; Semantik; Übersetzungsproblem; Valenz;

Knapptext: Aufbauend auf Erkenntnissen der von Gerhard Helbig maßgeblich mitbestimmten Valenztheorie, wird aufgezeigt, daß Grammatik als Systemkomponente per se nicht übersetzbar ist, ja auch nicht übersetzt zu werden braucht. Statt dessen werden Sätze als Bestandteile von Texten übersetzt. Das erfolgt durch Transpositionen. Dies sind Ersetzungen, die sowohl die Valenzen grammatischer Strukturen als auch deren Rekurrenzen im Gesamttext (holistisch) wie in der Textsorte (generisch) rekonstruieren. Dabei werden die komplexen grammatisch-lexikalischen Übersetzungseinheiten des

Ausgangstextes durch zielsprachliche Sequenzen wiedergegeben, die äquivalente kommunikative Wertigkeit aufweisen oder zumindest anstreben. (Verlag)

Nr. 226 (mf98-03)
Neuner, Gerhard;
Progressionsverfahren bei der Lehrwerkentwicklung. Beispiel: Grammatik.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 685 - 706.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Deutsch aktiv;
Schlagwörter: Darbietung; Deutsch FU; Festschrift; Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Progression; Sprechabsicht;

Knapptext: Der Beitrag stellt am Beispiel der Grammatik Progressionsverfahren bei der Entwicklung von Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache vor. Erörtert werden systematische Ansätze (Schulgrammatik; Kontrastive Grammatik), pragmatische Verfahrensweisen (Kommunikative Didaktik) und Darstellungsweisen (Visuelle Grammatik/Signalgrammatik). Im letzten Teil wird an einem konkreten Fallbeispiel (Deutsch aktiv, 1979f.) die Praxis der Progressionsgestaltung untersucht. (Verlag)

Nr. 227 (mf98-03)
Nickel, Gerhard;
The role of interlanguage in foreign language teaching.
Zeitschrift: IRAL, 36 /1998/ 1, S. 1 - 10.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Methode; Soziolinguistik; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Varietät;

Knapptext: Because of its very nature INTERLANGUAGE (IL) has always been an important issue in connection with language acquisition even before the term and its quasi-synonyms were coined. Its highly disputed characteristics and definition have sometimes made it appear in a somewhat "mysterious" light. After a short discussion of its evolution and some of its theoretical aspects, its practical direct and indirect relevance for FLT including the socio-linguistic phenomenon of international varieties of English (EIL) also the subject *language awareness* is described. (Verlag)

Nr. 228 (mf98-03)
Nieswandt, Miriam;
"Guys after the game". A lesson plan based on a sketch by Rowan Atkinson alias Mr. Bean (ab Klasse 9).
Zeitschrift: Englisch betrifft uns (EBU), /1998/ 2, S. 23 - 28.
Beigaben: Arbeitsbl.; Originaltext; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Atkinson, Rowan; Mr. Bean;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Hörverstehensübung; Humor; Küche; Mittleres Niveau; Rassendiskriminierung; Sketch; Sport; Sprechen; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde; Varietät; Video; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Der Sketch spielt sich in einem indischen Restaurant in England ab. Der Manager muß mit einer Horde betrunkener Fußballfans fertig werden. Ziele und Inhalte der Unterrichtsstunde sind das Kennenlernen eines britischen Komikers und eines Beispiels für englischen Humor, Hörverstehens- und Sprechtraining sowie Übersetzungsübungen unter besonderer Beachtung idiomatischer Redewendungen.

Nr. 229 (mf98-03)
Nikula, Henrik;
Was kann geschehen?
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 327 - 337.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adverbialphrase; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikation; Satzanalyse; Valenz; Verb;

Knapptext: Die Verben des Geschehens sind wegen ihrer geringen Eigensemantik problematisch, wenn es darum geht, ihre Valenz festzulegen, denn einerseits sind in der Kommunikation sehr häufig Adverbiale als Bestimmungen notwendig, andererseits können diese Adverbiale sehr verschiedener Art sein, weshalb sie überhaupt keine Subklassenspezifizität besitzen. Auch der Zahl nach sind die Adverbiale nicht durch das Verb begrenzt. Der primäre Grund für die Notwendigkeit einer Verwendung von Adverbialen scheint recht eindeutig die kommunikative Relevanz zu sein, d. h., ihre Notwendigkeit ist eine kommunikative und keine strukturelle. Dies bedeutet, daß die Adverbiale als "echte" Angaben zu klassifizieren sind und daß Sätze wie *Der Mord geschieht* nicht als ungrammatisch, sondern als kommunikativ unwahrscheinlich zu betrachten sind. (Verlag)

Nr. 230 (mf98-03)
Noguerol Jiménez, Francisca;
Atraidos por Lutecia: El mito de Paris en la prosa hispanoamericana.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 83 - 95.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: span.;
Schlagwörter: Frankreich; Geschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Paris; Spanien; Spanisch FU;

Nr. 231 (mf98-03)
Nord, Christiane;
Verstehen - Deuten - Vermitteln. Übersetzen als "Kulturtechnik" unserer Zeit.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 117 - 122.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kultur; Spanisch FU; Transfer; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

Knapptext: Angesichts der Allgegenwart von Übersetzungen und Synchronisationen fragt sich die Autorin, ob es eine Art übersetzerische Grundkompetenz gibt, die Angehörige übersetzerferner Berufsbereiche dazu befähigt, Übersetzungssituationen produktiver und rezeptiver Art zu bewältigen. Und wie könnte eine solche Kompetenz vermittelt werden? Diesen Fragen wird in dem Artikel unter dem Aspekt der Kulturabhängigkeit des Verstehens, Deutens und Vermittelns nachgegangen. Untersucht werden soll dabei auch, was eine gute Übersetzung eigentlich ausmacht.

Nr. 232 (mf98-03)
Normann, Friedrich;
Vom Winde verweht? Überlegungen zur Ergebnissicherung und Ausdrucksschulung im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 266 - 275.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Gespräch; Grundkurs; Lehrerrolle; Leistungskurs; Methode; Mündliches Ausdrucksvermögen; Protokoll; Textproduktion;

Knapptext: Der Beitrag stellt ein Verfahren zur schriftlichen Niederlegung von Gesprächsbeiträgen im Englisch- und Französischunterricht durch den Lehrer vor. Grundlage für den Text bieten von den Schülern und dem Lehrer verzeichnete Notizen zum Inhalt der Gespräche sowie zu gelungenen Formulierungen im Verlauf des Unterrichtsgespräches. Auf diese Weise werden die wichtigsten Arbeitsergebnisse in Form eines Ergebnistextes festgehalten. Der Autor gibt Beispiele für das Erstellen solcher Ergebnistexte, stellt Funktion und Vorteile dar, geht auf mögliche Einwände ein und berichtet von seinen Erfahrungen in der Unterrichtspraxis.

Nr. 233 (mf98-03)
Nünning, Ansgar;
Von "Teaching Drama" zu "Teaching Plays". Spielend Lernen durch dramatische Formen und mit dramatischen Texten.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 4 - 15.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lektüre; Literaturdidaktik; Textanalyse; Textarbeit; Theater;

Knapptext: Der Basisartikel beschreibt die besonderen Vorzüge von "plays" im Englischunterricht und macht Vorschläge zur schüler- und handlungsorientierten Behandlung von u.a. auch neueren Stücken. (Verlag)

Nr. 234 (mf98-03)
Nyikos, Martha; Hashimoto, Reiko;
Constructivist theory applied to collaborative learning in teacher education: in search of ZPD.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 506 - 517.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Konstruktivismus; Lehrerausbildung; Methode; Soziales Lernen;

Knapptext: Few studies look critically at the processes in a teacher education course in which students are asked to practice the very teaching approach they study. Using a constructivist framework, the article examines written statements from students working collaboratively in a graduate-level class on cooperative learning. The study asks to what extent constructivist theory, particularly the concept of the zone of proximal development (ZPD), explains interactions that occurred spontaneously during group work on the final project. Content analysis was used to examine three types of writings: (a) dialogue journals, (b) self reports on the group process, and (c) self-reports on each student's role in the group. Key findings address division of labor, role taking and switching, desire for challenge, power relationships, the languages used to express these concerns, and the need for social interaction to actualize constructivist claims. (Verlag, adapt)

Nr. 235 (mf98-03)
Ohlig, Regina;
Unterrichtsziele in der französischen und deutschen gymnasialen Oberstufe. Ein Vergleich.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 312 - 316.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Frankreich; Gymnasium; Leistungskurs; Lernzielanalyse; Propädeutik; Rahmenrichtlinien; Schulpolitik; Sekundarstufe II; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Die Autorin vergleicht die Systeme der gymnasialen Oberstufe in Deutschland und Frankreich nach Aufbau und Zielen und analysiert Gruppierung und Gewichtung der Fächer. Die jeweiligen Wahlmöglichkeiten werden beschrieben. Darüber hinaus werden Unterrichtsziele und die Bedeutung der wissenschaftspropädeutischen Ausbildung dargestellt.

Nr. 236 (mf98-03)
Omamor, Augusta P.;
New wine in old bottles? A case study of Enpi in relation to the use currently made of it in literature.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 2, S. 219 - 233.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Literaturwissenschaft; Nigeria; Pidginisierung; Varietät;

Knapptext: Die Arbeit untersucht die Darstellung des nigerianischen Pidgin in ausgewählten Werken von Tunde Fatunde, Segun Oyekunle, Wole Soyinka und Chinua Achebe. Keiner dieser Autoren ist mit dem Pidgin eng vertraut. Es wird gezeigt, daß das literarische Pidgin der Autoren ein stark an das Englische angelehntes Stereotyp ist, das die realen Verhältnisse in einem Ausmaß verzerrt, das nicht ohne Einfluß auf die sprachlichen Einstellungen gegenüber einem Medium bleiben kann, das sich mittlerweile weit von seinen Ursprüngen als Kontaktsprache entfernt hat, für Millionen Sprecher zur ersten bzw. Muttersprache geworden ist und in den kommenden Jahrzehnten zum wichtigsten inter-ethnischen Verständigungsmittel Nigerias avancieren dürfte. (Verlag)

Nr. 237 (mf98-03)
Oppeln, Sabine von;
Deutschland und Frankreich - eine spannungsreiche Partnerschaft.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 147 - 159.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutschland; Europa; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Mittelalter; Neuzeit; Politik;

Knapptext: Ausgehend vom Karolingerreich, wird die Rolle der deutsch-französischen Zusammenarbeit beim Aufbau Europas nachgezeichnet.

Nr. 238 (mf98-03)
Orduña, Javier;
Aus dem Forschungsprojekt "Literaturwissenschaftliche Kritik narrativer und dramatischer Übersetzungen".
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 621 - 634.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Literarische Gattung; Literatur; Literaturwissenschaft; Rhetorik; Textanalyse; Textlinguistik; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Das Forschungsprojekt "Literaturwissenschaftliche Kritik narrativer und dramatischer Übersetzungen" zielt darauf, die Fähigkeit bestimmter Gebiete der klassischen Rhetorik zu überprüfen, ein *tertium comparationis* zu liefern bezüglich der Bewertung besagter Übersetzungsgattungen. In Anspruch genommen werden vorerst die rhetorischen Figuren, ohne aber weitere Gebiete wie die *dispositio* oder die *inventio* zu vernachlässigen. Das Augenmerk soll dabei dem Endtext gelten, nicht dem Vorgang der Übersetzung. Damit wird versucht, die kommunikativen bzw. hermeneutischen Annäherungen durch die Anerkennung des künstlerischen Charakters literarischer Texte zu ergänzen. (Verlag)

Nr. 239 (mf98-03)
Orlova, Natalia;
Developing speech habits with the help of songs.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 41 - 42.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: The Beatles; Can't Buy Me Love;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Lied; Sprechen; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

Nr. 240 (mf98-03)
Osterwalder, Hans;
Frauenrollen in Vergangenheit und Gegenwart. Caryl Churchills Top Girls (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 377 - 382.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Churchill, Caryl; Top Girls;
Schlagwörter: Diskussion; Drama; Emanzipation; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Frauenliteratur; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Selbsttätigkeit; Textarbeit;

Knapptext: Der erste Teil des Beitrags enthält eine didaktisch orientierte Interpretation des Dramas *Top Girls* von Caryl Churchill, das sich nach Einschätzung des Autors besonders gut zur Behandlung des Themas Feminismus im fortgeschrittenen Englischunterricht eignet. Im zweiten Teil werden praktische Hinweise zur didaktischen Umsetzung gegeben. Im Vordergrund stehen handlungsorientierte und schüleraktivierende Arbeitsformen.

BEST COPY AVAILABLE

384

Nr. 241 (mf98-03)
Otero Lamas, Antonio;
Dos observaciones gramaticales.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 132 - 133.

Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Zwei grammatische Feststellungen.
Schlagwörter: Bedeutungswandel; Grammatik; Indirekte Rede; Spanisch FU; Tempus; Verb;

Knapptext: Der Autor untersucht kritisch die grammatischen Regeln zur Indirekten Rede und die entsprechend vorzunehmenden Umwandlungen der untergeordneten Verben. Anhand von Beispielen demonstriert er, daß die Wahl der Zeitform des Verbs nicht allein durch Regeln bestimmbar ist, sondern auch von Inhalt und Kontext der Aussage abhängt. In einem weiteren Abschnitt untersucht der Autor den Bedeutungswandel, den einige Verben durchmachen, wenn sie aus einer Form der Vergangenheit in ein Tempus der Gegenwart gesetzt werden.

Nr. 242 (mf98-03)
Oxford, Rebecca L.;
Cooperative learning, collaborative learning, and interaction: three communicative strands in the language classroom.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 443 - 456.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Kommunikation; Konstruktivismus; Lernstrategie; Lernziel; Peer Group; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The article describes important distinctions among three strands of communication in the foreign or second language (L2) classroom: cooperative learning, collaborative learning, and interaction. These three strands have different connotations, which, when understood, can help us better comprehend language learning and teaching. Cooperative learning refers to a particular set of classroom techniques that foster learner interdependence as a route to cognitive and social development. Collaborative learning has a "social constructivist" philosophical base, which views learning as construction of knowledge within a social context and which therefore encourages acculturation of individuals into a learning community. Interaction is the broadest of the three terms and refers to personal communication, which is facilitated by an understanding of four elements: language tasks, willingness to communicate, style differences, and group dynamics. (Verlag)

Nr. 243 (mf98-03)
Pacholek, Elke;
"Carefully chosen words" for "playing theoretic tricks": Perception, representation, and self-fashioning in Henry James's The Portrait of a Lady.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 2, S. 195 - 218.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: James, Henry; The Portrait of a Lady;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Roman; Textanalyse;

Knapptext: In the article, *The Portrait of a Lady* is read as an example of 'epistemological scepticism': Although the reader is presented with a conventional story, one of the main - if hidden - concerns of the text is the (manipulatory) role of language with regard to perception and representation. In *Portrait*, the use of language in 'literal' as well as metafictional contexts shows the idea of an unequivocal representability and interpretability of the world to be an illusion. All the characters, more or less, follow the same procedures of holding back, concealing, pretending, or ignoring facts and opinions in order to construct a world in accordance with their individual desires. This strategy repeatedly results in a discrepancy between signifier and signified that is, then, responsible for the failure of communication in *Portrait*. As 'figures of alienation', isolated in spite of all their social activities, the characters of what is traditionally called a realist novel are made to 'play theoretic tricks' on each other by an author who obviously anticipates modernist ideas. (Verlag, adapt.)

Nr. 244 (mf98-03)
Pätzold, Kurt-Michael;
The new generation of learner dictionaries. (Part II of Words, Words, Words).
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 184 - 218.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: BBC English Dictionary; Cambridge International Dictionary of English; Collins Cobuild English Collocations on CD-ROM; Collins COBUILD English Dictionary; Collins German Dictionary; Dictionary of Link Words in English Discourse; Duden-Oxford Großwörterbuch Englisch; How to use your words; Langenscheidt's Power Dictionary; Longman Active Study Dictionary of English; Longman Dictionary of American English; Longman Dictionary of Contemporary English; Longman Dictionary of English Language and Culture; Longman Language Activator; Macmillan Student's Dictionary; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English; Oxford Dictionary of Phrasal Verbs; Oxford Learner's Wordfinder Dictionary; Das Oxford Schulwörterbuch English-German, Deutsch-Englisch; Pollmann-Laverentz, C.; Pollmann, F.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kollokation; Lernwörterbuch; Lexikographie; Rezension; Synonymie; Varietät; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: In dem zweiten Teil des Beitrags "Words, Words, Words", dessen erster Teil in FLuL 23 (1994) abgedruckt ist, werden insgesamt 28 ein- und zweisprachige Wörterbücher für Englischlerner rezensiert und unter anderem hinsichtlich der Darbietung synonymer Ausdrücke, lexikalischer Felder, regionaler Varietäten und der Kollokationen verglichen. Der erste Abschnitt geht auf zweisprachige Wörterbücher für Anfänger und Lerner auf mittlerem Niveau ein, im zweiten Abschnitt werden Wörterbücher besprochen, die als Handreichung für die Textproduktion konzipiert sind, und der dritte Abschnitt ist dem Vergleich von vier Wörterbüchern für fortgeschrittene Lerner gewidmet.

Nr. 245 (mf98-03)
Papp, Edgar;
Taschenbuch Literaturwissenschaft. Ein Studienbegleiter für Germanisten.
Verlag: Berlin: Schmidt /1995/. 128 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch; Deutsch FU; Deutsch MU; Einführung; Germanistik; Geschichte; Handbuch; Hochschule; Lektüre; Literaturwissenschaft; Metrik; Rhetorik; Terminologie;

Knapptext: Der Band führt zunächst in Struktur und Geschichte des Fachs ein und erläutert elementare Verfahren des Bibliographierens. Kompakte Übersichten zur Metrik und zu rhetorischen Figuren erlauben einen raschen Zugriff auf die germanistische Grundterminologie. Abgerundet wird der Band durch zwei Basisliteraturlisten: durch eine bewußt knapp gehaltene Auswahl von Primärtexten der deutschen Literatur und eine Zusammenstellung einführender Sekundärtitel. (Verlag)

Nr. 246 (mf98-03)
Pérez, Petronilo;
Modos y maneras de expresarse en el castellano de la España actual (Teil I).
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 105 - 109.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Arten und Möglichkeiten, sich in der kastilischen Sprache des heutigen Spanien auszudrücken.
Schlagwörter: Bedeutungswandel; Etymologie; Fehler; Fehleranalyse; Fossilisation; Gegenwartssprache; Native Speaker; Semantik; Spanisch; Spanisch FU; Umgangssprache;

Knapptext: Es werden Wörter und Ausdrücke der spanischen Sprache aufgelistet und zum Teil ausführlich erklärt, die nicht nur von deutschen Lernern falsch benutzt werden, sondern auch von Muttersprachlern. Teilweise haben sich im Laufe der Zeit durch häufigen Gebrauch völlig neue Formen entwickelt. Der Autor stellt diese den laut *Diccionario de la Real Academia* korrekten Ausdrücken gegenüber und erklärt Gebrauchsweise und z.T. etymologische Herkunft der inkorrekten Sprachformen und Ausdrucksweisen.

Nr. 247 (mf98-03)
Pérez Basanta, Carmen;
Using film posters in the classroom.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 44 - 50.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Gawain and the Green Knight; Greencard; Hamlet; Jane Eyre; The Mirror Crack'd; Pride and Prejudice; The Silence of the Lambs; Thelma and Louise;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Inhaltszusammenfassung; Lehrmaterial; Poster; Spielfilm; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

Nr. 248 (mf98-03)
Perrin, Geoffrey;
The native-speaker pupil in the foreign-language classroom. A suitable case for treatment.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 413 - 417.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Bewertung; Binnendifferenzierung; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerverhalten; Leistungsdifferenzierung; Native Speaker; Zielsprache;

Knapptext: In der Replik auf Pierre Roths Beitrag "Schüler als *native speakers* im Unterricht: ungebetene Experten?" (Praxis 4/1996) vertritt der Autor die Ansicht, daß der zielsprachige Schüler im Fremdsprachenunterricht nicht etwa nur mit großer Toleranz duldbar und mit individueller Stillarbeit zu beschäftigen sei, sondern als wertvolle Quelle den Unterricht bereichern kann.

Nr. 249 (mf98-03)
Petkov, Pavel;
Die Kasustranspositionen im Deutschen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 367 - 376.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Kasus; Rektion; Verb;

Knapptext: Die Kasustranspositionen als Austausch von Kasusformen bei der Transformation komplexer Sprachstrukturen werden im Hinblick auf den transformationellen Operationsbereich, die auslösende Strukturveränderung, die Verlaufsrichtung und die Verflechtungsfähigkeit einer Analyse unterzogen. Nach einer Unterscheidung zwischen intra- und extradistributiven sowie zwischen intra- und extrasyntagmatischen Transpositionen wird bei der Behandlung der sie auslösenden Strukturveränderungen den lexikalisch bedingten Kasustranspositionen besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Für die Bestimmung der Transpositionsrichtung und der Aufeinanderfolge in Transpositionsketten werden nachvollziehbare formale Kriterien entwickelt. (Verlag)

Nr. 250 (mf98-03)
Pfeiffer, Waldemar;
Zur Krise der wissenschaftlichen Fremdsprachendidaktik. Ein methodologischer Essay.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 637 - 647.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Evaluation; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialgestaltung; Methodologie; Praxisbezug; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Die Fremdsprachendidaktik als Wissenschaft befindet sich, wissenschaftstheoretisch gesehen, in einer Krisenphase - trotz erfreulicher massiver Entwicklung fremdsprachendidaktischen Schrifttums. Ursachen dafür sind in erster Linie in einer allzu praktischen Orientierung sowie einer ungleichmäßigen Entwicklung ihrer Subdisziplinen zu sehen. Im Beitrag wird für eine besser koordinierte Grundlagenforschung und für eine wissenschaftliche Fundierung der Unterrichtspraxis mit adäquaten Lehrprogrammen und -methodiken sowie entsprechenden Lehrmaterialien plädiert. (Verlag)

397

Nr. 251 (mf98-03)
Piepho, Hans-Eberhard;
Erziehung durch Englischlernen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 427 - 430.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Erziehung; Grammatikunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kritik; Lehnwort; Lehrerverhalten; Lernerfolgskontrolle; Lernstrategie; Lernziel; Progression; Sprachkompetenz;

Knapptext: Unter den Oberbegriffen *integrational objectives* (Kontakt mit und Kommunikation in der Fremdsprache), *developmental objectives* (beschreibbare Lernfortschritte in der Fremdsprache, z.B. *I can talk about myself, ...*), *instrumental objectives* (Nachdenken über die Funktionsweise der Sprache und Erwerb von Lernstrategien) und *ideational objectives* (Auseinandersetzung mit dem Fremden) erläutert der Autor, wie Englischunterricht erzieherisch wirken kann, und kritisiert nebenbei die einseitige Festlegung des Unterrichts auf eine grammatische Progression.

Nr. 252 (mf98-03)
Pilar Serrano Boyer, Carmen;
Jigsaw stories: a motivating way of reading.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 50 - 51.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Lesen; Motivation; Puzzle; Unterrichtsplanung;

Nr. 253 (mf98-03)
Pilzecker, Burghard;
Quellenarbeit im bilingualen Geschichtsunterricht. Beispiel: History auf englisch.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 369 - 375.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Bild; Bilingualer Unterricht; Cartoon; Englisch FU; Film; Geschichte; Lernstufe; Textarbeit; Verständnisfrage;

Knapptext: Der Beitrag führt die Vorteile und Probleme beim Einsatz authentischer schriftlicher wie auch nonverbaler Quellen im englischsprachigen Geschichtsunterricht an. Besprochen werden u.a. die Möglichkeiten der Begegnung von Verständnisproblemen, die Auswahl unterschiedlicher Aufgabenebenen, die dem jeweiligen Sprachstand angemessen sind, und die Vorzüge einer kontrastiven Quellenarbeit.

Nr. 254 (mf98-03)
Plank, Ingrid;
Kurzreferate als Ausgangsbasis für Diskussionen.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 1, S. 2 - 12.
Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskussion; Gesprächsanlaß; Referat; Themenauswahl; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Referate im Konversationsunterricht *Deutsch als Fremdsprache* ersetzen zumeist nur den Lehrervortrag und sind nur selten echte Auslöser für Sprechanlässe, an denen die ganze Klasse teilnehmen kann. Das kurz dargestellte dreistufige Modell versucht, die Nachteile konventioneller Referate einzuschränken. Die beiden dafür ausgearbeiteten und erprobten Vorschläge zu den Themen *Restauranteröffnung* und *Kindererziehung* erfüllen außerdem zwei Bedingungen für eine effiziente Diskussionsbasis: die klar umrissenen Themen liefern eine konkrete Ausgangsposition für eine Auseinandersetzung, und die Lernenden können ihren Konversationsunterricht weitgehend selbst organisieren. (Verlag)

Nr. 255 (mf98-03)
Pommerin, Gabriele;
Kreatives Schreiben im Bereich Deutsch als Fremdsprache.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 665 - 683.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Festschrift; Kognitives Lernen; Kreativität; Lernstufe; Literatur; Schreiben; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Auch in einer medienüberfluteten Welt ist das Schreiben durch keine andere sprachliche Tätigkeit zu ersetzen. Das Schreiben weckt unsere Imaginationskraft und fördert gleichzeitig kognitive Prozesse. Daher ist es nur konsequent, wenn die Bedeutung des Schreibens im Gesamtspektrum eines Unterrichts "Deutsch als Fremdsprache" neu überdacht wird. In dem Beitrag werden Chancen wie Grenzen sowie der Stellenwert des kreativen Schreibens im fremdsprachlichen Deutschunterricht reflektiert, grundlegende Merkmale einer Didaktik des kreativen Schreibens anhand konkreter Texte

Nr. 256 (mf98-03)
Probst, Gerhard;
American English and Baseball.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 4, S. 214 - 223.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hintergrundinformation; Idiomatik; Semantisierung; Sport; USA;

Knapptext: Nach einigen Hintergrundinformationen zum Baseball erläutert der Autor eine Reihe sehr verbreiteter idiomatischer Redewendungen, die ihren Ursprung im Sport, vornehmlich im Baseball, haben. Die Entstehung sowie die ursprüngliche und übertragene Bedeutung der Ausdrücke werden aufgeführt und ihre Verwendung in nicht-sportlichen, meist politischen Zusammenhängen dargelegt.

Nr. 257 (mf98-03)
Prochazka, Anton;
Heading towards the 21st century: The 'LTAP' project Language Teaching Across the Primary curriculum - a European co-operation programme.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 73 - 78.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: LINGUA;
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Großbritannien; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrerfortbildung; Österreich; Primarschule; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Tschechien;

Knapptext: Das LTAP Projekt, das inzwischen Teil eines Lingua A-Projekts wurde, hat sich zum Ziel gesetzt, den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule in den Fachunterricht einzubauen, so daß die Schüler immer wieder - inhaltsbezogen - die Fremdsprache kennenlernen und anwenden, und dies auch in Kommunikation mit Schülern aus anderen Ländern. Der Artikel informiert über das Projekt und über das erste österreichisch-britische Kooperationsseminar im Juni 1997.

Nr. 258 (mf98-03)
Puchta, Herbert;
Teaching for thinking through playful learning: English as a foreign language in the first year at primary school.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 54 - 62.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Fähigkeit; Frühbeginn; Intelligenz; Kognitionspsychologie; Methodik; Primarschule;

Knapptext: Junge Lerner haben eine Reihe von Fähigkeiten, die für das Fremdsprachenlernen von eminenter Bedeutung sind; so können sie z.B. den Sinn einer Äußerung erfassen, ohne die direkte Bedeutung eines Wortes zu verstehen. Kinder sind auch, bei entsprechender Anleitung, in der Lage, über ihren Denkprozeß nachzudenken. Ziel des frühen Fremdsprachenunterrichts sollte es sein, *deep*

understanding bei den Schülern zu fördern. Das bedeutet, daß nicht nur die Sprache gelernt, sondern gleichzeitig die unterschiedlichen Intelligenzformen (linguistische Intelligenz, musikalisch-rhythmische Intelligenz, ...) der Kinder systematisch geschult werden sollen. Hierzu gibt der Autor zwei methodische Beispiele.

Nr. 259 (mf98-03)
Raasch, Albert;
Der Fremdsprachenunterricht hat sich verändert - auch im Fach Französisch?
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 68 - 74.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Curriculum; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kulturkunde; Landeskunde; Praxisbezug; Schule; Situationsbericht; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Artikel ruft zur Diskussion und kritischen Analyse des Fremdsprachenunterrichts, insbesondere im Fach Französisch, auf. Zwei Leserbriefe dienen dem Autor als Anlaß, die Situation des Französischunterrichtes in der aktuellen politischen und kulturellen Landschaft zu analysieren. Schule und schulischer Unterricht werden auf ihre Orientierung am jeweiligen gesellschaftlichen und kulturellen Umfeld hin untersucht, also darauf hin, ob im Unterricht ein Bild der aktuellen Situation wiedergegeben wird, ob Schule "atmet". Am Beispiel der Landeskunde wird ein Modell zur Einbeziehung kultureller Faktoren in den Französischunterricht dargestellt. Im weiteren fordert der Autor einen funktionaleren, verhaltensorientierteren Sprachunterricht. Dazu bedarf es jedoch einer Bewußtseinsänderung dahingehend, daß der Französischunterricht tatsächlich einer Änderung bedarf.

Nr. 260 (mf98-03)
Raasch, Albert;
Das Interview. Albert Raasch im Gespräch mit der PRAXIS des neusprachlichen Unterrichts zum Thema "Handlungsorientierung".
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 339 - 345.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationsmodell; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Methodologie; Sprachhandlung; Stereotyp;

Knapptext: Handlungsorientierung wird von dem Befragten als zentrales Schlüsselwort für jedes Konzept modernen Sprachunterrichts wie auch generell für jede Form des Umgangs mit Sprache verstanden. Anliegen eines handlungsorientierten Unterrichts soll es sein zu vermitteln, wie man mit Angehörigen einer anderen Sprachgemeinschaft handelnd kommunizieren, d.h. sich tatsächlich interkulturell verständigen kann. Dieses Konzept stellt an den Fremdsprachenlehrer hohe Anforderungen, denn er muß in der Lage sein, die Zielsprachenkultur im Unterricht zu vertreten und als wirklicher Partner im Sprachhandeln zu fungieren.

Nr. 261 (mf98-03)
Raddatz, Volker(Hrsg.); Wendt, Michael(Hrsg.); Schrader, Heide; Goltz, Anneliese; Richter, Doreen; Maruniak, Sigrid; Wandel, Reinhold; Werner, Irene;
Textarbeit im Fremdsprachenunterricht - Schrift, Film, Video. Kolloquium zu Ehren von Bertolt Brandt.
Verlag: Hamburg: Kovac /1997/. 86 S.
Serie: Kolloquium Fremdsprachenunterricht. 1.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Becker, Jean; Brandt, Bertolt; The Commitments; L'été meurtrier; Frears, Stephen; Loach, Ken; Parker, Alan; Riff-Raff; The Snapper;
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Feedback; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Interkulturelle Kommunikation; Irland; Landeskunde; Lehrmaterial; Lektüre; Lesen; Literatur; Projektarbeit; Russisch FU; Schreiben; Science-Fiction; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spielfilm; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Video;

Knapptext: Der Sammelband vereinigt folgende Beiträge: Kolloquium zu Ehren von Bertolt Brandt Grußwort, S. 7. Schriftenverzeichnis von Bertolt Brandt (Auswahl), S. 9. In eigener Sache: Kolloquium Fremdsprachenunterricht stellt sich vor, S. 6. THEMA: TEXTARBEIT IM FREMDSPRACHENUNTERRICHT Michael Wendt: Einführung: Grundlagen der Textarbeit, S. 18. Förderung des Leseverstehens: Heide Schrader: Persönliches literarisches Schreiben im Französischunterricht - Schüler nehmen ihre Texte unter die Lupe, S. 23. Anneliese Goltz: Lektüren im Englischunterricht der Sekundarstufe I, S. 32. Der Spielfilm im Unterricht: Doreen Richter: Darstellung von Alltag in britischen und irischen Filmen, S. 42. Sigrid Maruniak: Filmarbeit im Französischunterricht, S. 53. Videoarbeit und Lehrerausbildung: Reinhold Wandel: Visitors from Mars - ein Videoprojekt mit einer 7. Klasse, S. 61. Irene Werner: Videoeinsatz im Russischunterricht, S. 76.

Nr. 262 (mf98-03)
Rapp, Irene;
Fakultativität von Verbargumenten als Reflex der semantischen Struktur.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 172, S. 490 - 529.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Direktes Objekt; Semantik; Syntax; Transformationsgrammatik; Transitivität; Verb; Verbalphrase;

Knapptext: In the paper it is shown how to derive certain aspects of the syntactic behaviour of German verbs - especially the possibility of argument suppression - from their semantic properties. It is assumed that a decompositional approach expressing the thematic and aspectual structure of the verb can explain this phenomenon. In particular, the suppression of certain arguments of transitive verbs are examined: the direct object, the directional phrase of transitive verbs of motion (e.g., *schieben* and *gießen*) and the *mit-* phrase occuring with the so-called locative alternation verbs (e.g., *bestreuen*). It is argued that the possibility of argument suppression is due to lexical rules which alternate the semantic structure of the verb. These lexical rules cannot apply in general but are restricted to certain semantic groups. Here, it is shown that beyond the thematic and aspectual properties of the verb, the notion of incrementality plays an essential role for argument suppression. (Verlag, adapt.)

Nr. 263 (mf98-03)
Raykowski, Harald;
Gegenwartsromane im Englischunterricht? Julian Barnes und der neue historische Roman.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 2, S. 93 - 97.

Beigaben: Anm. 3;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: A history of the world; Barnes, Julian; Flaubert's parrot;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Historischer Roman; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Literaturdidaktik; Oberstufe; Roman;

Knapptext: Der Autor schlägt zwei Romane von Julian Barnes für die Arbeit im Englischunterricht vor. Sein Beitrag bespricht zunächst die Kriterien für die Auswahl einer Unterrichtslektüre und präsentiert Julian Barnes' Werke *Flaubert's Parrot* und *A History of the World in 10 1/2 Chapters* als Beispiele für eine neue Form des historischen Romans. Im Falle von *Flaubert's Parrot* wird besonders auf den didaktischen Wert des Werkes eingegangen.

Nr. 264 (mf98-03)
Rea-Dickens, Pauline; Rixon, Shelagh;
Assessment of young learners.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 47 - 54.
Beigaben: Anm. 1;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diagnostischer Test; Englisch FU; Forschungsprojekt; Fragebogen; Frühbeginn; Holistischer Ansatz; Interview; Leistungstest; Lernerfolgskontrolle; Methodik; Test;

Knapptext: Tests im frühen Fremdsprachenunterricht haben nicht nur die Funktion, den Leistungsstand der einzelnen Schüler festzustellen. Sie dienen in bezug auf einzelne Schüler vor allem diagnostischen Zwecken und außerdem der Feststellung des Lernfortschritts einer Gruppe, um dem Lehrenden eine Basis zu geben, von der aus das weitere unterrichtliche Vorgehen geplant werden kann. In der Praxis scheint ein starker Widerspruch zwischen den ganzheitlichen Zielen des frühen Fremdsprachenunter-

richts und dem entsprechend gestalteten Unterricht und den Testmethoden, die sich im wesentlichen auf formale Sprachstrukturen beziehen, zu bestehen. Hier setzt das Forschungsprojekt der Autorinnen an, dessen Ziel es ist, empirisch zu überprüfen, ob diese Beobachtung stimmt. Es besteht aus drei Teilen: 1. Einer Bestandsaufnahme der vorhandenen Literatur, 2. einer Befragung von Lehrenden aus ca. 15 Ländern mittels eines Fragebogens, 3. Interviews mit den betroffenen Schülern.

Nr. 265 (mf98-03)
Redicker, Claus-Henning;
Wirtschaftsenglisch als entscheidungsorientierte Landeskunde - eine Lehre der Anglo-Amerikanischen Wirtschaftskultur.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 4, S. 204 - 210.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Schule; Wirtschaft;

Knapptext: Der Autor stellt das Fach Wirtschaftsenglisch als entscheidungsorientierte Landeskunde vor. Es wird erläutert, auf welche Weise der Inhalt des Faches über die Vermittlung von Fachsprache hinausgeht, da neben der nötigen Terminologie auch die Wirtschaftskultur des Zielsprachenlandes Unterrichtsgegenstand sein muß. Nur zusätzliche Kenntnisse über die Wirtschaftsgeschichte, -philosophie und -theorie sowie Wissen über kulturell relevante Verhaltensweisen, Werte und Normen erlauben adäquates und erfolgversprechendes Handeln und Entscheiden im Wirtschaftsbereich des Zielsprachenlandes.

Nr. 266 (mf98-03)
Reed, Bill; Nolan, Sharon;
Business English materials.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 383 - 397.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Rezension; Wirtschaft;

Knapptext: Der Beitrag enthält kurze, wertende Besprechungen zu 22 veröffentlichten Lehrmaterialien für Wirtschaftsenglisch, die mit bibliographischen Angaben zu Beginn aufgeführt sind. Es handelt sich sowohl um umfassende Lehrbücher als auch um Ergänzungsmaterial, etwa zu Wortschatz oder spezifischen kommunikativen Fertigkeiten.

Nr. 267 (mf98-03)
Rehrmann, Norbert;
Geschichte, Literatur, Identität: Die Wiederentdeckung von Mauren und Sepharden in der spanischen Literatur des 19. und frühen 20. Jahrhunderts.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 67 - 74.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Geschichte; Identitätsfindung; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Spanien; Spanisch FU;

Nr. 268 (mf98-03)
Reinecke, Werner;
Das Kreativitätsprinzip im Spannungsfeld von Automatisierung und Bewußtheit.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 659 - 664.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lernstufe; Lernziel; Sprachbewußtsein; Spracherwerb; Sprachhandlung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Der Autor versteht Kreativität als qualitative Entität, die in quantitativer Portionierung aufbereitet werden muß. Alte Kreativitätsdesigns werden im Spracherwerbsprozeß fortschreitend zu Routinemustern der Handlungsfähigkeit, gleichzeitig wird (in konzentrischen Kreisen) neue Kreativität freigesetzt. Unter dieser Sicht werden Diskussionen über den Zusammenhang von Grammatik, Sprache,

402

Kommunikation und Fremdsprachenunterricht fremdsprachendidaktisch ausgedeutet. Am Beispiel der Vermittlung einer konkreten grammatischen Erscheinung werden die getroffenen theoretischen Aussagen veranschaulicht. Die Beziehungen von Topologie und Metrik der Sprachfähigkeit werden erörtert. Im Fremdsprachenunterricht kommt es darauf an, deren Relation zueinander auf allen Kompetenzniveaus konzentrisch ständig neu aufzubauen. Kreativität im FU zu fordern ist nur dann sinnvoll, wenn damit auch Versuche zur vollen Ausgestaltung des Kreativitätsdesigns eines zu simulierenden Handlungsvollzugsmusters unternommen werden. (Verlag)

Nr. 269 (mf98-03)
Reinfried, Marcus;
La phonétique et le mouvement réformiste dans l'enseignement du français en Allemagne.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 366 - 374.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Allgemeinbildende Schule; Ausspracheübung; Französisch FU; Phonetik; Transkription;

Nr. 270 (mf98-03)
Reiter, Manuela M.;
Old times revisited: Harold Pinter's Ashes to Ashes.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 22 /1997/ 2, S. 173 - 194.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Ashes to Ashes; Pinter, Harold;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Textanalyse;

Knapptext: Harold Pinter's latest play immediately roused more anxious questioning than ever as to a possible method of tackling this dramatist's increasingly enigmatic art. In attempting an enlightenment of *Ashes to Ashes* (September 1996) it has proved helpful to add to general methods of literary theory the tools of comparative and intertextual analysis, the interpretation of theatrical facts as well as a considerable amount of interdisciplinary research. In *Ashes to Ashes* the themes of Pinter's early plays of love and menace are blended with the political and humane concerns of his drama of the eighties as well as with the Holocaust- and death-motives as introduced in *Moonlight* (1993), and at the same time these themes are extended into a parable on man's eternal existential conflict and "the terror of the loneliness of the human situation". Pinter's dramatic language with its utmost economy and superior poetic qualities has equally reached a climax; it fuses with the contents to a degree that can only be described as perfectly Pinteresque. (Verlag)

Nr. 271 (mf98-03)
Rings, Guido;
"Multimedia" für computergesteuerten DaF-Unterricht für ausländische Arbeitnehmer.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 21 - 35.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autorenprogramm; CD-ROM; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Elektronisches Wörterbuch; Erwachsenenbildung; Evaluation; Internet; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialgestaltung; Multimedia; Software;

Knapptext: "Multimedia" ist für den modernen Unterricht in Deutsch als Fremdsprache mittlerweile zu einem Modewort avanciert, freilich ohne daß in der Lehr- und Lernlandschaft der Bundesrepublik auf breiter Ebene ein wirklich multimedialer Umbruch stattgefunden hätte. Hierzu mangelt es häufig genug an einer entsprechenden Hardware-Ausstattung, vor allem aber auch an speziellen Kenntnissen und Expertise, insbesondere bei traditionell erfolgreichen Sprachlehrern und Sprachdidaktikern. Unsicherheit herrscht vielfach bereits bei den grundlegenden sprachdidaktischen Überlegungen zum Einsatz des Computers in der Sprachvermittlung. Oft fehlt der Überblick über das vorhandene Software-Angebot, der für eine erste Evaluation des im eigenen Unterricht preislich und technisch Machbaren eine Voraussetzung ist. Kaum bekannt sind schließlich die Möglichkeiten, eigene zielgruppenspezifische multimediale Lernprogramme über Autorenpakete wie *Question Mark* relativ einfach und preislich

akzeptabel aufzubauen. Der Beitrag versucht mit Blick auf diese Problembereiche und unter Berücksichtigung praktischer Erfahrungen an der *Anglia University Cambridge* eine Orientierung für den multimedialen Einstieg bzw. für die Weiterentwicklung erster multimedialer Ansätze zu geben. (Verlag, adapt.)

Nr. 272 (mf98-03)
Robinson, Peter;
Generalizability and automaticity of second language learning under implicit, incidental, enhanced, and instructed conditions.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 223 - 247.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Experiment; Grammatische Kompetenz; Satzanalyse; Spracherwerbsprozeß; Syntax; Valenz; Verb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The experimental study examines the extent to which 60 adult Japanese ESL learners were able to acquire a rule regulating the argument structure frames of novel verbs of English after exposure to grammatical examples of sentences containing the verbs. Training took place under conditions with no focus on form (implicit and incidental conditions) and with focus on form (enhanced and instructed conditions). The presentation of instances during training was manipulated as a test of predictions made by Logan's (1988, 1990, 1992) memory-based instance theory of automaticity. Results measured in reaction times show similar slopes for automaticity on trained examples in each condition but significant differences in the extent of learning, with the focus on form conditions outperforming the no focus on form conditions in transfer of learned knowledge to accurate judgments of new ungrammatical sentences. Implications are drawn from the results regarding the acquisition of rule-based versus memory-based knowledge from exposure to stimuli in each training condition and the influence of this knowledge on decision-making about grammaticality during the transfer task. (Verlag)

Nr. 273 (mf98-03)
Röske, Marion;
Videokonferenz Appleton/Wisconsin - Magdeburg.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 447 - 448.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gymnasium; Klassenkorrespondenz; Konferenzschaltung; Telekommunikation; Unterrichtsplanung; USA; Video;

Knapptext: Der Artikel wertet die Erfahrungen aus, die eine Gymnasialklasse bei einer gemeinsam mit einer amerikanischen Klasse durchgeführten Videokonferenz machte, und zieht Konsequenzen für künftige ähnliche Veranstaltungen.

Nr. 274 (mf98-03)
Rösler, Dietmar;
Autonomes Lernen? Neue Medien und "altes" Fremdsprachenlernen.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 3 - 20.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; CD-ROM; Deutsch FU; e-mail; Handlungsbezogenes Lernen; Internet; Konstruktivismus; Lehrerausbildung; Lehrmaterialgestaltung; Mediendidaktik; Selbsttätigkeit;

Knapptext: Diskutiert wird in einem Teil autonomes Lernen in Instituten, wobei versucht wird, die Bedeutung des autonomen Lernens unabhängig von den Paradigmenwechselspielchen einer konstruktivistischen Didaktik zu sehen. Konkretisiert wird diese Diskussion im Hinblick auf die Rolle der Neuen Medien. Behandelt werden die Vor- und Nachteile beim Einsatz einer CD-ROM, sechs Möglichkeiten, das Internet zum Lernen heranzuziehen, und E-Mail-Projekte. Abschließend werden die Konsequenzen für Lehrerausbildung und Forschung erörtert. (Verlag)

Nr. 275 (mf98-03)
Rösler, Dietmar;
Deutsch als Fremdsprache.
Verlag: Stuttgart, Weimar: Metzler /1994/. X, 207 S.
Serie: Sammlung Metzler. 280.
Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausgangssprache; Aussprache; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Kommunikation; Korrektur; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; Lernverhalten; Methodik; Sozialform; Sprachlehrforschung; Sprachliche Fertigkeit; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Zweitspracherwerbsforschung;

Knapptext: Deutsch wird als erste oder weitere Fremdsprache innerhalb und außerhalb des deutschsprachigen Raums, auf natürliche Weise oder im Unterricht gelernt, von Menschen aus verschiedenen Kulturen, mit unterschiedlichen Ausgangssprachen, Lerntraditionen und Lernzielen. Der Autor führt in diese Vielfalt des Deutschlernens ein, zeigt, wie sie sich auf Lernverhalten, Methodik, Lehrmaterial- und Unterrichtsgestaltung auswirkt und wie sie von der Sprachlehr- und -lernforschung und der Zweitspracherwerbsforschung wissenschaftlich analysiert wird. (Verlag)

Nr. 276 (mf98-03)
Röver, Carsten;
"Going Surfing..." - Der Englischlehrer und das Internet.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 383 - 385.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Internet; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Der Beitrag enthält Hinweise, wie man das Internet für den Englischunterricht nutzen kann. Angeführt werden die wichtigsten kommerziellen Organisationen, die anfallenden Kosten, die erforderliche Software, die Struktur der Internetadressen sowie interessante *sites* mit unterrichtlich nutzbaren Texten, Bildern und Ideen.

Nr. 277 (mf98-03)
Roggausch, Werner;
Kulturkontrast und Hermeneutik. Einige Notizen zur Begriffsbildung in den Geisteswissenschaften.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 796 - 807.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Germanistik; Globalisierung; Hermeneutik; Hochschule; Studiengang; Tradition; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Es ist Zielsetzung und Anliegen des Artikels, die Bindung geisteswissenschaftlicher Begriffsbildung an den gesellschaftlichen Rahmen zu betonen und die Grenzen der Übertragbarkeit in andere Kulturen oder in andere wissenschaftliche Verfahren aufzuzeigen. Daneben wird die Funktion von wissenschaftlichen Ritualen und das Verhältnis von Inlandsgermanistik und Auslandsgermanistik erörtert. (Verlag)

Nr. 278 (mf98-03)
Rosengren, Inger;
Die sekundäre Prädikation in Theorie und Praxis.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 91 - 115.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Grammatik; Prädikat; Satzanalyse; Semantik;

Knapptext: Es wird dafür argumentiert, daß *resultative sekundäre Prädikate* (RSPs) und *depiktive sekundäre Prädikate* (DSPs) eine eigene syntaktisch und semantisch motivierte Kategorie ausmachen, indem sie beide semantische Erweiterungen des Prädikats bzw. der ganzen Prädikation des Trägersatzes sind. Die RSPs, die keine referentielle Argumentstelle aufweisen, bilden mit dem Prädikat des Trägersatzes ein komplexes Prädikat, das als Ganzes das Thema der RSPs als Objekt zu sich nimmt. Die DSPs, die selbst vollständige Prädikationen mit einer referentiellen Argumentstelle sind, bilden mit

der Prädikation des Trägersatzes eine komplexe Prädikation. Ihr Thema-Argument (ihr "Subjekt") ist jedoch identisch mit einem Argument im Trägersatz. Durch ihren additiven Charakter unterscheiden sich beide sowohl von den modalen Modifikatoren als auch von den objektiven Prädikativen. Sie sollten deshalb in der Grammatik eine eigene Kategorie mit zwei Subtypen bilden und könnten *prädikative Erweiterungen* genannt werden. (Verlag)

Nr. 279 (mf98-03)
Rosow, La Vergne;
Light 'n lively reads for ESL, adult, and teen readers. A thematic bibliography.
Verlag: Englewood: Libraries /1996/. XXXVII, 341 S.
Beigaben: Bibl.; Index;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Bibliographie; Biographie; Brief; Englisch; Englisch FU; Eltern; Erwachsener; Fabel; Familie; Gesundheitserziehung; Horrorliteratur; Jugendlicher; Krieg; Kriminalgeschichte; Kunst; Lektüre; Märchen; Mathematik; Medizin; Nachschlagewerk; Naturwissenschaft; Politik; Rassendiskriminierung; Sport; Tagebuch; Test; Umwelt; USA;

Knapptext: Die Bibliographie enthält eine Fülle von kommentierten Literaturhinweisen, mit deren Hilfe Jugendlichen, Erwachsenen und Englisch-Lernern die Freude am Lesen vermittelt werden soll. Die Hinweise sind thematisch geordnet: 1. *Arts*, 2. *Sports*, 3. *Myths, Legends, Fables and Fairy Tales*, 4. *Mystery, Suspense, and Horror ...*, 5. *Letters, Logs, and Journals*, 6. *Parenting*, 7. *Sickness, Death, and Dying*, 8. *Racism, Bigotry, and Tolerance*, 9. *War*, 10. *The Planet*, 11. *Numbers, Math, and Money*, 12. *Science*, 13. *Reference*, 14. *Biographies*, 15. *Preparing for the GED and Other Standardized Tests*, 16. *U.S. Citizenship*, 17. *America: Who, Where, and When*. Die einzelnen Kapitel sind untergliedert in *First Readers and Picture Books, Between Picture Books and Thin Books, Thin Books, Challenging, Book Chapters and Strong Passages, Newspaper and Magazine Articles, Other Events and Supplements*.

Nr. 280 (mf98-03)
Rubio Sáez, José;
La coloquialidad hispánica: Lo escatológico.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 76, S. 134
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Die spanische Umgangssprache: die Exkremente betreffend.
Schlagwörter: Idiomatik; Jugendsprache; Spanisch FU; Sprachkontakt; Umgangssprache;

Nr. 281 (mf98-03)
Salem, Eva;
Early foreign language learning.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 82 - 84.

Beigaben: Anm. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Österreich; Übergangsproblematik;

Knapptext: Eine im Rahmen eines 7-jährigen Europarat-Projekts tätige Projektgruppe sieht frühes Fremdsprachenlernen als einen der künftigen Bildungsschwerpunkte und empfiehlt dessen Einführung, wo immer es möglich ist. Die Autorin referiert die Ziele des frühen Fremdsprachenunterrichts und den Stand seiner Verwirklichung in Österreich, wobei sie feststellt, daß dieses Land zur Zeit eine Vorreiterfunktion in Europa einnimmt.

Nr. 282 (mf98-03)
Sampedro Losada, Pedro José;
Anglicismos en el lenguaje informático.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 111 - 118.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: span.; ex.: engl.;
Übersetzung des Titels: Anglizismen in der Informatiksprache.
Schlagwörter: Anglizismus; Artikel; Falsche Freunde; Grammatik; Internet; Spanisch FU; Telekommunikation; Terminologie;

Nr. 283 (mf98-03)
Sarrey-Strack, Colette;
Ein motivierender Einstieg in Modianos Un cirque passe bei praktischer Anwendung rezeptionsästhetischer Interpretationsansätze.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 288 - 295.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Un cirque passe; Modiano, Patrick;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Motivation; Oberstufe; Rezeption; Roman; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Anhand des Romans *Un cirque passe* von Patrick Modiano stellt der Beitrag ein Modell zur motivationsfördernden Textarbeit im Französischunterricht auf der Basis der Rezeptionsästhetik vor. Der Autor beschreibt die Vorteile dieses Ansatzes und schildert den Ablauf einer Unterrichtseinheit zu dem Roman.

Nr. 284 (mf98-03)
Schatte, Christoph; Schatte, Czesława;
Negationszeichen in Entscheidungsfragesätzen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 129 - 137.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: poln.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Festschrift; Fragesatz; Fremdsprachenunterricht; Negation; Satzanalyse; Sprechakt;

Knapptext: Der Aufsatz ist der Frage gewidmet, ob Negationszeichen in Entscheidungsfragesätzen propositionsbezogene Negationsfunktion haben können oder ob sie generell nicht negierend illokutionsbezogen sind. Die Darstellung stützt sich auf deutsche und polnische Beispiele, wodurch die übereinzelsprachlichen Gemeinsamkeiten in diesem Bereich deutlich gemacht werden können. Darüber hinaus wird der pragmatische Aspekt erörtert, daß die Auswahl möglicher Antworten auf Entscheidungsfragen durch den Zusatz von Negationszeichen eingeschränkt wird. (Verlag)

Nr. 285 (mf98-03)
Scheuzger, Stephan;
Chiapas und Demokratie 1997.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 76 - 78.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Geschichte; Indianer; Landeskunde; Lateinamerika; Mexiko; Politik; Rassendiskriminierung; Spanisch FU;

Nr. 286 (mf98-03)
Schlabach, Joachim;
Erfahrungen und sprachliche Probleme beim Auslandsstudium: Finnische Wirtschaftsstudierende in Deutschland und Österreich.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 818 - 828.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bedarfsanalyse; Deutsch FU; Hochschule; Sprachkompetenz; Wirtschaftswissenschaft;

Knapptext: Immer mehr Studierende der Schwedischen Wirtschaftsuniversität (Finnland) absolvieren einen Auslandsstudienaufenthalt an deutschsprachigen Hochschulen. Für einen Vorbereitungskurs wurde eine Bedarfsermittlung durchgeführt, bei der alle ausgereisten Studierenden zu ihren Erfahrungen und sprachlichen Problemen befragt wurden. Danach sind fast alle sehr zufrieden; sprachliche Probleme gibt es beim Diskutieren, Hörverstehen und Mitschreiben sowie Schreiben von Seminararbeiten. Für die Studierenden ist die deutsche Sprache jedoch keine Hürde, sondern vielmehr die Motivation für das Auslandsstudium. (Verlag)

Nr. 287 (mf98-03)
Schmölz, Irene;
Materialiensammlung.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 29 /1997/ 4, S. 172 - 174.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Materialsammlung; Österreich; Volkshochschule;

Knapptext: Der Verband Österreichischer Volkshochschulen hat mit der Materialiensammlung "Mein Lieblingstext" ein Forum geschaffen, durch das die Arbeit einzelner Kursleiterinnen und Kursleiter auch anderen Sprachlehrern zugänglich gemacht werden kann. Neben verschiedenartigem Textmaterial (Zeitungsberichte, Dialoge, Werbung, Kurzgeschichten, Gedichte und Liedtexte) werden Beschreibungen geboten, wie das Material im Unterricht aufzubereiten ist und welche Aktivitäten sich anschließen können. Der Abdruck eines Beispiels macht deutlich, was von der zum Preis von öS 100,- erhältlichen Sammlung erwartet werden kann.

Nr. 288 (mf98-03)
Schöpper-Grabe, Sigrid; Weiß, Reinhold;
Vorsprung durch Fremdsprachentraining. Ergebnisse einer Unternehmensbefragung.
Verlag: Köln: Deutscher Instituts-Verlag /1998/. 287 S.
Serie: Kölner Texte & Thesen. 43.

Beigaben: Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Weiterbildung; Wirtschaft;

Knapptext: Sieben von zehn international tätigen deutschen Unternehmen setzen bei ihren Geschäften mit dem Ausland eine Fremdsprache ein, wobei Englisch an erster Stelle steht - das ist eines der Ergebnisse einer Befragung von Klein- und Mittelbetrieben, die vom *Institut der deutschen Wirtschaft* durchgeführt worden ist. Das Buch gibt Auskunft über den Sprachenbedarf (nach Englisch: Französisch, Spanisch und Italienisch), Schwerpunkte der innerbetrieblichen Fremdsprachenvermittlung (mündliche Kommunikationsfähigkeit ist am meisten gefragt), die Zusammenarbeit zwischen Betrieben und Berufsschulen, das Verhältnis von allgemeinsprachlichen und fachsprachlichen Kursen u.v.a.m. Eine ausführliche Bibliographie vermittelt Hinweise auf grundlegende und weiterführende Literatur. (Verlag)

Nr. 289 (mf98-03)
Schrader, Heide;
Durch Fremdheit herausgefordert. Wie Leser auf fremdsprachige Literatur reagieren.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1997/ 50, S. 50 - 59.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: span.;
Schlagwörter: Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interpretation; Kommunikation; Lesen; Literatur; Rezeption; Spanisch FU; Textarbeit;

Knapptext: Die Autorin betrachtet literarisches Lesen in der Fremdsprache als eine gute Vorbereitung auf interkulturelle Kommunikation. Lesen wird als kommunikativer Prozeß verstanden, in dem sich jeder Leser auf individuelle Art und Weise einem Text nähert und ihn versteht. Wie ein Leser einen Text versteht, hängt dabei von seinem individuellen Vorwissen und seinen Erfahrungen ab. Die Autorin regt das Erstellen von Leseprotokollen im Fremdsprachenunterricht an, um so Einblick in die Leser-Text-Interaktion zu erhalten und auf diese Weise Rückschlüsse auf Lesertypen zu ermöglichen und leseraktivierende Arbeitsformen für den Unterricht zu gestalten.

Nr. 290 (mf98-03)
Schrader, Heide;
Wertewelten - Fremdsprachenunterricht zwischen Instruktion, Konstruktion und Orientierung.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 406 - 410.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Keine Götter mehr - das Ende der Erziehung; Postman, Neil;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Konstruktivismus; Kultur; Lernstrategie; Lernziel; Lesen; Literatur; Moralerziehung; Schule; Textauswahl;

Knapptext: Selbstorganisation ist ein tragfähiges Lernkonzept. Es macht Fremdsprachenunterricht zu erziehendem Unterricht. Aber Selbstorganisation ist nur ein Konstrukt. Jeder Lernende muß dieses Prinzip für sich entdecken und entwickeln. Die Autorin leitet diese These aus Neil Postman's neuem Buch "Keine Götter mehr. Das Ende der Erziehung" ab und illustriert sie am Beispiel des Lesens französischer literarischer Texte.

Nr. 291 (mf98-03)
Schröder, Jochen;
Zu Verben der visuellen Wahrnehmung (Kerngruppe).
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 317 - 325.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Festschrift; Kasus; Satzanalyse; Semantik; Verb;

Knapptext: In Auseinandersetzung mit vorliegenden Auffassungen zu dieser Verbgruppe wird herausgearbeitet, warum von 'Verben der visuellen Wahrnehmung' gesprochen wird. Es erfolgt eine Abgrenzung zu den Verben des Sehvermögens einerseits und denen der Erkenntnis andererseits. Eingegangen wird insbesondere auf *daß-*, *wie-* und Acl-Problematik, auf nötige bzw. mögliche Aktanten und die ihnen zugrunde liegenden semantischen Kasusfunktionen und damit zusammenhängende Unterschiede zwischen den Verben der visuellen Wahrnehmung und denen der Fortbewegung im Bereich der präpositionalen Adverbialergänzungen. In der Zusammenfassung erfährt das Verb *sehen* eine besondere Beachtung, auch wenn es nicht als *generic term* betrachtet wird. (Verlag)

Nr. 292 (mf98-03)
Schumacher, Helmut;
Kontrastive Valenzlexikographie.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 287 - 315.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: polygl.;
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch FU; Festschrift; Lexikographie; Nomen; Übersicht; Valenz; Verb; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über die Entwicklung und den derzeitigen Stand der kontrastiven Valenzlexikographie. Es wird aufgezeigt, daß der Trend von den registerähnlichen Lexika zum distinktiven Wörterbuch verläuft. Neben den zweisprachigen Valenzwörterbüchern werden auch die einsprachigen Wörterbücher besprochen, da sie die Basis für die zweisprachigen Versionen bilden. Im Mittelpunkt stehen die Valenzwörterbücher zu den Verben. Die projektierten zweisprachigen Wörterbücher zu den Substantiven und Adjektiven werden kurz skizziert. (Verlag)

Nr. 293 (mf98-03)
Schumann, Adelheid;
Textsorten analysieren - Textsorten produzieren. Eine Anleitung zum funktionalen Tempus- und Modusgebrauch im Französischen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 278 - 284.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatik; Methodik; Modus; Tempus; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion; Textsorte; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Die Autorin stellt ein Kursmodell zur französischen Textgrammatik vor, in der aus der Analyse verschiedener Textsorten die kommunikativen Funktionen der einzelnen Tempora und Modi hervorgehen. Diese Erkenntnisse werden im Anschluß für die eigene Textproduktion genutzt.

Nr. 294 (mf98-03)
Schunk, Gunther;
Studienbuch zur Einführung in die Deutsche Sprachwissenschaft.
Vom Laut zum Wort.
Verlag: Würzburg: Königshausen & Neumann /1997/. 178 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprachenorm; Deutsch; Germanistik; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Graphem; Handbuch; Linguistik; Metasprache; Morphologie; Objektsprache; Phonetik; Phonologie; Sprachgeschichte; Test; Übung; Varietät; Wörterbuch; Wortbildung;

Knapptext: Die Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft wendet sich an alle Sprachforscher und ist Ergebnis der Lehrpraxis des Autors. Die beiden ersten Kapitel geben einen allgemeinen sprach- und zeichentheoretischen Rahmen. In den Kapiteln III - V werden die grundsätzlichen Methoden der linguistischen Grunddisziplinen der Phonetik, Phonologie, Graphematik, Morphologie und Wortbildung vorgestellt und mit Beispielen verdeutlicht. Der Text gibt außerdem einen Überblick über die einschlägige Terminologie. Der Anhang enthält Übungen, die die besprochenen Theorien und Methoden anschaulich machen und die Gelegenheit zur prüfungsorientierten Erfassung der einzelnen Kapitel ermöglichen.

Nr. 295 (mf98-03)
Schwartz, Susan L.;
At the beginning and the end: two "memorable" activities.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 35 - 37.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Hochschule; Lernspiel; Projektarbeit; Schreiben; Sprachkurs; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Zwei Unterrichtsaktivitäten für Sprachschulen oder Sprachkurse werden beschrieben: eine Campus-Ralley genannt *scavenger hunt* und die Erarbeitung eines Jahrbuches.

Nr. 296 (mf98-03)
Scotti-Rosin, Michael;
Die spanische Medienlandschaft in den 90er Jahren. Teil I (Die Printmedien).
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 49 - 55.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Geschichte; Landeskunde; Literatur; Medien; Politik; Presse; Spanien; Spanisch FU; Übersicht; Zeitung;

Nr. 297 (mf98-03)
Seaton, Ian;
Comment: Linguistic non-imperialism.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 381 - 382.

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lingua Franca; Weltsprache;

Knapptext: Der Autor konstatiert die unangefochtene Stellung des Englischen als Weltsprache der internationalen Wirtschaft, der Internet-Kommunikation, der Forschung, der Jugendkultur sowie der Nachrichten- und Unterhaltungsmedien. Er äußert die Ansicht, daß es in der Verantwortung der Englischlehrer liege, diesem Sachverhalt in sinnvoller Weise Rechnung zu tragen und einer Benachteiligung nicht-englischer Muttersprachler in der internationalen Kommunikation entgegenzuwirken. Als adäquaten Ansatz hierzu schlägt er die Förderung des Bilingualismus vor.

Nr. 298 (mf98-03)
Sedlacek, Christian;
Dances for children.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 86 - 87.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung; Lied; Methodik; Musik; Tanz;

Knapptext: Bei einer Lehrerfortbildungsveranstaltungsreihe in Innsbruck werden Tänze und Lieder als methodische Mittel des Fremdsprachenunterrichts erprobt.

Nr. 299 (mf98-03)
Seedhouse, Paul;
Combining form and meaning.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 336 - 344.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Datenerhebung; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Methodenkritik; Sprachliche Korrektheit; Sprechfertigkeit; Unterrichtsforschung;

410

Knapptext: One of the most controversial areas of L2 pedagogy concerns the extent to which classroom teaching should focus on form and accuracy, or meaning and fluency. The article illustrates the problems inherent in an extreme focus on either of these alternatives. It is argued that current language teaching theory views a "dual", simultaneous focus on form and accuracy as well as meaning and fluency as highly desirable. However, evidence is lacking as to whether and how such a dual focus can be achieved in practice. There follows an account of a search of a database of L2 lesson transcripts for such evidence, followed by an analysis of the features of an authentic example of dual focus. (Verlag)

Nr. 300 (mf98-03)
Segoviano, Carlos;
La "palabras del siglo" - La UE, creadora de términos - "Hongkonés" y otras novedades.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 79, S. 110
Sprache: span.;

Übersetzung des Titels: Die "Wörter des Jahrhunderts" - die EU, Quelle von Wortschöpfungen - "Hongkonesen" und andere Neuschöpfungen.
Schlagwörter: Europa; Gegenwartssprache; Neologismus; Spanisch FU;

Nr. 301 (mf98-03)
Seidel, Astrid; Wächter-Springer, Lydia;
Wenn Anfänger keine Anfänger sind - Sprachgeschichte und originale Texte (2). Empfehlenswertes für den Russischunterricht in den Klassen 9 und 11 - erlebbarer Lernfortschritt durch frühzeitige Arbeit an Originaltexten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 442 - 446.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Grammatikübung; Landeskunde; Lektüre; Lernziel; Leseübung; Motivation; Originaltext; Russisch FU; Schreibübung; Semantisierung; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprechübung; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung;

Knapptext: Gerade wenn Russisch als dritte Fremdsprache unterrichtet wird, ist ein möglichst frühzeitiger Einsatz von Originaltexten zur Anhebung der Motivation sinnvoll. Dabei kommt es darauf an, den ganz spezifischen Beitrag, den ein Text zur Erfüllung des Gesamtkonzepts (Vermittlung eines möglichst sicheren grundlegenden sprachlichen Könnens) leisten kann, zu definieren und den Text entsprechend einzusetzen. Die Autorinnen nennen Kriterien für die Textauswahl und machen Vorschläge für geeignete Übungsformen bei der Textarbeit.

Nr. 302 (mf98-03)
Seidl, Monika;
A lady to Di(e) for.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 20 - 23.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Mode; Monarchie; Presse;

Knapptext: Der Rummel um Leben und Tod von Lady Di wird aus der persönlichen Sicht der Autorin dargestellt.

Nr. 303 (mf98-03)
Selting, Margret; Auer, Peter; Barden, Birgit; Bergmann, Jörg; Couper-Kuhlen, Elizabeth; Günthner, Susanne; Meier, Christoph; Quasthoff, Uta; Schlobinski, Peter; Uhmann, Susanne;
Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem (GAT).

Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1998/ 173, S. 91 - 122.
Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Gespräch; Gesprochene Sprache; Intonation; Linguistik; Nonverbale Kommunikation; Phonetik; Prosodie; Rechtschreibung; Segmentierung; Transkript; Transkription;

411

Knapptext: A system for the transcription of natural discourse data is presented in order to help reduce the hitherto often unmotivated variation in transcripts of spoken verbal interaction. The system defines minimal standards for transcription. It comprises proposals for the general structure and layout of transcripts and for the notation of segmental, prosodic and non-verbal phenomena, in both basic and refined transcript formats. The system is exemplified by a sample transcript of a piece of natural spoken discourse. (Verlag)

Nr. 304 (mf98-03)
Sharwood Smith, Michael;
"Consciousness-raising" meets "Language Awareness".
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 24 - 32.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatische Kompetenz; Input; Lerntheorie; Sprachbewußtsein; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: The paper asks how far common ground can be established between a general educational goal of Language Awareness, and the specific issue of the role of explicit awareness of grammatical structure inside Second Language Acquisition. While there is a common domain of application - the language classroom - that applies to both concepts of Awareness, it is not easy to link the two. In exploring differences between them, the paper traces some of the major relevant concepts in Second Language Acquisition studies, including "consciousness-raising" and "input-enhancement". On balance, the role of explicit awareness in language acquisition is likely to be strictly limited: regarding general Language Awareness in education and everyday life, however, it would seem that the more we have of this, the better. (Verlag)

Nr. 305 (mf98-03)
Shumin, Kang;
Factors to consider. Developing adult EFL students' speaking abilities.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 8 - 13, 29.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsener; Grammatische Kompetenz; Hörverstehen; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Nonverbale Kommunikation; Sprechen; Sprechfertigkeit; Übung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Um eine Sprache sprechen zu können, müssen Lerner nicht nur grammatische oder semantische Regeln können, sondern sie müssen auch lernen, wie Muttersprachler Sprache in komplexen Kommunikationssituationen verwenden. Die Autorin analysiert die bei der mündlichen Interaktion Erwachsener wirksamen Faktoren und macht Übungsvorschläge für den Englischunterricht.

Nr. 306 (mf98-03)
Simon, Elisabeth;
Die Schreibkonferenz. Eine Alternative zum traditionellen Unterricht.
Zeitschrift: Grundschule, 29 /1997/ 2, S. 51 - 54.
Beigaben: Abb. 2; Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Aufsatz; Deutsch FU; Deutsch MU; Grundschule; Gruppenarbeit; Motivation; Offener Unterricht; Schreiben;

Knapptext: Aufsatzunterricht muß kein leidiges Thema sein. Eine Alternative heißt: Schreibkonferenzen. Welche Möglichkeiten sie bieten, darüber berichtet die Autorin in ihrem Beitrag. (Verlag)

Nr. 307 (mf98-03)
Standwell, G.J.;
The English articles: a world wide exception?
Zeitschrift: IRAL, 35 /1997/ 4, S. 269 - 276.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Artikel; Englisch FU; Englisch,Portugiesisch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Mistakes in article usage by Portuguese students of English were analysed and found to be typical of errors made by native speakers of other languages learning English. It was shown that the D(efinite) A(rticle) is used far less in English than in other European languages. The generic use of the DA is rare in English and it can generally only be used where the head noun has already been referred to or is contextually unique. Otherwise the indefinite article or a possessive or the plural of the noun without an article must be used instead. Limitations on the use of DA seem to be more extreme in English than in any other languages familiar to the author. (Verlag)

Nr. 308 (mf98-03)
Starke, Günter;
Das Adjektiv als Verbergänzung im Deutschen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/,
S. 339 - 350.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adjektiv; Adverbialphrase; Deutsch FU; Idiomatik; Prädikat; Semantik; Valenz; Verb; Wortschatz;

Knapptext: Der verbale Wortschatz des Deutschen wird hinsichtlich valenzbedingter Adjektive als Ergänzungen selektiert und semantisch gruppiert. In bezug auf Verb-Adjektiv-Syntagmen werden einige linguistische Fragen erörtert: die Unterscheidung von Verbergänzung, Valenzträger und freier Angabe bei Adjektiven; die Erweiterung des Inventars an Kopulaverben; die Differenzierung zwischen prädikativem und adverbialem Adjektivgebrauch; die Struktur einschlägiger Phraseolexeme. Dazu wird das Zentrum-Peripherie-Modell des Prager Linguistenkreises ins Spiel gebracht. (Verlag)

Nr. 309 (mf98-03)
Steinig, Wolfgang; Frederking, Volker; Berghoff, Matthias; Jünger, Werner;
Fremde im Zug - Fremde im Netz: Ein interkulturelles Schreibprojekt.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 1, S. 13 - 24.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentizität; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; e-mail; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Kommunikation; Kreativität; Projektunterricht; Schreiben; Textarbeit; Textproduktion;

Knapptext: In einem Projekt zum kreativen Schreiben mit Studierenden aus Heidelberg und Debrecen in Ungarn wird das Thema *"Fremde"* anhand einer literarischen Vorlage in unterschiedlichen Schreibarrangements bearbeitet: Zum einen werden Texte geschrieben und per E-Mail ausgetauscht, zum anderen führen die Studierenden ein Schreibgespräch im Internet und in einem nach didaktischen Erfordernissen entwickelten Chat-Raum (DCR). Diese Chat-Kommunikation, die sich zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit bewegt, eröffnet neue Perspektiven für die Fremdsprachendidaktik. (Verlag)

Nr. 310 (mf98-03)
Stenzel, Achim;
Die Entwicklung der syntaktischen Kategorien Nomen und Verb bei ein- und zweisprachigen Kindern.
Hochschulschriftenvermerk: Hamburg, Univ., Diss., 1995
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. IX, 247 S.
Serie: Tübinger Beiträge zur Linguistik. Serie A: Language Development. 20.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Empirische Forschung; Grammatische Kompetenz; Kind; Kognitionspsychologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Nomen; Psycholinguistik; Semantik; Spracherwerbsforschung; Sprachliche Universalien; Syntax; Universalgrammatik; Verb; Verbalkategorie; Wortschatzerwerb;

Knapptext: Anhand einer empirischen Studie wird der Frage des Bootstrappings nachgegangen, d.h. es wird untersucht, auf welche Weise und ab wann das angeborene Wissen um universelle grammatische Strukturen auf sprachlichen Input angewendet und so der Spracherwerbsprozeß in Gang gesetzt wird. Hierzu werden zunächst die linguistischen und kognitionswissenschaftlichen Grundlagen der Spracherwerbsforschung zusammengefaßt. Anschließend werden die für die Untersuchung ausgewählten Versuchspersonen, es handelt sich um drei monolingual englischsprachige und zwei bilingual

französisch/deutsch aufwachsende Kinder, vorgestellt sowie Methodik und Datenmaterial beschrieben. Im dritten Kapitel erfolgt eine ausführliche Darstellung der syntaktischen Kategorien Nomen und Verb aus der Perspektive der Universalgrammatik und eine Diskussion des Status von Einwortäußerungen im kindlichen Spracherwerb sowie der existierenden Hypothesen über den Erwerb syntaktischer Kategorien. In den beiden darauf folgenden Kapiteln werden die Ergebnisse der Studie, zunächst hinsichtlich der Entwicklung des Wortschatzes und anschließend der Zwei- und Mehrwortäußerungen, präsentiert. Die anhand der Daten ermittelten unterschiedlichen Strukturen werden hierbei auf mögliche Indizien hin betrachtet, die einen Schluß auf den kategorialen Status der verwendeten Wörter erlauben. Im abschließenden sechsten Kapitel erfolgt die Interpretation der Ergebnisse im Hinblick auf die im theoretischen Teil vorgestellten Probleme und Hypothesen.

Nr. 311 (mf98-03)
Stephani, Christiane;
Über das Partizipialattribut oder: Über die Tatsache, daß Hänschen die Schuhe kennen muß, und daß Hans wissen muß, daß ein rechter Schuh kein linker Schuh ist - außer bei groben Filzpantoffeln.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 24 /1997/ 6, S. 771 - 779.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Attribut; Deutsch FU; Grammatik; Partizip; Syntax; Übungsform; Übungsprozeß; Umwandlung;

Knapptext: Das Kapitel "Attribution" ist eines der wesentlichen Themen im DaF-Unterricht - von Anfang an. Die Bedeutung von "Attribut" als Beschreibung von etwas, als Antwort auf die Frage "Was für ein/e?" bzw. "Welche/r/s?" sollte dem Lerner präsent sein, wenn er/sie im Laufe des Lernprozesses immer neue Attributformen kennenlernt. Der Artikel stellt Kataloge von Lernschritten vor, die vom Lerner zu absolvieren sind, will er /sie 1. Art und Struktur von Attributen und ihre Verbreitung in Texten kennen, 2. die inhaltliche Bedeutung eines Partizipialattributs erklären, 3. ein Partizipialattribut produzieren. Zu diesen Lernschritten gehören Übungen, die im Anhang beschrieben werden. Empfohlen wird, die Rezeption der Partizipialattribute von ihrer Produktion zu trennen, da hier verschiedene, nicht umgekehrt-deckungsgleiche Denkschritte notwendig sind. Abschließend wird die Komplexität der Beziehung zwischen Partizipialattribut und Relativsatz dargestellt. Die Autorin warnt vor einer leichtfertigen, verkürzten Betrachtungsweise dieser Beziehung im Unterricht und verweist die Übungsform, die neben der grammatikalischen Transformation gleichzeitig auch eine stilistische Wahl zwischen Partizipialattribut und Relativsatz verlangt, in den Bereich der Oberstufe. (Verlag)

Nr. 312 (mf98-03)
Sternkopf, Jochen;
Alltäglichkeiten für Übersetzer. Wortbildungskonstruktionen im Branchen-Telefonbuch.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 4, S. 212 - 215.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Analogiebildung; Anglizismus; Deutsch FU; Fachsprache; Kompositum; Korpus; Semantik; Technik; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Wortbildung; Wortschatz;

Knapptext: Der Beitrag versucht, insbesondere für Nicht-Muttersprachler, Trends der deutschen Wortbildung zu illustrieren. Abhebbar wären: Analogien, mehrgliedrige Komposita, für vorliegenden Bereich gültige Entwicklungstendenzen sowie fremdsprachige Einflüsse und Abkürzungen. Die Dominanz der nominativen Funktion der deutschen Wortbildung ist schlicht erdrückend; die fließende Grenze zwischen Fachlichkeit und Alltäglichkeit ist kaum noch markierbar. Insofern stellt das hier analysierte Korpus einen Schmelztiegel facettenreicher Wortschatztrends dar. (Verlag)

Nr. 313 (mf98-03)
Steube, Anita;
Compositionally constructed epistemic meaning and reference in German.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 118 - 127.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Adverb; Deutsch FU; Festschrift; Grammatik; Modalverb; Modus; Satzanalyse; Semantik; Syntax;

Knapptext: Die syntaktische Basis des Beitrags ist eine Prinzipien-und-Parameter Theorie, an deren Logische Form (LF)-Komponente sich die Semantische Form (SF)-Komponente anschließt, der grammatische Teil einer semantischen Zweiebenentheorie. Der Beitrag beschreibt die folgenden deutschen epistemischen Ausdrucksmittel: Modalverben, Satzadverbien, Verbalmodus (die Konjunktive), Satzmodus in ihrem kompositionellen Zusammenwirken an der Nahtstelle von LF und SF. Es wird eine einfache Lösung für das Zusammenwirken von Satzmodus und nichtpropositionalen epistemischen Einstellungen gefunden. (Verlag)

Nr. 314 (mf98-03)
Stößlein, Hartmut;
Abituraufgaben aus Bayern.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 142 - 147.
Sprache: span.;

Schlagwörter: Aufgabenstellung; D-Bayern; Grundkurs; Herübersetzen; Leseverstehen; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe; Textkommentar; Textproduktion;

Nr. 315 (mf98-03)
Storry, Mike(Hrsg.); Childs, Peter(Hrsg.);
British cultural identities.
Verlag: London: Routledge /1997/. XXII, 359 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Erziehung; Generationsproblem; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Identitätsfindung; Kultur; Landeskunde; Lehrbuch; Minderheitensprache; Minorität; Politik; Religion; Stereotyp; Textauswahl; Tradition; Umwelt;

Knapptext: Unter dem Motto *"What does it mean to be British in the 1990s?"* unterstreicht das Buch die Vielfältigkeit von Kultur und Identität im Vereinten Königreich des 20. Jahrhunderts und will vor allem Leser außerhalb des Landes für diese Vielfältigkeit sensibilisieren. In einem einführenden Kapitel (*The ghost of Britain past*) wird ein Rückblick auf die Geschichte Großbritanniens und deren Einfluß auf die Ausbildung gemeinsamer bzw. unterschiedlicher (kultureller) Identitäten gegeben. Ausführliche Informationen zu den unterschiedlichen kulturellen Identitäten des heutigen Großbritannien finden sich dann in den Kapiteln 1) *Place and environment: nation and region*, 2) *Education, work and leisure*, 3) *Gender, sex, and the family*, 4) *Youth culture and age*, 5) *Class and politics*, 6) *Ethnicity and language*, 7) *Religion and heritage*. In einem Schlußkapitel (*Present and future Britain*) wird überlegt, wie z.B. die zunehmende Amerikanisierung Großbritanniens sowie die wachsende Technisierung und Multikulturalität zu einer weiteren Veränderung der traditionellen britischen Kultur führen könnten. Zu Beginn jedes Kapitels wird eine Zeitschiene mit den für das jeweilige Kapitelthema wichtigsten Daten aufgezeigt. Es folgt eine ausführliche Diskussion um die unterschiedlichen Aspekte und Standpunkte bezüglich des Themas darzulegen, um damit eine Grundlage für die eigene Meinungsbildung des Lesers zu legen. Am Ende jedes Kapitels findet man Übungen und Fragen zum Thema, die dazu anregen sollen, sich ausführlicher mit der Problematik auseinanderzusetzen. Zu diesem Zweck werden weiterführende Literaturangaben aufgelistet. Darüber hinaus werden Angaben zu Filmen, Fernsehprogrammen oder Büchern gemacht, die sich in der einen oder anderen Weise mit der jeweiligen Problematik auseinandersetzen.

Nr. 316 (mf98-03)
Suchsland, Peter;
Subjekte und Prädikate in neuren Grammatiktheorien.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 69 - 89.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl., poln.; russ.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Englisch FU; Festschrift; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Prädikat; Satzanalyse; Subjekt; Syntax;

Knapptext: In dem Beitrag wird das Verhältnis von Subjekten und Prädikaten auf einige theoretische Probleme hin abgetastet. Zunächst wird dieses Verhältnis im allgemeinen dargestellt, danach werden verschiedene Möglichkeiten betrachtet, in denen Subjekte und Prädikate kongruieren können. Besonderes Augenmerk gilt den Auffassungen zweier einflußreicher syntaktischer Theorien - der *Government and Binding Theory* und der *Generalized Phrase Structure Grammar* bzw. der *Head Driven Phra-*

416

se Structure Grammar. Den Erörterungen liegt eine Arbeit von Robert D. Borsley (1991) zugrunde, die anhand englischer Sprachdaten, in die Syntaxtheorie einführen will. Der Verfasser unternimmt den Versuch, einige theoretische Konsequenzen aus der Diskussion der entsprechenden deutschen Daten zu ziehen, wobei auch der Vergleich zwischen dem Deutschen und dem Englischen eine wichtige Rolle spielt. (Verlag)

Nr. 317 (mf98-03)
Superfine, Wendy;
The use of puppets in the primary EFL classroom.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 66 - 69.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Methodik; Primarschule; Puppenspiel;

Knapptext: Der Einsatz von Handpuppen eignet sich aus verschiedenen Gründen für den Englischunterricht in der Grundschule: die Puppen motivieren, regen zum Sprechen an etc. Die Autorin gibt einige methodische Hinweise für die Praxis.

Nr. 318 (mf98-03)
Surkamp, Ellen; Surkamp, Carola;
Der "American Dream" und die Stellung der Frau in der Gesellschaft. Neue amerikanische Dramen für alte Unterrichtsreihen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 27 - 28, 49 - 53.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: American Buffalo; The Death of a Salesman; Fences; Hansberry, Lorraine; Henley, Beth; Mamet, David; Miller, Arthur; Norman, Marsha; A Raisin in the Sun; Shepard, Sam; True West; Wilson, August;
Schlagwörter: American Dream; Drama; Englisch FU; Frau; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Sekundarbereich; Sekundarstufe II; Stereotyp; Textarbeit; Theater; USA;

Knapptext: Der Beitrag verfolgt eine doppelte Zielsetzung. Zum einen werden konkrete Möglichkeiten der Textauswahl im Bereich des bislang vernachlässigten modernen amerikanischen Dramas aufgezeigt. ("True West", Shepard; "A Raisin in the Sun", Hansberry; "Fences", Wilson etc.). Zum anderen werden anhand der ausgewählten Dramen kreative und spielerische Formen der Text- und Aufführungsarbeit vorgestellt, die im Kontext eines schüler- und handlungsorientierten Unterrichts in den letzten Jahren verstärkt Beachtung gefunden haben.

Nr. 319 (mf98-03)
Swift, Elliott;
An EFL theater festival: after the ball is over.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 30 - 31.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Schreiben; Schülerwettbewerb; Theater; Unterrichtseinheit;

Nr. 320 (mf98-03)
Thompson, Geoff;
Changing tenses or reporting meaning?
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 1 - 4.

Beigaben: Anh., Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bericht; Englisch FU; Indirekte Rede; Lehrmaterial; Methodik; Übung;

Knapptext: Die traditionelle Weise, Schülern im Englischunterricht *reported speech* beizubringen, zielt auf eine detailgenaue Umsetzung der Äußerungen wörtlicher Rede, wobei es im wesentlichen auf die Wahl der richtigen Zeit ankommt. Diese Vorgehensweise kommt in authentischen Äußerungen nur sehr selten vor und hat nach Meinung des Autors auch keine besondere didaktische Funktion. Er betont statt dessen, daß man üben sollte, wie man die Bedeutung einer Äußerung korrekt wiedergibt. Drei Übungen mit dieser Vorgehensweise werden erläutert und vorgestellt.

Nr. 321 (mf98-03)
Thornbury, Scott;
Reformulation and reconstruction: tasks that promote 'noticing'.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 326 - 335.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Intake; Interimssprache; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Textanalyse; Textarbeit; Textrekonstruktion; Übungsform; Umwandlung;

Knapptext: In various guises reformulation and reconstruction tasks have a long tradition in ELT methodology. Since both task types foreground meaning, they fit well into a task-based model of instruction, and because the starting point in both cases is whole texts, their use is consistent with a discourse-oriented view of language. However, their potential for focusing learners attention on form (that is, noticing both what is present in input and absent in output) has received little attention. The article rehabilitates techniques that exploit both the meaning-driven and form-focused potential of these two task types. (Verlag)

Nr. 322 (mf98-03)
Tomalin, Barry;
Cultural awareness. Preparing materials.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 27 - 30.
Beigaben: Bibl. 1;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bewußtsein; Englisch FU; Großbritannien; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Unterrichtsplanung; USA; Video;

Knapptext: Was versteht man unter *cultural awareness*? Wie kann man *cultural awareness* im Sprachunterricht vermitteln? Der Artikel gibt Materialtips und methodische Hinweise.

Nr. 323 (mf98-03)
Trumpp, Eva;
Fachbuchbesprechungen im interlingualen Vergleich - Englisch, Deutsch, Französisch.
Zeitschrift: Fachsprache, 19 /1997/ 3 - 4, S. 122 - 138.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.; res.: dt., engl.;
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Kontrastive Linguistik; Rezension; Textgliederung; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

Knapptext: Die Arbeit versteht sich als Beitrag zur kontrastiven Fachtextlinguistik. Sie untersucht Gemeinsamkeiten und Unterschiede in der Vertextung von englisch-, deutsch- und französischsprachigen Fachbuchbesprechungen und vergleicht die Ergebnisse mit den Daten, die bei einer Analyse von wissenschaftlichen Artikeln gewonnen wurden. Als methodische Grundlagen dienen der von Gläser (1990) entwickelte "integrative Analysemodus" sowie der "integrative Ansatz zur Analyse von Fachtexten" nach Gnutzmann/Oldenburg (1991). Die quantitativ-qualitative Zuordnung von finiten Verbformen zu den Handelnden erlauben außerdem Aussagen zur "Interpersonalität" (vgl. Kresta 1995). Zwei Rangordnungen werden anhand des 245seitigen Korpus erstellt: (a) die der potentiellen Textbausteine von Buchbesprechungen sowie (b) die der möglichen Kriterien, nach denen ein Rezensent wertet. Sprach- bzw. kulturspezifische sowie textsortenbedingte Kriterien der Vertextung werden herausgearbeitet. (Verlag, adapt.)

Nr. 324 (mf98-03)
Turecek, Egon;
Act it out in English! The use of drama activities for the teaching of young learners.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 62 - 66.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrmaterial; Methodik; Sekundarstufe I; Szenisches Spiel;

Knapptext: Der Artikel gibt eine Übersicht über die Gründe, warum szenisches Spiel sich hervorragend zum Englischlernen eignet, und über die verschiedenen methodischen Elemente, die in diesem Zusammenhang anwendbar sind. Eine Fülle von Lehrmaterial dazu findet sich in dem Buch *Act it Out in English* von Egon Turecek, das im Februar 1998 im Österreichischen Bundesverlag erschienen ist. Es ist für den Unterricht bei 8 - 15jährigen Schülern gedacht.

417

Nr. 325 (mf98-03)
Ueda, Yasunari;
Politische Karikaturen, die deutsche Einheit und idiomatische Wendungen. Zur Landeskunde im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 28 /1997/ 4, S. 202 - 211.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Behalten; Bild; Deutsch FU; Geschichte; Idiomatik; Karikatur; Landeskunde; Politik; Übungsform; Wiedervereinigung;

Knapptext: In der Arbeit wird versucht, eine Möglichkeit zu zeigen, wie man idiomatische Wendungen im Unterricht auf unterhaltsame Weise behandeln kann, indem man sie mit Karikaturen in Beziehung setzt, die im Kontext der jeweiligen konkreten politischen Situation zu verstehen sind. Indem Sprachliches mit Bildern verbunden wird, die zum Verständnis der idiomatischen Bedeutung führen können, wird Hilfe bei der Memorierung idiomatischer Wendungen geleistet. Außerdem sollen neben dem einprägsamen Bildmaterial längere Texte, in denen entsprechende idiomatische Wendungen vorkommen, im Unterricht behandelt werden, um die Memorierung idiomatischer Wendungen anhand konkreter Verwendungsbeispiele zu festigen. Gleichzeitig soll die Arbeit zeigen, wie man effektiv mit Hilfe von politischen Karikaturen die Landeskunde zur jüngsten Geschichte Deutschlands im Deutschunterricht für Ausländer entwickeln kann. (Verlag)

Nr. 326 (mf98-03)
Ullmann, Alexander;
Umgangssprachliche Ausdrucksroutinen im Deutschunterricht mit Aussiedlern.
Zeitschrift: Deutsch lernen, 22 /1997/ 2, S. 152 - 170.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Erwachsener; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Spätaussiedler; Sprichwort; Übungsform; Übungstypologie; Umgangssprache; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

Nr. 327 (mf98-03)
Vandergrift, Laurens;
The Cinderella of communication strategies: reception strategies in interactive listening.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 494 - 505.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörverstehen; Interaktion; Lernstrategie; Methode; Mittleres Niveau; Rezeptive Fertigkeit; Vergleichende Analyse;

Knapptext: Interactive listening plays an important role in language learning. Specifically, the effective use of reception strategies by listeners in interaction can both resolve immediate comprehension problems and facilitate long-term language learning. The study investigated the types of reception strategies and the frequency of their use by students of French at different levels of language proficiency, measured by an oral proficiency interview as designed by ACTFL/ETS (American Council on the Teaching of Foreign Languages/Educational Testing Service). A number of distinct strategies were identified. Students with novice-level proficiency made greater use of kinesics, global reprices, and hypothesis testing in English to clarify meaning or solicit further input. Students with intermediate-level proficiency also used these strategies, but less frequently and in qualitatively different ways. In addition, they more often used the strategy of uptaking. Results are discussed in light of cognitive and social constraints. The article presents pedagogical implications of the study's findings. (Verlag)

Nr. 328 (mf98-03)
Varaprasad, Chitra;
Some classroom strategies. Developing critical literacy awareness.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 24 - 29.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Einstellung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Indien; Lernstrategie; Lernziel; Lesen; Literaturkritik; Methodik; Sprachbewußtsein; Textanalyse; Textarbeit; Textkritik; Textsorte;

Knapptext: Ein wichtiges Lernziel der Textarbeit im Fremdsprachenunterricht besteht darin, die Lerner zum kritischen Lesen, Denken und Schreiben zu befähigen. Der Artikel beschreibt Wege zur Verwirklichung dieser Ziele im Unterricht, wobei kritisches Lesen und Denken im Vordergrund stehen.

Nr. 329 (mf98-03)
Varner, Iris I.;
From Baseball to Football. The role of sports terminology in American managerial communication.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 50 /1997/ 4, S. 223 - 229
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Semantisierung; Sport; Terminologie; USA; Wirtschaft;

Knapptext: Der Artikel beschreibt die Funktion und Verwendung von Sportterminologie, vornehmlich aus den Bereichen Baseball, Football und Basketball, in der Kommunikation von Managern und anderen Wirtschaftsvertretern in den USA. Nach Ansicht des Autors sollten ausländische Wirtschaftsfachleute mit dieser Terminologie und den dahinterstehenden Konzepten vertraut gemacht werden. Er gibt Beispiele und Erklärungen für einige Begriffe und Wendungen und macht einen Vorschlag zur Kategorisierung derselben.

Nr. 330 (mf98-03)
Vater, Heinz;
Zum Reflexiv-Passiv im Deutschen.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 185 - 192.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Passiv; Reflexives Verb; Semantik; Syntax; Umgangssprache;

Knapptext: Es geht um Konstruktionen des Typs *Es wurde sich gewaschen/gefreut/gezankt* usw., die in den Grammatiken des Deutschen keine Anerkennung finden, die aber laut Behaghel (1924) bereits für das Mittelhochdeutsche belegt sind und für die sich Belege aus der Romanliteratur, aus Volksliedern u.a. finden. In der Umgangssprache trifft man das Reflex-Passiv (RP) häufig an. Es liegt bereits eine linguistische Untersuchung des RP von Plank (1993) vor. Die im Beitrag vorgestellten Analyseergebnisse des Verfassers stützen die von Plank ermittelten syntaktischen Regularitäten und ergänzen diese von semantischer Seite. (Verlag)

Nr. 331 (mf98-03)
Vázquez, Graciela; Navas Méndez, Alejandra;
De la ilustre historia latinoamericana a través de la vida notable de mujeres ignotas y famosas que hicieron la América. Materialien für den Spanischunterricht.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 118 - 139.
Sprache: span.;
Übersetzung des Titels: Die Geschichte Lateinamerikas anhand bemerkenswerter Lebensgeschichten unbekannter und berühmter Frauen, die Amerika gemacht haben. Materialien für den Spanischunterricht.
Schlagwörter: Biographie; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Geschichte; Lateinamerika; Lehrmaterial; Schreiben; Spanisch FU; Textarbeit; Textgliederung; Textproduktion; Übung; Unterrichtseinheit; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Es werden Materialien für den Spanischunterricht vorgestellt, die das Ziel haben, Schüler zum Schreiben eigener Texte zu führen. Den thematischen Rahmen bilden Textvorlagen, die sich mit bekannten und unbekannten weiblichen Figuren der Geschichte Lateinamerikas beschäftigen. Als Beispiel dient in dem Artikel eine Biographie Eva Peróns. Es wird eine Einführung zum Inhalt und Einsatz der Materialien im Unterricht gegeben.

Nr. 332 (mf98-03)
Viguer Espert, Amparo; Feliciano, Wilma; Davila, Elisa; Suarée, Octavio de la; Labiosa, David J.; Montoya, María; Rovira, Catherine; Larriuz, Angel Manuel; Bohr, Bärbel; Cañas, Dionisio; Valle, Carmen; Braschi, Gianna; Costa, Marithelma;
Los hispanos en los estados unidos.
Zeitschrift: Hispanorama, /1997/ 77, S. 7 - 49.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl., span.;
Übersetzung des Titels: Die Spanischsprechenden in den Vereinigten Staaten.
Schlagwörter: Hispanoamerikaner; Identitätsfindung; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Literatur; Lyrik; Minderheitensprache; Minorität; Presse; Spanisch FU; Spanisch MU; USA;

Knapptext: Der Schwerpunkt der Zeitschriftenausgabe beschäftigt sich mit der spanischstämmigen Bevölkerung in den USA. Es sind folgende Artikel aufgeführt: "Latinos en EE.UU.: La tercera hispanidad", "Rompiendo fronteras: Los chicanos una minoría causa y por la causa", "Los cubanos en los Estados Unidos" "Afirmaciones puertorriqueñas en los EE.UU.: Hacia un nuevo/viejo espacio cultural", "La enseñanza del español en la prensa anglo", "Teaching for Academic Excellence: Spanish for Native Speakers", "La imagen de los hispanos en la prensa anglo", "Hispanics und das Internet", "Tres décades de literatura hispana en Nueva York", "El gran criminal", "Poemas inéditos de la colección 'Esta casa flotante y abierta' (1965)", "Dos textos pertenecen a Yo-Yo Boing!", "Nove poemas", "Texto y poemas".

Nr. 333 (mf98-03)
Vogel, Ralf; Steinbach, Markus;
The dative - an oblique case.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1998/ 173, S. 65 - 90.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Schlagwörter: Dativ; Deutsch; Kasus; Kasusgrammatik; Linguistik; Objekt; Syntax; Wortstellung;

Knapptext: The paper offers a unified syntactic analysis for free and subcategorized dative objects in German. While assuming genuine case positions for the structural cases nominative and accusative, all dative objects are treated as syntactic adjuncts. This explains the contrasts between accusative and dative objects w.r.t. word order variation, anaphora binding, extraction, a.o. The binding properties of dative objects can be explained with a slightly modified version of the binding theory of Reinhart & Reuland (1993). The authors thus revive the 'old' case theoretic distinction between structural case (accusative) and oblique case (dative). Several consequences follow from this for case theory and the concept of markedness. Some current syntax theories suffer from not having implemented this distinction. (Verlag, adapt.)

Nr. 334 (mf98-03)
Wallace, Craig;
IELTS: global implications of curriculum and materials design.
Zeitschrift: ELT Journal, 51 /1997/ 4, S. 370 - 373.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Leistungstest; Objektivität; Schriftliche Prüfung; Schriftlicher Test; Studierfertigkeit; Themenauswahl; Validität;

Knapptext: The paper queries the removal of a link between reading and writing tasks in the International English Language Testing System (ELTS) examinations since April 1995 on two grounds: that it is prejudicial to the success of some students from a non-English speaking background, whose first language cultures may not provide them with appropriate schemata to be able to perform the writing tasks effectively; and that it is unrealistic in terms of the measurement of important study/linguistic skills required in university study - exactly what this examination was established to assess. (Verlag)

Nr. 335 (mf98-03)
Walter, Henriette;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français. Images et clichés dans la presse écrite.

Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 284 - 286.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: franz.;

Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Wortschatz; Gegenwartssprache; Sprachgebrauch; Stilistik;

Knapptext: Der Artikel präsentiert eine Auswahl von Begriffen und Wendungen, die im aktuellen Gebrauch des Französischen verstärkt vorkommen. Schwerpunkte bilden die literarischen und kulturellen Anspielungen, die gewählte Ausdrucksweise, die Übertreibungen und die Umschreibungen.

Nr. 336 (mf98-03)
Warschauer, Mark;
Computer-mediated collaborative learning: theory and practice.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 81 /1997/ 4, S. 470 - 481.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Denkprozeß; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Internet; Kommunikation; Lernprozeß; Text;

Knapptext: Recently, interest has grown concerning the uses of online communication for language teaching. Yet this growing interest in computer-mediated collaborative language learning has not been matched by sufficient research and theory. The article introduces a conceptual framework for understanding the role of computer-mediated interaction based on a sociocultural analysis of the relationship among text, talk, and learning. The article then analyzes current research according to five features particular to online interaction. (Verlag)

Nr. 337 (mf98-03)
Warschauer, Mark; Healey, Deborah;
Computers and language learning: an overview.
Zeitschrift: Language Teaching, 31 /1998/ 2, S. 57 - 71.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Effizienz; Einstellung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Internet; Lehrmaterial; Methodik; Software; Sprachkompetenz; Übersicht;

Knapptext: Der Artikel gibt einen Überblick über aktuelle Lehrmethoden und Forschungsansätze, die sich mit dem Einsatz des Computers im Fremdsprachenunterricht auseinandersetzen. Zunächst wird ein kurzer Abriß über die Entstehung und Entwicklung des *computer-assisted language learning* (CALL) gegeben. Anschließend werden aktuelle Lehrmethoden und Forschungsansätze bezüglich softwarebasierter Lernaktivitäten dargelegt. In einem weiteren Kapitel wird ein Ausblick auf die mögliche Entwicklung von computergestütztem Fremdsprachenlernen in den nächsten Jahren gegeben. Zum Schluß haben die Autoren eine Liste mit nützlichen Büchern, Zeitschriften und Internetadressen sowie Organisationen angehängt, die sich mit der Thematik beschäftigen.

Nr. 338 (mf98-03)
Wazel, Gerhard;
Sprachenlernen und Sprachenlehren mit interaktiven Medien.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 36 - 53.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; CD-ROM; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Eltern; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Internet; Lehrerrolle; Multimedia; Muttersprachlicher Unterricht; Telekommunikation; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Beim Einsatz der interaktiven Medien im Sprachunterricht sind gegenwärtig vor allem folgende Aufgaben zu lösen: Motivation der Heranwachsenden für die Bewältigung der vor ihnen stehenden Lebensaufgaben beim Übergang von der Industrie- zur Informationsgesellschaft, Überwindung der Trennung von schulischem und außerschulischem Lernen, Einführung der Lerner, Lehrer und Eltern in die Arbeit mit Multimedia/Telekommunikation einschließlich Evaluation des Programmangebotes auf CD-ROM und im Netz. (Verlag)

Nr. 339 (mf98-03)
Weber, Hartmut;
Interaktiver Fremdsprachenunterricht: Definitionen, Formen, Funktionen.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 2, S. 5 - 10.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bewußtsein; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gruppendynamik; Interaktion; Sozialform; Soziales Lernen; TZI;

Knapptext: Einer der konzeptionellen Ansätze, die sich in der fachdidaktischen Diskussion der letzten Jahre herausgebildet haben, ist der des interaktiven Fremdsprachenunterrichts. Dieser beinhaltet in seiner technisch-kommunikativen Dimension ein weitgehendes Abgehen von lehrerzentriertem Frontalunterricht in der Form des fragend-entwickelnden oder des textverarbeitenden Unterrichtsgesprächs. In seiner sozialpsychologischen Dimension bedeutet er, daß Formen sozialen Lernens, die Bewußtmachung von Gruppenprozessen und die bewußte Steuerung gruppendynamischer Prozesse in den Fremdsprachenunterricht integriert werden sollen.

Nr. 340 (mf98-03)
Weil, Susan H.;
"Mistakes don't matter writing": Freewriting in Austrian schools.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 93 - 97.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fehler; Forschungsprojekt; Kommunikation; Kreativität; Methodik; Österreich; Schreiben; Textproduktion;

Knapptext: Freewriting ist eine Schreibmethode, bei der die Beteiligten fünf oder zehn Minuten lang alles aufschreiben, was ihnen zu einem Thema in den Sinn kommt, ohne auf formale Aspekte zu achten. Es geht statt dessen nur um das Festhalten der Gedanken. Ziel ist es, die Schüler zu authentischen Äußerungen anzuregen. In dem ersten Teil des Aufsatzes geht es um die Vorteile, die diese Methode für die Schüler mit sich bringt. Im zweiten, im nächsten Heft erscheinenden Teil wird es um die Vorteile aus Lehrersicht gehen.

Nr. 341 (mf98-03)
Weinrich, Harald;
Einige kategoriale Überlegungen zur Leiblichkeit und zur Lage der Sprache.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 409 - 415.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anthropologie; Dialog; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Linguistik; Muttersprachlicher Unterricht; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz;

Knapptext: Ausgegangen wird von dem Begriff der "kommunikativen Dyade", die als idealisierte Grundform des Dialogs der wichtigste Grundbegriff der anthropologischen Linguistik ist. Im Gegensatz zum monologisch orientierten "native speaker" der generativen Transformationsgrammatik kann die dialogisch orientierte kommunikative Dyade niemals ohne die für beide Personen etwa gleichen leiblichen Bedingungen gedacht werden. Diese Bedingungen werden beschrieben und u.a. auf den frühkindlichen Spracherwerb bezogen. Es wird die Hypothese aufgestellt, daß Kinder beim Aufbau ihrer ersten Sprachkompetenz an der leiblichen Konfiguration der kommunikativen Dyade Maß nehmen und nach deren Muster ihre erste und grundlegende Systembildung zustande bringen, was sich durch eine an den Methoden der anthropologischen Linguistik orientierte grammatische Analyse verifizieren läßt. Mit der aristotelischen Kategorie der "Lage" (griech. *keisthai*, lat. *situs*) wird der kategoriale Rang der *leiblichen* Konfiguration der situativen Dyade für die anthropologische Linguistik begründet. (Verlag)

Nr. 342 (mf98-03)
Werum, Thomas;
Erprobung methodischer Zugänge bei der Behandlung französischer Chansons.
Zeitschrift: Französisch heute, 28 /1997/ 4, S. 342 - 357.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

BEST COPY AVAILABLE

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Les amants d'un jour; Brel, Jacques; La chanson des vieux amants; Fatiguée d'attendre; Les feuilles mortes; Hymne à l'amour; Kaas, Patricia; Montand, Yves; Piaf, Edith; Séquelles; Solaar, MC;

Schlagwörter: Bibliographie; Chanson; Frankreich; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Metasprache; Methodik; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Videoclip;

Knapptext: Um einen selbständigen Umgang der Lernenden mit dem Chanson zu erreichen, muß der Lehrer methodisch progressiv vorgehen. Die vorgestellte Unterrichtseinheit, die für die 12. Jahrgangsstufe konzipiert ist, berücksichtigt diese Vorgabe und zeigt zunächst theoretisch und dann anhand einzelner Beispiele (Chansons von Edith Piaf, Jacques Brel, MC Solaar, Patricia Kaas und Yves Montand), mit welchen Phasen das Unterrichtsziel angesteuert werden kann.

Nr. 343 (mf98-03)
Weskamp, Ralf;
Postmoderne Literaturtheorien. Folgen und Möglichkeiten für den fremdsprachlichen Literaturunterricht auf der gymnasialen Oberstufe.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 4, S. 345 - 353.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;

Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Bond, Edward; Lear;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Kreativität; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Methodik; Motivation; Oberstufe; Textbearbeitung;

Knapptext: Anliegen des Beitrags ist es aufzuzeigen, daß die für die Schule oft als zu kompliziert erachteten postmodernen Literaturtheorien tatsächlich ein großes didaktisches Potential bergen. Die drei wichtigsten Ansätze der postmodernen Literaturtheorie, die ästhetisch, die wissenschaftstheoretisch und die erkenntnistheoretisch fundierte Interpretationskritik, werden zunächst im einzelnen vorgestellt. Anschließend wird am Beispiel von Edward Bonds *Lear* ein integratives Konzept der Literaturbehandlung im Fremdsprachenunterricht der Oberstufe entwickelt.

Nr. 344 (mf98-03)
Widdowson, Henry G.;
The pedagogic relevance of language awareness.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen, 26 /1997/, S. 33 - 43.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.; res.: engl.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Übersetzungsmethode; Kommunikativer Ansatz; Kontext; Lerntheorie; Methodologie; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch;

Knapptext: Awareness (of language as grammatical code) was central to language learning in grammar-translation methodology, but was played down in both structural and communicative language teaching. A communicative approach implied however a need to become aware of aspects of language in contextual use, though it was not always clear what the facts were of which one needed to be aware. Now that aspects of language use and of usage have been described, it is valuable that language teachers be aware of these developments. However, whether and in what sense such awareness is of pedagogical relevance cannot be determined by linguistic discovery procedures, or by investigating native-speaker norms. Classroom learning has its own agenda, and we need above all to be aware of this. (Verlag)

Nr. 345 (mf98-03)
Wiegand, Herbert Ernst;
Lexikographische Texte in einsprachigen Lernerwörterbüchern. Kritische Überlegungen anläßlich des Erscheinens von Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: ludicium /1995/, S. 463 - 499.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (LGWDaF);

Schlagwörter: Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Festschrift; Lexikographie; Rezension; Strukturanalyse; Textanalyse; Textgliederung; Wörterbuch;

Knapptext: Vor dem Hintergrund einer weitgehend ausgearbeiteten Theorie lexikographischer Texte werden einige Aspekte der textuellen Gestaltung von Langenscheidts *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (LGWDaF)* einer kritischen Betrachtung unterzogen - mit dem Ziel, im Rahmen der Wörterbuchpflege prinzipielle Möglichkeiten der Gestaltung lexikographischer Texte in einem allgemeinen einsprachigen Lernerwörterbuch unter funktionalen Gesichtspunkten zu diskutieren. Ausgehend von wichtigen Textgestaltungsmöglichkeiten in initialalphabetischen Wörterbüchern, werden die textuelle Rahmen- und Binnenstruktur, der Wörterbuchvorspann, der Nachspann und die eingelagerten Binnentexte des LGWDaF untersucht, wobei auch die Qualität der lexikographischen Daten kritisch berücksichtigt wird. Es werden zwei Möglichkeiten zur Optimierung der Textgestalt vorgeschlagen. Schließlich erfolgt eine Analyse der Strukturen der Wörterbuchartikeltexte des LGWDaF anhand von ausgewählten Beispielen. Unter funktionalen Gesichtspunkten wird eine zweckdienlichere Alternative zur Verwendung der einfachen und erweiterten integrierten und gemischt integrierten Mikrostrukturen vorgestellt: architektonisch erweiterte Mikrostrukturen. Artikel mit architektonisch erweiterten Mikrostrukturen erweisen sich als entschieden besser geeignet für Funktionen, die ein Lernerwörterbuch wie das LGWDaF erfüllen sollte. (Verlag)

Nr. 346 (mf98-03)
Wienholz, Margrit;
Computereinsatz beim Sprachenlernen. Sechs Thesen aus der Praxis.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 44 /1997/ 3, S. 237 - 243.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Mediendidaktik; Methode; Schule;

Knapptext: Der Artikel untersucht Möglichkeiten sowie Vor- und Nachteile des Computereinsatzes im Fremdsprachenunterricht. Anhand von sechs Thesen sollen Erfahrungen mit dem Medium in der Praxis und daraus erarbeitete methodisch-didaktische Überlegungen wiedergegeben werden.

Nr. 347 (mf98-03)
Wilkening, Monika;
SchülerInnen entwickeln dramatische Formen in offenen Unterrichtsphasen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 31, S. 16 - 20.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Gymnasium; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Literaturdidaktik; Märchen; Methode; Offener Unterricht; Puppenspiel; Schreiben; Sekundarbereich; Sekundarstufe II; Szenisches Spiel; Theater;

Knapptext: Vorgestellt werden kleinere und größere dramatische Umsetzungen im Unterricht auf allen Klassenstufen. (Verlag)

Nr. 348 (mf98-03)
Williams, Melanie;
Ten principles for teaching English to young learners.
Zeitschrift: English Language Teaching News, /1998/ 34, S. 41 - 47.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Holistischer Ansatz; Methodik;

Knapptext: Entscheidend für den Erfolg des frühen Fremdsprachenunterrichts ist eine Methodik, die die gesamte Persönlichkeit des Kindes und die Beziehungen der Kinder innerhalb einer Lerngruppe in den Lernprozeß einbezieht. Die zehn Grundsätze, die die Autorin darstellt, basieren auf dieser Prämisse.

Nr. 349 (mf98-03)
Wintermann, Bernd;
Zuverlässig - Objektiv - Gültig? DSH und TESTDAF - Sprachprüfungen auf dem Prüfstand.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 1, S. 104 - 110.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Bespr. Autoren, Lehrw. u.ä.: DSH; TESTDAF;
Schlagwörter: Ausländer; Bewertung; Deutsch FU; Hochschule; Objektivität; Prüfung; Sprachkompetenz; Studierfertigkeit; Test; Testentwicklung; Testkritik; TOEFL; Validität;

Knapptext: Das Prüfungsverfahren, das sich auf der Grundlage der Rahmenordnung für die DSF (Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang) an den deutschen Hochschulen herausgebildet hat, wird stärker formalisierten und standardisierten Prüfungsverfahren - prototypisch dafür der amerikanische TOEFL (Test of English as Foreign Language) - gegenübergestellt, wobei insbesondere dem Kriterium der Gültigkeit (Validität) besondere Aufmerksamkeit gewidmet wird. Von dieser Gegenüberstellung ausgehend, wird aus der Sicht des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache das Projekt DAAD beleuchtet, einen weltweit einsetzbaren Sprachtest für Deutsch als Fremdsprache (TESTDAF) einzuführen. Es werden die Möglichkeiten und Grenzen eines solchen Projekts untersucht und die Mindestanforderungen benannt, die ein solcher Test erfüllen muß, wenn er dem Anspruch gerecht werden will, Sprachkenntnisse auf der Ebene der Studierfähigkeit zu prüfen und der DSH äquivalent zu sein. (Verlag)

Nr. 350 (mf98-03)
Wolf, Norbert Richard;
würde. Zur Verwendung einer Hilfsverbform.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 193 - 202.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Konditional; Temporalsatz; Tempus; Verbalphrase;

Knapptext: Die verbale Periphrase *würde* + Infinitiv wird in den meisten Grammatiken als Umschreibung für den Konjunktiv II angesehen. Eine genaue Beschreibung aller *würde*- Formen in Eva Demskis Roman "Scheintod", die auch die Kontexte berücksichtigt, ergibt, daß in der weitaus größeren Zahl der Vorkommensfälle die *würde* -Periphrase als 'Futurum praeteriti' überwiegend temporale Funktion hat, allerdings oft in enger Nähe zu modalem Gebrauch, was z.T. auch durch die Tatsache, daß *würde* + Infinitiv am häufigsten in Figurenrede begegnet, zu erklären ist. (Verlag)

Nr. 351 (mf98-03)
Wolff, Dieter;
Zur Förderung von Sprachbewußtheit und Sprachlernbewußtheit im bilingualen Sachfachunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachen lehren und lernen 26 /1997/, S. 167 - 183.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; res.: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Bilingualer Unterricht; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lernpsychologie; Lerntheorie; Sachunterricht; Sprachbewußtsein;

Knapptext: The paper is based on the thesis that content-based education in a foreign language is more congenial to foreign language and educational achievement than conventional foreign language teaching, organised as a school subject. It is then argued that both language awareness and language learning awareness are desirable educational outcomes more readily available in content-based language teaching. This position is argued for on the basis of pedagogic theory and recent insights derived from the psychology of learning. Pedagogic principles for awareness-raising inside content-based instruction are promulgated, and generalised. (Verlag)

Nr. 352 (mf98-03)
Wong Yuk-yue, Viola;
Another of my ideas bites the dust.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 37 - 38.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Hörverstehen; Lesen; Rundfunkgerät; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung; Zeitung;

Nr. 353 (mf98-03)
Worthington, Lynn;
Let's not show the teacher. EFL students' secret exchange journals.
Zeitschrift: English Teaching Forum, 35 /1997/ 3, S. 2 - 7.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Hochschule; Kreativität; Partnerarbeit; Schreiben; Schriftliche Übung; Tagebuch; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Tagebücher, in denen Lehrer und Schüler miteinander schriftlich kommunizieren, sind für Lehrer sehr zeitaufwendig. Die Autorin hat einen anderen Weg erprobt: Schüler betreiben einen Tagebuch-Briefwechsel mit einem anonymen Schüler-Partner. Sie beschreibt ihre positiven Erfahrungen mit und die praktische Durchführung dieser kreativen schriftlichen Kommunikationsübung.

Nr. 354 (mf98-03)
Wotjak, Barbara; Wotjak, Gerd;
Werben für Verben? Betrachtungen im Grenzfeld zwischen Lexikon und Grammatik.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 235 - 285.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Festschrift; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lexik; Schematheorie; Semantem; Valenz; Verb;

Knapptext: Vor dem Hintergrund einer kurzen Charakterisierung/Gegenüberstellung von ausgewählten - vor allem valenzbasierten - Verbbeschreibungsmodellen der jüngeren Zeit werden die folgenden Problemkreise behandelt: - die Beziehung von semantischer Mikrostruktur als Systembedeutung (Basisproposition mit identifizierenden Elementen des denotativen Bedeutungskerns und Differentiasemen) zu kognitiven Wissensrepräsentationen, wie den Szenen, Skripts, Frames, Geschehenstypen einerseits und den ein lexikalisch-semantisches Feld konstituierenden Archisemformeln andererseits; - die feinauflösende Beschreibung von (feldkonstituierenden) Archisemformeln und Basispropositionen einzelner Verbsysteme, einschließlich des durch sie ermöglichten Nachweises intuitiv postulierter Teilkongruenzen/Überschneidungen (z.B. Felder des Beförderns und der Fortbewegung) und der Hinterfragung von Kasusbestimmungen; - zur Plausibilität der Annahme einer Graduierung der Definitheit von Argumentvorgaben (Variablen und Konstanten des Argumentpotentials). (Verlag)

Nr. 355 (mf98-03)
Yang, Lynne R.; Givón, T.;
Benefits and drawbacks of controlled laboratory studies of second language acquisition. The Keck second language learning project.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 19 /1997/ 2, S. 173 - 193.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Experiment; Forschungsprojekt; Grammatik; Input; Spracherwerbsprozeß; Versuchsperson; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Knapptext: A consistent finding in second language acquisition research has been that in the early stages of acquisition learners often receive simplified input. This finding has led researchers to question whether or not simplified input has a facilitative effect on the acquisition process. The study examines the effects of simplified input in early L2 acquisition by experimentally manipulating language input to two groups of learners and then assessing their acquisition longitudinally within a controlled laboratory setting. The impetus for the study described here was Givón's (1990) competition hypothesis that posits that, in early L2 acquisition, vocabulary and grammar compete for memory, attention, and processing capacity. Because one can communicate with vocabulary in absence of grammar but not vice versa, it was proposed that learners receiving pidgin input would acquire vocabulary more efficiently than learners challenged with the dual task of acquiring vocabulary and grammar simultaneously. Furthermore, it was hypothesized that once vocabulary processing skills were automated, learners would acquire grammar more rapidly. Results of a variety of measures reveal that the dual task of

acquiring vocabulary and grammar does not hinder either and that the longer the exposure to grammatical input the greater the advantage in real-time grammar processing abilities. Converging evidence from all measures of language learning provides strong support for the usefulness and viability of laboratory study of SLA. (Verlag)

Nr. 356 (mf98-03)
Zeplien, Brigitte;
Melting pot and cookie-cutter.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 41 (50) /1997/ 6, S. 451 - 453.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amtssprache; Englisch FU; Farbiger; Geschichte; Hispanoamerikaner; Immigrant; Indianer; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Politik; Religion; USA;

Knapptext: Die USA waren und sind nur teilweise der Schmelztiegel, als der das Land sich so gerne ausgibt. Praktisch war eher das Prinzip des *cookie-cutter*, des Plätzchenförmchens wirksam, so daß früher und heute die weißen Protestanten (WASPS) die faktische und normative Macht haben, was für Immigranten und Angehörige anderer ethnischer Gruppen einen enormen Anpassungsdruck bedeutete und bedeutet. Die Autorin führt diese These aus, weist aber auch darauf hin, daß die Unterschiedlichkeit der verschiedenen amerikanischen Gesellschaftsgruppen stetig wächst und damit die einseitige Norm der WASPS in Frage stellt.

Nr. 357 (mf98-03)
Ziegler, Evelyn;
Zwischen Dialekt und Standardsprache: Konvergenzprozesse in der Mundart von Lorsch / Südhessen.
Zeitschrift: Linguistische Berichte, /1997/ 172, S. 530 - 548.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; D-Hessen; Dialekt; Dialektologie; Lautwandel; Phonetik; Phonologie; Standardsprache; Varietät;

Knapptext: After describing the variation of the reflexes MHG *ei* and MHG *g* in the regional dialect of Lorsch/Hesse the article goes *on* to discuss the results in the light of the concepts "new non-standard" and "koiné". With regard to MHG *ei*, the variation processes represent standard convergent developments. In the case of MHG *g*, however, the variation aims at a nonstandard variety. The argument is then put forth that these complex patterns of variation (horizontal and vertical) correspond most appropriately with the concept of koinéization. This koiné rises out of imperfect accommodation, analogy and variety contact which form both fudged and intermediate variants. (Verlag)

Nr. 358 (mf98-03)
Zwilling, Michail;
Zur Geschichte und Bedeutung der deutschen Sprache in Rußland.
Sammelwerk: Popp, Heidrun (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. An den Quellen eines Faches. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag, München: Iudicium /1995/, S. 729 - 732.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Englisch FU; Festschrift; Französisch FU; Geschichte; Häufig unterrichtete Sprache; Handelssprache; Russische Föderation; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache;

Knapptext: Es wird davon ausgegangen, daß die deutsche Sprache mindestens seit Peter I. als allgemein verbreitete Bildungssprache fungierte, die in Wissenschaft, Verwaltung, Wirtschaft und Kultur verwendet wurde. Im Gegensatz zum Französischen war sie praktisch ausgerichtet. Auch im Zeitraum zwischen den beiden Weltkriegen behielt das Deutsche seine Stellung als erste Fremdsprache bei, hier wirkten neben wirtschaftlichen und kulturbedingten Faktoren auch politisch-ideologische Momente mit. In den zwanziger und dreißiger Jahren stand es allerdings mit der Qualität des Deutschunterrichts nicht zum besten, wofür Gründe genannt werden. Zu einer jähen Wende kam es verständlicherweise nach dem Zweiten Weltkrieg. Der Autor deutet die weitere Entwicklung des Deutschunterrichts an und beschreibt vor allem die gegenwärtige Situation auf Universitäts- und Hochschulebene. Besonders wird der Frage nachgegangen, auf welche Weise dem in den letzten Jahren gestiegenen Bedarf an Deutschkenntnissen Rechnung getragen wird. (Verlag)

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 085, 093, 097
Adjektiv 292, 308
Adressatengruppe 182
Adverb 313
Adverbialphrase 229, 308
Affektives Lernen 028, 070, 077, 114, 134, 173, 239, 305, 343
Afrika 150
Agrikultur 108
Akkulturation 106
Akkusativ 001, 084
Aktionsforschung 074
Allgemeinbildende Schule 053, 195, 196, 269
Allgemeinsprache 312
Alphabet 209
Alternative Methode 306
Altersstufe 134
American Dream 318
Amtssprache 054, 356
Analogiebildung 312
Analytischer Sprachbau 015
Anfangsunterricht 026, 041, 066, 099, 116, 144, 176, 189, 206, 212, 301, 327
Angewandte Linguistik 002, 050, 065, 104, 204, 260
Anglizismus 282, 312
Anthropologie 341
Arbeitsblatt 059, 088, 101
Arbeitsbuch 147
Architektur 006
Artikel 282, 307
Artikulation 130
Artikulatorische Phonetik 119
Assimilation 098
Assoziation 083
Ästhetik 029
Attribut 311
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ...078, 305
Auditives Unterrichtsmittel ... 038, 126
Aufgabenstellung 008, 041, 088, 242, 253, 314, 321
Aufsatz 306
Ausgangssprache 275
Ausländer 030, 036, 080, 189, 349
Ausländerkind 004, 096, 115
Ausländischer Arbeitnehmer ..055, 074, 140
Auslandsaufenthalt 221, 286
Auslandsschule 148
Auslandsstudium 036, 051, 080
Aussprache 068, 079, 090, 134, 149, 171, 221, 227, 228, 275
Aussprachenorm 294
Ausspracheschulung 079, 101, 149, 171
Ausspracheschwierigkeit 079
Aussprachetest 079
Aussprachеübung 068, 101, 149, 269
Außerschulische Aktivität 021, 041, 338
Authentisches Lehrmaterial 041, 067, 078, 126, 152, 189, 212, 253, 276, 290, 301, 305, 322, 328
Authentizität 248, 309, 351
Autonomes Lernen 011, 028, 035, 039, 041, 052, 059, 060, 066, 076, 120, 144, 147, 154, 189, 196, 211, 274, 290
Autorenprogramm 271
Autostereotyp 207
Bedarfsanalyse 003, 286, 288, 319
Bedeutung 113, 138, 190, 194, 217, 325
Bedeutungswandel 049, 241, 246
Begegnung 040
Behalten 325
Belgien 055
Bericht 019, 320
Berufsausbildung 019, 021
Berufsbildende Schule 053, 288
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 045, 288
Bewerbung 125
Bewertung 030, 248, 349
Bewußtmachung 041, 114
Bewußtsein 003, 322, 339
Bibliographie 017, 038, 137, 201, 204, 205, 214, 245, 266, 279, 288, 342
Bild 082, 253, 325
Bilderbuch 110
Bildgeschichte 135
Bildungspolitik 033, 036, 043, 046, 053, 087, 123, 148, 183, 185, 216, 235, 281, 358
Bilingualer Unterricht 022, 046, 187, 198, 253, 351
Bilingualismus 129, 203, 220, 297, 310
Binnendifferenzierung 034, 248
Biographie 059, 279, 331
Biologie 071
Brasilien 105
Brief 125, 279, 353
Briefmarke 020
Bundesrepublik Deutschland...036, 046, 198, 216, 235, 237, 269
Cartoon 253
CD-ROM 126, 271, 274, 338
Chanson 013, 038, 191, 205, 342
China 128
Chinesisch FU 129
Chorsprechen 154
Compact Disc 038, 174
Computergestütztes Lernen 119, 120, 147, 177, 179, 189, 195, 223, 309, 337, 346
Computerlinguistik 204

420

Computerunterstützter Unterricht...144, 162, 179, 223, 271, 336,337, 338, 346
Curriculum 032, 137, 140, 144, 145, 251, 257, 259
D-Bayern 221, 314
D-Hessen 357
D-Nordrhein-Westfalen 053, 088
Dänemark 182
Darbietung 107, 226
Datenerhebung 037, 077, 161, 299
Dativ 333
Deduktive Grammatik 223
Definition 142
Deixis 014
Denkprozeß 037, 075, 234, 258, 336, 354
Dependenzgrammatik 084, 225
Deutsch 001, 014, 055, 058, 065, 086, 087, 098, 102, 105, 121, 131, 133, 136, 137, 142, 151, 163, 166, 184, 192, 219, 221, 225, 229, 245, 249, 278, 291, 294, 323, 333
Deutsch als Zweitsprache 069, 140, 220, 275
Deutsch FU 004, 009, 015, 025, 029, 030, 032, 033, 036, 041, 042, 045, 047, 054, 055, 058, 065, 069, 071, 074, 075, 080, 081, 084, 085, 086, 093, 096, 097, 103, 109, 113, 115, 122, 123, 127, 129, 132, 133, 135, 136, 138, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 151, 152, 162, 163, 165, 166, 172, 177, 180, 182, 183, 184, 185, 189, 195, 200, 209, 219, 220, 221, 226, 245, 249, 254, 255, 262, 271, 274, 275, 278, 284, 286, 291, 292, 306, 308, 309, 311, 312, 313, 316, 325, 326, 330, 338, 345, 349, 350, 354, 357, 358
Deutsch MU 042, 085, 123, 136, 137, 143, 184, 195, 245, 306
Deutsch,Dänisch 182
Deutsch,Englisch 014, 022, 055, 073, 111, 316
Deutsch,Französisch 108
Deutsch,Norwegisch 014
Deutsch,Polnisch ... 071, 084, 132, 284
Deutsch,Schwedisch 103
Deutsch,Slowakisch 221
Deutsch,Spanisch 197, 216
Deutsch,Tschechisch 221
Deutsch,Ungarisch 024, 098
Deutschland 029, 030, 055, 081, 106, 131, 173, 211, 237, 273
Deutschland,Bundesrepublik 081
Deutschland,DDR 033, 055, 081, 140, 211
Deutschlandbild 164, 170, 172
Diachronische Sprachbetrachtung..209
Diagnostischer Test 264
Dialekt 055, 105, 221, 357
Dialektologie 357
Dialog 147, 176, 341
Didaktik 012, 013, 038, 040, 062, 071, 075, 077, 095, 101, 114, 126, 137, 143, 147, 154, 157, 158, 162, 164, 175, 182, 189, 195, 198, 201, 204, 211, 232, 250, 260, 304, 309, 339, 344, 346, 351
Differenzierung 195
Direkte Methode 071
Direktes Objekt 262
Diskrimination 134
Diskurs 157
Diskursanalyse 017, 058, 105, 130, 165, 303
Diskussion 061, 087, 092, 130, 136, 165, 240, 254
Distribution 047
Diversifikation 046
Drama 094, 178, 210, 233, 240, 270, 318, 347
e-mail 212, 274, 309
Ecuador 056
Effizienz 144, 171, 337
Einführung 116, 245
Einsprachiges Wörterbuch 180, 244, 345
Einstellung 203, 248, 260, 328, 337, 352
Elektronisches Wörterbuch 271
Eltern 004, 203, 279, 338
Elternarbeit 004
Emanzipation 195, 240
Empfehlung 025
Empirische Forschung 016, 037, 050, 060, 064, 075, 077, 081, 083, 104, 120, 139, 141, 157, 161, 175, 190, 223, 272, 310, 355
England 023, 218
Englisch 014, 055, 100, 155, 208, 279, 323
Englisch als Zweitsprache 031
Englisch FU 002, 003, 007, 010, 011, 016, 018, 022, 023, 026, 028, 031, 034, 048, 051, 052, 054, 057, 059, 061, 063, 066, 068, 072, 089, 091, 094, 095, 100, 101, 104, 110, 111, 112, 114, 118, 128, 129, 141, 154, 155, 158, 159, 170, 171, 173, 178, 181, 190, 193, 199, 202, 207, 210, 213, 214, 218, 225, 227, 228, 232, 233, 236, 239, 240, 243, 244, 247, 251, 252, 253, 256, 257, 258, 261, 263, 264, 265, 266, 270, 272, 273, 276, 279, 295, 297, 298, 299, 302, 305, 307, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 324, 328, 329, 334, 340, 347, 348, 352, 353, 356, 358
Englisch MU 022
Englisch,Japanisch 003

Englisch,Polnisch 063
Englisch,Portugiesisch 307
Enzyklopädie 204
Erfahrungsbericht 022, 041, 045, 156, 158, 159, 216, 218, 224, 232, 257, 273, 298, 340
Erkennen 017
Erwachsenenbildung 031, 044, 189, 195, 202, 206, 271, 287, 339
Erwachsener ... 134, 206, 279, 305, 326
Erwartungshaltung 074
Erzählen 026
Erzählung 135
Erziehung 251, 315
Erziehungswissenschaft 220
Essay Writing 141
Etymologie 137, 209, 246
Europa 055, 073, 183, 188, 237, 257, 300
Europäische Union 021, 046, 054, 221
Europakompetenz 046, 115, 164
Europarat-Projekt 281
Evaluation 025, 133, 144, 158, 250, 261, 271, 337, 338
Experiment 064, 083, 120, 161, 272, 355
Fabel 026, 029, 279
Fachdidaktik 032
Fächerübergreifender Unterricht . 257
Fächerübergreifendes Lernziel 110
Fachsprache 002, 045, 055, 065, 069, 071, 081, 109, 130, 151, 166, 189, 265, 266, 275, 312, 323
Fähigkeit 258
Fallstudie 045, 203
Falsche Freunde 111, 208, 282
Familie 203, 279
Farbiger 150, 356
Feedback 190, 202, 223, 261
Fehler 052, 087, 246, 340
Fehleranalyse 190, 200, 246
Fernsehsendung 130, 165, 167
Fernstudium 189
Festschrift 084, 097, 098, 121, 122, 123, 131, 132, 133, 142, 143, 145, 149, 151, 163, 166, 180, 219, 226, 238, 249, 250, 255, 268, 278, 284, 291, 292, 313, 316, 330, 341, 345, 350, 354, 358
Film 012, 078, 088, 167, 168, 253
Folklore 062
Forschungsbericht 161
Forschungsdesiderat 081, 140
Forschungsprojekt 091, 171, 264, 340, 355
Fortgeschrittenenunterricht 010, 038, 050, 061, 063, 212, 224, 240, 328, 331, 343
Fossilisation 246
Fragebogen 264
Fragesatz 284
Fragetechnik 016
Frankreich 038, 055, 153, 174, 176, 188, 205, 218, 230, 235, 237, 257, 342
Französisch 027, 055, 124, 209, 323, 335
Französisch FU 012, 013, 020, 027, 037, 038, 039, 040, 044, 054, 089, 108, 124, 125, 129, 153, 167, 168, 174, 176, 188, 191, 194, 205, 208, 212, 218, 224, 232, 237, 259, 261, 269, 283, 290, 293, 327, 335, 342, 358
Französisch,Deutsch 037, 108, 130
Französisch,Englisch 208
Frau 007, 017, 023, 055, 178, 195, 240, 318, 331
Frauenliteratur 150, 240
Freiarbeit 011, 039, 092
Fremdheit 012, 029, 069, 090, 289, 309
Fremdsprachenlehrer 003, 071, 076, 147, 148, 162, 195, 276
Fremdsprachenunterricht 001, 019, 021, 024, 025, 029, 035, 043, 046, 050, 053, 054, 058, 060, 067, 070, 075, 076, 077, 078, 082, 090, 092, 102, 117, 120, 121, 122, 129, 131, 133, 134, 146, 151, 156, 157, 159, 163, 166, 175, 179, 183, 187, 189, 192, 193, 196, 198, 201, 204, 206, 211, 219, 222, 225, 227, 229, 231, 234, 238, 242, 248, 249, 250, 257, 259, 260, 261, 268, 281, 284, 287, 288, 289, 290, 304, 309, 327, 330, 336, 337, 338, 339, 341, 343, 344, 346, 350, 351, 354
Fremdsprachiger Spracherwerb ..054, 060, 070, 220, 222, 304, 327, 336
Fremdwort 071, 131
Frühbeginn 040, 043, 053, 110, 115, 134, 158, 257, 258, 264, 281, 317, 324, 348
Funktional-notionaler Ansatz 152
Funktionale Grammatik 069, 084
Futur 176
Gedicht 028, 072, 088
Gegenwartsliteratur 012, 094, 178, 210, 236, 263, 270
Gegenwartssprache 038, 124, 215, 246, 300, 335
Generationsproblem 315
Genitiv 001, 103
Genus 143
Geographie 107, 213
Germanistik 017, 033, 042, 140, 245, 277, 294
Geschichte 006, 017, 098, 107, 123, 131, 140, 153, 230, 237, 245, 253, 267, 285, 296, 325, 331, 356, 358

231

Geschlechtsspezifische Unterschiede 315, 346
Geschriebene Sprache 012, 152, 294, 309
Gesellschaftskritik 012
Gespräch 045, 133, 232, 303
Gesprächsanlaß 254
Gesprochene Sprache 012, 045, 109, 130, 152, 294, 303, 309, 326
Gesundheitserziehung 279
Gewalt 056
Gewerkschaft 019
Globalisierung 277
Glossar 108, 184
Grammatik 069, 086, 090, 102, 111, 113, 126, 137, 147, 151, 152, 162, 180, 184, 189, 221, 225, 226, 229, 241, 275, 278, 282, 293, 307, 311, 313, 316, 354, 355
Grammatikbuch 047, 084, 138, 149, 152
Grammatikminimum 145
Grammatikstoff 226
Grammatiktest 064
Grammatik-Übersetzungsmethode ..344
Grammatikübung 034, 066, 092, 186, 247, 301
Grammatikunterricht 084, 120, 145, 149, 223, 226, 251
Grammatische Kategorie 084, 225
Grammatische Kompetenz 060, 064, 083, 120, 141, 190, 272, 304, 305, 310
Graphem 184, 209, 294
Großbritannien 094, 207, 210, 257, 261, 302, 315, 322
Großschreibung 121
Grundkurs 008, 099, 232, 314
Grundschule 022, 040, 043, 091, 096, 158, 198, 306, 324
Gruppenarbeit 034, 052, 128, 154, 156, 176, 196, 202, 234, 242, 295, 306
Gruppendynamik 339
Guatemala 005
Gymnasium 046, 094, 235, 273, 347
Handbuch 017, 137, 162, 245, 294
Handelssprache 045, 109, 265, 266, 358
Handlungsbezogenes Lernen ..034, 035, 094, 101, 109, 112, 145, 147, 154, 181, 226, 233, 240, 259, 260, 265, 268, 274, 318, 343
Häufig unterrichtete Sprache 123, 358
Hauptschule 096, 185
Hermeneutik 277
Herübersetzen 008, 314
Heterogenität 195
Hilfsverb 049, 217
Hintergrundinformation 256
Hispanoamerikaner 332, 356
Historischer Roman 263
Hochschule 009, 017, 029, 030, 032, 033, 036, 042, 080, 081, 128, 139, 140, 189, 196, 206, 245, 265, 277, 286, 295, 328, 334, 349, 353
Höflichkeit 165
Holistischer Ansatz 029, 110, 264, 348
Homophonie 027
Hören 116, 162
Hörkassette 038, 126
Hörspiel 168
Hörverstehen 118, 128, 147, 305, 327, 342, 352
Hörverstehensübung 034, 088, 189, 228
Horrorliteratur 279
Humor 135, 228
Identitätsfindung 150, 267, 315, 332
Idiomatik 027, 121, 127, 193, 197, 200, 201, 215, 217, 256, 280, 308, 325, 326, 329
Immigrant 356
Indianer 005, 062, 160, 285, 356
Indien 328
Indirekte Rede 014, 241, 320
Individuelle Unterschiede 196
Induktive Grammatik 223
Informationslücke 213
Inhaltsbezogenes Lernen 189, 257
Inhaltszusammenfassung 247
Input 304, 355
Intake 321
Integration 096
Intelligenz 258
Interaktion 028, 070, 086, 119, 129, 156, 159, 173, 196, 234, 242, 289, 305, 309, 327, 336, 338, 339
Interdisziplinarität 117
Interferenz 073, 082, 231
Interimssprache 227, 321
Interkulturelle Kommunikation.....004, 012, 029, 045, 053, 069, 081, 096, 109, 115, 140, 147, 170, 172, 173, 183, 187, 189, 195, 212, 218, 251, 260, 261, 297, 305, 309
Interkultureller Vergleich 003, 029, 031, 189, 251, 260, 290, 322
Internationalismus 206
Internet 041, 179, 212, 271, 274, 276, 282, 309, 336, 337, 338
Interpretation 012, 017, 061, 081, 088, 150, 178, 240, 243, 283, 289, 343
Interview 034, 074, 264
Intonation 086, 119, 149, 303
Introspektion 037, 075, 077
Irland 029, 261
Italien 055, 221
Italienisch FU 206

Italienisch,Deutsch 206
Japanisch FU 223
Jugendaustausch 019, 108
Jugendlicher 279
Jugendsprache 010, 280
Karikatur 325
Kassettenrecorder 034, 128
Kasus 001, 177, 192, 249, 291, 333
Kasusgrammatik 015, 103, 333
Kind 129, 134, 220, 310
Kindergarten 004, 110
Kinderliteratur 110, 135
Klassenkorrespondenz ...046, 218, 273
Kognaten 208
Kognitionspsychologie 147, 175, 211, 258, 310, 351
Kognitives Lernen 016, 114, 173, 193, 196, 255
Kollokation 002, 177, 180, 208, 244
Kommunikation 073, 086, 094, 099, 112, 129, 133, 137, 173, 229, 242, 275, 289, 309, 336, 340, 341
Kommunikationsmodell 260
Kommunikationsstörung 094
Kommunikationsstrategie 055, 118, 202, 305
Kommunikative Kompetenz 045, 057, 109, 119, 145, 157, 268, 271, 299, 305, 347
Kommunikativer Ansatz 031, 081, 101, 202, 344
Komponentenanalyse 151
Kompositum 085, 097, 111, 124, 219, 312
Konditional 350
Konferenzmaterial 179, 221
Konferenzschaltung 273
Kongreßbericht 224
Konjunktion 122
Konstruktivismus 017, 147, 155, 196, 211, 234, 242, 274, 290
Kontext 086, 095, 157, 194, 344
Kontextualisierung 014, 193, 225
Kontrastierung 014, 069, 090, 103, 132, 196
Kontrastive Grammatik 084
Kontrastive Linguistik 063, 069, 073, 130, 165, 208, 307, 316, 323
Konzessivsatz 102, 122
Körpersprache 147
Korpus 103, 104, 141, 142, 312
Korrektur 052, 162, 190, 202, 275
Kreativität 072, 088, 092, 127, 154, 155, 181, 195, 199, 255, 268, 309, 318, 340, 343, 347, 353
Kreuzworträtsel 028
Krieg 279
Kriminalgeschichte 279
Kriminalität 218
Kritik 017, 049, 107, 136, 251
Kritische Periodenhypothese 134
Kroatien 221
Küche 089, 228
Kultur 012, 054, 062, 073, 090, 107, 216, 231, 237, 275, 290, 315, 332
Kulturkunde 006, 053, 160, 164, 170, 173, 259, 265
Künstliche Intelligenz 204
Kunst 006, 195, 279
Kursleiter 287
Kurzdrama 112
Kurzgeschichte 061, 199
Kurzzeitgedächtnis 083
Landeskunde 005, 006, 012, 020, 023, 041, 056, 062, 069, 081, 106, 107, 126, 147, 153, 160, 164, 169, 170, 174, 176, 180, 188, 205, 207, 237, 239, 259, 261, 265, 267, 275, 285, 296, 301, 302, 315, 322, 325, 332, 342, 356
Langzeitgedächtnis 083
Lateinamerika 005, 056, 062, 107, 160, 216, 285, 331, 332
Lautschrift 068
Lautwandel 357
Lehnwort 098, 221, 251
Lehrbuch 034, 315
Lehrer 148, 162, 198
Lehrerausbildung 048, 060, 076, 081, 139, 140, 148, 156, 159, 162, 183, 198, 234, 239, 274
Lehrerfortbildung 003, 048, 074, 158, 162, 257, 298, 319
Lehrerrolle 007, 031, 039, 048, 092, 106, 173, 218, 232, 260, 338
Lehrerverhalten 003, 057, 190, 202, 211, 248, 251
Lehrmaterial 018, 026, 028, 029, 034, 052, 059, 061, 066, 068, 072, 088, 110, 116, 125, 128, 176, 189, 199, 201, 213, 214, 239, 247, 252, 261, 320, 324, 331, 337
Lehrmaterialauswahl 025, 062, 099, 104, 263, 271
Lehrmaterialentwicklung 047, 078, 110, 152, 226, 322
Lehrmaterialgestaltung 092, 106, 107, 126, 152, 226, 250, 266, 271, 274, 275
Lehrplan 144, 164
Lehrplanentwurf 043, 053
Lehrwerk 057
Lehrwerkanalyse 069, 095, 107, 126, 137, 149, 172, 189, 194, 223, 266
Leistungsdifferenzierung 248
Leistungskurs 232, 235
Leistungstest 264, 334
Lektüre 012, 099, 154, 233, 240, 245, 261, 263, 279, 301, 343

133

Lernen 222
Lerner 162
Lernerfolgskontrolle 251, 264
Lernerorientierung 035, 039, 059, 071, 101, 154, 159, 183, 187, 202, 211, 240, 260, 319, 343
Lernprozeß 037, 077, 082, 196, 222, 336
Lernpsychologie 035, 039, 203, 351
Lernspiel 028, 034, 044, 295
Lernstil 031, 189
Lernstrategie 016, 028, 052, 053, 060, 077, 129, 147, 189, 211, 222, 242, 251, 290, 327, 328
Lernstufe 253, 255, 268
Lerntheorie 037, 060, 069, 147, 175, 304, 344, 351
Lernverhalten 077, 275
Lernwörterbuch 244
Lernziel 039, 053, 092, 147, 183, 189, 242, 251, 268, 290, 301, 328
Lernzielanalyse 044, 224, 235
Lesen 029, 067, 116, 129, 137, 162, 189, 195, 199, 252, 261, 289, 290, 328, 352
Leseübung 301
Leseverstehen 008, 034, 059, 104, 154, 155, 314
Lexikographie 204, 244, 292, 345
Lexikologie 037, 103, 127, 165, 180, 219, 221
Lexik 090, 111, 141, 151, 193, 354
Lexikon 042
Libanon 110
Liechtenstein 055
Lied 040, 160, 239, 298
Lingua Franca 297
Linguistik 081, 146, 204, 294, 303, 333, 341
Literarische Gattung 238
Literatur 012, 029, 069, 137, 147, 188, 197, 230, 238, 255, 261, 267, 289, 290, 296, 332
Literaturdidaktik 009, 012, 026, 029, 081, 088, 094, 112, 147, 150, 154, 155, 168, 181, 230, 233, 240, 243, 263, 267, 283, 318, 343, 347
Literaturgeschichte 017, 221
Literaturkritik 328
Literaturtheorie 270
Literaturwissenschaft 009, 017, 042, 236, 238, 243, 245, 270, 343
Logik 146
Lückentext 028
Luxemburg 055
Lyrik 332
Mann 007, 023, 055, 195
Märchen 010, 212, 279, 347
Marxismus 017
Materialsammlung 287
Mathematik 279
Medien 055, 162, 170, 296
Mediendidaktik 041, 088, 167, 168, 274, 346
Medizin 071, 279
Menschenrechte 005, 056
Metapher 063, 127, 193
Metasprache 294, 342
Methode 007, 052, 070, 126, 134, 156, 159, 170, 183, 193, 227, 232, 234, 327, 346, 347
Methodengeschichte 114
Methodenkritik 031, 299
Methodik 003, 016, 025, 031, 071, 081, 114, 143, 145, 147, 154, 157, 158, 161, 162, 171, 189, 200, 201, 226, 258, 260, 264, 275, 293, 298, 317, 320, 324, 326, 328, 337, 340, 342, 343, 348
Methodologie 003, 017, 139, 161, 250, 260, 344
Metrik 245
Mexiko 062, 285
Migrant 105, 106, 185, 216
Minderheitensprache 195, 315, 332
Minorität 315, 332
Mittelalter 237
Mittelstufe 154
Mittleres Niveau 228, 327
Modalverb 014, 069, 313
Mode 302
Modellversuch 040, 096, 158
Modus 293, 313
Monarchie 023, 191, 302
Monolog 133
Moralerziehung 211, 290
Morphologie 064, 083, 090, 093, 120, 149, 184, 204, 209, 219, 294
Motivation 007, 035, 039, 041, 052, 070, 071, 077, 078, 092, 117, 126, 154, 155, 206, 252, 283, 301, 306, 343
Multikulturelle Erziehung 173, 356
Multilingualismus 025, 046, 053, 054, 055, 080, 115, 183, 198
Multimedia 179, 271, 338
Mündliches Ausdrucksvermögen ..045, 050, 109, 232, 326
Musik 059, 160, 174, 298
Muttersprachiger Spracherwerb 203, 220, 310
Muttersprachlicher Unterricht 096, 115, 338, 341
Nachbarsprache 123
Nachschlagewerk ... 047, 137, 204, 279
Nationalsozialismus 017, 131
Native Speaker 022, 129, 246, 248
Naturwissenschaft 189, 279
Negation 133, 284
Neologismus 085, 100, 300

Neurolinguistik 117, 222
Neuzeit 237
Niederländisch FU 164
Nigeria 236
Nomen 024, 132, 143, 166, 292, 310
Nominalisierung 097
Nonverbale Kommunikation . 303, 305
Norwegisch 014
Oberstufe 079, 168, 263, 283, 343
Objekt 333
Objektivität 030, 334, 349
Objektsprache 294
Offener Unterricht 306, 347
Onomastik 098
Oper 168
Originaltext 301
Österreich 022, 055, 081, 091, 158, 221, 257, 281, 287, 340
Osteuropa 025, 123, 145, 183
Pantomime 028, 154
Paris 153, 230
Parodie 010, 135, 168
Parsing 223
Parteiensystem 055
Partikel 014, 163
Partizip 142, 311
Partnerarbeit 101, 353
Passé Composé 176
Passiv 069, 142, 194, 330
Peer Group 070, 242
Peru 148
Phonetik .. 149, 204, 269, 294, 303, 357
Phonologie 071, 093, 149, 184, 204, 209, 294, 357
Pidginisierung 236
Polen 123, 188
Politik 006, 023, 055, 188, 189, 207, 237, 279, 285, 296, 315, 325, 356
Polnisch FU 132
Pop Song 174
Portugiesisch,Deutsch 105
Portugiesisch FU 105
Positivismus 017
Poster 247
Prädikat 278, 308, 316
Präfix 014
Pragmatik 122, 130, 133, 157, 200, 219, 221
Präposition 177, 186
Präpositionalphrase 177
Präsupposition 102, 122
Praxisbezug 032, 074, 139, 156, 159, 250, 259
Present Progressive 066
Presse 027, 296, 302, 332
Primarschule 257, 258, 317
Problemlösungsstrategie 118, 193
Produktive Fertigkeit 147
Progression 226, 251
Projektarbeit 147, 176, 212, 218, 261, 295
Projektförderung 021
Projektunterricht 039, 041, 309
Propädeutik 235
Prosodie 093, 303
Protokoll 232
Prozeßorientierung 011, 035, 147
Prüfung 030, 080, 349
Psycholinguistik 129, 204, 222, 310
Psychologie 017, 065, 147
Puppenspiel 317, 347
Puzzle 034, 066, 252
Rahmenrichtlinien 043, 145, 235
Rassendiskriminierung 055, 228, 279, 285
Ratespiel 018
Realia 020
Realschule 011, 013
Rechtschreibreform 055, 087, 121, 136
Rechtschreibung 068, 087, 121, 136, 137, 303
Rechtswesen 218
Referat 254
Referenzgrammatik 047
Reflexives Verb 097, 176, 330
Reflexivpronomen 097
Regel 064, 087, 143
Regionalsprache 105
Reifeprüfung 008, 088, 314
Reim 135
Rektion 001, 177, 192, 249
Relativsatz 192
Reliabilität 030
Religion 006, 160, 169, 315, 356
Résistance 205
Rezension 244, 266, 323, 345
Rezeption 017, 155, 283, 289
Rezeptionsforschung 065
Rezeptive Fertigkeit 147, 327
Rhetorik 058, 141, 167, 238, 245
Rockmusik 174
Rollenspiel 007, 052, 128
Roman 243, 263, 283
Rundfunkgerät 352
Rundfunksendung 221
Russisch 209
Russisch FU 116, 169, 261, 301
Russische Föderation 169, 358
Sachunterricht 187, 351
Satz 113, 133
Satzakzent 149
Satzanalyse 001, 102, 122, 163, 192, 229, 272, 278, 284, 291, 313, 316
Satzgefüge 102, 192
Satzteil 113
Saudi-Arabien 007
Schematheorie 222, 354

435

Schlagzeile 027
Schreiben 026, 029, 061, 072, 116, 137, 147, 155, 162, 176, 181, 189, 190, 195, 199, 255, 261, 295, 306, 309, 318, 319, 331, 340, 347, 352, 353
Schreibübung 301
Schrift 116
Schriftliche Prüfung 008, 088, 314, 334
Schriftliche Übung 353
Schriftlicher Test 334
Schüler-Lehrer-Relation 053
Schüleraustausch 039, 108, 257
Schülerrolle 039, 092
Schülerverhalten 057, 211
Schülerwettbewerb 046, 319
Schule 092, 106, 173, 196, 259, 265, 290, 346
Schulgrammatik 194
Schuljahr 1 ..... 040, 158
Schuljahr 5 066
Schuljahr 6 ..... 018, 034, 066
Schuljahr 7 072
Schuljahr 10 011
Schulorganisation 091
Schulpartnerschaft 212, 257
Schulpolitik 185, 235
Schulversuch 022
Schweden 172
Schweiz 055, 081
Schwierigkeitsgrad 104
Science-Fiction 261
Segmentierung 303
Sekundarbereich 061, 318, 347
Sekundarstufe I 018, 054, 072, 091, 112, 154, 261, 324
Sekundarstufe II 029, 059, 094, 168, 178, 181, 210, 235, 261, 318, 342, 347
Selbsteinschätzung 118, 321
Selbstkontrolle 190, 321
Selbstlernkurs 120
Selbsttätigkeit 039, 053, 092, 162, 196, 240, 242, 274
Selten unterrichtete Sprache 090
Semantem 113, 354
Semantik 002, 024, 049, 085, 086, 103, 113, 127, 130, 132, 142, 146, 149, 166, 177, 184, 200, 204, 208, 217, 219, 225, 246, 262, 278, 291, 308, 310, 312, 313, 330
Semantisierung 132, 219, 256, 301, 329
Semiotik 184
Short Story 150
Silbe 093
Simple Present 066
Simulation 052, 109
Situationsbericht 148, 259
Sketch 228
Software .. 144, 177, 179, 223, 271, 337
Softwareanalyse 179
Soziale Herkunft 195
Soziales Lernen 035, 070, 156, 159, 234, 242, 339
Sozialform 092, 275, 339
Soziolinguistik 073, 114, 137, 227
Soziologie 003, 017, 122, 185, 203
Spanien 006, 031, 106, 216, 230, 267, 296
Spanisch 209, 246
Spanisch,Englisch 119
Spanisch FU 005, 006, 008, 049, 053, 054, 056, 062, 079, 088, 099, 107, 119, 126, 129, 160, 186, 197, 215, 216, 217, 230, 231, 241, 246, 267, 280, 282, 285, 289, 296, 300, 314, 331, 332
Spanisch MU 106, 216, 332
Spätaussiedler 055, 195, 326
Spielfilm 147, 214, 247, 261
Spontanes Sprechen 018
Sport 108, 228, 256, 279, 329
Sprachbarriere 055
Sprachbewußtsein 037, 041, 060, 063, 066, 076, 077, 114, 115, 118, 157, 175, 196, 198, 227, 268, 304, 328, 344, 351
Sprache 216
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache 358
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 301
Sprachenpolitik 054, 055, 081, 123, 164, 198, 216, 221
Sprachenwahl 116
Spracherwerb 117, 129, 144, 268
Spracherwerbsforschung 075, 117, 137, 204, 220, 222, 227, 250, 259, 310, 341
Spracherwerbsprozeß ... 041, 272, 355
Sprachgebrauch 100, 131, 157, 335, 344
Sprachgeschichte .. 001, 206, 221, 294
Sprachgruppe 090
Sprachhandlung 084, 165, 260, 268
Sprachkompetenz 030, 050, 060, 114, 129, 134, 137, 155, 200, 251, 259, 268, 286, 337, 341, 349
Sprachkontakt 055, 098, 105, 280
Sprachkritik 131
Sprachkurs 295
Sprachlabor 099
Sprachlehrforschung 035, 117, 140, 227, 275
Sprachliche Dominanz 055
Sprachliche Fertigkeit 162, 275
Sprachliche Korrektheit 299
Sprachliche Universalien 146, 310
Sprachnorm 055
Sprachproduktion 050, 171
Sprachstruktur 149

Sprachtypologie 015
Sprachverhalten 173, 203
Sprachwandel 098
Sprechabsicht 084, 226
Sprechakt 133, 165, 284
Sprechen 007, 018, 052, 057, 071, 116, 128, 137, 147, 162, 189, 199, 228, 239, 305, 352
Sprechfertigkeit 050, 299, 305
Sprechübung 301
Sprichwort 026, 127, 326
Standardsprache 055, 073, 221, 357
Statistische Auswertung 021, 053, 185
Stereotyp 023, 164, 170, 172, 260, 315, 318
Stil 137, 167
Stilistik 127, 130, 194, 335
Stilmittel 058, 127
Strukturalismus 017
Strukturanalyse 151, 345
Studienfahrt 212
Studiengang 009, 032, 033, 277
Studierfertigkeit 030, 051, 334, 349
Subjekt 316
Suffix 093
Suprasegmentale Merkmale 171
Synchronische Sprachbetrachtung ..209
Synonymie 180, 244
Syntagmatik 194
Syntax 001, 002, 015, 047, 064, 083, 085, 086, 090, 103, 113, 120, 122, 130, 141, 142, 149, 151, 184, 194, 200, 204, 219, 262, 272, 310, 311, 313, 316, 330, 333
Synthetischer Sprachbau 015
Szenisches Spiel 028, 112, 176, 324, 347
Tagebuch 189, 279, 353
Tandem-Methode 076, 196
Tanz 160, 298
Team-Teaching 096
Technik 002, 071, 189, 312
Technisches Unterrichtsmittel 071
Telekommunikation 273, 282, 338
Temporalsatz 350
Tempus 014, 138, 241, 293, 350
Terminologie 042, 071, 089, 102, 184, 189, 221, 245, 282, 329
Test 030, 162, 264, 279, 294, 349
Testeinsatz 051
Testentwicklung 030, 051, 349
Testkritik 030, 349
Text 067, 133, 166, 336
Textanalyse 059, 104, 233, 238, 243, 270, 293, 321, 328, 345
Textarbeit 008, 038, 154, 155, 181, 186, 233, 240, 253, 261, 283, 289, 293, 301, 309, 314, 318, 321, 328, 331, 342
Textaufgabe 008, 155, 186, 314
Textauswahl 029, 069, 104, 147, 182, 239, 290, 301, 315
Textbearbeitung 154, 168, 212, 343
Textgliederung ..141, 151, 323, 331, 345
Textkohärenz 085, 141, 151
Textkohäsion 141
Textkommentar 088, 314
Textkritik 328
Textlinguistik 002, 065, 081, 085, 141, 204, 238, 323
Textproduktion 028, 039, 088, 104, 141, 176, 232, 293, 309, 314, 331, 340
Textrekonstruktion 321
Textsorte ...002, 133, 141, 151, 293, 328
Theater 094, 112, 168, 178, 181, 210, 233, 318, 319, 347
Thema-Rhema-Gliederung 086
Themenauswahl 074, 107, 254, 334
TOEFL 349
Topikalisierung 086
Tourismus 062
Tradition 277, 315
Transfer 024, 082, 132, 231
Transformationsgrammatik 262
Transitivität 262
Transkript 303
Transkription 045, 269, 303
Tschechien 257
TZI 339
Übergangsproblematik .. 091, 158, 281
Übersetzung 182, 186, 195, 231, 238, 312
Übersetzungsproblem 182, 194, 197, 225, 231, 312
Übersetzungsübung 063
Übersetzungswissenschaft 238
Übersicht 021, 114, 138, 174, 201, 205, 210, 292, 296, 337
Übung 028, 126, 147, 162, 294, 305, 320, 331
Übungsform 028, 101, 171, 200, 311, 321, 325, 326
Übungsprozeß 311
Übungstypologie 200, 326
Umfrage 043, 164
Umgangssprache 071, 215, 246, 280, 326, 330
Umwandlung 311, 321
Umwelt 071, 108, 188, 279, 315
Ungarisch FU 090, 098
Ungarn 098
Universalgrammatik 015, 310

137

Unterrichtseinheit 011, 012, 034, 038, 099, 167, 170, 131, 212, 255, 283, 319, 326, 331, 342
Unterrichtsforschung 016, 035, 137, 171, 299
Unterrichtsmitschau 048, 074
Unterrichtsmittel 071
Unterrichtsplanung 018, 026, 029, 052, 057, 061, 062, 071, 072, 078, 088, 092, 106, 110, 116, 128, 137, 162, 173, 176, 182, 189, 195, 199, 206, 228, 239, 247, 250, 252, 254, 261, 273, 275, 276, 295, 301, 305, 322, 338, 352, 353
Unterrichtssprache 057
Unterrichtsstunde 228
Unterstufe 154
USA 031, 150, 213, 256, 273, 279, 318, 322, 329, 332, 356
Valenz 024, 047, 084, 166, 225, 229, 272, 292, 308, 354
Validität 030, 143, 334, 349
Varietät 055, 073, 221, 227, 228, 236, 244, 294, 357
Verb 001, 049, 142, 208, 217, 229, 241, 249, 262, 272, 291, 292, 308, 310, 354
Verbalkategorie 310
Verbalphrase 049, 262, 350
Verfassung 087
Vergleichende Analyse 053, 117, 132, 138, 143, 151, 168, 180, 235, 238, 293, 307, 327
Vermittlung 025
Verständnisfrage 253
Verstehen 065, 088, 104, 118, 147
Versuchsperson 064, 065, 077, 083, 120, 161, 355
Video ..048, 088, 147, 228, 261, 273, 322
Videoclip 038, 342
Visualisierung 071
Visuelles Unterrichtsmittel 018, 026, 082, 147
Vokabellernen 095
Volkshochschule 206, 224, 287
Vorschule 110
Vortrag 147
Vorurteil 039, 170
Weiterbildung 288
Weltkrieg 205
Weltsprache 297
Weltwissen 196, 219
Werbung 078
Wiedervereinigung 055, 325
Wirtschaft 045, 109, 188, 189, 265, 266, 288, 329
Wirtschaftswissenschaft 286
Wissenschaftssprache 036, 065, 080, 277, 323
Wortart 184
Wortbildung 085, 093, 097, 124, 219, 294, 312
Wörterbuch 024, 087, 129, 180, 184, 189, 221, 292, 294, 331, 345
Wortfeld 132
Wortschatz 002, 089, 100, 126, 186, 275, 308, 312, 335
Wortschatzarbeit 018, 028, 059, 071, 072, 176, 200, 228, 247, 326, 331
Wortschatzerwerb 037, 082, 095, 129, 193, 310, 355
Wortschatztest 064
Wortschatzübung 034, 301
Wortspiel 027, 127
Wortstellung 015, 163, 333
Zahlwort 212
Zeitung 027, 039, 059, 296, 352
Zertifikat 080, 224
Zielsprache 248
Zweisprachiges Wörterbuch 034, 244, 292
Zweisprachigkeit 069
Zweitsprache 123
Zweitsprachenerwerbsforschung ..016, 035, 037, 060, 064, 077, 083, 117, 120, 129, 134, 139, 161, 162, 175, 220, 242, 272, 275, 304, 355
Zweitsprachenerwerb 004, 067, 069, 070, 073, 118

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Abraham, Werner 001
Adepoju, Adelanke A. 082
Afifi, Elhami A. 007
Ahmad, Khurshid 002
Ahrenholz, Bernt 069
Ainscough, Valerie 003
Aktas, Celal 004
Al-Saadat, Abdullah I. 007
Allebrand, Raimund 005, 006, 160
Almstädt, Klaus 140
Altmann, Werner 008
Altmayer, Claus 009
Andersen, Ingvild 010
Anderson, James M. 204
Arendt, Manfred 011
Armbruster, Claudius 012
Arzberger, Helmut 013
Askedal, John Ole 014, 015
Auer, Peter 303
Ayaduray, Jeyalaxmy 016
Baasner, Rainer 017
Bailey, Monika 018
Barden, Birgit 303
Barkowski, Hans 069
Barrera-Vidal, Albert 019, 020, 021
Bartsch, Ingrid 022
Bassnett, Susan 023
Bassola, Peter 024
Beirat 'Deutsch als Fremdsprache' des Goethe-Instituts 025
Bencherab, Azzeddine' 026
Bender-Berland, Geneviève 027
Berghoff, Matthias 309
Bergmann, Brigitte 028
Bergmann, Jörg 303
Berrabah, Ahmed Tahar 026
Beug, Joachim 029
Bickes, Gerhard 030
Black, Mary C. 031
Blei, Dagmar 032, 033, 140
Blenkle, Eckhard 034
Bleyhl, Werner 035
Bobst, Hajo 069
Bode, Christian 036
Bohr, Bärbel 332
Boiron, Michel 038
Boos, Rudolf 039
Börner, Wolfgang 037
Brandt, Barbara 040
Braschi, Gianna 332
Braun, Angelika 041
Bresslau, Barbara 156
Brunner, Horst 042
Brusch, Wilhelm 043
Bühler, Peter 044
Bührig, Kristin 045
Bundschuh, Karlheinz 046
Buscha, Joachim 047
Cameron, Lynne 048
Cañas, Dionisio 332
Cárdenes Melián, José 049
Cerda-Hegerl, Patricia 160
Chambers, Francine 050
Charge, Nick 051
Chelle de Porto, Beatriz 052
Childs, Peter 315
Christ, Ingeborg 053
Christ, Walter 054
Clyne, Michael G. 055
Costa, Marithelma 332
Couper-Kuhlen, Elizabeth 303
Curbelo, Nelsa 056
Curtin, John B. 057
da Cunha, Jorge Luiz 105
Dalmas, Martine 058
Darski, Józef 069
Davenport, Paul 059
David, Hubert 089
Davila, Elisa 332
De Florio-Hansen, Inez 060
Decke-Cornill, Helene 061
Decker, Ralf 062
Deignan, A. 063
DeKeyser, Robert M. 064
Delmas, Hartmut 140
Deppert, Alex 065
Detro, Günter 066
Devitt, Seán 067
Diekneite, Jörg 137
Digby, Christine 068
Dittmar, Norbert 069
Dominczak, Henryk 071
Dörnyei, Zoltán 070
Dryden, Marianne 156
Durrell, Martin 073
Düwel, Dieter-Hermann 072
Duxa, Susanne 074
Eckerth, Johannes 075
Eckhardt, Juliane 137
Edge, Julian 076
Edmondson, Willis J. 077
Edwards, Judith 078
Eggensperger, Karl-Heinz 079
Eggert, Hartmut 069
Ehlich, Konrad 080, 140
Ehnert, Rolf 081, 140
Elliott, Robert T. 082
Ellis, Nick C. 083
Engel, Ulrich 084
Erben, Johannes 085
Ernst, Manfred 187
Eroms, Hans-Werner 086, 087
Falk, Gertrud 088
Fall Kessler, Susan 089
Fazekas, Tiborc 090
Felberbauer, Maria 091
Feliciano, Wilma 332
Felten, Heribert 092

Fenske, Wolff-Ulrich 195
Féry, Caroline 093
Fiedler, Frauke 094
Finger, Hans 095
Fischer, Wolfgang 096
Fleischer, Wolfgang 097
Földes, Csaba 098
Frech, Eva 099
Freckmann, Claus 100
Frederking, Volker 309
Freudenstein, Reinhold 101
Freund, Folke 102, 103
Fuchs, Claudia 195
Fulcher, Glenn 104
Gabrys, D. 063
García, Manuel Romano 106
Gargiulo, Hebe 107
Gärtner, Angelika 105
Geiger-Jaillet, Anemone 108
Genadieva, Zwete 109
Ghosn, Irma K. 110
Gick, Cornelia 076
Gill, Simon 111
Gilzmer, Mechthild 069
Givón, T. 355
Glaap, Albert-Reiner 112
Gladrow, Wolfgang 069
Glinz, Hans 113
Glück, Helmut 140
Gnutzmann, Claus 114, 115
Goetz, Ilka 116
Goh, Christine 118
Goltz, Anneliese 261
González-Bueno, Manuela 119
Götze, Lutz 117, 140
Graaff, Rick de 120
Gréciano, Gertrud 121
Grießhaber, Wilhelm 069
Große, Rudolf 122
Grucza, Franciszek 123
Grün, Jennifer von der 072
Guého, Robert 124
Günthner, Susanne 303
Hagge, Helmut P. 125
Hakenjos, Peter 126
Hammer, Françoise 127
Haozhang, Xiao 128
Harley, Birgit 129
Hartung, Regine 109
Hashimoto, Reiko 234
Haug, Martin 130
Hayakawa, Tozo 131
Healey, Deborah 337
Heinemann, Margot 132
Heinemann, Wolfgang 133
Helbig, Doris 134
Heldal, Merete 135
Heller, Klaus 136
Helmers, Hermann 137
Hennig, Mathilde 138
Henrici, Gert 069, 139, 140
Henry, Alex 141
Hentschel, Elke 142
Heringer, Hans-Jürgen 143
Hess, Hans Werner 144
Hessky, Regina 145
Heusinger, Klaus von 146
Heyd, Gertraude 147
Hinrichs, Beatrix 148
Hinrichs-Glede, Ruth 092
Hirschfeld, Ursula 149
Hoel, Helga 150
Höfer, Karl-Heinz 140
Hoffmann, Lothar 151
Hoffmann, Ludger 152
Hoffmann, Raoul 153
Hölscher, Petra 096
Holtwisch, Herbert 154, 155
Horwitz, Elaine 156
Hourbette, Patrice 174
House, Juliane 157
Huber, Maria 158
Hufeisen, Britta 195
Hughes Wilhelm, Kim 159
Huhle, Rainer 160
Hulstijn, Jan H. 161
Huneke, Hans-Werner 162
Ickler, Theodor 140
Isler, Dieter 195
Iwasaki, Eijiro 163
Jacobs, George M. 016
Jaegers, Paul-Wolfgang 164
Jahnel, Andrea 165
Jahr, Silke 166
Jaillet, Alain 167
Jünger, Werner 309
Kahl, Detlev 168
Kanova, Elizaveta 169
Keller, Gottfried 170
Kelling, Ingrid 140
Kendrick, Helen 171
Kerndter, Fritz 019, 020, 021
Kielhöfer, Bernd 069
Kirsch, Frank-Michael 172
Klages-Kubitzki, Monika 173
Kliewer, Annette 195
Klinner, Birgit 174
Knapp-Potthoff, Annelie 175
Koch, Ariane 176
Kokov, Oleg 177
Koreik, Uwe 109, 140
Kramer, Stephanie 178
Kranz, Dieter 179
Kreuzberger, Norma 092
Kromann, Hans-Peder 180
Kroon, Sjaak 195
Kroth, Olivia 181
Krüger, Mechthild 182

Krumm, Hans-Jürgen 140, 183
Kuhs, Katharina 185
Kunz, Barbara 044
Küppers, Ursula 092
Kürschner, Wilfried 184
Labiosa, David J. 332
Lalana, Fernando 186
Larriuz, Angel Manuel 332
Lauer-Peter, Urs 187
Le Borgne, Pierre 188
Leder, Gabriela 189
Lee, Icy 190
Leganger, Anne-Berit 191
Legenhausen, Lienhard 179
Leirbukt, Oddleif 192
Lennon, Paul 193
Lessig, Doris 160
Lindemann, Andrea 194
Linke, Angelika 195
Little, David 196
López Roig, Cecilia 197
Luchtenberg, Sigrid 198
Lück, Erich 089
Luczak, Anna 199
Lüger, Heinz-Helmut 200, 201
Lüking, Bernd 179
Lüning, Marita 088
Lynch, Tony 202
Mahlstedt, Susanne 203
Malmkjær, Kirsten 204
Maruniak, Sigrid 261
Mathis, Ursula 205
Mazza, Elisabetta 206
McLean, Alan C. 207
McLendon, Mary Elizabeth 156
McLure, Roger 208
Mehlich, Klaus 092
Meier, Christoph 303
Meisenburg, Trudel 209
Mengel, Ewald 210
Meyer, Meinert A. 211
Miklitz-Kraft, Brigitte 212
Miller, Tom 213, 214
Monteiro, Maria 069
Montoya, María 332
Moral, Manuel 215, 216, 217
Morgan, Carol 218
Moritz, Rainer 042
Motsch, Wolfgang 219
Muhr, Rudolf 221
Müller, Annette 220
Müller, Jürgen 096
Multhaup, Uwe 222
Munske, Horst Haider 087
Nagata, Noriko 223
Navas Méndez, Alejandra 331
Nestmann, Lydie 224
Neubert, Albrecht 225
Neuner, Gerhard 140, 226
Nickel, Gerhard 227
Nickel, Ingeborg 160
Nieswandt, Miriam 228
Nikula, Henrik 229
Noguerol Jiménez, Francisca 230
Nolan, Sharon 266
Nord, Christiane 231
Normann, Friedrich 232
Nünning, Ansgar 233
Nyikos, Martha 234
Ohlig, Regina 235
Omamor, Augusta P. 236
Oomen-Welke, Ingelore 195
Oppeln, Sabine von 237
Orduña, Javier 238
Orlova, Natalia 239
Osterwalder, Hans 240
Otero Lamas, Antonio 241
Oxen, Valentina 195
Oxford, Rebecca L. 242
Pacholek, Elke 243
Papp, Edgar 245
Pätzold, Kurt-Michael 244
Pentzlin, Rolf 092
Pérez Basanta, Carmen 247
Pérez, Petronilo 246
Perrin, Geoffrey 248
Petkov, Pavel 249
Pfeiffer, Waldemar 250
Piepho, Hans-Eberhard 251
Pilar Serrano Boyer, Carmen 252
Pilzecker, Burghard 253
Plank, Ingrid 254
Pohl, Inge 195
Pommerin, Gabriele 255
Probst, Gerhard 256
Prochazka, Anton 257
Puchta, Herbert 258
Quasthoff, Uta 303
Raasch, Albert 019, 020, 021, 259, 260
Raddatz, Volker 261
Rapp, Irene 262
Raykowski, Harald 263
Rea-Dickens, Pauline 264
Redder, Angelika 069
Redicker, Claus-Henning 265
Reed, Bill 266
Reed, Paul 208
Rehrmann, Norbert 267
Reich, Hans H. 140
Reim, Annita 160
Reimann, Nicola 189
Reinecke, Werner 268
Reinfried, Marcus 269
Reiske, Heinz 019, 020, 021
Reiter, Manuela M. 270
Richter, Doreen 261
Rings, Guido 271
Rixon, Shelagh 264

142

Robinson, Peter ... 272
Roggausch, Werner ... 277
Rösch, Heidi ... 195
Roseberry, Robert L. ... 141
Rosengren, Inger ... 278
Röske, Marion ... 273
Rösler, Dietmar ... 069, 274, 275
Rosow, La Vergne ... 279
Ross, Ingrid ... 092
Rost-Roth, Martina ... 069
Röver, Carsten ... 276
Rovira, Catherine ... 332
Rubio Sáez, José ... 280
Rüegg, Regula ... 195
Rytel-Kuc, Danuta ... 084
Salem, Eva ... 281
Salway, Andrew ... 002
Sampedro Losada, Pedro José ... 282
Sarrey-Strack, Colette ... 283
Schatte, Christoph ... 284
Schatte, Czesława ... 284
Scheuzger, Stephan ... 285
Schewe, Manfred Lukas ... 029
Schiffler, Ingrid ... 092
Schlabach, Joachim ... 286
Schlobinski, Peter ... 303
Schmidt, Richard ... 083
Schmölz, Irene ... 019, 020, 021, 287
Schöpper-Grabe, Sigrid ... 288
Schrader, Claudia ... 195
Schrader, Heide ... 261, 289, 290
Schrader, Rose ... 195
Schröder, Hartmut ... 081
Schröder, Jochen ... 291
Schrodt, Richard ... 221
Schumacher, Helmut ... 292
Schumann, Adelheid ... 293
Schunk, Gunther ... 294
Schwartz, Susan L. ... 295
Scotti-Rosin, Michael ... 296
Seaton, Ian ... 297
Sedlacek, Christian ... 298
Seedhouse, Paul ... 299
Segoviano, Carlos ... 300
Seidel, Astrid ... 301
Seidl, Monika ... 302
Selting, Margret ... 303
Sharwood Smith, Michael ... 304
Shumin, Kang ... 305
Simon, Elisabeth ... 306
Solska, A. ... 063
Standwell, G.J. ... 307
Stanulewicz, Danuta ... 199
Starke, Günter ... 308
Steinbach, Markus ... 333
Steinig, Wolfgang ... 162, 309
Stenzel, Achim ... 310
Stenzig, Bernd ... 140
Stephani, Christiane ... 311
Sternkopf, Jochen ... 312
Steube, Anita ... 313
Storry, Mike ... 315
Stößlein, Hartmut ... 314
Sturm, Jan ... 195
Suarée, Octavio de la ... 332
Suchsland, Peter ... 316
Sundqvist, Birger ... 102, 103
Superfine, Wendy ... 317
Surkamp, Carola ... 318
Surkamp, Ellen ... 318
Swift, Elliott ... 319
Taylor, Lynda B. ... 051
Thompson, Geoff ... 320
Thornbury, Scott ... 321
Tomalin, Barry ... 322
Trumpp, Eva ... 323
Turecek, Egon ... 324
Ueda, Yasunari ... 325
Uhlisch, Gerda ... 069
Uhmann, Susanne ... 303
Ullmann, Alexander ... 326
Ummel, Hannes ... 195
Valle, Carmen ... 332
Vandergrift, Laurens ... 327
Varaprasad, Chitra ... 328
Varner, Iris I. ... 329
Vater, Heinz ... 330
Vázquez, Graciela ... 331
Vences, Ursula ... 088
Viguer Espert, Amparo ... 332
Vogel, Ralf ... 333
Wächter-Springer, Lydia ... 301
Wallace, Craig ... 334
Walsh, Riana ... 189
Walter, Henriette ... 335
Wandel, Reinhold ... 261
Warschauer, Mark ... 336, 337
Wazel, Gerhard ... 140, 338
Weber, Hartmut ... 339
Weil, Susan H. ... 340
Weinrich, Harald ... 140, 341
Weiß, Reinhold ... 288
Wendt, Michael ... 261
Werner, Irene ... 261
Werum, Thomas ... 342
Weskamp, Ralf ... 343
Weydt, Harald ... 142
Wichert, Adalbert ... 195
Widdowson, Henry G. ... 344
Wiegand, Herbert Ernst ... 345
Wienholz, Margrit ... 346
Wiesinger, Peter ... 221
Wiktorowicz, Jozef ... 132
Wilkening, Monika ... 347
Williams, Melanie ... 348
Wintermann, Bernd ... 349
Wolf, Norbert Richard ... 350
Wolff, Dieter ... 351

Wong Yuk-yue, Viola 352
Worthington, Lynn 353
Wotjak, Barbara 354
Wotjak, Gerd 354
Yang, Lynne R. 355
Yep, Virginia 160
Yu, Jyu-Fang 156
Zens, Maria 017
Zeplien, Brigitte 356
Ziegler, Evelyn 357
Zwilling, Michail 358

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

A history of the world 263
A Raisin in the Sun 318
Absurd Person Singular 094
American Buffalo 318
Atkinson, Rowan 228
Ayckbourn, Alan 094
Barnes, Julian 263
Becker, Jean 261
Besoin de mer 188
Bond, Edward 343
Brandt, Bertolt 261
Brassens, Georges 205
Brel, Jacques ..... 205 , 342
Can't Buy Me Love 239
Carle, Eric 110
Carmen 168
Churchill, Caryl ..... 178 , 240
Close Encouters of the Third Kind...214
Drachen 029
DSH ..... 030 , 349
E.T.: The Extra-Terrestrial 214
El testigo 056
Empire of the Sun 214
English G A2 034
España, Hugo 056
Everyday Use 150
Fatiguée d'attendre 342
Fences 318
Flaubert's parrot 263
Frears, Stephen 261
Gawain and the Green Knight 247
Greencard 247
Hamlet 247
Hamon, Hervé 188
Handke, Peter 029
Hansberry, Lorraine 318
Hegley, John 072
Henley, Beth 318
Herbart, Johann Friedrich 211
Hook 214
Hymne à l'amour 342
IELTS (International English Language Testing System) 051
Independence Day 214
Indiana Jones and the Last Crusade 214
Indiana Jones and the Temple of Doom 214
Jane Eyre 247
Jaws 214
Jurassic Park 214
Kaas, Patricia 342
Kafka, Franz 029
Keine Götter mehr - das Ende der Erziehung 290
Klingberg, Lothar 211
L'été meurtrier 261
La chanson des vieux amants 342
La vie est un long fleuve tranquille..167
Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (LGWDaF) 345
Lear 343
LEONARDO DA VINCI 021
Les amants d'un jour 342
Les feuilles mortes 342
LIBRIO 188
LINGUA 257
Little Red Riding Hood 010
Little, David 211
Loach, Ken 261
Macbeth 181
Mamet, David 318
Mein Jahr in der Niemandsbucht . 029
Messieurs les enfants 188
Miller, Arthur 318
Montand, Yves 342
Mr. Bean 228
NATALI 021
Norman, Marsha 318
Nünning, Ansgar 170
Parker, Alan 261
Parra, Violeta 160
Paz, Miguel 160
Pennac, Daniel 188
Piaf, Edith ..... 205 , 342
Pinter, Harold 112
Postman, Neil 290
Presley, Elvis 059
Pride and Prejudice 247
Raiders of the Lost Ark 214
Riff-Raff 261
Schindler's List 214
Séquelles 342
Shakespeare, William 181
Shepard, Sam 318
SOKRATES 021
Solaar, MC 342
Spielberg, Steven 214
Struwwelpeter 135
TESTDAF ..... 030 , 349
The Beatles 239
The Color Purple 214
The Commitments 261
The Death of a Salesman 318
The Grace of Mary Traverse 178
The Mirror Crack'd 247
The Silence of the Lambs 247
The Snapper 261
The Very Hungry Caterpillar 110
The wrong train 112
Thelma and Louise 247
TOEFL 030
Top Girls ..... 178 , 240
Trenet, Charles 205
True West 318
Variations on a Theme by Clara Schumann 178

4/6

Walker, Alice 150
Wertenbaker, Timberlake 178
Wilson, August 318
Wolff, Dieter 211
Yeger, Sheila 178
Zipoli, Domenico 160

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

Nr. 359 (mf98-03)
Beran, Margret;
Hitting the nail on the head. 3000 Redensarten Deutsch-Englisch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1995/. 348 S.

Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Idiomatik; Nachschlagewerk; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Wörterbuch;

Knapptext: Anhand der Sammlung von über 3.000 gebräuchlichen deutschen Redensarten werden Vorschläge gemacht, wie diese sprachlichen Wendungen angemessen in die englische Sprache transferiert werden können. Es werden Anmerkungen zu Stilebene und Gebrauchsweise gemacht, die jeweils von einem englischen Beispielsatz ergänzt werden. Die deutschen Einträge sind nach dem ersten in der Wendung vorkommenden Substantiv bzw. einem Hauptstichwort geordnet.

Nr. 360 (mf98-03)
Brough, Sonia;
Teste deine Englisch-Kenntnisse. Ein Sprachtraining in Frage und Antwort.
Verlag: München: Humboldt /1997/. 128 S.
Serie: Humboldt-Taschenbuch. 1102.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;

Sprache: engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Grammatikübung; Humor; Idiomatik; Landeskunde; Lernspiel; Lückentext; Mittleres Niveau; Multiple Choice-Test; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Sprachspiel; Übersetzung; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Sprachtrainer ist thematisch in drei Teile gegliedert: Teil I umfaßt Übungen zu Wortschatz (inkl. Rechtschreibung) und Grammatik (Lückentexte, Multiple-Choice, Übersetzungen); Teil II testet das landeskundliche Wissen und entsprechende Sprachkenntnisse des Lerners; Teil III beinhaltet "Wissenswertes und Amüsantes" in Form von Sprachspielereien, Zungenbrechern, Redewendungen, Rätseln, Witzen usw. Die einzelnen Übungen sind kurz gehalten, und die jeweiligen Lösungen sowie die Übersetzung der Testfrage und weiterführende (grammatische, landeskundliche) Informationen befinden sich immer auf der darauffolgenden Seite. Für schwierige Wörter innerhalb der Übungen werden direkt Übersetzungen angegeben.

Nr. 361 (mf98-03)
Bye, Chris;
Teste dein Englisch! Band 2. Das neue Testbuch für Fortgeschrittene.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1997/. 176 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aussprache; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Landeskunde; Leseverstehen; Lückentext; Präposition; Selbstlernkurs; Tempus; Volkshochschule; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das Lehrbuch in Taschenbuchformat ist zum Selbstlernen bzw. Testen bereits vorhandener Englischkenntnisse gedacht. Das Lernniveau entspricht dem Stoff des 2.-3. Volkshochschuljahres. Die 14 Kapitel steigern sich vom Einfachen zum Schwierigen, eignen sich jedoch auch dazu, in beliebiger Reihenfolge durchgearbeitet zu werden. In den Übungen werden besonders Problembereiche deutschsprachiger Englischlerner berücksichtigt. Der Lösungsschlüssel zu den einzelnen Übungen befindet sich im Anhang.

Nr. 362 (mf98-03)
Campbell, Emma(Hrsg.); Warren, Lizzie(Hrsg.);
Longman essential activator. Put your ideas into words.
Verlag: Harlow: Longman /1997/. 997 S.
Beigaben: Abb.; Index;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Enkodierung; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikation; Korpus; Schlüsselwort; Textproduktion; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Bei dem Nachschlagewerk handelt es sich um ein Produktionswörterbuch, das anhand von ausgewählten Grundkonzepten wie *big, need, succeed, money* usw. auf andere mit diesem Konzept verbundene Wörter und Ausdrücke verweist und Informationen über deren Bedeutung, grammatische Verwendung, Kollokationen, Sprachregister, Aussprache u.a.m. liefert. So wird dem Benutzer nicht nur

erleichtert, vage Vorstellungen in die richtigen Worte zu fassen, sondern auch ähnliche, nahezu synonyme Begriffe in ihrer Verwendung voneinander zu unterscheiden. Außerdem findet der Benutzer die zu einem Thema (z.B. *advertising, police, religion*) jeweils relevanten Begriffe und Wörter an einem Ort. Das Wörterbuch basiert auf einem Korpus, so daß alle angegebenen Beispielsätze authentischen Verwendungssituationen entstammen. Im Anhang befindet sich neben einer alphabetischen Wortliste mit Querverweisen auf die entsprechenden Schlüsselwörter ein Kapitel *essential communication*, in dem für bestimmte Kommunikationssituationen *(advice, saying no, talking on the phone* usw.) relevante sprachliche Mittel angegeben werden, sowie ein Kapitel *essential grammar* mit den wichtigsten Grammatikfragen. Als Beilage enthält das Wörterbuch ein Arbeitsheft, mit dem anhand von spielerischen Übungen in die effektive Arbeit mit dem Wörterbuch eingeführt wird.

Nr. 363 (mf98-03)
Clalüna-Hopf, Monika; Plettenberg, Marilu;
Hotellerie und Gastronomie. Teil 1.
Verlag: Köln: Dürr + Kessler /1995/. 119 S.
Serie: Deutsch im Beruf.
Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Glossar; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Hörkassette; Hörverstehensübung; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Küche; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Tourismus; Übung;

Knapptext: Das Lehrwerk ist für jugendliche und erwachsene Lerner in Institutionen der Erwachsenenbildung und Hotelfachschulen konzipiert. Die zehn Lektionen in jedem Buch sind thematisch orientiert. Dabei durchlaufen die Lernenden die verschiedenen typischen Aufgabenbereiche im Fachgebiet Hotellerie und Gastronomie. Dem kommunikativen und handlungsorientierten Ansatz folgend bieten Lehrbücher und Kassetten vielfältige Übungsformen. Besonderer Wert wird auf Hörverstehensübungen mit Hilfe der zugehörigen Hörkassette gelegt. Die behandelte Grammatik wird jeweils kurz zusammengefaßt. In jeder Lektion wird außerdem eine Seite mit nicht didaktisiertem Material angeboten. Lehrerkommentare für jeden Band und Glossare für die Sprachen Englisch, Spanisch, Türkisch, Französisch, Griechisch und Italienisch ergänzen das Lehrwerk.

Nr. 364 (mf98-03)
Cranmer, David;
Motivating high level learners. Activities for upper intermediate and advanced learners.
Verlag: Harlow: Longman /1996/. VII, 123 S.
Serie: Pilgrims Longman Resource Books.
Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Feedback; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Gedächtnis; Interkultureller Vergleich; Kognitives Lernen; Korrektur; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Lernklima; Lernstrategie; Motivation; Schreiben; Sprachbewußtsein; Unterrichtseinheit;

Knapptext: Das *resource book* enthält eine Fülle von bei Bedarf einsetzbaren Unterrichtsvorschlägen, die dem Ziel dienen sollen, fortgeschrittene Lerner zu motivieren, ihnen Lerntechniken für erfolgreiches selbständiges Arbeiten beizubringen und im Kurs auftretende Probleme gemeinsam zu lösen. Es ist in fünf Kapitel gegliedert: Kapitel 1 (*Establishing work patterns*) enthält Anregungen zur Schaffung von guten Lerngewohnheiten und einem positiven Arbeitsklima; Kapitel 2 (*Noticing*) möchte die Aufmerksamkeit der Schüler für Sprachphänomene, ihre Umgebung und die Kultur der Zielsprache schulen; Kapitel 3 (*Imagination and creativity*) enthält Vorschläge, wie man Kreativität und Vorstellungsvermögen wecken kann; Kapitel 4 (*Thinking*) beschäftigt sich mit der kognitiven Seite des Lernens, Diskutierens und Schreibens; In Kapitel 5 (*Feedback*) stehen Fragen der Fehlerkorrektur, der Leistungsüberprüfung und -bewertung im Mittelpunkt.

Nr. 365 (mf98-03)
Deller, Sheelagh;
Lessons from the learner. Student-generated activities for the language classroom.
Verlag: Harlow: Longman /1995/. XI, 79 S.
Serie: Pilgrims Longman Resource Books.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Feedback; Fehler; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Lernerfolgskon-

trolle; Lernerorientierung; Lernklima; Pattern Drill; Schreiben; Spontanes Sprechen; Syntax; Test; Unterrichtsplanung; Verstehen; Wortschatzarbeit;

Knapptext: Das *resource book* enthält 54 Vorschläge für Unterrichtsaktivitäten, bei denen die Lerner im Mittelpunkt stehen, selbst aktiv werden und die jeweiligen Übungen gestalten. Sie sind in unterschiedlichen Bereichen, sei es Erwachsenenbildung oder Schule, und auf unterschiedlichen Niveaus einsetzbar. Die Arbeitsvorschläge sind nach folgenden Bereichen gegliedert: *Ice-breakers; Comprehension Activities; Story Telling; Creative Drills; Fluency Activities; Sentence Building; Vocabulary; Writing; Error Correcting; Student Tests; Finishing a Course.*

Nr. 366 (mf98-03)
Ehmann, Hermann;
oberaffengeil. Neues Lexikon der Jugendsprache.
Verlag: München: Beck /1996/. 158 S.
Serie: Beck'sche Reihe. 1170.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Jugendsprache; Wörterbuch;

Nr. 367 (mf98-03)
Gelder, Ken (Hrsg.); Thornton, Sarah(Hrsg.);
The subcultures reader.
Verlag: London: Routledge /1997/. XVI, 599 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Ethik; Forschungsdesiderat; Gesellschaftskritik; Großbritannien; Homosexualität; Identitätsfindung; Interdisziplinarität; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Methode; Minorität; Mode; Moralerziehung; Musik; Politik; Soziologie; USA;

Knapptext: Der Reader gibt einen Einblick in die Entstehung und Themenbereiche des interdisziplinären Studienfelds *"subcultures"*. Die einzelnen Beiträge setzen sich zum einen damit auseinander, was überhaupt unter einer Subkultur zu verstehen ist, zum anderen wird konkret auf einzelne soziale Gruppen wie Punks, Hooligans, *taxi-dancer*, Musiker, Künstler, Homosexuelle u.a. eingegangen. Außerdem wird dargestellt, wie sich diese selbst als Gruppe definieren bzw. inwieweit es innerhalb dieser Gruppen durchaus auch zu Hierarchiebildungen kommt. Der Reader ist in sieben Kapitel unterteilt: 1) *The "Chicago School" and the sociological tradition*, 2) *The Birmingham tradition and cultural studies*, 3) *Contesting the subcultural terrain*, 4) *Ethics and ethnography*, 5) *Historical subcultures*, 6) *Place, identity, territory*, 7) *Sounds, styles and embodied politics.*

Nr. 368 (mf98-03)
Häussermann, Ulrich; Piepho, Hans-Eberhard;
Aufgaben-Handbuch Deutsch als Fremdsprache. Abriß einer Aufgaben- und Übungstypologie.
Verlag: München: iudicium /1996/. 528 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Reg.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Didaktik; Grammatikübung; Handbuch; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Lesen; Pantomime; Phonetik; Phonologie; Schreiben; Spiel; Sprechen; Übungsform; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

Knapptext: Das Buch ist als Handbuch für Deutsch-als-Fremdsprache Lehrer gedacht und zeigt anhand zahlreicher Beispiele, wie Übungen und Aufgaben gestaltet sein müssen, damit sie funktionieren, die Lernenden motivieren und sie so früh wie möglich selbständig machen. Das Buch ist als eine Art Anleitung zum Ausprobieren, Weiterbauen und Umbauen von Übungen gedacht und stammt zu zwei Dritteln aus Beispielen gängiger Lehrwerke. Es sind Übungen und Aufgaben zu folgenden Bereichen enthalten: - Sensibilisierung des Hörens - Sensibilisierung für Laut, Ton, Akzent - Differenzierung des Wortschatzes - Erkennen und Erproben der grammatischen Instrumente - Sensibilisierung für sprachliche Nuancen - freiere Entwicklung im Sprechen - freiere Entfaltung der Lese-Intelligenz - schriftliche Arbeit - experimentelles Verstehen und Schreiben - Anstöße zu interkulturellem Lernen - Bewußtwerdung und Erleichterung des eigenen Lernens. Darüber hinaus gibt es ein Kapitel mit Ganzaufgaben (ungewöhnliche Probleme, ungewöhnliche Projekte) und ein weiteres mit Spielvorschlägen.

Nr. 369 (mf98-03)
Hochrath, Eva; Hochrath, Rumold;
Langenscheidts Internet-Wörterbuch. Englisch-Deutsch.
Verlag: München: Langenscheidt /1997/.
127 S.
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Akronym; Englisch FU; Glossar; Internet; Terminologie; Wörterbuch;

Knapptext: Das Wörterbuch will der wachsenden Bedeutung des Internets im täglichen Leben Rechnung tragen. Es enthält daher nicht nur technische Fachbegriffe, sondern auch Ausdrücke, Abkürzungen, Kunstwörter und Akronyme, die für den "Normalbenutzer" von Interesse sind (z.B. @, BION ("believe it or not"), Hyperlink, spamming, newsgroup usw.). Zu den englischen Stichwörtern werden, wo möglich, die deutschen Übersetzungen, ansonsten annähernde Begriffe angegeben. Zusätzlich werden Gebrauch oder Entstehung des beschriebenen Eintrages erläutert. In der Anlage findet man zusätzlich eine Liste mit "Emoticons", z.B.:-) = happy oder :-i(= sad.

Nr. 370 (mf98-03)
Hoffmann, Hans G.; Hoffmann, Marion;
Großer Lernwortschatz Englisch. 15 000 Wörter zu 150 Themen.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 368 S.
Beigaben: Abb.; Reg.;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Aussprache; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatik; Handlungsbezogenes Lernen; Idiomatik; Kollokation; Korpus; Landeskunde; Lernwörterbuch; Terminologie; Zweisprachiges Wörterbuch;

Knapptext: Das Nachschlagewerk enthält 15.000 Wörter zu insgesamt 150 Themen, die thematisch nochmals auf 20 Kapitel verteilt sind (*human beings; health care; education; science; the economy* usw.). Ziel des Vokabeltrainers ist eine systematische Wortschatzerweiterung und eine gezielte Vorbereitung auf bestimmte Themen und Sprechsituationen. Es werden Informationen zu Bedeutung, Aussprache und Gebrauch der einzelnen Lexeme gegeben, wobei auch das amerikanische Englisch konsequent berücksichtigt wird. Der Wortschatz basiert auf einem Korpus authentischer Texte und enthält daher auch moderne Wörter wie *ecofriendly*, *mad cow disease* sowie die englischen Entsprechungen zu Begriffen wie Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen, Pflegeversicherung usw. Über ein Register lassen sich gezielt Informationen zu den einzelnen Lexemen sowie Lexemverbindungen auffinden. In zusätzlichen Rubriken innerhalb der Kapitel werden weitere landeskundliche oder auch grammatische Informationen zu einzelnen Begriffen, Wortfamilien oder Idiomen gegeben. Der Vokabeltrainer ist sowohl für Schule und Hochschule geeignet als auch für die Erwachsenenbildung und das Selbststudium.

Nr. 371 (mf98-03)
Jackson, Neil;
Teste dein Business English!
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1998/. 175 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;
Sprache: dt., engl.; MT: dt.; TL: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Falsche Freunde; Fortgeschrittenenunterricht; Glossar; Handelssprache; Landeskunde; Lehrmaterial; Lückentext; Multiple Choice-Test; Selbstlernkurs; Terminologie; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Selbstlernkurs in Taschenbuchformat richtet sich an Lerner mit Grundkenntnissen der englischen Sprache. In 15 thematisch geordneten Kapiteln wird anhand von Frage-und-Antwort Übungen, Multiple-Choice, Lückentexten, Bildbeschreibungen usw. ein Fachwortschatz zu wirtschaftlichen Kernbereichen wie Büro- und Geschäftsalltag, Aufbau und Organisation von Unternehmen, Geld und Finanzen aufgebaut. Bei den Übungen wird zwischen amerikanischem und britischem Englisch unterschieden. Der Anhang enthält einen Lösungsschlüssel sowie einen englisch-deutschen Glossar zu den verwendeten Wirtschaftsbegriffen.

Nr. 372 (mf98-03)
Kelz, Heinrich P.; Neuf, Gabriele;
Wirtschaft.
Verlag: Köln: Dürr + Kessler /1996/. 142, 128 S.
Serie: Deutsch im Beruf.
Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Aussprachetest; Deutsch FU; Dialog; Europäische Union; Fachsprache; Glossar; Grammatik; Handelssprache; Hörkassette; Hörverste-

hensübung; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Korrespondenz; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Situatives Lernen; Wirtschaft;

Knapptext: Das zweibändige Lehrwerk führt Lerner ohne sprachliche Vorkenntnisse in den Gebrauch der deutschen Geschäfts- und Handelssprache ein. Im Mittelpunkt steht die Unternehmenskommunikation, die anhand eines durchlaufenden Handlungsgeschehens dargestellt wird und in die der Lerner aktiv einbezogen wird. Die meist dialogischen Basistexte sind Träger des Handlungsgeschehens und führen in verschiedene Unternehmensbereiche ein. Daneben enthält jede der jeweils zwölf Lektionen landeskundliche Informationen und weitere Texte, die zur Vorbereitung des Transfers sprachliche und situative Varianten bieten. Die Progression ist kommunikationsorientiert. Dabei sind grammatische Erklärungen und Übungen in die Lektionen integriert. Zahlreiche Aussprācheübungen bereiten auf den mündlichen Gebrauch der Wirtschaftssprache vor. Bei der Erstellung schriftlicher Texte liegt der Schwerpunkt auf verschiedenen Formen der Geschäftskorrespondenz.

Nr. 373 (mf98-03)
Kühn, Peter;
Mein Schulwörterbuch zur neuen Rechtschreibung, Sprachbetrachtung, Sprachbildung, Sprachgestaltung.
Verlag: Bonn: Dümmler /1997/. X, 405 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Deutsch MU; Nachschlagewerk; Wörterbuch;

Knapptext: Das Wörterbuch richtet sich vorwiegend an Schüler der dritten bis neunten Klasse, ist aber auch für den Deutsch-als-Fremdsprache Unterricht geeignet. Das Nachschlagewerk ist alphabetisch nach Stichworten geordnet und macht Angaben zu Einzahl- und Mehrzahlschreibweise, Trennmöglichkeiten, Gegenwarts- und Vergangenheitsformen, Steigerungsformen, Abkürzungen, häufigen Fehlschreibungen und Reimwörtern. Die Stichworterklärungen geben darüber hinaus Aufschluß über Wortfamilien, Wortverknüpfungen bedeutungsverwandte Wörter und Gegenwörter. Es werden zusätzliche Bedeutungserklärungen, Abbildungen und Sachinformationen zu den Stichwörtern sowie Beispielsätze zu ihrer Verwendung abgedruckt. Außerdem sind in den Erklärungen zu den Stichwörtern auch Redensarten und ihre Bedeutungen verzeichnet sowie z.T. auch Anmerkungen zur Wortherkunft. Das Wörterbuch berücksichtigt die neue Rechtschreibung. Zu dem Wörterbuch gehören außerdem zum einen ein Lehrerhandbuch, das Aufschluß über Konzeption, Aufbau und Gebrauch des Wörterbuches geben soll, und damit gleichzeitig einen methodisch-didaktischen Leitfaden für die Arbeit mit dem Wörterbuch darstellt, zum anderen ein Arbeitsheft für Schüler mit Übungen zum Alphabet, zum Nachschlagen und zur Wortkunde.

Nr. 374 (mf98-03)
Lenk, Hartmut E.H.;
Deutsche Gesprächskultur. Ein Lese- und Übungsbuch für das professionelle Konversationstraining.
Verlag: Helsinki: Universitätsverlag /1995/. 240 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anredeform; Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Gespräch; Gesprochene Sprache; Höflichkeit; Idiomatik; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Lehrbuch; Mündliches Ausdrucksvermögen; Nonverbale Kommunikation; Selbstlernkurs; Simulation; Sprechen; Telefon;

Knapptext: Anliegen des Buches ist es, wichtige kommunikative Normen der gesprochenen Sprache in den deutschsprachigen Ländern aus der Sicht des nord- bzw. nordwesteuropäischen Kontaktpartners oder Reisenden verständlich zu beschreiben und geeignete Übungen für die Entwicklung der mündlichen kommunikativen und interkulturellen Kompetenz bereitzustellen. Das Buch ist für die Erwachsenenbildung auf mittlerem und fortgeschrittenem Sprachniveau konzipiert und kann sowohl im Unterricht als auch im Selbststudium genutzt werden. Zu den behandelten Themenbereichen gehören etwa das Grüßen, die Vorstellung von Personen, Anredeformen, Telefonate, Verabredungen Treffen, Smalltalk und Verhandlungsgespräche. Vermittelt werden insbesondere feste Wendungen und themengebundener Wortschatz, doch auch nonverbale Kommunikation nimmt einen wichtigen Stellenwert ein. Im Mittelpunkt der Übungen steht die Simulation typischer Gesprächssituationen.

Nr. 375 (mf98-03)
Lenk, Hartmut E.H.;
Praktische Textsortenlehre. Ein Lehr- und Handbuch der professionellen Textgestaltung.
Verlag: Helsinki: Universitätsverlag /1995/.
239 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Anzeige; Bericht; Bewerbung; Brief; Deutsch FU; Empfehlung; Fachsprache; Grammatik; Handbuch; Handelssprache; Inhaltszusammenfassung; Kongreßbericht; Korrespondenz; Lebenslauf; Lehrbuch; Lexik; Protokoll; Schriftsprache; Textproduktion; Textsorte;

Knapptext: Das Buch wendet sich an alle, die sich beruflich mit der Abfassung deutschsprachiger konventionalisierter Texte beschäftigen. Zur Zielgruppe gehören etwa Germanisten, Übersetzer, Korrespondenten in Wirtschaftsunternehmen und Angestellte von Institutionen, die mit dem wissenschaftlichen und kulturellen Austausch mit den deutschsprachigen Ländern befaßt sind und über fortgeschrittene Deutschkenntnisse verfügen. Die Abfolge der beschriebenen Textsorten schreitet vom Einfachen zum Komplexen vor, wobei jeweils die allgemeinen Ziele, der generelle Aufbau, die typische Lexik und die grammatischen Eigenschaften umrissen werden. Zusätzlich werden zur Illustration bearbeitete oder erfundene Beispiele sowie relevante weiterführende Literaturhinweise gegeben. Auch finden sich jeweils Übungsaufgaben, in denen ein konkretes kommunikatives Problem zu lösen ist. Die 27 behandelten Textsorten sind den thematischen Rubriken *Amtliche Kurztexte, Anzeigen in Zeitungen, Soziale Kontakte, Studien- und Arbeitsplatz, Geschäftskorrespondenz, Berichte* und *Wissenschaftliches Leben* zugeordnet.

Nr. 376 (mf98-03)
Lippi, Sabine;
Teste deine Französisch-Kenntnisse. Ein Sprachtraining in Frage und Antwort.
Verlag: München: Humboldt /1997/. 128 S.
Serie: Humboldt-Taschenbuch. 1103.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;

Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Französisch FU; Grammatikübung; Humor; Idiomatik; Landeskunde; Lernspiel; Lückentext; Mittleres Niveau; Multiple Choice-Test; Ratespiel; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Sprachspiel; Übersetzung; Wortschatzübung;

Knapptext: Der Sprachtrainer ist thematisch in drei Teile gegliedert: Teil I umfaßt Übungen zu Wortschatz (inkl. Rechtschreibung) und Grammatik (Lückentexte, Multiple-Choice, Übersetzungen); Teil II testet das landeskundliche Wissen und entsprechende Sprachkenntnisse des Lerners; Teil III beinhaltet "Wissenswertes und Amüsantes" in Form von *Sprachspielen*, Zungenbrechern, Redewendungen, Rätseln, Witzen usw. Die einzelnen Übungen sind kurz gehalten und die jeweiligen Lösungen sowie die Übersetzung der Testfrage und weiterführende (grammatische, landeskundliche) Informationen befinden sich immer auf der darauffolgenden Seite. Für schwierige Wörter innerhalb der Übungen werden direkt Übersetzungen angegeben.

Nr. 377 (mf98-03)
Müller, Martin; Rusch, Paul; Scherling, Theo; Schmidt, Reiner; Wertenschlag, Lukas; Wilms, Heinz; Lemcke, Christiane;
Moment mal! Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch 1.
Verlag: Berlin u.a.: Langenscheidt /1996/.
128 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsbuch;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Ausspracheschulung; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Grammatikübung; Hörkassette; Hörverstehensübung; Illustration; Inhaltsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernstrategie; Mittleres Niveau; Test; Text; Wortschatzarbeit; Zertifikat;

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an Jugendliche ab 16 Jahren und Erwachsene, die in Einrichtungen der Erwachsenenbildung oder in der Sekundarstufe II Deutsch lernen wollen, und führt in drei Bänden zum "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache".

Nr. 378 (mf98-03)
Nagel, Ulrike; Romberg, Christa;
Medizin. Teil 1.
Verlag: Bonn-Bad Godesberg: Kessler /1989/. 112 S.
Serie: Deutsch im Beruf.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Glossar; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Leseverstehen; Medizin; Mittleres Niveau; Sachtext; Schreiben; Situatives Lernen; Sprechen; Tabelle; Textproduktion; Übung;

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an Deutsch lernende Berufstätige und Studenten und setzt Grundkenntnisse der deutschen Sprache und berufspraktische Kenntnisse in der Muttersprache voraus. In zehn Lektionen werden wichtige medizinische Berufsfelder (Sprechzimmer, Apotheke, Zahnarzt, ...) sprachlich erschlossen. Dabei ist jeder Lektion ein grammatischer Schwerpunkt zugeordnet. Ziel der Arbeit ist die mündliche Handlungsfähigkeit in beruflichen Situationszusammenhängen und die Einübung der Fertigkeiten Leseverstehen und Textproduktion in Bezug auf berufliche Erfordernisse.

Nr. 379 (mf98-03)
Pantis, Brigitte; Küster, Jürgen;
Wortwörtlich. Deutsch für die Mittelstufe.
Verlag: Frankfurt, M.: Diesterweg /1995/. 192 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Arbeitsbuch; Ausländer; Berufsausbildung; Computer; Deutsch FU; Deutschland; Dritte Welt; Erwachsenenbildung; Erziehung; Europa; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Geschichte; Grammatik; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrmaterial; Liebe; Literatur; Mann; Medien; Sachtext; Schreiben; Science-Fiction; Textanalyse; Textsorte; Umwelt; Vorurteil; Werbung; Wortschatzarbeit; Zertifikat;

Knapptext: Das Kurs- und Arbeitsbuch für fortgeschrittene Deutschlerner soll auf die Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) vorbereiten. Die Themen und Texte wurden in Hinblick auf die Sprache im Alltag, den Alltag in Deutschland, den deutschen Alltag für Ausländer ausgewählt. Die Schwerpunkte der acht Kapitel sind Urteile und Vorurteile, Lektion in Geschichte, Lebensläufe und Zeitläufe, Partner und Rollen, Umdenken - Umlenken, Medien und Werbung, Handel und Wandel, Träume und Alpträume.

Nr. 380 (mf98-03)
Reimann, Monika;
Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 237 S.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikübung; Grundwortschatz; Lehrmaterial; Zertifikat;

Knapptext: Die Übungsgrammatik kann zur gezielten Vorbereitung auf das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" eingesetzt werden, auch der Wortschatz der Erklärungen und Übungen entspricht dessen Niveau. Sie dient aber ebenso zur Wiederholung und Vertiefung des grammatischen Grundwissens. Sie ist lehrwerkunabhängig, kann aber auch lehrwerkbegleitend eingesetzt werden und eignet sich, dank des zusätzlich zu kaufenden Lösungshefts - auch zum Selbststudium.

Nr. 381 (mf98-03)
Riegler, Margarete; Thuret, Monika;
Machst du mit? Arbeitsmaterialien für den Deutschunterricht mit Kindern.
Verlag: Köln: Dürr + Kessler /1995/. o.P.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Basteln; Bilingualismus; Deutsch FU; Eltern; Frühbeginn; Grundwortschatz; Illustration; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lied; Malen; Reim; Situatives Lernen; Spiel; Vorschule; Vorschulkind;

Knapptext: Das Übungsmaterial wurde für Vorschulkinder entworfen, die zweisprachig im Ausland erzogen werden sollen, also in einer anderssprachigen Umgebung von einem deutschsprachigen Elternteil zum Gebrauch der deutschen Sprache angeregt werden sollen. Es läßt sich auch für den frü-

hen Fremdsprachenunterricht im Vorschulalter verwenden. Die 38 Lektionsblätter zu den Themen Szenen zu Haus, Feste, Wechsel der Jahreszeiten und Ausflüge in die Stadt enthalten als Kern eine Illustration, um die sich Reime, Lieder, Spiele und Bastelvorschläge gruppieren. Das Heft für Eltern bietet eine methodische Einführung, zahlreiche Lieder und Spielvorschläge, sowie eine Lektionsübersicht mit dem thematisch geordneten Basiswortschatz von 190 Vokabeln, den grammatischen Strukturen und Bastelvorschlägen.

Nr. 382 (mf98-03)
Rolland, M.Th.;
Neue deutsche Grammatik.
Verlag: Bonn: Dümmler /1997/. XI, 371 S.
Beigaben: Bibl.; Glossar; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch FU; Deutsch MU; Grammatik; Grammatikbuch; Inhaltsbezogene Grammatik; Methode; Satz; Satzteil; Semantik; Text; Wort; Wortart; Wortschatz;

Knapptext: Das Lehrbuch stellt eine Rückbesinnung auf die inhaltsbezogene Grammatik dar und will so den zur Durchschauung der Sprachstruktur erforderlichen Einblick in den Aufbau der deutschen Sprache geben. Die inhaltsbezogene Methode hat zu neuen Erkenntnissen in zentralen Problembereichen wie Wort, Wortart, Wortinhalt, Gliederung des Wortschatzes, Baupläne und Aufbau von Haupt- und Nebensätzen, Satz und Text geführt. Der erste Teil des Buches stellt zunächst die Sprache an sich und deren Handhabung durch den Menschen allgemein dar. Es wird außerdem eine ausführliche und kritische Betrachtung der Valenz- und Kasustheorie sowie der Transformationsgrammatik gegeben. Der zweite Teil stellt dann die eigentliche Grammatik gemäß der inhaltsbezogenen Methode dar. Anhand zahlreicher Beispiele, Abbildungen und graphischer Darstellungen wird die komplexe Struktur der deutschen Sprache anschaulich dargelegt. Die Grammatik ist für Lehrende und Lernende der deutschen Sprache sowie für Forschung und Wissenschaft geeignet.

Nr. 383 (mf98-03)
Trappes-Lomax, Hugh;
Oxford learner's wordfinder dictionary.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. XIX, 519 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Enkodierung; Grammatische Kategorie; Kommunikation; Lernwörterbuch; Schlüsselwort; Synonymie; Textproduktion; Wörterbuch; Wortfeld;

Knapptext: Bei dem Nachschlagewerk handelt es sich um ein Produktionswörterbuch, das anhand ausgewählter Grundkonzepte wie *big/small, body, eat, police* usw. auf andere mit diesem Konzept verbundene Ausdrücke und Wörter verweist bzw. sie unter diesem Konzept zusammenfaßt. Über einen alphabetischen Index wird der Benutzer zu dem jeweils relevanten Schlüsselwort geführt. Auf diese Weise ermöglicht das Nachschlagewerk, Wörter und Ausdrücke in sinnvollen Gruppen zu lernen und fördert eine themenspezifische sowie systematische Wortschatzerweiterung. Außerdem wird es dem Benutzer erleichtert, vage Vorstellungen in die richtigen Worte zu fassen und nahezu synonyme Begriffe in ihrer Bedeutung und Verwendung voneinander zu unterscheiden. Zu den einzelnen Wörtern werden Angaben zu Sprachregister und grammatischer Kategorie gemacht und entsprechende Verwendungsbeispiele angegeben. Es gibt jedoch keine Hinweise zur Aussprache. Im Anhang befindet sich eine Liste der unregelmäßigen Verben sowie ein Verzeichnis geographischer Bezeichnungen.

Nr. 384 (mf98-03)
Weisgerber, Bernhard; Merten, Stephan; Heiliger, Lena; Kroschewski, Annette; Reffgen, Georg; Nicolai, Constanze; Probst, Evelyn;
Studio Deutsch. Ein Sprachkurs für Jugendliche.
Verlag: Rheinbreitbach: Dürr + Kessler /1992, 1994/. 96 S.
Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Deutsch FU; Funktionale Grammatik; Hörkassette; Illustration; Inhaltsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Übung; Unterrichtsplanung;

Knapptext: Das zweibändige Lehrwerk wurde für deutschlernende Jugendliche ohne Vorkenntnisse im In- und Ausland konzipiert. Es geht von der Erfahrungs- und Erlebniswelt der Adressatengruppe aus. Jeder Band gliedert sich in 22 themenbezogene Kapitel (Sport, Geld, Energie, Ernährung, ...). Alle Szenen und Dialoge spielen im deutschen Sprachraum. Auf diese Weise werden gleichzeitig landeskundliche Kentnisse vermittelt. Der Grundwortschatz ist eine altersspezifische Auswahl aus dem deutschen Wortschatz und wird durch Illustrationen veranschaulicht. Grammatik wird nicht als Selbstzweck betrachtet, sondern als Grundlage sprachlichen Handelns. Deswegen wurden nur solche Regeln in die Grundgrammatik des Lehrwerks aufgenommen, die die Funktionstüchtigkeit in der zunächst angestrebten Sprech- und Verstehenssituation garantieren. Das Lehrbuch enthält vielfältige Texte und Illustrationen und bildet das Fundament des Lehrwerks. Mündliche und schriftliche Übungsmöglichkeiten zu den einzelnen Lektionen finden sich im Arbeitsheft. Die Tonkassette enthält die Texte des Lehrbuchs. Das Lehrerbuch erläutert die didaktischen Grundlagen und bietet eine umfassende Übersicht über Aufbau und Konzeption. Darüber hinaus enthält es konkrete Hilfen und Vorschläge für die Unterrichtsgestaltung.

Schlagwortregister Lehrmaterialien

Akronym 369
Alltagssprache 379
Amerikanisch FU 370
Anfangsunterricht 363, 372, 373, 377, 384
Anredeform 374
Anzeige 375
Arbeitsbuch 360, 361, 362, 372, 374, 376, 377, 379, 384
Aufgabenstellung 368
Ausländer 379
Aussprache 361, 370
Aussprachesschulung 377
Aussprachetest 372
Authentisches Lehrmaterial 363, 377
Autonomes Lernen 360, 361, 364, 368, 371, 374, 376, 380
Basteln 381
Bedeutung 382
Bericht 375
Berufsausbildung 379
Bewerbung 375
Bilingualismus 381
Brief 375
Computer 379
Deutsch 366
Deutsch FU 363, 366, 368, 372, 373, 374, 375, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 384
Deutsch MU 373, 382
Deutschland 379
Dialog 372, 378
Didaktik 368
Dritte Welt 379
Einsprachiges Wörterbuch ... 362, 383
Eltern 381
Empfehlung 375
Englisch 362
Englisch,Deutsch 359, 370
Englisch FU 359, 360, 361, 362, 364, 365, 367, 369, 370, 371, 383
Enkodierung 362, 383
Erwachsenenbildung 363, 374, 377, 378, 379
Erzählen 365
Erziehung 379
Ethik 367
Europa 379
Europäische Union 372
Fachsprache 363, 372, 375, 378
Falsche Freunde 371
Feedback 364, 365
Fehler 364, 365
Forschungsdesiderat 367
Fortgeschrittenenunterricht 361, 364, 371, 379
Fragebogen 365
Französisch FU 376
Frau 379
Fremdsprachenunterricht 365
Frühbeginn 381
Funktionale Grammatik 384
Gedächtnis 364
Geschichte 379
Gesellschaftskritik 367
Gespräch 374
Gesprochene Sprache 374
Glossar 363, 369, 371, 372, 378
Grammatik 361, 362, 363, 370, 372, 375, 378, 379, 380, 382
Grammatikbuch 380, 382
Grammatikübung 360, 368, 376, 377, 380
Grammatische Kategorie 383
Großbritannien 367
Grundwortschatz 380, 381
Handbuch 368, 375
Handelssprache 371, 372, 375
Handlungsbezogenes Lernen 362, 363, 370
Höflichkeit 374
Hörkassette 363, 372, 377, 378, 384
Hörverstehen 368, 378
Hörverstehensübung 363, 372, 377
Homosexualität 367
Humor 360, 376
Identitätsfindung 367
Idiomatik 359, 360, 370, 374, 376
Illustration 377, 381, 384
Inhaltsbezogene Grammatik 382
Inhaltsbezogenes Lernen 363, 372, 377, 381, 384
Inhaltszusammenfassung 375
Interdisziplinarität 367
Interkulturelle Kommunikation 368, 374
Interkultureller Vergleich 364
Internet 369
Jugendlicher 377, 379, 384
Jugendsprache 366
Kognitives Lernen 364
Kollokation 370
Kommunikation 362, 383
Kommunikative Kompetenz 363, 372, 374, 378, 384
Kongreßbericht 375
Konversation 374
Korpus 362, 370
Korrektur 364, 365
Korrespondenz 372, 375
Kreativität 364
Küche 363
Kultur 367
Landeskunde 360, 361, 367, 370, 371, 372, 376, 377, 379, 384
Lebenslauf 375
Lehrbuch 363, 372, 374, 375, 377, 378, 384

Lehrerhandbuch 363, 364, 365, 372, 378, 381, 384
Lehrmaterial 363, 364, 365, 371, 372, 377, 378, 379, 380, 381, 384
Lehrmaterialentwicklung 365
Lehrwerk 363, 372, 377, 378, 384
Leistungsbeurteilung 364
Lektüre 367
Lernerfolgskontrolle 365
Lernerorientierung 364, 365
Lernklima 364, 365
Lernspiel 360, 376
Lernstrategie 364, 377
Lernwörterbuch 370, 383
Lesen 368
Leseverstehen 361, 378
Lexik 375
Liebe 379
Lied 381
Literatur 379
Lückentext 360, 361, 371, 376
Malen 381
Mann 379
Medien 379
Medizin 378
Methode 367, 382
Minorität 367
Mittleres Niveau 360, 376, 377, 378
Mode 367
Moralerziehung 367
Motivation 364
Multiple Choice-Test 360, 371, 376
Mündliches Ausdrucksvermögen 374
Musik 367
Nachschlagewerk 359, 373
Nonverbale Kommunikation 374
Pantomime 368
Pattern Drill 365
Phonetik 368
Phonologie 368
Politik 367
Präposition 361
Protokoll 375
Ratespiel 376
Rechtschreibung 360, 376
Reim 381
Sachtext 378, 379
Satz 382
Satzteil 382
Schlüsselwort 362, 383
Schreiben 364, 365, 368, 378, 379
Schriftsprache 375
Science-Fiction 379
Selbstlernkurs 361, 371, 374
Semantik 382
Simulation 374
Situatives Lernen 372, 378, 381
Soziologie 367
Spiel 368, 381
Spontanes Sprechen 365
Sprachbewußtsein 364
Sprachkompetenz 360, 376
Sprachspiel 360, 376
Sprechen 368, 374, 378
Synonymie 383
Syntax 365
Tabelle 378
Telefon 374
Tempus 361
Terminologie 369, 370, 371
Test 365, 377
Text 377, 382
Textanalyse 379
Textproduktion 362, 375, 378, 383
Textsorte 375, 379
Tourismus 363
Übersetzung 359, 360, 376
Übersetzungsproblem 359
Übung 363, 378, 384
Übungsform 368
Umwelt 379
Unterrichtseinheit 364
Unterrichtsplanung 365, 368, 384
USA 367
Verstehen 365
Volkshochschule 361
Vorschule 381
Vorschulkind 381
Vorurteil 379
Werbung 379
Wirtschaft 372
Wörterbuch 359, 362, 366, 369, 373, 383
Wort 382
Wortart 382
Wortfeld 383
Wortschatz 368, 382
Wortschatzarbeit 361, 362, 365, 377, 379
Wortschatzübung 360, 371, 376
Zertifikat 377, 379, 380
Zweisprachiges Wörterbuch 370

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Beran, Margret 359
Brough, Sonia 360
Bye, Chris 361
Campbell, Emma 362
Clalüna-Hopf, Monika 363
Cranmer, David 364
Deller, Sheelagh 365
Ehmann, Hermann 366
Gelder, Ken 367
Häussermann, Ulrich 368
Heiliger, Lena 384
Hochrath, Eva 369
Hochrath, Rumold 369
Hoffmann, Hans G. 370
Hoffmann, Marion 370
Jackson, Neil 371
Kelz, Heinrich P. 372
Kroschewski, Annette 384
Kühn, Peter 373
Küster, Jürgen 379
Lemcke, Christiane 377
Lenk, Hartmut E.H. 374, 375
Lippi, Sabine 376
Merten, Stephan 384
Müller, Martin 377
Nagel, Ulrike 378
Neuf, Gabriele 372
Nicolai, Constanze 384
Pantis, Brigitte 379
Piepho, Hans-Eberhard 368
Plettenberg, Marilu 363
Probst, Evelyn 384
Reffgen, Georg 384
Reimann, Monika 380
Riegler, Margarete 381
Rolland, M.Th. 382
Romberg, Christa 378
Rusch, Paul 377
Scherling, Theo 377
Schmidt, Reiner 377
Thornton, Sarah 367
Thuret, Monika 381
Trappes-Lomax, Hugh 383
Warren, Lizzie 362
Weisgerber, Bernhard 384
Wertenschlag, Lukas 377
Wilms, Heinz 377

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)

⇒ Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.

⇒ Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysiert wurden.

⇒ Im Internet finden Sie sonstige Fachinformationen - z.B. zu Kongressen - unter der Adresse *http://www.uni-marburg.de/ifs/.*

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710;
e-mail: ifs@mailer.uni-marburg.de

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-527-2

464

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

29 (1998) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

WVB

465

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

29 (1998) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,**
Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141,
Telefax (06421) 28 5710, e-mail: ifs@mailer.uni-marburg.de
Leitung: Prof. Dr. Frank G. Königs
Mitarbeiter: Kirsten Beißner; Renate Grebing; Wibke Kamm, Julia Kluge, Matthias Krapp, Anna Lerch, Heidrun Ludwig, Ulrike Simon, Tanja Zwikirsch
Dokumentation: Petra Gehlicke; Renate Krist; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster,
Besselstraße 13, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 11 36
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-528-0

© 1998 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VI - IX
Titelaufnahmen und Knapptexte: Fachliteratur	1 - 97
Schlagwortregister: Fachliteratur	99 - 108
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	109 - 113
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	115 - 117
Titelaufnahmen und Knapptexte: Lehrmaterialien	119 - 133
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	135 - 138
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	139 - 140
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Lehrmaterialien	141 - 142

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien (auch Disketten und CD-ROMs).

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist auf der einmal jährlich erscheinenden CD-ROM *Literaturdokumentation Bildung* recherchierbar (*Bezugsadresse:* FIS Bildung, Koordinierungsstelle im Deutschen Institut für Internationale Pädagogische Forschung, Schloßstraße 29, D-60486 Frankfurt/Main).

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen. Kopien werden gegen Erstattung der Kosten angefertigt.

Im Auftrag des Europarates führen wir das Europäische Forschungsregister "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Wir veröffentlichen es einmal jährlich im Rahmen der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A** bis **D** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird. Den Thesaurus können Sie im Internet unter folgender Adresse einsehen:

http://www.uni-marburg.de/ifs/

Dort finden Sie auch noch weitere Informationen über unsere Dienstleistungen.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: Winter)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Language Teaching News (Wien: The British Council)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Seelze: Kallmeyer)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Der fremdsprachliche Unterricht (Seelze: Friedrich)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen vereinigt mit **Die Neueren Sprachen** (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag))

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Graben: Werner Altmann)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Ulricehamn: Jörgen Tholin)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewertete Periodika

Bildungsarbeit in der Zweitsprache Deutsch (Mainz: Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.)

Friedrich Jahresheft (Seelze: Friedrich)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Schulfunk - Schulfernsehen (München: Bayerischer Rundfunk)

Second Language Research (London: Arnold)

Studies in Second Language Acquisition (Cambridge: Cambridge University Press)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurde ausgewertet

Grundschulunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

AOL-Verlag F. Menze, Waldstr. 17-18, 77839 Lichtenau

Bertelsmann Verlag, Auf dem Esch 4, 33619 Bielefeld

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, GB-Cambridge CB2 2RU

Centre for Information on Language Teaching and Research, CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, GB-London WC2N 4LB

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Gottfried Egert Verlag, Postfach 11 80, 69259 Wilhelmsfeld

Ekonomická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, SR-Banská Bystricá

Fachverband Deutsch als Fremdsprache, Dr. Armin Wolff, Universitätsstr. 31, 93053 Regensburg

Walter de Gruyter, Genthiner Str. 13 D, 10785 Berlin

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Str. 4, 85737 Ismaning

478

Humboldt Taschenbuchverlag Jacobi KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Paradieser Weg 64, 59494 Soest

Verlag Peter Lang AG, Jupiterstr. 15, CH-3015 Bern

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2EJ

LTP, 35 Church Road, GB-Hove BN3 2BE

Mentor Verlag, Neusser Str. 3, 80807 München

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Niedersächsisches Landesinstitut für Fortbildung und Weiterbildung im Schulwesen und Medienpädagogik (NLI), Stiftstr. 13-15, 30159 Hannover

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Routledge, 11 New Fetter Lane, GB-London EC4P 4EE

Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung, Arabellastr. 1, 81925 München

Stauffenburg Verlag, Postfach 25 67, 72070 Tübingen

Trauner Universitäts Verlag, Postfach 523, A-4021 Linz

Universitätsverlag Konstanz, Postfach 10 20 51, 78420 Konstanz

Titelaufnahmen und Knapptexte
Fachliteratur

Nr. 001 (mf 98-04)
Alamargot, Gérard:
Die Behandlung des Romans von Agnès Desarthe: "Je ne t'aime pas, Paulus".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 37 - 40.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Desarthe, Agnès; Je ne t'aime pas, Paulus;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Jugendliteratur; Kreativität; Leistungskurs; Liebe; Literaturdidaktik; Methode; Motivation; Roman; Schreiben; Schüler; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Textproduktion

Knapptext: Die Schriftstellerin Agnès Desarthe wird zu einer Lesung im Rahmen einer Jugendbuchausstellung in Tübingen eingeladen. Zehn Klassen lasen ihr Buch "Je ne t'aime pas, Paulus" und bereiteten so die Begegnung mit ihr vor. Für einen motivierenden und handlungsorientierten Umgang mit dieser authentischen Ganzschrift werden verschiedene Vorschläge unterbreitet. Sie betreffen die Arbeit mit dem Wortschatz *(code orale* und *code écrit)*, sowie die Textproduktion, in der die Schüler große Defizite zeigten, die durch motivierende Schreibanlässe und kreative Übungen, aber auch durch die Einführung des Wortschatzes von Textanalyse und Textkommentar ausgeglichen werden sollten. Die Themen des Romans "erste Liebe" und Eltern-Kinder-Konflikte sprechen die Schüler an. Methoden der Schüleraktivierung waren: (vor der Lektüre) Antizipieren: Anhand eines Zitates aus dem Originaltext schreiben die Schüler eine kleine Geschichte, die auf Vermutungen -ausgehend vom Titel zurückgehen; szenische Darstellung, Zeichnen der Romanfiguren, das Erraten des Weiterverlaufs der Handlung, fiktive Briefe und Tagebücher sind Methoden während der Lektüre, nach der Lektüre soll ein Klappentext geschrieben werden, der zur Lektüre einlädt. Die Begegnung mit der Autorin, die erste positive Begegnung mit einer Ganzschrift überhaupt, führte zur Verbesserung der allgemeinen Sprachkompetenz der Schüler und bereitete die Lektüre eines Klassikers vor.

Nr. 002 (mf 98-04)
Albert, Ruth:
Das bilinguale mentale Lexikon.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 90 - 97.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Fremdsprache; Interferenz; Mentales Lexikon; Morphem; Morphologie; Multilingualismus; Muttersprache; Psycholinguistik; Semantik; Semantisierung; Transfer

Knapptext: Diskutiert werden u.a. Modelle der mentalen Repräsentation von Einsprachigkeit bzw. Mehrsprachigkeit und im speziellen des bilingualen Lexikons (starke Vernetzung in einem Speicher vs. kaum vorhandene Vernetzung zwischen zwei Speichern). Mit Bezug auf bisherige Experimente und Ergebnisse wird ein integriertes (wenn auch noch wenig differenziertes) Netzwerk-Modell vorgestellt, in dem ein übersprachliches Konzept einzelsprachliche semantische Repräsentationen der Wörter zweier Sprachen miteinander verbindet. (Verlag, adapt.)

Nr. 003 (mf 98-04)
Alcaraz Ariza, A.:
Glosario de anglicismos en el lenguaje médico.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 174 - 177.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl., span.;
Übersetzung des Sachtitels: Glossar von Anglizismen in der medizinischen Sprache.
Schlagwörter: Anglizismus; Fachsprache; Glossar; Medizin; Spanisch; Spanisch FU

Nr. 004 (mf 98-04)
Althof, Rolf:
Selbstreflexivität und Emanzipation: ein Beispiel für postkoloniale Lyrik.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 54 - 56.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Diskussion; Emanzipation; Englisch FU; Gedicht; Gymnasium; Gesprächsanlaß; Identitätsfindung; Kolonialismus; Kreativität; Literaturdidaktik; Lyrik; Schreiben; Sekundarstufe II

Knapptext: Gedichte aus den "New English Literatures" bieten interessante Diskussionsanlässe, z.B. zum Thema Identität. (Verlag)

Nr. 005 (mf 98-04)
Andresen, Dierk:
Leistungskurs Englisch *light* gemacht. Eine subversive Polemik.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 74 - 80.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Kreativität; Landeskunde; Lehrplan; Leistungskurs; Lernerorientierung; Methodik; Reifeprüfung; Themenauswahl; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung

Knapptext: Entgegen der weit verbreiteten Auffassung, der Lehrplan für Englisch-Leistungskurse lasse wenig Zeit für kreative, interaktive Unterrichtsformen, vertritt der Autor die Ansicht, die im Lehrplan vorgegebenen Pflichtthemen und zu behandelnden sprachlichen Elemente ließen sich in einer einzigen Leistungskurswoche abhandeln. Hierzu wird ein konkretes Unterrichtskonzept vorgestellt und an Beispielen illustriert. Besprochen wird, wie landeskundliche Themen anhand jeweils einer Frage behandelt werden können, wie Wortschatzarbeit aktiv und schülerfreundlich gestaltet und wie anhand von Merkversen der Abiturstoff komprimiert vermittelt werden kann.

Nr. 006 (mf 98-04)
Andresen, Dierk:
Total Cloze **- ein motivierendes Ratespiel. (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).**
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 158 - 160.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Cloze-Test; Englisch FU; Lehrmaterial ; Ratespiel; Unterrichtsplanung

Knapptext: Die vorgestellte Übung geht einen Schritt weiter als die üblichen *cloze tests*. Denn hier werden nicht nur einige Wörter eines Textes ausgelassen, sondern der ganze Text fehlt und muß von den Schülern erraten werden. Die Methode eignet sich für alle Klassenstufen.

Nr. 007 (mf 98-04)
Antor, Heinz:
John Donnes "The Flea". Ein Klassiker der englischen Lyrik - und das auch noch schüleraktivierend und mit Vergnügen!
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 48 - 53.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Donne, John; The Flea;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Gymnasium; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Lyrik; Motivation; Sekundarstufe II; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Der Artikel will an einem Beispiel aus der "metaphysical poetry" zeigen, wie englische Lyrik Schülern trotz großer historischer Distanz und eventuell vorhandener Motivationsdefizite Gewinn bringend und unterhaltsam näher gebracht werden kann. (Autor)

Nr. 008 (mf 98-04)
Archibald, John:
Second Language phonology, phonetics, and typology.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 189 - 211.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Interimssprache; Metrik; Phonetik; Phonologie; Silbe; Sprachtypologie; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The paper addresses the nature of the mental representation of an interlanguage grammar. The focus will be on the necessity of positing some sort of hierarchical constituent structure to account for L2 phonology. The author discusses relevant data from the domains to the acquisition of segments, syllables, moras, and metrical structure. The interaction of these domains is discussed. In addition, the author looks at the acquisition of onset clusters and argues that the acquisition of li-

quids is correlated with the acquisition of consonantal sequences. Evidence from language change, language typology, and language acquisition suggests that there is a causal relationship between the two. The theoretical framework of feature geometry and derived sonority gives us the apparatus to explain what the second-language learners are doing. (Verlag, adapt.)

Nr. 009 (mf 98-04)
Arilla, Gonzalo; Bernecker, Walther L.; Caletti, Elbio; Juárez Medina, Antonio; Navarro Laboulais, Cristina; Rodríguez Richart, José:
Schwerpunktthema 1898.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 9 - 48.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: span.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Machado, Antonio; Unamuno, Miguel de;
Schlagwörter: Baskenland; Direkte Methode; Europa; Exilliteratur; Geschichte; Katalonien; Kolonialismus; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial ; Literatur; Literaturepoche; Modernismo; Nationalismus; Natürliche Methode; Poesie; Politik; Spanien; Spanisch FU

Knapptext: Anläßlich des hundersten Jahrestages des Verlustes der letzten spanischen Kolonien 1898 beschäftigt sich die Ausgabe mit dieser Epoche, die auch einer Reihe von spanischen Schriftstellern ihren Namen gegeben hat. Folgende Themen werden behandelt: "La sociedad del 98", "La crisis de 1898 en España", "¿Existió realmente una generación del 98?", "La poesía del destierro de Miguel de Unamuno", "Reflexiones sobre Antonio Machado: ¿Un poeta heideggeriano que piensa para el siglo XXI?", "La enseñanza del español de finales del siglo XIX".

Nr. 010 (mf 98-04)
Arnold, Helmut:
"Tintin en Syldavie". Plädoyer für die Behandlung einer *bande dessinée* im Französischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 100 - 104.
Beigaben: Anh.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Hergé; Tintin en Syldavie;
Schlagwörter: Belgien; Comics; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Geschichte; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Politik

Knapptext: Der Beitrag gibt fachdidaktische und methodische Hinweise zur Behandlung des in den dreißiger Jahren entstandenen Comic-Klassikers von Hergé im fortgeschrittenen Französischunterricht. Nicht nur unter literaturdidaktischen und allgemein motivationsfördernden Aspekten ist die Auseinandersetzung mit Tintins Abenteuern nach Ansicht des Autors unterrichtsbereichernd, sondern aufgrund der zeitlichen und geographischen Einordnung bietet diese *bande dessinée* auch Einblicke in die von Nationalsozialismus und Faschismus bedrohte europäische Wirklichkeit und wendet sich so an das geschichtliche und politische Urteilsvermögen der Schülerinnen und Schüler.

Nr. 011 (mf 98-04)
Bäckman, Stefan:
Minorités ethniques et identité linguistique. Les Bretons et les Lapons à la lumière de la sociolinguistique.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 81 - 82.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bretagne; Identitätsfindung; Minorität; Skandinavien; Soziolinguistik

Nr. 012 (mf 98-04)
Barboni, Laurette:
Chacun cherche son chat. Cédric Klapisch (1995).
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 52 - 54.
Beigaben: Anm. 2; Arbeitsbl.;
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Chacun cherche son chat; Klapisch, Cédric;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Chanson; Film; Frankreich; Französisch FU; Liebe; Paris; Sekundarbereich

Knapptext: Der Film "Chacun cherche son chat" von Cédric Klapisch aus dem Jahre 1995 soll im Unterricht besprochen werden. Es geht um ein junges Mädchen, das nach der Rückkehr aus dem Urlaub seine Katze vermißt und sie dann mit Hilfe anderer im Bastille-Viertel sucht. Es werden viele schüleraktivierende Vorschläge zur Behandlung des Films unterbreitet: Arbeit mit dem Titel, ähnliche Filme, Sprichwörter, Chansons, in denen es um Katzen geht, das Bastille-Viertel in Paris. Für diese Aspekte sowie für die Interpretation der "Suche" in diesem Film sind Arbeitsblätter und Leitfragen abgedruckt. Die Bestelladresse für den Film ist angegeben.

Nr. 013 (mf 98-04)
Barrera-Vidal, Albert:
Est-ce correct? Glâné çà et là.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 66 - 68.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fehleranalyse; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Kollokation; Korrektur; Präposition

Nr. 014 (mf 98-04)
Barrera-Vidal, Albert:
Est-ce correct? Une chasse au trésors.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 180 - 182.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fehleranalyse; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Kollokation; Korrektur

Nr. 015 (mf 98-04)
Barrera-Vidal, Albert:
La réforme de l'orthographe est morte, mais... Vive les rectifications!
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 76 - 77.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Rechtschreibreform; Rechtschreibung; Sprachenpolitik; Sprachwandel

Knapptext: Auch im Französischen gibt es Veränderungen in der Orthographie. Eine Liste zeigt die wichtigsten, von der *Académie française* anerkannten Änderungen, die gleichberechtigt neben den alten Schreibweisen stehen.

Nr. 016 (mf 98-04)
Barry, Sue; Lazarte, Alejandro A.:
Evidence for mental models: how do prior knowledge, syntactic complexity, and reading topic affect inference generation in a recall task for nonnative readers of Spanish?
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 176 - 193.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Hintergrundinformation; Inferenz; Lektüre; Leseverstehen; Spanisch FU; Syntax; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study tested how domain-related knowledge, syntactic complexity, and reading topic influence inference generation in the written recalls of English-speaking participants after they read Spanish historical texts. Three types of inferences were examined: *within-text* inferences, *elaborative* inferences, and *incorrect* inferences. The total number of inferences generated indicated the richness of the mental model, and the type of inferences generated provided evidence for the nature and accuracy of the model. Two groups of students, a high-knowledge and a low-knowledge group, read three Spanish passages, each on a different topic and at a different level of syntactic complexity as defined by the number of embedded clauses per sentence. Results suggest that high-knowledge readers generate a richer and more accurate mental model than low-knowledge readers. In addition, the level of complexity and the reading topics indicate a complex pattern of influence on the generation of inferences. (Verlag)

Nr. 017 (mf 98-04)
Behring, Eva:
Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart.
Serie: Handbuch für Studium und Lehre
Verlag: Konstanz: Universitätsverlag /1994/. 316 S.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Reg.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bibliographie; Handbuch; Kultur; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Mythologie; Philosophie; Politik; Rezeptionsforschung; Romantik; Rumänien; Rumänisch FU; Übersicht

Knapptext: Mit Ausnahme des einleitenden Kapitels "Die Volksliteratur und ihre Mythen", das rezeptionsgeschichtlich angelegt ist, zeichnet das Buch die Geschichte der rumänischen Literatur chronologisch nach. Dabei legt die Autorin besonderen Wert darauf, die Umbrüche im literarischen Prozeß sowie die Änderungen der Forschungsstrategien in den verschiedenen Epochen und die unterschiedlichen Autor-Leser-Beziehungen herauszuarbeiten. In die Betrachtung großflächiger sozialhistorischer Felder sind unter den Überschriften *"Die Konstituierung der rumänischen Nationalliteratur. Von den ersten schriftlichen Zeugnissen zu Späthumanismus und Frühaufklärung. 1500-1780"*, *"Ein neues kulturelles Verständnis im Zeichen nationaler Emanzipation und europäischer Aufklärung. 1780-1830"*, *"Das romantische Zeitalter. Vom nationalpatriotischen Geist der Vormärzdichter zur universalpessimistischen Weltsicht eines Dichter-Philosophen. 1830-1880"*, *"Ein Kampf der Richtungen um Tradition und Neuerung und die Herausbildung von literarischer Öffentlichkeit. 1880-1920"*, *"Kulturphilosophisches Systemdenken der Traditionalisten als Erneuerungsversuch von 'innen' und die Behauptung der Moderne. 1920-1944"* sowie *"Literatur im Spannungsfeld von politischer Indoktrination und Selbstbestimmung. 1944-1980"* ideengeschichtliche Analysen, Schriftstellerbiographien und Werkinterpretationen eingebettet, die dem Leser auch das rumänische Selbstverständnis von Kultur und Literatur vermitteln wollen.

Nr. 018 (mf 98-04)
Beirat 'Deutsch als Fremdsprache' des Goethe-Instituts:
"Deutsch als Fremdsprache" - 24 vermittlungsmethodische Thesen und Empfehlungen -.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 57 - 66.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Multilingualismus; Osteuropa; Vermittlung

Knapptext: Vor dem Hintergrund der Öffnung der Grenzen zu Mittel- und Osteuropa und des damit verbundenen "Exports" von Materialien und Methoden und des steigenden Fremdsprachenbedarfs in allen Regionen der Welt, wird nach guten Methoden gefragt. Deshalb hält der Beirat "Deutsch als Fremdsprache" des Goethe-Instituts eine Reflexion der Fremdsprachenlehr- und -lernkonzepte für dringend geboten. Dabei müssen vermittlungsmethodische Grundlagen stets im Gesamtfeld des Lehrens und Lernens von fremden Sprachen und den jeweils gegebenen Mehrsprachigkeitsbedingungen betrachtet werden. Die Mitglieder des Beirats "Deutsch als Fremdsprache" des Goethe-Instituts haben die 24 Thesen und Empfehlungen entwickelt. Diese Thesen sollen zu einer Stärkung der Verantwortung der Pädagogischen Verbindungsarbeit des Goethe-Instituts beitragen und zu einer weiterführenden fachlichen Diskussion im Goethe-Institut und außerhalb einladen. (Verlag, adapt.)

Nr. 019 (mf 98-04)
Bernstein, Wolf Z.:
Die Lesegrammatik als Grundlage des Leseverstehens im Unterricht 'Deutsch als Fremdsprache'.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 2, S. 79 - 86.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Didaktik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Interpunktion; Leseverstehen; Syntax

Knapptext: Der Aufsatz bringt einige Überlegungen zu angewandt-linguistischen und didaktischen Aspekten des Leseunterrichts im Fach Deutsch als Fremdsprache, die sich auf eine vom Verfasser erarbeitete und auf Leseverständnis abzielende Lesegrammatik stützen. Es wird auf wesentliche Unterschiede zwischen der Lesegrammatik und der auf produktive Sprachausübung abzielenden Mittel-

lungsgrammatik hingewiesen; u.a. auf solche grammatische Erscheinungen, die von letzterer gewöhnlich übersehen bzw. ungenügend behandelt werden, die aber für das Leseverständnis von Bedeutung sind. Abschließend werden Anwendbarkeit und Zuverlässigkeit einiger in Deutschland erschienener Grammatikbücher behandelt. (Verlag)

Nr. 020 (mf 98-04)
Beucker, Veronica:
Zwei Generationen. Das Theater von Elena Garro und Sabina Berman.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 81 - 87.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Berman, Sabina; Garro, Elena;
Schlagwörter: Drama; Frau; Geschichte; Gesellschaftskritik; Gewalt; Identitätsfindung; Lateinamerika; Literaturdidaktik; Mexiko; Mystik; Politik; Spanisch FU; Theater

Knapptext: Obwohl die lateinamerikanische Prosaliteratur in den letzten Jahrzehnten zunehmend in Europa zur Kenntnis genommen wird, hat sich ein solches Interesse für Theaterstücke aus den Ländern Südamerikas noch nicht entwickelt. Die Autorin bedauert dies sehr, da sich ihrer Ansicht nach viele der Stücke, darunter eine Fülle von Einaktern, besonders zum Einsatz im Fremdsprachenunterricht eignen. In dem Artikel gibt sie zunächst eine Einführung in die Entwicklung des Theaters in Mexiko, wo schon zur Zeit der Conquista eine hochentwickelte Theatertradition vorzufinden war. Im Anschluß daran stellt sie zwei zeitgenössische mexikanische Dramatikerinnen und deren Stücke vor.

Nr. 021 (mf 98-04)
Biell, Gabriele:
Kurze Texte, Bilder und Unterrichtstips, 'prozeßorientiert' reflektiert.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 169 - 173.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aufgabenstellung; Fremdsprachenunterricht; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Methode; Prozeßorientierung; Sprachproduktion

Knapptext: Der Beitrag erläutert das Konzept der Prozeßorientierung, das verschiedene innovative Ansätze integriert, und bietet dazu erprobte Beispiele aus der Praxis, gefolgt von einer reichhaltigen Materialsammlung mit unterschiedlicher medialer Anbindung.

Nr. 022 (mf 98-04)
Bleyhl, Werner:
Knackpunkte des Fremdsprachenunterrichts. Zehn intuitive Annahmen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 126 - 138.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Imitation; Kognitionspsychologie; Kommunikation; Korrektur; Lernen; Lerntheorie; Methodik; Phonetik; Rechtschreibung; Regel; Semantisierung; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprechen; Übung; Unterrichtsforschung

Knapptext: Der Fremdsprachenunterricht an den allgemeinbildenden Schulen in Deutschland wird den Bedürfnissen und veränderten Wahrnehmungsmustern der jungen Generation nicht gerecht. Die Mehrheit der Fremdsprachenlehrer nimmt die Forschungsergebnisse der Hochschule kaum zur Kenntnis, fühlt sich aber gleichzeitig mit einer schwierigen Schülerschaft im Stich gelassen. Als Versuch eines Dialogs zwischen Schule und Hochschule stellt der Autor einige althergebrachte "Glaubens-" bzw. "intuitive Angewohnheiten" zum Lehren von Fremdsprachen neueren Forschungsergebnissen aus der Spracherwerbs-, der Lern- und Unterrichtsforschung sowie der Kognitionspsychologie gegenüber.

Nr. 023 (mf 98-04)
Bönsch, Manfred:
Lernen durch Lehren. Eine Variante handlungsorientierten Unterrichts.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 81 - 85.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Alternative Methode; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Krea-

tivität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lerntheorie; Methodik; Motivation; Schülerrolle; Selbsttätigkeit

Knapptext: Der Beitrag stellt das im Rahmen einer Diplomarbeit entwickelte Repertoire von Möglichkeiten und Verfahrensweisen des handlungsorientierten Lernens am Beispiel des Französischunterrichts vor. Im Anschluß daran erfolgen Vorschläge für die konkrete Umsetzung der Methode "Lernen durch Lehren". Der Ansatz beruht auf der lerntheoretischen Überzeugung, daß der Lehrende aufgrund der erforderlichen Vorbereitung besonders intensiv lernt. Rezeption ist hier nicht mehr Folge von Unterricht, sondern dessen Voraussetzung.

Nr. 024 (mf 98-04)
Boers, Frank; Demecheleer, Murielle:
A cognitive semantic approach to teaching prepositions.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 197 - 204.

Beigaben: Bibl.; Gph. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kognitives Lernen; Metapher; Polysemie; Präposition; Semantik; Semantisierung; Verstehen

Knapptext: Prepositions are typically polysemous items: they have different, but related senses. According to cognitive semantics, the figurative senses of a preposition are extended from its spatial senses through conceptual metaphors. In a pedagogical context it may be useful to draw learners' attention to those aspects of a preposition's spatial sense that are especially relevant for its metaphorization processes. The article examines possible ways in which cognitive semantic analyses of prepositions could be used to anticipate comprehension problems, and facilitate comprehension of unfamiliar figurative senses. (Verlag)

Nr. 025 (mf 98-04)
Bonhomme, Marc; Rinn, Michael:
Peut-on traduire la publicité? L'exemple des annonces romandes et alémaniques.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 9 - 24.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Französisch; Rhetorik; Schweiz; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Werbetext; Werbung

Knapptext: Within the scope of linguistics of mass media, the paper intends to show the linguistic, rhetoric and especially the argumentative implications of translating advertising in Switzerland. The examples have been selected from the *Illustré* and the *Schweizerische Illustrierte*. First, a literal approach of translation and its problems are analyzed. Then the paper emphasizes the concept of "functional modulation" in order to establish a typology of the variations in translation of advertising by using the notions of transposition, transforming and adaptation. Finally, it seems that in advertising, the correspondence between two codes is not as important as the fidelity to the commercial concept and the adaptation of the message to the public. (Verlag)

Nr. 026 (mf 98-04)
Boos, Rudolf:
Kriegsspiele - *Conversación sobre la guerra.* **Ein Bürgerkriegsroman im fortgeschrittenen Spanischunterricht.**
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 186 - 194.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: span.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Asenjo Sedano, José; Conversación sobre la guerra;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Geschichte; Inhaltsanalyse; Inhaltszusammenfassung; Krieg; Literaturdidaktik; Roman; Spanien; Spanisch FU; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit

Knapptext: Der Roman *Conversación sobre la guerra* von José Asenjo schildert aus der Perspektive eines Kindes die Ereignisse des spanischen Bürgerkriegs. Der Verfasser gibt eine Inhaltsangabe des Romans, analysiert diesen unter verschiedenen Aspekten und macht schließlich Vorschläge für die Unterrichtsgestaltung.

Nr. 027 (mf 98-04)
Bortot, Christine:
Le français, langue de Molière?
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 127 - 128.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Jugendsprache; Lexikologie; Neologismus; Sprachwandel; Wortschatz

Knapptext: Auch das Französische hat sich, trotz aller staatlichen Bemühungen zur Reinerhaltung der Sprache, seit den Zeiten Molières stark verändert. Exemplarisch werden Beispiele aus dem *Verlan* vorgestellt sowie einige Neologismen, die sich durch Bedeutungswandel bereits existierender französischer Wörter herauskristallisiert haben.

Nr. 028 (mf 98-04)
Bouquet, Philippe:
La traduction littéraire du suédois en français.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1,

S. 59 - 70.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch,Schwedisch; Literatur; Stil; Übersetzung; Wortschatz

Nr. 029 (mf 98-04)
Bowers, Roger; Crystal, David:
Talking shop: Roger Bowers in conversation with David Crystal.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2,

S. 146 - 153.
Beigaben: Anm. 3;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Enzyklopädie; Interview; Linguistik

Knapptext: Abgedruckt ist die schriftliche Fassung eines Interviews, in dem das zwischen theoretischer und angewandter Linguistik angesiedelte, häufig populärwissenschaftliche Werk Crystals besprochen wird.

Nr. 030 (mf 98-04)
Bracht, Max:
Eine Internet-Rallye durch Zeit und Raum.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 2, S. 100 - 102.

Beigaben: Anm. 5;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Internet; London; Produktorientierung; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit

Knapptext: Vorgestellt wird eine produktorientierte Unterrichtseinheit, in der sich Schüler in einer Doppelstunde mit dem Internet vertraut machen können. Hierbei soll mit Hilfe eines Internet-Browsers, einer redaktionell betreuten Suchmaschine und eines Textverarbeitungsprogramms eine mögliche London-Reise vorbereitet und ein entsprechendes Informationsblatt zusammengestellt werden. Der Beitrag gibt Hinweise zur Gestaltung der Unterrichtseinheit und enthält ein umfangreiches Arbeitsblatt, in dem die durchzuführenden Schritte beschrieben sind.

Nr. 031 (mf 98-04)
Bräsel, Sylvia:
"Vom Fluß der Dinge". Brechts Lyrik der Nachkriegszeit "Buckower Elegien" in Seminaren der neunziger Jahre.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 82 - 89.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Brecht, Bertolt; Buckower Elegien;
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Korea; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Rezeption

Knapptext: Am Beispiel der Brecht-Texte werden Möglichkeiten der Rezeption und der Erschließung neuer Lesearten im interkulturellen Kontext nach Beendingung der Konfrontation im Weltmaßstab diskutiert. Ausgehend von der Seminararbeit mit Germanistikstudenten in Südkorea werden kulturübergreifende Zusammenhänge ausgelotet, die weiterweisende Denkimpulse für beide Kulturen erbringen können. Texte von Brecht ermöglichen aufgrund ihres ideellen Gehalts einen differenzierten

Sichtwechsel auf Eigen- und Fremdkultur, der im produktiven Wechselverhältnis zu neuen Einsichten führen kann. (Verlag)

Nr. 032 (mf 98-04)
Brandner, Ingrid:
Europarat-Glossar (F-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 43 /1998/ 1, S. 28 - 30.
Beigaben: Anm. 4;
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Europäische Union; Fachsprache; Französisch; Französisch FU; Glossar; Politik; Terminologie; Verwaltung; Wortschatz; Wortschatzauswahl

Nr. 033 (mf 98-04)
Bredella, Lothar(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Legutke, Michael K.(Hrsg.):
Thema Fremdverstehen. Arbeiten aus dem Graduiertenkolleg "Didaktik des Fremdverstehens".
Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. 399 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Einstellung; Englisch FU; Erzählung; Evaluation; Fallstudie; Forschungsprojekt; Französisch FU; Fremdheit; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Handelssprache; Hermeneutik; Hörverstehen; Identitätsfindung; Interaktion; Interesse; Interkulturelle Kommunikation; Kognitives Lernen; Kommunikationsstörung; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konnotation; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialgestaltung; Lernerorientierung; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernziel; Literatur; Metapher; Methode; Parsing; Praxisbezug; Redemittel; Semantisierung; Tandem-Methode; Textarbeit; Textverarbeitung; Wirtschaft; Wortschatzerwerb

Knapptext: Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Adelheid Hu: *Warum 'Fremdverstehen'? Anmerkungen zu einem leitenden Konzept innerhalb eines 'interkulturell' verstandenen Sprachunterrichts*, S. 34-54. Daniela Caspari: *Lernziel 'interkulturelles Lernen/Fremdverstehen': Was Fremdsprachenlehrer und -lehrerinnen darüber denken - drei Fallbeispiele*, S. 55-75. Dagmar Abendroth-Timmer: *Zum Potential von Lehrwerken für das Verstehen anderer Kulturen*, S. 76-100. Petra Farangis: *'Ein Tisch ist ein Tisch' - Eine Pilotstudie zur Begriffsermittlung*, S. 101-119. Mark Bechtel: *Hypothesen zum interkulturellen Lernen im Tandem*, S. 120-136. Ralf Pörings: *"I can perfectly understand, but as you can imagine..." Perspektivität, verständiszeigende und verständnisfordernde Elemente in einer interkulturellen Verhandlung*, S. 137-160. Astrid Bungenstock: *Interkulturelle Wirtschaftskommunikation*, S. 161-177. Annegret Gick: *"Negotiating Common Ground": Ein wesentliches Element (interkultureller) kommunikativer Kompetenz*, S. 178-190. Semira Soraya: *Interpretationsprozesse in und über interkulturelle Organisationskommunikation im Kontext einer deutsch-französischen Bankenkooperation*, S. 191-215. Elena Bellavia: *Metaphern der Alltagssprache: Die Perspektiven einer kognitiven Lexikographie in der Fremdsprachendidaktik*, S. 216-236. Peggy Römer: *"Qu'on les appelle connotations ou non..." Zur Bedeutung eines erklärungsbedürftigen Konzeptes für die Fremdsprachendidaktik*, S. 237-255. Chiara Cinzia Cammilleri: *Auf dem Weg zu einem narrativen Lernprozess - Neue Möglichkeiten des Mediums Film - Auszüge aus einer qualitativen empirischen Studie*, S. 256-275. Sylke Schmidt: *Erwerben durch Verstehen. Perspektiven für eine Theorie des Wortschatzerwerbs*, S. 276-288. Andreas Müller-Hartmann: *Die Integration von Literatur- und Landeskundedidaktik: Methodische Ansätze im Rahmen des interkulturellen Lernens*, S. 289-303. Sharon Wotschke: *Das Aushandeln einer bikulturellen Identität: Aimee Lius Face*, S. 304-312. Claudia Finkenbeiner: *Zum Einfluss von Interessen und Strategien auf das Verarbeiten von Texten: Bericht von einer empirischen Studie im Englischunterricht*, S. 313-332. Monika Becker: *Die Entwicklung des Hörverstehens: Anfänge des Parsings beim Erlernen einer Fremdsprache*, S. 333-348. Marita Schocker-v. Ditfurth: *Anmerkungen zur Neukonzeption schulpraktischer Studien für Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrer: Ein integrativer Ansatz*, S. 349-377. Dagmar Abendroth-Timmer; Mark Bechtel; Monika Becker; Daniela Caspari; Andreas Müller-Hartmann & Ralf Pörings: *Wenn Forscher über Forscher forschen...: Gestaltung und Evaluation eines Methodenseminars im Rahmen des Graduiertenkollegs 'Didaktik des Fremdverstehens'*, S. 378-399.

Nr. 034 (mf 98-04)
Breton, Marceline:
Histoire du livre de jeunesse... ou l'histoire d'un malentendu.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 4 - 9.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Frankreich; Französisch FU; Erzählung; Gegenwartsliteratur; Kinderliteratur; Kreativität; Jugendliteratur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Schreiben

Knapptext: Der Basisartikel bietet einen Streifzug durch die Jahrhunderte unter dem Aspekt der Entwicklung der Kinder- und Jugendliteratur. Im Anhang findet sich ein Arbeitsblatt, das zum kreativen Schreiben einer Erzählung anleitet, in der verschiedene Figuren der Kinderliteratur auftreten sollen.

Nr. 035 (mf 98-04)
Broselow, Ellen; Chen, Su-I; Wang, Chilin:
The emergence of the unmarked in second language phonology.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 261 - 280.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch, Chinesisch; Englisch FU; Fremdsprachlicher Akzent; Interimssprache; Konsonant; Kontrastierung; Phonologie; Universalgrammatik; Vermeidungsstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The paper discusses the simplification of forms ending in obstruents by native speakers of Mandarin, in particular two effects that are not obviously motivated by either the native- or target-language grammars: a tendency to devoice final voiced obstruents and a tendency to maximize the number of bisyllabic forms in the output. These patterns are accounted for within Optimality Theory, which describes a grammar as a set of universal, ranked constraints. It is argued that the devoicing and bisyllabicity effects result from universal markedness constraints that are present in all grammars but that are masked in the learner's native-language grammar by the effects of higher ranking constraints. (Verlag)

Nr. 036 (mf 98-04)
Brown, Cynthia A.:
The role of the L1 grammar in the L2 acquisition of segmental structure.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 2, S. 136 - 193.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskrimination; Englisch, Chinesisch; Englisch FU; Englisch, Japanisch; Interferenz; Phonemsystem; Phonologie; Segmentierung; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: Acquisition of segmental structure in first language acquisition is accomplished through the interaction of Universal Grammar and the learner's detection of phonemic contrasts in the input (Rice and Avery, 1995; Brown and Matthews, 1993, 1997). The article investigates the acquisition of the English /l-r/, /b-v/ and /f-v/ contrasts by second language learners whose L1s do not contrast these segments. Based on L1 phonological acquisition and infant speech perception research, a model of phonological interference is developed which explains how the influence of the L1 phonology originates and identifies the level of phonological knowledge that impinges upon L2 acquisition. It is proposed that if a learner's L1 grammar lacks the phonological feature that differentiates a particular non-native contrast, he or she will be unable to perceive the contrast and therefore unable to acquire the novel segmental representations. In order to evaluate this hypothesis, two experimental studies were conducted. Experiment 1 investigates the acquisition of /l/ and /r/ by Chinese and Japanese speakers; the acquisition of the /l-r/, /b-v/ and /f-v/ contrasts by Japanese speakers is compared in experiment 2. The results from an AX discrimination task and a picture selection task indicate that successful acquisition of non-native contrast is constrained by the learner's L1 grammar. Differences between Chinese and Japanese speakers (experiment 1) and differences in the acquisition of several different contrasts among Japanese speakers (experiment 2) are argued to reflect subtle phonological properties of the learner's respective L1s. These findings demonstrate that a speaker's L1 grammar may actually *impede* the operation of UG, preventing the L2 learner from acquiring a non-native phonemic contrast. (Verlag)

Nr. 037 (mf 98-04)
Buch, Birgit:
Wirtschaftsdeutsch in der VR China - ein expandierender Markt?
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 451 - 460.

Beigaben: Anm.; Bibl. 2;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: China; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Praxisbezug; Wirtschaft

Knapptext: An vielen Universitätsabteilungen in der VR China besteht der Wunsch, Wirtschaftsdeutsch-Kurse anzubieten. Es fehlt jedoch bislang eine Marktanalyse, um marktgerechte Kurse konzipieren zu können. Mit bereits bestehenden Kursen muß pragmatisch umgegangen werden. Für erfolgversprechende Kurse ist die Berücksichtigung dreier Teile von Bedeutung: 1. Wissensvermittlung, 2. interkulturelles Training, 3. Fachsprache. Nur unzureichend berücksichtigt wird ein ausführliches Bewerbungstraining. Die Erfahrung zeigt, daß es der Auseinandersetzung mit dieser Thematik und der Sensibilisierung für die Mechanismen einer marktwirtschaftlich orientierten Wirtschaftsordnung bedarf, da sich der Arbeitsmarkt zunehmend verändert, jedoch in den Köpfen vieler potentieller Arbeitnehmer noch der Gedanke an die "traditionelle" staatliche Rundumfürsorge existiert. Verunsicherung und Mißerfolg bei Bewerbungen sind die Folge. Abschließend werden Überlegungen zu möglichen Kursangeboten angestellt, die jedoch eine Nachfrage bei Unternehmen voraussetzen. (Verlag)

Nr. 038 (mf 98-04)
Bühler, Peter; Wachs, Susanne:
Ideenwerkstatt: Chansons, Chansons.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 1, S. 18 - 19.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Compact Disc; Chanson; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Kulturkunde; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung

Knapptext: In dem Beitrag wird anhand eines konkreten Beispieles gezeigt, wie Chansons in den Französischunterricht für Erwachsene integriert werden können. Überlegungen zur Vorbereitung und Durchführung der Unterrichtseinheit werden aufgelistet sowie Lernziele und Einsatzmöglichkeiten bzw. eventuell auftretende Probleme aufgezeigt.

Nr. 039 (mf 98-04)
Bühler, Peter; Havran, Heidrun:
Ideenwerkstatt: Wortschatzerweiterung und Techniken des fortschreitenden Sprechenlernens.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 72 - 73.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lernspiel; Spiel; Sprechen; Volkshochschule; Wörterbuch; Wortschatzarbeit

Knapptext: Ein simples Spiel mit Papierstreifen und Wörterbuch ermöglicht die Revision von Vokabular auch in sehr heterogenen Lernergruppen. Das Spiel kann in verschiedenen Varianten gespielt werden und ist bei den Kursteilnehmern meist sehr beliebt.

Nr. 040 (mf 98-04)
Burwitz-Melzer, Eva:
Literatur im Fremdsprachenunterricht: Ist der Boom schon vorbei? Ein Blick auf Materialien aus Großbritannien.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 145 - 152.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Gruppenarbeit; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Lernziel; Literaturdidaktik; Methodik; Motivation; Schreiben; Unterrichtsplanung

Knapptext: Literatur im Fremdsprachenunterricht ist sinnvoll, vorausgesetzt sie wird fachlich angemessen integriert und den jeweiligen Lernzielen und Lernern angepaßt dargeboten. Die Autorin stellt sechzehn Bücher vor, die einen repräsentativen Überblick über das aktuelle britische Marktangebot an Unterrichtsmaterialien, Lehrerhandbüchern und theoretischen Handbüchern für Lehrer und Kursleiter zum Einsatz fiktionaler Texte im Fremdsprachenunterricht bieten sollen.

Nr. 041 (mf 98-04)
Busch-Lauer, Ines-A.:
Zur Ausbildung und Bewertung fachbezogener Fremdsprachenkenntnisse - dargestellt an der Prüfung zum UNICERT II bei Medinzinstudenten.
Zeitschrift: Fachsprache, 20 /1998/ 1 - 2, S. 51 - 68.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Bewertung; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Medizin; Prüfung; Psycholinguistik; Textlinguistik; Textproduktion; Textsorte; Verstehen; Zertifikat

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Einblick in die Ausbildung zum UNICERT II und stellt Prüfungsinhalte und Ergebnisse vor, die in Englischkursen für Medizinstudenten höherer Studienjahre am Fachsprachenzentrum der Universität Leipzig erzielt wurden. Die 4- bzw. 2-semestrige Ausbildung schließt mit fünf auf die rezeptiven und produktiven Sprachfähigkeiten ausgerichteten Teilprüfungen ab: Leseverstehen, Hörverstehen, Sprach- und Textstrukturen, Textproduktion in Form von gelenktem und argumentativem Schreiben und Sprechen. Die bisherigen Ergebnisse belegen, daß die Ausbildung stärker als bislang auf die Sprachtätigkeiten Schreiben und Sprechen und die fachspezifische Textsortenkompetenz auszurichten ist. Deshalb sollten die Forschungsbemühungen der Fachsprachenlinguistik durch Erkenntnisse der L2-Schreibforschung und Psycholinguistik für eine praxisorientierte Fachsprachendidaktik erweitert werden. (Verlag)

Nr. 042 (mf 98-04)
Busse, Gerd; Paul-Kohlhoff, Angela; Wordelmann, Peter:
Fremdsprachen und mehr. Internationale Qualifikationen aus der Sicht von Betrieben und Beschäftigten. Eine empirische Studie über Zukunftsqualifikationen.
Verlag: Bielefeld: Bertelsmann /1997/. 269 S.
Beigaben: Anh.; Gph.; Tab.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Ausland; Bedarfsanalyse; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Empirische Forschung; Europäische Union; Fachsprache; Fähigkeit; Feldstudie; Frau; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Persönlichkeit; Praxisbezug; Qualifikation; Sprachkompetenz; Tourismus; Wirtschaft

Knapptext: In der Studie werden erstmals die Dimensionen und unterschiedlichen Vorstellungen von internationaler Qualifikation sowohl aus der Sicht von Betrieben als auch aus der Sicht der Beschäftigten auf der Basis empirischer Untersuchungen systematisiert und ausgewertet. Es zeigt sich, daß noch vor den Fremdsprachenkenntnissen eine hohe fachliche Kompetenz der Fachkräfte erwartet wird. Darüber hinaus wird interkulturelle Kompetenz, und was alles unter diesem Begriff zu verstehen ist, als eines der wichtigsten Merkmale genannt. Weitere wichtige Aspekte sind die Mobilitätsfähigkeit sowie das Persönlichkeitsbild der Mitarbeiter, die sowohl den Betrieb als auch die deutsche Wirtschaft insgesamt nach außen hin vertreten sollen.

Nr. 043 (mf 98-04)
Buttet Sovilla, Jocelyne; Grosjean, François:
Contribution des tests en temps réel à l'étude de la compréhension auditive chez les aphasiques: à propos d'un cas.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 167 - 183.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Gph. 2;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Aphasie; Empirische Forschung; Fallstudie; Hörverstehen; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Sprachstörung; Sprechstörung; Testeinsatz; Testentwicklung

Knapptext: Most speech comprehension tests used with aphasic patients are off-line. As a consequence, a subject's behavior is not tied in time to the variable being studied. Responses may correspond to the processing level under examination but often also reflect more general levels of processing which take into account context and pragmatic knowledge. Because of this problem, neurolinguists have shown increasing interest in using on-line tests which tap more directly into deficits at specific processing levels.The paper, describes in detail two online tests developed in French and presents the preliminary results obtained with left-hemisphere brain-damaged patients. The authors then examine the case of an aphasic patient whose results show that on-line tests are useful complements to more traditional off-line tests. Dissociations between these two types of tests and between processing levels are discussed. (Verlag, adapt.)

Nr. 044 (mf 98-04)
Cabau Lampa, Beatrice:
L'enseignement du français en Suède: quel bilan dresser en 1997?
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 4, S. 56 - 63.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Französisch FU; Schule; Schweden; Sprachkompetenz

Nr. 045 (mf 98-04)
Cadorath, Jill; Harris, Simon:
Unplanned classroom language and teacher training.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 188 - 196.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Interaktion; Lehrerausbildung; Lehrbuchabhängigkeit; Spontanes Sprechen; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung

Knapptext: The article uses classroom data to discuss how an emphasis on lesson planning and communicative activities in teacher training sessions, and the dominance of a coursebook as a source for these activities, have had unintended consequences in three specific areas, leading to the inhibition of interaction between teacher and student, the avoidance of genuine communicative opportunities available in unplanned language, and the loss of aspects of local knowledge and experience as topics for classroom talk. The article goes on to describe the measures taken to make a place for unplanned language in future training sessions and in teachers' classroom practice. (Verlag)

Nr. 046 (mf 98-04)
Calderón, Marcelo:
La cultura alemana vista por un joven ecuadoriano.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 90
Sprache: span.;

Übersetzung des Sachtitels: Die deutsche Kultur wie sie von einem jungen Ecuadorianer gesehen wird.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutschlandbild; Erfahrungsbericht; Kultur; Lateinamerika; Spanisch FU

Nr. 047 (mf 98-04)
Carlisle, Robert S.:
The acquisition of onsets in a markedness relationship.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 245 - 260.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Spanisch; Interimssprache; Langzeitstudie; Phonologie; Silbe; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The article reports the findings of a longitudinal study in interlanguage phonology examining the production of two structures in a markedness relationship, biliteral and triliteral onsets, the latter being more marked than the former. The study specifically tests the Interlanguage Structure Conformity Hypothesis (ISCH) by measuring the acquisition of the onsets in the markedness relationship against a criterion measure of 80 % correct production. The subjects were 10 native Spanish speakers enrolled in intermediate courses in a community college. Data were gathered twice over a period of 10 months. Results of the study fail to provide any counterevidence to the ISCH. (Verlag)

Nr. 048 (mf 98-04)
Carter, Ronald; McRae, John:
The Routledge history of literature in English. Britain and Ireland.
Verlag: London: Routledge /1997/. XIX, 584 S.
Beigaben: Anh.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altenglisch; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Irland; Literatur; Literaturgeschichte; Mittelenglisch; Renaissance; Romantik; Sprachwandel; Syntax; Übersicht

Knapptext: Beschrieben werden die wesentlichen Entwicklungslinien in der Geschichte der britischen und irischen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart. Das Buch gliedert sich in Abschnitte zum Alt- und Mittelenglischen, zur Renaissance, zur Restauration, zur Romantik, zum neunzehnten und schließlich zum zwanzigsten Jahrhundert, wobei letzterem der breiteste Raum gegeben wird. Jeder Abschnitt beginnt mit Informationen zu den jeweiligen gesellschaftlichen und politischen Umständen. Die Erläuterungen zu den für die betreffende Epoche wichtigsten Autoren sind durch ausgewählte Textpassagen ergänzt. Beigefügt sind ebenfalls als *language notes* bezeichnete Passagen, in denen lexikalische und syntaktische Besonderheiten der jeweils aktuellen literarischen Sprache beschrieben werden. Eine Zeittafel mit geschichtlich relevanten Daten und ein Autorenindex schließen das Werk ab.

Nr. 049 (mf 98-04)
Carter, Ronald:
Orders of reality: CANCODE, communication, and culture.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 43 - 56.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: CANCODE;
Schlagwörter: Alltagssprache; Angewandte Linguistik; Authentizität; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Interkulturelle Kommunikation; Korpus; Lehrwerkanalyse; Sprachbewußtsein; Sprachgebrauch

Knapptext: The article is concerned with the topic of language awareness in relation to spoken texts and their cultural contexts. The topic has become more relevant in recent years, considering the development of more and more corpora of spoken English; more exciting developments in the work of COBUILD; the growth of the British National Corpus, with its spoken components; and the development of CANCODE by the author and Michael McCarthy at Nottingham University, with the support of Cambridge University Press. The data in the paper are drawn from everyday situations of language use collected for CANCODE and developed with an eye to their potential relevance for ELT. (Verlag, adapt.)

Nr. 050 (mf 98-04)
Carter, Ronald:
Reply to Guy Cook.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 64
Beigaben: Anm. 1
Sprache: Bibl. 2;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Authentizität; Didaktik; Englisch FU; Grammatik; Korpus; Varietät; Weltsprache

Knapptext: Bei dem Beitrag handelt es sich um den Kommentar zu einer Replik Cooks auf den Artikel des Autors *Order of Reality: CANCORDE, Communication, and Culture* im selben Heft.

Nr. 051 (mf 98-04)
Cauneau, Ilse:
Die Rolle der Spannung bei der Aussprache des Deutschen.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 2, S. 73 - 78.
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch FU; Lautfolge; Phonetik; Übungsform; Vokal

Knapptext: Bei der Analyse von Aussprachefehlern und bei der Korrektur wird oft das Element der Spannung bei der Aussprache der deutschen Vokale nicht beachtet. Bei genauerem Betrachten wird man schnell feststellen, daß viele Fehler darauf zurückzuführen sind, daß Vokale zu entspannt oder

zu gespannt gesprochen werden und daß es nicht genügt, nur auf die Länge von Vokalen hinzuweisen. Der Beitrag versucht diese Komponente näher zu beleuchten und die Nützlichkeit für den täglichen Unterricht aufzuzeigen. (Verlag)

Nr. 052 (mf 98-04)
Chalmel, Agnès:
Konkordanzen: innovative konstruktivistische Lernmedien. Zur Erzeugung von Sprachbewußtheit.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 45 - 56.
Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Konkordanzprogramm; Konstruktivismus; Lehrwerkanalyse; Prozeßorientierung; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsforschung

Knapptext: Im Anschluß an einen einführenden Abschnitt zur konstruktivistischen Lerntheorie, zur Entwicklung von Lernerautonomie und Sprachbewußtheit werden die drei Konkordanzprogramme MICROCONCORD, CONTEXTS und MONOCONC FOR WINDOWS vorgestellt und hinsichtlich ihrer Einsatzmöglichkeiten im Rahmen eines konstruktivistischen, prozeß- und projektorientierten Lernens evaluiert.

Nr. 053 (mf 98-04)
Christ-Fiala, Agnes:
Der Beitrag der Suggestopädie zur Verknüpfung von Kognition und Affekt im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 2, S. 73 - 80.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Empirische Forschung; Hochschule; Kognitives Lernen; Kreativität; Lernklima; Methodik; Pantomime; Russisch FU; Suggestopädie; Theater; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Anhand einer Untersuchung auf der Basis zweier universitärer Russischkurse geht der Autor der Frage nach, inwieweit in einem suggestopädisch durchgeführten Fremdsprachenunterricht die Verknüpfung von Kognition und Affekt gelingen kann und wie dieses Gelingen überprüfbar ist. Die Auswertung der durch Protokolle und Fragebögen zur Unterrichtsbeurteilung und zum emotionalen Zustand der Teilnehmer erhobenen Daten belegt die geglückte, allerdings sehr vorbereitungsintensive Integration von Affekt und Kognition in den Kursen, die sich in Form positiver affektiver Resonanz und hoher Arbeitsintensität äußerte.

Nr. 054 (mf 98-04)
Clark, Phillip M.:
A Botswana education: experiences in teaching English as a foreign language.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 77 - 91.
Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Botswana; Englisch FU; Fallstudie; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung

Nr. 055 (mf 98-04)
Cook, Guy:
The uses of reality: a reply to Ronald Carter.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 57 - 63.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Authentizität; Didaktik; Englisch FU; Grammatik; Kollokation; Korpus; Linguistik

Knapptext: In der Replik auf Ronald Carters Beitrag *Orders of Reality: CANCORDE, Communication, and Culture* (im selben Heft) diskutiert der Autor die Möglichkeiten und Grenzen der Korpuslinguistik sowohl im Hinblick auf die Gewinnung von Forschungserkenntnissen als auch hinsichtlich der Fremdsprachendidaktik.

Nr. 056 (mf 98-04)
Cullen, Richard:
Teacher talk and the classroom context.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 179 - 187.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Fragetechnik; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrerverhalten; Sprechzeit

Knapptext: In the era of communicative language teaching, analyses of teacher talk typically focus on the characteristics that make, or fail to make such talk 'communicative'. In most cases, the criteria for communicativeness are taken from what is felt to constitute communicative behaviour in the world outside the classroom. Thus, communicative classrooms are held to be those in which features of genuine communication are evident, and, by exclusion, classes where they are not present are considered to be used to assess such aspects of classroom language use as the kind of questions teachers ask their students, or the way they respond to student contributions. In the article, it is argued that this analysis of teacher talk is oversimplistic, and ultimately unhelpful to teachers since this attempt to characterize communicativeness only in terms of features of authentic communication which pertain outside the classroom ignores the reality of the classroom context and the features which make for effective communication within the context. (Verlag, adapt.)

Nr. 057 (mf 98-04)
De Pietro, Jean-François; Muller, Nathalie:
La construction de l'image de l'autre dans l'interaction. Des coulisses de l'implicité à la mise en scène.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 25 - 46.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Deutschlandbild; Einstellung; Schülerverhalten; Schweiz; Stereotyp

Knapptext: Pupils learning German in the French-speaking part of Switzerland have representations about Germany, the german language... and about the German-speaking part of Switzerland. These representations sometimes seem to influence the process of learning German. The authors have elaborated observations in some classes, on the hypothesis that discourse is not only where these representations circulate, but is also a tool for re-evaluating them. The goal of the study was to have a better understanding of the links between representations and learning, and to act on them. The results show that a "working" relativity and transformation exists, when the representations are in the centre of a discursive and didactical activity. The results also show that it is not so easy to question these representations as they are anchored into a cognitive, discursive and identitary process, concerning the apprehension and the construction of the reality. (Verlag, adapt.)

Nr. 058 (mf 98-04)
Dreyer, Carisma:
Teacher-student style wars in South Africa: the silent battle.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 115 - 126.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerverhalten; Lernklima; Lernstil; Schülerverhalten; Südafrika; Unterrichtsforschung

Knapptext: The article describes a silent battle occurring in the North-West-Province of South Africa. This battle is comprised of style conflicts between high school teachers and their students. In an empirical study, the author examines a variety of style dimensions exhibited by learners of English as a second language (Afrikaans-speakers and Setswana/Sesotho-speakers) and their teachers. Results showed statistically significant style disparities between teachers and students. The majority of teachers were intuitive and introverted, preferring abstract ideas and independent work. In contrast, the students tended to be concrete-sequential and extraverted, needing direct experience, large amounts of linear structure and abundant classroom interaction. Teachers misunderstood the differences and often branded students as "loud-mouthed", "incompetent" or "disruptive". Students labelled in this way received lower grades. The author indicates how teachers can end this silent battle by paying attention to the instructional needs of all students. (Verlag)

Nr. 059 (mf 98-04)
Edelmann, Rudolf:
Chants im fremdsprachlichen Frühbeginn der Grundschule.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 30 - 34.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Methode; Redemittel; Rhythmus; Song; Wortschatzarbeit

Knapptext: Der Autor macht auf die Notwendigkeit aufmerksam, im frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht auf andere Methoden zurückzugreifen, die entwicklungspsychologisch für diese Lerngruppe relevanter sind. So sollte seiner Ansicht nach vor allem mit visuellen Unterrichtsmitteln, Gestik und Mimik gearbeitet werden und die noch nicht durch übermäßiges Fehlerbewußtsein beeinträchtigte Spontanität und Sprechbereitschaft der jungen Lerner für entsprechende Lernaktivitäten ausgenutzt werden. Er macht einen Vorschlag, wie *chants* in der Grundschule vielfältig eingesetzt werden können.

Nr. 060 (mf 98-04)
Egbert, Maria; Maxim, Hiram:
Incorporating critical thinking and authenticity into business German testing.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 1, S. 19 - 32.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Handelssprache; Prüfung; Testkritik; Wirtschaft; Zertifikat

Knapptext: For some time, foreign language proficiency theoreticians and practitioners as well as executives in international business have identified critical thinking as an essential skill. Despite this demand, the leading world-wide examinations for assessing oral and written communicative competence in Business German, the *Prüfung Wirtschaftsdeutsch International* [International Business German Examination] (PWD) and the *Zertifikat Deutsch für den Beruf* [German Certificate for Professional Purposes] (ZDfB), test only students' information retrieval skills and fail to assess their critical thinking abilities. The article proposes to integrate critical thinking and problem solving into the exams and to contextualize the tests' task in a more authentic business setting without compromising the PWD's and ZDfB's content. These proposals should then be researched using qualitative as well as statistical methods in order to develop a stronger test. For each component of these exams, the article offers ways to include an assessment of the students' ability to reflect on, analyze, and critically evaluate business information. Parallels are drawn to the *ACTFL Proficiency Guidelines*. Given the enormous influence of the PWD and the ZDfB on Business German curricula worldwide, these improvements will contribute to a more realistic preparation of Business German learners for their successful participation in the global marketplace. (Verlag)

Nr. 061 (mf 98-04)
Eggers, Dietrich(Hrsg.):
Sprachandragogik.
Serie: Forum Angewandte Linguistik. 31
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 165 S.
Beigaben: Bibl.; Anm.; Gph.;
Sprache: dt.;

Schlagwörter: Alternative Methode; Altersstufe; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Kultur; Lernverhalten; Methodik; Sprachbarriere; Statistische Auswertung; Test; Text; Textarbeit; Volkshochschule

Knapptext: Der Sammelband befaßt sich mit den unterschiedlichen Aspekten und Methoden der Fremdsprachenvermittlung und des -erwerbs im Erwachsenenalter. Folgende Beiträge sind enthalten: Dietrich Eggers: *Sprachandragogik - Fremdsprachenerwerb im Erwachsenenalter*, S. 7. Jürgen Quetz: *Ansätze zur Erforschung des Lernverhaltens erwachsener Lernender*, S. 15. Albert Raasch: *Erwachsenenbildung, Qualitätssicherung und Sprachtests*, S. 31. Hartmut Weber: *Interaktiver Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung*, S. 45. Bernard Dufeu: *Alternativmethoden in der Erwachsenenbildung*, S. 63. Gerhard Bickes: *Umgang mit Texten unter andragogischen Gesichtspunkten*, S. 89. Franz Schulz: *Die Rolle der Sprachbarrieren bei Erwachsenen*, S. 111. René M. Piedmont: *Fremdsprachenlernen im Alter. Elemente einer Methodik des Sprachunterrichts mit älteren Erwachsenen*, S. 135. Erich Zehnder: *Sprachen an Volkshochschulen. Analyse und Interpretation der DVV-Statistik*, S. 153.

Nr. 062 (mf 98-04)
Ehrman, Madeline:
The learning alliance: conscious and unconscious aspects of the second language teacher's role.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 93 - 106.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Community Language Learning; Einstellung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Motivation; Psychologie; Schülerverhalten

Knapptext: The nature of the relationship established between teacher and student is the center of such approaches to teaching and learning as counseling-learning and the community language learning methodology associated with it. Counseling-learning is one of many instances of the influence of humanistic psychology on teaching in general and on second language teaching in particular. Less well known in the world of education is the tradition of psychoanalytic psychology, with its emphasis on unconscious personal and interpersonal processes. In the article some important and useful concepts from this domain are introduced, including the learning alliance driven by mutual commitment to the task by teacher and student, issues of "holding", boundary maintenance, idealization, identification, narcissistic vulnerability, teacher "abstinence" and effects of stages of learning readiness. Some of the concepts parallel the betterknown ones from the humanistic tradition, whereas others reflect a different but potentially very helpful point of view. (Verlag)

Nr. 063 (mf 98-04)
Elicker, Martina:
Popular music in the age of the video clip.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 23 /1998/ 1, S. 69 - 89.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Pop Song; Semiotik; Textanalyse; Video

Knapptext: The detailed analyses of two popular music video clips are at the center of the paper. The semiotic approach of the discussions serves to show the relation between song lyrics, music, and image. On the work-immanent level, an immediate connection can be observed between individual musical and linguistic features and their visual realization. Furthermore, the analyses explicitly link the images with the performers' respective public personae on a metanarrative plane. (Verlag)

Nr. 064 (mf 98-04)
Enter, Hans; Lutz, Hartmut:
"Compatriots". Eine Short Story, vorgestellt für die Behandlung im Englischunterricht der Sek II.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 86 - 94.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Compatriots; Lee Warrior, Emma;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Indianer; Interpretation; Kanada; Literaturdidaktik; Minorität; Sekundarstufe II; Short Story; Unterrichtseinheit

Knapptext: Am Beispiel einer Kurzgeschichte der indigenen kanadischen Autorin Emma Lee Warrior werden Anregungen für die Behandlung kanadischer Gegenwartsliteratur im Englischunterricht der Oberstufe gegeben. Der Beitrag enthält Hintergrundinformationen zur Autorin und zur Literatur der autochthonen Bevölkerungsgruppen Kanadas, eine Begründung für die Integration entsprechender Werke in den Lektürekanon sowie Interpretationsansätze und methodisch-didaktische Vorschläge zur Behandlung der Kurzgeschichte *Compatriots*, die im Anhang vollständig abgedruckt ist.

Nr. 065 (mf 98-04)
Enter, Hans:
Videos im Englischunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 166 - 169.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Effizienz; Englisch FU; Fernsehsendung; Mediendidaktik; Video; Visuelles Unterrichtsmittel

Knapptext: Der Autor stellt die vielfältigen didaktischen, methodischen und technischen Möglichkeiten der Arbeit mit Videos im Fremdsprachenunterricht dar. Er geht ausführlich auf Methoden ein, die zeigen, wie Schüler praktisch in die Arbeit mit Videos einbezogen werden können. Abschließend erfolgt eine Auflistung englischsprachiger Sendungen im Fernsehen sowie deutschsprachiger Sendungen, die informativ für den Fremdsprachenunterricht sind.

Nr. 066 (mf 98-04)
Espen Andresen, Jan:
Materials for bilingual teaching.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 31 /1998/ 1, S. 31 - 32.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Didaktisiertes Material; Information; Internet; Lehrmaterial ; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialgestaltung; Stoffaufbereitung

Nr. 067 (mf 98-04)
Everson, Michael E.:
Word recognition among learners of Chinese as a foreign language: investigating the relationship between naming and knowing.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 194 - 204.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Bedeutung; Chinesisch FU; Gesprochene Sprache; Lesen; Schrift; Verstehen; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: For students whose first language (L1) employs an alphabetic writing system, learning to read Chinese is especially challenging due to the nonalphabetic nature of its orthography. Because Chinese characters represent the spoken language in a largely irregular and unsystematic manner, it is important to establish the extent to which beginning Chinese language learners rely upon their developing spoken language resources when identifying Chinese word meanings. To investigate this relationship between speech and meaning, a word recognition study was conducted whereby 20 beginning learners of Chinese as a Foreign Language (CFL) were required to pronounce and later identify in English 46 Chinese words. The correlational analysis indicated a significant relationship between being able to pronounce and being able to identify Chinese words. Implications for theory building and pedagogical application are discussed. (Verlag)

Nr. 068 (mf 98-04)
Fall Kessler, Susan; Thommes, W. Johannes; Schoonheere, Anita-Alice:
PRAXIS Lexikon-Service. Thema: Rund ums Wetter.

Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 162 - 164.
Sprache: dt., engl., franz ;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Terminologie; Wetterbericht; Wortschatzarbeit

Nr. 069 (mf 98-04)
Fassbinder, Maria; Hölscher, Petra; Starck, Christina:
Warum ist der Jumbo leer? Deutsch in Sibirien - Versuch einer Situationsbeschreibung.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 2,

S. 93 - 96.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Fremdsprachenlehrer; Hochschule; Russische Föderation; Schule; Situationsbericht; Sprachenpolitik

Knapptext: Im russischen Bildungswesen verändert sich vieles. Alte Strukturen existieren weiter, neue werden ausprobiert. Fremdsprachen haben Hochkonjunktur. Englisch gilt als die wichtigste, aber Deutsch erfreut sich größter Beliebtheit, besonders in Gebieten mit deutscher Minderheit. Die Bedingungen, unter denen die Lehrerinnen und Lehrer arbeiten, sind schwierig. Die Schulen haben kaum Geld - weder für den laufenden Betrieb noch für ihre Personalkosten. Fremdsprachenlehrer gehen zum Teil in die Wirtschaft, oder üben Nebenjobs aus, denn die Gehälter im Schulbereich werden selten ausbezahlt; wer in der Schule bleibt, hat einen oder mehrere Nebenjobs, um überhaupt leben zu können. (Verlag)

Nr. 070 (mf 98-04)
Felberbauer, Maria:
Von Fröschen, Schweinen, Schmetterlingen und Drachen.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 18 - 21.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählung; Frühbeginn; Grundschule; Kreativität; Malen; Motivation; Phantasiereise

Knapptext: Die Autorin legt dar, welche Funktionen Geschichten für den frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht haben. Sie können gerade - auch in anderen Fächern - Gelerntes vertiefen und auf bestimmte Aufgaben vorbereiten. Vor allem aber regen sie die Fantasie und Kreativität der jungen Lerner an und wirken damit motivations- und lernfördernd. Es werden einige Geschichten und damit verbundene Aktivitäten vorgeschlagen.

Nr. 071 (mf 98-04)
Fery, Renate:
Marie-Aude Murails "L'oncle Giorgio": ein Kinderbuch für den Französischunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 13 - 17.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Murail, Marie-Aude; L'oncle Giorgio;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Ganztext; Kinderliteratur; Komik; Kreativität; Literaturdidaktik; Motivation; Schreiben; Sekundarstufe I

Knapptext: Obwohl in der letzten Zeit die Zahl der fachdidaktischen Beiträge steigt, in denen für den Einsatz von Kinder- und Jugendliteratur plädiert wird, findet dieser gesamte Bereich in der Unterrichtspraxis immer noch zu wenig Berücksichtigung. Anhand des Kinderbuchs "L'oncle Giorgio" von Marie-Aude Murail läßt sich aufzeigen, daß der Einsatz eines authentischen Textes bereits in der Sekundarstufe I möglich ist. Darüber hinaus werden Anregungen für einen produktiven und kreativen Umgang mit der Lektüre unterbreitet. (Verlag)

Nr. 072 (mf 98-04)
Fetzer, Anita:
Mehr-sprachl.-Material **versus** *weniger-sprachl.-Material.* **Zur Kontextualisierungspotenz für** *Zurückweisungen.*
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1998/ 52, S. 48 - 72.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Englisch,Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Interaktion; Kommunikation; Kontextualisierung; Kontrastive Linguistik; Kultur; Pragmatik; Redemittel; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Die Autorin untersucht die Phänomene Kultur und Sprache, analysiert das Sprachhandlungsmuster "Zurückweisung", expliziert die linguistischen Voraussetzungen für die interlinguale Kontrastivität und diskutiert abschließend die kontextuelle Kontrastivität sowie deren Operationalisierung im Rahmen der Kontextualisierungspotenz. (Verlag, adapt.)

Nr. 073 (mf 98-04)
Field, John:
Skills and strategies: towards a new methodology for listening.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 110 - 118.

Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lernstrategie; Methodik; Prozeßorientierung; Spontanes Sprechen

Knapptext: The article calls for a rethinking of the purposes of the listening lesson, and examines ways in which we can teach the skill rather than simply practise it. The approaches proposed are based on micro-listening exercises which practise individual subskills of listening. The implications of using authentic materials are then examined, and a case is made for teaching recognition of the features of spontaneous speech. Finally, a strategic view of listening is presented, and it is argued that classroom activities need to take account of the true nature of real-life L2 listening, where understanding is partial, and inferencing is crucial. (Verlag)

Nr. 074 (mf 98-04)
Fill, Alwin:
Ecolinguistics - state of the art 1998.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 23 /1998/ 1, S. 3 - 16.

Beigaben: Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialekt; Englisch; Linguistik; Soziolinguistik; Sprachverlust; Sprachwandel; Varietät

Knapptext: Ecolinguistics is an interdisciplinary and interactive field of study in which the natural sciences (most specifically biological ecology) and the humanities (philology and philosophy) interrelate. Generally, ecolinguistics starts from a holistic view of the world based on the ideas of such thinkers as Gregory Bateson, David Bohm, Fritjof Capra, Ilya Prigogine, Rupert Sheldrake and Frederic Vester. Since interrelation, networking, dialectics and diversity are key concepts of the discipline, uniformness is not regarded as a desirable aim in ecolinguistic theory and methodology. The paper discusses the different approaches, summarizes results and shows perspectives for future research in the field. (Verlag)

Nr. 075 (mf 98-04)
Fischer, Gerhard:
E-mail in foreign language teaching. Toward the creation of virtual classrooms.
Serie: Stauffenburg Medien. 1
Verlag: Tübingen: Stauffenburg /1998/. VII, 205 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; e-mail; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Klassenkorrespondenz; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Lehrerrolle; Methodik; Offener Unterricht; Projektunterricht; Semantisierung; Strukturalismus; Unterrichtsplanung; USA; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Anhand einiger konkreter e-mail Projekte zwischen einer deutschen und einer amerikanischen Schule werden die Möglichkeiten untersucht, die die neuen Medien - speziell e-mail - für den Fremdsprachenunterricht mit sich bringen und wie diese genutzt werden können. Zuvor legt der Autor jedoch die theoretische Grundlage zu einem derartigen Vorgehen im Fremdsprachenunterricht, indem er die von den linguistischen Theorien der Strukturalisten und der Behavioristen beeinflußten Unterrichtsmethoden kritisch überprüft und sich der pragmatischeren Sprachphilosophie Deweys zuwendet. Die daraus zu ziehenden Konsequenzen für einen eher kommunikativ orientierten offeneren Unterricht werden dargelegt.

Nr. 076 (mf 98-04)
Flach, Annegret:
Poetisches Schreiben nach Musik.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 62 - 64.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Cummings, Edward E.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Gymnasium; Kreativität; Leistungskurs; Liebe; Musik; Poesie; Schreiben; Schuljahr 12; Sekundarstufe II; Textproduktion

Knapptext: Vorgestellt wird eine Unterrichtsstunde in einem LK 12 im Rahmen einer Reihe zu "Love and Poetry", wobei sowohl analytische als auch kreative Ansätze integriert wurden.

Nr. 077 (mf 98-04)
Fleck, Klaus E.W.:
Terminologie et phraséologie relatives à la vente (F-D).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 172 - 174.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz., dt.;
Schlagwörter: Erklärung; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Glossar; Handelssprache; Terminologie; Wirtschaft; Wortschatz

Nr. 078 (mf 98-04)
Flege, James E.; Frieda, Elaina M.; Walley, Amanda C.; Randazza, Lauren A.:
Lexical factors and segmental accuracy in second language speech production.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 155 - 187.

Beigaben: Anh., Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Spanisch; Erwachsener; Interimssprache; Konsonant; Phonetik; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: Voice onset time (VOT) was measured in the production of /t/ in the initial position of 60 English words spoken by native English (NE) speakers and native Spanish (NS) speakers who began learning English before or after the age of 21 years. The subjects rated the words for familiarity, age of acquisition, imageability, and relatedness to word(s) in the Spanish lexicon. The subjects in all three groups showed two well-known phonetic effects: They produced longer VOT values in the context of high than nonhigh vowels, and longer VOT in one- than in two-syllable words. As expected, the NS subjects who learned English prior to the age of 21 years judged the English words to be more familiar and more like a Spanish word than did the subjects who began learning English later in life. Also, many but not all of the NS subjects produced /t/ with shorter VOT values than did the NE subjects. However, regression analyses showed that none of the lexical factors mentioned above or the text frequency of the 60 English words examined affected the NS subjects' VOT values. Thus, variation in the accurancy with which NS subjects produce English /t/ must be accounted for by factors other than the lexical status of the words in whicht /t/ occurs. (Verlag)

Nr. 079 (mf 98-04)
Frech-Becker, Cornelia:
Wie man gute Schule macht. Von England lernen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 199 - 203.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutschland; Einstellung; Großbritannien; Lehrerverhalten; Leistung; Lernen; Schulpolitik

Knapptext: In der bildungspolitischen Diskussion in Großbritannien steht in letzter Zeit, auch an den staatlichen Schulen, immer stärker wieder der Wert von Leistung und Disziplin im Mittelpunkt. So kommen in dem *The Good State Schools Guide* an keiner Stelle das soziale oder gesellschaftliche Engagement der Schule zum Ausdruck, dafür werden meßbare leistungsorientierte Kriterien herangezogen, um das Erfolgsbild einer Schule zu zeichnen. Hingegen ist es nach Meinung der Autorin erschreckend, daß in Deutschland mit "innovativer Schule" all das gemeint ist, was nicht in den Bereich Leistung fällt, wie z.B. in dem von der deutschen Bertelsmann Stiftung herausgegebenen Buch *"Schule neu gestalten.* Dokumentation zum Sonderpreis *Innovative Schulen"* zum Ausdruck kommt. Die deutschen Lehrer und Bildungspolitiker sollten sich den Satz *The good progressive schools are remarkably conservative and good conservative schools are remarkably progressive* zu Herzen nehmen.

Nr. 080 (mf 98-04)
Freckmann, Claus:
Modern lexical items.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 26 - 31.

Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Neologismus; Semantik; Semantisierung; Sprachwandel; Wortbildung; Wortschatz

Knapptext: Der Beitrag gibt Erläuterungen zu einer Reihe im aktuellen Sprachgebrauch etablierter lexikalischer Einheiten, die entweder neu geprägt wurden oder sich durch eine Bedeutungserweiterung auszeichnen.

Nr. 081 (mf 98-04)
Freudenstein, Reinhold:
"Was Hänschen nicht lernt...". Einige Überlegungen zum frühen Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 2 - 4.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernprozeß; Methodik; Muttersprachlicher Unterricht; Unterrichtsplanung

Knapptext: Der Artikel nimmt kritisch Stellung zu einigen Bedenken bezüglich des frühen Fremdsprachenunterrichts, wie z.B. daß durch frühes Fremdsprachenlernen der Erwerb der Muttersprache beeinträchtigt werde, daß man später mehr und schneller lernen könne und daß aus schulorganisatorischen Gründen häufig doppelt gelernt werden müsse und es dadurch zu Motivationsverlust auf seiten der Schüler komme. Der Autor kommt zu dem Schluß, daß der Frühbeginn nur Vorteile für den Spracherwerb und die Lernentwicklung der Schüler hat und sieht den Ansatzpunkt zur Verbesserung des frühsprachlichen Fremdsprachenunterricht vor allem in der Überwindung der noch bestehenden organisatorischen Schwierigkeiten.

Nr. 082 (mf 98-04)
Frischherz, Bruno:
Zweitspracherwerb durch Kommunikation. Eine diskursanalytische Untersuchung zum Zweitspracherwerb türkischer und kurdischer Asylbewerber in der Deutschschweiz.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 47 - 65.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Asylant; Ausländerfeindlichkeit; Deutsch FU; Diskursanalyse; Interaktion; Korrektur; Lernpsychologie; Lernsituation; Lernstrategie; Schweiz; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The article is based on an empirical cross-sectional study on the L2 acquisition of 21 Turkish and Kurdish asylum seekers in the German-speaking part of Switzerland. The main results of the empirical study can be summarised as follows: The L2 acquisition of asylum seekers takes place under extreme psychosocial conditions. For a majority of the asylum seekers, language contacts with Swiss people outside the classroom are rare and often overshadowed by negative encounters. However, language contacts outside the classroom in which the learner plays an active role are crucial for successful language learning. Discourse analysis shows that the fastest learners use combinations of discourse techniques like self-initiated self-repair, request for linguistic help and comprehension checks. Roughly 70 percent of the self-initiated self-repair attempts result in an actual repair of the "incorrect" utterances, i.e. they afterwards correspond with the target norm. The discourse analysis also shows that beginners depend on the helping role of L1 speakers when they communicate. Language acquisition does not only require input, but above all interaction. (Verlag)

Nr. 083 (mf 98-04)
Frommer, Hansjörg:
Fünfzig Jahre Volkshochschule Karlsruhe. Fünfzig Jahre Französisch an Volkshochschulen.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 1, S. 10 - 16.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Lehrmaterial ; Lehrmaterialentwicklung; Sprachkurs; Sprachlabor; VHS-Zertifikat; Volkshochschule; Weltkrieg

Knapptext: Anhand der Volkshochschule Karlsruhe wird die Entstehung und Entwicklung dieses Erwachsenenbildungssektors nach dem zweiten Weltkrieg dargestellt.

Nr. 084 (mf 98-04)
Frumholz, Monique:
Accès au monde scriptural et psychogenèse.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 131 - 151.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Lernschwäche; Muttersprachiger Spracherwerb; Patholinguistik; Psycholinguistik; Schreiben; Spracherwerbsforschung

Knapptext: The most common approach among speech therapists concerning the problems children encounter in their writing practice considers that their errors are caused, in most cases, by a pathology linked to instrumental difficulties. Such a perspective implies a rehabilitation consisting, roughly, in working at the core of such or such deficient function. The article aims at answering the question: does a psychoanalytical approach connected with linguistic inputs allow to open new perspectives on writing difficulties? in particular, what role could the paternal metaphor play in the more or less greater ease children/adolescents invest their writing? (Verlag, adapt.)

Nr. 085 (mf 98-04)
Gadd, Nick:
Towards less humanistic English teaching.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 223 - 234.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Humanismus; Kognitives Lernen; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodenkritik; Produktorientierung; Rhetorik; Textlinguistik; Textsorte

Knapptext: The article is concerned with humanism and its role in English teaching. It is meant as a critique of the assumptions and philosophy of some influental writers and educators in ESL/EFL; it is also meant constructively, as a suggestion of what can usefully be adopted from humanism, and how this can be reconciled with product-focused, genre-based approaches. The article begins with a brief survey of the relationship of humanism to English teaching, and goes on to draw a distinction between two types of humanism prominent in ESL/EFL today. Some criticisms that can be made of certain extreme forms of it are then suggested. An older rhetorical tradition is then outlined, and an explanation given of why the systematic study of grammar in its social context is so important. Some linguistic and cognitive benefits of this approach are advanced, while it is recognized that, in certain of its guises, humanism may still be of value. (Verlag, adapt.)

Nr. 086 (mf 98-04)
Gardeia, Ursula:
Russisch in der Grundschule - Orchidee oder ernst zu nehmendes Angebot?
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 46 - 48.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Darbietung; D-Thüringen; Frühbeginn; Grundschule; Lernerorientierung; Lehrerrolle; Lied; Reim; Rhythmus; Russisch FU; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit

Knapptext: In dem Artikel werden die für die thüringer Grundschule formulierten Unterrichtsprinzipien bezüglich des frühbeginnenden Fremdsprachenunterrichts aufgeführt und die nach Ansicht der Autorin zu berücksichtigenden Besonderheiten den frühen Erwerb der russischen Sprache betreffend dargelegt. Es wird ein konkreter Vorschlag zur Gestaltung einer Unterrichtsstunde in einer dritten Klasse gemacht.

Nr. 087 (mf 98-04)
Gehring, Wolfgang:
Lyrik für alle - Leistungsschwächere eingeschlossen.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 16 - 21.
Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Anfangsunterricht; Englisch FU; Gedicht; Lernschwäche; Literaturdidaktik; Lyrik; Sekundarstufe I; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Der Beitrag enthält viele Vorschläge, wie affektiv und handlungsorientiert mit Gedichten im Anfangsunterricht gearbeitet werden kann, vor allem auch mit schwächeren Schülerinnen und Schülern. (Verlag, adapt)

Nr. 088 (mf 98-04)
Giersberg, Dagmar:
Deutsch unter Druck? Zur Stellung der Germanistik in Südkorea.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 467 - 469.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschlandbild; Germanistik; Hochschule; Korea; Situationsbericht

Knapptext: Oft wird das positive Deutschlandbild der Südkoreaner für die hohe Zahl der Studierenden der Germanistik verantwortlich gemacht. Jedoch erklärt in erster Linie die Regelung für den Einstieg in den Hochschulbetrieb die Lernerzahlen. Im Zuge der neuesten Bildungsreform zeichnet sich als erste Tendenz für die Stellung der Germanistik ein starker Rückgang der Einschreibungen für diesen Studiengang ab. Zudem wird sich das Stundendeputat verringern, was Auswirkungen auf die benötigten Dozenten und die Qualität der Ausbildung haben wird. Die Germanistik gerät zunehmend unter Druck. (Verlag)

Nr. 089 (mf 98-04)
Giguère, Ronald Gérard:
Ecrivains noirs d'Afrique et des Antilles.
Serie: American University Studies. Series XVIII. African Literature. 2
Verlag: New York u.a.: Lang /1997/. XIV, 304 S.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Vokabular;
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Achebe, Chinua; Beti, Mongo; Césaire, Aimé; Damas, Léon Gontran; Diop, Birago; Kane, Cheikh Hamidou; Roumain, Jacques; Sembène, Ousmane; Senghor, Léopold Sédar; Soyinka, Wole;
Schlagwörter: Afrika; Anthologie; Antillen; Biographie; Farbiger; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Poesie; Roman; Textbearbeitung; Übung

Knapptext: Die Anthologie führt in das Werk zehn schwarzer afrikanischer und karibischer Autoren des zwanzigsten Jahrhunderts ein, denen jeweils ein Kapitel gewidmet ist. Auf eine Biographie und eine kurze kritische Werkanalyse folgen Textausschnitte aus Prosa und Poesie der Schriftsteller. Übungsaufgaben zu den einzelnen Exzerpten ermöglichen eine Bearbeitung durch den Lerner.

Nr. 090 (mf 98-04)
Glisan, Eileen W.; Foltz, David A.:
Assessing students' oral proficiency in an outcome-based curriculum: student performance and teacher intuitions.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 1, S. 1 - 18.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Curriculum; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerurteil; Leistungsbeurteilung; Mündlicher Test; Mündliches Ausdrucksvermögen; Testanwendung; USA

Knapptext: The article describes the results of a study conducted with two school districts in order to investigate (a) students' OPI ratings at the end of a typical 4-years sequence of study, (b) the degree to which teachers could accurately predict their students' proficiency ratings, and (c) the relationship between classroom achievement and oral proficiency ratings. Findings indicate that (a) students at a given level of foreign language (FL) study demonstrate a range of OPI ratings; (b) a typical 4-year sequence, for many students, is not sufficient time to attain Intermediate-Low oral proficiency; (c) teachers need some type of OPI training in order to predict accurately their students' OPI ratings using the ACTFL *Proficiency Guidelines;* (d) in a proficiency-oriented curriculum there is a relationship between classroom achievement and students' OPI ratings; and (e) teachers of proficiency-oriented classes have some accurate intuitions regarding their students' oral progress and OPI ratings. The study provides valuable information for states and school districts as they assess student oral performance in an out-come-based or standards-driven curriculum. (Verlag)

Nr. 091 (mf 98-04)
Glisan, Eileen W.; Dudt, Kurt P.; Howe, Marilyn S.:
Teaching Spanish through distance education: implications of a pilot study.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 48 - 66.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Effizienz; Einstellung; Evaluation; Fernunterricht; Grundschule; Pilotstudie; Spanisch FU; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: At national and state levels, there ia a current emphasis on expanding foreign language programs in order to enable ALL students to achieve high standards in linguistic and cultural competency. While school districts across the country attempt to begin language instruction in the elementary grades, many lack adequate resources to employ additional staffing. Distance education programs are increasingly being proposed as a means of compensating for a lack of district-level resources. The article 1) reviews research findings of studies dealing with distance education programs; 2) describes the results of a distance learning study implemented with elementary school students learning Spanish; and 3) identifies the questions that must be addressed as our profession attempts to evaluate the effectiveness of distance learning in current foreign language programs. (Verlag)

Nr. 092 (mf 98-04)
Görrissen, Margarita:
Reflexiones sobre la necesidad de una sensibilización intracultural.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 113 - 114.
Sprache: span.;

Übersetzung des Sachtitels: Überlegungen zu einer Notwendigkeit interkultureller Sensibilisierung.
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lateinamerika; Spanisch FU; Sprachnorm; Standardsprache; Unterrichtssprache; Varietät

Knapptext: Die Autorin gibt zu bedenken, daß das Lehren der spanischen Sprache nicht nur Lexik und Grammatik betrifft, sondern auch kulturelle Unterschiede im alltäglichen Handeln und Verhalten berücksichtigt werden sollen. Dazu zählt sie zum Beispiel den üblichen Begrüßungskuß in Lateinamerika, die Toleranz für Schimpfworte und Gefühlsausdrücke. Vor allem aber plädiert sie für eine größere Beachtung der lateinamerikanischen Varianten der spanischen Sprache als eigene, gleichwertige Ausdruckmöglichkeiten und wehrt sich gegen deren Stigmatisierung als "etwas seltsam".

Nr. 093 (mf 98-04)
Gray, John:
The language learner as teacher: the use of interactive diaries in teacher training.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 29 - 37.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Effizienz; Englisch FU; Feedback; Hochschule; Interaktion; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernprozeß; Methodik; Schülerrolle; Tagebuch; Unterrichtsforschung

Knapptext: The article describes the piloting of interactive learner/trainee diaries as part of a short preservice teacher training course. The outcome of the experiment suggests that the formal inclusion of adult learners in the training process provides trainees with access to essential information about the learning process, learner criteria for effective teaching, and the importance of affective factors in ensuring a mutually rewarding teaching encounter. It is suggested that, by listening to learners' voices, trainees can begin to see their learners as educators with a valuable contribution to make to their development as teachers. (Verlag, adapt.)

Nr. 094 (mf 98-04)
Greber, Carole:
Apports de la psycholinguistique expérimentale dans l'étude de la dimension morphologique de la langue.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 199 - 216.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Mentales Lexikon; Morphologie; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Semantik; Wortbildung

Knapptext: One of the aims of psycholinguists is to describe the internal structure of the mental lexicon and the processing associated. The hypothesis considered here more specifically is the one which proposes that the morphological information is included and/or processed in the mental lexicon. Thus, the author describes several cognitive models which defend the point of view and which take into account the data obtained by observations, experiments and/or neuropsychological case studies. The different factors that are discussed - such as the nature (prefixation or suffixation) of the morphological processes, as well as the frequency of the words, their degree of semantic transparency and the modality in which they are perceived (auditory or visually) - should be kept in mind in order to understand the complexity of the lexical structure and the processing applied to complex words. (Verlag, adapt.)

Nr. 095 (mf 98-04)
Green, Björn:
24-packs **und** *wet T-shirts. Spring break* **in Daytona Beach.**
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 87 - 92.
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Jugendlicher; Landeskunde; Reisebericht; USA

Nr. 096 (mf 98-04)
Grundy, Peter:
Beginners.
Serie: Resource Books for Teachers
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. X, 149 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alphabetisierung; Anfangsunterricht; Englisch FU; Falscher Anfänger; Grammatikübung; Interaktion; Lehrmaterial ; Lernspiel; Lernstrategie; Methodik; Schrift; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung

Knapptext: Anfangsunterricht kann anregend und kommunikativ gestaltet werden. Neben einem einleitenden Abschnitt mit methodischen Grundüberlegungen enthält das Buch über 100 Unterrichtsideen dazu, die sich für absolute genauso wie für "falsche" Anfänger, sowohl für Erwachsene als auch für Kinder eignen. Der Autor macht Vorschläge zur Gestaltung der ersten Stunden, und zur Einübung grundlegender Vokabeln und Strukturen. Hinzu kommen ein Kapitel zu *firsts (first listening comprehension, watching the first video, ...)* , je ein Kapitel zu Lernspielen und zu Lernstrategien und ein Kapitel mit Ideen, wie die Schüler zur Interaktion mit *native speakers* angeregt werden können. Ein weiterer Teil enthält Übungsvorschläge für diejenigen Schüler, die nicht mit der lateinischen Schrift vertraut sind.

Nr. 097 (mf 98-04)
Guého, Robert:
Chronique des nouveautés (30). L'emploi des jeunes et les emplois-jeunes.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 1, S. 22 - 23.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Kompositum; Lexikologie; Nomen; Präposition; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Wortbildung; Wortschatz

Knapptext: Das Französische verzeichnet einen Zuwachs an Komposita, die aus zwei Nomen bestehen und auf ein eigentlich obligatorisches *de* zwischen den beiden Teilen verzichten. Aufgrund dieser Beobachtung wird untersucht, in welchen Fällen auf die Präposition verzichtet werden kann, ohne daß der Sinn entstellt wird.

Nr. 098 (mf 98-04)
Guého, Robert:
Chronique des nouveautés (31). L'ananas avion.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 74 - 75.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Kompositum; Neologismus; Nomen; Sprachwandel

502

Knapptext: Der Beitrag benennt neue Komposita der französischen Sprache, die aus zwei Nomen bestehen, von denen eines die Funktion eines Adjektivs übernommen hat. Nach dieser Struktur ist unter einer *ananas avion* eine bereits reife, weil mit dem Flugzeug eingeflogene Ananas zu verstehen.

Nr. 099 (mf 98-04)
Hadfield, Jill:
Classroom dynamics.
Serie: Resource Books for Teachers
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 180 S.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gruppendynamik; Kopiervorlage; Lehrmaterial; Lernklima; Soziales Lernen; Unterrichtsplanung

Knapptext: Das Lernklima beeinflußt in hohem Maße den Unterrichtserfolg. In ihrer Einleitung analysiert die Autorin zunächst, welche Faktoren erfolgreiche und weniger erfolgreiche Lerngruppen ausmachen. Sie hat eine Vielzahl von Unterrichtsaktivitäten zur positiven Beeinflußung der Gruppenatmosphäre zusammengestellt, die sich für verschiedene Lernniveaus eignen. Sie sind nach folgenden Gesichtspunkten gegliedert: Teil A (Kapitel 1 -3) enthält Vorschläge zum Formen einer Lerngruppe, Teil B (Kapitel 4 - 18) Aktivitäten zur Aufrechterhaltung eines guten Klimas im Verlauf der gesamten Zusammenarbeit, Teil C (Kapitel 19 und 20) Möglichkeiten, die gemeinsame Gruppenerfahrung positiv zu beenden.

Nr. 100 (mf 98-04)
Hagge, Helmut P.:
Rachid - ein französisches Kinderbuch im Anfangsunterricht.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 11 - 12.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Ben Jelloun, Tahar; Rachid - L'Enfant de la télé;
Schlagwörter: Fernsehen; Frankreich; Französisch FU; Freizeit; Ganztext; Interkulturelle Kommunikation; Kinderliteratur; Sekundarstufe I

Knapptext: Statt "textes en français facile" oder didaktisierten Texten wird die Lektüre eines Kinderbuches, einer französischen Originalausgabe empfohlen: "Rachid - L'Enfant de la télé" von Tahar Ben Jelloun. Der Text des reich illustrierten Buches umfaßt nur ca. 12 Seiten und eignet sich als Lektüre einer ersten Ganzschrift ab dem 3. Lernjahr, eine willkommene Abwechslung zur Lehrbucharbeit.

Nr. 101 (mf 98-04)
Hagge, Helmut P.(Hrsg.); Leupold, Eynar(Hrsg.); Vignaud, Marie-Françoise (Hrsg.):
A l'attention des professeurs de français de 6ème, 5ème et 4ème... Nouveaux programmes et littérature de jeunesse.

Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 10
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bibliographie; Französisch FU; Jugendliteratur; Sekundarstufe I

Knapptext: Angegeben ist eine Liste empfohlener Jugendbücher für die sechste, siebte und achte Jahrgangsstufe nebst der Adresse einer Institution in Frankreich, bei der Französischlehrer die Bücher im Klassensatz kostenlos ausleihen können.

Nr. 102 (mf 98-04)
Hagmann, Silke; Hartmann, Daniela:
Phraseologismen in der Werbung. Ein Unterrichtsbeispiel für Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 45 - 64.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Oberstufe; Unterrichtseinheit; Werbung

Knapptext: Phraseologismen in einer Fremdsprache gehören mit zu den großen Herausforderungen für die Lernenden. Der Beitrag geht davon aus, daß zumindest eine rezeptive Kompetenz im Umgang mit phraseologischen Ausdrücken von Vorteil für die Lernenden ist, und beschäftigt sich deshalb mit einem Bereich, in dem man tagtäglich mit Phraseologismen in Kontakt kommt, nämlich der Werbung sowohl in den Printmedien als auch in Funk und Fernsehen. Im folgenden geht es um Vermittlungsvorschläge und -möglichkeiten für DaF-Kurse auf Oberstufenniveau. (Verlag)

Nr. 103 (mf 98-04)
Hahn, Martin:
Interaktives multimediales Sprachlernprogramm "Geschäftssprache Französisch".
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 1, S. 8 - 9.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Grammatik; Handelssprache; Interaktion; Landeskunde; Mündliches Ausdrucksvermögen; Multimedia; Produktive Fertigkeit; Redemittel; Rezeptive Fertigkeit; Selbstlernkurs; Software; Softwareanalyse; Tourismus; Wirtschaft

Knapptext: In dem Beitrag wird ein Projekt des Institutes für Interkulturelle Kommunikation e.V. Berlin dargestellt, in dem ein multimediales Sprachlernprogramm für die Geschäftssprachen Französisch, Deutsch, Dänisch und Spanisch entwickelt wurde. Konkret vorgestellt wird ein Programm für französischsprachige Bürokommunikation, Firmenpräsentation, Produktvorstellung, Vertragsverhandlung und Beratungsgespräche. Die Themen der französischen Version umfassen dabei die Wirtschaftsbereiche Weinanbau und -vertrieb sowie Tourismus.

Nr. 104 (mf 98-04)
Hallet, Wolfgang:
The Bilingual Triangle. Überlegungen zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 115 - 125.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Analyse; Bilingualer Unterricht; Curriculum; Didaktik; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterial ; Lernziel; Unterrichtseinheit

Knapptext: Der gegenwärtige Boom des bilingualen Unterrichts beruht weniger auf didaktischen Überlegungen als auf sprachpolitischen Entscheidungen. Die didaktischen Grundsätze des bilingualen Unterrichts sind noch zu stark an fremdsprachendidaktischen Erwägungen ausgerichtet. Der Autor fordert, hier stärker die sachfachdidaktischen Erfordernisse zu berücksichtigen, und stellt sein Modell des *Bilingual Triangle* vor. In den beiden letzten Teilen seines Aufsatzes zeigt er, daß diese Gedanken schon in unterschiedlicher Weise Eingang in die Lehrpläne für bilingualen Unterricht gefunden haben und regelmäßig bei der Unterrichtsplanung und in Lehrmaterialien berücksichtigt werden (können).

Nr. 105 (mf 98-04)
Hamm, Wolfgang:
Dialogue practice and interpreting in refresher courses.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 23 - 28.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Rollenspiel; Simulation; Übersetzungsübung

Knapptext: Am Beispiel eines Dialogs um eine Wegbeschreibung in Dublin werden verschiedene Dialogübungen für Englischkurse in der Erwachsenenbildung vorgestellt. Im Mittelpunkt stehen Simulationen, in denen Lerner in die Rollen eines englischsprachigen Einheimischen, eines deutschsprachigen Touristen und eines Übersetzers schlüpfen.

504

Nr. 106 (mf 98-04)
Hamm, Wolfgang:
Der neue Lehrplan Englisch für die Hauptschule in Bayern.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 10 - 16.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: D-Bayern; Englisch FU; Fachdidaktik; Fächerübergreifender Unterricht; Hauptschule; Inhaltsanalyse; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Musik; Sekundarstufe I

Knapptext: Der neue Lehrplan Englisch für die Hauptschule in Bayern wird fachdidaktisch und methodisch vorgestellt und analysiert.

Nr. 107 (mf 98-04)
Harris, Vee:
Teaching learners how to learn. Strategy training in the ML classroom.
Serie: Pathfinder. 31
Verlag: London: CILT /1997/. 33 S.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: dt., franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial ; Lernerorientierung; Lernstrategie; Unterrichtsplanung

Knapptext: Wie können die Schülerleistungen im Fremdsprachenunterricht gesteigert werden? Eine Möglichkeit besteht darin, die Lerner dazu anzuregen, mehr Verantwortung für ihren Lernprozeß zu übernehmen und ihnen beizubringen, wie sie effizienter lernen können. Nach einer Begriffsanalyse und der Darstellung verschiedener Lernstrategien im ersten und zweiten begründet der Autor im dritten Kapitel, warum diese Unterrichtsgegenstand werden sollten. Die Kapitel 4 bis 7 befassen sich mit der konkreten Umsetzung in die Unterrichtspraxis.

Nr. 108 (mf 98-04)
Haselmann, Eberhard:
La situation linguistique et l'enseignement des langues au Luxembourg. Rapport de groupe sur un séjour d'étude ARION au Grand Duché de Luxembourg du 11 au 15 novembre 1996.

Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 96 - 100.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Luxemburg; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Sprachenfolge; Sprachenzentrum

Nr. 109 (mf 98-04)
Hassall, Peter John:
MAVEN 97: The Major Varieties of English. Växjö University College, Sweden.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 36 - 37.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch; Analyse; Australien; Englisch FU; Grammatik; Großbritannien; Kanada; Kongreßbericht; Korpus; Lexikologie; Neuseeland; Soziolinguistik; Varietät

Nr. 110 (mf 98-04)
Heller, Klaus:
Die neue Rechtschreibung (3). Klein und Groß für Groß und Klein.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 5, S. 46 - 47.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Großschreibung; Kleinschreibung; Nomen; Rechtschreibung; Regel

Knapptext: Der Autor zeigt die Schwierigkeiten auf, die die Kennzeichnung von Substantiven durch Großschreibung in der deutschen Sprache mit sich bringt. Da auch bei der Festlegung der neuen Rechtschreibung gegen eine generelle Kleinschreibung Einspruch erhoben wurde, hat man sich auf eine möglichst didaktische Lösung der Groß- und Kleinschreibung geeinigt. Die damit verbundenen vier Hauptänderungen werden anhand von Beispielen erläutert.

Nr. 111 (mf 98-04)
Heller, Klaus:
Die Schreibung von Fremdwörtern.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 4, S. 36 - 37.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aussprache; Deutsch; Fremdwort; Lehnwort; Rechtschreibung; Sprachgeschichte

Nr. 112 (mf 98-04)
Hermes, Liesel:
Action Research (Handlungsforschung) in der Lehrerfortbildung. Ein Projektbericht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 3 - 11.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aktionsforschung; Englisch FU; Forschungsbericht; Forschungsprojekt; Hochschule; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Unterrichtsmitschau

Knapptext: Beschrieben werden die Phasen eines Forschungsprojektes, das am anglistischen Seminar der Universität Koblenz durchgeführt wurde und an dem 13 Lehrende verschiedender Schulformen teilnahmen. Anliegen des Projektes war die Verbesserung der methodischen Kompetenz der Lehrenden im Englischunterricht durch gezielte Selbst- und Fremdbeobachtung, durch die Förderung des Einfühlungsvermögens für die Lernenden und die Entwicklung der Fähigkeit zur vertrauensvollen kollegialen Zusammenarbeit. (Verlag)

Nr. 113 (mf 98-04)
Hermes, Liesel:
Fremderfahrung durch Literatur. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 129 - 134.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Konstruktivismus; Kultur; Literatur; Rezeption; Stereotyp; Textarbeit; Verhalten; Verstehen

Knapptext: Die Autorin stellt dar, inwiefern fremdsprachliche Literatur als authentisches Lehrmaterial die Fremdwahrnehmung im Fremdsprachenunterricht beeinflußt. Anhand von Textbeispielen aus der englischsprachigen Literatur soll im Unterricht verdeutlicht werden, daß sich die Wahrnehmung von Fremdem immer auf der Basis der Erfahrungen und des kulturellen Hintergrundes des jeweiligen Lesers vollzieht.

Nr. 114 (mf 98-04)
Hermes, Liesel:
Referate planen, halten, evaluieren. Ein Beitrag zur Hochschuldidaktik.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1998/ 52, S. 90 - 100.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Referat; Textgliederung; Übung; Vortrag

Knapptext: Der hochschuldidaktische Beitrag formuliert zunächst Kritikpunkte am Leistungsnachweis "Referat" entsprechend und berichtet dann über die Ergebnisse des Koblenzer Projekts, das mit Mitteln des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Weiterbildung Rheinland-Pfalz zur Förderung der Lehre vom Seminar für Anglistik mit Beteiligung des Romanischen Seminars und des Instituts für Kunstwissenschaft durchgeführt wurde. Er kommt zum zusammenfassenden Ergebnis: Planung und Vortrag studentischer Referate lassen sich durch Übung lernen. (Verlag, adapt.)

Nr. 115 (mf 98-04)
Herron, Carol; York, Holly; Cole, Steven P.; Linden, Paul:
A comparison study of student retention of foreign language video: declaration versus interrogative advance organizer.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 237 - 247.

Beigaben: Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Behalten; Einführung; Französisch FU; Hörverstehen; Lernwerkstatt; Video; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study compared student retention of information in foreign language (FL) videos in 2 advance organizer conditions. The participants were 67 college students enrolled in 5 sections (4 experimental sections and 1 control section) of a beginning-level French course. In the advance organizer declarative (AO) condition, the teacher read aloud 6 sentences that summarized, in chronological order, major scenes in the upcoming video. In the advance organizer interrogative (AO?) condition, the teacher began by reading aloud the same 6 sentences, but this time each declarative sentence had been transformed into a question. For each question, the teacher suggested 3 possible answers, making no indication as to which one was correct. The control condition consisted of a group of students who watched the same videos as in the AO. and the AO? conditions, but had no advance organizer before the video viewings. Student performance with 10 videos introduced in each of these 3 ways was examined on tests of information in the videos. Results indicated that although there were no significant differences in scores between the two AO experimental groups, students in both the AO. and the AO? conditions scored significantly higher on the tests than did the control group. The researchers interpreted these findings as supporting the premise that it is significantly better to incorporate an advance organizer with video than not, and as indicating that both declarative and interrogative AOs can facilitate extensive listening in the FL classroom. (Verlag)

Nr. 116 (mf 98-04)
Heuer, Helmut:
Lady Diana Spencer, Althorp House und die Kirche von Great Brington.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 30 - 34.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Monarchie

Nr. 117 (mf 98-04)
Hoffmann, Ilka; Hoffmann, Dieter:
Landeskunde - ein Unfach? Verdeutlichung des Stellenwerts des Fachs anhand der Situation in Rußland.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 11 - 31.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Russische Föderation; Situationsbericht; Unterrichtsplanung

Knapptext: Der Beitrag setzt sich kritisch mit aktuellen Konzeptionen von Landeskundeunterricht auseinander. Anhand des Beispiels von Landeskundeunterricht mit russischen Studierenden wird insbesondere die Notwendigkeit einer länder- und zielgruppenspezifischen Bestimmung von Konzeption und Inhalten des Landeskundeunterrichts zu demonstrieren versucht. Dabei soll verdeutlicht werden, daß Landeskunde ihre spezifische Produktivität für interkulturelles Lernen nur dann entfalten kann, wenn die interkulturelle Perspektive - im Sinne einer Analyse des Verhältnisses zwischen Ziel- und Herkunftssprachenland - schon in der Planungsphase des Unterrichts wirksam wird. (Verlag)

Nr. 118 (mf 98-04)
Hoffmann, Ludger(Hrsg.):
Sprachwissenschaft. Ein Reader.
Verlag: Berlin: de Gruyter /1996/. XIV, 778 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Einführung; Hochschule; Linguistik; Linguistische Theorie; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Pragmatik; Sammelwerk; Semantik; Semiotik; Sprachwissenschaft; Syntax; Textauswahl; Textlinguistik; Wortbildung

Knapptext: Das Buch enthält eine umfangreiche Sammlung klassischer und einführender Texte zur modernen Sprachwissenschaft. Es ist unterteilt in die Kapitel A. "Sprachtheorien", B. "Sprache und Handlung", C. "Diskurs und Konversation", D. "Laute, Töne, Schriftzeichen", E. "Wortform, Wortstruktur, Wortart", F. "Satz, Äußerung, Text" und G. "Bedeutung". Jedem Kapitel ist eine thematische Einleitung mit Angaben zu weiterführender Literatur vorangestellt. Im Anhang findet sich, neben einem Überblick über Artikulationsorgane und Lautklassifikationen sowie einer tabellarischen Übersicht des

phonetischen Zeicheninventars, eine Beschreibung der Papua-Sprache *Yale*, die zur Vertiefung der in den Kapiteln D bis F behandelten Inhalte herangezogen werden kann. Der Reader ist konzipiert für Studierende und Lehrende der sprachorientierten Fächer und kann sowohl im Selbststudium als auch zur Lektüre und Diskussion in Seminaren und Arbeitsgruppen genutzt werden.

Nr. 119 (mf 98-04)
Hoffmann, Raoul:
Die Pariser Presse-Straße.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 211 - 212.
Beigaben: Abb.,
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Paris; Zeitung

Nr. 120 (mf 98-04)
Hovstad, Unni:
Les hypertextes dans la deuxième language étrangère. Intervention à la 14. conférence internationale sur la technologie et l'éducation Oslo août 1997.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 31 /1998/ 1, S. 40 - 43.
Beigaben: Anh.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Internet; Konferenzmaterial; Norwegen; Progression; Software; Syntax

Knapptext: Im Rahmen eines Schulprojektes stellte die Autorin fest, daß Schüler im Französischen ein größeres Satzvolumen und eine verbesserte Syntax erwerben, wenn ihnen ermöglicht wird, mit verschiedenen Softwaresystemen zu arbeiten. Deshalb fordert sie den Zugang zu modernen Kommunikationsmedien wie Internet und kritisiert gleichzeitig die diesbezügliche Bildungspolitik Norwegens.

Nr. 121 (mf 98-04)
Huber, Herbert:
Adjectifs à ne pas confondre.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 171 - 178.
Beigaben: Arbeitsbl.
Sprache: dt., franz.;
Schlagwörter: Adjektiv; Falsche Freunde; Fehleranalyse; Französisch FU; Homonymie; Semantik; Syntax; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das Adjektiv stellt im Französischen in vielerlei Hinsicht eine Fehlerquelle dar. Mehrere Beispiellisten schildern mögliche Problemfälle wie vorangestelltes versus nachgestelltes Adjektiv, Homonyme, Paronyme und *faux-amis*. Übungsaufgaben mit Lösungen ergänzen die Ausführungen.

Nr. 122 (mf 98-04)
Hupet, Michel; Schelstraete, Marie-Anne:
Les effets du vieillissement sur la compréhension et la production de langage.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 153 - 166.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Altersstufe; Erwachsener; Patholinguistik; Psycholinguistik; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Sprachstörung; Sprachverlust

Knapptext: The article addresses the question of whether the language of the normal elderly presents important differences from the language of young adults. In contrast with traditional psychometric studies, it shows how more recent psycholinguistic studies support the view that normal aging affects the various aspects of the language use; this chapter reports some of the observations illustrating how the lexical, syntactic, discursive and conversational components change with age. It is concluded that the changes which characterize the language of the normal elderly are qualitatively different from the language disturbance in dementias of Alzheimer type. (Verlag)

Nr. 123 (mf 98-04)
Hurm, Gerd:
American phonocentrism revisited: The hybrid origins of Mark Twain's Celebrated Frog Tale.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 23 /1998/ 1, S. 51 - 68.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Twain, Mark;
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch FU; Erzählen; Gesprochene Sprache; Humor; Literaturwissenschaft; Phonologie; Stilistik; Textanalyse; Transkription; Varietät

Knapptext: The essay reexamines traditional readings of the cultural origins of Samuel Clemens's "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County". It particularly takes issue with accounts which continue to relate Clemens's aesthetic and political legacy to an essentialist interpretation of oral frontier traditions and to phonocentric conceptions of voice and vernacular storytelling. Instead, the essay stresses the professional and literary background to Clemens's regionalist legacy, pointing out the complex and contrary mediations that went into the composition of the yarn which has been so influential for a phono-centered genealogy of American literary history. (Verlag)

Nr. 124 (mf 98-04)
Izquierdo, José María:
Julio Llamazares un escritor español para lectores escandinavos.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 92 - 99.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Sachtitels: Julio Llamazares, ein spanischer Schriftsteller für skandinavische Leser.
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Llamazares, Julio;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Geschichte; Interpretation; Literaturdidaktik; Poesie; Politik; Skandinavien; Spanisch FU

Nr. 125 (mf 98-04)
Izumi, Shinichi; Lakshmanan, Usha:
Learnability, negative evidence and the L2 acquisition of the English passive.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 1, S. 62 - 101.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Feedback; Grammatikunterricht; Kontrastive Grammatik; Passiv; Syntax; Transfer; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: An issue currently being debated in second language acquisition research is whether negative ecidence (i.e., information to the learner that his or her utterance is ungrammatical) plays a positive role in the acquisition of the L2. Some researchers, such as White (1991a; 1991b) and Carroll and Swain (1993), have argued that negative evidence has positive effects while others (see, for example, Schwartz and Gubala-Ryzak, 1992) are sceptical about such effects. The article reports the results of a small-scale study that investigated the effects of formal instruction on the acquisition of the English passive by native speakers of Japanese. Japanese has both the "direct" and "indirect passive", whereas English only has the direct passive. The "indirect passive" is possible in Japanese because of the dual status of the passive morpheme *rare* which can function not only as a non-thematic (auxiliary) verbal element but also as a lexical/thematic verb. A learnability problem posed by the differences between Japanese and English is that Japanese ESL learners may initially treat the passive auxiliary *be* in English as being similar to *rare* in Japanese and thus assume that English, like Japanese, allows not only the "direct passive" but also the "indirect passive". Negative evidence will, therefore, be necessary in order to enable them to arrive at the correct L2 grammar. A group of Japanese ESL learners, who were pretested on the English passive, were placed in an experimental group and a control group. The experimental group was explicitly instructed on the impossibility of the indirect passive in English, whereas the control group was not. Following instruction, both groups were posttested. The results indicated that the experimental group improved dramatically, whereas the control group did not. (Verlag)

Nr. 126 (mf 98-04)
Jahnel, Andrea:
Lerner- und muttersprachlicher Gebrauch von *verba sentiendi* und *sciendi* in Fernsehdiskussionen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 65 - 75.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskursanalyse; Fernsehsendung; Idiomatik; Modalverb; Native Speaker; Redemittel; Verb; Vergleichende Analyse

Knapptext: Die Untersuchung diskutiert den unterschiedlichen Gebrauch von *Verba sentiendi* und *sciendi* bei nativen und non-nativen SprecherInnen des Deutschen und geht auf dessen Konsequenzen für den Argumentationsverlauf auf die Rezeption einer Fernsehdiskussion durch die GesprächsteilnehmerInnen und die ZuschauerInnen ein. Während die MuttersprachlerInnen bei ihren Meinungskundgaben einerseits Aggressivität, Konzessivität und Evidenz durch sprachliche Mittel besonders markieren und andererseits Unwissenheit und Unsicherheit kaschieren, werden bei den FremdsprachlerInnen zum einen vorwiegend rein additive Anschlüsse hergestellt, zum anderen werden Techniken verwendet, die Unkenntnis, Nichtwissen und Unsicherheit markieren. (Verlag)

Nr. 127 (mf 98-04)
Jahr, Silke:
Das explikative Vertextungsmuster in Texten des Wissenschaftstransfers.
Zeitschrift: Fachsprache, 20 /1998/ 1 - 2, S. 17 - 28.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Sprachfunktion; Textanalyse; Textgliederung; Textlinguistik; Textsorte; Wissenschaftssprache

Knapptext: Der Transfer von Wissenschaft und Wissen erfolgt vorrangig in Texten, die als Erklärungstexte oder explikative Texte bezeichnet werden können. Explikativ verfahrende Texte weisen bestimmte Regularitäten auf, indem Wissen über bestimmte Textmuster an Rezipienten vermittelt wird. Wenn es um das Verstehen von Wissensinhalten und damit um die Verständigung zwischen Experten und Laien geht, ist die makrostrukturelle Ebene der Vertextung der Wissenseinheiten von besonderer Bedeutung. Hierbei spielt die thematische Entfaltung von Wissenseinheiten, die sich in der thematischen Strukturierung des Textes niederschlägt, eine dominierende Rolle. (Verlag)

Nr. 128 (mf 98-04)
Janz, Jürgen; Münchow, Sabine:
Comment lire - avec plaisir: "Le hollandais sans peine" (1).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 110 - 118.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Le hollandais sans peine; Murail, Marie-Aude;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bildgeschichte; Französisch FU; Handreichung; Jugendliteratur; Konstruktivismus; Kreativität; Lehrmaterial ; Lektüre; Leseverstehen; Lernerorientierung; Lernverhalten; Literaturdidaktik; Methode; Motivation; Rezeption; Sekundarstufe I; Textarbeit; Übung; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Anhand des Artikels wird erläutert, wie Inhalte und Methoden im Fremdsprachenunterricht so ausgewählt werden, daß die Unterrichtsaktivitäten einen Bezug zur Lebenswelt des Schülers bekommen, um dadurch die Lernmotivation zu steigern und zur tatsächlichen Wissenserweiterung beizutragen. Es werden schüler- und handlungsorientierte Verfahren der Behandlung von Literatur im französischen Fremdsprachenunterricht vorgestellt. Außerdem werden Vorschläge für die Vermittlung von Lesestrategien gemacht sowie mögliche textbegleitende Aufgaben und Fragestellungen dargelegt. Angehängt sind entsprechende konkrete Übungsvorschläge, wobei zwischen Lehrer- und Schülermaterialien unterschieden wird.

Nr. 129 (mf 98-04)
Janz, Jürgen; Münchow, Sabine:
Comment lire - avec plaisir: "Le hollandais sans peine" (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 192 - 199.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Comics; Französisch FU; Kreativität; Lehrmaterial; Materialsammlung; Methode; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textproduktion; Übung; Unterrichtseinheit; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Der Fortsetzungsartikel bietet zunächst eine Zusammenstellung von weiteren Materialien, die den Schülern beim Lesen in der Fremdsprache Vergnügen bereiten sollen. Für die Abschlußphase wird ebenfalls Material zur Verfügung gestellt, das als Anleitung zur eigenen Bucherstellung dient, bei der die Lerner den Inhalt des Comics *Le hollandais sans peine* in Form verschiedener Texttypen verarbeiten.

Nr. 130 (mf 98-04)
Jeanneret, Thérèse:
Mis en discours de différences interculturelles.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 67 - 81.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Französisch FU; Hochschule; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Korpus; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: A corpus of conversations collected among students of French as a foreign language at the University of Neuchâtel (Switzerland) forms the criteria for the paper. It deals with the interactive methods used by non-native Frenchspeakers involved in cross-cultural communications endeavoring to achieve intercomprehension, and to produce sensible discourse on cultural differences while learning French. The methods concerned are identified by: 1) the coconstruction of lexeme in a potentially acquisitional sequence; 2) the joint production of single syntactic turn units; and 3) the coconstruction of relevant responses in turn. Some didactic and theoretical reflections on the methods and focalization on the process of discourse production they imply, end the paper. (Verlag, adapt.)

Nr. 131 (mf 98-04)
Jenkins, Jennifer:
Which pronunciation norms and models for English as an international language?
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 119 - 126.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akzeptabilität; Aussprache; Curriculum; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Intonation; Lehrerausbildung; Lingua Franca; Soziolinguistik; Sprachkompetenz; Weltsprache

Knapptext: The recent growth in the use of English as an International Language (EIL) has led to changes in learners' pronunciation needs and goals. The acquisition of a native-like accent is no longer the ultimate objective of the majority of learners, nor is communication with native speakers their primary motivation for learning English. Instead, what they need above all is to be able to communicate successfully with other non-native speakers of English from different L1 backgrounds. The article proposes that with English assuming the position of the world's major lingua franca, a radical rethink is called for in terms of the role of pronuncation and its aims within the ELT curriculum. In particular, there is an urgent need to consider the question of which pronunciation norms and models are most appropriate for classes aiming to prepare learners for interaction in EIL contexts, and to raise teachers' awareness of the issues involved. (Verlag)

Nr. 132 (mf 98-04)
Jones Vogely, Anita:
Listening comprehension anxiety: students' reported sources and solutions.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 67 - 80.
Beigaben: Anh.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Angst; Einstellung; Fragebogen; Gesprochene Sprache; Hochschule; Hörverstehen; Input; Lernklima; Lernstrategie; Motivation; Spanisch FU; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The anxiety that accompanies the listening comprehension (LC) task is difficult to detect, but potentially one of the most debilitating, because in order to interact verbally the listener must first understand what is being said. With the instructional emphasis on input processing, LC anxiety merits closer examination. Research shows that in order to be effective listeners, learners must be able to actively and strategically participate in the listening process within a low-anxiety classroom environment. Recognizing the effect of anxiety on listening is the first step; the next is to uncover the sources

51 1

of LC anxiety and propose solutions. The study presents the sources and solutions to LC anxiety as reported by foreign language students and discusses the pedagogical implications that relate to the results. (Verlag)

Nr. 133 (mf 98-04)
Joseph, Michael; Ramani, Esther:
The ELT specialist and linguistic hegemony: a response to Tully and Mathew.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 214 - 222.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amtssprache; Einstellung; Englisch FU; Indien; Lehrerausbildung; Methodik; Multilingualismus; Sprachbewußtsein; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Südafrika

Knapptext: The authors respond to two contributions to ELT Journal (Volume 51/2) by Mark Tully and Rama Mathew. Drawing upon their experience in South Africa, the authors spell out a role for ELT specialists in maintaining and promoting multilingualism. It is argued that while ELT specialists must, of course, contribute to policy debates on the hegemony of English and the maintenance of multilingualism, they should also engage in 'professional activism' (Prabhu 1987: 108) by demonstrating through classroom practice the positions they take on multilingualism. Further, the authors emphasize the role of ELT specialists in making classroom practice visible and hence offering teachers inspirational examples of pedagogic change. (Verlag, adapt.)

Nr. 134 (mf 98-04)
Jüngst, Heike:
Moderne Großstadtsagen im Englischunterricht für Erwachsene.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 2, S. 95 - 99.
Beigaben: Anm. 4; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Erzählen; Humor; Kurzgeschichte; Sage; Textproduktion; Textsorte

Knapptext: Die Textsorte *Urban legends* zeichnet sich durch ihre Kürze, ihren Bekanntheitsgrad, die einheitliche Struktur und einfache Sprache sowie ihren reißerischen, manchmal gruseligen und oft absurden Inhalt aus. Für den Einsatz im Unterricht eignen sich solche Texte besonders gut, da sie als Ganztexte auch schon auf niedrigem Lernniveau behandelt werden können und zur mündlichen Textproduktion, nämlich zum Erzählen anderer, thematisch verwandter Geschichten, anregen. Der Beitrag enthält Anregungen zur Einbindung solcher Texte in den Unterricht.

Nr. 135 (mf 98-04)
Karbe, Ursula:
"You can't teach an old dog new tricks".
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 22 - 25.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheübung; Basteln; Didaktik; Englisch FU; Erzählung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Interdisziplinarität; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Lied; Produktorientierung; Spiel; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Die Autorin stellt dar, welche Faktoren bei der Gestaltung des frühbeginnenden Fremdsprachenunterrichts berücksicht werden müssen, um die längst bekannten Vorteile des Frühbeginns voll auszuschöpfen. Sie geht auf die Ziele des frühen Fremdsprachenlernens ein und legt die zum Erreichen dieser Ziele zu beachtenden didaktischen Prinzipien dar.

Nr. 136 (mf 98-04)
Karlsson, Egon:
An outline of the language acquisition debate.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 29 - 35.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altersstufe; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Heterogenität; Hören; Input; Interesse; Lesen;

Methode; Natürliche Methode; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachlernerfahrung; Wortschatzerwerb

Knapptext: Der Autor vergleicht unterschiedliche Ansätze im Rahmen der *language acquisition* Diskussion und stellt zusammenfassend heraus, daß verständliches Input in geschriebener oder gesprochener Sprache das *sine qua non* für den Erwerb produktiver Sprachfertigkeiten ist.

Nr. 137 (mf 98-04)
Katz, Marc:
Rendezvous in Berlin: Benjamin and Kierkegaard on the architecture of repetion.
Zeitschrift: The German Quarterly, 71 / 1998 / 1 S. 1 - 13.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Benjamin, Walter; Kierkegaard, Soren;
Schlagwörter: Berlin; Deutsch FU; Literaturwissenschaft; Textanalyse

Knapptext: Although Kierkegaard provides Benjamin's memoirs with a source of spatial paradigms, Benjamin dismisses him as a "historical latecomer". Yet Kierkegaard haunts the sites of Benjamin's writings. As is made evident in "Repetition", Berlin serves Kierkegaard as a point of obsessive return. It is there that he, like Benjamin, works out a form of spatialized dialectic among the everyday locales of the city. (Verlag)

Nr. 138 (mf 98-04)
Ke, Chuanren:
Effects of language background on the learning of Chinese characters among foreign language students.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 91 - 100.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Chinesisch FU; Rechtschreibung; Schrift; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study investigated the effects of language background on the success in the learning of Chinese characters by first-year college learners of Chinese. An instrument consisting of a character recognition task and a production task was employed. Eighty-five bilingual speakers of English and Chinese and 60 "non-heritage" (native English-speaking) learners from seven institutions participated in this study. There were two major findings: (a) Language background was not a variable influencing either group's performance on Chinese character recognition and production; and (b) Although there were statistically significant differences for recognition and production in terms of sites, no main effects were found for the interaction between site and language background on character recognition and production. Discussions include pedagogical implications of the findings in this study. (Verlag)

Nr. 139 (mf 98-04)
Kempe, Esther Susanne; Heimann, Gabriele:
Kurzgeschichten für den Bundeswettbewerb Fremdsprachen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 58 - 64.
Sprache: dt.; ex.: engl., franz.;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Inhaltszusammenfassung; Kurzgeschichte; Schülerwettbewerb

Knapptext: Abgedruckt sind zwei willkürlich ausgewählte Texte, die von Teilnehmerinnen am *Bundeswettbewerb Fremdsprachen* verfaßt wurden. Die Kurzgeschichten, eine in englischer und eine in französischer Sprache, umfassen ca. 1500 Wörter. Beigegeben ist jeweils eine ebenfalls von den Autorinnen verfaßte Zusammenfassung in der jeweils anderen Fremdsprache.

Nr. 140 (mf 98-04)
Kessler, Patrick M.:
Beer, Books and Brotherhood. Fraternities in the United States.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 83 - 87.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bericht; Englisch FU; Hochschule; Landeskunde; USA

Nr. 141 (mf 98-04)
Kettemann, Bernhard:
Innovation in (foreign) language teaching and learning.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 3 - 10.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bilingualer Unterricht; Computerunterstützter Unterricht; Europa; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Medienerziehung; Methodik; Multilingualismus; Schüleraustausch

Knapptext: Der Autor legt dar, was er sich unter innovativem Lehren und Lernen von Fremdsprachen vorstellt, eine von der Europäischen Union geforderte Initiative, die zu Qualitäts- und Motivationsförderung sowie zu Förderung der europäischen Dimension im fremdsprachlichen Unterricht führen soll. Aber auch die linguistische Diversität innerhalb der europäischen Gemeinschaft soll erhalten bleiben. Der Autor spricht unter anderem die folgenden Punkte an: Lehrmethoden, Lehrmaterialgebrauch und -entwicklung, Nutzen der neuen Medien (Internet, CD-ROM), Schüleraustausch, Evaluation des Lernerfolgs, Lehrerausbildung, Lernerautonomie, Frühbeginn, kulturelle Kompetenz u.a.

Nr. 142 (mf 98-04)
Kiefer, Peter; Teichmann, Hans-Dieter:
ICC Language Certificates. Neufassungen der Prüfung und der Lernzielbeschreibung.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 40 - 41.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bundesrepublik Deutschland; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Prüfung; Zertifikat

Nr. 143 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Alternative Vermittlungs- und Übungsverfahren.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 13 - 19.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hilfsverb; Modalverb; Motivation; Sekundarstufe I

Knapptext: Vorgestellt werden zahlreiche handlungsorientierte Unterrichtsverfahren, die Spaß machen und gleichzeitig Einsichten in den funktionalen Bereich der Modalverben fördern. (Verlag, adapt.)

Nr. 144 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Braintrainer.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 31
Beigaben: Folie;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hilfsverb; Modalverb; Ratespiel; Sprechanlaß

Knapptext: Die skizzierte Denksportaufgabe ist nicht neu, aber immer wieder eine sprachliche Herausforderung für Schüler. Sie bietet den Schülern eine weitere Gelegenheit zur Versprachlichung ihrer Ideen und fordert gleichzeitig dazu auf, sprechhandelnd tätig zu werden. (Verlag)

514

Nr. 145 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Modals - (k)ein Lernproblem?
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 4 - 12.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Methodik; Modalverb; Psychologie

Knapptext: Der Basisartikel zeigt Wege, wie die Modalverben den Schülerinnen und Schülern erfolgreich vermittelt werden können, indem sie auch die für die Anwendung notwendige psychologische Kompetenz erwerben. (Verlag)

Nr. 146 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Modals in Action. "Schulstrafen" in Amerika und in Deutschland.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 32 - 36.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Amerika; Deutschland; Englisch FU; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Hilfsverb; Landeskunde; Modalverb; Schule; Sekundarstufe I; Sprechanlaß

Knapptext: Die Unterrichtsskizze zeigt einen handlungsorientierten Ansatz im Bereich der vergleichenden Landeskunde zum Thema "Schulische Ordnungsmaßnahmen". Es werden kurze Hinweise zur Organisation eines Kurzzeitprojektes gegeben und zwei Textbeispiele angeboten (amerikanisch und deutsch), die als Impuls für eine interessante und motivierende Arbeit im Englischunterricht verwendet werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 147 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Sprachfunktionen als Systematisierungskriterium für die modalen Hilfszeitverben.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 37 - 39.

Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Hilfsverb; Modalverb; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachgebrauch; Übersicht

Knapptext: Es wird eine Übersicht über die verschiedenen Sprechabsichten gegeben, die durch Modalverben ausgedrückt werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 148 (mf 98-04)
Kieweg, Werner:
Teaching Ideas: das Modalmeter.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 21 - 22.

Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Hilfsverb; Modalverb; Sekundarstufe I; Übung; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Vorgestellt wird eine Übungstechnik, mit der die Schülerinnen und Schüler lernen, mit Modalverben Gradstärken der Modalität auszudrücken. (Verlag, adapt.)

Nr. 149 (mf 98-04)
Kieweg, Werner (Hrsg.); Rampillon, Ute (Hrsg.); Reisener, Helmut (Hrsg.);:
Interview mit dem Poeten Michael Hulse.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 58 - 60.

Beigaben: Originaltext;
Sprache: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Hulse, Michael;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Interview; Motivation; Schreiben

Nr. 150 (mf 98-04)
Kilani-Schoch, Marianne:
La communication interculturelle: malentendus linguistiques et malentendus théoriques.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 83 - 101.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Soziologie; Verstehen

Knapptext: The paper deals with the social place relation between native and non-native speakers in a corpus of intercultural misunderstandings reported by non-natives. It analyzes, as they emerge from the data, the representation of the native built by the non-native, and also hierarchic features of native's behaviour, as well as the processes by which non-native "manage" situations of misunderstanding. The analysis leads to the conclusion that besides interaction and joint negociation, intercultural encounters basically are characterized as inequal encounters where the native exercices power through language and reinforces non-native's inferior position. The development of a syncretic intercultural style is thus hardly possible. (Verlag)

Nr. 151 (mf 98-04)
Kipp, Dieter:
Einführung von *may* und *must*.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 20
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Grammatikunterricht; Hilfsverb; Modalverb; Motivation; Schreibanlaß; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Sekundarstufe I

Knapptext: Anhand von Modellvorgaben schreiben Schülerinnen und Schüler kleine Texte, in denen sie *may* und *must* verwenden. (Verlag)

Nr. 152 (mf 98-04)
Kipp, Dieter:
"From many, one". Arbeit mit einer Kurzgeschichte.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 95 - 99.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: From many, one; McCann, Colum;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Interpretation; Klassenarbeit; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Redemittel; Rollenspiel; Short Story; Unterrichtseinheit; Unterrichtsgespräch

Knapptext: Der Beitrag enthält die detaillierte Darstellung einer handlungs- und lernerorientierten Unterrichtseinheit zu Colum McCanns Kurzgeschichte. Zu den neun beschriebenen Arbeitsphasen sind Arbeitsblätter abgedruckt. Im Anhang findet sich der vollständige Abdruck der Kurzgeschichte.

Nr. 153 (mf 98-04)
Kleinschmidt, Eberhard:
Ein Weg zurück in die Zukunft? Anmerkungen zu einem *FuH* -Artikel über die Weiterentwicklung der UNICERT - Rahmenordnung.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1998/ 52, S. 7 - 30.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: UNICERT;
Schlagwörter: Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernziel; Rahmenrichtlinien; Sprachenzentrum; Zertifikat

Knapptext: Der Autor geht kritisch auf die in FuH 51/97 von Eggensperger, "Das UNICERT-Zertifikatssystem am Sprachenzentrum der Universität Potsdam: Entwicklungsstand und Perspektiven" gemachten Vorschläge ein. Er erörtert, wie die Rahmenordnung des UNICERT-Zertifikationssystem weiterentwickelt werden könnte und gibt Hinweise für die Orientierung bei der Revision der UNICERT-Rahmenordnung. (Verlag, adapt.)

Nr. 154 (mf 98-04)
Klippel, Friederike:
In the classroom.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 10.
Beigaben: Folie;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Folie; Kommunikative Kompetenz; Sprechanlaß; Wortfeld; Wortschatz

516

Knapptext: Zu der Folienbeilage "In the classroom" werden zahlreiche Kommunikationsanlässe vorgestellt und erläutert.

Nr. 155 (mf 98-04)
Knüfermann, Volker:
Landeskundliche Themen und Projekte im Rahmen der Auslandsgermanistik - eine Neubestimmung.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 477 - 487.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Einstellung; Europäische Union; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Germanistik; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Neuseeland; Projektarbeit; Schüleraustausch; Situationsbericht; Wirtschaft

Knapptext: Die Auslandsgermanistik ist in den letzten Jahren unter verschärften Druck geraten. Angesichts rapide expandierender digitaler Vernetzung der Welt, der Globalisierung wirtschaftlicher, informationstechnischer wie kultureller und sozialer Prozesse, nicht zuletzt bedingt durch die immer breitere Akzeptanz des Englischen als der Lingua franca sehen die europäischen Sprachen sich immer stärkerer Konkurrenz ausgesetzt. In dieser Situation hat auch die Auslandsgermanistik ihre Rolle neu zu definieren. Der Beitrag stellt einige landeskundliche Projekte im Rahmen der *Graduate Studies* der Deutschen Abteilung der University of Waikato, Hamilton, Neuseeland vor, die zum einen auf der in der *Undergraduate* Stufe erworbenen sprachlich-kulturellen Kompetenz der Studenten aufbauen, zum anderen thematisch in dem Bereich angesiedelt sind, in dem neuseeländische und deutsche Interessen sich berühren. Dieser Ansatz stellt sicher, daß das *Graduate* Programm dem Erkenntnisinteresse der Studenten entgegenkommt und die Resultate ihrer Untersuchungen produktiv in ihr gesellschaftliches Umfeld einzubringen sind. (Verlag)

Nr. 156 (mf 98-04)
Koda, Keiko:
The role of phonemic awareness in second language reading.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 2, S. 194 - 215.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alphabet; Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Englisch,Koreanisch; Lesen; Leseverstehen; Phonologie; Rechtschreibung; Transfer; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study investigates the effects of disparate L1 (first language) alphabetic experience on L2 (second language) phonemic awareness and decoding among ESL (English as a Second Language) readers with alphabetic and nonalphabetic L1 orthographic backgrounds. It was hypothesized that amount of L1 alphabetic experience is causally related to the development of L2 phonemic awareness and decoding skills. The specific objectives were threefold: to compare varying aspects of phonemic awareness among Chinese and Korean ESL learners; to explore the relationship between L2 phonemic awareness and decoding skills; and to examine the extent to which L2 text comprehension is facilitated by phonemic awareness and decoding skills. Data demonstrated that the two groups differed neither in their phonemic awareness nor in decoding; phonemic awareness was differentially related to decoding performance between the groups; and strong interconnections existed between reading comprehension, decoding and phonemic awareness among Korean participants, but no such direct relationships occured among Chinese. Viewed collectively, these findings seem to suggest that, while differential L1 orthographic experience is not directly associated with L2 phonemic awareness, variations in prior processing experience may engender the use of diverse phonological processing procedures and, thus, account for qualitative differences in L2 processing behaviours. (Verlag)

Nr. 157 (mf 98-04)
Königs, Karin:
Zur Übersetzung des englischen *cleft sentence* ins Deutsche.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 158 - 165.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Analyse; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatik; Satz; Satzbauplan; Syntax; Übersetzungsproblem; Wortstellung

Nr. 158 (mf 98-04)
Kordecki, Annemarie:
"Ecoute" - une "nouvelle inédite" d'Anne-Marie Chapouton.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 41 - 45.
Beigaben: Anm.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Chapouton, Anne-Marie; Ecoute;
Schlagwörter: Französisch FU; Grundkurs; Jugendliteratur; Kommunikation; Kreativität; Literaturdidaktik; Novelle; Schreiben; Schuljahr 13; Sekundarstufe II

Knapptext: Eine Geschichte weiterschreiben, ein Ende oder einen Titel finden lassen - das sind inzwischen vielbewährte Verfahren in einem kreativen und schülerorientierten Fremdsprachenunterricht. Besonders reizvoll kann dies freilich sein, wenn es sich, wie bei "Ecoute" von Anne-Marie Chapouton, um einen bislang unveröffentlichten Text handelt und zudem die Gelegenheit besteht, der Autorin die Schreibergebnisse vorzulegen und ihre Antwort darauf zu erfahren. (Verlag)

Nr. 159 (mf 98-04)
Kraus, Alexander:
Realschüler arbeiten mit einem Textrekonstruktionsprogramm. Empirisch fundierte Beobachtungen mit MOT POUR MOT.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 34 - 44.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatische Kompetenz; Introspektion; Lernprozeß; Lernstrategie; Realschule; Sekundarstufe I; Software; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsforschung; Textrekonstruktion; Weltwissen

Knapptext: Berichtet wird von einer Untersuchung mit Französischlernern der Sekundarstufe I, die mit der Zielsetzung durchgeführt wurde, die Entwicklung eines Regelbewußtseins und den Aufbau des deklarativen und prozeduralen Sprachwissens aufzuzeigen. Hierzu arbeiteten die Lerner mit dem Textrekonstruktionsprogramm *MOT POUR MOT*, bei dem kurzzeitig dargebotene Texte mit Hilfe von Worteingaben zu rekonstruieren waren. Mit Hilfe von introspektiven Befragungen, Beobachtungen durch den Versuchsleiter und anschließend ausgefüllten Fragebögen wurde im Anschluß an das zweiwöchige Treatment der Leistungszuwachs der Lerngruppe ermittelt. Die Ergebnisse bestätigen weitgehend die zuvor formulierten Arbeitshypothesen. Die anfangs eingesetzten Ratestrategien werden zunehmend ersetzt durch Strategien des Hypothesenbildens und -testens, den Einsatz spezifischen Grammatikwissens und des Weltwissens zur Erschließung der inhaltlichen Textebene.

Nr. 160 (mf 98-04)
Krause, Wolf-Dieter:
Zur Theorie des interlingualen Vergleichs von Texten.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1998/ 52, S. 31 - 47.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Kultur; Text; Textgliederung; Textsorte; Übersetzung; Vergleichende Analyse

Knapptext: Der Autor untersucht ein Phänomen, das in den letzten Jahren zunehmend Gegenstand praktischer Untersuchungen geworden ist: den Vergleich von Texten verschiedener Sprachen. Er hebt anschließend die vielfältigen Motive für diese Unternehmungen hervor: traditionelles translatorisches Interesse, fremdsprachendidaktische, kommunikationspraktische und linguistische Beweggründe. (Verlag, adapt.)

Nr. 161 (mf 98-04)
Krischke, W.:
Textlinguistische Aspekte fachexterner Massenkommunikation. Mikrochips als Pressethema.
Zeitschrift: Fachsprache, 20 /1998/ 1 - 2, S. 2 - 16.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Korpus; Pressesprache; Sprachfunktion; Technik; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Zeitung

Nr. 162 (mf 98-04)
Kroth, Olivia:
Nonsens-Lyrik im fächerübergreifenden Unterricht Englisch und Kunst.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 43 - 47.
Beigaben: Abb.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Carroll, Lewis; Lear, Edward;
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Gymnasium; Illustration; Kreativität; Kunst; Limerick; Schreiben; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Sekundarbereich

Knapptext: Der Artikel beschreibt, wie kreatives Schreiben sowie Illustrieren von Limericks und Nonsens-Versen nach Edward Lear und Lewis Carroll in den fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht integriert werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 163 (mf 98-04)
Krumm, Pascale:
Les meilleurs serveurs du Web francophone.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 64 - 74.

Beigaben: Anm. 1; Webographie;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankophonie; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Internet; Kanada; Kommunikation; Landeskunde; USA

Knapptext: Nach einer kurzen Einführung (Wie setzt sich eine Internetadresse zusammen?) bietet der Artikel eine sorgfältige Auswahl von Internetadressen zu den Bereichen Frankreich und Frankophonie. Dabei liegt der Schwerpunkt auf Adressen in der Neuen Welt.

Nr. 164 (mf 98-04)
Küppers, Almut; Kusch, Alexander; Murmann, Stephanie:
Moonwormcrackers und Coca-cola toothpaste. Ästhetisches Lernen im Fremdsprachenunterricht - (k)ein Kunststück?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 139 - 145.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fächerübergreifender Unterricht; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen Holistischer Ansatz; Küche; Kunst; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Werbung;

Knapptext: Englischlernen im Klassenraum kann zum Ort ästhetischer Erfahrung werden. Mehrere unterrichtspraktischen Versuche dazu wurden von einem interdisziplinären Seminar an der Universität Frankfurt entwickelt und in einer Real- und einer Gesamtschulklasse erprobt. Dabei bekamen die Schüler einer Klasse 11 die Aufgabe, in Gruppenarbeit die Eröffnung eines neuen Restaurants zu planen. In einer Klasse 10 sollten die Schüler ein neues Produkt kreieren und es anschließend einer Gruppe von Industriellen und Unternehmern zum Kauf anbieten.

Nr. 165 (mf 98-04)
Kuhle, Christa; Jacobi, Brunhilde:
Begegnung mit Sprachen und Integration fremdsprachlicher Arbeit.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 11 - 17.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Lied;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Basteln; Einstellung; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Lied; Malen; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Sekundarstufe I; Sprachlernerfahrung; Visuelles Unterrichtsmittel

Knapptext: Die Autorin stellt dar, wie sich durch frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht, aber auch durch den spielerischen Kontakt mit den Sprachen der Mitschüler in multikulturellen Klassen, ein interkulturelles Bewußtsein und damit eine positive Einstellung gegenüber anderen Kulturen und Sprachen auf seiten der Schüler entwickelt. Anhand von zahlreichen praktischen Beispielen zeigt sie, wie Konzepte zu "Begegnungen mit Sprache" als Bestandteil des Unterrichts erarbeitet werden können. Im Mittelpunkt steht dabei das Englische, aber es werden ebenso immer wieder die Herkunftssprachen der in der Klasse vertretenen Kinder einbezogen.

Nr. 166 (mf 98-04)
Kvam, Sigmund:
Fachkommunikation und Klassifizierung von Fachtexten.
Zeitschrift: Fachsprache, 20 /1998/ 1 - 2, S. 29 - 36.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch; Fachsprache; Norwegisch; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Syntax; Textlinguistik; Textsorte

Knapptext: In dem Beitrag werden ausdruckssprachliche Kriterien für eine Definition und Klassifikation von Fachkommunikation abgelehnt. Stattdessen wird für eine funktionale Betrachtung plädiert, da Fachkommunikation wie jeder anderen Verwendung von Sprache besondere Kombinationen von sozialen und in diesem Sinne funktionalen Regeln zugrunde liegen. Ausgehend von funktionalen Kategorien wie Konventionalität, Intentionalität, Interaktionalität und Referenzialität werden Parameter für die Klassifizierung von Fachkommunikation vorgeschlagen. Zum Schluß werden einige Arbeitshypothesen zu syntaktischen Präferenzregeln in Fachtexten in germanischen Sprachen im Rahmen des oben erwähnten Ansatzes erörtert. (Verlag)

Nr. 167 (mf 98-04)
Lalande II, John F.:
Modern languages in the American college curriculum: the coming of age.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 81 - 90.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Historische Erziehungswissenschaft; Hochschule; Sekundarschule; Sprachenwahl; Übersicht; USA

Knapptext: The article traces the path taken by modern languages into the American college/university curriculum. It begins with the Colonial Era and concludes with the World War I Era. Some of the arguments for and against the teaching of modern languages are identified, as well as the unique relationship enjoyed between modern languages and a liberal arts education. (Verlag)

Nr. 168 (mf 98-04)
Landesinstitut für Schule und Weiterbildung(Hrsg.); Thürmann, Eike(Red.); Germann, Luise(Red.); Maiworm, Petra(Red.); Streicher-Coprian, Evelyn(Red.); Blüm, Wolfgang(Red.):
Fremdsprachen als Arbeitssprachen im Unterricht. Eine Bibliographie zum bilingualen Lernen und Lehren.
Verlag: Soest: Landesinstitut für Schule und Weiterbildung /1996/. 171 S.
Sprache: polygl.;
Schlagwörter: Bibliographie; Bilingualer Unterricht; Deutschland; Empirische Forschung; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Europa; Europaschule; Evaluation; Französisch FU; Geographie; Geschichte; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan; Methodik; Multimedia; Naturwissenschaft; Politik

Knapptext: Die annotierte Bibliographie entstand im Rahmen des Modellversuchs "Wege zur Mehrsprachigkeit". Die erfaßte Literatur ist auf acht Kapitel verteilt. Zum einen wird der bilinguale Unterricht im In- und Ausland als solcher betrachtet, zum anderen wird ausführlich auf die Arbeitssprachen Englisch und Französisch näher eingegangen und Literatur zu Lehrplan- und Lehrmaterialentwicklung sowie zu methodisch-didaktischen Aspekten aufgeführt. Weitere einbezogene Punkte sind die Lehrerbildung sowie die empirische Forschung und Evaluation in bezug auf den bilingualen Unterricht.

Nr. 169 (mf 98-04)
Lardiere, Donna:
Case and tense in the 'fossilized' steady state.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 1, S. 1 - 26.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Flexion; Fossilisation; Interimssprache; Kasus; Morphologie; Phrasenstruktur; Syntax; Tempus; Zweitsprachenerwerbsforschung

520

Knapptext: The article reviews recent SLA studies which have methodologically assumed a direct relation between the acquisition of inflectional morphology and the development of functional phrase structure in the syntax. Results from naturalistic production data collected over eight years apart are reported, establishing the 'fossilization' of English L2 tense morphology for an adult native Chinese speaker at a consistently very low rate of suppliance (approximately 34%) in obligatory contexts. Nevertheless, in addition to robust evidence for CP in the grammar, the data also show perfect distribution of pronominal case (100%) in all contexts, suggesting the presence of a TP bearing a fully specified [± finite] feature. Viewed in light of the steady state (in other words, where grammatical development has 'ended up'), these results indicate that the courses of syntactic and morphological development are independent and that the mapping between them is much less direct than previously supposed. The author concludes that it is this mapping itself, in the morphology or PF component, which may be imperfectly acquired, and from which a lack of functional categories or extended phrase structure development may not be inferred. (Verlag, adapt.)

Nr. 170 (mf 98-04)
Le Borgne, Pierre:
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 136.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Aboitim 3; Baltique, Labrador présidentiel; Birks, R.; Marius et Jeannette; MC Solaar; Paradisiaque; Vidéo grammaire;
Schlagwörter: Compact Disc; Demonstrativpronomen; Französisch; Französisch FU; Grammatik; Landeskunde; Politik; Pop Song; Roman; Spielfilm; Video

Nr. 171 (mf 98-04)
Le Borgne, Pierre:
En bref.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 213 - 214.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Didaktik; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gesetz; Küche; Landeskunde; Nationalcharakter

Nr. 172 (mf 98-04)
Le Roy, Hans:
Quelques réflexions sur l'apprentissage à distance et les évolutions technologiques récentes.
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 1, S. 3 - 7.
Beigaben: Bibl.; Webographie;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Bibliographie; Erwachsenenbildung; Fernstudium; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Informationstechnologie; Internet; Multimedia

Knapptext: Das für jedermann zugängliche Fernstudium via Fernsehen, Internet oder auch basierend auf gedruckten Lehrmaterialien befindet sich im Aufschwung. Der Artikel gibt einen knappen Einblick in die Thematik und listet inhaltliche und didaktische Ziele sowie mögliche Lernmittel und Leistungskontrollen auf. In einem Ausblick auf zukünftige Entwicklungen wird insbesondere die Wichtigkeit des Internets betont. Abschließend werden Aspekte formuliert, die bei der Einrichtung eines Fernkurses berücksichtigt werden sollten. Eine Bibliographie und eine *Webographie* vermitteln weitere Informationen.

Nr. 173 (mf 98-04)
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd(Red.):
L'ombre de Vichy - la déportation des juifs et le procès Papon. (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1998/ 188, S. 3 - 34.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Faschismus; Frankreich; Französisch FU; Kollaboration; Nationalsozialismus; Politik; Presse; Wortschatz

Knapptext: Das Régime von Vichy und der Umgang mit Juden in der Zeit der Kollaboration beschäftigen die französische Öffentlichkeit immer noch. Das Themenheft zeigt dies anhand aktueller, authentischer Artikel, die der französischen Presse entnommen sind. Die Beiträge bezeugen dabei ebenfalls

das Umdenken und die Eingeständnisse von Schuld, die erst seit kurzer Zeit alten Auffassungen weichen. Die teilweise gekürzten Beiträge werden durch ebenfalls authentische Karikaturen und Photos ergänzt. Alle Texte sind mit zweisprachigen Vokabelhilfen versehen.

Nr. 174 (mf 98-04)
Le Vasistas(Hrsg.); Brandt, Silke(Red.):
La Réunion. (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1998/ 189, S. 3 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Frankreich; Französisch FU; Kolonialismus; Landeskunde; Minorität; Presse; Wortschatz

Knapptext: Das Themenheft zu *La Réunion* enthält authentische Artikel aus der französischen Presse. Die teilweise gekürzten Beiträge informieren über die geologische Vorgeschichte ebenso wie über Religion, Literatur und soziale Probleme der Insel. Die Artikel werden durch Photos und Karikaturen ergänzt und enthalten zweisprachige Vokabelhilfen.

Nr. 175 (mf 98-04)
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd(Red.):
La révolte des chômeurs - L'effet de serre. (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1998/ 187, S. 3 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Authentisches Lehrmaterial; Biologie; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Presse; Umwelt; Wortschatz

Knapptext: Die authentischen Artikel aus der französischen Presse, aus denen sich die Ausgaben des Heftes zusammensetzen, beschäftigen sich mit dem Themenschwerpunkt Arbeitslosigkeit. Sie schildern sowohl die Situation der Betroffenen als auch die Maßnahmen der Regierung. Das *dossier* enthält Beiträge zum Treibhauseffekt. Die Artikel, die bisweilen in gekürzter Fassung vorliegen, werden häufig durch Karikaturen oder Photos aus den Originalquellen ergänzt. Alle Texte sind mit zweisprachigen Vokabelhilfen versehen.

Nr. 176 (mf 98-04)
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd(Red.):
Vers le meilleur des mondes? Questions de bioéthique (Themenheft).
Zeitschrift: Le vasistas, /1998/ 186, S. 3 - 35.
Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Biologie; Ethik; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Presse; Umwelt; Wortschatz

Knapptext: *Le Vasistas* enthält authentische Texte, die, teilweise gekürzt, der französischen Presse entnommen sind. Jede Ausgabe umfaßt Beiträge zu einem Schwerpunktthema. Dieses Heft beschäftigt sich mit Fragen der Genforschung unter ethischen Gesichtspunkten. Die Artikel informieren über den Stand der Forschung, stellen einzelne Fälle aus der Praxis vor und präsentieren Reaktionen auf die Möglichkeiten, die aus den jüngsten Forschungsergebnissen resultieren. Zweisprachige Vokabelhilfen am Ende der Texte erleichtern die Lektüre, Karikaturen und Photos aus den Originalquellen ergänzen die Beiträge.

Nr. 177 (mf 98-04)
Lee, James F.:
The relationship of verb morphology to second language reading comprehension and input processing.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 1, S. 33 - 48.
Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Input; Leseverstehen; Morphologie; Spanisch; Verb; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The purpose of the study was to determine the effects of varying the morphological characteristics of input on comprehension and input processing. The input varied as follows. The text used in the study contained nine, targeted subjunctive verbs. These verbs were substituted in other versions of the passage with infinitives and with a nonsense morpheme. Results revealed that passage comprehension, as measured by recall, was significantly lower for the correct, subjunctive forms than for the infinitives and nonsense forms. Input processing, as measured by a word recognition task, was not affected by verb form. No significant correlations were found between comprehension and input processing scores. (Verlag)

Nr. 178 (mf 98-04)
Lennon, Paul:
The mental lexicon and vocabulary teaching.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 11 - 16.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Kontext; Lautfolge; Mentales Lexikon; Metapher; Semantik; Semantisierung; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb

Knapptext: Der Autor hebt den wichtigen - und häufig unterschätzten - Stellenwert der Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht hervor und spricht sich für eine qualitative, auf den Forschungserkenntnissen zum mentalen Lexikon beruhende Wortschatzarbeit aus. Am Beispiel des Englischen erläutert er deren wesentliche Aspekte. Wortbedeutungen sollen demnach nicht isoliert, sondern stets in Relation zu anderen Wörtern definiert werden. Bei diesen Relationen handelt es sich, in Übereinstimmung mit der Organisation des mentalen Lexikons, um klangliche Assoziation, Sinnrelation, Kollokation und metaphorische Verwendung.

Nr. 179 (mf 98-04)
Leow, Ronald P.:
The effects of amount and type of exposure on adult learners' L2 development in SLA.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 1, S. 49 - 68.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lernerorientierung; Morphologie; Psycholinguistik; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study investigates under a cognitive attentional framework whether amount (single vs. multiple) and type (teacher-centered vs. learner-centered) of exposure to the same morphological information has positive effects on first-semester adult learners' second or foreign language (L2) development of morphological forms after one semester, and whether there is any differential performance due to type of postexposure task (recognition vs. production). The performances of four groups of learners receiving different amounts and types of exposure over a period of one semester were compared on both a recognition and written production task. Repeated measures analyses of variance, performed on the raw scores obtained on both task comprising a pretest and three posttests, revealed significant main effects for amount of exposure, type of exposure, task, and time. They also revealed significant interactions between time and amount of exposure and time and type of exposure. Results suggest beneficial effects of both multiple and learner-centered exposures to morphological forms and differential performances based on type of postexposure assessment task. Implications for the classroom and future research are also discussed. (Verlag, adapt.)

Nr. 180 (mf 98-04)
Levin, Magnus:
Manchester United are my team: On concord with collective nouns.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 14 - 18.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frequenzanalyse; Grammatik; Nomen; Plural; Pronomen; Singular; Verb

Nr. 181 (mf 98-04)
Lewis, Alison:
Remembering the Barbarian: memory and repression in Monica Maron's *Animal Triste.*
Zeitschrift: The German Quarterly, 71 /1998 / 1, S. 30 - 46.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.; ex.: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Animal Triste; Maron, Monika;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturwissenschaft; Roman; Textanalyse

Knapptext: The latest novel by Monia Maron, *Animal Triste* (1996) was initially received as a departure from the political and historical concerns of earlier novels and a return to the themes her struggle against communism had repressed. But in the East-West German love affair at the center of the novel the effects of the communist past are ever-present. The end of communism holds out the promise of redemption through love and in the beginning love appears to liberate from the burden of the past. Instead, the love affair heralds a repetition of the past, its disappointments, betrayals and traumas. The 'prehistoric' past returns to haunt the couple in the form of the divergent trajectories of their familial, personal histories and the vastly different histories of the two Germanies. The repressed past returns as barbarism. Recollection of the past remembering the barbarian is, however, subject to vagaries of memory and the undoing of repression which act as structuring devices of the narrative. The article explores the themes of personal and collective remembrance and the effects of repression and repetition on memory. The lessons that can be extrapolated from the novel are finally examined in the context of the return of Maron's own repressed past in her involvement with the Stasi, which emerged in 1995. (Verlag)

Nr. 182 (mf 98-04)
Lewis, Michael:
The lexical approach. The state of ELT and a way forward.
Verlag: Hove: LTP /1993/. IX, 200 S.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Evaluation; Fehlerbewertung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Grammatische Kompetenz; Hören; Idiomatik; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Kritik; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Natürliche Methode; Sprachkompetenz; Sprachlehrforschung; Sprechen; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das Hauptaugenmerk des Autors liegt auf der Methodologie der Fremdsprachenvermittlung. Traditionelle Methoden werden auf ihre Unzulänglichkeit hin überprüft und an neueren Erkenntnissen der angewandten Linguistik gemessen. Der Autor kritisiert jedoch, daß nur wenig Lehrende bereit sind, sich mit neueren Erkenntnissen der Sprachlehrforschung auseinanderzusetzen und ihre Lehrpraxis entsprechend zu überdenken. Vorgestellt wird der Ansatz des *Lexical Approach*, der Sprache nicht so sehr unter grammatischen, sondern verstärkt unter lexikalischen Aspekten betrachtet. Es sind jedoch nicht die einzelnen Worte einer Sprache, die bei der Vermittlung im Vordergrund stehen sollten, sondern "multi-word chunks". Es wird außerdem mehr Wert auf Hören und Sprechen als auf das Schreiben gelegt sowie auf das Erlangen einer soziolinguistischen und kommunikativen Kompetenz und nicht einer grammatischen Kompetenz. Sprachkompetenz wird also eher mit erfolgreichem Kommunizieren als mit fehlerfreier Sprachproduktion verbunden.

Nr. 183 (mf 98-04)
Linke, Marlies:
Indians, colonists, and the ecology of New England.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 208 - 209.
Beigaben: Bibl. 1; Kt. 1;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Indianer; Landeskunde; Umwelt; USA

Nr. 184 (mf 98-04)
Liskin-Gasparro, Judith E.:
Linguistic development in an immersion context: how advanced learners of Spanish perceive SLA.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 159 - 175.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;

524

Schlagwörter: Einstellung; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Immersion; Introspektion; Progression; Selbstkontrolle; Spanisch FU; Sprechhemmung; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study focuses on how learners perceive the experience of their linguistic development, and particularly how contextual factors in the learning environment and individual issues such as linguistic goals, self-confidence, and friendship patterns interact with their perceptions of their progress and performance in Spanish. The data consist of the reports and reflections - oral and written, formal and informal - of seven advanced learners about their experience of functioning in Spanish in the context of a U.S.-based immersion program listing 6 weeks. Three major themes emerged from the participants' introspections: (a) linguistic uncertainties and crises of confidence that pervade learners' daily lives; (b) an ambiguous relationship to formal language instruction; and (c) metaphorical frameworks in which learners cast the SLA process, which highlight the conflicting beliefs that they hold about how they can manage or control that process. (Verlag, adapt.)

Nr. 185 (mf 98-04)
Liu, Dilin:
Ethnocentrism in TESOL: Teacher education and the neglected needs of international TESOL students.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 3 - 10.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Australien; Englisch FU; Ethnozentrismus; Fachverband; Großbritannien; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; USA; Weltsprache

Knapptext: The article argues that strong ethnocentrism exists in TESOL teacher education in the Western English-speaking countries, and that teacher educators in these countries have by and large neglected the special needs of international students enrolled in their programmes. The article specifies the major needs of international TESOL students, and provides suggestion about what TESOL teacher education programmes should do to help meet these needs. (Verlag)

Nr. 186 (mf 98-04)
Lubich, Frederick A.:
"Das Ewig Weibliche" *Up to Date:* **Gegenkultur und Mutterrecht in Otto F. Walters Roman** *Die Verwilderung.*
Zeitschrift: The German Quaterly, 71 / 1998 / 1, S. 14 - 29.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Die Verwilderung; Walter, Otto F.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frau; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturwissenschaft; Rezeptionsforschung; Roman; Textanalyse

Knapptext: The dialectics of matriarchy and modernity constitute one of the most powerful discourses in 20th century civilization and its diverse discontents. Johann Jacob Bachofen's *Das Mutterrecht* (1861) provided the founding text for modernity's anti-patriarchal (r-)evolution, influencing in turn a variety of theory formations, including Marxism, psychoanalysis, and feminism. However, matriarchal mythography had its most creative impact on literary imagination of modern writers from Hesse and Thomas Mann to Frisch and Dürrenmatt. This essay traces the unfinished project of matriarchy and modernity by delineating it in Otto F. Walter's Zeitroman *Die Verwilderung* (1977), illuminating its matriarchal matrix from three distinctive perspectives. First, through its theorectical parameters, including reception theory and postmodern aesthetics, second, from the narrative perspective of plot and character development, and third, with regard to its symbolic configurations. All three literary levels are intricately interwined with the contemporary counter-culture of the 68 generation, its politics and philosophies, ranging from student revolt and Critical Theory to the feminist deconstruction of patriarchy. (Verlag)

Nr. 187 (mf 98-04)
Lühken, Annette:
PC-Fremdsprachenlernprogramme auf dem Prüfstand.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 75 - 84.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: bhv - Holiday Language Trainer; boeder - Sprachlabor Französisch; CDV Ikarus - Französisch; Compact electronic book - Compact Wörter-

buch; digital publishing - Français Un; Écoute jeux; Globe Disk - Grundwortschatz Französisch; Heureka - Echanges Edition longue 2; Hexaglot - Eurobrief Business; Hexaglot - Eurobrief Privat; Hueber - Travel kit; Rossipaul - Sprachtrainer Französisch; The Learning Company - Sprechen wir Französisch,

Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Elektronisches Wörterbuch; Evaluation; Französisch FU; Interaktion; Kompaktkurs; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Lernspiel; Software; Softwareanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Wörterbuch; Wortschatzarbeit

Knapptext: In dem Beitrag berichtet die Autorin von der im Rahmen ihrer Diplomarbeit durchgeführten Evaluation von Fremdsprachenlernsoftware für die französische Sprache. Vorgestellt wird zunächst das Untersuchungskorpus, bestehend aus drei Vokabeltrainern bzw. Wörterbüchern, einem Lernspiel, zwei Textverarbeitungsprogrammen, vier Kompaktkursen und drei interaktiven Sprachreisen. Anschließend werden die der Analyse zugrundegelegten Bewertungskriterien erläutert. Hinsichtlich ihrer Qualität analysiert wurden die Programmtechnik, die Dokumentation, das Sprachmaterial, die Interaktivität, die Medienintegration, die integrierten Fertigkeiten und Übungen sowie die kulturellen und landeskundlichen Informationen. In einer abschließenden knappen Zusammenfassung werden wesentliche Ergebnisse der Arbeit präsentiert.

Nr. 188 (mf 98-04)
Lyster, Roy:
Recasts, repetition, and ambiguity in L2 classroom discourse.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 1, S. 51 - 81.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;

Sprache: engl.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Feedback; Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Immersion; Interaktion; Korrektur; Sprechen; Wiederholung

Knapptext: The study examines aspects of communicative classroom discourse that may effect the potential of recasts to be noticed as negative evidence by young second language learners. The database comprises transcripts of over 18 hours of interaction recorded during 27 lessons in 4 immersion classrooms at the primary level. The 377 recasts in the database have been classified according to their pragmatic functions in classroom discourse and then compared to the teachers' even more frequent use of noncorrective repetition. Findings reveal that recasts and noncorrective repetition fulfill identical functions distributed in equal proportions and, furthermore, that teachers frequently use positive feedback to express approval of the content of learners' messages, irrespective of well-formedness, to accompany, also in equal proportions, recasts, noncorrective repetition, and even topic-continuation moves following errors. The findings suggest that, from the perspective of both learners and teachers, the corrective reformulations entailed in recasts may easily be overridden by their functional properties in meaning-oriented classrooms. (Verlag)

Nr. 189 (mf 98-04)
Magnussen, Janine:
Untersuchungen zum Vorkommen von Fachwörtern in deutschen Texten der Informationstechnik.
Zeitschrift: Fachsprache, 20 /1998/ 1 - 2, S. 37 - 50.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch; Fachsprache; Fachwörterbuch; Informationstechnologie; Korpus; Technik; Terminologie; Textanalyse; Textproduktion

Knapptext: Deutsche Fachtexte der Informationstechnik werden analysiert. Zu diesem Zweck wurde eine neue Methodik zur Analyse von Fachsprachen entwickelt. Zunächst wird die verwendete Terminologie untersucht. Anschließend wird die Verwendung der einzelnen Fachwörter je nach Textgruppe - eingeteilt nach Intentionen und Zielgruppen - analysiert. Weiterhin wird gezeigt, wie die Ergebnisse in der Praxis eingesetzt werden können. (Verlag)

Nr. 190 (mf 98-04)
Mairose-Parovsky, Angelika:
Transkulturelles Sprechhandeln. Bild und Spiel in Deutsch als Fremdsprache.
Serie: Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 56
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 233 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationsmodell; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; Pantomime; Psycholinguistik; Rollenspiel; Spiel; Sprachhandlung; Szenisches Spiel; Theater

Knapptext: Der Text geht aus vom Begriff "kommunikative Kompetenz" als Methode im DaF-Unterricht. Die Inhaltsschwerpunkte Landeskunde und Interkulturalität empfindet die Autorin als unzureichend und erweitert das Konzept um das Sprechhandeln. Wie kann mit Bild und Spiel eine transkulturelle Verständigungsbasis geschaffen werden? Im ersten Teil des Buches geht es um die Begriffsabklärung von "kommunikativer Kompetenz", dann werden die Grundlagen und Methoden einer transkulturellen Fremdsprachenlehre erläutert. In einem Praxisteil stellt sie Übungen, Rollenspiele und Szenenentwürfe zur transkulturellen Interaktionsfähigkeit vor. Ziel im transkulturellen Sprechhandeln ist es, in Bild und Spiel kulturelle Erscheinungsformen sichtbar zu machen und zu einem Begriff vom Miteinander-Handeln über Kulturschranken hinweg zu gelangen.

Nr. 191 (mf 98-04)
Major, Roy C.:
Interlanguage phonetics and phonology. An introduction.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 131 - 137.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einführung; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Phonetik; Phonologie; Übersicht; Zweitsprachenerwerbsforschung

Nr. 192 (mf 98-04)
Martín, Andrés:
Por tierras de España: Andalucía.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 65 - 75.
Beigaben: Abb.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Sachtitels: Durch die spanischen Regionen: Andalusien
Schlagwörter: Andalusien; Geographie; Kultur; Landeskunde; Spanien; Spanisch FU; Stadt; Tourismus; Wirtschaft

Knapptext: Der Autor beschreibt den Charakter der autonomen Region Andalusien und geht dabei auf Geographie, den andalusischen Nationalismus, Mentalität und Auswanderung, Industrie, Landwirtschaft, Tourismus, natürliche Resourcen, die arabische Seite Andalusiens und schließlich noch ausführlicher auf einzelne Städte und Orte der Region, wie Sevilla, Córdoba, Gibraltar usw., ein.

Nr. 193 (mf 98-04)
Martineau, Dominique; Boiron, Michel:
Apprendre et enseigner avec TV5.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 89 - 95.
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: TV5;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fernsehen; Fernsehsendung; Französisch; Französisch FU; Landeskunde; Mediendidaktik; Nachrichten; Reportage; Spielfilm; Wetterbericht

Knapptext: Der weltweit ausgestrahlte französische Fernsehsender TV5 bietet seit einiger Zeit auch Programme an, die die Verbesserung der Französischkenntnisse von Nicht-Muttersprachlern anvisieren. Der Artikel informiert über Broschüren, Wettbewerbe, Internet- und E-mail-Adressen des Senders. Aspekte zum Umgang mit audiovisuellen Dokumenten werden genannt und konkrete Beispiele der didaktischen Aufbereitung von unterschiedlichen TV5-Sendungen vorgestellt.

Nr. 194 (mf 98-04)
Martínez-Gibson, Elizabeth A.:
A study on cultural awareness through commercials and writing.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 115 - 139.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Aufsatz; Diskussion; Empirische Forschung; Ergänzungsübung; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Schreiben; Spanisch FU; Sprachbewußtsein; Übungsphase; Werbung; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study presents the results of two groups of Spanish compositions from fifth-semester students. The written assignment was to compare the cultural differences observed in a television commercial shown in the classroom. The participants were divided into two groups: Group NCD (the Non-Culture Discussion Group) was given the writing task with no pre- or postviewing culture-discussion activities; Group CD (the Culture Discussion Group) was given the same writing task with pre- and postviewing culture discussion activities. The purpose of this study was twofold: 1) to assess the students' ability to observe cultural differences between the target culture and their native culture as presented in the commercial, and 2) to assess how the procedures to view the commercial affected the quality of their writing. The compositions were compared observing the cultural themes and the writing skills. The results indicate the importance of follow-up activities, such as those used with Group CD, for the commercial viewing. (Verlag)

Nr. 195 (mf 98-04)
Mehnert, Uta:
The effects of different lengths of time for planning on second language performance.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 1, S. 83 - 108.
Beigaben: Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Mündliches Ausdrucksvermögen; Spontanes Sprechen; Sprechfertigkeit

Knapptext: The article reports on a study that investigated the effect of different amounts of planning time on the speech performance of L2 speakers. Subjects were four groups of learners of German (31 in total) performing two tasks each. The tasks varied in the degree of structure they contained and the familiarity of information they tapped. The control group had no planning time available; the three experimental groups had one, five, and ten minutes of planning time, respectively, before they started speaking. Results show fluency and lexical density of speech increase as a function of planning time. Accuracy of speech improved with only one minute planning but did not increase with more planning time. Complexity of speech was significantly higher for the ten minute planning condition only. No significant differences were found for the effect of planning on the different tasks. This study employed various general and specific constructs for measuring fluency, complexity, and accuracy of speech. The interrelationships and qualities of these measures are also investigated and discussed. (Verlag)

Nr. 196 (mf 98-04)
Meier, Josef:
Test your modals. Ein informeller Test zur Einschätzung der individuellen Sicherheit in der Verwendung der modalen Hilfsverben.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 32, S. 23 - 29.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Hilfsverb; Informeller Test; Modalverb; Sekundarbereich

Nr. 197 (mf 98-04)
Meißner, Franz-Joseph:
Zum Interesse der Fremdsprachendidaktik an der Informatik. CALL, Multimedia und TELL.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 4 - 20.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenverarbeitung; Elektronisches Wörterbuch; e-mail; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Internet; Kognitives Lernen; Konkordanzprogramm; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse; Lernersprache; Lernstrategie; Lerntheorie; Multimedia; Prozeßorientierung; Software; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsforschung

Knapptext: Zunächst werden die fachdidaktischen Grundlagen zur Beurteilung multimedialer Lernsoftware erläutert, deren Möglichkeiten insbesondere in der Kombination der Vorteile von gesteu-

ertem und natürlichem Spracherwerb gesehen werden. Als Stichworte werden hier genannt die simulierbare Situativität, das Begegnungslernen, die weitgehende Selbststeuerung, die frühe authentische Sprachbegegnung und die instrumentelle Lernkompetenz. Anhand zweier Beispiele für komplexe CALL-Anwendungen wird daraufhin die Entwicklungstendenz zu einer strukturiert-interaktiven Lernsoftware nachgezeichnet. Anschließend geht der Autor auf die Erweiterung von CALL zu TELL *(technology enhanced language learning)* ein, das neben der Nutzung von Hypertext, Konkordanzprogrammen und Internet den gesamten elektronischen Materialdienst mit Gebrauchswörterbüchern und zielsprachlichen Zeitungen auf CD-ROM für den Unterricht bzw. das autonome Lernen einschließt. Nach einem Ausblick auf die Entwicklung zukünftiger multimedialer Lehrwerke schließt der Beitrag mit einigen Überlegungen zur Nutzung der EDV in der didaktischen Grundlagenforschung.

Nr. 198 (mf 98-04)
Meißner, Jérôme:
Nochmals: Die Homepage der VdF: http://www.uni-giessen.de/~gb1041/vdf.htm.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 85 - 88.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fachverband; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Information; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Projektunterricht; Weiterbildung

Nr. 199 (mf 98-04)
Miloslavskaja, Svetlana:
Rossijskie gazety včera i segodnja. Sovremennyj rossijskij gazetnyj rynok.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 216 - 217.
Beigaben: Abb.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Sachtitels: Russische Zeitungen gestern und heute. Der moderne Zeitungsmarkt.
Schlagwörter: Landeskunde; Russisch FU; Zeitung

Nr. 200 (mf 98-04)
Missaglia, Federica:
Kontrastiver Ansatz im Phonetikunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachen und Hochschule, /1998/ 52, S. 73 - 89.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Fehleranalyse; Interimssprache; Kontrastierung; Lernerorientierung; Methode; Phonetik; Prosodie; Sprachkompetenz

Knapptext: Der Artikel stellt ein phonetikzentriertes didaktisches Projekt zur Fremdsprachenvermittlung vor, das am Lehrstuhl für deutsche Sprache an der katholischen Universität Mailand und Brescia durchgeführt wird. Es stellt die prosodische Kompetenz von Anfang an in den Mittelpunkt und behandelt sie im Rahmen deutsch-italienischer Kontrastivität. (Verlag, adapt.)

Nr. 201 (mf 98-04)
Möckel, Wolfgang:
Ideenkiste: How to teach mass media.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 207
Beigaben: Bibl. 3;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fernsehen; Grundkurs; Internet; Mediendidaktik; Unterrichtsplanung; Zeitung

Knapptext: Der Autor beschreibt seine Unterrichtsplanung für einen Englisch-Grundkurs zum Thema "The Mass Media". Es werden die Arbeitsweisen erklärt, die für Fernsehen, Zeitung und Internet angewandt werden.

Nr. 202 (mf 98-04)
Monfort, Marc; Júarez Sánchez, Adoración:
Spécificité de la dysphasie développementale: implications pour l'intervention.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 11 - 24.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Gesprochene Sprache; Kognitionspsychologie; Lernschwäche; Mutterspra-

chiger Spracherwerb; Patholinguistik; Psycholinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprachstörung; Sprechen

Knapptext: The paper examines issues regarding the specificity of developmental language disorders from two points of view. First, the authors refer to the non-verbal disorders frequently associated with Specific Language Impairment (SLI), like capacity limitation in working memory, cognitive and perceptual deficits. Second, they comment about the specificity of the language development in children with SLI (deviance vs delay). Finally, the relationship between these elements and the application of a theorical model of cognitive development are analysed. The authors conclude on the specificity of the linguistic construct of children with significative gap between chronological age, cognitive development and linguistic level. (Verlag, adapt.)

Nr. 203 (mf 98-04)
Monteith, Sharon:
Postmodernist writing and contemporary British fiction: Are contemporary British novelists writing about contemporary Britain?
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 4 - 13.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Großbritannien; Englisch FU; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Literaturdidaktik; Literaturepoche

Nr. 204 (mf 98-04)
Montrul, Silvina A.:
The L2 acquisition of dative experiencer subjects.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 1, S. 27 - 61.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.; ex.: span.;
Schlagwörter: Dativ; Kasusgrammatik; Langzeitstudie; Semantik; Spanisch,Englisch; Spanisch,Französisch; Spanisch FU; Syntax; Transfer; Universalgrammatik; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The longitudinal experimental study is concerned with the L2 acquisition of argument structure and its relationship with Case Theory. French (n=17) and English (n=19) intermediate learners of Spanish as a Second Language were tested three times over a period of eight months on their knowledge of dative experiencers. Eighteen Spanish native speakers acted as a control group. Dative experiencers in Spanish are common with a subset of psych verbs and unaccusative predicates. These experiencers look like indirect objects on the surface, and indeed can appear in the position of indirect objects. Most of the time, however, they appear in canonical subject position and behave like subjects for some modules of the grammar, such as Control PRO in adjunct clauses. It was hypothesized that if a thematic hierarchy is operative in SLA, both Englisch and French learners would have no difficulty interpreting experiencers as subjects, but that English learners would experience greater difficulty with dative case because there is no dative case in English. An Interpretation Task and a Preference Task were designed to test these hypotheses. Results indicate that, whereas both groups of subjects have access to the thematic hierarchy (a UG component), L1 influence plays an important role with case assignment and checking. (Verlag)

Nr. 205 (mf 98-04)
Moral, Manuel:
Cuyo: S.O.S..
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 114 - 115.
Sprache: span.;
Schlagwörter: Pronomen; Spanisch; Spanisch FU; Sprachgebrauch; Sprachkritik; Sprachwandel

Knapptext: Der Autor berichtet über das schleichende Verschwinden des Pronomen *cuyo* aus der spanischen Sprache. Er gibt Beispiele aus der Presse, wo das Pronomen mit *del que* oder *de la que* und entsprechender Umstellung des Satzes ersetzt wird. Der Autor fordert daraufhin zum Schutz der Sprache auf und spricht sich gegen deren "Mißbrauch" aus, um so einer Verarmung der spanischen Sprache vorzubeugen.

Nr. 206 (mf 98-04)
Moral, Miguel:
"Nuestra lengua". Pagar a escote.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 117 - 118.
Sprache: span.;

Übersetzung des Sachtitels: "Unsere Sprache". Jeder bezahlt selbst.
Schlagwörter: Deutschland; Idiomatik; Kultur; Spanien; Spanisch FU; Umgangssprache; Wortfeld; Wortschatz

Knapptext: Der Autor nimmt den scheinbar bestehenden kulturellen Unterschied zwischen Deutschen und Spaniern bezüglich des Bezahlens von Rechnungen in Restaurants oder Bars zum Anlaß, einzelne Wörter und Redewendungen aus den Wortfeldern Geiz, Armut, Sparsamkeit u.a. zusammenzustellen.

Nr. 207 (mf 98-04)
Mori, Yoshiko:
Effects of first language and phonological accessibility on Kanji recognition.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 1, S. 69 - 82.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Aussprache; Behalten; Empirische Forschung; Graphem; Japanisch FU; Morphologie; Phonologie; Rechtschreibung; Schrift; Transfer

Knapptext: The study examines the transfer of learners' first language (L1) orthographic processing strategies to second language (L2) processing. Two groups of college students learning Japanese, a group of learners whose L1 writing system is phonographic and another group whose L1 employs a morphographic writing system, were tested on their ability to represent novel kanji characters in short-term memory. For students in the phonographic language background group, phonologically accessible characters (i.e., characters whose inner radical was a pronounceable katakana character) were easier to remember than phonologically inaccessible characters (i.e., characters whose inner radical was not pronounceable). In contrast, the absence of the pronounceable elements in the stimuli did not hinder the memory performance of the morphographic language background group. This interaction between L1 background and the phonological inaccessibility of stimuli is interpreted as showing that, due to their L1 experience, L2 learners from a morphographic language background use more flexible strategies for phonological decoding for new characters than learners from a phonographic language background. (Verlag)

Nr. 208 (mf 98-04)
Mühlmann, Inge:
A. Desarthe: "Je ne t'aime pas, Paulus".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 23 - 36.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Desarthe, Agnès;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Gruppenarbeit; Interpretation; Jugendliteratur; Jugendsprache; Kreativität; Lektüre; Liebe; Literaturdidaktik; Motivation; Pubertät; Roman; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Textarbeit

Knapptext: Die Lektüre eines authentischen französischen Jugendromans muß besonders vor- und aufbereitet werden. Dies geschieht im Fall von Agnès Desarthes "Je ne t'aime pas, Paulus" mit Hilfe von Arbeitsblättern, die die Textarbeit unterstützen. Im Mittelpunkt des Buches steht die Beziehung der jungen Julia zu ihren Eltern und zu Paulus. Der Unterricht findet in Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit statt. Nach der vierwöchigen Lektüre haben die SchülerInnen weitere vier Wochen je eine Unterrichtsstunde Zeit, kreative Aufgaben zum Roman in Gruppenarbeit zu lösen. Die Beschäftigung mit der französischen Jugendsprache, Vergleiche mit der deutschen Übersetzung sowie ein Brief an die Autorin, der beantwortet wird, sind weitere motivierende Aspekte.

Nr. 209 (mf 98-04)
Müller, Traudel:
Pierre Gripari/Claude Lapointe: "La sorcière et le commissaire".
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 18 - 22.
Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Gripari, Pierre; Lapointe, Claude; La sorcière et le commissaire;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Kinderliteratur; Kreativität; Märchen; Schreiben; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachkompetenz; Textproduktion; Wortschatz

Knapptext: Märchen lesen in Klasse 9? Wenn sie so witzig und spannend geschrieben sind wie die von Pierre Gripari und die sie begleitenden Zeichnungen so ansprechend wie die von Claude Lapointe, dann macht selbst die Lektüre sprachlich recht anspruchsvoller Texte Spaß. Der Reiz, authentische Texte zu lesen, hilft, anfängliche Sprachhürden zu überwinden. Wortspiele, Reime und die eigenwillige Betrachtungsweise der Hexe lockern den Text auf, regen zu Wortschatzarbeit und eigener Textproduktion an und fördern so die Sprachkompetenz der Schülerinnen und Schüler. (Verlag)

Nr. 210 (mf 98-04)
Müller-Wening, Konstanze:
Eine junge Deutsche in Venezuela.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 88 - 89.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Erfahrungsbericht; Lateinamerika; Schüleraustausch; Spanisch FU; Venezuela

Nr. 211 (mf 98-04)
Muhr, Rudolf(Hrsg.); Miková, Katarína(Hrsg.):
Ekonomika a cudzie jazyky. Cudzie jazyky a odborná jazyková vyučba v krajinách strednej a vychodnej Europy. Ökonomie und Fremdsprachen. Zum Stand der fremdsprachen- und Fachsprachenausbildung in den MOE-Ländern. Economy and Foreign Languages. The state of teaching foreign languages and languages for specific purposes in Central and East European countries.
Serie: Acta linguistica. 2
Verlag: Banská Bystrica: Repro-Hupe /1998/. 364 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: polygl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Osteuropa; Rechtschreibreform; Russisch FU; Wirtschaft

Knapptext: Der Sammelband umfaßt 61 Referate, die im Rahmen der Tagung "Linguodidaktische Probleme des Fremdsprachenunterrichts" 1996 in der Slowakei gehalten worden sind. Es wurde in vier Sektionen gearbeitet: Englisch, Deutsch, romanische und slawische Sprachen, in denen fachsprachliche Fragen und Probleme - in den jeweiligen Sprachen - erörtert worden sind. Insgesamt erhält man einen informativen Überblick über fachsprachlichen Unterricht in Mittel- und Osteuropa nach der Wende. Mit ihrem Buch, in dem auch interkulturelle Aspekte der Fachkommunikation und die neue deutsche Rechtschreibung zur Sprache kommen, wollen die Herausgeber zur Gewinnung neuer Kenntnisse beitragen und schöpferische Anregungen für einen erfolgversprechenden Unterricht geben.

Nr. 212 (mf 98-04)
Mundschau, Heinz:
Landeskunde mit dem Wetterbericht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 165 - 170.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Englisch FU; Französisch FU; Geographie; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrmaterial ; Metapher; Unterrichtsplanung; Wetterbericht

Knapptext: Das Wetter sollte auch im Fremdsprachenunterricht eine Rolle spielen, und zwar sowohl als Metapher als auch in seiner konkreten Form, in der es täglich in unseren Nachrichtenmedien erscheint. Der Autor zeigt, welche vielfältigen Möglichkeiten die Arbeit mit Wetterkarten und -berichten bietet, von interkulturellen Vergleichen bis zu konkreten Übungen zum Erlernen meteorologischer Begriffe.

Nr. 213 (mf 98-04)
Munro, Murray J.:
The effects of noise on the intelligibility of foreign-accented speech.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 139 - 154.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Akustische Phonetik; Aussprache; Englisch FU; Fremdsprachlicher Akzent; Hörverstehen; Interimssprache; Varietät; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The effect of the presence of cafeteria noise on the perception of native English and Mandarin-accented speech was assessed in a sentence-verification task and a sentence-transcription (dictée) task. Ten advanced-level ESL learners and a comparison group of native English speakers read a set of simple true or false statements. These were presented in quiet and noisy conditions to 24 native English listeners who assessed their truth value and wrote out the utterances they heard. The outcomes of both tasks indicated strong adverse effects of noise on the intelligibility of many of the accented utterances. In fact, of the set of items that were verified in the noise-free condition, the Mandarin-accented ones were significantly less well verified in noise than the native English ones were. A large degree of interspeaker variability was also noted, particularly for the Mandarin speakers. (Verlag)

Nr. 214 (mf 98-04)
Myrkin, Viktor:
Zur Konkurrenz zwischen Futur I und Präsens mit Zukunftsbezug. Antworten auf Fragen von Mayumi Itayama.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 108 - 110.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Futur; Präsens; Regel

Knapptext: Anhand der Konkurrenz von Futur I und Präsens mit futurischer Bedeutung wird herausgestellt, daß in diesem Bereich der Sprache Wahrscheinlichkeitsgesetze existieren. Sie erklären sich aus dem Verhältnis statistische vs. determinative Regularitäten und aus Differenzierungen im Verständnis von Norm. Daraus wird die Notwendigkeit abgeleitet, daß solche Erscheinungen in der Linguistik dementsprechend erforscht und adäquat beschrieben werden. (Verlag)

Nr. 215 (mf 98-04)
Nam, Christine; Oxford, Rebecca:
Portrait of a future teacher: case study of learning styles, strategies, and language disabilities.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 51 - 63.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bilingualismus; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lernschwäche; Lernstil; Lernstrategie; Muttersprachlicher Unterricht

Knapptext: Many individuals persevere through their school and university years with undiagnosed, language-related learning disabilities. The article describes a future teacher who is partially bilingual. Her problems with auditory memory and auditory processing speed were severe, and as a result her performance in reading and writing suffered. Because of her concerns for people such as herself who must deal with language-related learning desabilities, she is now becoming a teacher. The article is a portrait of her educational progress. (Verlag, adapt.)

Nr. 216 (mf 98-04)
Navarro, Fernando A.; Demarta, Nicole; Farina, Jean-Claude; Geri, Jean-Pierre; Gasser, Marina; Köhler, Manfred:
Glossary of basic medical statistics (E-F-D-I-S).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 177 - 181.

Sprache: polygl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Italienisch FU; Medizin; Spanisch FU; Statistische Auswertung; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzauswahl

Nr. 217 (mf 98-04)
Navarro, Fernando A.; Demarta, Nicole; Farina, Jean-Claude; Geri, Jean-Pierre; Gasser, Marina; Köhler, Manfred:
Glossary of basic medical statistics (E-F-D-I-S) (2. Teil).
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 43 /1998/ 1, S. 30 - 37.
Beigaben: Bibl.; Reg.;
Sprache: polygl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Italienisch FU; Medizin; Spanisch FU; Statistische Auswertung; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzauswahl

Nr. 218 (mf 98-04)
Niederberger, Nathalie:
Troubles d'apprentissage de la lecture et perspective socio-cognitive.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 115 - 129.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Kognitionspsychologie; Lernschwäche; Lesen; Muttersprachiger Spracherwerb; Soziolinguistik; Spracherwerbsforschung

Knapptext: After briefly replacing the socio-cognitive perspective in the context of different research approaches in the domain of reading acquisition, the article presents this approach, in particular the aspect of learners' representations. The link between reading capacities, reading difficulties and representations is discussed. (Verlag)

Nr. 219 (mf 98-04)
Niemann, Evelyn:
Praktische Märchenstunde für den Russischunterricht (1).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 119 - 126.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Assoziation; Märchen; Russisch FU; Semantisierung; Unterrichtseinheit; Vergleichende Analyse

Knapptext: Die Autorin macht Vorschläge zur Behandlung von Märchen im russischen Fremdsprachenunterricht. Dabei sollen besonders das umfangreiche Vorwissen und die Kenntnis spezifischer Merkmale bezüglich des Genres beim Lerner aktiviert werden.

Nr. 220 (mf 98-04)
Niemann, Evelyn:
Praktische Märchenkunde für den Russischunterricht (2).
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 200 - 205.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt., russ.;
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kontrastierung; Kulturkunde; Literarisches Motiv; Märchen; Redemittel; Russisch,Deutsch; Russisch FU

Knapptext: In Teil 2 des Berichts geht es um vertiefende Gespräche über Märchen. Durch den Vergleich deutscher und russischer Märchen kann viel über die jeweiligen Länder gelernt werden. Die Autorin listet Märchen auf, die besonders zu Vergleichen geeignet sind, ebenso Redemittel, die den Schülern beim Diskutieren der Märchen behilflich sind.

Nr. 221 (mf 98-04)
Nolte, Christiane:
Textarbeit am Computer - Vom Abfragen zum Einstieg in die Gedichtinterpretation.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 115 - 116.
Beigaben: Anm. 5;
Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: WIDA - ¿Qué pone?;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Computerunterstützter Unterricht; Gedicht; Grammatik; Interaktion; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Software; Spanisch FU; Tempus; Textarbeit; Wortschatzarbeit

Knapptext: Die Autorin stellt Art und Gestaltung der schulischen Textarbeit mit einem Software-Programm für den spanischen Fremdsprachenunterricht vor und berichtet über die guten Ergebnisse auch bei sonst schwächeren Schülern. Sie stellt außerdem die individuellen Gestaltungsmöglichkeiten des Lehrenden bei der Aufgabenstellung heraus.

Nr. 222 (mf 98-04)
Normann, Friedrich:
Mehr Erfolg in schriftlichen Arbeiten durch Sonderpunkte. Ein Vorschlag für den Französischunterricht auf der Sekundarstufe I.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 69 - 73.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Fehlerbewertung; Französisch FU; Klassenarbeit; Leistungsbeurteilung; Lernstrategie; Motivation; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sekundarstufe I; Textproduktion

Knapptext: Die Vergabe von Sonderpunkten in Klausuren mit freier Textgestaltung soll Schüler dazu motivieren, geübte sprachliche Elemente selbständig zu verwenden und so die Strategie der Risikominimierung, die zu sprachlicher und inhaltlicher Ausdrucksarmut führt, zu überwinden. Die zu Punktabzügen führenden Fehler können durch Verwendung bestimmter, zuvor festzulegender lexikalischer, phraseologischer und grammatischer Elemente kompensiert werden, was zu einer emotionalen Entlastung der Schüler und so zum freieren Umgang mit der Fremdsprache beiträgt. Der Beitrag benennt didaktische Voraussetzungen und erläutert an Beispielen die Verfahrensweise.

Nr. 223 (mf 98-04)
Nunan, David:
Teaching grammar in context.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 101 - 109.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Kontext; Lernprozeß; Lerntheorie

Knapptext: From a grammatical perspective, many foreign language programmes and teaching materials are based on a linear model of language acquisition. This model operates on the premise that learners acquire one target language item at a time, in a sequential, step-by-step fashion. However, such a model is inconsistent with what is observed as learners go about the process of acquiring another language. The author argues for an alternative to the linear model which he calls an organic approach to second language pedagogy. In the first part of the article he contrasts both approaches, and looks at evidence from second language acquisition and discourse analysis which supports the organic view. In the second part of the article he outlines some of the pedagogical implications of the organic approach, illustrating them with practical ideas for the classroom. (Verlag, adapt.)

Nr. 224 (mf 98-04)
Olberding, Hermann:
Spaß am ernsthaften Pauken mit Dr. K. Nikkel. Ein Grammatiktrainer für den Englischunterricht macht's möglich.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 22 - 25.
Beigaben: Anm.;

Sprache: dt.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: English Coach Grammatiktrainer;
Schlagwörter: Antizipation; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Grammatikübung; Lehrwerkanalyse; Softwareanalyse

Knapptext: In dem Beitrag wird der *English Coach Grammatiktrainer* besprochen, der sich sowohl als ergänzende Lernhilfe zum Lehrwerk *English G*, als auch für den lehrwerkunabhängigen Einsatz im Unterricht und im Selbststudium eignet. Der Grammatiktrainer wird sehr positiv bewertet, da er, nach Überzeugung des Autors, neben einer ansprechenden Oberflächengestaltung vor allem ein tatsächlich interaktives Medium darstellt, in dem mögliche Fehler antizipiert werden.

Nr. 225 (mf 98-04)
Olsen, Sonni:
What happens in the English classroom? A survey among English teachers in Finnmark in the spring of 1997.
Zeitschrift: Språk og språkundervisning, 31 /1998/ 1, S. 33 - 39.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fragebogen; Kommunikativer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lehrerzentrierter Ansatz; Methodologie; Motivation; Norwegen; Schule; Statistische Auswertung; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse

Knapptext: The article reports on a survey carried out among English teachers in primary and secondary schools in Finnmark. The survey had the form of a questionnaire aimed at investigating what methodology is used in the classroom, and how motivated teachers and learners are for working with English. Also, the participants were asked about their need for in-service training. The results indicate some differences in the choice of methods at the different levels, but traditional teacher-centred approaches seem to be used quite a lot with learners of all ages. Many participants in the survey feel a great need of being updated on communicative teaching in connection with the introduction of the new national curriculum, L97. The article concludes with some proposals for in-service training in the form of courses and greater contact among English teachers in the country. (Verlag)

Nr. 226 (mf 98-04)
Osborn, Terry A.:
Providing access: foreign language learners and genre theory.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 40 - 47.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Literaturdidaktik; Mittleres Niveau; Motivation; Short Story; Textlinguistik; Textsorte

Knapptext: As methodological emphasis in intermediate-level foreign language courses has shifted from translation-based learning, which utilized literary texts quite extensively, to communication-based learning, literature in the intermediate-level course has been either overlooked as a viable tool on instruction or used in the classroom as a springboard to communication. The article argues that these approaches do not develop the students' appreciation of literature, and thus miss on opportunity for students to participate in highly motivational activities. Using the short story at the intermediate level can provide students with the opportunity to apply their knowledge of the foreign language in a way that does develop their appreciation of literature, specifically through the examination of aspects of genre theory. Genre theory and classroom-tested techniques are synthesized in the presentation of strategies for teaching selected literary characteristics of the short story at the intermediate level. (Verlag)

Nr. 227 (mf 98-04)
Oxford, Rebecca; Tomlinson, Stephen; Barcelos, Ana; Harrington, Cassandra; Lavine, Roberta Z.; Saleh, Amany; Longhini, Ana:
Clashing metaphors about classroom teachers: toward a systematic typology for the language teaching field.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 3 - 50.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerrolle; Lernklima; Metapher; Philosophie

Nr. 228 (mf 98-04)
Padilla Gálvez, Jesús(Hrsg.):
El lenguaje económico. Lengua de especialidad, comunicación, programas. Language of economics. Language for special purposes, communication, programme. Wirtschaftssprache. Fachsprachen, Kommunikation, Programme.
Serie: Simposium internacional
Verlag: Linz: Trauner /1998/. XVI, 214 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: span., engl.;
Schlagwörter: Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Selbstlernzentrum; Spanisch FU; Sprachkurs; Stereotyp; Textanalyse; Textgliederung; Terminologie; Textsorte; Übersetzung; Varietät; Wirtschaft; Wörterbuch

536

Knapptext: Mit Schwerpunkt auf der spanischen Sprache analysiert das Buch spezifisch linguistische Merkmale fachsprachlicher Texte wie Terminologie, morphosyntaktische Konstruktionen, Stil und Textstruktur. Außerdem wird die Rolle der Wirtschaftssprache und deren Betrachtung als Fachsprache in Bezug auf Übersetzung, Wörterbuchbenutzung sowie Wortfrequenz und Stil untersucht. In einem weiteren Kapitel werden Möglichkeiten und Probleme bei der Planung und Durchführung von Sprachkursen für Spanisch als Wirtschaftssprache dargelegt, wie z.B in bezug auf die vom iberischen Spanisch abweichenden lateinamerikanischen Varianten der Sprache. Anhand von konkreten Beispielen werden darüber hinaus Vorschläge für die Konzeption von Sprachkursen oder Selbstlernzentren gegeben.

Nr. 229 (mf 98-04)
Peeters, Bert:
Les pièges de la conversation exolingue. Le cas des immigrés français en Australie.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 103 - 118.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: franz.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Australien; Englisch,Französisch; Immigrant; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Konflikt; Kultur; Pragmatik; Soziolinguistik; Sprachnorm

Knapptext: In the everyday speech of French-speaking migrants in Australia (as in that of any migrant in any country where a language different from the migrant's native tongue is spoken), three "codes" come into play, the first language, the interlanguage and the language of the natives. The non-adoption of the natives' communicative norms and cultural values may lead to communicative conflict, or even to pragmatic failure. The latter is of two types (THOMAS 1983). The distinction between pragma-linguistic and socio-pragmatic failure may be linked up with a similar distinction between pragma-linguistic and socio-pragmatic norms. The latter, but not the former, are based on cultural values, which differ from one nation or one community to the other. A WIERZBICKIAN analysis (cf. Langue française, 98, 1993) of the Australian routine *How are you?* and of its so-called French counterpart *Ça va?* concludes the study. (Verlag)

Nr. 230 (mf 98-04)
Penttilä, Tuula:
New technology in a foreign language classroom.
Zeitschrift: Lingua, /1997/ 4, S. 32 - 35.
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Erfahrungsbericht; Finnland; Fremdsprachenunterricht; Informationstechnologie; Internet; Lehrerrolle; Projektunterricht; Schule; Sozialform; Unterrichtsplanung; Video

Knapptext: Der Beitrag berichtet über die nötigen Organisationsschritte zur Durchführung von technologieorientierten Projekten im Fremdsprachenunterricht. Zum Einsatz sollen u.a. Computer, Video, CD-ROMs, Internet, e-mail usw. kommen. Die Autorin berichtet weiter von Erfahrungen und Problemen mit konkreten e-mail Projekten und Videokonferenzen an einer Gesamtschule in Finnland.

Nr. 231 (mf 98-04)
Perrin, Geoffrey:
Putting the "what" before the "how".
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 20 - 22.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Lehrerausbildung; Present Perfect; Tempus; Transfer

Knapptext: Bei aller im modernen Fremdsprachenunterricht angezeigten Prozeßorientierung und Kreativität von seiten des Lehrers muß die umfassende linguistische Kompetenz des Unterrichtenden vorhanden sein, um grammatische Phänomene adäquat erklären und vermitteln zu können. Zur Förderung dieser linguistischen Kompetenz in der Lehrerausbildung präsentiert der Autor am Beispiel des *present perfect* ein vierschrittiges Erklärungsschema in Form eines Arbeitsblattes. Hierbei geht es darum, die Verwendung der Tempusform im Kontext zu erläutern, die Unterschiede zu relevanten, im

Unterricht bereits vermittelten Tempusformen, hier dem *simple past*, zu erklären, besondere, aus der Muttersprache herrührende Transferprobleme zu berücksichtigen und schließlich eine besonders wichtige Funktion der Tempusform darzustellen, auf die im Unterricht zunächst besonders eingegangen werden soll.

Nr. 232 (mf 98-04)
Petit, Jean:
Natürlicher Spracherwerb des Deutschen im französischen Schulwesen.
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 76 - 137.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Elsaß; Frühbeginn; Grundschule; Kindergarten; Morphologie; Natürliche Methode; Phonologie; Spracherwerb; Syntax

Knapptext: Ausgangspunkt der Darlegungen ist der natürliche Spracherwerb des Deutschen in den 1991 eingerichteten bilingualen Kindergärten und Grundschulen im Elsaß. Der Verfasser schildert die auf lexikalischem, morphosyntaktischem und phonologischem Gebiet erzielten Ergebnisse und ist dabei bemüht, die bis jetzt wenig beachtete Einheitlichkeit der natürlichen Erwerbsstrategie ins rechte Licht zu rücken. (Verlag)

Nr. 233 (mf 98-04)
Piepho, Hans-Eberhard:
Kontinuität des Wortschatzerwerbs in den Klassen 3 bis 6, Fach Englisch.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 5 - 10.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Englisch FU; Grundschule; Kollokation; Kontextualisierung; Lehrmaterial ; Lehrmaterialgestaltung; Lernerorientierung; Sekundarstufe I; Visualisierung; Wiederholung; Wortschatzarbeit; Wortschatzauswahl; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Der Artikel geht darauf ein, wie die Wortschatzvermittlung im schulischen Anfangsunterricht sinnvoll und lernerorientiert gestaltet werden kann. Der Autor legt dabei besonderes Gewicht auf häufige Wiederholung der neu gelernten Wörter in wechselnden Kontexten und ein in Beziehung Setzen zu bereits bekannten Wörtern auf gleicher Ebene. Außerdem fördert nach seiner Ansicht der Bezug zu Bildern oder Tätigkeiten das Behalten neuer Lexeme. Eine Analyse von Lehrbüchern für die Klassen drei bis sechs ergibt einen Kernwortschatz von ca. 600 Wörtern, die der Autor im Rahmen des Artikels aufführt. Im Anschluß macht er zahlreiche Übungsvorschläge für eine den zuvor dargelegten Prinzipien entsprechende Wortschatzvermittlung.

Nr. 234 (mf 98-04)
Piérart, Bernadette:
Les dyslexies-dysorthographies. Des modèles cognitifs à la clinique logopédique.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 87 - 114.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Fallstudie; Kognitionspsychologie; Legasthenie; Lernschwäche; Lesen; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik; Rechtschreibung; Schreiben

Knapptext: The critical review of the literature presented here considers three major models for conceptualizing reading and writing difficulties: (1) empirical models wich are largely atheoretical; (2) developmental models of dyslexia which distinguish among several subcategories or types of dysfunctions in children; (3) cognitive-oriented developmental models of reading and literacy which rely on the notion of associated structures to explain skill acquisition and dysfunction in these domains. The pertinence of these models is discussed and illustrated in a series of brief clinical case studies of children confronted with dyslexic and spelling difficulties. (Verlag)

Nr. 235 (mf 98-04)
Piñeyro, Juan Carlos:
Lo ideológico en la instancia comunicativa.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 83 - 91.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: span.;

Übersetzung des Sachtitels: Ideologie in der sprachlichen Kommunikation.
Schlagwörter: Denotation; Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Kommunikation; Konnotation; Kultur; Semiotik; Sprache; Strukturanalyse; Text

Nr. 236 (mf 98-04)
Plassard, Marie:
Les enfants rencontrent les francophones. Quoi de neuf avec l'internet?
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 57 - 63.
Beigaben: Anm.; Webographie;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Grundschule; Internet; Kultur; Landeskunde; Schule

Knapptext: Das Internet bietet Schülern die Möglichkeit, einerseits ihre Sprachpraxis zu verbessern, andererseits aber auch landeskundliche Kenntnisse zu erwerben. Eine eigene Homepage versetzt die Schüler darüber hinaus in die Lage, das Niveau ihrer Kommunikation ihren Fähigkeiten anzupassen. Die Arbeit mit dem Internet kann somit bereits auf Grundschulniveau erfolgen. Neben einigen inhaltlichen Beispielen werden zahlreiche Internetadressen genannt, mit denen man entweder direkt kommunizieren kann oder die über weitere Informationen verfügen.

Nr. 237 (mf 98-04)
Platz, Gisela:
FUNETIC - Phonetik mit Haut und Haaren. Ein handliches Unterrichtskonzept.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 2, S. 66 - 72.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Artikulation; Aussprache; Deutsch FU; Holistischer Ansatz; Humor; Intonation; Kognitives Lernen; Methodik; Phonetik

Knapptext: Im normalen Unterrichtsalltag des Deutschen als Fremdsprache fristet Phonetik nach wie vor ein Aschenputtel-Dasein. FUNETIK als unterrichtshandliches Konzept versteht sich als ein praxisorientiertes Modell, das insbesondere die Arbeit an der Artikulation u.a. durch seine Materialunabhängigkeit erleichtern soll. Aufbauend auf einem körperorientierten Ansatz wird über das emotional gebundene Erleben schrittweise ein strukturiertes und kognitiv verankertes Wissen über das Lautsystem der deutschen Sprache aufgebaut, das individuelle und lernerautonome Trainingsmöglichkeiten eröffnet. (Verlag)

Nr. 238 (mf 98-04)
Pordzik, Ralph:
Artful negotiations. Zur dialogischen Funktion der Poetizität im Werk des südafrikanischen Lyrikers Dennis Brutus.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 23 /1998/ 1, S. 31 - 49.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Brutus, Dennis;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Literaturwissenschaft; Lyrik; Rassendiskriminierung; Stilistik; Südafrika; Textanalyse

Knapptext: Dennis Brutus is one of South Africa's foremost modern poets writing in English. The essay sheds some light on the peculiar literary strategies he employs in order to come to grips with the aftermaths of the 1960s and the bitter harvest of Verwoerdian apartheid. The basic premise here is that every literary text can be placed within a larger cultural context and that it is generated in response to a problematic situation within this context with the aim to inspire a more direct course of action. Bearing this in mind, the case of Dennis Brutus can help to elucidate the literary struggle of many liberal-oriented coloured and black South African poets in the two decades following the 1948 elections. (Verlag, adapt.)

Nr. 239 (mf 98-04)
Prochazka, Anton:
Feste verstehen und kreativ gestalten.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 35 - 39.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Lied;
Sprache: dt.; ex.: engl.;

Schlagwörter: Basteln; Englisch FU; Festtag; Frühbeginn; Grundschule; Interdisziplinarität; Kulturkunde; Landeskunde; Lied; Reim; Sitten und Gebräuche; Spiel

Knapptext: Der Autor vermittelt eine Übersicht über wichtige internationale Festtage im Jahr 1998. Zu einigen dieser Feste gibt er historische und landeskundliche Hintergrundinformationen und führt einfache Reime, Lieder und andere Aktivitäten auf, die bereits in der Grundschule durchgeführt werden können.

Nr. 240 (mf 98-04)
Pust, Lieselotte:
"I cannae see it": Negation in Scottish English and dialect data from the British National Corpus.
Zeitschrift: Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 23 /1998/ 1, S. 17 - 30.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialekt; Englisch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Rechtschreibung; Soziolinguistik; Syntax; Varietät

Nr. 241 (mf 98-04)
Putzer, Oskar:
Fehleranalyse und Sprachvergleich. Linguistische Methoden im Fremdsprachenunterricht am Beispiel Italienisch - Deutsch.
Verlag: Ismaning: Hueber /1994/. 357 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: ital.;
Schlagwörter: Adverbialphrase; Deutsch FU; Deutsch,Italienisch; Fehleranalyse; Grammatik; Interferenz; Kasus; Kontrastive Linguistik; Präpositionalphrase; Syntax; Transfer; Übung; Verb

Knapptext: Anhand einer umfangreichen Materialbasis, zugrundegelegt wurden 850 Übersetzungen fortgeschrittener Deutschlerner mit italienischer Muttersprache sowie Testergebnisse von 128 Oberschulabsolventen, wird zunächst eine Fehleranalyse durchgeführt, um die generellen Schwierigkeiten dieser Zielgruppe zu ermitteln. Durch eine konfrontative Beschreibung ausgewählter Bereiche des italienischen und deutschen Sprachsystems, es handelt sich einerseits um temporale und lokale Bestimmungen und andererseits um verbspezifische Satzgliedrollen, werden anschließend typische Lernschwierigkeiten und deren Ursachen exemplarisch dargestellt. Jeweils am Ende der Untersuchungsabschnitte stehen Hinweise auf didaktische Konsequenzen und Vorschläge für gezielte Übungen.

Nr. 242 (mf 98-04)
Raab, Karsten-Thilo:
Teaching can be fun: activities and worksheets.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 4 - 10.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Diktat; Englisch FU; Gruppenarbeit; Humor; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lernspiel; Ratespiel; Short Story

Knapptext: Vorgestellt werden fünf unterhaltsame und doch anspruchsvolle Lernspiele, bei denen sich Lerner im Plenum oder in kleinen Gruppen von Phasen des konzentrierten Arbeitens erholen können. Hier geht es etwa darum herauszufinden, was seltsame, mit wenigen Strichen erstellte Zeichnungen darstellen, den Hergang einer kurzen Geschichte zu erraten, von der nur das Ende vorgegeben wird, oder sich lustige Begebenheiten bei lauter Musik zuzurufen.

Nr. 243 (mf 98-04)
Rampillon, Ute(Hrsg.); Zimmermann, Günther(Hrsg.); Dechert, Hans W.; Grotjahn, Rüdiger; Wendt, Michael; Morfeld, Petra; Nold, Günter; Schnaitmann, Gerhard; Raabe, Horst; Rüschoff, Bernd; Tönshoff, Wolfgang; Vollmer, Helmut Johannes; Wolff, Dieter:
Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen.
Serie: Forum Sprache
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 292 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Denkpro-

zeß; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörverstehen; Interkulturelle Kommunikation; Kognitives Lernen; Konferenzmaterial; Lernprozeß; Lernstrategie; Methodik; Native Speaker; Sekundarstufe I; Spanisch FU; Sprachbewußtsein; Terminologie; Verstehen; Visualisierung; Vokabellernen; Volkshochschule; Wortschatzerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: Spracherwerbsstrategien werden gegenwärtig sehr intensiv von der kognitiven Wissenschaft (also Disziplinen wie der Psychologie, der Linguistik, der Psycholinguistik und der Computerwissenschaft) untersucht, aber auch von der Spracherwerbsforschung und der Fremdsprachendidaktik. Letztere erhofft sich davon eine Verbesserung und Erleichterung der Lern- und Lehrvorgänge unter Unterrichtsbedingungen. Die meisten der im Band abgedruckten Arbeiten sind aus einer Fachtagung hervorgegangen, die die Herausgeber im Oktober 1993 in Boppard veranstaltet haben. In dem Beitrag "Metakognition und Zweitsprachenerwerb" setzt sich Hans W. Dechert hauptsächlich mit drei zusammenhängenden Themen von Metakognition auseinander: Zunächst beschreibt er die *Analogie* als Metainstanz der Fähigkeit, die Welt zu begreifen und zu bezeichnen. Er analysiert dann *Metakognition* als exekutive Fertigkeiten der Analyse, Reflexion, Planung und Kontrolle des Handelns. In einem dritten Zugriff geht es dem Autor um das Phänomen der *metalinguistic awareness* und ihrer Implikationen beim Fremd- und Zweitsprachenerwerb. Am Beispiel der *dative alternation* (z.B. *She asked Mary a question/ *She asked a question to Mary)* werden anhand empirischer Daten Strategien wie analogische Bezugnahmen und metakognitive Suchprozesse erläutert. In dem Beitrag "Strategiewissen und Strategiegebrauch. Das Informationsverarbeitungsparadigma als Metatheorie der L2 Strategieforschung" von Rüdiger Grotjahn geht es um eine Intensivierung der metatheoretisch-methodologischen Diskussion in der L2 Strategieforschung. Der Autor setzt sich mit dem Informationsverarbeitungsparadigma der Kognitionspsychologie auseinander, das auch in der L2-Strategieforschung als allgemeiner metatheoretischer Bezugsrahmen immer mehr Beachtung findet. Dabei diskutiert er insbesondere die Dichotomie deklaratives - prozedurales Wissen, behandelt definitorische Aspekte des Begriffs Strategie und analysiert den Zusammenhang von Erkenntniszielen, Methoden und Menschenbildannahmen der am Informationsverarbeitungsparadigma orientierten L2-Strategieforschung. Der Aufsatz "Strategien und Strategieebenen am Beispiel von Lernaktivitäten im Spanischunterricht" von Michael Wendt beschreibt Strategien als prozedurales Wissen im Kontext des Lernersprachenmodells und eines handlungstheoretischen Ansatzes. Im Anschluss an eine Auseinandersetzung mit dem Begriff Lernstrategie erläutert er die Systemhaftigkeit der Strategien sprachlichen Handelns anhand des Bloomschen Taxonomie-Modells hierarchisch strukturierter kognitiver Handlungsebenen. Anhand von Übungsformen und Beispielen aus Spanischlehrwerken entwickelt der Autor (auch in lehrwerkkritischer Perspektive) eine Typologie von Lernaktivitäten und Strategie-Ebenen. Günther Zimmermann analysiert in seinem Beitrag "Anmerkungen zum Strategienkonzept" die Literatur zum Strategiebegriff und stellt erhebliche begriffliche Diskrepanzen fest. Das betrifft horizontal das Wortfeld, in dem der Terminus angesiedelt ist, und vertikal die unterschiedlichen Hierarchie-Ebenen. Dieser Sachverhalt wird auf eine unterschiedliche theoretische Orientierung und das Fehlen eines übergreifenden Theorierahmens zurückgeführt. Als wenig geklärt werden auch die Ursache-Wirkungszusammenhänge von Strategien erkannt. Angesichts der Forschungslage herrsche auch hinsichtlich der Vermittlung von Strategien ein erhebliches Maß an Unsicherheit. Ein weiterer Beitrag "Englischlernende an der Volkshochschule: Welche Variablen beeinflussen die Auswahl von Lernstrategien im Anfängerunterricht? Eine Pilotstudie" von Petra Morfeld referiert Ergebnisse einer Erhebung zu sogenannten lernungewohnten Teilnehmern in Volkshochschulanfängerkursen. Dabei geht es um Strategien des Wortschatzlernens und mögliche Ursachen für deren Gebrauch. "Lernstrategien in verschiedenen Tätigkeitsbereichen des Fremdsprachenunterrichts. Lassen sich passende Strategien finden?" Ein Zwischenbericht von Günter Nold und Gerhard Schnaitmann diskutiert Ergebnisse des Ludwigsburger Projekts zum Lernen in verschiedenen Fächern. In dem Beitrag wird im Rahmen des Teilprojekts *Die Entwicklung sprachlicher Verstehensstrukturen in Englisch als Fremdsprache* über die Ergebnisse einer Lernstrategiebefragung und einer Pilotstudie zur Erfassung von bereichsspezifischen Lernstrategien im Englischunterricht von fünf Realschulklassen berichtet. Der Beitrag "Das Auge hört mit. Sehstrategien im Fremdsprachenunterricht?" von Horst Raabe zeigt die Bedeutung auf, die audiovisuelle Informationen für fremdsprachliche Verstehens- und Lernvorgänge haben. Daraus wird abgeleitet, daß Sehstrategien und Hörsehstrategien von den Lernenden einzusetzen sind und somit Bestandteil fremdsprachlichen Unterrichtens sein müssen. Nach Überlegungen u.a. zur Forschungslage, zu Sorten bebilderter Texte und ihrer Bedeutung für den Begriff des Strategischen werden drei Ebenen unterschieden, die bei der Beschäftigung mit Hörsehstrategien wichtig sind: (1) das Hörsehwissen, (2) die Hörsehstrategien selbst und (3) Hörsehstrategien in ihrem funktionellen Einsatz als Sprachlernstrategien. Diese Ebenen werden mit Beispielen veranschaulicht. Ab-

schließend werden perspektivische Fragen formuliert. "Be aware of awareness - oder Beware of awareness? Gedanken zur Metakognition im Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I" von Ute Rampillon stellt Lernerstrategien in den größeren Zusammenhang des ursprünglich aus der britischen Muttersprachendidaktik stammenden, inzwischen aber auch in der Fremdsprachendidaktik breit diskutierten *language awareness* Konzepts, interpretiert als eine Form der Metakognition. Nachdenken über Sprache, über Sprache in Gesellschaft und Sprache als Medium der Überwindung von Ethnozentrismus, aber auch der Entwicklung und Anwendung von Lernerstrategien. Unter dem Topos "communicative awareness" werden unterschiedliche Strategieformen diskutiert. In dem Beitrag "Sprachverarbeitungs- und Erwerbsstrategien im Fremdsprachenunterricht unter Einsatz bewußtmachender Vermittlungsverfahren" von Wolfgang Rüschoff soll gezeigt werden, wie Computer und Informations- und Kommunikationstechnologien den Lernenden Prozesse und Strategien des Lernens über die praktische Arbeit mit innovativen Werkzeugen bei der Auseinandersetzung mit Sprache nahebringen können. Strategien und Techniken des Lernens sollen auf diese Weise bewußt und unbewußt gefördert werden. In dem Beitrag "Training von Lernerstrategien im Fremdsprachenunterricht unter Einsatz bewußtmachender Vermittlungsverfahren" von Wolfgang Tönshoff wird die Frage erörtert, wie ein Strategietraining im Fremdsprachenunterricht unter Einsatz bewusstmachender Verfahren im einzelnen aussehen kann. Es werden Begründungen für ein gezieltes Strategietraining, insbesondere im Zusammenhang mit autonomieförderndem Fremdsprachenunterricht geliefert. Der Beitrag informiert über Modelle für Trainingsmaßnahmen und referiert zusammenfassend empirische Untersuchungen zur Trainingseffektivität. Breiten Raum nehmen Überlegungen zu verschiedenen Formen der Kognitivierung bei der Strategievermittlung ein. Der Beitrag "Strategien der Verständnis und Verstehenssicherung in interkultureller Kommunikation: Der Beitrag des Hörers" von Helmut Johannes Vollmer beschreibt einen qualitativen Forschungsansatz zur Analyse von Aspekten der Verstehenssicherung in interkultureller Kommunikation und präsentiert erste empirische Ergebnisse. Er beschränkt sich auf den Typ der Begegnung zwischen fortgeschrittenen deutschen Lernern des Englischen und einem *native speaker* dieser Sprache (Engländer oder Amerikaner). Zunächst werden eine Reihe von grundsätzlichen Überlegungen zur Modellierung und Dimensionierung von Kommunikation und insbesondere zu den Merkmalen und Besonderheiten *interkultureller* Kommunikation zwischen *natives* und *non-natives* angestellt. Der Fokus liegt dabei auf dem *non-native speaker* als Hörer und seinem *aktiven Beitrag* zur Sicherung von Verständnis und Verstehen und damit zum Gelingen von Kommunikation. Im einzelnen werden die *Strategien des Hörers* beschrieben, die dieser in realen oder quasi-natürlichen Anwendungssituationen zur Verfügung hat und tatsächlich benutzt, um dem Sprecher formal und inhaltlich Rückmeldung zu geben über seinen Verstehensvorgang sowie über mögliches Nichtverstehen. Sämtliche Strategien werden mit Beispielen belegt. Abschließend werden eine Reihe von didaktischen Konsequenzen erörtert. In dem letzten Beitrag von Dieter Wolff "Strategien des Textverstehens: Was wissen Fremdsprachenlerner über den eigenen Verstehensprozess?" fragt der Autor, was native Zweitsprachenlerner tatsächlich über Strategien und Techniken der rezeptiven Sprachverarbeitung wissen, was sie darüber aussagen können, und inwieweit Übereinstimmungen bestehen mit den in der Psycholinguistik gewonnenen Erkenntnissen. Auch in diesem Beitrag spielt der Begriff der *language awareness* eine wichtige Rolle. Es werden Folgerungen für den Fremdsprachenunterricht gezogen. (Verlag, adapt.)

Nr. 244 (mf 98-04)
Rath, Christine:
Das zeitgenössische Kurzdrama in Frankreich. Eine Untersuchung gattungspoetologischer Elemente aller in *L'Avant-Scène Théâtre* 1980-1992 erschienenen Kurzdramen unter besonderer Berücksichtigung der Autoren René de Obaldia und Guy Foissy.
Serie: Europäische Hochschulschriften. Reihe 13. Französische Sprache und Literatur. 221
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 252 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Foissy, Guy; Obaldia, René de;
Schlagwörter: Dissertation; Fachdidaktik; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Kurzdrama; Literarische Gattung; Sekundarstufe II; Textanalyse

Knapptext: Nach einem Überblick über den Forschungsstand im Bereich des Kurzdramas setzt sich die Dissertation auf der Basis von 80 aktuellen französischen Kurzdramen im folgenden mit dramenspezifischen Aspekten wie Personenzahl, Einheit von Ort und Zeit oder Verfremdungseffekten auseinander. Ziel ist dabei eine neue Gattungspoetologie. Ein geschichtlicher Abriß verfolgt die Entwicklung

des kurzen Dramas von seiner Funktion als "Pausenfüller" in der Antike hin zu einer selbständigen Bühnenform im zwanzigsten Jahrhundert. Unter fachdidaktischen Gesichtspunkten wird zudem die Eignung dieser Textform für den Französischunterricht untersucht. Der Anhang enthält neben Inhaltsangaben aller behandelten Dramen einen Überblick über Tendenzen des Gegenwartstheaters sowie ein Kurzinterview mit dem Autor Guy Foissy.

Nr. 245 (mf 98-04)
Rautenhaus, Heike:
Fremdsprachenunterricht in der Informations- und Kommunikationsgesellschaft.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 12 - 21.
Beigaben: Anm.; Arbeitsbl.; Gph. 1;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; e-mail; Englisch FU; Induktive Grammatik; Konkordanzprogramm; Konstruktivismus; Kontext; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Software; Telekommunikation; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit den lernpsychologischen und fachdidaktischen Vorteilen der Integration von Computern im Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel von E-Mail, Lernsoftware und Konkordanzprogrammen werden konkrete Einsatzmöglichkeiten dieses Mediums in einem induktiv ausgerichteten und handlungsorientierten Englischunterricht aufgezeigt. (Verlag)

Nr. 246 (mf 98-04)
Reershemius, Gertrûd:
Gesprochene Sprache als Gegenstand des Grammatikunterrichts.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 399 - 405.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatikunterricht; Korpus; Transkription; Vergleichende Analyse

Knapptext: Fortgeschrittene Lernende des Deutschen als Fremdsprache, vor allem nach einem längeren Auslandsaufenthalt in einem deutschsprachigen Land, haben im allgemeinen wenig Probleme mit gesprochenem Deutsch, haben aber oft nach wie vor Schwierigkeiten mit der geschriebenen Sprache. Die Analyse von Transkriptionen gesprochener Sprache im Grammatikunterricht, so zeigt der Beitrag an einem Unterrichtsbeispiel, ist eine Möglichkeit, Lernende auf die unterschiedlichen Anforderungen der beiden verschiedenen Existenzweisen von Sprache (gesprochen vs. geschrieben) aufmerksam zu machen. Damit kann den Lernenden vor Augen geführt werden, in welchen Bereichen sie bereits sicher sind und in welchen sie ihre Anstrengungen gegebenfalls verstärken müssen. (Verlag)

Nr. 247 (mf 98-04)
Reinke, Uwe:
Computergestützte Kommunikation im Übersetzungsunterricht?
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 145 - 153.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Computerunterstützter Unterricht; Fernstudium; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Lehrerrolle; Lernziel; Methodik; Übersetzerausbildung; Übersetzung; Übersetzungsübung; Weiterbildung

Knapptext: Der Artikel untersucht die Möglichkeiten, computergestützte Kommunikationstechnologien in den Übersetzungsunterricht zu integrieren. Im Vordergrund der Überlegungen steht der Praxisbezug zum Arbeitsalltag eines Übersetzers, aber es werden auch methodisch-didaktische Aspekte einbezogen. Zunächst geht der Autor auf die Grundsatzfragen ein, wie Kommunikation als solche zu verstehen ist und welchen Einfluß Computer auf die menschliche Kommunikation ausüben. Im Anschluß daran werden computergestützte Arbeitsformen vorgestellt, wobei der Computer sowohl als Übersetzungswerkzeug als auch als Lehrmedium eingesetzt werden kann. Zum Abschluß macht der Autor auf die Möglichkeiten aufmerksam, die computergestützter Unterricht für Weiterbildung und Fernstudium mit sich bringt.

Nr. 248 (mf 98-04)
Reisener, Helmut:
Poems - poems - poems.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 27 - 42.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Lyrik; Materialsammlung; Primarschule; Reim; Sekundarstufe I; Vers

Knapptext: Vorgestellt wird Gereimtes und Rhythmisches, sowohl unter grundschulgemäßen wie auch unter Gesichtspunkten des Übergangsbereichs (5.-7. Schuljahr). Das Material spricht in großen Teilen für sich selbst und ist nur in besonderen Fällen annotiert.

Nr. 249 (mf 98-04)
Rifkin, Benjamin:
Gender representation in foreign language textbooks: a case study of textbooks of Russian.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 217 - 236.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Emanzipation; Fallstudie; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrwerkanalyse; Russisch FU; Sexismus

Knapptext: The article presents findings from a study that (a) established a series of criteria for assessing the equity of gender representation in foreign language (FL) textbooks, (b) applied the criteria to a number of Russian-language textbooks in order to compare them on this basis as a case study, and (c) considered the criteria as a basis for the examination of gender representation in FL textbooks in general. The study hypothesized that (a) a series of sound criteria would yield information concerning the equity of gender representation of textbooks examined and demonstrate that recent textbooks were more equitable than textbooks published 10 or 20 years ago, and that (b) textbooks written by women or by a team of authors including at least one woman would be more equitable in terms of gender representation than textbooks written only by men. The analysis identifies areas of greatest inequity in gender representation by examining the data for each criterion across all the textbooks examined. (Verlag)

Nr. 250 (mf 98-04)
Riney, Timothy J.; Flege, James E.:
Changes over time in global foreign accent and liquid identifiability and accuracy.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 2, S. 213 - 243.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Ausspracheschwierigkeit; Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Japanisch; Experiment; Fremdsprachlicher Akzent; Hochschule; Interferenz; Interimssprache; Konsonant; Phonetik; Zweitspracherwerbsforschung

Knapptext: The study assessed global foreign accent in sentences and the production of two English consonants, /r/ and /l/, by 11 Japanese college students during their freshman and senior years (T1, T2). In experiment 1, native English-speaking listeners rated five sentences spoken by the Japanese speakers and five native English control speakers. Experiments 2 and 3 examined 25 word onsets containing /r/ and /l/. Auditory evaluations by native English-speaking listeners were used to determine: (a) to what extent the consonants produced could be identified as intended at T1 and T2; and (b) whether /r/ and /l/ were produced more accurately at T2 than at T1. The results provided little support for a markedness hypothesis based on statistical frequencies and mixed support for a hypothesis based on perception studies. Some speakers made significant improvement, however, in both global foreign accent and liquid identifiability and accuracy. (Verlag)

Nr. 251 (mf 98-04)
Robert, Jean-Michel:
Logique et grammaire. L'accord du participe passé.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 55

Beigaben: Anm. 4;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatikunterricht; Partizip; Reflexivpronomen; Sprachgeschichte

544

Nr. 252 (mf 98-04)
Rodríguez Richart, José:
Poesía española de tema alemán.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 51 - 64.
Beigaben: Anm. 3; Bibl.;
Sprache: span.;
Übersetzung des Sachtitels: Spanische Lyrik mit deutschen Themen.
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Bacarisse, Mauricio; Carrere, Emilio; Castro y Castro, Antonio; Cervantes, María Teresa; Darío, Rubén; Díaz y Plaja, Guillermo; Ferrán, Jaime; Hernando, Antonio; Machado, Antonio; Oliver, José F. A.; Pessarrodona, Marta; Ridruejo, Dionisio; Rubio, Fanny; Saña, Heleno; Soler, Maridès;
Schlagwörter: Biographie; Deutschlandbild; Gesellschaftskritik; Identitätsfindung; Literatur; Poesie; Spanien; Spanisch FU; Weltkrieg

Knapptext: Der Artikel untersucht das Bild der Deutschen, dargestellt in der spanischen Poesie zu unterschiedlichen Zeitpunkten dieses Jahrhunderts. Begonnen wird mit einer Gruppe von Dichtern, die ihr Deutschlandbild zur Zeit des ersten Weltkrieges vermitteln (Antonio Machado, Rubén Darío, Emilio Carrere, Mauricio Bacarisse). Die Dichter der zweiten Gruppe sind Zeitzeugen des zweiten Weltkrieges und des Bürgerkrieges in Spanien (Guillermo Díaz Plaja, Dionisio Ridruejo). Bei der dritten Gruppe handelt es sich um heutige Zeitgenossen, die zum Teil auch einige Zeit in Deutschland gelebt haben (Heleno Saño, Antonio Castro y Castro, Jaime Ferrán, Antonio Hernando, Marta Pessarrodona, Fanny Rubio, Maridès Soler, María Teresa Cervantes, José F. A. Oliver). Auf letztgenannten Autor und dessen Werk wird zum Schluß noch etwas ausführlicher eingegangen.

Nr. 253 (mf 98-04)
Rösler, Dietmar:
Der Beitrag von Studiengängen im deutschsprachigen Raum zum Bildungsprozeß zukünftiger Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrer.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 67 - 71.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Germanistik; Hochschuldidaktik; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Methodik; Praxisbezug; Sprachkompetenz

Knapptext: In der Reihe der Beiträge zu Status, Struktur und Inhalten des Fachs DaF wird die Bildungsfunktion von DaF-Studiengängen im deutschsprachigen Raum unter folgenden Aspekten diskutiert: 1. Beschäftigung mit der Rolle des Lehrers; 2. die germanistische Komponente des Studiengangs (gegen die falsche Alternative Germanistik vs. Sprachlehr- und -lernwissenschaft); 3. praxisbezogene Fremderfahrung; 4. Fragen der Hochschuldidaktik; 5. Besonderheiten im Hinblick auf Deutsch als Zweitsprache. (Verlag)

Nr. 254 (mf 98-04)
Rosat, Marie-Claude; Ins, Solange von:
Formes et fonctions des questions étayantes dans deux genres de dialogues.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 69 - 86.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Empirische Forschung; Fragetechnik; Lernschwäche; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachstörung; Sprechen

Knapptext: The article compares the questioning strategies used by an adult interlocutor, co-producing a tale by dialoging and a dialog in symbolical playing, with a preschool child, coming from a language impaired group, or from a control group. The differences of repartition of open, partial and closed questions in the two dialogs are the sign of a difference in managing the enunciative positions, according to the group of locutors, and their ages. (Verlag, adapt.)

Nr. 255 (mf 98-04)
Ross, Ernst; Petersen, Verena; Breitsprecher, Günter:
Fremdsprachen für den Beruf. Eine kommentierte Bibliographie berufsbezogener Lehr- und Lernmaterialien sowie berufsbildender Fernlehrgänge für den Fremdsprachenunterricht und Fremdsprachenerwerb.
Verlag: Bielefeld: Bertelsmann /1997/. 245 S.
Beigaben: Adressenverz.; Reg.;

545

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Bibliographie; Datenverarbeitung; Englisch FU; Fachsprache; Fernstudium; Französisch FU; Italienisch FU; Kopiervorlage; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Medizin; Nachschlagewerk; Neugriechisch FU; Polnisch FU; Portugiesisch FU; Rechtswissenschaft; Russisch FU; Schwedisch FU; Selbstlernkurs; Software; Spanisch FU; Technik; Test; Tourismus; Tschechisch FU; Türkisch FU; Übersetzerausbildung; Wissenschaftssprache; Wörterbuch

Knapptext: Die Bibliographie gibt einen Überblick über das im Buchhandel erhältliche Lehr- und Lernmaterial für den Bereich des berufsbezogenen Fremdsprachenlernens und schafft eine Übersicht über entsprechende Fernlehrgänge für die Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch und Spanisch. Darüber hinaus werden auch die Adressen von Fernlehrinstitutionen aufgeführt. Neben berufsfeldübergreifenden Materialien werden solche für die Bereiche Wirtschaft und Verwaltung, Öffentliche Verwaltung, Touristik, Hotel- und Gaststättengewerbe, Medizin, Technik, Mode und Bekleidung, Fachsprache Wissenschaft allgemein, Fachsprache EDV, Fachsprache Recht, Dolmetscher- und Übersetzungshilfen angeboten.

Nr. 256 (mf 98-04)
Ross, Ernst(Hrsg.):
Berufsbezogenes Fremdsprachenlernen. Neue Konzeptionen, Inhalte, Methoden und Medien.
Serie: Berichte zur beruflichen Bildung. 205
Verlag: Bielefeld: Bertelsmann /1997/. 222 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.,
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Computergestütztes Lernen; Curriculum; e-mail; Erfahrungsbericht; Europäische Union; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Internet; Medien; Methodik; Modellversuch; Multilingualismus; Praxisbezug; Sprachkompetenz; Technik; Unterrichtsplanung; Weiterbildung; Wirtschaft; Zertifikat

Knapptext: Der Sammelband ist im Rahmen des Projekts "Entwicklung und Erprobung von Medienbausteinen zur Förderung der berufsbezogenen Fremdsprachenkompetenz im gewerblich-technischen Bereich" entstanden. Das Projekt ist aus dem wachsenden Bedarf nach berufsbezogenem Fremdsprachenunterricht für Auszubildende, Facharbeiter und Fachangestellte heraus entstanden. Diskutiert werden neue Konzeptionen und Inhalte sowie methodische und mediale Ansätze. Der Band ist in fünf Themenbereiche gegliedert, die jeweils unterschiedliche Aspekte des berufsbezogenen Fremdsprachenunterrichts und der diesbezüglichen bildungspolitischen Diskussion erörtern: 1. Stand der Diskussion um den Bedarf an Fremdsprachenkenntnissen und um die Situation des berufsbezogenen Fremdsprachenlernens; 2. Neue methodische und zielgruppenbezogene Konzeptionen (Ideen und Erfahrungen aus Pilotprojekten und Modellversuchen); 3. Das Thema "Fremdsprachenlernen für den Beruf" aus der Sicht der Wirtschaft, Bedarf, neue Inhalte, neue Ansätze zum Fremdsprachenlernen bei Kammern und Firmen; 4. Computergestütztes Fremdsprachenlernen - Stand der Entwicklung, Möglichkeiten und Grenzen; 5. Reaktionen und Erfahrungen von Verlagen, Bildungsträgern und Schulen auf den bzw. mit dem neu artikulierten Bedarf.

Nr. 257 (mf 98-04)
Roth, Jeremy S.:
But **at the beginning of a sentence.**
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 43 /1998/ 1, S. 9 - 12.
Beigaben: Anm.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Großbritannien; Konjunktion; Lehrwerk; Literatur; Syntax; USA; Wortstellung

Nr. 258 (mf 98-04)
Rubio Sáez, José:
El español coloquial. Comparaciones hiperbólicas y humorísticas.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 116 - 117.
Sprache: span.;
Übersetzung des Sachtitels: Spanische Umgangssprache. Übertreibende und humoristische Vergleiche.
Schlagwörter: Humor; Idiomatik; Komparation; Spanisch FU; Umgangssprache

Nr. 259 (mf 98-04)
Rück, Heribert:
Französisch in der Grundschule: Die Chance nutzen!
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 40 - 45.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Aussprache-schulung; D-Rheinland-Pfalz; Erzählen; Französisch FU; Frühbeginn; Genus; Grundschule; Hörverstehensübung; Modellversuch; Psycholinguistik; Redemittel; Sprechen; Total Physical Response

Knapptext: In dem Artikel werden Hinweise zur Gestaltung des frühbeginnenden französischen Fremdsprachenunterrichts gegeben. Die dargestellte Konzeption orientiert sich an dem Rahmenplan für den Modellversuch "Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule" des Landes Rheinland-Pfalz und den Versuchsergebnissen.

Nr. 260 (mf 98-04)
Rüschoff, Bernd:
Neue Medien als Grundlage neuer Lernwelten für das fremdsprachliche Lernen.
Zeitschrift: Französisch heute, 29 /1998/ 1, S. 21 - 33.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrerrolle; Lernsituation; Lerntheorie; Multimedia; Selbsttätigkeit; Software; Spracherwerbsforschung; Telekommunikation

Knapptext: Anliegen des Beitrags ist es, eine Darstellung des Nutzungspotentials neuer Technologien für das fremdsprachliche Lernen zur Diskussion zu stellen. Im Anschluß an einige lerntheoretische Vorüberlegungen zur Rolle der neuen Medien in der zukünftigen multimedialen und telekommunikativen Lernwelt werden einige Beispiele für konkrete Nutzungsmöglichkeiten neuer Technologien präsentiert, wobei sich der Autor auf drei Bereiche konzentriert: Der Einsatz neuer Medien wird erstens im Kontext kommunikativer Unterrichtsszenarien betrachtet, zweitens als Mittel zur Schaffung von mehr Authentizität von Lernaufgabe und Lernsituation und drittens im Kontext emanzipatorisch gestalteten Unterrichts.

Nr. 261 (mf 98-04)
Rüschoff, Bernd(Hrsg.); Schmitz, Ulrich(Hrsg.); Holly, Werner; Wenz, Karin; Püschel, Ulrich; Ritter, Markus; Groß, Annette; Mißler, Bettina; Wolff, Dieter; Stiers, Werner; Wagner, Franc; Prokop, Manfred; Hufeisen, Britta; Schade, Gabriele; Otto, Volker; Meinhof, Ulrike Hanna; Hepp, Andreas:
Kommunikation und Lernen mit alten und neuen Medien. Beiträge zum Rahmenthema "Schlagwort Kommunikationsgesellschaft" der 26. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL e.V.
Serie: Forum Angewandte Linguistik. 30
Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1996/. 143 S.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Autorenprogramm; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; e-mail; Film; Fremdsprachenunterricht; Internet; Kommunikation; Konkordanzprogramm; Korpus; Lehrmaterial; Medienerziehung; Multimedia; Schule; Software; Übung; Wissenschaftssprache; Zeitung

Knapptext: In dem Band wird ein Überblick über die aktuelle Diskussion im Schnittbereich zwischen angewandter Sprachwissenschaft und Medienforschung gegeben. Nach einem einführenden Beitrag zu "Kommunikation und Lernen mit alten und neuen Medien" von Bernd Rüschoff und Ulrich Schmitz werden in dem ersten Kapitel "Alte und neue Medien" folgende Beiträge aufgeführt, die sich mit der Entwicklung der Medien in der Geschichte und entsprechenden Konsequenzen befassen: Werner Holly: "Alte und neue Medien. Zur inneren Logik der Mediengeschichte", Karin Wenz: "Von der ars memoriae über die ars combinatoria zur ars simulatoria: Informationsübermittlung in alten und neuen Medien", Ulrich Püschel: "Die Zeitung - das altjunge Medium". Die Beiträge des zweiten Kapitels " Computeranwendungen in Schule und Hochschule" beschäftigen sich mit der konkreten Anwendung computergestützter Medien in Schule und Hochschule: Markus Ritter: "Neue Technologien: Chance für eine neue Schule und einen neuen Sprachunterricht?" Annette Groß/Bettina Mißler/Dieter Wolff:

"Sprachtext - ein Bindeglied zwischen authentischem Text und Lehrwerksprache", Franc Wagner: "CD-ROM und computerlesbare Zeitungskorpora als Datenquelle für Linguisten", Manfred Prokop/Britta Hufeisen: "Eine neue Form der wissenschaftlichen Kommunikation: Das E-Journal", Gabriele Schade /Volker Otto: "Multimediale Benutzungsoberflächen". Das letzte Kapitel "Audiovisuelle Medien (Fernsehen und Film)" setzt sich mit nicht-computergestützten Medien auseinander und enthält die Beiträge: Ulrike Hanna Meinhof: "In der Lindenstraße geht's aufs Ganze: Zur Kultur- und Sprachvermittlung über Satellitenfernsehen" sowie Andreas Hepp: "Das Vergnügen am Actionfilm".

Nr. 262 (mf 98-04)
Rymarczyk, Jutta:
"Im Bilde sein" bei *Macbeth* und anderswo. Zur Eignung künstlerischer Bildwelten im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 45 - 54.
Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Macbeth; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Bild; Englisch FU; Holistischer Ansatz; Interpretation; Kunst; Literaturdidaktik; Methodik; Zeichnung

Knapptext: Der Beitrag beschäftigt sich mit dem Wert und den Einsatzmöglichkeiten authentischer Bildkunst in fremdsprachlichen Lernprozessen. Zunächst werden unterschiedliche Bildtypen differenziert nach didaktisierten und authentischen Bildern sowie nach Bildern mit und ohne Bezug zu einem literarischen Werk, die als mediumintern und -extern bezeichnet werden. In einer Übersicht werden als Anregungen für den Unterricht Beispiele für die verschiedenen Typen angeführt. Anschließend werden anhand einer Zeichnung Fellners zu Shakespeares *Macbeth* Anregungen für den Einsatz eines authentischen und mediuminternen Bildes als erstem medialen Impuls zur Textbesprechung gegeben.

Nr. 263 (mf 98-04)
Salter, Don:
Durham diary: "Skipping with the shopaholics".
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 210
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Landeskunde; Peer Group; Privatschule; USA

Nr. 264 (mf 98-04)
Sandberg, Bengt:
Zur Distribution *Funken - Funke* nach semanto-syntaktischen Merkmalen.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 54 - 58.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deklination; Deutsch FU; Frequenzanalyse; Grammatik; Nomen; Semantik; Syntax

Nr. 265 (mf 98-04)
Sarrey-Strack, Colette:
Handlungsorientierung im Französischunterricht am Beispiel einer Novelle von *Le Clézio*.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 105 - 109.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Le Clézio, J.M.G.;
Schlagwörter: Französisch FU; Gesellschaftskritik; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Literaturdidaktik; Moralerziehung; Novelle; Oberstufe; Rollenspiel; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung

Knapptext: Die Autorin zeigt anhand der Novelle *Ô voleur, voleur, quelle vie est la tienne?* von Le Clézio, inwiefern sich Literatur für handlungsorientierte Unterrichtsmodelle eignet. Es werden konkrete Vorschläge zur Unterrichtsgestaltung gemacht.

546

Nr. 266 (mf 98-04)
Sarrey-Strack, Colette:
Sept romans pour les jeunes. Lektürevorschläge.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 27 - 34.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Brisac, Geneviève; Celui qui court derrière l'oiseau; La compagnie des spectres; Daeninckx, Didier; Desplechin, Marie; Le facteur fatal; Fort de l'eau; Jardin, Alexandre; Nimier, Marie; Picouly, Daniel; Salvayre, Lydie; Trop sensibles; Week-end de chasse à la mère; Le Zubial;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Ganztext; Gegenwartsliteratur; Jugendliteratur; Literatur; Roman; Sekundarstufe II

Knapptext: Sieben französische Jugendromane der Gegenwartsliteratur werden in einer Beilage mit Leseprobe und Inhaltsangabe vorgestellt.

Nr. 267 (mf 98-04)
Sartingen, Kathrin; Grätz, Ronald:
'Keiner macht mir Drogen'. Verfremdungen von Markennamen als Schreibanlass im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zeitschrift: Zielsprache Deutsch, 29 /1998/ 2, S. 87 - 92.
Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Deutsch FU; Gruppenarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Motivation; Partnerarbeit; Schreibanlaß; Übungsform; Verfremdung; Werbung

Knapptext: Sprachlich knapp und oft als witzige Geschichte erzählt, ist Werbung in doppelter Hinsicht für den Fremdsprachenunterricht interessant: Sie ist sprachlich hoch produktiv und universell verständlich. Spannend wird es erst recht, wenn die Werbung - und das ist oft sehr originell - verfremdet wird. Was man mit Werbeverfremdungen machen kann, welche Übungen motivieren und was man interkulturell erfahren kann, das soll in dem Beitrag dargestellt werden. (Verlag)

Nr. 268 (mf 98-04)
Scarcella, Robin; Zimmerman, Cheryl:
Academic words and gender. ESL student performance on a test of academic lexicon.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 1, S. 27 - 49.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fachsprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hochschule; Terminologie; USA; Wissenschaftssprache; Wortschatz; Wortschatzerwerb

Knapptext: The paper seeks to resolve certain questions pertaining to the relationship between gender and second language vocabulary knowledge. One question we examine is whether female and male ESL students at the University of California at Irvine differ significantly in their knowledge of academic vocabulary in English as measured by scores on the Test of Academic Lexikon (TAL). One hundred ninety-two freshman university ESL students participated in the study. A *t* test, used to investigate differences in the TAL scores of males and females, reveals that the males performed better on the TAL than the females ($t = 3.32$, $p = .001$). Analyses of covariance were used to examine questions pertaining to the effect of gender on the TAL, controlling for the possible effects of the students' verbal Scholastic Aptitude Test (SAT) scores, length of residence in the United States, and age of arrival in the United States. In all cases, gender remains significantly related to the results of the TAL when controlling for the other variable: for verbal SAT scores, $F(1,181) = 5.86$, $p < .05$; for length of residence, $F(1,187) = 9.64$, $p < .01$; and for age of arrival in the United States, $F(1,185) = 10.22$, $p < .005$. Neither the study nor the gender literature reviewed suggests that gender itself causes differences in the TAL scores. In analyzing the results, the authors consider possible explanations for the males' better TAL scores related to reading habits, interactional styles, educational backgrounds, and cultures. (Verlag)

Nr. 269 (mf 98-04)
Schaarschuh, Fritz-Jürgen:
Von deftiger und delikater, kannibalischer und freundlicher Lexik.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 111 - 114.

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Elsaß; Küche; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Österreich; Schweiz; Terminologie; Varietät

Knapptext: Der Artikel untersucht auf humorvolle Weise Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Küchenlexik deutschsprachiger Länder bzw. Regionen in Form einer kulinarischen Reise durch die Schweiz, Österreich, das Elsaß und einzelne Gebiete Deutschlands.

Nr. 270 (mf 98-04)
Schewe, Manfred Lukas:
Serie: Fremdsprache inszenieren.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 206

Beigaben: Bibl. 1;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Methodik; Sprechen; Szenisches Spiel; Handlungsbezogenes Lernen

Knapptext: Im zweiten Teil des Berichts -der erste erschien in der Ausgabe 1/98- wird das Standbild als Inszenierungstechnik besprochen. Es werden Beispiele gegeben, wie Standbilder im Unterricht sinnvoll eingesetzt werden können. Zusätzlich wird die symbolische Bedeutung der Standbilder erklärt.

Nr. 271 (mf 98-04)
Schlemminger, Gerald:
La pédagogie Freinet et l'enseignement des langues vivantes. Approche historique, systématique et théorique.
Veriag: Bern u.a.: Lang /1996/. 304 S.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;

Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Freinet, Célestin;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Freinet-Pädagogik; Psycholinguistik

Knapptext: Der Autor untersucht die Umsetzung der Konzepte des Pädagogen *Célestin Freinet* im Fremdsprachenunterricht. Im ersten Teil werden die Lehre Freinets sowie unterrichtsspezifische Aspekte der Linguistik behandelt. Der zweite Abschnitt betrachtet die Praxis des Fremdsprachenunterrichts unter dem Einfluß von Freinets Pädagogik bis 1988. Dabei werden u.a. didaktische Schriften, Erfahrungsberichte und Arbeitstechniken analysiert. Abschließend versucht der Autor eine Einschätzung der zukünftigen Verwendung des dargestellten pädagogischen Konzeptes.

Nr. 272 (mf 98-04)
Schlemminger, Gerald:
"TutoLangues" ou: Comment faire apprendre les langues?
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 70 - 71.

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Forschungsstätte; Frankreich; Französisch; Französisch FU

Knapptext: Der Beitrag stellt die Arbeit des *Centre de langues et de ressources* (CELER) und des *Centre de Recherche en Enseignement des Langues à Orsay* (CRELO) im Bereich der Lernerautonomie vor.

Nr. 273 (mf 98-04)
Schlosser, Franz:
Singen im Englischunterricht der Mittelstufe - *why not?* **(mit PRAXIS-Arbeitsblatt).**
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 155 - 157.

Beigaben: Arbeitsbl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial ; Lied; Mittelstufe; Singen; Übersetzung

Knapptext: Singen im Englischunterricht kann Spaß machen. Schwieriger wird es, wenn neue Melodien zu lernen sind. Deswegen hat der Autor die beiden bekannten deutschen Lieder "Das Wandern ist des Müllers Lust" und "Wir lagen vor Madagaskar" ins Englische übersetzt.

Nr. 274 (mf 98-04)
Schmidt, Christian; Tesch, Bernd:
Handlungsorientierung. Ein Streit in Rheinland Pfalz - auch anderswo?
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 80 - 82.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lehrplan; Lernerorientierung; Methodik; Motivation; Oberstufe; Schülerrolle; Schülerverhalten; Selbsttätigkeit

Knapptext: In der Replik und Gegenreplik wird Bezug auf Teschs Beitrag "Handlungsorientierung in der Oberstufe" in *Praxis* 2/1996 genommen.

Nr. 275 (mf 98-04)
Schmidt, Gabriele:
Zur Situation der deutschen Sprache an australischen Hochschulen.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 470 - 476.
Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Australien; Bedarfsanalyse; Bildungspolitik; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Motivation; Situationsbericht

Knapptext: Seit dem Regierungswechsel Anfang letzten Jahres sehen die australischen Universitäten einer unsicheren Zukunft entgegen. Haushaltskürzungen von bis zu fünfundzwanzig Prozent betreffen insbesondere die Fremdsprachenabteilungen, von denen bereits mehrere geschlossen wurden. Zum einen fehlt in Australien noch immer die Einsicht in den Nutzen von Fremdsprachenkenntnissen, zum anderen sind in den vergangenen Jahren die asiatischen Sprachen aufgrund ökonomischer Interessen vorrangig gefördert worden. Neben einer allgemeinen Situationsbeschreibung des Deutschunterrichts an australischen Hochschulen untersucht der Artikel die Studienmotive, die bei Studierenden für die Wahl des Faches Deutsch ausschlaggebend sind, und diskutiert einige der Fragen, die zur Zeit den Arbeitsalltag in "Down Under" bestimmen. Im Vordergrund stehen dabei Fragen zur Curriculumsentwicklung und zum akademischen Stellenwert von Fremdsprachenunterricht. (Verlag)

Nr. 276 (mf 98-04)
Schmitt, Peter A.:
Wo ist eigentlich "links"? Beobachtungen zum Übersetzen lokaldeiktischer Referenzmittel im Deutschen und Englischen.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 43 /1998/ 1, S. 2 - 9.
Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adverb; Deixis; Deutsch, Englisch; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Präposition; Sachinformation; Text; Textsorte; Theater; Übersetzungsproblem

Nr. 277 (mf 98-04)
Schmölz, Irene; Berliner Senatsverwaltung für Schule, Berufsbildung und Sport:
Was sollen wir? Was können wir? Was wollen wir? Qualifikationsprofil für Sprachkursleiter/-innen. Aus der Arbeit der österreichischen Volkshochschulen. Fortbildungsveranstaltung für Fremdsprachen (ICC).
Zeitschrift: Zielsprache Französisch, 30 /1998/ 2, S. 51 - 56.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Österreich; Qualifikation; Volkshochschule; Weiterbildung

Nr. 278 (mf 98-04)
Schneider, Franz J.:
Der Oxford Placement Test als Instrument zur Selbst-Evaluation in der gymnasialen Oberstufe.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 2, S. 81 - 94.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Gesamtschule; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Grammatische Kompetenz; Gymnasium; Hörverstehen; Privatschule; Schuljahr 11; Sprachstandsforschung; Testanwendung; Testauswertung; Testeinsatz; Testergebnis

Knapptext: Der Beitrag berichtet von einer Studie zu fremdsprachlichen Leistungen im Fach Englisch, an der über 300 Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufe 11 an verschiedenen Schulen Nordrhein-Westfalens teilnahmen. Als Instrument diente der auf die Ermittlung von grammatischem Wissen und Hörfertigkeiten ausgerichtete *Oxford Placement Test*, da er aufgrund seiner Konzeptionierung sowohl eine unkomplizierte und ökonomische Anwendung als auch ein hohes Maß an Objektivität gewährleistet. Die Ergebnisse der Studie werden zusammengefaßt, wobei zwischen schulformübergreifenden, schulformdifferenzierten und geschlechtsspezifischen Befunden unterschieden wird.

Nr. 279 (mf 98-04)
Scholten, Christina:
Deutsch als Fremdsprache in den Palästinensischen Autonomiegebieten - Ein Lagebericht.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 429 - 450.

Beigaben: Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungswesen; Deutsch FU; Deutschlandbild; Erwachsenenbildung; Geschichte; Hochschule; Israel; Lehrerfortbildung; Politik; Situationsbericht; Tourismus; Wirtschaft

Knapptext: Der Länderbericht "Palästina" beschreibt die aktuelle Situation der deutschen Sprache ebenso wie ihre Tradition. Protestantische Missionare verankerten vor ca. 150 Jahren die deutsche Sprache an Schulen, die zum großen Teil heute noch existieren. Seit dem Beginn des Friedensprozesses sucht die palästinensische Wirtschaft Anschluß an den Weltmarkt, der Tourismus ist einer der expandierenden Bereiche. Im Zuge dieser Entwicklung gewinnt Deutsch als Fremdsprache an Bedeutung. (Verlag)

Nr. 280 (mf 98-04)
Schrader, Heide:
Der Reiz des Visuellen. Offene Bilder im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 186 - 192.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Bild; Collage; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikation; Methode; Visuelles Unterrichtsmittel

Knapptext: Die Anwendung offener Bilder im Fremdsprachenunterricht ist eine vielversprechende Methode, Schüler zum fremdsprachlichen Handeln zu bringen. Die Autorin macht Vorschläge, welche Bildtypen sich eignen und welche Aktvitäten zu den Bildern passen.

Nr. 281 (mf 98-04)
Schröder, Wolfgang:
Translation - Interpretation: die Sinnübersetzung innerhalb einer Fremdsprache. Beispiel: *The Burning Babe* von Robert Southwell (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 55 - 58.

Beigaben: Anm. 1; Originaltext;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: The Burning Babe; Southwell, Robert;
Schlagwörter: Ästhetik; Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Stilistik; Übersetzung

Knapptext: Während die zweisprachige Übersetzung im modernen Fremdsprachenunterricht mittlerweile als wenig nutzbringend angesehen wird, wird der didaktische Wert innersprachlicher Übertragungen nicht angezweifelt, aber auch kaum diskutiert. Der Autor vertritt die Ansicht, daß es sich bei

einer solchen Sinnübersetzung eines komplexen, älteren Originaltextes in eine einfachere, gegenwartssprachliche Form um ein Verfahren handelt, bei dem sich Lerner sowohl semantische und syntaktische Eigenschaften als auch ästhetische Qualitäten der Zielsprache in kreativer Textarbeit bewußt machen können. Das beigefügte Arbeitsblatt enthält das Gedicht von Southwell sowie einige Vokabelerläuterungen.

Nr. 282 (mf 98-04)
Schroeder-Thürauf, Susanne:
Down and out in Yorkshire.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 22 - 26.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Brontë, Anne; Brontë, Charlotte; Brontë, Emily;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Lyrik; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Sekundarstufe I

Knapptext: Der Beitrag bespricht Wege der Hinführung zu den Gedichten der Brontë-Schwestern.

Nr. 283 (mf 98-04)
Schroth, Sigrun:
"Ich muß mal!" Ein Lese- und Lernbuch zu 73 Redensarten.
Serie: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 48
Verlag: Regensburg: Armin Wolff /1997/. VI, 104 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Lehrwerk; Lektüre; Modalverb; Wortschatz

Knapptext: Die Autorin erfaßt, erklärt, umschreibt und illustriert 73 Redensarten mit Modalverben, wie "Ich muß mal!" oder "Was soll das!?". Die Redensarten sind einer Liste von 30 Sprechabsichten zugeordnet, die wiederum in acht Handlungskomplexe unterteilt ist (z.B. menschliches Miteinander, Kritik und Lob, Aufforderungen). Zu den einzelnen Redensarten folgen Geschichten sowie ein Erklärungsabschnitt mit Angaben zur Bedeutung, gesprochenen Varianten und zur Syntax. Auf regionale Besonderheiten wird nicht eingegangen. Das Buch ist sowohl gedacht für Deutschlernende zum Schmökern als auch für DaF-Lehrende zum Einsatz als unterrichtsbegleitendes Mittel.

Nr. 284 (mf 98-04)
Schwarz, Claudia:
Fremdsprachenunterricht in der Grundschule - ein Überblick.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 16 - 22.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Diskussion; Englisch FU; Evaluation; Fachdidaktik; Grundschule; Übersicht

Nr. 285 (mf 98-04)
Scovel, Thomas:
Psycholinguistics.
Serie: Oxford Introductions to Language Study
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1998/. XIII, 134 S.
Beigaben: Bibl.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Denkprozeß; Einführung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Grammatik; Handbuch; Linguistik; Monitoring; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprachproduktion; Sprachwissenschaft; Übersicht; Verstehen

Knapptext: Wie auch die übrigen Bücher der Reihe, ist der Band *Psycholinguistics* vor allem für Studienanfänger und Nicht-Linguisten gedacht. Er ist leicht verständlich geschrieben und soll einen ersten Überlick über dieses Gebiet der Sprachwissenschaft vermitteln. Dazu werden zu jedem besprochenen Kapitel Literaturhinweise für weiterführende Studien gegeben. Im ersten und umfangreichsten Teil des Buches werden in den Kapiteln "Acquisition: when I was a child, I spoke as a child", "Production: putting words in one's mouth", "Comprehension: understanding what we hear and read" und "Dissolution: language loss" Themen wie kindlicher Spracherwerb, Konzeptualisierung, *self-monitoring*, das Verstehen von Wörtern, Sätzen und Texten sowie neurolinguistische Belange behan-

delt. Im zweiten Teil des Buches werden zu den einzelnen Themen des ersten Teils Textauszüge aus der Forschungsliteratur präsentiert, die die jeweilige Thematik näher beleuchten bzw. unter einem bestimmten Aspekt betrachten. Im Anschluß an diese Auszüge stellt der Herausgeber Fragen, die eine kritische Auseinandersetzung mit den Texten nach sich ziehen sollen. Der dritte Teil des Buches verweist auf Literatur für vertiefende Studien, und im letzten Teil werden kurze Definitionen der in dem Band verwendeten Fachtermini gegeben, mit Verweis auf die jeweilige Stelle im Eingangskapitel, an der der Begriff das erste Mal verwendet und erläutert wurde.

Nr. 286 (mf 98-04)
Segna, Hilde:
"Noria" - manchmal werden Träume wahr. Reflexive und produktive Erfahrungen mit problemorientierter Jugendliteratur.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 46 - 50.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Delval, Jacques; Noria;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Collage; Frankreich; Französisch FU; Ganztext; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Großstadt; Grundkurs; Identitätsfindung; Kind; Jugendlicher; Jugendliteratur; Literaturdidaktik; Novelle; Roman; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Textarbeit; Textproduktion

Knapptext: Identitätsfindung, Recht auf Selbstbestimmung, Suchbewegungen in einer Großstadt, Erwartungsdruck, Erziehungsstile, Werthaltungen, fremde Kulturkreise und eine unbestimmte Sehnsucht nach, ja wonach denn genau. Das sind die Themen, die in dem Jugendroman "Noria" von Jacques Delval anklingen und zu Reaktionen herausfordern. Noria ist der Name eines fast 16-jährigen Mädchens, das das Erbe einer französischen Mutter und eines algerischen Vaters in sich trägt. Das Mädchen sehnt sich nach Kontakt zum Vater, der in seine Heimat zurückgekehrt ist. Geschildert wird, wie sich ihr Leben plötzlich eines Tages verändert, sie zu einer persönlichen Standortbestimmung und einer ersten Berührung mit einer fernen und fremden Welt gelangt. Die Erschließungsmethoden nach Abschluß der Lektüre beinhalten Text- und Bildcollagen; Perspektivenwechsel und Empathie werden durch das Schreiben von Gedichten erreicht. Im Sinne eines fächerübergreifenden Unterrichts können Jugendromane auch auf ihre kulturelle Eingebundenheit, auf Sozialisationsprozesse hin untersucht werden.

Nr. 287 (mf 98-04)
Sengupta, Sima:
Peer evaluation: 'I am not the teacher'.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 19 - 28.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Hongkong; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Schreiben; Schülerrolle; Sekundarschule; Selbsttätigkeit

Knapptext: The article is based on an exploratory investigation of a secondary school writing class in Hong Kong. Through examination of the way learners in the study viewed the roles of the teacher and learner as 'readers' of the compositions they had written, it explores the extent to which the broader educational context and its belief system shaped six ESL students' perception of peer evaluation. Finally, the article questions whether notions of collaborative construction of knowledge in the classroom are viable options within an examination-driven, accuracy-oriented L2 curriculum which may preclude learners (and teachers) from re-conceptualizing their traditional roles. (Verlag, adapt.)

Nr. 288 (mf 98-04)
Sharp, Alastair:
ELT project planning and sustainability.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 140 - 145.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fallstudie; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Malawi

Knapptext: ELT projects which form part of the UK's overseas aid programme are usually of fixed duration, and have clearly defined objectives. The article looks at the project framework as it has been developed as a tool of accountability. A project that took place in Malawi is briefly examined, and general principles for improving sustainability are discussed. (Verlag)

Nr. 289 (mf 98-04)
Siebold, Jörg:
Zeitungen als Grundlage für Lernaktivitäten.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 179 - 185, 212.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Mediendidaktik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Übungsform; Zeitung

Knapptext: Vorgestellt werden Möglichkeiten der Behandlung eines authentischen Zeitungstextes im Englischunterricht des 8. Schuljahres. Zunächst geht der Autor auf die Auswahl eines geeigneten Artikels ein, der sich sowohl durch eine interessante, an die Erfahrungen der Schüler anknüpfende Thematik als auch durch seinen konkreten Nutzen hinsichtlich des Erwerbs von Wortschatz und sprachlichen Strukturen auszeichnen sollte. Am Beispiel eines mit abgedruckten Artikels aus dem *Young Telegraph* zum Themenbereich Müllvermeidung und Umweltschutz werden anschließend zahlreiche Vorschläge für kommunikativ-funktionale Lernaktivitäten unterbreitet.

Nr. 290 (mf 98-04)
Smolka, Dieter:
Who says animals don't have rights? Wie das Internet für eine Englisch-Unterrichtsreihe zum Thema "Animal Rights - Gegen Tierversuche" sinnvoll eingesetzt werden kann.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 174 - 178.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Ethik; Information; Internet; Mediendidaktik; Medienerziehung; Sekundarstufe II

Knapptext: Der Autor beschreibt am Beispiel einer Unterrichtsreihe zum Thema "Animal Rights - Gegen Tierversuche", wie das Internet als zusätzliche Informationsquelle im Englischunterricht genutzt werden kann. Es werden die Vorteile gegenüber herkömmlichen Arbeitsmethoden erklärt und anhand von Bildern und Textausschnitten exemplarisch dargestellt. Zusätzlich enthält der Bericht Kurzinterviews mit Tierversuchsgegnern und -befürwortern.

Nr. 291 (mf 98-04)
Solmecke, Gert:
Aufgabenstellungen und Handlungsanweisungen im Englischunterricht. Äußerst wichtig - wenig beachtet.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 32 - 44.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Fragetechnik; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau

Knapptext: Der Beitrag gibt zahlreiche Beispiele für unzureichend oder falsch vorgetragene Handlungsanweisungen und Aufgabenstellungen durch Englischlehrer, die der Autor in den Analysen von 50 auf Video aufgezeichneten Unterrichtsstunden in verschiedenen Schulstufen vorgefunden hat. Er spricht sich dafür aus, den Lehrenden in Detailanalysen des alltäglichen Unterrichts die auftretenden Verständigungsprobleme mit den Lernenden und die daraus entstehenden negativen Konsequenzen bewußt zu machen, um die Bereitschaft zu Verhaltensänderungen zu erhöhen.

Nr. 292 (mf 98-04)
Spezzini, Susan; Oxford, Rebecca:
Perspectives of preservice foreign language teachers.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 65 - 76.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Einstellung; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Motivation; Sprachkompetenz; USA

Knapptext: The study reveals distinct differences between perceived proficiency and actual proficiency of foreign language teaching candidates. It indicates that during the foreign language teaching methodology course, candidates developed greater realism about their own abilities and about the need for further language development. The investigation shows how motivations change over time for learning a foreign language, and it provides specific ideas for improving preparation programs for foreign language teaching candidates. (Verlag)

Nr. 293 (mf 98-04)
Spolsky, Bernard:
Sociolinguistics.
Serie: Oxford Introductions to Language Study
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1998/.
XIII, 128 S.
Beigaben: Bibl.; Glossar;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Einführung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Glossar; Handbuch; Konversation; Multilingualismus; Sprachkontakt; Sprachnorm; Sprachregister; Varietät; Soziolinguistik; Sprachwissenschaft; Übersicht

Knapptext: Wie die übrigen Bücher der Reihe *Oxford introductions to language study* ist der Band *Sociolinguistics* vor allem für Studienanfänger und Nicht-Linguisten gedacht. Das Buch ist in einer leicht verständlichen Sprache geschrieben und soll einen ersten Überblick über dieses Gebiet der Sprachwissenschaft geben. Dazu werden zu jedem besprochenen Kapitel zusätzliche Literaturhinweise für eine weiterführende Beschäftigung mit der jeweiligen Thematik gegeben. In dem ersten Teil des Buches werden in den Kapiteln "The social study of language", "The ethnography of speaking and the structure of conversation", "Locating variations in speech", "Styles, gender, and social class", "Bilinguals and bilingualism", "Societal multilingualism" und "Applied sociolinguistics" Schwerpunktthemen des Forschungsgebietes vorgestellt. Im zweiten Teil werden zu den einzelnen Themen des ersten Teils Textauszüge aus der Forschungsliteratur aufgeführt, die die jeweilige Thematik näher beleuchten bzw. unter einem bestimmten Aspekt betrachten. Im Anschluß an diese Auszüge stellt der Herausgeber Fragen, die eine kritische Auseinandersetzung mit den Texten nach sich ziehen sollen. Der dritte Teil des Buches verweist auf Literatur für vertiefende Studien, und im letzten Teil werden kurze Definitionen der in dem Band verwendeten Fachtermini gegeben, mit Verweis auf die jeweilige Stelle im Eingangskapitel, an der der Begriff das erste Mal verwendet und erläutert wurde.

Nr. 294 (mf 98-04)
Stephan-Gabinel, Nicole:
Le français à toute allure.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4,
S. 170 - 171.

Sprache: franz.;
Schlagwörter: Ableitung; Akronym; Französisch FU; Gegenwartssprache; Neologismus; Sprachgebrauch; Wortbildung

Nr. 295 (mf 98-04)
Sternkopf, Jochen:
Kollokationen in wissenschaftlichen Rezensionen?
Zeitschrift: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, /1997/ 33, S. 32 - 44.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Adjektiv; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frequenzanalyse; Kollokation; Medizin; Nomen; Soziologie; Rezension; Übersetzung; Wissenschaftssprache

Knapptext: Der Beitrag behandelt Kollokationen in wissenschaftlichen Rezensionen. Als Besonderheit ergibt sich, daß kollokative Relationen weniger in dem vermeintlichen Umfeld Autor - Buch - Leser zu finden sind, als vielmehr in der Verbindung Adjektiv + Substantiv ein für Übersetzer und Fremdsprachenlerner relevantes Muster besitzen. Die analysierte Textsorte wirkt als eine Art Initiator für Adjektiv-Substantiv-Kollokationen; Unterschiede zwischen hier untersuchten gesellschaftswissenschaftlichen und medizinischen Textexemplaren zeigen nicht zuletzt die Abhängigkeit kollokativer Beziehungen von verschiedenen Bezeichnungs- bzw. Fachbereichen. (Verlag, adapt.)

Nr. 296 (mf 98-04)
Stocker, Jean:
Using authentic material and case studies in the Business Englisch classroom.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch 28 /1998/ 3, S. 17 - 19.

Beigaben: Anm. 2;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Brief; Englisch FU; Fachsprache; Fallstudie; Handelssprache; Telekommunikation; Wirtschaft

Knapptext: Lerner in Kursen für Wirtschaftsenglisch verfügen häufig nur über geringe Sprachkenntnisse, während ihr Bedarf an fachsprachlichen, berufsbezogenen Fertigkeiten sehr groß ist. Dieser Umstand erschwert die Suche nach geeignetem Lehrmaterial, das in sprachlicher Hinsicht angemessen sein mag, jedoch in bezug auf fachlich-inhaltliche Aspekte den Anforderungen oft wenig gerecht wird. Neben der Verwendung von Lehrbüchern empfiehlt der Autor deshalb den Einsatz authentischen Materials, der am Beispiel der Beantwortung eines Faxes und der Behandlung von Fallstudien illustriert wird.

Nr. 297 (mf 98-04)
Stöckl, Hartmut:
Werbung in Wort und Bild. Textstil und Semiotik englischsprachiger Anzeigenwerbung.
Serie: Europäische Hochschulschriften. Reihe 14. Angelsächsische Sprache und Literatur. 336

Verlag: Frankfurt, M. u.a.: Lang /1997/. 427 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Anzeige; Bild; Englisch; Englisch FU; Korpus; Rhetorik; Semantik; Semiotik; Stilistik; Syntax; Textlinguistik; Werbung; Wirtschaft

Knapptext: Zielsetzung des Buches ist es, anhand eines Korpus von 34 englischsprachigen Werbeanzeigen aus dem Bereich der Wirtschaftswerbung grundlegende textstilistische Eigenarten und mögliche Wirkungsweisen persuasiver Texte herauszuarbeiten. Der hierzu entwickelte ganzheitliche, integrative Ansatz umfaßt die Untersuchung der semantisch-syntaktischen Textstruktur, der rhetorischen Textstruktur sowie der Bild/Text-Verknüpfung. Zur besseren Nachvollziehbarkeit der Korpusanalyse sind in einem umfangreichen Anhang sowohl die untersuchten Anzeigen in Wort und Bild, als auch eine Vielzahl von exemplarischen Einzelanalysen abgedruckt.

Nr. 298 (mf 98-04)
Stoesslein, Hartmut:
Abiturprüfung 1995 Spanisch (3. Fremdsprache) als Leistungskursfach.
Zeitschrift: Hispanorama, /1998/ 80, S. 118 - 120.

Sprache: dt., span.;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bewertung; Leistungskurs; Oberstufe; Reifeprüfung; Schriftliche Prüfung; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe; Textkommentar; Textproduktion; Übersetzung

Knapptext: Es werden Text, Aufgabenstellung und Bewertungsvorgaben für eine schriftliche Abiturprüfung im Fach Spanisch vorgelegt.

Nr. 299 (mf 98-04)
Sührig, Rita J.
Noah's Ark. Ein Singspiel in englischer Sprache für den Primarbereich.
Zeitschrift: Grundschulunterricht - Beiheft: Fremdsprachen, 44 /1998/, S. 26 - 29, 59 – 64.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Basteln; Bilderbuch; Englisch FU; Erzählung; Frühbeginn; Grundschule; Lied; Methode; Religion; Singen; Spiel; Tanz; Total Physical Response

Knapptext: Der Autor legt dar, wie sich die alttestamentarische Erzählung von Noah und seiner Arche im Sinne des *total physical response* für den frühbeginnenden Fremdsprachenunterricht nutzen läßt.

Nr. 300 (mf 98-04)
Sung, Hyekyung; Padilla, Amado M.:
Student motivation, parental attitudes, and involvement in the learning of Asian languages in elementary and secondary schools.

Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 205 - 216.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Chinesisch FU; Einstellung; Eltern; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Japanisch FU; Koreanisch; Motivation; Schüler; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The study examined the motivation help by 140 elementary- and 451 secondary-level students toward the learning of Chinese, Japanese, or Korean in formal classroom settings in public schools. Information was also gathered from 847 parents concerning their attitudes toward foreign language (FL) learning and involvement in their child´s language study. The findings revealed that elementary students were more motivated overall toward Asian language study than were older students. Younger students also perceived their parents as more involved in their language study than did high school students. A factor labeled "Ethnic Heritage-Related Motivation" emerged as a major contributory influence in student´s learning an Asian language. This was especially true at the elementary school level and also in the Korean and Chinese programs. The findings further revealed that female students, regardless of grade level or language program type, reported significantly higher motivation to learn an Asian language. Finally, elementary school parents had more positive attitudes toward FL learning and were more involved in the child´s language study than were parents of high school students. However, there was no parental gender difference in attitudes or involvement. (Verlag)

Nr. 301 (mf 98-04)
Suščinskij, Iossif I.:
Zur Entwicklung eines Wörterbuchs der verstärkenden Wortverbindungen in der deutschen und der russischen Gegenwartssprache.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 98 - 103.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Deutsch,Russisch; Kollokation; Lehrbuchaufbau; Präfix; Russisch,Deutsch; Wörterbuch

Knapptext: In der Reihe von Lehr- und Lernmitteln für den Fremdsprachenunterricht wird Wörterbüchern ein hoher Stellenwert beigemessen, im besonderen einem Wörterbuch verstärkter Wortverbindungen (Kollokationen). Der Verfasser begründet die Notwendigkeit dieses Wörterbuchs aus der Praxis des Fremdsprachenunterrichts und aus der lexikographischen Praxis in Standardwörterbüchern und stellt das von ihm entwickelte Wörterbuch in seiner theoretischen Grundlegung (Phänomene der Verstärkung) und seiner praktischen Ausführung (Beispielartikel; direkter Teil: Kennwort – Intensifikator, reversibler Teil; Zweisprachigkeit u.a.) vor. (Verlag)

Nr. 302 (mf 98-04)
Tate, Nicholas:
The future development of English as a foreign language in Europe.
Zeitschrift: Lingua, /1998/ 1, S. 21 - 25.
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Amerikanisch FU; Bedarfsanalyse; Englisch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lingua Franca; Weltsprache

Knapptext: Der Beitrag untersucht die Entwicklung des Englischen als Weltsprache und gibt eine Prognose für deren Stand als erste Fremdsprache im 21. Jahrhundert ab. Aus dieser voraussichtlichen Weiterentwicklung des Englischen ergeben sich Konsequenzen für den Fremdsprachenunterricht in den Ländern der Europäischen Union. Als zu erlernende Variante spricht sich der Autor besonders für das britische Englisch aus. Schließlich macht er noch deutlich, daß er trotz der Verbreitung des Englischen das Erlernen einer weiteren Fremdsprache für sinnvoll hält.

Nr. 303 (mf 98-04)
Thiering, Christian:
Im Anfang war das Wort - und nicht die Wortart.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 7 - 9.
Beigaben: Anm. 1;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Grammatische Terminologie; Nomen; Spracherwerb; Verb; Wortart; Wortschatz

Knapptext: Der Autor zeigt, wie es möglich ist, das Bewußtsein der Lernenden beim Spracherwerb auf Wortarten zu lenken, anhand derer Wortschatzarbeit effektiver möglich ist.

Nr. 304 (mf 98-04)
Thiering, Christian:
Medieneinsatz und Persönlichkeitsförderung im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 51 /1998/ 2, S. 66 - 73.
Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lernerorientierung; Mediendidaktik; Methodik; Produktive Fertigkeit; Selbsttätigkeit; Telefon; Telekommunikation; Video

Knapptext: Ausgehend von der Überzeugung, daß die moderne Fremdsprachendidaktik noch zuwenig sinnvollen Nutzen aus der Medienpädagogik zieht, stellt der Autor eine Reihe von Thesen zum lernerorientierten Einsatz unterschiedlicher Medien im Fremdsprachenunterricht auf und illustriert diese an konkreten Beispielen. Zentrales Anliegen dabei ist es, die Emanzipation der Schüler vom "totalen Medium" zu fördern, indem sie durch Aktivität und Produktivität das Medium als Instrument nutzen lernen, es aber nicht als Lebensinhalt betrachten.

Nr. 305 (mf 98-04)
Timmler, Elisabeth:
Ivanov den'.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 214 - 215.
Beigaben: Abb. 1; Bibl.;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Sachtitels: Ivanovs Tag (Johannistag)
Schlagwörter: Festtag; Landeskunde; Russisch FU; Sitten und Gebräuche

Nr. 306 (mf 98-04)
Timmler, Elisabeth:
Svjataja Troica.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 138 - 139.
Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Glossar;
Sprache: russ.;
Übersetzung des Sachtitels: Die Heilige Dreieinigkeit.
Schlagwörter: Festtag; Landeskunde; Religion; Russisch FU; Sitten und Gebräuche

Nr. 307 (mf 98-04)
Truscott, John:
Noticing in second language acquisition: a critical review.
Zeitschrift: Second Language Research, 14 /1998/ 2, S. 103 - 135.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Feedback; Flexion; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Input; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Metasprache; Sprachkompetenz; Syntax; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: The article examines the Noticing Hypothesis - the claim that second language learners must consciously notice the grammatical form of their input in order to acquire grammar. It is argued, first, that the foundations of the hypothesis in cognitive psychology are weak; research in this area does not support it, or even provide a clear interpretation for it. The problem of interpreting in the hypothesis is much more acute in the area of language acquisition. Partly because the hypothesis is not based on any coherent theory of language, it is very difficult to determine exactly what it means in this context, or to draw testable predictions from it. In the absence of specific predictions, research on form-focused instruction and feedback provide indirect tests, the results of which create additional problems for the hypthesis. The various problems can be eleminated or greatly reduced if the Noticing Hypothesis is reformulated as a claim that noticing is necessary for the acquisition of metalinguistic knowledge but not competence. (Verlag, adapt.)

Nr. 308 (mf 98-04)
Tschirner, Erwin; Heilenman, L. Kathy:
Reasonable expectations: oral proficiency goals for intermediate-level students of German.
Zeitschrift: The Modern Language Journal, 82 /1998/ 2, S. 147 - 158.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Hochschule; Interview; Mündliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Sprechtest; Testauswertung; USA

Knapptext: The article reports a study gauging the average oral proficiency as measured by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Oral Proficiency Interview (OPI) of college students (N=20) studying German at the end of their fourth semester. All OPIs were official ACTFL double-rated interviews. Proficiency, as measured by the OPI, ranged between Novice High and Intermediate Mid. Discussion centers on reasonable expectations for high school graduation and for college language requirements. (Verlag)

Nr. 309 (mf 98-04)
Vallance, Michael:
The design and use of an Internet resource for business English learners.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 38 - 42.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Handelssprache; Hochschule; Internet; Konversation; Wirtschaft; Wortschatz

Knapptext: The article details the design of a hypertext decision-making activity located on the Internet for business English students wishing to review exponents and vocabulary associated with conducting business meetings (URL:http://www.stir.ac.uk/epd/celt/staff/higdox/Vallance/ Diss/fp.htm). Statistical data from students who contacted the activity worldwide is dicussed, and recommendations offered for future development of Internet resources for language learners. (Verlag, adapt.)

Nr. 310 (mf 98-04)
Vancea, Georgeta:
Das "Ich" als Signum unserer Zeit: Tendenzen in der deutschen Gegenwartsprosa.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 38 - 48.

Beigaben: Anm.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Literaturepoche; Prosa

Nr. 311 (mf 98-04)
Veil, Herbert:
Straßenbau (E-D) (1. Teil). Planung, Bauentwurf, Bauausführung.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 165 - 169.

Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fachsprache; Straßenbau; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzauswahl

Nr. 312 (mf 98-04)
Veil, Herbert:
Straßenbau (E-D) (2. Teil). Planung, Bauentwurf, Bauausführung.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 43 /1998/ 1, S. 12 - 28.

Beigaben: Vokabular;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fachsprache; Straßenbau; Terminologie; Wortschatz; Wortschatzauswahl

Nr. 313 (mf 98-04)
Versen, Lothar von:
Das Chanson-ABC: Jacques Higelin.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 137 - 138.

Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Higelin, Jacques;
Schlagwörter: Biographie; Chanson; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Musik

560

Knapptext: Ein Überblick über die Karriere Jacques Higelins skizziert den Sänger und Schauspieler als "Phänomen".

Nr. 314 (mf 98-04)
Vignaud, Marie-Françoise:
Entretien avec Gudule.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 32 /1998/ 31, S. 51

Beigaben: Anm. 1;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interview; Jugendliteratur

Nr. 315 (mf 98-04)
Vince, Michael:
Grappling with grammar.
Zeitschrift: Zielsprache Englisch, 28 /1998/ 3, S. 1 - 3.

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Gruppenarbeit; Induktive Grammatik; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Partnerarbeit; Regel; Übungsform

Knapptext: Vorgestellt wird das Konzept eines interaktiv ausgerichteten Unterrichtsverfahrens, mit Hilfe dessen die Motivation der Lerner wie auch der Lernfortschritt hinsichtlich des Erwerbs grammatischer Kompetenz gesteigert werden kann. Als wichtigste Aspekte dieses Konzepts werden die Form der Partner- bzw. Gruppenarbeit und die induktive Erschließung grammatischer Regeln angeführt.

Nr. 316 (mf 98-04)
Vinter, Shirley:
Productions langagières et communication chez le jeune enfant sourd.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 45 - 68.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Artikulation; Eltern; Empirische Forschung; Feedback; Hörgeschädigter; Interaktion; Muttersprachiger Spracherwerb; Sprechen; Vokal

Knapptext: Among subjects affected by major hearing deficiency, vocal production is late in developing and also fluctuates. It is probable that theses fluctuations, not only in terms of quantity but also of quality, appear at an early stage. What are the consequences of these fluctuations on the quality of interaction between the young deaf child and those close to him? Are the child's parents able to recognise his attempts at vocalization as attempts to communicate? Can they discern their meaning and respond adequately, particularly by means of imitating the sounds produced? In what way is it possible to assimilate these vocalisations with social intercations and thereby guarantee coherence of sound which according to Veneziano, represents the beginnings of future semantic coherence. Through an analysis of dyade production between the adult and young deaf child, we shall attempt to answer these questions and to study the adult's role in the process of converting sounds produced by the child with hearing deficiency into the linguistic meaning. (Verlag)

Nr. 317 (mf 98-04)
Vogt, Karin:
Fremdsprachen in der betrieblichen Weiterbildung.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 406 - 428.

Beigaben: Bibl.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Interview; Unterrichtsplanung; Weiterbildung

Knapptext: Der Beitrag untersucht zunächst den Fremdsprachenbedarf in Unternehmen anhand der Auswertung von Bedarfsanalysen. Im folgenden werden die Ergebnisse von Interviews analysiert, die in verschiedenen Weiterbildungsinstitutionen durchgeführt wurden, und auf den gesamten Bereich der beruflichen Fremdsprachenweiterbildung bezogen. Nach der Diskussion der Merkmale und Probleme betrieblichen Fremdsprachenunterrichts wird ein Modell eines innerbetrieblichen Weiterbildungssystems mit dem Schwerpunkt auf Fremdsprachen entwickelt und dessen Vorzüge diskutiert. (Verlag)

Nr. 318 (mf 98-04)
Volkmann, Laurenz:
"Phantasie ist wichtiger als Wissen". Ein Plädoyer für den Einsatz von Lyrik.
Zeitschrift: Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 32 /1998/ 33, S. 4 - 13.

Beigaben: Abb.; Anm.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Jugendlicher; Kreativität; Lyrik; Methode; Motivation; Schreiben; Textproduktion

Knapptext: Es handelt sich um ein Plädoyer für den Einsatz von Lyrik unter der Prämisse, daß sich Schülerinnen und Schüler durch eine schülerorientierte Auswahl von (auch weniger "anspruchsvollen") Gedichten und durch kreative und spielerische Methoden im Umgang mit Lyrik auch für Poesie begeistern lassen.

Nr. 319 (mf 98-04)
Walter, Henriette:
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français. Des zones d'ombre dans le journal.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 1, S. 64 - 66.

Beigaben: Bibl.
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Landeskunde; Leseverstehen; Polysemie; Textarbeit; Zeitung

Knapptext: Auch fortgeschrittene Lerner des Französischen können bei der Lektüre einer authentischen Zeitung auf unvorhersehbare Schwierigkeiten stoßen: Scheinbar transparente Vokabeln besitzen beispielsweise aufgrund ihrer Polysemie unbekannte Bedeutungen. Geographische Bezeichnungen, die an Stelle einer politischen Institution gebraucht werden, sind ohne Erklärung nicht verständlich. Gleiches gilt für Entlehnungen aus anderen Sprachen und Abkürzungen, die noch nicht geläufig sind.

Nr. 320 (mf 98-04)
Walz, Joel:
Meeting standards for foreign language learning with world wide web activities.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 103 - 114.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Lerninhalt; Lernziel; Übungsform

Knapptext: The publication of the Standards for Foreign Language Learning is an important step in the history of the profession. These guidelines for learning and teaching the emphasize the role of foreign languages in the acquisition of skills and knowledge in other fields of endeavor. The author proposes activities involving the World Wide Web that reflect the emphasis in the Standards on learning about other cultures and the necessity for becoming a life-long learner. He proposes learning scenarios at the three grade levels for six standards covering all five Cs (communication, comparisons, cultures, connections, communities) using French as the target language. The scenarios include topics of high interest for differing levels of proficiency in all skills with a variety of cultural topics. (Verlag adapt.)

Nr. 321 (mf 98-04)
Wang, Qun; Seth, Nicola:
Self-development through classroom observation: changing perceptions in China.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 3, S. 205 - 213.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: China; Englisch FU; Feedback; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Methodik; Unterrichtsmitschau

Knapptext: In China, classroom observation can be a discouraging experience, often giving rise to resentment. Research was jointly carried out by a British lecturer and her Chinese counterpart at the Language Centre, Qingdao University, in the hope of turning classroom observation into an effective means for teacher development by employing a more collaborative approach. The results were positive and encouraging. (Verlag)

Nr. 322 (mf 98-04)
Wannagat, Ulrich:
Regionale Curricula - Ein Ausweg aus der Krise? Beispiele aus der VR China und Hongkong.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 488 - 497.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; China; Deutsch FU; Handelssprache; Hochschule; Hongkong; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialgestaltung; Lehrplanentwurf; Methodik; Regionales Lehrwerk; Situationsbericht; Sprachbedarfsplanung; Wirtschaft

Knapptext: Vor dem Hintergrund sinkender Lernerzahlen und eines steigenden Legitimationsdrucks für Deutschstudiengänge im asiatisch-pazifischen Raum wird erörtert, inwieweit regionalspezifische Curricula mit ihrer besonderen Zielgruppenorientierung neue Wege aufweisen können. Als Beispiele werden ein beruflich orientiertes Intensivkursprogramm in der VR China und Deutsch- Lehrprogramme in Hongkong herangezogen. Die Entwicklungsmöglichkeiten für regionalspezifische Curricula hängen von dem (wirtschaftlichen) Bedarf an Absolventen mit guten Deutschkenntnissen ab. Am Beispiel der wachsenden Bedeutung von Japanisch- Lehrprogrammen in der Region wird aufgezeigt, daß dieser Bedarf auch von der Einstellung der Wirtschaft und Behörden gesteuert werden kann. (Verlag)

Nr. 323 (mf 98-04)
Wapenhans, Heike:
Kalejdoskop: Kino.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 2, S. 140
Beigaben: Abb. 1;
Sprache: russ.;
Schlagwörter: Film; Kultur; Landeskunde; Russisch FU

Nr. 324 (mf 98-04)
Waters, Alan:
Managing monkeys in the ELT classroom.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 1, S. 11 - 18.
Beigaben: Anm. 2; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Feedback; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Methodik; Selbsttätigkeit; Unterrichtsplanung

Knapptext: The value of adopting a learner-centred approach to ELT classroom management is nowadays widely accepted. However, one important means of achieving this, namely effective 'monkey management', or the correct assignment of responsibility for the next step in a problem-solving process (Blanchard et al. 1990), does not appear to have received the attention it deserves. The article attempts to show how the monkey concept can provide teachers with useful insights and practical procedurs for developing a more learner-centred classroom management style. First of all, it outlines the monkey concept, illustrates the typical behaviour of the monkey in ELT, and indicates some of the problems it can cause in the classroom. The article then goes on to consider why these problems occur. Finally, it discusses several strategies for coping successfully with ELT classroom monkeys and thereby facilitating a more learner-centred approach to ELT classroom management. (Verlag, adapt.)

Nr. 325 (mf 98-04)
Weck, Geneviève de:
Troubles du développement du langage et capacités discursives.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 25 - 44.
Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: franz.;
Schlagwörter: Diskursanalyse; Empirische Forschung; Gesprochene Sprache; Kognitionspsychologie; Lernschwäche; Muttersprachiger Spracherwerb; Patholinguistik; Pragmatik; Spracherwerbsforschung; Sprachstörung; Sprechen

Knapptext: Young children's language development impairment is usually described according to a structural perspective. It is mainly analysed at the level of the construction of isolated utterances; important difficulties in the use of morpho-syntax and lexicon are usually observed. More recently pragmatic disorders have also been shown in these children; research describing discursive capacities is more scarce. In the paper, after giving a short account of different approaches to language develop-

ment impairment, some data of a study carried out in an interactionist discursive perspective are presented. The show differencies between 4-6 year old children with and without language impairment; they concern children's mode of verbal participation in different dialogues, discursive planning and textualisation. (Verlag, adapt.)

Nr. 326 (mf 98-04)
Wegener, Heide:
Zurück zur Sprache! Noch ein Beitrag zur Strukturdebatte.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 72 - 73.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Methodik; Natürliche Methode; Vermittelnde Methode; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: In der Reihe der Beiträge zu Status, Struktur und Inhalten des Fachs DaF werden als wichtigste Arbeitsbereiche des Fachs herausgearbeitet: 1. Erforschung und Beschreibung der deutschen Sprache in ihren heutigen Strukturen und Gebrauchsbedingungen (als Zentrum des Fachs); 2. Erforschung und Beschreibung der Erwerbsprozesse beim natürlichen Zweitspracherwerb Deutsch; 3. Erforschung und Beschreibung der Lernvorgänge beim gesteuerten DaF-Unterricht. (Verlag)

Nr. 327 (mf 98-04)
Weidinger, Dorothea:
Fremdsprachen - eine Investition in die Zukunft? Ergebnisse der im Rahmen des Modellversuchs durchgeführten Befragung von Ausbildungsbetrieben in Bayern.
Serie: Modellversuch "Fremdsprachenpflichtunterricht in der Berufsschule". Arbeitsbericht 292
Verlag: München: Staatsinstitut für Schulpädagogik und Bildungsforschung (ISB) /1998/. 39 S.
Beigaben: Anh.; Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; D-Bayern; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Modellversuch; Pflichtunterricht; Statistische Auswertung

Knapptext: Die Veröffentlichung berichtet über Ergebnisse des Modellversuchs "Fremdsprachenpflichtunterricht in der Berufsschule", der in Bayern durchgeführt und 1997 abgeschlossen wurde. Der Arbeitsbericht 292 macht mit der Auswertung von 3000 Fragebögen deutlich, daß Fremdsprachenunterricht an der Berufsschule umso eher akzeptiert wird, je stärker ein Betrieb Geschäftsverbindungen mit dem Ausland unterhält. Die Veröffentlichung ist beim Verlag Alfred Hintermaier, Edingerplatz 4, 81543 München, erhältlich.

Nr. 328 (mf 98-04)
Wendt, Susanne:
Terminus - Thesaurus - Text. Theorie und Praxis von Fachbegriffssystemen und ihrer Repräsentation in Fachtexten.
Serie: Forum für Fachsprachen-Forschung. 37
Verlag: Tübingen: Narr /1997/. 193 S.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: russ.;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Fachsprache; Inform.- und Dokumentationswissenschaft; Kognitionspsychologie; Lexikographie; Lexikologie; Psycholinguistik; Russisch; Technik; Terminologie; Textlinguistik; Wortschatz

Knapptext: Anliegen des Buches ist es, Forschungserkenntnisse der Beziehung zwischen Fachthesaurus und Fachtext in interdisziplinärer Weise zusammenzuführen, wobei insbesondere Erkenntnisse der Fachsprachenforschung, der Terminologiearbeit, der Informationswissenschaft mit dem Praxisbereich Information/Dokumentation, der Kognitiven Psychologie und der Psycholinguistik berücksichtigt werden. Im theoretischen Teil werden Aussagen getroffen zu Wesen, Eigenschaften und Entwicklung von Begriffen und Termini, zum Verhältnis von Terminus und Begriff, zu lexikalisch-semantischen Beziehungen im Text und im System sowie zum Zusammenwirken von Wirklichkeits-, Begriffs- und Sprachebene und deren Beziehungen bei der Textproduktion und -rezeption. Anhand von Analysen der Fachbegriffe und Termini eines Textkorpus aus dem Bereich der Wärme- und Feuerungstechnik werden im praktischen Teil Methoden vorgeschlagen und diskutiert, mit Hilfe derer sich Fachbegriffe in Thesaurusausschnitten erfassen und in Beziehung zum Fachtext setzen lassen.

Nr. 329 (mf 98-04)
Weniger, Dorothea:
Wenn der Kanister ein Kaninchen ist und die Ziege ein Schaf: Zur Wortfindung und ihren möglichen Störungen.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 66, S. 185 - 197.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Aphasie; Mentales Lexikon; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Sprechstörung

Knapptext: In conversational speech speakers often fail to have some word available or a false word gets uttered. But situational cues usually enable listeners to pick up the intended message. In cases of an acquired language disorder word finding difficulties are a characteristic symptom, found in all forms of language behaviour: spontaneous speech, confrontation naming, reading, writing, comprehension of spoken and written language. Listeners are usually hard put in figuring out what could be meant. The psycholinguistic models of word production which have been developed in the past years make certain predictions as to the kind of errors expected to occur in aphasic language performance. These models are briefly discussed, together with the variables that appear to influence word access. (Verlag)

Nr. 330 (mf 98-04)
Wennerstrom, Ann:
Intonation as cohesion in academic discourse. A study of Chinese speakers of English.
Zeitschrift: Studies in Second Language Acquisition, 20 /1998/ 1, S. 1 - 25.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Betonung; Englisch,Chinesisch; Englisch FU; Grammatische Kompetenz; Intonation; Morphologie; Textkohäsion; Wissenschaftssprache

Knapptext: The paper reports the results of a study of the intonation of 18 Mandarin Chinese speakers lecturing in English. As a basis for the study, it is proposed that intonation be considered a grammar of cohesion in English discourse: Drawing from the intonational model of Pierrehumbert and Hirschberg (1990), it is argued that discrete morphemes of intonation correspond to the categories of cohesion in Halliday and Hasan's (1976) typology. The study investigated the hypothesis that the non native speakers who were able to use the intonation system of English most effectively would score higher on a global language test. Using a Computerized Speech Lab to measure pitch, four aspects of intonation were averaged for each speaker: (a) the pitch difference between newly introduced content words and function words, (b) the use of high pitch at phrase boundaries to link related constituents, (c) the use of pitch to distinguish contrasting items from given items, and (d) the paratone or increase in pitch range at rhetorical junctures to signal topic shift. These four measures were chosen for their contribution to the cohesion of the lectures. Multiple regression analysis indicates that the fourth intonation variable, the paratone, was a significant predictor of these subjects' English test scores. Examples are given of the other variables in context from both low- and high-scoring speakers. It is emphasized that intonation is not only a stylistic component of accent but also a meaning-bearing grammatical system. (Verlag)

Nr. 331 (mf 98-04)
Wenzel, Johannes:
5 [Fünf] Jahre interDaF e.V. - 95 Jahre Deutsch für Ausländer an der Universität Leipzig.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 74 - 81.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausländerunterricht; D-Neue Bundesländer; Deutsch FU; Geschichte; Hochschule

Knapptext: Der Beitrag geht - in drei Abschnitten - auf die Entwicklung von DaF an der Universität Leipzig ein: 1902-1945, 1951-1989, ab 1989. Er verdeutlicht, daß DaF jeweils eingebettet war in gegebene historische Situationen und Zwänge, und zeigt auf, daß die Universität Leipzig die Entwicklung des Faches im deutschsprachigen Raum entscheidend beeinflußt hat. (Verlag)

Nr. 332 (mf 98-04)
Werlen, Erika:
Das Paradigma der Kommunikationskultur. Ein Beitrag zur ethnographischen Erforschung von intra- und interkultureller Kommunikation.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 119 - 142.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Deutschland; Diskursanalyse; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konflikt; Migrant; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Sprachhandlung; Sprachkontakt; Schweiz

Knapptext: Ein zentrales Problem bei der interkulturellen Forschung ist die Tatsache, daß Sprachkontakt ein Potential für Konflikte einschließt. Wenn kontaktsprachliche, sprachsoziologische und sprachpragmatische Studien dieses Problem lösen und gleichzeitig ideologisch akzeptable und realistische Darlegungen zur Integration und Segregation bringen wollen, so muß sowohl mehr auf den Begriff der Kommunikationskultur als auch auf seine strukturweisende Funktion eingegangen werden. Der Artikel beginnt mit der Einführung in die charakteristischen Merkmale der Erforschung intra- und interkultureller Kommunikation im kommunikationskulturellen Paradigma. Gleichzeitig illustriert er das Problem der Integration durch die kurze Beschreibung eines Falles von interkulturellem Kontakt, in dem ein spezieller Typ Sprache und kultureller Kontakt aufgezeigt wird, nämlich der intralinguistische internationale Kontakt zweier deutscher Kulturen: derjenigen aus der deutschsprachigen Schweiz und derjenigen aus Deutschland. Anhand eines weiteren Falls, "The History of a Communication Conflict", zeigt er die bedeutende Rolle auf, die der Kommunikationskultur in der intra- und interkulturellen Kommunikation zufällt.

Nr. 333 (mf 98-04)
Westerlund, Fredrik:
Vie urbaine - mort urbaine. *La ronde et autres faits divers* de Jean-Marie Gustave Le Clézio.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 71 - 80.
Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: franz.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Le Clézio, Jean-Marie Gustave; La ronde et autres faits divers;
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literatur; Novelle

Nr. 334 (mf 98-04)
Westhoff, Karin:
Neue Lehrerinnen und Lehrer braucht das Land. Aktuelle Forderungen zur Überwindung eines alten Problems.
Zeitschrift: Fremdsprachenunterricht, 42 (51) /1998/ 3, S. 161 - 165.
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Informationstechnologie; Lehrerausbildung; Praxisbezug

Knapptext: Der Beitrag gibt einen Überblick über die Mängel des Lehramtsstudiums und die damit verbundenen Probleme an Schulen. Lehramtsstudierende werden fast ausschließlich theoretisch, fachwissenschaftlich an den Universitäten ausgebildet, während die Fachdidaktik und praktische Lehrtätigkeit an Schulen kaum gelehrt werden. Die Autorin beschreibt den Ist-Zustand an Universität und Schule und macht Verbesserungsvorschläge, um erfolgreiches Lehren und Lernen an Schulen zu ermöglichen.

Nr. 335 (mf 98-04)
Wharton, Sue:
Teaching language testing on a pre-service TEFL course.
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 127 - 132.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Hochschule; Lehrerausbildung; Testanwendung; Testeinsatz; TOEFL

Knapptext: Since EFL teachers can be involved in language testing from very early in their careers, pre-service training courses often include a language-testing component. The challenge for trainers is to integrate this complex content subject into the wider course, and help trainees acquire the confidence to continue to learn about it afterwards. The article describes the language-testing component of a pre-service training course at a British university. It outlines the activities used, and shows how they enable the teacher to address target content. It also explains how the procedures form part of a wider approach to teacher education. (Verlag)

Nr. 336 (mf 98-04)
White, Ron:
What is quality in English language teacher education?
Zeitschrift: ELT Journal, 52 /1998/ 2, S. 133 - 139.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Prozeßorientierung; Qualifikation

Knapptext: The concept of quality, although much discussed in commerce and in mainstream education, has received little attention in the ELT literature, least of all in teacher education. The article considers the problem of defining quality, given the diversity of interests and stakeholders involved in English language teacher education, and the range of definitions of teaching. It is especially important for all parties concerned to clarify their educational positions as a basis for defining objectives and for establishing the criteria by which quality is to be judged. Ultimately, quality can be achieved and sustained by attending to process in training, and developing professional skills and judgement, rather than by the acquisition of craft skills alone. (Verlag)

Nr. 337 (mf 98-04)
Wilkinson, Sharon:
Study abroad from the participants' perspective: a challenge to comrnon beliefs.
Zeitschrift: Foreign Language Annals, 31 /1998/ 1, S. 23 - 39.
Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Evaluation; Frankreich; Französisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Langzeitstudie; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Zweitsprachenerwerbsforschung

Knapptext: Much study-abroad program recruitment literature depicts the overseas experience as a short cut to linguistic fluency and cross-cultural understanding, a view that is also largely supported by research on the outcomes of a stay abroad; however, when the experience of learning to interact in a foreign language and of adapting to a foreign culture is viewed through the eyes of four American summer study-abroad students in France, a different perspective emerges. The findings of this study challenge many common beliefs about the overseas educational experience and, in doing so, raise questions that hold implications for study-abroad programs and foreign language classrooms alike. (Verlag)

Nr. 338 (mf 98-04)
Wilss, Wolfram:
String compounds. Dokumentation, Übersetzung, Textfunktion.
Zeitschrift: Lebende Sprachen, 42 /1997/ 4, S. 153 - 157.
Beigaben: Bibl.;

Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kompositum; Lehnübersetzung; Pressesprache; Sprachgeschichte; String; Übersetzung; Übersetzungsproblem; Wortbildung; Wortfolge

Nr. 339 (mf 98-04)
Winkler, Karl-Heinz:
Wiederholung und Festigung von Wörtern im Englischunterricht.
Zeitschrift: Englisch, 33 /1998/ 1, S. 1 - 7.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Methodik; Spracherwerb; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatztest; Wortschatzübung

Knapptext: In dem Beitrag werden zahlreiche Anregungen zur gezielten Wortschatzarbeit und Sprachfestigung vorgestellt und erläutert.

Nr. 340 (mf 98-04)
Witte, Sigrid:
Theater im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprachenunterricht im Theater.
Zeitschrift: Deutsch als Fremdsprache, 35 /1998/ 2, S. 104 - 107.

Beigaben: Anm.; Bibl.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Fremdsprachenunterricht; Hören; Intonation; Lied; Rollenspiel; Satzakzent; Sprechen; Theater

Knapptext: Aus ihren praktischen Erfahrungen stellt die Verfasserin Möglichkeiten vor, das Theaterspielen zur Intensivierung der Phonetikausbildung im Fremdsprachenunterricht zu nutzen. Im Vordergrund stehen dabei solche Übungen wie die Diskussion über das mögliche Sprechen von gelesenen Rollentexten, das Hören von Rollentexten mit anschließendem Bewerten und Nachahmen, das Herausarbeiten von Satzakzent und Intonation, das Üben im segmentalen Bereich durch Einsatz von Liedern u.a.m. (Verlag)

Nr. 341 (mf 98-04)
Wolff, Armin(Hrsg.); Eggers, Dietrich(Hrsg.):
Lern- und Studienstandort Deutschland. Emotion und Kognition. Lernen mit neuen Medien.
Serie: Materialien Deutsch als Fremdsprache. 47
Verlag: Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache /1998/. VII, 454 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Altersstufe; Ausländerunterricht; Aussprache; Australien; Chemie; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Deutschland; Film; Forschungsprojekt; Fremdheit; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gymnasium; Handelssprache; Hochschule; Intensivkurs; Interkulturelle Kommunikation; Internet; Intonation; Kognitives Lernen; Landeskunde; Lehrmaterial ; Lehrmaterialgestaltung; Lehrplan; Lektüre; Lernstrategie; Literatur; Kultur; Medien; Methodik; Motivation; Phonetik; Projektunterricht; Qualifikation; Rechtswissenschaft; Schreiben; Software; Softwareanalyse; Spracherwerb; Sprachkurs; Textsorte; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache; Wirtschaft; Wissenschaftssprache; Zertifikat

Knapptext: Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Armin Wolff; Dietrich Eggers; Rolf Ehnert; Klaus Kirsch: *Deutsch als Fremdsprache und der Studienstandort Deutschland. Entwicklungslinien des Faches aus der Sicht (s)eines Verbandes*, S. 1 - 38. Inge C. Schwerdtfeger: *Der Unterricht Deutsch als Fremdsprache: Auf der Suche nach den verlorenen Emotionen*, S. 40 - 65. Eva-Maria Willkopp: *'Ach, du verstehst mich nicht!' - Emotionalität funktional gesehen*, S. 66 - 80. Anke Kleinschmidt; Birgit Rek; Birgit Sekulski: *Wie konventionell darf ein Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache sein?*, S. 81 - 92. Gert Solmecke: *Fertigkeiten schulen ohne Frust? Einige Bemerkungen zum Problem der Motivation im Deutschunterricht*, S. 93 - 106. Kerstin Reinke: *Die Musik hinter den Worten*, S. 107 - 122. Gabriele Neuf-Münkel; Friedrich Dürenmatt: *'Der Besuch der alten Dame' Kognitive und affektive Komponenten bei der Lektüre einer Ganzschrift*, S. 123 - 135. Wolf Dieter Otto: *Kognitive und emotionale Dimensionen des Lehr- und Lernziels Toleranz im Fremdsprachenunterricht*, S. 136 - 151. Heike Rohmann: *Sprechmut, Sprechfreude, Sprechvertrauen*, S. 152 - 161. Manfred Schewe: *Emotion und Kognition im Fremdsprachenunterricht: eine ästhetisch-dramapädagogische Perspektive*, S. 162 - 178. Volker Eismann: *Emotionale Komponenten im Lehrwerk 'Die Suche'*, S. 179 - 185. Eva van Leewen: *Wie lehrt und lernt es sich mit PC-Programmen? Überlegungen mit Blick auf die letzten zehn Jahre*, S. 188 - 192. Hans Göttmann: *Lehren und Lernen mit Standardsoftware*, S. 193 - 212. Joachim Schlabach: *Das deutschsprachige Web im Sprachunterricht für Wirtschaftsstudierende*, S. 213 - 223. Ulrich Engelen: *Das Lernen mit den Neuen Medien am Evangelisch Stiftischen Gymnasium Gütersloh*, S. 224 - 228. Hans Werner Hess: *DaF Software in der Anwendung - 'Alter Quark noch breiter'?*, S. 229 - 247. Christian Bode: *Deutsch als Fremdsprache für ausländische Studierende und Wissenschaftler*, S. 250 - 256. Konrad Ehlich: *Von der Attraktivität der Lehrangebote für 'Deutsch als fremde Wissenschaftssprache'*, S. 257 - 274. Barbara Gügold: *Go East Stay West - Erwartungen US- amerikanischer Studierender an einen Studienaufenthalt in Berlin*, S. 275 - 280. Gisela Janetzke: *Humboldt-*

Forschungsstipendiaten: Ihre Erwartungen und Bedürfnisse beim Erlernen der deutschen Sprache, S. 281 - 288. Carola Niedenthal: *Das Medienprojekt 'Auf die Deutschen zugehen'*, S. 289 - 297. Ralf Metzler; Franz Durst: *Internationalisierung des Studiengangs Chemical Engineering an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg*, S. 298 - 302. Claudia Wiemer; Evelyn Müller-Küppers; Dietrich Eggers: *Vorlesungssprache Sozialwissenschaften - Merkmale und Verarbeitungsstrategien*, S. 303 - 312. Roland Forster: *Kommunikationspädagogik in Deutsch als Fremdsprache*, S. 313 - 318. Paul Mog; Donato Tangredi: *Deutschland besser verstehen lernen. Ein Tübinger Modellkurs zur interkulturellen Landeskunde*, S. 319 - 330. Stefan Brummund: *Verbesserung der Aussiedlerbeschulung in der ESO durch die Einführung eines Qualitätsmanagementsystems*, S. 331 - 338. Axel Fredenfeld: *Die Einführung des Qualitätsmanagementsystems nach DIN EN ISO 9001*, S. 339 - 342. Wiland Raatz: *EAQUALS. The European Association for Quality Language Services*, S. 343 - 344. Jürgen Schneider: *IQ Deutsch Interessengemeinschaft Qualität Deutsch als Fremdsprache e.V.*, S. 345 - 348. Dagmar Paleit: *Qualitätsansprüche im Bereich Deutsch für ausländische Arbeitnehmer*, S. 349 - 345. Bernd Voss: *UNICERTR*, S. 349 - 354. Maren Tschiene: *Über den Magisterstudiengang für im Ausland graduierte Juristen an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz*, S. 367 - 370. Barbara Krischer: *Planungsmodell: Sach- und Fachtexte im Unterricht*, S. 372 - 386. Gerd Bräuer: *Schreiben in Deutsch als Fremdsprache - Funktionen und Potenzen*, S. 387 - 397. Gabriele Schmidt: *Zur Situation der deutschen Sprache an australischen Hochschulen*, S. 398 - 406. Thomas Bleicher: *Intermediale Praxis: Literatur und Film*, S. 407 - 415. Uta Aifan: *Emotionen, Fremdwahrnehmung und Fremdsprachenerwerb*, S. 416 - 423. Wolfgang Rug: *Bessere Aussprache und Intonation kontrastiv für 25 Sprachen*, S. 424 - 440. Christiane Momberg: *Der Zusammenhang von Altersfaktoren, affektiven Komponenten und Lernstrategien beim Erlernen einer Fremdsprache*, S. 441 - 450. Jannie Roos: *Projektunterricht - Unterrichtsprojekte in DaF-Intensivsprachkursen im Inland*, S. 451 - 454.

Nr. 342 (mf 98-04)
Wolfram, Walt; Friday, William C.:
The role of dialect differences in cross-cultural communication: proactive dialect awareness.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 143 - 154.

Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialekt; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Primarschule; Soziolinguistik; Soziologie; Stereotyp; USA; Varietät; Vorurteil

Knapptext: In Studien zur Erforschung interkultureller Kommunikation wird den Dialekten bisher recht wenig Aufmerksamkeit geschenkt. Auch der Fremdsprachenunterricht konzentriert sich häufig auf standardsprachliche Aspekte und vernachlässigt dialektale Varietäten, was unter humanistischen, sozio-historischen und sprachwissenschaftlichen Gesichtspunkten nach Ansicht der Autoren nicht vertretbar ist. Der Beitrag stellt experimentelle Unterrichtsprogramme für Primarschüler in den USA vor, die diesem Mißstand abhelfen sollen. Ziel ist der Abbau von sozialen Vorurteilen gegenüber Dialekten und Dialektsprechern sowie die Entwicklung einer positiven Einstellung zur natürlichen sprachlichen Vielfältigkeit.

Nr. 343 (mf 98-04)
Wrander, Nils:
Some English onomatopoetic words.
Zeitschrift: Moderna Språk, 92 /1998/ 1, S. 19 - 28.
Beigaben: Abkürzungsverz.; Bibl.;

Sprache: engl.;
Schlagwörter: Altenglisch; Deutsch; Englisch; Englisch FU; Etymologie; Französisch; Kognaten; Latein; Mittelenglisch; Niederländisch; Onomatopöie; Schwedisch; Spanisch; Wortbildung

Nr. 344 (mf 98-04)
Yang, Do-Won:
Die Stellung des Deutschen in Korea.
Zeitschrift: Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache, 25 /1998/ 4, S. 461 - 466.

Beigaben: Tab.;
Sprache: dt.;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Germanistik; Korea; Schulsystem; Situationsbericht

Knapptext: Um die Lage des Deutschunterrichts und der Germanistik in Korea zu begreifen, muß man die sozio-kulturellen und die institutionellen Rahmenbedingungen verstehen. Mit der Staatsgründung

1948 wurde ein japanähnliches Schulsystem eingeführt. Von Anfang an wurde Deutsch als wichtige Fremdsprache gelernt, denn man glaubte, daß diese fremde Sprache zur konfuzianisch verstandenen Bildung der Lerner beiträgt. Gesellschaftliche Veränderungen haben aber dazu geführt, daß Fremdsprachenkenntnisse eine eher pragmatische Funktion haben. Die Bildungsreform verlangt heute, daß die Bedürfnisse des "Nachwuchses" mehr berücksichtigt werden. Es ist ein aktuelles Problem, ob es in Zukunft genug Schüler und Germanistikstudenten gibt, die Deutsch lernen wollen, und inwieweit das traditionelle Bildungsideal mit dem Pragmatismus zu verbinden ist. (Verlag)

Nr. 345 (mf 98-04)
Yang, Nae-Dong:
Exploring a new role for teachers: promoting learner-autonomy.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 127 - 135.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Einstellung; Empirische Forschung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernstrategie; Schülerverhalten; Selbsteinschätzung; Selbstkontrolle; Selbsttätigkeit

Knapptext: Language teachers have a new role: helping their students develop autonomy in learning. How can language teachers aid their learners in becoming autonomous? How do learning strategies contribute to learner autonomy? How can the promoting of autonomy be incorporated into the teaching and learning of second languages? The article reports an attempt to teach students how to learn and how to become autonomous in their own language learning by combining learning strategy instruction with the content course of second language acquisition. It describes how the course requirement - the language learning project - is helpful in guiding students through the process of self-assessment, goal-setting, planning, monitoring and evaluating their own language learning. Students' attitudes and reactions toward the semester-long strategy training and their evaluation of strategy development are reported, along with suggestions to help teachers succeed in such a process. (Verlag)

Nr. 346 (mf 98-04)
Ye Park, Young; Oxford, Rebecca:
Changing roles for teachers in the English village course in Korea.
Zeitschrift: System, 26 /1998/ 1, S. 107 - 113.
Beigaben: Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Immersion; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Korea; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernklima

Knapptext: The article describes the changing roles of teachers in the 5-week summer intensive program known as the English Village Course, implemented at the Korea Advanced Institute of Science and Technology. This program was effective in enhancing participants' communicative competence. This improvement required specific alterations in instructional roles. (Verlag)

Nr. 347 (mf 98-04)
Zellner, Josef:
Sachzwänge der Lehrbuchprogression. Gedanken zum Artikelgebrauch bei der Verneinung im Französischen.
Zeitschrift: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 45 /1998/ 2, S. 182 - 185.
Sprache: dt.; ex.: franz.;
Schlagwörter: Adjektiv; Anfangsunterricht; Artikel; Französisch FU; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Negation; Progression; Redemittel; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Unterrichtsplanung

Knapptext: Gerade wenn Französisch als zweite oder dritte Fremdsprache gelehrt wird, macht sich im Anfangsunterricht die große Diskrepanz zwischen sprachlichen und intellektuellen Fähigkeiten der Schüler negativ bemerkbar. Aber auch im Sinne des Lernziels kommunikative Kompetenz erscheint es sinnvoll, die Schüler so früh wie möglich dazu zu befähigen, Werturteile auch in der Fremdsprache fällen zu können. Hierzu bieten sich, trotz der sich ergebenden grammatischen Schwierigkeiten, eine frühe Einführung von Adjektiven, der Verneinung mit *ne...pas* und des Verbs *aimer* an.

570

Nr. 348 (mf 98-04)
Züger, Katrin:
Interkulturelle Begegnungen in der Translation.
Zeitschrift: Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, /1997/ 65, S. 155 - 172.
Beigaben: Anm.; Bibl.; Originaltext;

Sprache: dt.;
Schlagwörter: Entlehnung; Interkulturelle Kommunikation; Sprachfunktion; Stilistik; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte; Transfer; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft

Knapptext: Einen Text von einer Sprache in eine andere zu übersetzen, ist nicht nur eine Frage des Ersetzens von sprachlichen Elementen der Ausgangssprache durch sprachliche Elemente der Zielsprache. Ein Text ist immer eingebettet in eine Situation und eine Kultur. Daher bedeutet Translation auch immer einen situationellen und kulturellen Transfer. In jeder Kultur gibt es Wörter und Ausdrücke, die kulturelle Institutionen, Bräuche und Sitten beschreiben und nicht ohne weiteres in eine andere Sprache übersetzt werden können - nicht nur, weil es keine sprachlichen Äquivalente dafür gibt, sondern auch, weil solche Institutionen, Bräuche und Sitten in der Zielkultur nicht existieren. Wie sollen solche Wörter und Ausdrücke übersetzt werden? Ein möglicher Weg ist es, die Ausdrücke aus der Ausgangssprache zu entlehnen, natürlich mit gewissen morphologischen, phonetischen oder graphemischen Adaptionen, wie z.B. Kremlin, eine andere Möglichkeit bietet die wörtliche Übersetzung in die Zielsprache, z.B. Library of Congress - Kongressbibliothek etc. Aber unglücklicherweise können diese Methoden nicht in allen Fällen angewandt werden, z.B. wenn ein Ausdruck vorkommt, der alleinstehend nur wenig oder gar keinen Sinn für den Leser des Zieltextes ergeben würde. Die Wendung "a family with Mayflower roots" zum Beispiel, die in einem amerikanischen Text gefunden wurde und ins Deutsche übersetzt werden sollte, verlangt eine interpretative oder erläuternde Übersetzung, denn der deutsche Leser, anders als der amerikanische, wird kaum in der Lage sein, die Bedeutung und Ausdruckskraft der Wendung zu erfassen. Die Form und die Auslegung einer solchen Interpretation oder Erläuterung hängt in erster Linie vom Zweck des Zieltextes und der Bedeutung der Wendung innerhalb des gesamten Kontextes ab.

Schlagwortregister
Fachliteratur

Ableitung 294
Adjektiv 121, 295, 347
Adverb 276
Adverbialphrase 241
Affektives Lernen 053, 087, 093, 262, 341
Afrika 089
Akronym 294
Aktionsforschung 112
Akustische Phonetik 213
Akzeptabilität 072, 131
Allgemeinbildende Schule 022
Alltagssprache 027, 049, 097, 229
Alphabet 156
Alphabetisierung 096
Altenglisch 048, 343
Alternative Methode 023, 061
Altersstufe 061, 122, 136, 341
Amerika 146
Amerikanisch 109, 123
Amerikanisch FU 302
Amtssprache 133
Analyse 042, 104, 109, 157
Andalusien 192
Anfangsunterricht 039, 067, 087, 096, 115, 188, 233, 243, 284, 347
Angewandte Linguistik 019, 025, 029, 049, 050, 055, 261, 271, 328
Anglizismus 003, 189
Angst 132
Anthologie 089
Antillen 089
Antizipation 224
Anzeige 297
Aphasie 043, 329
Arbeitsblatt 012, 021, 030, 034, 152, 154, 231, 267, 281
Arbeitsbuch 255
Arbeitslosigkeit 175
Artikel 347
Artikulation 237, 316
Assoziation 219
Ästhetik 281
Asylant 082
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 193, 255, 261
Auditives Unterrichtsmittel 255
Aufgabenstellung 021, 065, 128, 129, 142, 165, 182, 221, 233, 247, 259, 260, 291, 298
Aufsatz 194
Ausland 042
Ausländerfeindlichkeit 082
Ausländerunterricht 331, 341
Auslandsaufenthalt 046, 210
Auslandsstudium 185, 337
Außerschulische Aktivität 083
Aussprache 008, 035, 051, 067, 111, 131, 135, 207, 213, 237, 341
Ausspracheschulung 059, 259, 340
Ausspracheschwierigkeit 250
Aussprachеübung 135
Australien 109, 185, 229, 275, 341
Authentisches Lehrmaterial 001, 071, 073, 173, 174, 175, 176, 197, 198, 208, 209, 245, 260, 261, 262, 286, 289, 290, 296
Authentizität 049, 050, 055, 060
Autonomes Lernen 052, 107, 141, 197, 224, 243, 260, 272, 345
Autorenprogramm 261
Baskenland 009
Basteln 135, 165, 239, 299
Bedarfsanalyse 041, 042, 256, 275, 302, 317, 322
Bedeutung 067
Behalten 115, 207
Belgien 010
Bericht 140
Berlin 137
Berufsausbildung 042
Berufsbildende Schule 256, 327
Betonung 330
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 256, 317, 327
Bewertung 041, 287, 298
Bibliographie 017, 101, 168, 172, 255
Bild 190, 262, 280, 297
Bildbeschreibung 242
Bilderbuch 299
Bildgeschichte 128
Bildungspolitik 042, 081, 088, 108, 155, 167, 256, 275, 293, 344
Bildungswesen 069, 108, 279
Bilingualer Unterricht 066, 104, 141, 168, 232
Bilingualismus 002, 215, 293
Biographie 089, 252, 313
Biologie 175, 176
Botswana 054
Bretagne 011
Brief 296
Bundesrepublik Deutschland 142, 310
CD-ROM 261
Chanson 012, 038, 313
Chemie 341
China 037, 321, 322
Chinesisch FU 067, 138, 300
Cloze-Test 006
Collage 280, 286
Comics 010, 129
Community Language Learning 062
Compact Disc 038, 170
Computergestütztes Lernen 052, 120, 159, 187, 197, 224, 243, 245, 256, 260, 261, 309, 320, 341
Computerunterstützter Unterricht 030, 052, 141, 197, 221, 224, 230, 245, 247, 260, 290, 304
Curriculum 075, 090, 104, 131, 256
Darbietung 086
Datenverarbeitung 197, 255
Dativ 204

528

D-Bayern 106, 327
Deixis 276
Deklination 264
Demonstrativpronomen 170
Denkprozeß 243, 285
Denotation 235
Deutsch 025, 110, 111, 127, 161, 166, 189, 328, 343
Deutsch als Zweitsprache 253
Deutsch FU 018, 019, 031, 037, 044, 051, 057, 060, 069, 075, 082, 088, 102, 117, 126, 137, 155, 181, 186, 190, 195, 200, 211, 214, 216, 217, 232, 237, 241, 246, 253, 264, 267, 269, 275, 279, 283, 308, 310, 322, 326, 331, 341, 344
Deutsch,Englisch 276, 338
Deutsch,Französisch 057
Deutsch,Italienisch ..... 200 , 241
Deutsch,Russisch 301
Deutschland 079, 146, 168, 206, 269, 332, 341
Deutschland,Bundesrepublik 181
Deutschland,DDR 181
Deutschlandbild 046, 057, 088, 252, 279
Dialekt 074, 240, 342
Dialog 105
Didaktik 019, 022, 033, 050, 055, 104, 114, 135, 171, 271, 274, 334
Didaktisiertes Material 066
Diktat 242
Direkte Methode 009
Diskrimination 036
Diskurs 235
Diskursanalyse 082, 118, 126, 130, 188, 223, 254, 325, 332
Diskussion 004, 153, 194, 284
Dissertation 244
D-Neue Bundesländer 331
Drama 020
D-Rheinland-Pfalz 259
D-Thüringen 086
Effizienz 065, 091, 093
Einführung 115, 118, 191, 285, 293
Einsprachiges Wörterbuch 319
Einstellung 033, 057, 062, 079, 091, 132, 133, 155, 165, 184, 292, 300, 345
Elektronisches Wörterbuch 187, 197
Elsaß 232, 269
Eltern 300, 316
e-mail 075, 197, 230, 245, 256, 261
Emanzipation 004, 249
Empirische Forschung 042, 043, 053, 078, 090, 125, 159, 168, 169, 179, 188, 194, 195, 207, 227, 250, 254, 268, 278, 316, 325, 345
Englisch 074, 240, 297, 343
Englisch,Chinesisch 035, 036, 156, 169, 330
Englisch,Deutsch 072, 157, 231, 311, 312, 338
Englisch,Französisch 229
Englisch FU 004, 005, 006, 007, 024, 029, 030, 033, 035, 036, 040, 041, 044, 045, 047, 048, 049, 050, 054, 055, 056, 058, 059, 063, 064, 065, 068, 070, 076, 078, 080, 085, 087, 093, 095, 096, 105, 106, 109, 112, 113, 116, 123, 125, 131, 133, 134, 135, 139, 140, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 151, 152, 154, 156, 157, 162, 164, 165, 168, 169, 178, 180, 183, 185, 196, 201, 203, 211, 212, 213, 216, 217, 223, 224, 225, 231, 233, 238, 239, 242, 243, 245, 248, 250, 255, 257, 262, 263, 268, 273, 278, 281, 282, 284, 285, 287, 288, 289, 290, 291, 293, 296, 297, 299, 302, 303, 309, 311, 312, 315, 318, 321, 324, 330, 335, 336, 339, 343, 346
Englisch,Japanisch 036, 125, 250
Englisch,Koreanisch 156
Englisch,Spanisch 047, 078
Entlehnung 348
Enzyklopädie 029
Erfahrungsbericht 046, 164, 168, 210, 230, 256
Ergänzungsübung 194
Erklärung 077
Erwachsenenbildung 038, 061, 105, 142, 172, 243, 279
Erwachsener 078, 122, 134, 179
Erzählen 123, 134, 259
Erzählung 033, 034, 070, 124, 135, 299
Erziehungswissenschaft 190
Ethik 176, 290
Ethnozentrismus 185
Etymologie 343
Europa 009, 141, 168, 302
Europäische Union 032, 042, 155, 256
Europaschule 168
Evaluation 018, 033, 052, 091, 114, 155, 168, 182, 187, 284, 337, 345
Exilliteratur 009
Experiment 250
Fachdidaktik 104, 106, 197, 244, 284
Fächerübergreifender Unterricht 106, 162, 164
Fachsprache 003, 032, 037, 041, 042, 127, 161, 166, 189, 211, 216, 217, 228, 255, 256, 268, 295, 296, 311, 312, 328, 338
Fachverband 185, 198
Fachwörterbuch 189
Fähigkeit 042
Fallstudie 033, 043, 054, 215, 234, 249, 288, 296
Falsche Freunde 121
Falscher Anfänger 096
Farbiger 089
Faschismus 173
Feedback 056, 093, 125, 188, 307, 316, 321, 324
Fehleranalyse 013, 014, 121, 200, 241
Fehlerbewertung 182, 188, 222

574

Feldstudie ... 042
Fernsehen ... 100, 193, 201
Fernsehsendung ... 065, 126, 193
Fernstudium ... 172, 247, 255
Fernunterricht ... 091
Festtag ... 239, 305, 306
Fiktionaler Text ... 203
Film ... 012, 261, 323, 341
Finnland ... 230
Flexion ... 169, 307
Folie ... 154
Forschungsbericht ... 112
Forschungsprojekt ... 033, 112, 341
Forschungsstätte ... 272
Fortgeschrittenenunterricht ... 010, 026, 030, 039, 102, 103, 184, 246, 319
Fossilisation ... 169
Fragebogen ... 132, 225, 292, 327
Fragetechnik ... 056, 254, 291
Frankophonie ... 163
Frankreich ... 001, 012, 034, 100, 119, 163, 171, 173, 174, 175, 176, 266, 272, 286, 314, 337
Französisch ... 015, 025, 027, 032, 097, 098, 163, 170, 193, 236, 272, 333, 343
Französisch FU ... 001, 010, 012, 013, 014, 015, 023, 027, 032, 033, 034, 038, 039, 044, 068, 071, 077, 083, 089, 097, 098, 100, 101, 103, 115, 119, 120, 121, 128, 129, 130, 139, 158, 159, 163, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 187, 193, 198, 208, 209, 211, 212, 216, 217, 222, 236, 244, 251, 255, 259, 265, 266, 272, 274, 286, 294, 313, 314, 319, 320, 333, 337, 347
Französisch,Deutsch ... 013 , 014, 077
Französisch,Schwedisch ... 028
Frau ... 020, 042, 186
Freinet-Pädagogik ... 271
Freizeit ... 100
Fremdheit ... 033, 341
Fremdsprache ... 002
Fremdsprachenlehrer ... 054 , 062, 069, 131, 198, 292, 334, 346
Fremdsprachenunterricht ... 018, 021, 022, 033, 042, 052, 061, 062, 072, 073, 075, 081, 083, 090, 094, 099, 103, 104, 107, 108, 113, 114, 135, 136, 141, 142, 153, 155, 160, 167, 171, 172, 179, 188, 190, 191, 197, 203, 211, 215, 226, 227, 230, 235, 247, 256, 260, 261, 270, 271, 275, 276, 277, 280, 285, 292, 293, 302, 304, 317, 327, 334, 338, 340, 342, 345
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 008, 033, 052, 061, 136, 141, 150, 159, 182, 184, 197, 223, 295, 341
Fremdsprachlicher Akzent ... 035, 213, 250
Fremdwort ... 111
Frequenzanalyse ... 180, 264, 295
Frühbeginn ... 059, 070, 081, 086, 135, 141, 165, 198, 232, 239, 259, 299
Funktional-notionaler Ansatz ... 289
Futur ... 214
Ganztext ... 001, 071, 100, 266, 286
Gedicht ... 004, 007, 076, 087, 149, 221, 248, 281, 282, 286, 318
Gegenwartsliteratur ... 001 , 034, 048, 064, 089, 124, 152, 181, 186, 238, 244, 266, 286, 310, 314, 333
Gegenwartssprache ... 015, 027, 097, 098, 294
Genus ... 259
Geographie ... 104, 168, 192, 212
Germanistik ... 031, 088, 155, 253, 308, 344
Gesamtschule ... 278
Geschichte ... 009, 010, 020, 026, 083, 104, 119, 124, 168, 183, 279, 331
Geschlechtsspezifische Unterschiede ... 249, 263, 268, 278, 300
Geschriebene Sprache ... 072, 246
Gesellschaftskritik ... 020 , 252, 265
Gesetz ... 171
Gesprächsanlaß ... 004
Gesprochene Sprache ... 049, 067, 072, 123, 132, 202, 240, 246, 309, 325
Gewalt ... 020
Glossar ... 003, 032, 077, 103, 285, 293
Grammatik ... 008, 022, 050, 055, 097, 103, 109, 157, 170, 180, 182, 221, 240, 241, 257, 264, 285, 303
Grammatikbuch ... 019
Grammatiktest ... 196
Grammatikübung ... 096, 143, 145, 151, 224
Grammatikunterricht ... 019 , 085, 125, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 151, 179, 196, 223, 231, 246, 251, 303, 307, 315
Grammatische Kompetenz ... 159, 182, 231, 278, 307, 330
Grammatische Terminologie ... 303
Graphem ... 207
Großbritannien ... 007, 040, 048, 079, 109, 185, 203, 257, 263, 282, 318, 335
Großschreibung ... 110
Großstadt ... 286
Grundkurs ... 158, 201, 286
Grundschule ... 059, 070, 086, 091, 135, 165, 232, 233, 236, 239, 259, 284, 299
Gruppenarbeit ... 040, 152, 164, 208, 242, 267, 315
Gruppendynamik ... 099
Gymnasium ... 004, 007, 076, 162, 278, 341
Handbuch ... 017, 285, 293
Handelssprache ... 033, 037, 042, 060, 077, 103, 228, 256, 296, 309, 322, 341
Handlungsbezogenes Lernen ... 001, 007, 023, 053, 072, 075, 087, 128, 129, 135, 143, 144, 146, 148, 152, 164, 233, 245, 265, 270, 274
Handreichung ... 128
Hauptschule ... 106

Hermeneutik 033
Heterogenität 136
Hilfsverb 143, 144, 146, 147, 148, 151, 196
Hintergrundinformation 016
Historische Erziehungswissenschaft 167
Hochschuldidaktik 253
Hochschule 031, 037, 041, 053, 069, 088, 093, 112, 114, 118, 130, 132, 140, 153, 155, 167, 184, 194, 250, 253, 268, 275, 279, 292, 308, 309, 322, 326, 331, 334, 335, 337, 341
Holistischer Ansatz 164, 237, 262
Homonymie 121
Hongkong 287, 322
Hören 136, 182, 340
Hörgeschädigter 316
Hörkassette 038
Hörverstehen 033, 038, 043, 073, 115, 132, 135, 213, 243, 265, 278
Hörverstehensübung 073, 259
Humanismus 085
Humor 123, 134, 237, 242, 258
Identitätsfindung 004, 011, 020, 033, 252, 286
Ideologie 235
Idiomatik 102, 126, 182, 206, 258, 283
Illustration 162
Imitation 022
Immersion 184, 188, 346
Immigrant 229
Indianer 064, 183
Indien 133
Induktive Grammatik 223, 245, 315
Inferenz 016
Inform.- und Dokumentationswissenschaft 328
Information 066, 198, 290
Informationstechnologie 172, 189, 230, 334
Informeller Test 196
Inhaltsanalyse 026, 106
Inhaltsbezogenes Lernen 104
Inhaltszusammenfassung 026, 139
Input 132, 136, 177, 307
Intensivkurs 341, 346
Interaktion 005, 033, 045, 056, 061, 072, 075, 082, 093, 096, 103, 130, 150, 187, 188, 221, 226, 242, 270, 280, 315, 316
Interdisziplinarität 135, 239
Interesse 033, 136
Interferenz 002, 036, 241, 250
Interimssprache 008, 035, 047, 078, 169, 191, 200, 213, 229, 250
Interkulturelle Kommunikation 031, 033, 037, 042, 049, 092, 100, 113, 117, 130, 141, 150, 155, 165, 185, 190, 194, 198, 211, 220, 228, 229, 238, 243, 267, 320, 332, 337, 341, 342, 348
Interkultureller Vergleich 130, 212, 220, 269, 332, 347
Internet 030, 066, 120, 141, 163, 172, 197, 198, 201, 230, 236, 256, 261, 290, 309, 320, 341
Interpretation 001, 064, 089, 113, 124, 152, 181, 186, 208, 262, 333
Interpunktion 019
Interview 029, 042, 149, 308, 314, 317
Intonation 131, 237, 330, 340, 341
Introspektion 159, 184
Irland 048
Israel 279
Italienisch FU 216, 217, 255
Japanisch FU 207, 300
Jugendlicher 095, 286, 318
Jugendliteratur 001, 034, 101, 128, 158, 208, 266, 286, 314
Jugendsprache 027, 208
Kanada 064, 109, 163
Kasus 169, 241
Kasusgrammatik 204
Katalonien 009
Kind 286
Kindergarten 232
Kinderliteratur 034, 071, 100, 209
Klassenarbeit 152, 222
Klassenkorrespondenz 075
Kleinschreibung 110
Kognaten 343
Kognitionspsychologie 022, 202, 218, 234, 307, 325, 328
Kognitives Lernen 024, 033, 053, 085, 197, 237, 243, 307, 341
Kollaboration 173
Kollokation 013, 014, 055, 178, 182, 233, 295, 301
Kolonialismus 004, 009, 174
Komik 071
Kommunikation 022, 072, 158, 163, 226, 235, 247, 261, 280
Kommunikationsmodell 190
Kommunikationsstörung 033
Kommunikative Kompetenz 033, 075, 135, 154, 182, 190, 289, 346, 347
Kommunikativer Ansatz 033, 056, 225, 242, 260, 289, 315
Kompaktkurs 187
Komparation 258
Kompositum 097, 098, 338
Konferenzmaterial 108, 120, 243
Konflikt 229, 332
Kongreßbericht 109
Konjunktion 257
Konkordanzprogramm 052, 197, 245, 261
Konnotation 033, 235
Konsonant 035, 078, 250
Konstruktivismus 052, 113, 128, 245
Kontext 178, 182, 223, 245
Kontextualisierung 072, 233
Kontrastierung 035, 160, 200, 220
Kontrastive Grammatik 125
Kontrastive Linguistik 072, 160, 241
Konversation 293, 309

526

Kopiervorlage 099, 255
Korea 031, 088, 344, 346
Koreanisch 300
Korpus 049, 050, 055, 109, 130, 161, 189, 246, 261, 297
Korrektur 013, 014, 022, 082, 188
Kreativität 001, 004, 005, 023, 034, 040, 053, 070, 071, 076, 128, 129, 158, 162, 208, 209, 304, 318
Kreuzworträtsel 289
Krieg 026
Kritik 182
Küche 164, 171, 269
Kultur 009, 017, 033, 046, 061, 072, 075, 092, 113, 160, 192, 206, 229, 235, 236, 276, 313, 323, 341
Kulturkunde 038, 135, 220, 239
Kunst 162, 164, 262
Kursleiter 277
Kurzdrama 244
Kurzgeschichte 134, 139
Landeskunde 005, 009, 033, 095, 103, 116, 117, 119, 140, 146, 155, 163, 170, 171, 174, 175, 176, 183, 187, 190, 192, 193, 199, 203, 212, 236, 238, 239, 263, 269, 302, 305, 306, 313, 319, 323, 341
Langzeitstudie 047, 204, 337
Latein 343
Lateinamerika 020, 046, 092, 210
Lautfolge 051, 178
Legasthenie 234
Lehnübersetzung 338
Lehnwort 111
Lehrbuchabhängigkeit 045
Lehrbuchaufbau 301
Lehrer 215, 227
Lehrerausbildung 033, 045, 054, 090, 093, 131, 133, 141, 164, 168, 185, 211, 215, 231, 253, 288, 292, 334, 335, 336
Lehrerfortbildung 112, 141, 168, 182, 225, 277, 279, 288, 321
Lehrerhandbuch 040, 255
Lehrerrolle 023, 062, 075, 085, 086, 093, 164, 227, 230, 245, 247, 253, 260, 274, 287, 345, 346
Lehrerurteil 090
Lehrerverhalten 056, 058, 079, 112, 291, 321, 324, 346
Lehrerzentrierter Ansatz 225
Lehrmaterial 006, 009, 040, 066, 083, 096, 099, 104, 107, 128, 129, 212, 233, 255, 261, 273, 341
Lehrmaterialauswahl ..... 018 , 066, 322
Lehrmaterialentwicklung 083, 141, 168, 197
Lehrmaterialgestaltung 033, 066, 182, 233, 322, 341
Lehrplan 005, 106, 168, 274, 341
Lehrplanentwurf 106, 322
Lehrwerk 257, 283
Lehrwerkanalyse 040, 049, 052, 187, 197, 224, 249
Leistung 079
Leistungsbeurteilung 090, 222
Leistungskurs 001, 005, 007, 076, 221, 298
Lektüre 016, 128, 208, 283, 341
Lernen 022, 079
Lernerorientierung 005, 023, 033, 040, 085, 086, 107, 128, 141, 152, 179, 200, 233, 245, 274, 287, 304, 324
Lernersprache 197
Lerninhalt 320
Lernklima 053, 058, 099, 132, 227, 346
Lernprozeß 033, 081, 093, 159, 223, 243
Lernpsychologie 082
Lernschwäche 084, 087, 202, 215, 218, 234, 254, 325
Lernsituation 082, 260
Lernspiel 039, 096, 187, 242, 289
Lernstil 058, 215
Lernstrategie 033, 073, 082, 096, 107, 132, 159, 197, 215, 222, 243, 341, 345
Lerntheorie 022, 023, 197, 223, 260
Lernverhalten 061, 128
Lernwerkstatt 115
Lernziel 033, 040, 104, 142, 153, 247, 320
Lesen 067, 136, 156, 218, 234
Leseverstehen 016, 019, 128, 156, 177, 319
Lexikographie 328
Lexikologie 027, 097, 109, 328
Liebe 001, 012, 076, 208
Lied 086, 135, 165, 239, 273, 299, 340
Limerick 162
Lingua Franca 131, 302
Linguistik 029, 055, 074, 118, 285
Linguistische Theorie 118
Literarische Gattung 244
Literarisches Motiv 220
Literatur 009, 028, 031, 033, 048, 113, 252, 257, 266, 333, 341
Literaturdidaktik 001, 004, 007, 010, 020, 021, 026, 031, 034, 040, 064, 071, 087, 124, 128, 152, 158, 203, 208, 221, 226, 262, 265, 281, 286, 310
Literaturepoche 009, 203, 310
Literaturgeschichte ..... 017 , 034, 048
Literaturkritik .....
Literaturwissenschaft 017, 123, 137, 181, 186, 238
London 030
Luxemburg 108
Lyrik 004, 007, 031, 087, 238, 248, 281, 282, 318
Malawi 288
Malen 070, 165
Märchen 209, 219, 220
Materialsammlung 021, 129, 248
Medien 256, 341
Mediendidaktik 065, 193, 201, 289, 290, 304

577

Medienerziehung 141, 261, 290
Medizin 003, 041, 216, 217, 255, 295
Mentales Lexikon 002, 094, 178, 329
Metapher 024, 033, 178, 212, 227
Metasprache 307
Methode 001, 021, 033, 059, 128, 129, 136, 200, 280, 299, 318
Methodenkritik 085
Methodik 005, 018, 022, 023, 040, 053, 061, 073, 075, 081, 093, 096, 112, 133, 141, 145, 168, 182, 194, 237, 243, 247, 253, 256, 262, 270, 274, 281, 304, 321, 322, 324, 326, 339, 341, 347
Methodologie 225
Metrik 008
Mexiko 020
Migrant 332
Minorität 011, 064, 174
Mittelenglisch 048, 343
Mittelstufe 273
Mittleres Niveau 226
Modalverb 126, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 151, 196, 283
Modellversuch 256, 259, 327
Modernismo 009
Monarchie 116
Monitoring 285
Moralerziehung 265
Morphem 002
Morphologie 002, 094, 118, 169, 177, 179, 207, 232, 330
Motivation 001, 007, 023, 040, 062, 070, 071, 128, 132, 143, 149, 151, 208, 222, 225, 226, 267, 274, 275, 292, 300, 318, 341
Multikulturelle Erziehung 108, 165, 190
Multilingualismus 002, 018, 108, 133, 141, 165, 256, 293
Multimedia 103, 168, 172, 197, 260, 261
Mündlicher Test 090
Mündliches Ausdrucksvermögen 090, 103, 195, 289, 308
Musik 076, 106, 313
Muttersprache 002
Muttersprachiger Spracherwerb 084, 202, 218, 234, 254, 316, 325
Muttersprachlicher Unterricht 081, 215
Mystik 020
Mythologie 017
Nachrichten 193
Nachschlagewerk 255
Nationalcharakter 171
Nationalismus 009
Nationalsozialismus ..... 010 , 173
Native Speaker 126, 243
Natürliche Methode 009, 136, 182, 232, 326
Naturwissenschaft 168
Negation 347
Neologismus 027, 080, 098, 294
Neugriechisch FU 255
Neurolinguistik 043, 094, 285, 329
Neuseeland 109, 155
Niederländisch 343
Nomen 097, 098, 110, 180, 264, 295, 303
Norwegen 120, 225
Norwegisch 166
Novelle 158, 265, 286, 333
Oberstufe 102, 265, 274, 298
Offener Unterricht 075
Onomatopöie 343
Österreich 269, 277
Osteuropa 018, 211
Pantomime 053, 190
Paris 012, 119
Parsing 033
Partizip 251
Partnerarbeit 267, 315
Passiv 125
Patholinguistik 084, 122, 202, 325
Peer Group 263
Persönlichkeit 042
Pflichtunterricht 327
Phantasiereise 070
Philosophie 017, 227
Phonemsystem 036
Phonetik 008, 022, 051, 078, 118, 191, 200, 237, 250, 341
Phonologie 008, 035, 036, 047, 118, 123, 156, 191, 207, 232
Phrasenstruktur 169
Pilotstudie 091
Plural 180
Poesie 009, 076, 089, 124, 252
Politik 009, 010, 017, 020, 032, 124, 168, 170, 173, 279
Polnisch FU 255
Polysemie 024, 319
Pop Song 063, 170
Portugiesisch FU 255
Präfix 301
Pragmalinguistik 332
Pragmatik 072, 118, 229, 325
Präposition 013, 024, 097, 276
Präpositionalphrase 241
Präsens 214
Praxisbezug 033, 037, 042, 253, 256, 334
Present Perfect 231
Presse 173, 174, 175, 176
Pressesprache 161, 338
Primarschule 248, 342
Privatschule 263, 278
Produktive Fertigkeit 103, 304
Produktorientierung ..... 030 , 085, 135
Progression 120, 184, 347
Projektarbeit 155
Projektunterricht 075, 198, 230, 341
Pronomen 180, 205
Prosa 310
Prosodie 200

578

Prozeßorientierung 021, 052, 073, 197, 336
Prüfung 041, 060, 142
Psycholinguistik 002, 041, 043, 084, 094, 122, 179, 190, 202, 234, 259, 271, 285, 328, 329
Psychologie 062, 145
Pubertät 208
Qualifikation 042, 277, 336, 341
Rahmenrichtlinien 153
Rassendiskriminierung 238
Ratespiel 006, 144, 242
Realschule 159
Rechtschreibreform 015, 211
Rechtschreibung 015, 022, 110, 111, 138, 156, 207, 234, 240
Rechtswissenschaft 255, 341
Redemittel 033, 059, 072, 103, 126, 152, 220, 259, 347
Referat 114
Reflexivpronomen 251
Regel 022, 110, 214, 315
Regionales Lehrwerk 322
Reifeprüfung 005, 298
Reim 086, 239, 248
Reisebericht 095
Religion 299, 306
Renaissance 048
Reportage 193
Rezension 295
Rezeption 031, 113, 128
Rezeptionsforschung ..... 017 , 186
Rezeptive Fertigkeit 103
Rhetorik 025, 085, 297
Rhythmus 059, 086
Rollenspiel 105, 152, 190, 265, 340
Roman 001, 026, 089, 170, 181, 186, 208, 266, 286
Romantik 017, 048
Rumänien 017
Rumänisch FU 017
Russisch 328
Russisch,Deutsch 220, 301
Russisch FU 053, 086, 199, 211, 219, 220, 249, 255, 305, 306, 323
Russische Föderation 069, 117
Sachinformation 276
Sage 134
Sammelwerk 118
Satz 157
Satzakzent 340
Satzbauplan 157
Schreibanlaß 151, 267
Schreiben 001, 004, 034, 040, 071, 076, 084, 149, 158, 162, 194, 209, 234, 287, 318, 341
Schrift 067, 096, 138, 207
Schriftliche Prüfung 298
Schriftliches Ausdrucksvermögen 222
Schule 044, 069, 146, 225, 230, 236, 261
Schüler 001, 300
Schüleraustausch 141, 155, 210
Schülerrolle 023, 093, 274, 287
Schülerverhalten 057, 058, 062, 274, 291, 345
Schülerwettbewerb 139
Schuljahr 5 151
Schuljahr 6 151
Schuljahr 8 ..... 282, 289
Schuljahr 9 ..... 209, 282
Schuljahr 10 ..... 162, 208, 209, 282
Schuljahr 11 ..... 162, 278
Schuljahr 12 ..... 001, 076
Schuljahr 13 ..... 158, 286
Schulpolitik 079
Schulsystem 344
Schweden 044
Schwedisch 343
Schwedisch FU 255
Schweiz 025, 057, 082, 269, 332
Segmentierung 036
Sekundarbereich 012, 162, 196
Sekundarschule 167, 287
Sekundarstufe I 071, 087, 100, 101, 106, 128, 129, 143, 146, 147, 148, 151, 159, 165, 208, 209, 222, 233, 243, 248, 282, 289
Sekundarstufe II 001, 004, 007, 064, 076, 147, 158, 244, 266, 286, 290
Selbsteinschätzung 345
Selbstkontrolle 184, 345
Selbstlernkurs 103, 255
Selbstlernzentrum 228
Selbsttätigkeit 023, 030, 260, 274, 287, 304, 324, 345
Semantik 002, 024, 080, 094, 118, 121, 178, 204, 264, 297
Semantisierung 002, 022, 024, 033, 075, 080, 178, 219
Semiotik 063, 118, 235, 297
Sexismus 249
Short Story 064, 152, 226, 242
Silbe 008, 047
Simulation 105
Singen 273, 299
Singular 180
Sitten und Gebräuche 239, 305, 306
Situationsbericht 069, 088, 117, 155, 275, 279, 322, 344
Skandinavien 011, 124
Software 103, 120, 159, 187, 197, 221, 245, 255, 260, 261, 341
Softwareanalyse 103, 187, 224, 341
Song 059
Soziales Lernen 099
Sozialform 230
Soziolinguistik 011, 074, 109, 131, 218, 229, 240, 293, 332, 342
Soziologie 150, 295, 342
Spanien 009, 026, 192, 206, 252
Spanisch 003, 177, 205, 343

579

Spanisch,Englisch 204
Spanisch,Französisch 204
Spanisch FU 003, 009, 016, 020, 026, 046, 091, 092, 124, 132, 184, 192, 194, 204, 205, 206, 210, 216, 217, 221, 228, 243, 252, 255, 258, 298
Spiel 039, 135, 190, 239, 299
Spielfilm 170, 193
Spontanes Sprechen 045, 073, 195
Sprachbarriere 061
Sprachbedarfsplanung 322
Sprachbewußtsein 049, 052, 133, 159, 194, 197, 243
Sprache 235
Sprachenfolge 108
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache 208
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache 136, 209, 347
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 136, 347
Sprachenpolitik 015, 069, 133
Sprachenwahl 167
Sprachenzentrum 108, 153
Spracherwerb 232, 303, 339, 341
Spracherwerbsforschung 022, 052, 084, 159, 197, 202, 218, 254, 260, 285, 325
Sprachfunktion 127, 161, 166, 348
Sprachgebrauch 049, 097, 122, 147, 205, 294
Sprachgeschichte 111, 251, 338
Sprachhandlung 072, 166, 190, 332
Sprachkompetenz 022, 042, 044, 072, 122, 131, 133, 182, 200, 202, 209, 253, 256, 285, 291, 292, 307, 337
Sprachkontakt 293, 332
Sprachkritik 205
Sprachkurs 083, 228, 337, 341
Sprachlabor 083
Sprachlehrforschung 182
Sprachlernerfahrung ..... 136 , 165
Sprachnorm 092, 229, 293
Sprachproduktion 021, 285
Sprachregister 293
Sprachstandsforschung 278
Sprachstörung 043, 122, 202, 254, 325
Sprachtypologie 008
Sprachverhalten 291
Sprachverlust 074, 122
Sprachwandel 015, 027, 048, 074, 080, 097, 098, 205
Sprachwissenschaft 118, 285, 293
Sprechanlaß 144, 146, 154
Sprechen 022, 039, 182, 188, 202, 254, 259, 270, 308, 316, 325, 340
Sprechfertigkeit 195
Sprechhemmung 184
Sprechstörung 043, 329
Sprechtest 308
Sprechzeit 056
Stadt 192
Standardsprache 092
Statistische Auswertung 061, 216, 217, 225, 327
Stereotyp 057, 113, 228, 342
Stil 028
Stilistik 123, 238, 281, 297, 348
Stoffaufbereitung 066
Straßenbau 311, 312
String 338
Strukturalismus 075
Strukturanalyse 235
Südafrika 058, 133, 238
Suggestopädie 053
Syntax 016, 019, 048, 118, 120, 121, 125, 157, 166, 169, 204, 232, 240, 241, 257, 264, 297, 307
Szenisches Spiel 190, 270
Tagebuch 093
Tandem-Methode 033
Tanz 299
Technik 161, 189, 255, 256, 328
Telefon 304
Telekommunikation 245, 260, 296, 304
Tempus 169, 221, 231
Terminologie 032, 068, 077, 189, 216, 217, 228, 243, 268, 269, 311, 312, 328
Test 061, 255
Testanwendung 090, 278, 335
Testauswertung 278, 308
Testeinsatz 043, 278, 335
Testentwicklung 043
Testergebnis 278
Testkritik 060
Text 061, 160, 235, 276
Textanalyse 063, 123, 127, 137, 161, 181, 186, 189, 228, 238, 244, 348
Textarbeit 033, 061, 113, 128, 129, 208, 221, 286, 298, 319
Textaufgabe 298
Textauswahl 118
Textbearbeitung 089
Textgliederung 114, 127, 160, 228
Textkohäsion 330
Textkommentar 298
Textlinguistik 041, 085, 118, 127, 161, 166, 226, 297, 328, 348
Textproduktion 001, 041, 076, 129, 134, 189, 209, 222, 286, 298, 318
Textrekonstruktion 159
Textsorte 041, 085, 127, 134, 160, 161, 166, 226, 228, 276, 341, 348
Textverarbeitung 033
Textverarbeitungsprogramm 187
Theater 020, 053, 190, 276, 340
Themenauswahl 005
TOEFL 335
Total Physical Response 259, 299
Tourismus 042, 103, 192, 255, 279
Transfer 002, 125, 156, 204, 207, 231, 241, 348

580

Transkription 123, 246
Tschechisch FU 255
Türkisch FU 255
Übersetzerausbildung 247, 255
Übersetzung 025, 028, 160, 228, 247, 273, 281, 295, 298, 338
Übersetzungsproblem ..... 025 , 157, 276, 338, 348
Übersetzungsübung 105, 247
Übersetzungswissenschaft 348
Übersicht 017, 048, 147, 167, 191, 284, 285, 293
Übung .. 022, 089, 114, 128, 129, 148, 241, 261
Übungsform 051, 267, 289, 315, 320
Übungsphase 194
Umgangssprache 206, 258
Umwelt 175, 176, 183
Universalgrammatik 035, 036, 125, 204
Unterrichtseinheit 030, 038, 064, 102, 104, 129, 152, 164, 219, 265
Unterrichtsforschung .. 02 2, 045, 058, 093, 291
Unterrichtsgespräch 152
Unterrichtsinhalt 005
Unterrichtsmitschau ..... 112 , 291, 321
Unterrichtsmittel 225
Unterrichtsorganisation 005
Unterrichtsplanung 005, 006, 026, 038, 040, 045, 075, 081, 086, 096, 099, 107, 117, 164, 201, 212, 225, 230, 256, 265, 317, 324, 341, 347
Unterrichtssprache 092, 341
USA 075, 090, 091, 095, 140, 163, 167, 183, 184, 185, 257, 263, 268, 292, 300, 308, 342
Varietät 050, 074, 092, 109, 123, 213, 228, 240, 269, 293, 342
Venezuela 210
Verb 126, 177, 180, 241, 303
Verfremdung 267
Vergleichende Analyse 126, 160, 219, 225, 246
Verhalten 113
Vermeidungsstrategie 035
Vermittelnde Methode 326
Vermittlung 018
Vers 248
Verstehen 024, 041, 067, 113, 150, 243, 285
Verwaltung 032
VHS-Zertifikat 083
Video 063, 065, 115, 170, 230, 304
Visualisierung 233, 243
Visuelles Unterrichtsmittel 065, 165, 280
Vokabellernen 243
Vokal 051, 316
Volkshochschule 039, 061, 083, 243, 277
Vortrag 114
Vorurteil 342
Weiterbildung 198, 247, 256, 277, 317
Weltkrieg 083, 252
Weltsprache 050, 131, 185, 302
Weltwissen 159
Werbetext 025
Werbung 025, 102, 164, 194, 267, 297
Wetterbericht 068, 193, 212
Wiederholung 188, 233
Wirtschaft 033, 037, 042, 060, 077, 103, 155, 192, 211, 228, 256, 279, 296, 297, 309, 322, 341
Wissenschaftssprache 127, 255, 261, 268, 295, 330, 341
Wörterbuch 039, 187, 228, 255, 301
Wortart 303
Wortbildung .080, 094, 097, 118, 294, 338, 343
Wortfeld 154, 206
Wortfolge 338
Wortschatz 027, 028, 032, 077, 080, 097, 154, 173, 174, 175, 176, 206, 209, 216, 217, 268, 283, 303, 309, 311, 312, 328, 339
Wortschatzarbeit 026, 039, 059, 068, 086, 121, 178, 182, 187, 221, 233, 339
Wortschatzauswahl 032, 216, 217, 233, 311, 312
Wortschatzerwerb 033, 067, 078, 136, 178, 233, 243, 268
Wortschatztest 339
Wortschatzübung 096, 233, 339
Wortstellung 157, 257
Zeichnung 262
Zeitung 119, 161, 199, 201, 261, 289, 319
Zertifikat 041, 060, 142, 153, 256, 341
Zweitsprachenerwerbsforschung 008, 016, 035, 036, 047, 067, 078, 082, 091, 115, 125, 130, 132, 138, 156, 169, 177, 179, 184, 191, 194, 204, 213, 243, 250, 300, 307, 326, 337

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Alamargot, Gérard 001
Albert, Ruth 002
Alcaraz Ariza, A. 003
Althof, Rolf 004
Andresen, Dierk 005, 006
Antor, Heinz 007
Archibald, John 008
Arilla, Gonzalo 009
Arnold, Helmut 010
Bäckman, Stefan 011
Barboni, Laurette 012
Barcelos, Ana 227
Barrera-Vidal, Albert 013, 014, 015
Barry, Sue 016
Behring, Eva 017
Beirat 'Deutsch als Fremdsprache'
des Goethe-Instituts 018
Berliner Senatsverwaltung für Schule,
Berufsbildung und Sport 277
Bernecker, Walther L. 009
Bernstein, Wolf Z. 019
Beucker, Veronica 020
Blell, Gabriele 021
Bleyhl, Werner 022
Blüm, Wolfgang(Red.) 168
Bönsch, Manfred 023
Boers, Frank 024
Boiron, Michel 193
Bonhomme, Marc 025
Boos, Rudolf 026
Bortot, Christine 027
Bouquet, Philippe 028
Bowers, Roger 029
Bracht, Max 030
Bräsel, Sylvia 031
Brandner, Ingrid 032
Brandt, Silke(Red.) 174
Bredella, Lothar(Hrsg.) 033
Breitsprecher, Günter 255
Breton, Marceline 034
Broselow, Ellen 035
Brown, Cynthia A. 036
Buch, Birgit 037
Bühler, Peter 038, 039
Burwitz-Melzer, Eva 040
Busch-Lauer, Ines-A. 041
Busse, Gerd 042
Buttet Sovilla, Jocelyne 043
Cabau Lampa, Beatrice 044
Cadorath, Jill 045
Calderón, Marcelo 046
Caletti, Elbio 009
Carlisle, Robert S. 047
Carter, Ronald 048, 049, 050
Cauneau, Ilse 051
Chalmel, Agnès 052
Chen, Su-I 035
Christ, Herbert(Hrsg.) 033
Christ-Fiala, Agnes 053
Clark, Phillip M. 054
Cole, Steven P. 115
Cook, Guy 055
Crystal, David 029
Cullen, Richard 056
De Pietro, Jean-François 057
Dechert, Hans W. 243
Demarta, Nicole 216, 217
Demecheleer, Murielle 024
Dreyer, Carisma 058
Dudt, Kurt P. 091
Edelmann, Rudolf 059
Egbert, Maria 060
Eggers, Dietrich(Hrsg.) 061, 341
Ehrman, Madeline 062
Elicker, Martina 063
Enter, Hans 064, 065
Espen Andresen, Jan 066
Everson, Michael E. 067
Fall Kessler, Susan 068
Farina, Jean-Claude 216, 217
Fassbinder, Maria 069
Felberbauer, Maria 070
Fery, Renate 071
Fetzer, Anita 072
Field, John 073
Fill, Alwin 074
Fischer, Gerhard 075
Flach, Annegret 076
Fleck, Klaus E.W. 077
Flege, James E. 078, 250
Foltz, David A. 090
Frech-Becker, Cornelia 079
Freckmann, Claus 080
Freudenstein, Reinhold 081
Friday, William C. 342
Frieda, Elaina M. 078
Frischherz, Bruno 082
Frommer, Hansjörg 083
Frumholz, Monique 084
Gadd, Nick 085
Gardeia, Ursula 086
Gasser, Marina 216, 217
Gehring, Wolfgang 087
Geri, Jean-Pierre 216, 217
Germann, Luise(Red.) 168
Giersberg, Dagmar 088
Giguère, Ronald Gérard 089
Glisan, Eileen W. 090, 091
Görrissen, Margarita 092
Grätz, Ronald 267
Gray, John 093
Greber, Carole 094
Green, Björn 095
Grosjean, François 043
Groß, Annette 261
Grotjahn, Rüdiger 243
Grundy, Peter 096
Guého, Robert 097, 098

583

Hadfield, Jill 099
Hagge, Helmut P. 100
Hagge, Helmut P.(Hrsg.) 101
Hagmann, Silke 102
Hahn, Martin 103
Hallet, Wolfgang 104
Hamm, Wolfgang 105, 106
Harrington, Cassandra 227
Harris, Simon 045
Harris, Vee 107
Hartmann, Daniela 102
Haselmann, Eberhard 108
Hassall, Peter John 109
Havran, Heidrun 039
Heilenman, L. Kathy 308
Heimann, Gabriele 139
Heller, Klaus 110, 111
Hepp, Andreas 261
Hermes, Liesel 112, 113, 114
Herron, Carol 115
Heuer, Helmut 116
Hölscher, Petra 069
Hoffmann, Dieter 117
Hoffmann, Ilka 117
Hoffmann, Ludger(Hrsg.) 118
Hoffmann, Raoul 119
Holly, Werner 261
Hovstad, Unni 120
Howe, Marilyn S. 091
Huber, Herbert 121
Hufeisen, Britta 261
Hupet, Michel 122
Hurm, Gerd 123
Ins, Solange von 254
Izquierdo, José María 124
Izumi, Shinichi 125
Jacobi, Brunhilde 165
Jahnel, Andrea 126
Jahr, Silke 127
Janz, Jürgen 128, 129
Jeanneret, Thérèse 130
Jenkins, Jennifer 131
Jones Vogely, Anita 132
Joseph, Michael 133
Juárez Medina, Antonio 009
Júarez Sánchez, Adoración 202
Jüngst, Heike 134
Karbe, Ursula 135
Karlsson, Egon 136
Katz, Marc 137
Ke, Chuanren 138
Kempe, Esther Susanne 139
Kessler, Patrick M. 140
Kettemann, Bernhard 141
Kiefer, Peter 142
Kieweg, Werner... 143, 144, 145, 146, 147, 148
Kieweg, Werner (Hrsg.) 149
Kilani-Schoch, Marianne 150
Kipp, Dieter 151, 152
Kleinschmidt, Eberhard 153
Klippel, Friederike 154
Knüfermann, Volker 155
Koda, Keiko 156
Köhler, Manfred 216, 217
Königs, Karin 157
Kordecki, Annemarie 158
Kraus, Alexander 159
Krause, Wolf-Dieter 160
Krischke, W. 161
Kroth, Olivia 162
Krumm, Pascale 163
Küppers, Almut 164
Kuhle, Christa 165
Kusch, Alexander 164
Kvam, Sigmund 166
Lakshmanan, Usha 125
Lalande II, John F. 167
Landesinstitut für Schule und
Weiterbildung(Hrsg.) 168
Lardiere, Donna 169
Lavine, Roberta Z. 227
Lazarte, Alejandro A. 016
Le Borgne, Pierre 170, 171
Le Roy, Hans 172
Le Vasistas(Hrsg.) 173, 174, 175, 176
Lee, James F. 177
Legutke, Michael K.(Hrsg.) 033
Lennon, Paul 178
Leow, Ronald P. 179
Leupold, Eynar(Hrsg.) 101
Levin, Magnus 180
Lewis, Alison 181
Lewis, Michael 182
Linden, Paul 115
Lingrün, Gerd(Red.) 173, 175, 176
Linke, Marlies 183
Liskin-Gasparro, Judith E. 184
Liu, Dilin 185
Longhini, Ana 227
Lubich, Frederick A. 186
Lühken, Annette 187
Lutz, Hartmut 064
Lyster, Roy 188
Magnussen, Janine 189
Mairose-Parovsky, Angelika 190
Maiworm, Petra(Red.) 168
Major, Roy C. 191
Martín, Andrés 192
Martineau, Dominique 193
Martínez-Gibson, Elizabeth A. 194
Maxim, Hiram 060
McRae, John 048
Mehnert, Uta 195
Meier, Josef 196
Meinhof, Ulrike Hanna 261
Meißner, Franz-Joseph 197
Meißner, Jérôme 198
Miková, Katarína(Hrsg.) 211

584

Miloslavskaja, Svetlana ... 199
Missaglia, Federica ... 200
Mißler, Bettina ... 261
Möckel, Wolfgang ... 2014
Monfort, Marc ... 202
Monteith, Sharon ... 203
Montrul, Silvina A. ... 204
Moral, Manuel ... 205
Moral, Miguel ... 206
Morfeld, Petra ... 243
Mori, Yoshiko ... 207
Mühlmann, Inge ... 208
Müller, Traudel ... 209
Müller-Wening, Konstanze ... 210
Münchow, Sabine ... 128, 129
Muhr, Rudolf(Hrsg.) ... 211
Muller, Nathalie ... 057
Mundschau, Heinz ... 212
Munro, Murray J. ... 213
Murmann, Stephanie ... 164
Myrkin, Viktor ... 214
Nam, Christine ... 215
Navarro, Fernando A. ... 216, 217
Navarro Laboulais, Cristina ... 009
Niederberger, Nathalie ... 218
Niemann, Evelyn ... 219, 220
Nold, Günter ... 243
Nolte, Christiane ... 221
Normann, Friedrich ... 222
Nunan, David ... 223
Olberding, Hermann ... 224
Olsen, Sonni ... 225
Osborn, Terry A. ... 226
Otto, Volker ... 261
Oxford, Rebecca ... 215, 227, 292, 346
Padilla, Amado M. ... 300
Padilla Gálvez, Jesús(Hrsg.) ... 228
Paul-Kohlhoff, Angela ... 042
Peeters, Bert ... 229
Penttilä, Tuula ... 230
Perrin, Geoffrey ... 231
Petersen, Verena ... 255
Petit, Jean ... 232
Piepho, Hans-Eberhard ... 233
Piérart, Bernadette ... 234
Piñeyro, Juan Carlos ... 235
Plassard, Marie ... 236
Platz, Gisela ... 237
Pordzik, Ralph ... 238
Prochazka, Anton ... 239
Prokop, Manfred ... 261
Püschel, Ulrich ... 261
Pust, Lieselotte ... 240
Putzer, Oskar ... 241
Raab, Karsten-Thilo ... 242
Raabe, Horst ... 243
Ramani, Esther ... 133
Rampillon, Ute(Hrsg.) ... 149, 243
Randazza, Lauren A. ... 078
Rath, Christine ... 244
Rautenhaus, Heike ... 245
Reershemius, Gertrud ... 246
Reinke, Uwe ... 247
Reisener, Helmut ... 248
Reisener, Helmut (Hrsg.) ... 149
Rifkin, Benjamin ... 249
Riney, Timothy J. ... 250
Rinn, Michael ... 025
Ritter, Markus ... 261
Robert, Jean-Michel ... 251
Rodríguez Richart, José ... 009, 252
Rösler, Dietmar ... 253
Rosat, Marie-Claude ... 254
Ross, Ernst ... 255
Ross, Ernst(Hrsg.) ... 256
Roth, Jeremy S. ... 257
Rubio Sáez, José ... 258
Rück, Heribert ... 259
Rüschoff, Bernd ... 243, 260
Rüschoff, Bernd(Hrsg.) ... 261
Rymarczyk, Jutta ... 262
Saleh, Amany ... 227
Salter, Don ... 263
Sandberg, Bengt ... 264
Sarrey-Strack, Colette ... 265, 266
Sartingen, Kathrin ... 267
Scarcella, Robin ... 268
Schaarschuh, Fritz-Jürgen ... 269
Schade, Gabriele ... 261
Schelstraete, Marie-Anne ... 122
Schewe, Manfred Lukas ... 270
Schlemminger, Gerald ... 271, 272
Schlosser, Franz ... 273
Schmidt, Christian ... 274
Schmidt, Gabriele ... 275
Schmitt, Peter A. ... 276
Schmitz, Ulrich(Hrsg.) ... 261
Schmölz, Irene ... 277
Schnaitmann, Gerhard ... 243
Schneider, Franz J. ... 278
Scholten, Christina ... 279
Schoonheere, Anita-Alice ... 068
Schrader, Heide ... 280
Schröder, Wolfgang ... 281
Schroeder-Thürauf, Susanne ... 282
Schroth, Sigrun ... 283
Schwarz, Claudia ... 284
Scovel, Thomas ... 285
Segna, Hilde ... 286
Sengupta, Sima ... 287
Seth, Nicola ... 321
Sharp, Alastair ... 288
Siebold, Jörg ... 289
Smolka, Dieter ... 290
Solmecke, Gert ... 091
Spezzini, Susan ... 292
Spolsky, Bernard ... 293
Starck, Christina ... 069

585

Stephan-Gabinel, Nicole 294
Sternkopf, Jochen 295
Stiers, Werner 261
Stocker, Jean 296
Stöckl, Hartmut 297
Stoesslein, Hartmut 298
Streicher-Coprian, Evelyn(Red.) 168
Sührig, Rita J. 299
Sung, Hyekyung 300
Sušcinskij, Iossif I. 301
Tate, Nicholas 302
Teichmann, Hans-Dieter 142
Tesch, Bernd 274
Thiering, Christian 303, 304
Thommes, W. Johannes 068
Thürmann, Eike(Red.) 168
Timmler, Elisabeth 305, 306
Tönshoff, Wolfgang 243
Tomlinson, Stephen 227
Truscott, John 307
Tschirner, Erwin 308
Vallance, Michael 309
Vancea, Georgeta 310
Veil, Herbert 311, 312
Versen, Lothar von 313
Vignaud, Marie-Françoise 314
Vignaud, Marie-Françoise(Hrsg.) 101
Vince, Michael 315
Vinter, Shirley 316
Vogt, Karin 317
Volkmann, Laurenz 3186
Vollmer, Helmut Johannes 243
Wachs, Susanne 038
Wagner, Franc 261
Walley, Amanda C. 078
Walter, Henriette 319
Walz, Joel 320
Wang, Chilin 035
Wang, Qun 321
Wannagat, Ulrich 322
Wapenhans, Heike 323
Waters, Alan 324
Weck, Geneviève de 325
Wegener, Heide 326
Weidinger, Dorothea 327
Wendt, Michael 243
Wendt, Susanne 328
Weniger, Dorothea 329
Wennerstrom, Ann 330
Wenz, Karin 261
Wenzel, Johannes 331
Werlen, Erika 332
Westerlund, Fredrik 333
Westhoff, Karin 334
Wharton, Sue 335
White, Ron 336
Wilkinson, Sharon 337
Wilss, Wolfram 338
Winkler, Karl-Heinz 339
Witte, Sigrid 340
Wolff, Armin(Hrsg.) 341
Wolff, Dieter 243, 261
Wolfram, Walt 342
Wordelmann, Peter 042
Wrander, Nils 343
Yang, Do-Won 344
Yang, Nae-Dong 345
Ye Park, Young 346
York, Holly 115
Zellner, Josef 347
Zimmerman, Cheryl 268
Zimmermann, Günther(Hrsg.) 243
Züger, Katrin 348

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

Aboitim 3 170
Achebe, Chinua 089
Animal Triste 181
Asenjo Sedano, José 026
Bacarisse, Mauricio 252
Baltique, Labrador présidentiel 170
Ben Jelloun, Tahar 100
Benjamin, Walter 137
Berman, Sabina 020
Beti, Mongo 089
bhv - Holiday Language Trainer 187
Birks, R. 170
boeder - Sprachlabor Französisch 187
Brecht, Bertolt 031
Brisac, Geneviève 266
Brontë, Anne 282
Brontë, Charlotte 282
Brontë, Emily 282
Brutus, Dennis 238
Buckower Elegien 031
The Burning Babe 281
CANCODE 049
Carrere, Emilio 252
Carroll, Lewis 162
Castro y Castro, Antonio 252
CDV Ikarus - Französisch 187
Celui qui court derrière l'oiseau 266
Cervantes, María Teresa 252
Césaire, Aimé 089
Chacun cherche son chat 012
Chapouton, Anne-Marie 158
Compact electronic book - Compact Wörterbuch 187
La compagnie des spectres 266
Compatriots 064
Conversación sobre la guerra 026
Cummings, Edward E. 076
Daeninckx, Didier 266
Damas, Léon Gontran 089
Darío, Rubén 252
Delval, Jacques 286
Desarthe, Agnès 001, 208
Desplechin, Marie 266
Díaz y Plaja, Guillermo 252
digital publishing - Français Un 187
Diop, Birago 089
Donne, John 007
Écoute 158
Écoute jeux 187
English Coach Grammatiktrainer 224
Le facteur fatal 266
Ferrán, Jaime 252
The Flea 007
Foissy, Guy 244
Fort de l'eau 266
Freinet, Célestin 271
From many, one 152
Garro, Elena 020
Globe Disk - Grundwortschatz Französisch 187
Gripari, Pierre 209
Hergé 010
Hernando, Antonio 252
Heureka - Echanges Edition longue 2 187
Hexaglot - Eurobrief Business 187
Hexaglot - Eurobrief Privat 187
Higelin, Jacques 313
Le hollandais sans peine 128
Hueber - Travel kit 187
Hulse, Michael 149
Jardin, Alexandre 266
Je ne t'aime pas, Paulus 001
Kane, Cheikh Hamidou 089
Kierkegaard, Soren 137
Klapisch, Cédric 012
Lapointe, Claude 209
Le Clézio, Jean-Marie Gustave 333
Le Clézio, J.M.G. 265
Lear, Edward 162
The Learning Company - Sprechen wir Französisch 187
Lee Warrior, Emma 064
Llamazares, Julio 124
Macbeth 262
Machado, Antonio 009, 252
Marius et Jeannette 170
Maron, Monika 181
MC Solaar 170
McCann, Colum 152
Murail, Marie-Aude 071, 128
Nimier, Marie 266
Noria 286
Obaldia, René de 244
Oliver, José F. A. 252
L'oncle Giorgio 071
Paradisiaque 170
Pessarrodona, Marta 252
Picouly, Daniel 266
Rachid - L'Enfant de la télé 100
Ridruejo, Dionisio 252
La ronde et autres faits divers 333
Rossipaul - Sprachtrainer Französisch 187
Roumain, Jacques 089
Rubio, Fanny 252
Salvayre, Lydie 266
Saña, Heleno 252
Sembène, Ousmane 089
Senghor, Léopold Sédar 089
Shakespeare, William 262
Soler, Maridès 252
La sorcière et le commissaire 209
Southwell, Robert 281
Soyinka, Wole 089
Tintin en Syldavie 010
Trop sensibles 266
TV5 193
Twain, Mark 123
Unamuno, Miguel de 009
UNICERT 153

588

Die Verwilderung 186
Vidéo grammaire 170
Walter, Otto F. 186
Week-end de chasse à la mère 266
WIDA - ¿Qué pone? 221
Le Zubial 266

Titelaufnahmen und Knapptexte
Lehrmaterialien

590

Nr. 349 (mf 98-04)
Ashworth, Julie; Clark, John:
I-Spy.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/.
Getr. Pag.
Beigaben: Abb.; Arbeitsb.; 3 Kassetten;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Cartoon; Englisch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Kommunikativer Ansatz; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Lernkarte; Lernstrategie; Poster; Projektarbeit; Spiralcurriculum; Unterrichtsplanung

Knapptext: Das vierbändige Lehrwerk für den Frühbeginn Englisch legt Wert auf die Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten und Lernstrategien. Es folgt einem Spiralcurriculum, bei dem das Sprachmaterial ständig wiederholt wird. Originelle, lebhafte Hörtexte dienen der Schulung des Hörverstehens und der Aussprache; mit vielen herausfordernden Aufgaben soll die Anwendung sinnvoller Lerntechniken geübt werden. Skurile, witzige Charaktere und Cartoons sollen einen motivierenden Lernkontext schaffen; so enthält z.B. jede Unit einen *rubbish-cartoon,* in dem die Maus *Eek,* Ratte *Stink* und *Bash the weasel* die Hauptrollen spielen. Zu jedem Band gehören neben dem Schülerbuch ein *activity book,* Hörkassetten, je ein *poster* und *flashcard pack,* ein Buch mit Kopiervorlagen, z.B. für Lern- und Rollenspiele, sowie ein ausführliches Lehrerhandbuch mit einer Einführung in die Methodik des Lehrwerks, detaillierten Hinweisen zu jeder Unit, dem *tapescript,* Anregungen für Projektarbeit und Zusatzaufgaben und Materialien zur Lernerfolgskontrolle.

Nr. 350 (mf 98-04)
Breidlid, Anders(Hrsg.); Brogger, Fredrik C.(Hrsg.); Gulliksen, Oyvind T.(Hrsg.); Sirevag, Torbjorn(Hrsg.):
American culture. An anthology of civilization texts.
Verlag: London: Routledge /1996/. XVIII, 404 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anthologie; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Farbiger; Film; Frau; Geschichte; Immigrant; Indianer; Kultur; Landeskunde; Literatur; Medien; Minorität; Musik; Nichtfiktionaler Text; Politik; Rassendiskriminierung; Religion; Sport; USA; Wirtschaft

Knapptext: Die Anthologie besteht aus nichtliterarischen Primärtexten der amerikanischen Kultur. Reden, Interviews, Autobiographien, politische Ansprachen, Artikel und mündliche Überlieferungen werden in folgenden Themenschwerpunkten vorgestellt: *Native Americans, Immigration, African Americans, Women in the United States, The Structure of Government, Parties and Politics, Enterprise, Class Structure, Religion, Education, Mass Media and Popular Culture, The United States and the World, Ideology: Dominant Beliefs and Values.*

Nr. 351 (mf 98-04)
Crystal, David:
The Cambridge encyclopedia of language. Second edition.
Verlag: Cambridge: Cambridge University Press /1997/. 480 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.; Glossar; Kt.; Reg.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Enzyklopädie; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Glossar; Hören; Kind; Kommunikation; Lesen; Linguistik; Neurolinguistik; Nonverbale Kommunikation; Pragmatik; Semiotik; Schreiben; Schrift; Sprache; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Sprachfunktion; Sprachgebrauch; Sprachinhaltsforschung; Sprachkompetenz; Sprachstörung; Sprachstruktur; Sprechen; Terminologie; Übersicht; Varietät; Zeichensprache

Knapptext: Die sehr umfangreiche Abhandlung über die Geschichte, das Wesen, Erlernen und Erforschen des Phänomens Sprache soll zum einen die große Vielfalt an Sprachen in der Welt sowie die Bandbreite und Komplexität an Möglichkeiten, sich darin auszudrücken, darstellen. Zum anderen sollen auch die unterschiedlichen Forschungsbereiche, die sich mit dem Phänomen Sprache auseinandersetzen, vorgestellt werden. Das Buch besteht aus zwölf Kapiteln, die jeweils weiter unterteilt sind, und einem Anhang mit einem Glossar zur verwendeten Terminologie, einem Abkürzungsverzeichnis, einer Übersicht über die Sprachen der Erde, Sprachfamilien und Dialekte, einem Autoren- und Sachregister sowie weiterführenden Literaturangaben. Die zwölf Kapitel behandeln folgende Themen: "Popular ideas about language", "Language and identity", "The structure of language", "The medium of language: speaking and listening", "The medium of language: writing and reading", "The medium of

581

language: signing and seeing", "Child language acquisition", "Language, brain, and handicap", "The languages of the world", "Language in the world", "Language and communication".

Nr. 352 (mf 98-04)
Forsyth, Will; Lavender, Sue:
Grammar activities 2. Upper intermediate.
Verlag: Ismaning: Hueber /1995/. 92 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Kopiervorlage; Lehrmaterial ; Lernerfolgskontrolle; Mittleres Niveau

Knapptext: Das Übungsbuch versteht sich als Ergänzung zum jeweiligen Lehrbuch und wendet sich an Lerner mittleren Niveaus und darüber, die sich z.B. auf das *Cambridge First Certificate* Examen vorbereiten. Es enthält 75 Kopiervorlagen mit kontextualisierten Übungen zu Grammatikthemen, die erfahrungsgemäß immer wieder Schwierigkeiten bereiten. Dabei werden die Schüler auch dazu angeregt, über Regeln nachzudenken und diese selbst zu formulieren. Zusätzliche Wiederholungsbögen dienen zur Lernerfolgskontrolle.

Nr. 353 (mf 98-04)
Freese, Peter(Hrsg.):
Viewfinder Special.
Serie: Viewfinder
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1998/. 311 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.; Glossar; Kt.; Originaltext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Bildungswesen; Emanzipation; Englisch FU; Europäische Union; Frau; Glossar; Grammatik; Großbritannien; Interkulturelle Kommunikation; Irland; Jugendlicher; Kirche; Kolonialismus; Kultur; Kunst; Landeskunde; Medien; Menschenrechte; Minorität; Musik; Nordirland; Oberstufe; Politik; Religion; Stadt; Stereotyp; Technik; Terminologie; Textanalyse; Textbearbeitung; Umwelt; USA

Knapptext: Das Lese- und Arbeitsbuch enthält eine Vielzahl von Texten zu insgesamt 16 Themenbereichen sowie weitere neun *special features*. Die behandelten Themen richten sich nach den Lehrplänen für die gymnasiale Oberstufe. Zu den einzelnen Texten werden jeweils Vokabelhilfen und weiterführende Informationen zu verwendeten Begriffen und Namen aufgeführt sowie Fragen zum Text gestellt und Diskussionsanregungen gegeben. Der Anhang besteht aus einer *reference library*, die in vier Teilen Hilfestellungen und Anleitungen zur Arbeit mit Texten gibt (brainstorming, mind maps, notetaking usw.) und die dafür nötige Terminologie erläutert bzw. den Lernenden die für die Bearbeitung und Analyse von Texten nötigen Ausdrücke und Wendungen nahebringt. Darüber hinaus werden für die Textanalyse relevante grammatische Fragen behandelt, wie z.B. die Verwendung von Zeitformen, Modalverben und der indirekten Rede.

Nr. 354 (mf 98-04)
Fröhlich-Ward, Leonora; Schmid-Schönbein, Gisela:
Mopsy and me. Englisch in Kindergarten und Grundschule.
Verlag: Lichtenau: AOL /1996/. 162 S.
Beigaben: Abb.; Liedtext;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Gestik; Grundschule; Kopiervorlage; Kindergarten; Lehrbuch; Lied; Mimik; Singen; Spiel

Knapptext: Das Kopiervorlagenbuch mit ausführlichen methodisch-didaktischen Anleitungen für den Lehrer ist für sehr junge Lerner in Kindergarten und Schule konzipiert. Die Kinder lernen nicht lesen und schreiben, sondern sollen durch Mimik, Gestik, Worte und situationsbezogenes Spiel der englischen Sprache näherkommen. Das Buch beinhaltet Textvorlagen, Bilder, Ideen und Lieder.

Nr. 355 (mf 98-04)
Goodman, Lizbeth(Hrsg.):
Literature and gender.
Serie: Approaching literature
Verlag: London: Routledge /1996/. XIII, 403 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: A Jury of her Peers; Barnard, A.M.; Behind a Mask; Churchill, Caryl; Girl; Glaspell, Susan; Kincaid,

532

Jamaica; Perkins Gilman, Charlotte; The New Dress; The Yellow Wallpaper; Top Girls; Trifles; Woolf, Virginia;
Schlagwörter: Anthologie; Drama; Englisch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Frau; Frauenliteratur; Gedicht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Kurzgeschichte; Lehrbuch; Poesie; Roman; Theater

Knapptext: Das Lehrbuch wendet sich an fortgeschrittene Lerner, die sich intensiv mit der Bearbeitung von Frauenfragen in der Literatur beschäftigen wollen. Die acht Kapitel des ersten Teils verbinden jeweils Ausführungen der Autoren mit kurzen Ausschnitten aus Primärtexten sowie Aufgabenstellungen für den Lerner. Die weibliche Rolle wird dabei zu den einzelnen literarischen Gattungen sowie zu Rasse und Klassenzugehörigkeit in Bezug gesetzt. Darüber hinaus beschäftigt sich ein Kapitel mit gängigen Themen der Frauenliteratur, ein weiteres analysiert das Theaterstück *Top Girls* von Caryl Churchill unter feministischen Aspekten. Der zweite Teil enthält längere Primärtexte, die ebenfalls im ersten Teil thematisiert werden. Neben einer Gedichtauswahl finden sich hier: *The New Dress* von Virgina Woolf, *Girl* von Jamaica Kincaid, *Behind a Mask* von A.M. Barnard, *The Yellow Wallpaper* von Charlotte Perkins Gilman sowie *Trifles* und *A Jury of her Peers* von Susan Glaspell. Das Werk gehört zu der Reihe *Approaching Literature,* in der ebenfalls die Bände *The Realist Novel; Shakespeare, Aphra Behn and the Canon* sowie *Romantic Writings* erschienen sind.

Nr. 356 (mf 98-04)
Hadfield, Charles; Hadfield, Jill:
Writing games. A collection of writing games and creative activities for low intermediate to advanced students of English.
Verlag: Harlow: Longman /1990/. Getr. Pag.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Beschreibung; Brief; Dialog; Englisch FU; Entwurf; Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Kopiervorlage; Lehrerhandbuch; Lernspiel; Mittleres Niveau; Schreiben; Sprachspiel; Textarbeit

Knapptext: Das Übungsbuch ist für Englischlernende mittleren bis fortgeschritten Niveaus konzipiert. Die Schreibfähigkeit der Schüler soll durch Lernspiele verbessert werden. Die Autoren haben 40 Spiele zusammengestellt, die alltägliche Themen zum Inhalt haben. Dabei sollen verschiedene Textarten, wie Briefe, Dialoge, Gedichte oder Beschreibungen, geübt werden. Material zum Kopieren liegt dem Buch bei.

Nr. 357 (mf 98-04)
Harding, Keith:
Going International. English for tourism.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1998/. 200 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 2 Kassetten; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Berufsbildende Schule; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grammatikübung; Hörkassette; Inhaltsbezogenes Lernen; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Mittleres Niveau; Sprachkurs; Tourismus; Übung; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung

Knapptext: Das Lehrwerk ist ein themenbezogener Kurs für Lerner mittleren Niveaus und darüber, die in der Touristikbranche tätig sind oder es werden wollen. Es führt die dafür wichtigen Sprachmuster und kommunikativen Fähigkeiten ein und wiederholt und erweitert diese. Jede der 12 Units legt den Schwerpunkt auf ein Themengebiet, wie z.B. Reisebüro, Reiseorganisation, Transport, Werbung, Reiseführung und Zukunft des Tourismussektors. Die Einführung in das jeweilige Thema geschieht anhand authentischer Materialien, die zu einer Vielfalt praktischer Übungen und Aufgaben überleiten. Wichtige grammatische Fragen werden ebenfalls behandelt. Großer Wert wird auf die Einübung des fachspezifischen Vokabulars und dessen korrekte Aussprache gelegt.

Nr. 358 (mf 98-04)
Hudson, Richard:
Word meaning.
Verlag: London: Routledge /1995/. XII, 86 S.
Beigaben: Anh.; Gph.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Bedeutung; Einführung; Englisch FU; Hochschule; Lehrbuch; Linguistik; Semantik; Übung

Knapptext: Als praxisorientierte Einführung in die lexikalische Semantik richtet sich das Buch insbesondere an Studierende der Linguistik in den ersten Semestern und kann sowohl im Selbststudium als auch im Unterricht verwendet werden. Die 14 Kapitel, in denen eine Auswahl wichtiger Konzepte und Begriffe der Wort-Semantik behandelt wird, enthalten jeweils einen einführenden Text und einige daran anschließende Übungen. Angestrebt ist hier nicht die tiefgreifende theoretische Diskussion um Ansätze und Modelle, sondern die konkrete Anwendung des behandelten Stoffs durch sprachliche Analyse in den Übungen.

Nr. 359 (mf 98-04)
Imeyer, Burkhard; Jonczyk, Reinhard; Lenz, Ingrid:
Erprobtes aus der Medienküche I. Englisch.
Serie: Tips für die Medienpraxis. 8
Verlag: Hannover: NLI /1997/. 61 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: dt.; ex.: engl.;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Comics; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hörspiel; Landeskunde; Lehrmaterial ; Medienerziehung; Mode; Pop Song; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Short Story; Spielfilm; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA; Video; Werbung

Knapptext: Ein handlungsorientierter und mediengestützter Sprachunterricht führt durch erheblich erhöhte Sprechanteile von Schülerinnen und Schülern und Nutzung aller Lernkanäle zu einem intensiveren Umgang mit Sprache und leistet zudem wesentliche medienpraktische und medienpädagogische Beiträge. Der Materialband enthält Darstellungen mehrerer praktischer Beispiele für einen solchen Unterricht. Unterrichtseinheiten für die Sekundarstufe I: "Robin Hood", "The Letter (Picture Story)" und "Levis 501 (Werbespot)" von Burkhard Imeyer; "ZAP! CRASH! POW! SIGH! Comics im Unterricht" von Ingrid Lenz; "Landeskunde USA - 10. Jahrgang" und "Trailer - Appetitanreger selbstgemacht" von Reinhard Jonczyk. Unterrichtseinheiten für die Sekundarstufe II: "The Missing Link (Pepsi Werbespot)" von Burkhard Imeyer; "News" von Reinhard Jonczyk.

Nr. 360 (mf 98-04)
Kaneman-Pougatch, Massia; Trevisi, Sandra; Beacco di Giura, Marcella; Jennepin, Dominique:
Café Crème. 1 Méthode de français.
Verlag: Berlin u.a.: Langenscheidt /1997/. 191 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsbuch; 2 Kassetten; Lehrerbuch;
Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Erwachsener; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Mündliches Ausdrucksvermögen; Video

Knapptext: Das Lehrwerk wendet sich an erwachsene Lerner ohne Vorkenntnisse. Die 16 Unités des ersten Bandes gliedern sich in vier Hauptgruppen, die die Rubriken Informieren, Argumentieren, Erklären und Erzählen fokussieren. Die einzelnen Unités wiederum setzen sich aus drei Arbeitsphasen zusammen. *Découvertes* enthält Texte und Dialoge der Audiokassette und bietet einen ersten Sprechanlaß. *Boîte à outils* präsentiert das neue Vokabular sowie die grammatische Schwierigkeit der Unité. *Paroles en liberté* basiert auf einem Hörtext in Form einer Fortsetzungsgeschichte. Verständnisfragen und Übungen zur Aussprache dienen hier zur Konsolidierung, Rollenspiele und Aufgaben fördern den mündlichen und schriftlichen Ausdruck. Die Abfolge der Unités wird durch Seiten zur Wiederholung und zur Landeskunde, die sich in wechselnder Folge nach jeder zweiten Unité finden, aufgelockert. Ziel des Lehrwerks ist die Vermittlung von sprachlichen Kenntnissen und kulturellem Grundwissen zur Bewältigung von einfachen Alltagssituationen. Folglich liegt der Schwerpunkt auf Hörverstehen und mündlichem Ausdruck. Das Lehrbuch wird ergänzt durch zwei Arbeitsbücher (für die Unités 1-8 sowie 9-16), ein Lehrerhandbuch sowie zwei Audiokassetten und eine Videokassette.

Nr. 361 (mf 98-04)
Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline:
Kalimera. Griechisch für Anfänger.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1996/. 176 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsb.; 2 Kassetten; Vokabular;
Sprache: dt., griech.; MT: dt.; TL: griech.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch;

534

Dialog; Erwachsenenbildung; Grammatikunterricht; Gruppenunterricht; Hörkassette; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Neugriechisch FU; Schrift; Sprechanlaß; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das kommunikativ ausgerichtete Lehrwerk, bestehend aus einem Lehrbuch, einem Arbeitsbuch, zwei Begleitkassetten und einem Lehrerhandbuch, ist für den Gruppenunterricht an Volkshochschulen, Universitäten und privaten Bildungseinrichtungen konzipiert. Die 16 thematisch orientierten Lektionen enthalten jeweils Dialoge, in denen angemessenes sprachliches Handeln in Alltagssituationen geübt wird, Grammatik- und Wortschatzübungen sowie landeskundliche Informationen. Am Ende des Lehrbuchs finden sich eine Grammatikübersicht, eine Verbtabelle und der Lektionswortschatz, der neben lexikalischen und grammatischen Informationen auch Hinweise zu interkulturellen Fragestellungen enthält. Der Erwerb der griechischen Schrift erfolgt in den ersten vier Lektionen, so daß hier, unterstützt durch die Schreibübungen im Arbeitsbuch, eine langsame Progression möglich ist.

Nr. 362 (mf 98-04)
Krenn, Herwig:
Italienische Grammatik.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 690 S.
Beigaben: Reg.; Tab.;

Sprache: dt., ital.; MT: dt.; TL: ital.;
Schlagwörter: Deskriptive Grammatik; Grammatikbuch; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Kontrastive Grammatik

Knapptext: Anhand von über 7000 italienischen Beispielsätzen werden die grammatischen Fakten der modernen italienischen Sprache möglichst exhaustiv und ausführlich beschrieben. Die konsequente Kontrastierung mit der deutschen Sprachstruktur macht das Buch für Lerner mit deutscher Muttersprache, doch auch für Lehrende und Sprachwissenschaftler besonders wertvoll. Das Buch ist in traditioneller Weise nach der Behandlung der Wortarten gegliedert. Nicht traditionell hingegen ist die angestrebte Vermeidung "grammatischer Gelehrsamkeit" im Sinne terminologischer Überfrachtung wie auch die vom Autor postulierte Existenz eines romanischen Neutrums, das zu einer innovativen Adverb-Beschreibung führt.

Nr. 363 (mf 98-04)
Lalana Lac, Fernando; Esposito, Antonietta; Piotti, Danila:
Gesprächswortschatz Italienisch. Esporre, commentare e discutere in italiano.
Verlag: Ismaning: Hueber /1997/. 214 S.
Beigaben: Anh.; Vokabular;

Sprache: ital.; MT: dt.; TL: ital.;
Schlagwörter: Argumentieren; Diskussion; Glossar; Idiomatik; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Lehrbuch; Mittleres Niveau; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprechabsicht; Synonymie; Wortfeld; Wortschatz

Knapptext: Das als Lern- und Nachschlagewerk konzipierte Buch richtet sich an Lernende mit Grundkenntnissen, die ihr mündliches und schriftliches Ausdrucksvermögen verbessern möchten. Es enthält eine nach Sprechabsichten gegliederte systematische Phraseologie mit variablen Formulierungen des Darstellens, Kommentierens, Argumentierens und Diskutierens, die mit deutschen Entsprechungen versehen sind. Das Buch ist in die Abschnitte "Darstellung", "Auslegung" und "Auseinandersetzung" unterteilt. In einem Anhang finden sich darüber hinaus spezifische Formulierungen der organisatorischen und inhaltlichen Abläufe von Tagungen und Konferenzen. Ein deutsch-italienisches Glossar schließt den Band ab.

Nr. 364 (mf 98-04)
Langenscheidt-Redaktion(Hrsg.):
Langenscheidt's Power Dictionary. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch. Zum Nachschlagen und Lernen.
Verlag: München: Langenscheidt /1997/. 888 S.

Beigaben: Abb.; Anh.;
Sprache: engl., dt.;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Englisch FU; Falsche Freunde; Jugendlicher; Zweisprachiges Wörterbuch

Knapptext: Das neue Wörterbuch wurde speziell für den Einsatz an Schulen konzipiert. Es bietet Schülern und Lehrern rund 66 000 aktuelle schulrelevante Stichwörter und Wendungen. Vor allem unterscheidet es sich von anderen Wörterbüchern dahingehend, daß die beiden Teile Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch ganz auf die unterschiedlichen Bedürfnisse ausgerichtet sind, die die meist jugendlichen Benutzer je nach Sprachrichtung haben. Im englisch-deutschen Teil, in dem in erster Linie nachgeschlagen wird, um das zu verstehen, was man auf englisch liest und hört, wurde Wert auf eine hohe Zahl von Stichwörtern und einen modernen Wortschatz der Alltagssprache gelegt. Im deutsch-englischen Teil, in dem die Benutzer immer dann nachschlagen, wenn sie etwas aktiv in englisch sagen oder schreiben wollen, orientierte sich die Stichwortauswahl am Sprachgebrauch der jugendlichen Benutzer. Außerdem werden mögliche Fehlerquellen durch die Angabe von typischen Kollokationen, Beispielsätzen etc. berücksichtigt.

Nr. 365 (mf 98-04)
Lawday, Cathy; Driscoll, Liz; McLean, Alan C.:
Get set go! 1. 4-6.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/.
Getr. Pag.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache-übung; Englisch FU; Frühbeginn; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehensübung; Kopiervorlage; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Lehrwerk; Lernkarte; Lied; Test; Übung; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel

Knapptext: Das sechsbändige Lehrwerk für den Frühbeginn Englisch verbindet einen klar strukturierten Ansatz mit vielen Geschichten, Liedern und motivierenden Aktivitäten. Zu jeder Stufe gehören ein Schülerbuch, ein Schülerarbeitsbuch, eine Hörkassette und ein Lehrerhandbuch. Im Schülerbuch wird das neue Sprachmaterial jeder Unit im Kontext präsentiert, grammatische Strukturen werden klar dargestellt. Dazu kommen Geschichten, Übungen, Kommunikationsaufgaben und viele Illustrationen und Photos. Das Schülerarbeitsbuch enthält zusätzliche Sprach- und Wiederholungsübungen und eignet sich gut für die häusliche Arbeit. Die Hörkassette mit den Geschichten der Units, Liedern, Reimen und Zungenbrechern bietet die Grundlage für Hörverstehens- und Ausspracheübungen. Im Lehrerhandbuch findet die Lehrerin detaillierte Hinweise für die Unterrichtsplanung, Anregungen für Zusatzaufgaben, Vorschläge für Wiederholungsübungen und kopierbares Testmaterial.

Nr. 366 (mf 98-04)
Löffler, Wolfgang; Winkler, Gerhard(Mitarb.):
Langenscheidts Expresskurs Französisch. Die leichte Einführung für Anfänger.
Verlag: Berlin, München: Langenscheidt /1997/. 143 S.
Beigaben: Abb.; 2 Kassetten; Schlüssel;
Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Erwachsener; Falscher Anfänger; Französisch FU; Hörkassette; Lehrbuch; Sprachkurs; Wortschatzarbeit

Knapptext: Der auf einem Lehrbuch und zwei Hörkassetten basierende Sprachkurs will selbständig lernenden Anfängern einen schnellen Einstieg in das Französische ermöglichen, um Urlaubs- und Alltagssituationen zu bewältigen. Bereits die erste der zwanzig Lektionen beginnt mit einem ausführlichen Dialog, der zunächst durch Hören und dann durch Nachsprechen und Lesen erschlossen werden soll. Im folgenden werden die neuen Vokabeln behandelt, einige grammatische Erläuterungen schließen sich an. Übungsaufgaben zum neu eingeführten Stoff, bei denen beispielsweise Wörter eingesetzt, ersetzt und übersetzt werden müssen oder Fragen beantwortet werden sollen, beenden die Lektion. Im Anhang des Buches ist ein Schlüssel mit den Lösungen sowie ein alphabetisches Register der Vokabeln abgedruckt. Die erste der beiden Hörkassetten enthält die Texte und Dialoge des Lehrbuchs. Nach dem zusammenhängenden Vortrag wird das Textstück mit Lücken zum Nachsprechen wiederholt. Vereinzelt finden sich auch Übungsaufgaben auf der Kassette. Die zweite Kassette enthält einen Wortschatztrainer. Neue Vokabeln werden zunächst auf deutsch vorgetragen und müssen vom Lerner übersetzt werden. Anschließend folgt das französische Pendant, das noch einmal nachgesprochen werden soll.

Nr. 367 (mf 98-04)
Lübke, Diethard:
Vorsicht Fehler! 200 typische Französischfehler erkennen und vermeiden. Mit Testaufgaben und Lösungsteil.
Serie: Mentor Lernhilfe. 585. Französisch

Verlag: München: Mentor /1997/. 216 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fehleranalyse; Französisch FU; Grammatikbuch; Selbstlernkurs

Knapptext: Das Buch soll dem Lernenden zum Selbststudium dienen. In alphabetischer Reihenfolge werden Fälle aufgelistet, die Fehlerquellen darstellen. Neben einer Erkärung des jeweiligen Problems bietet der Band zu jedem Fall Testaufgaben. Im Anhang sind die Lösungen und Erklärungen der grammatischen Begriffe abgedruckt.

Nr. 368 (mf 98-04)
Mauk, David; Oakland, John:
American civilization. An introduction. Second edition.
Verlag: London: Routledge /1997/. XIV, 443 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Amerika; Amerikanisch FU; Amerikanistik; Arbeitsbuch; Bildungswesen; Englisch FU; Freizeit; Geographie; Geschichte; Kunst; Landeskunde; Medien; Minorität; Politik; Rechtswesen; Religion; Sport; Übung; USA; Wirtschaft

Knapptext: Die als Arbeitsbuch konzipierte Einführung in wesentliche Bereiche der amerikanischen Kultur richtet sich besonders an Studierende der Amerikanistik. Die 13 reich illustrierten Kapitel beinhalten Informationen zu Geographie, Geschichte, Minoritäten, Politik, Rechts-, Wirtschafts- und Sozialsystem, Bildungswesen, Medien, Religion, Kunst, Sport und Freizeitgestaltung. Am Ende jeden Kapitels finden sich Übungsvorschläge zur Erläuterung wichtiger Begriffe und zur Abfassung kurzer Essays. Der Anhang enthält den Abdruck der Unabhängigkeitserklärung und der amerikanischen Verfassung. Hinweise auf weiterführende Literatur zu spezifischen Themenbereichen und ein Index schließen den Band ab.

Nr. 369 (mf 98-04)
Metzelaers, Maria-Anna:
Préludes. Einführungskurs Französisch.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1995/. 96 S.
Beigaben: Abb.; Vokabular;

Sprache: dt., franz.; MT: dt.; TL: franz.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsener; Falscher Anfänger; Französisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrwerk; Wortschatz

Knapptext: Das Lehrwerk richtet sich an erwachsene Lerner, die ihre Kenntnisse auffrischen oder einen Einstieg in das Französische finden wollen. Die 15 Unités bestehen jeweils aus vier Seiten. Die erste Seite führt in die Sachthemen ein, die Bereiche des Alltags und Urlaubs betreffen, und bietet zudem Wortfelder und Sprachstrukturen wie Konjugationsübersichten. Die folgende Übungsseite besteht aus schriftlichen Aufgaben und Anregungen zu Situationsspielen in der Lerngruppe. Eine Textseite enthält kurze Dialoge und Äußerungen, die auf der zugehörigen Audiocassette abgehört werden können. Die letzte Seite jeder Unité informiert über landeskundliche Aspekte wie Weinanbaugebiete oder Kino. Nach jeder dritten Unité findet sich eine Doppelseite mit zusätzlichem Lernmaterial, das die drei vorhergehenden Unités ergänzen und zur Wiederholung anregen soll. Eine Grammatikübersicht sowie verschiedene Vokabellisten sind zum systematischen Nachschlagen vorgesehen.

Nr. 370 (mf 98-04)
Morgenroth, Klaus; Wagner, Horst:
Wörterbuch Wirtschaftsfranzösisch. Französisch/Deutsch.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1997/. 448 S.
Sprache: franz., dt.;

Schlagwörter: Authentizität; Fachsprache; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Handelssprache; Idiomatik; Kollokation; Kompositum; Nominalphrase; Verbalphrase; Wirtschaft; Zweisprachiges Wörterbuch

Knapptext: Das Wörterbuch enthält etwa 20.000 Ausdrücke und Fachwörter. Sein Bestand umfaßt Begriffe aus der Fachliteratur, Wirtschaftspresse und -kommunikation. Adressaten sind Lehrende, Lernende, Übersetzer und Praxisanwender im Wirtschaftsbereich. Besondere Berücksichtigung bei

den Einträgen findet die Wortkombinatorik. Zu den meisten Begriffen werden in übersichtlicher Aufstellung Komposita, Kollokationen, Nominal- sowie Verbalphrasen genannt. Nimmt der Eintrag in einem Mehrwortbegriff dabei eine spätere Position ein, so ergibt sich eine zusätzliche Nennung an alphabetischer Stelle des oder der anderen Elemente, was somit das Auffinden eines Terminus erleichtert.

Nr. 371 (mf 98-04)
Niedersächsisches Landesinstitut für Fortbildung und Weiterbildung im Schulwesen und Medienpädagogik (NLI)(Hrsg.):
Five films that shook the world. Hintergrundinformationen & Arbeitshilfen.
Serie: Materialien zur Medienpädagogik. 11
Verlag: Hannover: NLI /1997/. 124 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.: Casablanca; Citizen Cane; Curtiz, Michael; Hitchcock, Alfred; Kubrik, Stanley; Psycho; Schindler's list; Spielberg, Steven; Twothousandone a space odyssey; Welles, Orson;
Schlagwörter: Analyse; Bibliographie; Biographie; Englisch FU; Geschichte; Horrorliteratur; Krieg; Kriminalgeschichte; Lehrmaterial ; Literatur; Materialsammlung; Mediendidaktik; Nationalsozialismus; Rassendiskriminierung; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Spielfilm

Knapptext: Die abgedruckten Materialien sind ursprünglich konzipiert für den Unterricht in den Fächern Englische Literatur, Film, *Media Studies* und Geschichte in der Sekundarstufe II an britischen Schulen. Herausgegeben wurden sie von der gemeinnützigen Organisation *FILM EDUCATION* (London). Sie könnten auch den Englischunterricht in der Sekundarstufe II an deutschen Schulen bereichern. Der Materialband enthält englischsprachige *Study Guides* und deutschsprachige Medienbegleitkarten zu folgenden Filmen: *Citizen Kane; Casablanca; Psycho; 2001 A Space Odyssey* und *Schindler's List.*

Nr. 372 (mf 98-04)
Oakland, John:
British civilization. An introduction. Third edition.
Verlag: London: Routledge /1995/. XVI, 346 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anglistik; Arbeitsbuch; Bildungswesen; Englisch FU; Freizeit; Geographie; Geschichte; Großbritannien; Kunst; Landeskunde; Lehrbuch; Medien; Politik; Rechtswesen; Religion; Sport; Übung; Wirtschaft

Knapptext: Die dritte überarbeitete Auflage des Text- und Arbeitsbuches führt in umfassender Weise in wichtige Bereiche der britischen Kultur ein. Die zwölf Kapitel beinhalten Informationen zu Geographie, Infrastruktur, Geschichte, Bevölkerung, politischen Institutionen, Regierungsform, internationalen Beziehungen, Rechts- und Wirtschaftssystem, Bildungswesen, Medien, Religion, Kunst, Sport und Freizeit. Am Ende der Kapitel finden sich Abschnitte, in denen einzelne zuvor behandelte Aspekte kontrovers diskutiert und so unterschiedliche Einstellungen der Briten vermittelt werden. Die jedem Kapitel angefügten Übungsaufgaben beinhalten die Erläuterung wichtiger Begriffe und das Abfassen kurzer Essays. Eine Bibliographie, Hinweise auf weiterführende Literatur zu spezifischen Themenbereichen und ein Index beschließen den Band.

Nr. 373 (mf 98-04)
Oxenden, Clive; Seligson, Paul:
English File. 1.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 144 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Alltagssprache; Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Aussprache; Englisch FU; Erwachsener; Falscher Anfänger; Grammatikübung; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrwerk; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit

Knapptext: Der erste Band des zweiteilig konzipierten Lehrwerks für erwachsene Lerner ist für Anfänger und falsche Anfänger gedacht. Neun Units, hier *files* genannt, sind obligatorisch, die zehnte Lerneinheit dient der Wiederholung und Vorbereitung auf Band II. Jeder *file* besteht aus vier inhaltlich unabhängigen Lernabschnitten von meist jeweils einer Doppelseite. Diese Lernabschnitte führen die neue Grammatik und Vokabeln ein; auf die Aussprache wird ebenfalls großen Wert gelegt. Bei den

Übungen steht häufig nicht die eigene Produktion im Vordergrund, sondern das Bearbeiten vorgegebener Äußerungen durch Ausfüllen von Lücken, Abhaken von korrekten Sachverhalten oder Unterstreichen von bestimmten Wörtern. Die Übungen basieren zu einem großen Teil auf Bildmaterial. Die *files* werden jeweils vervollständigt durch eine Seite zur Alltags- und Touristensprache sowie Seiten zur Wiederholung und zu Vokabeln und Grammatik. Nach jedem zweiten *file* gibt es eine zusätzliche Möglichkeit der Lernerfolgskontrolle. Am Ende des Buches finden sich zusätzlich Übungen zur Partnerarbeit, Transkriptionen der Texte auf der Hörkassette, eine Sammlung von Phrasen für Reisesituationen und eine bildwörterbuchartige Vokabelsammlung. Das Lehrerhandbuch enthält neben den Erläuterungen zum Lehrwerk zusätzliche Unterrichtsmöglichkeiten sowie photokopierbare Arbeitsblätter, die ergänzend zu den einzelnen Übungen eingesetzt werden können. Ein *workbook* mit Übungen, die das Lehrbuch unterstützen, ist ebenfalls erhältlich.

Nr. 374 (mf 98-04)
Oxenden, Clive; Seligson, Paul; Latham-Koenig, Christina:
English File. 2.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/.
144 S.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; 1 Kassette; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsener; Falscher Anfänger; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrwerk

Knapptext: Der zweite Band des zweiteilig konzipierten Lehrwerks für ewachsene Lerner gleicht in Aufbau, Struktur und inhaltlicher Schwerpunktsetzung dem ersten Band. Ein Einstiegstest vor dem ersten *file* ermöglicht zusätzlich eine Kontrolle des in Band I erarbeiteten Wissens. Auch zu diesem Band sind ein *workbook*, ein Lehrerhandbuch sowie Hörkassetten erhältlich.

Nr. 375 (mf 98-04)
Porsche, Michael:
The American frontier. "Go West, young man!".
Serie: Viewfinder Topics
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1998/. 51 S.

Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anthologie; Arbeitsbuch; Englisch FU; Frau; Gedicht; Geschichte; Indianer; Kultur; Landeskunde; Minorität; Oberstufe; Textbearbeitung; Unterrichtseinheit; USA

Knapptext: Das Themenheft enthält 17 Texte, die sich auf sehr unterschiedliche Weise bzw. mit unterschiedlichen Aspekten des amerikanischen Mythos der *frontier* beschäftigen. So wird auch die Rolle und der Beitrag zur Bewältigung der *American Frontier* von bisher in diesem Zusammenhang weniger beachteten Minderheiten, wie den Indianern oder auch Frauen, betrachtet. Zu den einzelnen Texten sind im zweiten Teil des Heftes jeweils *study aids* mit Vokabelhilfen und Hintergrundinformationen zu in den Texten verwendeten Namen oder Begriffen angegeben. Darüber hinaus enthält dieser Teil Fragen zum Textverständnis und Diskussions- bzw. Arbeitsanregungen für den Unterricht.

Nr. 376 (mf 98-04)
Porter Ladousse, Gillian:
Role play.
Serie: Resource Books for Teachers
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/.
181 S.

Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Englisch FU; Handbuch; Lehrmaterial; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Rollenspiel; Unterrichtsplanung

Knapptext: Rollenspiele eignen sich hervorragend zur Schulung flüssigen Sprechens. Dabei können gleichzeitig alle vier wichtigen sprachlichen Fertigkeiten gefördert werden. Das Buch wendet sich sowohl an Lehrkräfte, die schon häufig mit Rollenspielen gearbeitet haben und neue Ideen suchen, als auch an diejenigen, die Hilfestellung bei der Anwendung dieser Technik suchen. Das Buch enthält 60 Unterrichtsvorschläge unter den Überschriften *Preparing the ground, Off the cuff, Now tell me..., Make up your mind* und *Simulations*.

Nr. 377 (mf 98-04)
Prange, Lisa; Sprengel, Rebecca:
This and That. Aktivitäten für den Englischunterricht.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 100 S.
Beigaben: Abb.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kartenspiel; Kommunikation; Konversation; Kopiervorlage; Lernspiel; Materialsammlung; Spiel; Sprachspiel

Knapptext: Die Sammlung von 44 Spielen soll die Kommunikation der Schüler fördern. Sie ist für jedes Alter und Niveau geeignet. Die Spielregeln sind einfach, und es wird kaum Vorbereitungszeit benötigt. Die Aktivitäten bestehen u.a. aus Kartenspielen, Brettspielen, Würfelspielen und Dialogspielen.

Nr. 378 (mf 98-04)
Ramírez-Ibáñez, Carmen; Kuwer, Harda:
Teste deine Spanisch-Kenntnisse. Ein Sprachtraining in Frage und Antwort.
Serie: Humboldt-Taschenbuch. 1105
Verlag: München: Humboldt /1997/. 128 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;
Sprache: span.; MT: dt.; TL: span.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Grammatikübung; Humor; Idiomatik; Landeskunde; Lehrbuch; Lernspiel; Lückentext; Mittleres Niveau; Multiple Choice-Test; Rechtschreibung; Spanisch FU; Sprachkompetenz; Übersetzung; Wortschatzübung

Knapptext: Der Sprachtrainer ist thematisch in drei Teile gegliedert: Teil I umfaßt Übungen zu Wortschatz (inkl. Rechtschreibung) und Grammatik (Lückentexte, Multiple-Choice, Übersetzungen); Teil II testet das landeskundliche Wissen und entsprechende Sprachkenntnisse des Lerners; Teil III beinhaltet "Wissenswertes und Amüsantes" in Form von Sprachspielereien, Zungenbrechern, Redewendungen, Rätseln, Witzen usw. Die einzelnen Übungen sind kurz gehalten und die jeweiligen Lösungen sowie die Übersetzung der Testfrage und weiterführende grammatische oder landeskundliche Informationen befinden sich immer auf der darauffolgenden Seite. Für schwierige Wörter innerhalb der Übungen werden direkt Übersetzungen angegeben.

Nr. 379 (mf 98-04)
Rekowski, Peter-J.(Hrsg.):
Ireland. A story of beauty and terror.
Serie: Viewfinder Topics
Verlag: München: Langenscheidt-Longman /1998/. 52 S.
Beigaben: Abb.; Glossar;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anthologie; Arbeitsbuch; Englisch FU; Folklore; Gedicht; Geschichte; Gewalt; Großbritannien; Irland; Kirche; Kultur; Landeskunde; Musik; Oberstufe; Politik; Religion; Satire; Textbearbeitung

Knapptext: Die Vielfalt der Texte des Themenheftes soll dazu beitragen, dem Leser die Geschichte Irlands näherzubringen. Dabei wird das "Schicksal" der grünen Insel von vielen Seiten betrachtet, um so neben dem Nordirland-Konflikt auch den Kulturreichtum und den speziellen Charakter Irlands und seiner Bewohner zu illustrieren. Zu jedem der 14 Texte werden im zweiten Teil des Heftes *study aids* mit Vokabelhilfen und weiterführenden Informationen zu in den Texten verwendeten Namen und Begriffen gegeben. Darüber hinaus werden Verständnisfragen zum Text aufgeführt sowie Diskussions- und Arbeitsanregungen für den Unterricht zur Verfügung gestellt.

Nr. 380 (mf 98-04)
Reumuth, Wolfgang:
Übungsbuch zur italienischen Grammatik.
Verlag: Wilhelmsfeld: Egert /1997/. 166 S.
Beigaben: Schlüssel;
Sprache: dt., ital.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Deutsch,Italienisch; Ergänzungsübung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikbuch; Grammatikübung; Grundkurs; Gymnasium; Hochschule; Italienisch FU; Leistungskurs; Substitutionsübung; Transfer; Übersetzungsübung

Knapptext: Das Übungsbuch ergänzt die im gleichen Verlag erschienene *Praktische Grammatik der italienischen Sprache*. Es wendet sich an fortgeschrittene Lerner, insbesondere an Studierende der Italianistik und Schüler in Grund- und Leistungskursen des Gymnasiums. Die 19 Kapitel, in denen unter anderem die Verwendung der Artikel und Pronomina, der Gebrauch der Tempora und Modi, die

Verbergänzungen und die Wahl der richtigen Präpositionen und Konjunktionen behandelt werden, enthalten jeweils Verweise auf die entsprechenden Paragraphen der *Praktischen Grammatik*. Neben zahlreichen Einsetz-, Ersetzungs-, Transformations- und Übersetzungsübungen, die sich häufig auf mehrere grammatische Phänomene zugleich beziehen, enthält das Buch auch Einzelsätze mit typischen Fehlern deutschsprachiger Italienisch-Lerner, die den Blick für negativen Transfer schärfen sollen. Zum Einsatz im Selbststudium ist ein Lösungsschlüssel gesondert erhältlich.

Nr. 381 (mf 98-04)
Richter, Ekkehard:
Technisches Wörterbuch. Maschinenbau, Anlagentechnik, Umwelttechnik. Deutsch-Englisch.
Verlag: Berlin: Cornelsen /1998/. 706 S.
Beigaben: Anh.;
Sprache: dt., engl.;
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fachsprache; Technik; Terminologie; Wörterbuch; Umwelt

Knapptext: Das Wörterbuch enthält rund 90.000 Einträge zur Terminologie der technischen Bereiche Maschinenbau, Anlagentechnik, Umwelttechnik, Energie- und Elektrotechnik sowie Computer- und Kommunikationstechnologie, wobei auch der wesentliche Wortschatz zu Unternehmensorganisation und Vertragswesen berücksichtigt ist. In Ergänzung zu den zielsprachlichen Entsprechungen stehen Angaben zur Verwendung im britischen vs. amerikanischen Sprachbereich und zur Fachgruppenzugehörigkeit.

Nr. 382 (mf 98-04)
Scheibner, Kurt(Hrsg.):
Ready-made English 2. Multi-level activities.
Verlag: Ismaning: Hueber /1996/. 35 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Falscher Anfänger; Fortgeschrittenenunterricht; Materialsammlung; Photokopie; Ratespiel; Spiel; Unterrichtsplanung

Knapptext: Das Buch enthält 35 photokopierbare Arbeitsblätter für den Anfangsunterricht sowie für fortgeschrittene Anfänger. Auf originelle und spielerische Weise wird je ein sprachliches Problem angesprochen, das in Partnerarbeit, in Kleingruppen oder im Klassenverband bewältigt werden muß. Zu jedem Arbeitsblatt gibt es eine detaillierte Anleitung mit Lösung für den Lehrkörper. Eine Übersicht zu Beginn des Buches informiert über Arbeitsform, Niveau, benötigte Zeit, Lernziel und verwendete Sprache.

Nr. 383 (mf 98-04)
Soars, Liz; Soars, John:
New Headway English course. Intermediate.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1996/. 159 S.
Beigaben: Abb.; Anh.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Mittleres Niveau; Sprachkurs; Sprechübung; Übung; Wiederholung; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das Lehrwerk stellt die überarbeitete Fassung von *Headway Intermediate* dar, dem dritten des fünf Bände umfassenden Englischkurses für jugendliche und erwachsene Lerner. In zwölf Units werden die vier Fertigkeiten nun gleichberechtigter als bisher behandelt. Ebenso sind in der neuen Version die einzelnen Units stärker thematisch gruppiert. Beibehalten wurde aber die Möglichkeit der Revision des Gelernten nach jeweils drei Kapiteln ("Stop and Check"). Auf diesem Niveau beinhaltet der für ca. 120 Unterrichtstunden vorgesehene Kurs neben dem Lehrbuch ein spezielles Lehrerexemplar, ein Workbook sowie eine Audiocassette für den Lernenden und zwei für den Gebrauch im Kurs.

Nr. 384 (mf 98-04)
The Rosetta Stone:
The Rosetta Stone. Français. Level I.
Verlag: Harrisonburg: Fairfield Language Technologies /1996/.
Beigaben: Anwendungsbuch; Begleitbuch; 2 CD-ROM;
Sprache: franz.;

604

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Artikel; Aussprache; CD-ROM; Chinesisch FU; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Diktat; Englisch FU; Französisch FU; Grammatik; Italienisch FU; Niederländisch FU; Präposition; Russisch FU; Selbstlernkurs; Software; Spanisch FU; Wortschatz; Zahlwort

Knapptext: Die CD-Rom ist für Französisch-Anfänger ohne Vorkenntnisse konzipiert. Sie ist in acht Einheiten eingeteilt, die alle nach dem gleichen Schema aufgebaut sind. Man sieht vier Dias auf dem Bildschirm und kann die dazugehörigen Bedeutungen (einzelne Wörter oder Sätze) hören oder lesen. Danach werden Fragen gestellt, die durch Mausklick auf das entsprechende Bild beantwortet werden. Seine Schreibfähigkeiten kann man durch Diktakte verbessern, die Aussprache, indem man sich selbst aufnimmt und mit einer muttersprachlichen Aufnahme vergleicht. Folgende Themen werden behandelt: Nomen, Artikel, Verben, Präpositionen, Zahlen etc. Der *Student Study Guide* ist ein Begleitbuch zur CD-ROM. Darin werden zusätzliche Informationen zur französischen Grammatik und den im Lernprogramm verwendeten Vokabeln gegeben. Das *Workbook* bearbeitet die Themen der CD-ROM etwas ausführlicher und lockert die Übungen durch Lernspiele auf. Die Lösungen kann man im *Answer Key* überprüfen. Das Sprachlernprogramm gibt es außerdem für die Sprachen Englisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Niederländisch und Chinesisch (Mandarin). Zu den meisten Sprachen ist ein nach dem gleichen Schema aufgebautes Fortsetzungslernprogramm auf CD-ROM erhältlich.

Nr. 385 (mf 98-04)
Tomas, Lucia; Gil, Vicky; Cort, Ben(Ill.): Super me 1.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/. 47 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbücher; 1 Kassette; Lehrerbuch;
Sprache: engl.;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Begegnung; Bilderbuch; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörkassette; Kindergarten; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Lernkarte; Lernspiel; Schuljahr 1; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das zweibändige Lehrwerk ist für Kindergartenkinder und Schüler des ersten Schuljahres gedacht. Hauptziel der Arbeit soll es sein, den Kindern positive Erfahrungen bei der Beschäftigung mit einer Fremdsprache zu vermitteln. Im Mittelpunkt des Kurses stehen die Erlebnisse dreier Kinder, ihres Hundes, ihres Teddys und einer erfundenen Freundin. Da keinerlei Schreib- und Lesekenntnisse vorausgesetzt werden, hat die Hörkassette mit Geschichten, Liedern und Hörverstehensübungen eine wichtige Funktion. Das Lehrbuch *(Class Book)* enthält zu allen Hörtexten reichhaltiges Bildmaterial, allerdings jeweils nur einführende Bilder zu den Geschichten. Die vollständigen Geschichten bzw. Bilder dazu finden sich in den *Story Books* 1A und 1B, die zum *Teacher's Pack* gehören. Dieser enthält außerdem ein Lehrerhandbuch mit detaillierten Hinweisen zur Durchführung des Unterrichts, Lernspielen, Kopiervorlagen und einem Testbogen zu jeder Unit. Das *Fun Book* für die Schüler bietet viele Zeichen-, Zuordnungs-, Ausmahl- und Ausschneideaufgaben sowie Rätsel und Spiele. 80 *Flashcards* zu den Hauptfiguren und dem aktiv zu lernenden Wortschatz vervollständigen das Angebot.

Nr. 386 (mf 98-04)
Virendi, Beatrice; Leghissa, Livio: Teste deine Italienisch-Kenntnisse. Ein Sprachtraining in Frage und Antwort.
Serie: Humboldt-Taschenbuch. 1104
Verlag: München: Humboldt /1997/. 128 S.
Beigaben: Abb.; Schlüssel;

Sprache: ital.; MT: dt.; TL: ital.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Grammatikübung; Humor; Idiomatik; Italienisch FU; Landeskunde; Lernspiel; Lückentext; Mittleres Niveau; Multilingualismus; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Übersetzung; Wortschatzübung

Knapptext: Der Sprachtrainer ist thematisch in drei Teile gegliedert: Teil I umfaßt Übungen zu Wortschatz (inkl. Rechtschreibung) und Grammatik (Lückentexte, Multiple-Choice, Übersetzungen); Teil II testet das landeskundliche Wissen und entsprechende Sprachkenntnisse des Lerners; Teil III beinhaltet "Wissenswertes und Amüsantes" in Form von Sprachspielereien, Zungenbrechern, Redewendungen, Rätseln, Witzen usw. Die einzelnen Übungen sind kurz gehalten und die jeweiligen Lösungen sowie die Übersetzung der Testfrage und weiterführende grammatische oder landeskundliche Infor-

mationen befinden sich immer auf der darauf folgenden Seite. Für schwierige Wörter innerhalb der Übungen werden direkt Übersetzungen angegeben.

Nr. 387 (mf 98-04)
White, Goodith:
Listening.
Serie: Resource Books for Teachers
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1998/.
143 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Hören; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Interview; Kassettenrecorder; Kopiervorlage; Lehrmaterial ; Materialsammlung; Nachrichten; Projektarbeit; Sport; Telefon; Unterrichtsplanung; Video; Wetterbericht

Knapptext: Was macht einen guten Zuhörer aus? Wie können Lehrer ihre Schüler zu selbständigen, sicheren und guten Zuhörern machen? Das Buch enthält über 70 Übungen und Aktivitäten zu den Bereichen *Becoming a good listener, Helping students to create their own listening texts and tasks, Micro skills, Adapting published materials, Using authentic listening material, Telephoning* und *Listening projects.* Die Unterrichtsvorschläge werden ergänzt durch Tips für gute Tonaufnahmen, Informationen zu Quellen für Hörmaterialien, Literaturhinweise und einen Index.

Nr. 388 (mf 98-04)
Whitney, Norman:
Open doors. 3.
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1995/.
119 S.
Beigaben: Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aussprache; Englisch FU; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Inhaltsbezogenes Lernen; Jugendlicher; Kommunikativer Ansatz; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial ; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Lernstrategie; Methodik; Mittleres Niveau; Progression; Spiralcurriculum; Sprechen; Tagebuch; Übung; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit

Knapptext: Das Lehrwerk für jugendliche falsche Anfänger verbindet einen kommunikativen Ansatz mit einer klaren grammatischen Progression. Es wurden Themen ausgewählt, die Jugendliche ansprechen. Gleichzeitig werden sprachliche Phänomene klar dargestellt und gründlich geübt, regelmäßig wiederholt und der Lernerfolg überprüft. Über ein *progress diary* werden die Schüler dazu angeregt, ihre Fortschritte selbst zu überdenken. Auf die Vermittlung von Lerntechniken wird ebenfalls geachtet. Band 3 baut auf das in Band 1 und 2 vermittelte Wissen auf, festigt und erweitert es. Dabei werden z.B. die Zeiten in den Units 1 - 6 wiederholt, ehe in den folgenden Units auf *reported speech, if-clauses* oder *passive* eingegangen wird. Das Lehrbuch kann deswegen auch unabhängig von den ersten beiden Bänden eingesetzt werden, z.B. in Lerngruppen mit Schülern, die schon längere Zeit Englischunterricht hatten, aber noch große Schwächen mitbringen. Zu jedem Band gehören neben dem Lehrbuch ein Schülerarbeitsbuch, Hörkassetten und ein Lehrerhandbuch mit ausführlichen Hinweisen zur Unterrichtsplanung und den *tapescripts.*

Nr. 389 (mf 98-04)
Wright, Andrew:
Creating stories with children.
Serie: Resource Books for Teachers
Verlag: Oxford: Oxford University Press /1997/.
VIII, 135 S.
Beigaben: Abb.; Bibl.;
Sprache: engl.;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Assoziation; Brainstorming; Englisch FU; Entspannung; Erzählen; Fortgeschrittenenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Kindergarten; Kreativität; Lehrerhandbuch; Märchen; Materialsammlung; Mimik; Nacherzählung; Phantasiereise; Sekundarstufe I; Short Story; Spiel; Textproduktion; Unterstufe

Knapptext: In acht Kapiteln werden Lerner mit geringen Vorkenntnissen zwischen vier und vierzehn Jahren an das Schreiben und Erzählen selbsterfundener Geschichten herangeführt. Entspannungsübungen, Spiele und einfache Brainstorming- und Assoziationsaufgaben sollen die Kinder zunächst für das Thema sensibilisieren. Nacherzählungen in mimischer Form oder durch gezielte Vorgaben in der Wortwahl stellen die zweite Stufe dar. Geschichtenanfänge oder -enden, die zu einer vollständigen Geschichte ergänzt werden müssen, sowie Satzfetzen, aus denen eine sinnvolle Geschichte konstruiert werden muß, führen die Lerner schließlich zum angeleiteten Verfassen eigener Geschichten.

603

Zu jedem Arbeitsvorschlag sind Dauer, Lernniveau, sprachlicher Schwerpunkt, notwendige Vorbereitungen und benötigte Materialien angegeben. Darüber hinaus werden mögliche Variationen und Anschlußübungen genannt und in der Einführung didaktische Tipps gegeben. Fotokopierbare Illustrationen ergänzen die entsprechenden Aufgaben.

604

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Allgemeinbildende Schule 364
Alltagssprache 373
Amerika 368
Amerikanisch FU 368
Amerikanistik 368
Analyse 371
Anfangsunterricht 360, 361, 365, 366, 369, 373, 374, 382, 384, 385, 389
Anglistik 372
Anthologie 350, 355, 375, 379
Arbeitsblatt 382
Arbeitsbuch 349, 353, 357, 360, 361, 368, 372, 373, 374, 375, 378, 379, 380, 384, 385, 386, 388
Argumentieren 363
Artikel 384
Assoziation 389
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 383
Aufgabenstellung 353
Aussprache 373, 384, 388
Aussprachеübung 365
Authentisches Lehrmaterial 357, 387
Authentizität 370
Autonomes Lernen 366, 367, 378, 380, 386
Bedeutung 358
Begegnung 385
Berufsbildende Schule 357
Beschreibung 356
Bibliographie 371
Bilderbuch 385
Bildgeschichte 359
Bildungswesen 353, 368, 372
Biographie 371
Brainstorming 389
Brief 356
Cartoon 349
CD-ROM 384
Chinesisch FU 384
Cómics 359
Computerunterstützter Unterricht 384
Deskriptive Grammatik 362
Deutsch FU 384
Deutsch,Italienisch 380
Dialog 356, 361, 377
Diktat 384
Diskussion 363
Drama 355
Einführung 358
Emanzipation 353
Englisch 355
Englisch,Deutsch 381
Englisch FU 349, 350, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 364, 365, 368, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 379, 381, 382, 383, 384, 385, 387, 388, 389
Entspannung 389
Entwurf 356
Enzyklopädie 351
Ergänzungsübung 380
Erwachsenenbildung 357, 361, 383
Erwachsener 360, 366, 369, 373, 374
Erzählen 389
Erziehungswissenschaft 350
Europäische Union 353
Fachsprache 357, 351, 370, 381
Falsche Freunde 364
Falscher Anfänger 366, 369, 373, 374, 382
Farbiger 350
Fehleranalyse 367
Film 350
Folklore 379
Fortgeschrittenenunterricht 355, 356, 380, 382, 383, 389
Französisch,Deutsch 370
Französisch FU 360, 366, 367, 369, 370, 384
Frau 350, 353, 355, 375
Frauenliteratur 355
Freizeit 368, 372
Fremdsprachiger Spracherwerb 351
Frühbeginn 349, 354, 365, 385, 389
Gedicht 355, 356, 375, 379
Geographie 368, 372
Geschichte 350, 368, 371, 372, 375, 379
Geschlechtsspezifische Unterschiede 355
Gestik 354
Gewalt 379
Glossar 351, 353, 363
Grammatik 353, 365, 383, 384, 388
Grammatikbuch 362, 367, 380
Grammatikübung 352, 357, 373, 378, 380, 386
Grammatikunterricht 361
Großbritannien 353, 372, 379
Grundkurs 380
Grundschule 354, 385, 389
Gruppenarbeit 377
Gruppenunterricht 361
Gymnasium 380
Handbuch 376
Handelssprache 370
Handlungsbezogenes Lernen 359
Hochschule 358, 380
Hören 351, 387
Hörkassette 349, 357, 360, 361, 365, 366, 369, 373, 374, 383, 385, 388
Horrorliteratur 371
Hörspiel 359
Hörverstehen 360, 387, 388
Hörverstehensübung 365, 387
Humor 378, 386
Idiomatik 363, 370, 378, 386
Immigrant 350
Indianer 350, 375
Inhaltsbezogenes Lernen 357, 388
Interkulturelle Kommunikation 353, 361
Interview 387
Irland 353, 379
Italienisch,Deutsch ..... 362 , 363
Italienisch FU 362, 363, 380, 384, 386

606

Jugendlicher 353, 364, 369, 373, 374, 383, 388
Kartenspiel ... 377
Kassettenrecorder ... 387
Kind ... 351, 389
Kindergarten ... 354, 385, 389
Kirche ... 353, 379
Kollokation ... 370
Kolonialismus ... 353
Kommunikation ... 351, 377
Kommunikative Kompetenz ... 360
Kommunikativer Ansatz ... 349, 361, 388
Kompositum ... 370
Kontrastive Grammatik ... 362
Konversation ... 377
Kopiervorlage ... 349, 352, 354, 356, 357, 365, 377, 387
Kreativität ... 389
Krieg ... 371
Kriminalgeschichte ... 371
Kultur ... 350, 353, 375, 379
Kunst ... 353, 368, 372
Kurzgeschichte ... 355
Landeskunde ... 350, 353, 359, 360, 368, 369, 372, 375, 378, 379, 386
Lehrbuch ... 349, 354, 355, 357, 358, 363, 365, 366, 372, 378, 388
Lehrerhandbuch ... 349, 356, 357, 360, 361, 365, 383, 385, 388, 389
Lehrmaterial ... 349, 352, 357, 359, 365, 371, 376, 385, 387, 388
Lehrwerk ... 349, 360, 361, 365, 369, 373, 374, 383, 385, 388
Leistungskurs ... 380
Lernerfolgskontrolle ... 349, 352, 385, 388
Lernkarte ... 349, 365, 385
Lernspiel ... 356, 377, 378, 385, 386
Lernstrategie ... 349, 388
Lesen ... 351
Lied ... 354, 365
Linguistik ... 351, 358
Literatur ... 350, 371
Lückentext ... 378, 386
Märchen ... 389
Materialsammlung ... 371, 377, 382, 387, 389
Medien ... 350, 353, 368, 372
Mediendidaktik ... 371
Medienerziehung ... 359
Menschenrechte ... 353
Methodik ... 388
Mimik ... 354, 389
Minorität ... 350, 353, 368, 375
Mittleres Niveau ... 352, 356, 357, 363, 378, 383, 386, 388
Mode ... 359
Multilingualismus ... 386
Multiple Choice-Test ... 378
Mündliches Ausdrucksvermögen ... 360, 363
Musik ... 350, 353, 379
Nacherzählung ... 389
Nachrichten ... 387
Nationalsozialismus ... 371
Neugriechisch FU ... 361
Neurolinguistik ... 351
Nichtfiktionaler Text ... 350
Niederländisch FU ... 384
Nominalphrase ... 370
Nonverbale Kommunikation ... 351
Nordirland ... 353
Oberstufe ... 353, 375, 379
Phantasiereise ... 389
Photokopie ... 382
Poesie ... 355
Politik ... 350, 353, 368, 372, 379
Pop Song ... 359
Poster ... 349
Pragmatik ... 351
Präposition ... 384
Produktive Fertigkeit ... 376
Progression ... 388
Projektarbeit ... 349, 387
Rassendiskriminierung ... 350, 371
Ratespiel ... 382
Rechtschreibung ... 378, 386
Rechtswesen ... 368, 372
Religion ... 350, 353, 368, 372, 379
Rezeptive Fertigkeit ... 376
Rollenspiel ... 376
Roman ... 355
Russisch FU ... 384
Satire ... 379
Schreiben ... 351, 356
Schrift ... 351, 361
Schriftliches Ausdrucksvermögen ... 363
Schuljahr 1 ... 385
Science-Fiction ... 371
Sekundarstufe I ... 359, 389
Sekundarstufe II ... 359, 371
Selbstlernkurs ... 367, 384
Semantik ... 358
Semiotik ... 351
Short Story ... 359, 389
Singen ... 354
Software ... 384
Spanisch FU ... 378, 384
Spiel ... 354, 377, 382, 389
Spielfilm ... 359, 371
Spiralcurriculum ... 349, 388
Sport ... 350, 368, 372, 387
Sprache ... 351
Spracherwerb ... 351
Spracherwerbsforschung ... 351
Sprachfunktion ... 351
Sprachgebrauch ... 351
Sprachinhaltsforschung ... 351
Sprachkompetenz ... 351, 378, 386
Sprachkurs ... 357, 366, 383
Sprachspiel ... 356, 377
Sprachstörung ... 351

607

Sprachstruktur 351
Sprechabsicht 363
Sprechanlaß 361
Sprechen 351, 388
Sprechübung 383
Stadt 353
Stereotyp 353
Substitutionsübung 380
Synonymie 363
Tagebuch 388
Technik 353, 381
Telefon 387
Terminologie 351, 353, 381
Test 365
Textanalyse 353
Textarbeit 356
Textbearbeitung 353, 375, 379
Textproduktion 389
Theater 355
Tourismus 357
Transfer 380
Übersetzung 378, 386
Übersetzungsübung 380
Übersicht 351
Übung 357, 358, 365, 368, 372, 383, 388
Umwelt 353, 381
Unterrichtseinheit 359, 375
Unterrichtsplanung 349, 357, 359, 365, 376, 382, 385, 387, 388
Unterstufe 389
USA 350, 353, 359, 368, 375
Varietät 351
Verbalphrase 370
Video 359, 360, 387
Visuelles Unterrichtsmittel 365, 373, 385
Werbung 359
Wetterbericht 387
Wiederholung 383
Wirtschaft 350, 368, 370, 372
Wörterbuch 381
Wortfeld 363
Wortschatz 363, 369, 384
Wortschatzarbeit . 361, 366, 373, 383, 385, 388
Wortschatzübung 357, 378, 386
Zahlwort 384
Zeichensprache 351
Zweisprachiges Wörterbuch 364, 370

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Ashworth, Julie 349
Beacco di Giura, Marcella 360
Breidlid, Anders(Hrsg.) 350
Brogger, Fredrik C.(Hrsg.) 350
Clark, John 349
Cort, Ben(Ill.) 385
Crystal, David 351
Driscoll, Liz 365
Esposito, Antonietta 363
Forsyth, Will 352
Freese, Peter(Hrsg.) 353
Fröhlich-Ward, Leonora 354
Gil, Vicky 385
Goodman, Lizbeth(Hrsg.) 355
Gulliksen, Oyvind T.(Hrsg.) 350
Hadfield, Charles 356
Hadfield, Jill 356
Harding, Keith 357
Hudson, Richard 358
Imeyer, Burkhard 359
Jennepin, Dominique 360
Jonczyk, Reinhard 359
Kaneman-Pougatch, Massia 360
Karagiannidou, Evangelia 361
Kouptsidis, Caroline 361
Krenn, Herwig 362
Kuwer, Harda 378
Lalana Lac, Fernando 363
Langenscheidt-Redaktion(Hrsg.) 364
Latham-Koenig, Christina 374
Lavender, Sue 352
Lawday, Cathy 365
Leghissa, Livio 386
Lenz, Ingrid 359
Löffler, Wolfgang 366
Lübke, Diethard 367
Mauk, David 368
McLean, Alan C 365
Metzelaers, Maria-Anna 369
Morgenroth, Klaus 370
Niedersächsisches Landesinstitut für Fortbildung und Weiterbildung im Schulwesen und Medienpädagogik (NLI)(Hrsg.) 371
Oakland, John 368, 372
Oxenden, Clive 373, 374
Piotti, Danila 363
Porsche, Michael 375
Porter Ladousse, Gillian 376
Prange, Lisa 377
Ramírez-Ibáñez, Carmen 378
Rekowski, Peter-J.(Hrsg.) 379
Reumuth, Wolfgang 380
Richter, Ekkehard 381
Scheibner, Kurt(Hrsg.) 382
Schmid-Schönbein, Gisela 354
Seligson, Paul 373, 374
Sirevag, Torbjorn(Hrsg.) 350
Soars, John 383
Soars, Liz 383
Sprengel, Rebecca 377
The Rosetta Stone 384
Tomas, Lucia 385
Trevisi, Sandra 360
Virendi, Beatrice 386
Wagner, Horst 370
White, Goodith 387
Whitney, Norman 388
Winkler, Gerhard(Mitarb.) 366
Wright, Andrew 389

610

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Lehrmaterialien

A Jury of her Peers 355
Barnard, A.M. 355
Behind a Mask 355
Casablanca 371
Churchill, Caryl 355
Citizen Cane 371
Curtiz, Michael 371
Girl 355
Glaspell, Susan 355
Hitchcock, Alfred 371
Kincaid, Jamaica 355
Kubrik, Stanley 371
Perkins Gilman, Charlotte 355
Psycho 371
Schindler's list 371
Spielberg, Steven 371
The New Dress 355
The Yellow Wallpaper 355
Top Girls 355
Trifles 355
Twothousandone a space odyssey 371
Welles, Orson 371
Woolf, Virginia 355

612

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-528-0

613